

מחזור

במנהג קהלות קדושות ספרדים
וכו נלל חפלות

יום כיפור

ערבית שחרית מוסף מנחה ונעילה

OR, THE
Evening and Morning Service
OF THE
DAY OF ATONEMENT,

According to the Order of the
SPANISH AND PORTUGUESE JEWS.

This Book is entered in STATIONERS
HALL, and whoever pirates it will be prosecuted as
the Law directs.

מחזור

במנהג קהלות קדושות ספרדים
וכי נכלל חפלות

יום כיפור

ערבית שחרית מוסף מנחה ונעילה

OR, THE
Evening and Morning Service
OF THE
DAY OF ATONEMENT,

According to the Order of the

SPANISH AND PORTUGUESE JEWS.

This Book is entered in STATIONERS
HALL, and whoever pirates it will be prosecuted as
the Law directs.

1976.c.36

THE
Evening and Morning Service
OF THE
DAY OF ATONEMENT,

Which are publicly read in the

SYNAGOGUE

By the SPANISH and PORTUGUESE JEWS,

AND

USED BY ALL FAMILIES,

Faithfully TRANSLATED from

THE ORIGINAL HEBREW

By A. ALEXANDER.

TO WHICH IS ADDED,

The CHAPTERS of the FIVE BOOKS of MOSES;

ALSO

The SECTIONS of the PROPHETS,

As read each Day; with the Musical Points thereto, as read
by the Reader.

VOLUME THE SECOND.

L O N D O N:

PRINTED BY W. AND J. RICHARDSON.

A. M. 5531.

מחזור

במנהג קהלות קדושות ספרדים

חלק שני

וכו נכללו תפלות

יום כפור

ערבית שחרית מוסף מנחה ונעילה

מסדרים באופן שאין צריך לחזור לאחוריו ולחפש שום דבר
אלא הכל מסודר בכל תפלה ותפלה בפני עצמה :

גרפס עתה מחדש בכל מיני יופי והידור • ומתוקן
מהטעויות שנפלו בכל הדפוסים הקודמים כאשר
עיני הקורא תחזירה :



בלונדן

בשנת תרעה ביום ההוא יתקע בשופר גדול לפ"ק

THE EVENING SERVICE

OF THE

EVE of the DAY OF ATONEMENT.

Shema koli. **H**EAR my voice, who heareth all voices;
O my God! who receiveth all supplica-
tions of them that call upon thee, whose works are inscrip-
tably great and wonderful, whose doings are tremendous,
whose wisdom exists eternally, and is infinitely powerful;
who art compassionate and favourable, being supremely
good; whose mercifulness multiplies with forgiveness;
who answered Abraham, Isaac, and Israel, by granting all
their requests; who answered Joseph in prison, and exalted
him to greatness; who answered his people in Egypt,
rescuing them from slavery unto liberty; who answered
Israel in the Red Sea, conducting them in safety through
it, and caused their enemies to be drowned in the deep;
who answered Moses on Mount Sinai, and through thy be-
nignity didst reveal unto him good tidings of redemption;
who answered Aaron at the offering of incense, and Phineas
in judgment; who answered Joshua and Eli, and also Han-
nah with her supplications; who answered Samuel with
victory, and the travelling woman, aiding her in her distress;
who answered Solomon with peace, and David who ex-
alted thee with praises; who answered Eliah on Mount
Carmel, by sending fire from heaven which consumed the
sacrifice; who answered Elisha with salvation, and Heze-
kiah with health; who answered Jonah in the midst of the
sea, delivering him from darkness unto light; who answered
Hannaniah, Azariah, and Mishael, delivering them from
the fiery furnace, and Daniel with compassion, when the
angel delivered him from the den; who answered Mordecai
and Esther, converting their mourning into joy; who an-
swered



כפור



ערבית

שִׁמְעַ קוֹלִי אֲשֶׁר יִשְׁמַע בְּקוֹלוֹתִי • וְהָאֵל הַמִּקְבֵּל
הַתְּפִלּוֹת : וְהַעֲשֶׂה בְּלִי חֶקֶר גְּדוּלוֹת :
וְנִפְלְאוֹת וְהִנּוּחַ עֲלִילוֹת : וְחַבְבֵּם וְחֻקִּים לְעוֹלָם •
וְהַגְּבוֹר עָלַי כָּל הַיְּכוּלוֹת : וְהַרְחוּם וְהַחֲנוּן וְהַטּוֹב •
וְהַחֲסִיד וְהַמְּרַבֵּה מִחִילוֹת : אֲשֶׁר עָנָה לְאַבְרָהָם
וַיִּצְחָק • וְיִשְׂרָאֵל לְמִלְאוֹת כָּל שְׁאֵלוֹת : וְהַעֲנֵה בְּבֵית
כֹּלָא לְיוֹסֵף • וּמִבּוֹר הָעֲלֵהוּ לְגְדוּלוֹת : וְהַעֲנֵה
בְּמִצְרַיִם לְעַמּוֹ • וְהוֹצִיאֵם לְחֵירוֹת מִסִּבְלוֹת : וְהַעֲנֵה
לְיִשְׂרָאֵל בַּיָּם סוּף • וְשִׁבְעַ אֲוִיבֵיהֶם בְּמִצְוֹת : וְהַעֲנֵה
בְּהַר סִינַי לְמֹשֶׁה • וּכְשֶׁרְתּוֹ בְּטוֹבָה בְּגִאוֹלוֹת : וְהַעֲנֵה
לְאַהֲרֹן בְּקִטְרֹת • וְגַם פְּנִחַם עֲנִיתוֹ בְּפִלִּילוֹת : וְהַעֲנֵה
יְהוֹשֻׁעַ וְעָלִי • וְגַם חֲנָה פַּתְחַחֲנָנִה בְּמִלּוֹת : וְהַעֲנֵה
שְׂמוּאֵל בְּתִשְׁוְעוֹת • וְהַעֲנֵה עָלַי מִשְׁבֵּר לְחִלוֹת :
וְהַעֲנֵה שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ שְׁלוֹמוֹת • וְגַם דָּוִד אֲשֶׁר שָׂר לָךְ
בְּמַעֲלוֹת : וְהַעֲנֵה לְאַלִּיָּה בְּכִרְמֶל • וְאַשְׁיֵרָה
וְאַכְלָה מִאֲכָלוֹת : וְהַעֲנֵה בִישַׁע לְאַלִּישַׁע • וְהַזְקִיחַ
עֲנִיתוֹ בְּתַעֲלוֹת : וְהַעֲנֵה בְּלֵב הַיָּם לְיוֹנָה • וְהוֹצֵאתוֹ
לְאוֹרוֹת מֵאֲפִלוֹת : וְהַעֲנֵה חֲנִיָּה וְעִירִיָּה • וּמִישָׁאֵל
בְּהַצְלוֹת לְחַסְלוֹת : וְהַעֲנֵה לְדָנְיָאֵל בְּרַחֲמָיו • וּמִלֵּאָךְ
חֲלָצְהוּ מִשְׁחָלוֹת : וְהַעֲנֵה לְמַרְדֵּכִי וְאַסְתֵּר • וְהַפְּכֵת
יְגוֹנוֹתָם

4 EYE SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

swered Ezra with aid, and the Hashmonim in battle; who answered Choni among the Manglites, when he vowed by thy name; who answereth the saints and the righteous in all generations; who answereth the navigators in the tempestuous seas, and those that labour under sore diseases; who answereth those that wander in the wilderness, and those that are bound in prison; who answereth unto all that earnestly call upon him, and appear before him with supplications; answer to us that are low, humbled and afflicted, and forgive our sins: and for thy mercy's sake, O God! prolong our days, and grant the completion of our request: may our prayers be reputed as incense before thee, even as the free-will-offerings and burnt-sacrifices, O my God! who accepteth of all supplications, hearken unto my voice, who hearest all voices.

[Then the Reader goes from the altar to the ark, to take out the Five Books of Moses, and says as follows.]

Thy priests shall cloath themselves in righteousness, and thy saints shall sing; for the sake of David thy servant, turn not away the face of thine anointed.

[As he opens the doors of the ark, the Reader says.]

Baruch hamakem. Blessed is the Lord, that gave his law to his people Israel. Blessed is he: happy are the people in such a case: yea, blessed are the people who have their Lord for their God.

Gadloo Ladonia etee. Magnify the Lord with me, and we will exalt his name together.

[When the law is taken out and carried to the altar, the Congregation says.]

Romamu Adonai. We will exalt the Lord our God, and we will bow down before his footstool, for he is holy. We will exalt the Lord our God, and we will bow down to the mount of his holiness, for holy is the Lord our God. There is none holy as the Lord, for there is none beside thee; neither is there any rock like our God! for who is God save the Lord? or who is a rock save our God? Moses commanded us a law, even the inheritance of the congregation of Jacob: the tree

ערבית ליל כפור

יְגוֹנוֹתֵם לְגִילּוֹת : וְהַעֲוֹנָה בְּמוֹ עֶזְרָא • וְחַשְׁמוֹנִים
עָנִיתֶם בְּחִילּוֹת : וְהַעֲוֹנָה בְּתוֹךְ מַעְגַל לַחֲוִנִי • בַּעֲרַת
נִשְׁבַּע בְּשִׁמְךָ רַב פְּעִלּוֹת : וְהַעֲוֹנָה לְכָל צָדִיק וְחַסִּיד •
אֲשֶׁר הָיוּ בְּכָל דּוֹר בְּקִהְלֹת : וְהַעֲוֹנָה אֲנִיּוֹת יָם
בְּסַעֲרוֹת • וְהַעֲוֹנָה לְמַתְעֵנָה בְּמַחְלֹת : וְהַעֲוֹנָה לַתּוֹעָה
מִדְּבָרוֹת • וְהַעֲוֹנָה אֲסִירִים בְּכַבְלֹת : וְהַעֲוֹנָה לְכָל
צוֹעֵק וְקוֹרָא • וְכָל בָּאִים לִפְנֵיךָ לַחְלֹת : עֲנֵה עָנִי
שֹׁפֵל כָּל הַשְּׁפִלִים • וְשֹׂא חֲטָאוֹ מִקְבֵּל הַתְּפִלּוֹת :
וְהָאֲרֶךְ נָא בְּרַחֲמֶיךָ שְׁנוֹתָיו • וְצִוֵּה כָּל שְׁאֵלוֹתָיו
לְמַלְאָת : וְתַחֲשׁוּב כָּל תְּפִלּוֹתָיו קְטוֹרֶת • לִפְנֵיךָ
בְּקִרְבָּנוֹת וְעוֹלוֹת : וְהֵאֵל הַמִּקְבֵּל הַתְּפִלּוֹת : שְׁמַע
קוֹלִי אֲשֶׁר יִשְׁמַע בְּקוֹלוֹת :

ואחר כך אומרים

כְּהִנִּיךָ יִלְכְּשׁוּ צָדֵק וְחַסִּידֶיךָ יִרְנְנוּ : בַּעֲבוּר דָּחַ עֲבָרְךָ
אֵל תֵּשֶׁב פָּנֵי מִשְׁיַחְךָ :

ויוציא ס'ת ואומר ש"צ בפתח ההיכל

בְּרוּךְ הַמָּקוֹם שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּרוּךְ הוּא •
אֲשֶׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לוֹ אֲשֶׁרֵי הָעָם שֶׁיֵּי אֱלֹהָיו :
גִּדְּלוּ לִי אֶתִּי וְגִרּוֹמָמָה שְׁמוֹ יַחֲדוּ :

ואומרים הקהל

רוֹמְמוֹ יי אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לַחֲדָוּם רִגְלָיו קְדוֹשׁ הוּא :
רוֹמְמוֹ יי אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לַהֲרַק קְדוֹשׁ כִּי קְדוֹשׁ
יי אֱלֹהֵינוּ : אֵין קְדוֹשׁ כִּי אֵין בְּלַתָּהּ וְאֵין צוּר
כְּאֱלֹהֵינוּ : כִּי מִי אֱלֹהֵה מִבְּלַעֲדֵי יי וְמִי צוּר זִוְלָתִי
אֱלֹהֵינוּ : תּוֹרָה צִוָּה לָנוּ מִשָּׁה מוֹרְשָׁה קַחֲלַת יַעֲקֹב :

5 EVE SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

tree of life is to the keepers of her, and her support is right worthy: her ways are pleasantness, and all her paths are peace: great peace have they who love thy law: and nothing shall offend them. The Lord shall give strength unto his people; the Lord shall bless his people with peace.

The Law being brought to the altar, the Reader says.

Bishibab. By the will of God, ever blessed in the tribunal above, and with the accord of this holy congregation in the terrestrial tribunal beneath, we pronounce it lawful to pray with the transgressors.

Then the Reader repeats as follows, three times.

Kal Nidre. All the vows, obligations, oaths, anathemas, excommunications, execrations, absterfions*, and all resolutions which we have vowed and which we have sworn, which we have anathemised and excommunicated, and whatsoever we have taken upon ourselves from the Day of Atonement last past, unto the present Day of Atonement, which we have lived to enjoy in peace.

Nidrena. Our promises are now no longer promises, our oaths now cease to be oaths: our anathemas are now become null, our excommunications are now void.

To which the Congregation each time answer.

Qulbon. We repent of having made them; may they all be void, of no effect, without force, and unconfirmed; (as it is written †) And it shall be forgiven to all the congregation of the children of Israel, and the stranger that sojourneth among them, for all the people were in ignorance.

Shechianu. Blessed art thou, O Lord our God! the supreme King of the universe, for that thou hast preserved us alive, and supported us to attain the present Season.

* Absterfion, or purification from sin which ought to have been made.

† Numbers, xv. 26.

ערבית ליל כפור

עין חיים היא למחזיקים בה ותמכיה מאשר : דרכיה
דרכי נועם וכל נתיבותיה שלום : שלום רב לאהבי
תורתך ואין למו מכשול : יי עו לעמו יתן יי יברך את
עמו בשלום :

כי שם יי אקרא הכו גודל לאלהינו : הכל תנו עו
לאלהים ותנו כבוד לתורה :

ויאמר כל נדרי שלשה פעמים וקודם יאמר
בשיבה של מעלה . ובשיבה של מטה . על דעת
המקום ברוך הוא . ועל דעת הקהל הקדוש הזה .
אנו מתירין להתפלל עם העבריינין :

כל נדרי . ואסרי . ושבועי . וחרמי . ונדוי . וקונמי .
וקונתי . וקונסי . די נדרנא . ודי אשתבענא .
ודי חרמנא . ודי נדינא . ודי אסרנא על נפשתנא .
מיום הכפורים שעבר . עד יום הכפורים הזה . שבא
עלינו לשלום : ועונן הקהל נדינא לא נדרי .
ושבענא לא שבועי . וחרמנא לא חרמי . ואסרנא
לא אסרי : בלהון יהון שביתין . ושביקין . לא שרירין .
ולא קיימין . ונסלח לכל עדת בני ישראל . ולגר הגר
בתוכם . כי לכל העם בשגגה :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם שהחיינו וקיימנו
והגיענו לזמן הזה :

הנותן

A prayer for the Royal Family.

May he that dispenseth salvation unto kings, and dominion unto princes: whose kingdom is an everlasting kingdom; that delivered his servant David from the destructive sword, who maketh way in the sea, and a path through the mighty waters, bleis, preserve, guard, and assist our Most Sovereign Lord King GEORGE the Third, our Most Gracious Queen CHARLOTTE, their Royal Highnesses GEORGE Prince of Wales, the Princess DOWAGER of WALES, and all the ROYAL FAMILY*. May the Supreme King of kings through his infinite mercies preserve them, and grant them life, and deliver them from all manner of trouble and danger. May the Supreme King of kings aggrandize and highly exalt our SOVEREIGN LORD the KING, and grant him long and prosperously to reign. May the Supreme inspire him, and his council, and the states of his kingdoms, with benevolence towards us and all Israel our brethren; in his and in our days may Judah be saved, and Israel dwell in safety; and may the Redeemer come unto Zion†, which God in his infinite mercies grant: and let us say, Amen,

A prayer for the congregation.

Misheberach. May he that blessed our fathers, Abraham, Isaac and Jacob, Moses and Aaron, David and Solomon, and all the congregations, bleis this holy congregation, even all of them, great and small; themselves, their wives, their children, and their disciples. May the supreme King of the universe bleis you, and make you worthy to hear the voice of your supplications; may you be redeemed and delivered from all manner of calamity and distress: and may the power of the Lord be your support, may he protect you, and extend over you the covering of his peace: and implant among you brotherly love, peace, and friendship, and remove from among you all

* In colonies, after the King and Royal Family, the Governor and Magistrates, are added.

† Heb. and so may it be acceptable.

עֲרֵבִית לֵאל כְּפֹר

הַנּוֹתֵן תְּשׁוּעָה לַמְּלָכִים וּמִמְשָׁלָה לְנַסִּיכֵיהֶם וּמַלְכוּתוֹ
מַלְכוּתוֹ בְּל עוֹלָמִים : הַפּוֹצֵה אֶת דָּוִד עֲבָדוֹ .
מִחֲרֵב רָעָה יִתְּנוֹתָ בֵּין דָּחָךְ וּבֵמִים עוֹיִם נִתְּיָבָה : הוּא
יִבְרַךְ . וַיִּשְׁמֹר . וַיִּנְצֹר . וַיַּעֲזֹר . וַיְרוֹמֶם . וַיַּגְדֵּל .
וַיִּנְשֵׂא לַמַּעֲלָה לַמַּעֲלָה :

As suas Majestades el Rey GEORGE, ea Rainha CHAR-
LOTTA, GEORGE Prince de WALES, a Princesa Dow-
GER DE WALES, e todo a REAL FAMILHA.

מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים בְּרַחֲמֵי יִשְׁמֵרֵם וַיְחַיֵּם וּמִכָּל צָרָה
וְנֹזֶק יִצִּילֵם : מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים בְּרַחֲמֵי יְרוֹם וַיַּגְדֵּל
כּוֹכַב מַעֲרֻכָתָם וַיֹּאדְרֵם יָמִים עַל מִמְשָׁלָתָם : מֶלֶךְ
מַלְכֵי הַמְּלָכִים בְּרַחֲמֵי יִתֵּן בָּלֶבָם וּבְלֵב כָּל יוֹעֲצֵיהֶם
וַיִּשְׁרִיחֵם רַחֲמָנוּת לַעֲשׂוֹת טוֹבָה עִמָּנוּ . וְעַם כָּל יִשְׂרָאֵל
אַחֲנֵנוּ בְּיָמֵיהֶם וּבְיָמֵינוּ תּוֹשַׁע יְהוּדָה וַיִּשְׂרָאֵל יִשְׁכּוֹן
לְבַטָּח . וְכֹא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וְכֵן יִהְיֶה רָצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן :

מִי שֶׁבִּירַךְ אֲבוֹתֵינוּ אֲבָרָחָם יִצְחָק וַיַּעֲקֹב מִשְׁה
וְאַחֲרֵן וְדָוִד וְשְׁלֹמֹה : וְכָל הַקְּהָלוֹת . הַקְּדוֹשׁוֹת
וְהַשְׁהוּרוֹת : הוּא יִבְרַךְ אֶת כָּל הַקָּהָל הַקְּדוֹשׁ הַזֶּה
גְּדוֹלִים וְקַטָּנִים . הֵם . וּבְנֵיהֶם . וְנִשְׁיָהֶם . וְתַלְמִידֵיהֶם .
מַלְכָּא דְעָלְמָא הוּא יִבְרַךְ יִתְכּוֹן . וַיַּחֲזֵק יִתְכּוֹן . וַיִּשְׁמַע
בְּקַל צְלוֹתָם . תִּתְּפָרֶקֶן וְתִשְׁתַּזְכֵּן מִכָּל צָרָה
וְעֻקְתָּא . וַיַּחֲזֵק מִמֶּרָא דִּי בְּסַעֲדָם . וַיִּנֶּן בְּעֻדָּם
וַיַּפְרֹשׁ סִכַּת שְׁלוֹמוֹ עֲלֵיהֶם . וַיִּשַׁע בֵּיתֵיהֶם אֶחָבָה .
וְאַחָזָה . שְׁלוֹם וְרִיעוּת . וַיִּסְלַק שְׁנֵאת חָנָם מִבֵּיתֵיהֶם .

וַיִּשְׁכּוֹן

7 EVE SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

causeless hatred, and deliver you from foreign subjection; and may he accomplish in you, as is written; the God of your fathers make you a thousand times more, and bless you, as he hath spoken unto you: which God of his infinite mercies grant: and let us say, Amen.

Then the Reader says this verse, and the Congregation repeats it twice.

Yemloeb Adonia. The Lord shall reign for ever, even thy God, O Zion! unto all generations, praise ye the Lord. (Hallelujah.)

Then the Law is returned from the altar to the ark, and the Congregation says.

Mizmor La-David. Give unto the Lord, O ye mighty! give unto the Lord glory and strength. Give unto the Lord the glory due unto his name; worship the Lord in the beauty of holiness. The voice of the Lord is upon the waters: the God of glory thundereth; the Lord is upon many waters. The voice of the Lord is powerful; the voice of the Lord is full of majesty. The voice of the Lord breaketh the cedars; yea, the Lord breaketh the cedars of Lebanon. He maketh them also to skip like a calf: Lebanon and Sirion like a young unicorn. The voice of the Lord divideth the flames of fire: the voice of the Lord shaketh the wilderness: the Lord shaketh the wilderness of Kadesh. The voice of the Lord maketh the hinds to calve, and discovereth the forests: and in his temple doth every one speak of his glory. The Lord sitteth upon the flood: yea, the Lord sitteth king for ever. The Lord will give strength unto his people, the Lord will bless his people with peace.

When the Law is put into the ark, say.

Shubah Limonach. O return unto thy dwelling-place, and reside in thy temple: for every mouth and every tongue shall ascribe majesty and glory to thy kingdom.

And when it rested, he said, Return, O Lord! unto the many thousands of Israel; cause us to return unto thee, O Lord! and we shall return; renew our days as of old.

And

וַיִּשְׁכַּח עוֹלָם הַנְּגִידִים מֵעַל צוּאָרְכֶם • וַיִּקְיִים בְּכֶם מִקְרָא
שְׂכֵתוֹכָא • וַיִּשְׁכַּח אֲבוֹתֵיכֶם יִסָּף עֲלֵיכֶם בְּכֶם אֱלֹהִי
פְעָמִים וַיִּבְרַךְ אֶתְכֶם בְּאִשׁוֹר דְּבַר לְכֶם • וַיִּכְתַּבְכֶּם
בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים וְכֵן יְחִי רִצּוֹן וְנֹאמַר אָמֵן :

חֲזוֹן יִמְלֹךְ • יִלְעוֹלֵם אֱלֹהֵיךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר חֲלָלוּהָ ב"פ
וּמַחֲזִירִין סִת לִמְקוֹמוֹ וְאוֹמַר

מִזְמוֹר • לְדָוִד הַבּוֹ לִי פָנֵי אֱלֹהִים • הָבוּ לִי כְבוֹד וְעוֹז •
הָבוּ לִי כְבוֹד שְׁמוֹ • הַשְׁתַּחֲוֹו לִי בַּחֲדָרֹת
קֹדֶשׁ : קוֹל יִי עַל הַמַּיִם • אֵל חֲכָבוֹד הַרְעִים • יִי עַל
מַיִם רַבִּים • קוֹל יִי בִּבְתָּ קוֹל יִי בַּחֲדָרֹת : קוֹל יִי שֹׁבֵר
אֲרָזִים וַיִּשְׁבֵּר יִי אֶת אֲרִזֵּי הַלְּבָנוֹן : וַיִּרְקִידֵם כְּמוֹ עֵגֶל •
לִבְנוֹן וַיִּשְׁרִיץ כְּמוֹ בֶּן רֵאמִים : קוֹל יִי חֲצִב לַחֲבוֹת אֵשׁ :
קוֹל יִי יַחֲזִיל מִדְּבַר יַחֲזִיל יִי מִדְּבַר קֹדֶשׁ : קוֹל יִי יַחֲזִיל
אֵילוֹת וַיַּחֲשֹׁף יַעֲרֹת • וּבְחִיכָלוֹ כָּלֹא אִמַּר כְּבוֹד •
יִי לְמַבּוֹל יִשָּׁב • וַיִּשָּׁב יִי מֶלֶךְ לְעוֹלָם : יִי עוֹז לְעַמּוֹ יִתָּן •
יִי וַיִּבְרַךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם :

וְכַשְׁמַכְנִים סִת בַּחֲזֵק יֹאמַר
שׁוּבָה לְמַעֲוֹנֶךָ וּשְׁכֹן בְּבֵית מֵאוּקָה כִּי כָל פֶּה וְכָל
לִשָּׁן יִתְנוּ הוֹד וְהָדָר לְמַלְכוּתְךָ :
וּבִגְתָּה וְאֹמַר שׁוּבָה יִי רַבְבוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל •
הַשִּׁיבֵנו יִי אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁוֹבָה • חֲדָשׁ
יְמֵינוּ בְּקָדֶם :

וְאַחֲרֵי כֵן מִתְפַּלְּלִין עֲרֵבִית וְאֵין אוֹמְרִים קִדִּישׁ
וְהוּא

8 EYE SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

Vehu Rasbum. And he, being full of compassion, for-
gave their iniquity, and destroyed them not;
yea, many a time turned he his anger away, and did not
stir up all his wrath.

Reader. Bless ye the Lord, who is ever blessed.

[*While the Reader pronounces these words, the Congregation says*]

Blessed be the Lord, who is blessed for evermore.

Baruch Attah. Blessed art thou, O Lord our God!
king of the universe, who with thy word
limitedst the evenings: with wisdom
thou openest the gates, with understanding thou alterest
the seasons, and changeest the times, and regulatest the
stars, and fixest them in their stations in the firmament.
According to thy will thou createdst day and night, rollest
the light apart from the darkness, and the darkness before
the light, and passest away the day and bringest night, and
madest a division between the day and night. The Lord
of Hosts is thy name. Blessed art thou, O Lord! who
bringeth on the evening.

Ahabath, olam. With eternal love hast thou loved the
house of Israel thy people, and hast taught
the law and the commandments, the
statutes and judgments; therefore, O Lord our God!
when we lie down, and when we rise up we will meditate
on thy statutes, and we will rejoice and be glad in the words
of thy law, and in thy commandments and precepts, for
ever and ever; for they are our life, and the lengthening of
our days, and in them we will meditate day and night, and
thy love thou shalt not put away from us for ever. Blessed
art thou, O Lord! the lover of thy people Israel.

Shemah Israel. Hear, O Israel! the Lord our God:
the Lord is one, blessed be the name
of the glory of his kingdom for evermore:
and thou shalt love the Lord thy God with all thine heart,
with all thy soul, and with all thy might, and these words
which I command thee this day shall be in thine heart, and
thou shalt diligently teach them unto thy children, and shalt
speak of them when thou sittest in thine house, and when
thou walkest by the way, when thou liest down and when
thou

ערבות ליל כפור

והוא רחום יכפר עון • ולא ישתית והרבה להשיב
אפו : ולא יעיר כל חמתו :

החזן מתחיל ברכו את יי המבורך :

ועונין הקהל בקול רם ברוך יי המבורך לעולם ועד :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר בברכו
מעריב ערבים • בחכמה פותח שערים •

בתבונה משנה עתים • ומחליף את הזמנים • ומסדר
את הכוכבים במשמרותיהם ברקיע • כרצונו בורא
יום ולילה • גולל אור מפני חשך וחשך מפני אור
המעביר יום ומביא לילה • ומבדיל בין יום ובין לילה
יי צבאות שמו : ברוך אתה יי המעריב ערבים :

אהבת עולם בית ישראל עמך אהבת • תורה

ומצות חקים ומשפטים אותנו למדת •
על כן יי אלהינו • בשכבנו ובקומנו נשית בחקך •
ונשמח • ונעלו • בדברי תלמוד תורתך • ומצותיך
וחקותיך • לעולם ועד • כי הם חיינו • ואורך ימינו •
ובהם נחנה יומם ולילה • ואהבתך לא תסור ממנו
לעולמים • ברוך אתה יי אוהב את עמו ישראל :

שמע ישראל יי אלהינו יי אחד : בקול רם ברוך שם
כבוד מלכותו לעולם ועד : ואהבת את יי

אלהיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך : והיו
הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום על לבבך :
ואננתם לבניך ודברת בם בשבתך בביתך ובלכתך
ברוך

9 EVE SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

thou risest up, and thou shalt bind them for a sign upon thine hand, and they shall be for frontlets between thine eyes, and thou shalt write upon the door-posts of thine house, and upon thy gates.

Vyhaya. And it shall come to pass, if ye shall hearken diligently unto my commandments which I command you this day, to love the Lord your God, and to serve him with all your heart, and with all your soul, that I will give rain on your land in its due season: the first rain and the latter rain, that thou mayst gather in thy corn, thy wine, and thine oil: and I will give grass in thy fields for thy cattle, and thou shalt eat and be satisfied. Take heed to yourselves, that your hearts be not beguiled, and ye turn aside, and serve other gods, and ye bow down unto them, and the anger of the Lord be kindled against you, and he shut up the heavens that there be no rain, and the land yield not her fruit, and ye perish quickly from off the good land which the Lord giveth you. Therefore shall ye lay up these my words in your heart and in your soul, and you shall bind them for a sign upon your hands, and they shall be for frontlets between your eyes, and ye shall diligently teach them unto your children, speaking of them, when thou sittest in the house, when thou walkest by the way, when thou liest down, and when thou risest up: and thou shalt write them upon the door-posts of thine house, and upon thy gates, that your days may be multiplied, and the days of your children, upon the land which the Lord sware unto your fathers to give unto them, as the days of the heavens upon the earth.

Vaomayer adony. And the Lord spake unto Moses, saying, Speak unto the children of Israel, and say unto them, and let them make unto themselves a fringe, on the corners of their garments, throughout their generations: and they shall put upon the corner fringe a ribband of blue, and it shall be unto you for a fringe, and you shall look upon it, and ye shall remember all the commandments of the Lord, and do them, and that ye seek not after your own hearts, and

C

you

עֲרֵבִית לַיִל כְּפֹר

בְּדֶרֶךְ וּבִשְׁכֵבָהּ וּבְקוֹמָהּ : וּקְשָׁרְתָם לְאוֹת עַל יָדֶיהָ וְהָיוּ
לְטוֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיהָ וּכְתֻבָּתָם עַל מְזוֹזֹת בֵּיתָהּ וּבִשְׁעֶרֶיהָ :

וְהָיָה אִם שָׁמַעַתְּ תִּשְׁמָעֵנִי אֵל מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנֹכִי
מִצְוָה אֶתְכֶם הַיּוֹם לֵאמֹר לָאֱלֹהֵיכֶם

וּלְעַבְדֵּיכֶם בְּכָל לַבְבְּכֶם וּבְכָל נַפְשְׁכֶם : וְנָתַתִּי מִטָּר
אֶרְצְכֶם בָּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמַלְקוֹשׁ וְאֶסְפַּת דְּגָנָהּ וְתִירֹשָׁהּ

וְיִצְהַרְךָ : וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בַּשָּׂדֶה לְבַהֲמֹתָהּ וְאָכְלָתָּ
וְשִׁבַּעְתָּ : הִשְׁמָרוּ לָכֶם פֶּן יִפְתָּה לַבְבְּכֶם וּסְרֹתֶם

וְעַבַּדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם : וְחָרָה
אָף יי בָּכֶם וְעָצַר אֶת הַשָּׁמַיִם וְלֹא יִהְיֶה מִטָּר וְהִאֲדָמָה

לֹא תִתֵּן אֶת יְבוּלָהּ וְאֲבֹדְתֶם מִהָרָה מֵעַל הָאָרֶץ
הַזֹּאת אֲשֶׁר יי נָתַן לָכֶם : וּשְׁמַתֶּם אֶת דְּבָרֵי

אֱלֹהֵי עַל לַבְבְּכֶם וְעַל נַפְשְׁכֶם וּקְשָׁרְתֶם אֶתֶּם לְאוֹת
עַל יָדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטְפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם : וּלְמַדְתֶּם אֶתֶּם

אֶת בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בַּשַּׁבָּת בְּבֵיתְךָ וּבְלַכְתְּךָ
בְּדֶרֶךְ וּבִשְׁכֵבָהּ וּבְקוֹמָהּ : וּכְתֻבָּתָם עַל מְזוֹזֹת בֵּיתְךָ

וּבִשְׁעֶרֶיךָ : לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וְיָמֵי בְנֵיכֶם עַל
הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָשָׁבַע יי לְאַבְרָהָם לֵאמֹר לָהֶם כִּי־

הַשָּׁמַיִם עַל הָאָרֶץ :

וַיֹּאמֶר יי אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר : דַּבֵּר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל

כְּנָפֵי בְּגָדֵיהֶם לְדֶרֶתָם וְנָתַנּוּ עַל צִיצִית הַכֹּהֵן פְּתִיל
תְּכֵלֶת : וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת

כָּל מִצְוֹת יי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תִתּוּרוּ אַחֲרֵי לַבְבְּכֶם
וְאֲחֵרֵי

10 EVE SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

your own eyes, after which you use to go astray, to the end that you may remember and perform all my commandments, and ye shall be holy unto your God. I am the Lord your God, who brought you forth from the land of Egypt, to be your God. I am the Lord your God.

Emeth ve Emunah. All this is truth, to be believed, and is established with us; that he is the Lord our God, and besides him there is no other; and we are Israel his people, whom he hath redeemed from the hands of kings, and delivered from the claws of tyrant-kings: the Almighty who hath released us from our trouble, and retaliated a just reward upon all our inveterate enemies; who hath placed our soul in life, and suffered not our feet to slip: by his power conducted us over the high places of our enemies, and exalted our horn on all our enemies. The Almighty which avenged our cause against Pharaoh, with signs and prodigies in the land of the posterity of Ham: that in his indignation smote all the first-born of Egypt, and drew out his people Israel from amongst them, unto perpetual liberty, and conducted his children between the divisions of the Red Sea: their pursuers and their enemies pursued them in the deep. His children did see his mightiness: they praised and applauded his name, and his kingdom with pleasure and cheerfulness they took upon them: Moses and the children of Israel glorified thee with songs of great joy; and they all said, Who is like unto thee amongst the gods, O Lord? Who is like unto thee, glorious in holiness, awful in praises, performer in wonders? Thy children, O Lord our God! beheld thy dominion over the sea, and altogether, as one, praised and ascribed majesty to thy name, saying, The Lord shall reign for evermore: and it is written, For the Lord hath delivered Jacob, and will redeem him from the power of those who are mightier than he; blessed art thou, O Lord! the Redeemer of Israel.

Hafkibenu. Cause us to lie down in peace, O our Father! and raise us up again unto a happy life and peace, O our King! extend over us the protection of thy

ערבית ליל כפור

ואַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם : לִמְעַן
תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת כָּל מִצְוֹתַי וְהִיִּיתֶם קְדוֹשִׁים
לֵאלֹהֵיכֶם : אֲנִי יי אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יי אֱלֹהֵיכֶם :

אִמֵּת וְאִמּוֹנָה כָּל זֹאת וְקִיִּים עָלֵינוּ כִּי הוּא יי אֱלֹהֵינוּ
וְאֵין זֹלָתוֹ . וְאִנְחָנוּ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ : הַפּוֹדֵנוּ
מִיַּד מַלְכִּים . הַגֹּאֲלָנוּ מִלְּכֵנוּ מִכָּף כָּל עֲרִיצִים : הָאֵל
הַנִּפְרָע לָנוּ מִצְרֵינוּ . הַמְשַׁלֵּם גְּמוּלָה לְכָל אוֹיְבֵי נַפְשֵׁנוּ :
הַשֵּׁם נַפְשֵׁנוּ בַּחַיִּים . וְלֹא נָתַן לָמוּט רַגְלֵנוּ : הַמַּדְרִיכֵנוּ
עַל בָּמוֹת אוֹיְבֵינוּ . וְיִרַם קֶרְנֵנוּ עַל כָּל שׁוֹנְאֵינוּ : הָאֵל
הַעוֹשֶׂה לָנוּ נִקְמָה בַּפְּרָעָה . בְּאוֹתוֹת וּבְמוֹפְתִים
בְּאֶרֶץ בְּנֵי חָם : הַמַּכָּה בְּעֶבְרָתוֹ כָּל בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם .
וְיוֹצִיא אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם לְחֵירוֹת עוֹלָם :
הַמַּעֲבִיר בְּנָיו בֵּין גִּזְרֵי יָם סוּף . וְאֶת רַדְפֵיהֶם וְאֶת
שׁוֹנְאֵיהֶם בְּתַהוֹמֹת טַבַּע : רְאוּ בָנִים אֶת גְּבוּרָתוֹ .
שִׁבְּחוּ וְהוֹדוּ לִשְׁמוֹ . וּמַלְכוּתוֹ בְּרָצוֹן קָבְלוּ עֲלֵיהֶם :
מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לָךְ עָנוּ שִׁירָה . בְּשִׂמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ
כָּלֶם : מִי כָמֹכָה בָּאֱלֹים יי מִי כָמֹכָה נֹאדָר בְּקֹדֶשׁ
נִזְרָא תַהֲלֹלָת עֲשֶׂה פִּלָּא : מַלְכוּתְךָ יי אֱלֹהֵינוּ רְאוּ
בְּנִיךָ עַל הַיָּם . יַחַד כָּלֶם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ . וְאָמְרוּ : יי
יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד : וְנֹאמַר כִּי פָּדָה יי אֶת יַעֲקֹב וּגְאָלוֹ
מִיַּד חֹזֵק מִמֶּנּוּ : בְּרוּךְ אַתָּה יי גֹּאֲלֵי יִשְׂרָאֵל :

הַשְׂכִּיבֵנוּ אֲבִינוּ לְשָׁלוֹם וְהַעֲמִידֵנוּ מִלְּכֵנוּ לְחַיִּים
טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם : וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סֶכֶת

שְׁלוֹמְךָ

11 EVE SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

thy peace: guide us with thy good counsel and speedily save us, for thy name's sake. Be thou, O Lord! our safeguard, and with thy mercy and peace protect us. Blessed art thou, O Lord! who extendest the covering of peace over us, and over Jerusalem. Amen.

[If on Sabbath, then say,]

Vishameru. Wherefore the children of Israel shall keep the Sabbath, to observe the Sabbath throughout their generation for a perpetual covenant. It is a sign between me and the children of Israel for ever; for in six days the Lord made heaven and earth, and on the seventh day he rested and ceased.

Ki Bayom. For on that day shall he make atonement for you, to purify you from all your sins before the Lord, and ye shall be clean.

KADISH LEILA.

Yethgadall ve-yeth-kadosh shemeh Rabba. May his great name be magnified, may it be sanctified throughout the world, which he hath created according to his will: may he establish his kingdom, and cause his redemption to flourish: and hasten the advent of his anointed. While ye live, in your days, and while all the house of Israel be living, speedily, even in time quickly coming: and say ye, Amen.

Yebe Shemeh Rabba Me-barch. May his great name be blessed, may it be adored for evermore, and may all praise, glory, exaltation, eminence, honour, excellence, and adoration be ascribed unto his holy and blessed name.

Leila. Far exceeding all blessings, hymns, praises, beautitudes, which are recited throughout the world; and say ye, Amen.

Ye he Shelama Rabba: May there be abundant peace from heaven, with life, plenty, salvation, comfort, deliverance, health, redemption, pardon, expiation.

שְׁלוֹמֶךָ • וּתְקַנְנוּ בַּעֲצָה טוֹבָה מִלִּפְנֵיךָ • הוֹשִׁיעֵנו
כְּהָרָה לִמְעַן שִׁמְךָ • וְהִגֵּן בְּעֻדָּנוּ • וּפְרוֹשׁ עֲלֵינוּ סִכַּת
רַחֲמִים וְשָׁלוֹם • בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַפּוֹרֵשׁ סִכַּת שָׁלוֹם
עֲלֵינוּ וְעַל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְעַל יְרוּשָׁלַם אָמֵן :

כִּשְׁבַת אוֹמְרִים

וְשִׁמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשְּׁבֶת לַעֲשׂוֹת אֶת הַשְּׁבֶת
לְדַרְתֶּם בְּרִית עוֹלָם בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת
הוּא לְעַלְמִים • כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְיָ אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת
הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפֶשׁ :
כִּי בַּיּוֹם הַזֶּה יִכְפֹּר עֲלֵיכֶם לְטָהֵר אֶתְכֶם מִכָּל
חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְיָ וְיִתְטַהְרוּ :

וְאוֹמֵר קָרִישׁ לַעֲלֵא

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמִיהַ רַבָּא : בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתִיה
וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתִיה • וַיַּצְמִחַ פּוֹרְקָנִיה • וַיִּקְרַב מְשִׁיחִיה :
בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמִיכוֹן • וּבְחַיִּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֶלְמָא
וּבְזִמְנָן קָרִיב וְאוֹמְרוּ אָמֵן : יְהֵא שְׁמִיהַ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמִים
לְעַלְמֵי עַלְמֵיָא וְלְתַבְרָךְ • וְיִשְׁתַּבַּח • וְיִתְפָּאֵר • וְיִתְרוֹמֵם •
וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר • וְיִתְעַלֶּה • וְיִתְהַלָּל • שְׁמִיהַ דְּקוֹדֶשׁ
בְּרִיךְ הוּא :

לַעֲלֵא מִן כָּל בְּרַכְתָּא שִׁירְתָּא תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחְמָתָא
דְּאוֹמִירִין בְּעֶלְמָא וְאוֹמְרוּ אָמֵן :

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּה מִן שְׁמֵיָא • חַיִּים • וְשָׁבַע • וְיִשׁוּעָה •
וְנַחֲמָה • וְשִׁינְכָא • וְרַפּוּאָה • וְנִגְאוּלָה • וְסְלִיחָה •
וּכְפָרָה • וְרִינֹת • וְהַצָּלָה • לָנוּ • וּלְכָל יִשְׂרָאֵל וְאוֹמְרוּ
אָמֵן :

עוֹשֶׂה

12 EVE SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

expiation, enlargement, and prosperity granted unto us, and to all his people Israel: and say ye, Amen. May God the maker of peace through his mercy dispense peace unto us and all Israel, and say ye, Amen.

Then the Congregation says as follows.

Adonai Sephatai. O Lord! open thou my lips, and my mouth shall declare thy praise.

Baruch Attah. Blessed art thou, O Lord our God! and the God of our fathers: the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob; the Great God, powerful and tremendous, the Most high God! Bountifully dispensing benefits; the Creator of all things: and who, remembering the piety of the fathers, will send a redeemer to their posterity for his name's sake, in love. Remember us unto life, O God the King! who hath delight in life; vouchsafe to write us in the book of life, for thine own sake: O God of Life, the Living God, the King, the Supporter, the Saviour and Protector! blessed art thou, O Lord! the Protector of Abraham.

Attah Gibbor. Thou, O Lord! art for ever powerful; thou restorest life to the dead, and art mighty to save; causing the dew to descend; sustaining by thy benevolence the living, and by thine abundant mercies animating the dead; supporting those that fall, healing the sick, setting at liberty those that are in bonds; and performeth his faithful word unto those that sleep in the dust. Who is like unto thee, O Lord most mighty! or who may be compared with thee, the King who killeth and again restoreth life, and causeth salvation to flourish? Who is like unto thee, most merciful Father, who remembereth his creatures in mercy unto life, and art faithful to quicken the dead? Blessed art thou, O Lord! the restorer of life to the dead.

Attah Kadosh. Thou art holy, and holy is thy name, and the saints shall incessantly adore thee;
Selah. From generation to generation ascribe ye the supreme dominion unto God: for he alone is most high and holy. And may thy name, O Lord our God! be sanctified on Israel thy people.

And

מַעֲרִיב לֵאל כְּפֹר

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו • הוּא בִּרְחֻמּוֹ יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם
שְׁלוֹם עַלְנוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן :

אֲדֹנֵי שְׁפָתַי תִּפְתָּח • וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ :

בְּרוּךְ אַתָּה יי • אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ • אֱלֹהֵי
אֲבוֹהֵם • אֱלֹהֵי יִצְחָק • וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב •
הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר הַנּוֹרָא • אֵל עֲלִיּוֹן • גּוֹמֵל חַסְדִּים
טוֹבִים • קוֹנֵה הַכֹּל • וּזְכוֹר חַסְדֵי אֲבוֹת • וּמֵבִיא גּוֹאֵל
לְבָנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה : זְכַרְנוּ לְחַיִּים • אֵל
מֶלֶךְ חַפֵּץ בְּחַיִּים • כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים • לְמַעַן
אֱלֹהִים חַיִּים • אֵל חַי • מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמִגֵּן •
בְּרוּךְ אַתָּה יי מִגֵּן אֲבוֹהֵם :

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם יי • מַחֲיֶה מֵתִים אַתָּה • רַב לְהוֹשִׁיעַ
מִדִּיד הַטֵּל • מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד • מַחֲיֶה מֵתִים
בְּרַחֲמִים רַבִּים • סוֹמֵךְ נֹפְלִים • וְרוֹפֵא חוֹלִים • וּמַחֲיֶה
אֲסוּרִים • וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישִׁיגֵי עֶפֶר • מִי כְּמוֹךָ בַּעַל
גְּבוּרֹת וּמִי דוֹמֵה לָךְ • מֶלֶךְ מֵמִית וּמַחֲיֶה וּמַצְמִיחַ
יְשׁוּעָה :

מִי כְּמוֹךָ אֵב הַרְחֵמֵן • זְכוֹר יִצְרָיו • בְּרַחֲמִים לְחַיִּים •
וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֶה מֵתִים • בְּרוּךְ אַתָּה יי
מַחֲיֶה הַמֵּתִים :

אַתָּה קָדוֹשׁ • וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ • וּקְדוּשִׁים בְּכָל יוֹם
יִהְלֹךְ סֵלָה : לְדוֹר וָדוֹר • הַמְּלִיכוֹ לְאֵל • כִּי
הוּא לְבָרוּ מְרוֹם וְקָדוֹשׁ :

וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֶךָ יי אֱלֹהֵינוּ • עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ :
וּבְכֵן

13 EVE SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

Ubchen ten And herewith extend† thy fear, O Lord
Pachdechba. our God! over all thy works, and thy dread,
 over whatsoever thou hast created; and may
 all the creation§ fear thee, and all creatures worship
 before thee, and become, all of them, one body, to do
 thy will with an upright heart: for we know, O Lord
 our God! that thine is the dominion||; that power is in
 thine hand, and might in thy right-hand, and thy name
 is tremendous throughout the whole extent of being which
 thou hast created.

Ubchen ten And herewith grant glory to thy people,
Cabod. praise to them that fear thee, a good hope to
 them that seek thee, and confidence¶ unto
 those who wait upon thee: joy to thy land, and gladness
 to thy city; an happy restoration** of the kingdom of
 David thy servant, and a splendid light to the son of Ishai
 thine anointed, speedily in our days.

Ubchen Tza- And herewith shall the righteous be-
dikim. hold and rejoice, and the upright shall be
 glad, and the saints shall exult with joy††.
 But iniquity shall be silent††, and all manner of wicked-
 ness shall vanish as smoke, when thou shalt remove the
 dominion of pride from the earth.

Vetimloch. And thou, O Lord our God! even thou,
 shalt speedily reign over all thy works, on
 mount Zion, the residence of thy glory, and in Jerusalem
 the city of thy sanctuary: as it is written in thy holy word,
 The Lord shall reign for ever, even thy God, O Zion!
 throughout all† generations. Praise ye the Lord. (Ha-
 lelujah.)

Kadosh Attab. Thou art holy, and thy name is tremen-
 dous, and besides thee, there is no God: as
 it is written, And the Lord of Hosts shall be exalted in
 judgment, and the God most holy shall be sanctified in
 righteousness. Blessed art thou, O Lord! the King most
 holy.

† Heb. give. § Heb. the works. || Heb. that the
 dominion is before thee. ¶ Heb. opening of the mouth.
 ** Heb. flourishing of the horn. †† Heb. song.
 †† Heb. stop her mouth. † Heb. for age, and age.

מעריב ליל כפור

ובכן תן פחדך יי אלהינו על כל מעשיך • ואימתך
על כל מה שבראת • וייראוך כל המעשים •
וישתחוו לפניך כל הברואים • ויעשו ככלם אנדרה
אתה לעשות רצונך בלבב שלם • כמו שידענו יי אלהינו
שהשלטון לפניך • עוז בידך • וגבורה בימין • ושםך
נורא על כל מה שבראת •

ובכן תן כבוד לעמך • תחלה ליראיך • ותקוה טובה
לדורשך • ופתחון פה למיחלים לך • שמחה
לארצך • ששון לעירך • צמיחת קרן לדור עבדך •
ועריכת נר לבן ישי משיחך • במהרה בימינו •

ובכן צדיקים יראו וישמחו • ישרים יעלו • וחסידים
ברנה יגילו • ועולתה תקפוץ פיה •
והרשעה כלה כעשן תכלה • כי תעביר ממשלת זרן
מן הארץ •

ותמלוך אתה הוא יי אלהינו מחרה על כל מעשיך •
בחר ציון משכן כבודך • ובירושלם עיר
מקדשך • בכתוב בדברי קדשך • ימלך יי לעלם
אלהיך ציון לדור ודור תללויה •

קדוש אתה ונורא שםך • ואין אלה מבלעדיך • בכתוב
ויגבה יי צבאות במשפט • והא הקדוש נקדש בצדקה •
ברוך אתה יי המלך הקדוש •

אתה

14 EVE SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

Attah Be-chartanu. Thou hast preferred us before any other people: thou hast loved, and kindly regarded us, and exalted us above all other nations: thou hast sanctified us with thy commandments, and hast brought us near unto thy service, O our King! thou hast divulged thy great and holy name unto us. And hast vouchsafed us, O Lord our God! in love, [on Sabbath, *this day of rest*] this day of atonement, this day of expiation of iniquity, even this joyful day of an holy convocation, for remission, forgiveness, expiation, and atonement: and thereon to grant the remission of all our iniquities, through love, and holy convocation: a memorial of our departure from Egypt.

Elohemu Velohu Abothenu. Mechoh. Our God! and the God of our fathers! grant us the remission of all our iniquities [on the Sabbath is said, *on this day of rest*] on this day of atonement, on this day of expiation, on this day of holy convocation: blot out, and cause our transgressions to pass away from before thine eyes: as it is written; I, even I, am he that blotte out thy transgressions for mine own sake, and will not remember thy sins: and it is said; I have caused thy transgressions to vanish as a vapour, and thy sins as a cloud; return unto me, for I have redeemed thee: and again, it is said; On that day he shall make atonement for you, to purify you from all your sins before the Lord, and ye shall be clean.

E. V. ab. Yaaleh. Our God, and the God of our fathers, shall cause our prayers to ascend and come, approach, be seen, accepted, heard, and be thought on, and be remembered in remembrance of us, and in remembrance of our fathers, in remembrance of Jerusalem thy city, and in the memory of thy anointed Messias, the son of David thy servant, and in commemoration of all thy people the house of Israel, before thee, to a good issue with favour, and with grace, and with compassion, [on Sabbath] (*on this day of rest*) on this day of atonement, even on this day of holy convocation. Remember us thereon, O Lord our God! for good, and think on us with a blessing, and save us, that we may enjoy a happy life,

מעתיב לול כפור

אתה בחרתנו מכל העמים • אהבת אותנו ורצית בנו •
ורוממתנו מכל הלשונות • וקדשתנו במצותך •
וקרבתנו מלכנו לעבודתך • ושמך הגדול והקדוש
עלינו קראת • ותתן לנו יי אלהינו באהבה את
בשבת יום המנוח הזה ואת יום הכפורים הזה • את
יום סליחת העון הזה • את יום מקרא קדש הזה •
למחילה • ולסליחה • ולכפרה • ולמחול בו את כל
עונותינו • באהבה מקרא קדש • וזכר ליציאת
מצרים :

אלהינו ואלהי אבותינו • מחול לעונותינו ביום המנוח
הזה ביום הכפורים הזה • ביום סליחת העון
הזה • ביום מקרא קדש הזה • מחה והעבר פשעינו
מגד עיניך • כאמר אנכי אנכי הוא מוחה פשעיך
למעני • וחטאתיך לא אזכור • ונאמר מחיתי כעב
פשעיך • וכענן חטאתיך • שובה אלי כי גאלתיך •
ונאמר כי ביום הזה יכפר עליכם • לטהר אתכם מכל
חטאתיכם • לפני יי תטהרו :

אלהינו ואלהי אבותינו • יעלה ויבא • יגיע • יראה • וירצה
ישמע • יפקד • ויזכר זכרוננו • וזכרון אבותינו •
זכרון ירושלם עירך • וזכרון משיח בן דוד עבדך •
וזכרון כל עמך בית ישראל לפניך לפליטה • לטובה •
לחן • לחסד • ולרחמים • ביום המנוח הזה ביום הכפורים
הזה • ביום סליחת העון הזה • ביום מקרא קדש הזה •
לרחם בו עלינו ולהושיענו • וזכרנו יי אלהינו בו לטובה •
ופקדנו בו לברכה • והושיענו בו לחיים טובים • בדרך
ישועה

15 EVE SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

life, and by thy words of salvation and mercy spare us: be gracious, have mercy and compassion upon us, and save us, for thou art the God and merciful King.

E. V. ab. Meloch.

Our God, and the God of our fathers, reign thou over the whole world in thy glory, and be † exalted over all the earth in thine honour; and shine forth in the excellence of thy supreme power over all the inhabitants of thy terrestrial world: and may all the creation ‡ know that thou hast created it §, and may all that hath form || understand that thou hast formed it; and may all in whom is life, say, The Lord, the God of Israel, had supreme dominion, and in his majesty he ruleth over all.

Kadeshinu.

Sanctify us through thy commandments; grant us our portion in thy law; satisfy us with thy goodness; cause our souls to rejoice in thy salvation, and purify our hearts faithfully to serve thee in truth: For thou, O Lord God! art truth, and thy word, O our King! is truth, and is permanent for ever. Blessed art thou, O Lord! the supreme King, who remitteth and forgiveth our iniquities, and the iniquities of his people Israel, and causeth our offences yearly to pass away: the Supreme King of the whole earth, who sanctifieth [* the Sabbath] Israel, and the day of atonement.

Retzeh.

Graciously accept, O Lord our God! thy people Israel, and have regard unto their prayers. Restore the service to the inner part of thine house; and speedily accept the burnt-offerings of Israel, and their prayers, with love and favour. And may the service of Israel thy people be ever pleasing unto thee. And thou, O Lord! through thine abundant mercies, kindly regard us, and accept us with favour: and may our eyes behold thy return unto Zion with mercy. Blessed art thou, O Lord! who will again restore his divine presence unto Zion.

Modim.

We gratefully acknowledge that thou art the Lord our God, and the God of our fathers for evermore: thou art our strength, the support of our life, and the shield of our salvation: from generation

† Or, exalt thyself.

‡ Heb. all that is made.

§ Heb. made it.

|| Heb. that is formed.

* On the Sabbath, is added.

ערבית ליל כבוד

ישועה ורחמים • חוס וחסנו • ותמול ורחם עלינו
והשיענו • כי ייך ענינו • כי מלך חנו ורחם אתה •
אלהינו ואלהי אבותינו • מלך על כל העולם • בלח
בכבוד • והנשא על כל הארץ ביקר
והופע בחרד גאון עוף • על כל יושבי תבל ארץ •
וידע כל פעול פי אתה פעלתו • ויבן כל וצור פי אתה
יצרתו • ויאמר כל אשר נשמה באפו • יי אלהי ישראל
מלך ומלכותו בכל משלה :

קדשנו במצותיך • תן חלקנו בתורתך • שבענו
משובך • שמח נפשנו בישועתך • וטהר לבנו לעבדך
באמת • כי אתה יי אלהים אמת • ודברך מלכנו אמת
וקיים לעד • ברוך אתה יי מלך מוחל וסולח לעוונותינו •
ולעונות עמו ישראל ומעביר אשמותינו בכל שנה
ושנה • מלך על כל הארץ מקדש [השבת] וישראל
יום הכפורים :

רצה יי אלהינו בעמך ישראל • ולתפלתם שער •
והשב העבודה לדביר בותך • ואשי ישראל
ותפלתם • מהרה באהבה תקבל ברוצון • ותהי לרוצון
תמיד עבודת ישראל עמך • ואתה ברחמיך הרבים
תחפז בננו • ותרצנו • ותחוינה ענינו • בשובך לציון
ברחמים • ברוך אתה יי • המחזיר שכונתו לציון •
כורים אנחנו לך • שאאתה הוא יי אלהינו ואלהינו
אבותינו לעולם ועד • צורנו צור חיים • ומנן
ישענו אתה הוא • לדור ודור נודה לך ונספר תהלתך •

על

16 EVE SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

to generation, will we render thanks unto thee, and relate thy praise: for our lives are ever in thine hand, and our souls always depending on thy care: for thy miraculous providence, which we daily experience; and for thy wonders, and thy goodness, which are at all times, evening, morning, and at noon, exercised over us. Thou art Good, for thy mercies never fail: thou art Merciful, for thy loving-kindnesses are without end; wherefore in thee have we always placed our hope: For all which may thy name, O our King! be continually blessed, and highly exalted for evermore; and may all in whom is life, gratefully confess thee: *selah*. And vouchsafe to write all the children of thy covenant unto a good life. And may they in truth ever praise and adore thy great and holy name: for good is the God of our salvation, and our aid: *selah*. O God of benignity! blessed art thou, O Lord! whose name is the Benevolent; and unto thee, is it agreeable to render the most grateful praise.

Sim Shalom. Grant peace, happiness, and thy blessing, with life, grace, favour, and mercy unto us, and unto all Israel thy people: and bless us, O our father! even all of us together, with the light of thy countenance: for by the light of thy countenance thou hast vouchsafed us, O Lord our God! the law, life, love, and favour, righteousness, mercy, blessing, and peace: and may it please thee to bless us, and to bless all thy people Israel, with abundant fortitude and peace.

Uhsyfer Chaiem. In the Book of life, blessing, peace, and prosperity. May salvation and comforts, in thy goodness, be ordained, remembered, and registered before thee, we, and all thy people of the house of Israel, to good life and peace. Blessed art thou, O Lord! who blessed Israel with peace. Amen. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable in thy sight, O Lord! my rock and redeemer.

† Heb. which are deposited with thee.

מעריב ליל כפור

על חיינו המסורים בידך • ועל נשמותינו
חפודות לך • ועל נסיך שבכל יום עמנו •
ועל נפלאותיך • וטובותיך שבכל עת • ערב • ובוקר •
וצהרים • הטוב כי לא כלו רחמיך • המרחם כי לא
תמו חסדיך • כי מעולם קוינו לך :

ועל כלם יתברך • ויתרומם • ויתגשא • תמיד שמך
מלכנו לעולם ועד • וכל החיים יודוך סלה :

וכתוב לחיים טובים • כל בני בריתך • ויהללו •
ויברכו את שמך הגדול • באמת לעולם כי טוב •
האל ישועתנו ועזרתנו סלה האל הטוב ברוך אתה
י • הטוב שמך • ולך נאה להודות :

שים שלום טובה • וברכה • חיים • חן וחסד • צדקה
ורחמים עלינו • ועל כל ישראל עמך • וברכנו אבינו
כלנו יחד באור פניך • כי באור פניך נתת לנו יי
אלהינו • תורה • וחיים • אהבה וחסד • צדקה
ורחמים • ברכה ושלום • וטוב בעיניך לברך את
עמך ישראל ברב עז ושלום :

ובספר חיים ברכה ושלום • ופרנסה טובה • וישועה •
ונחמה • וגזרות טובות • נזכר • ונכתב לפניך •
אנחנו וכל עמך ישראל • לחיים טובים ולשלום •
ברוך אתה יי המברך את עמו ישראל בשלום אמן •
יהיו לרצון אמרי פי והגיון לבי לפניך יי צורי וגואלי :

אלהינו

17 EVE SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

Elohim Velebe Abo-thenu Tabo. Our God! and the God of our fathers! may our prayers come before thee, and conceal not thyself from our supplications; for we are not thus shameless of face, or hardened*, as to declare in thy presence, O Lord our God! and the God of our fathers! that we are righteous, and have done no sin: verily, we, and our fathers have sinned.

Ashamnu. We have been guilty, we have deceived, we have robbed, we have spoken falsely, we have committed iniquity and wickedness, we have acted presumptuously, we have done violence, we have invented fables, we have advised evil, we have spoken blasphemy, we have scorned, we have rebelled, we have reviled, we have been refractory, we have been iniquitous, we have transgressed, we have caused distress, we have been hard-necked, we have done wickedly, we have corrupted, we have committed abominations, we have erred, we have led others astray, and we have departed from thy commandments and from thy good institution; nor hath it availed us; and thou art just in all that is come upon us, for thou hast dealt truly, and we have done wickedly.

Mab Nomar. O what shall we say in thy presence, who dwellest in the heights? and what shall we plead before thee, who dwellest in the uppermost heaven? behold, thou knowest all things, both secret and revealed: thou knowest the mysteries of the world, and the most hidden secrets of all living: thou searchest all the inward parts of the bowels, and viewest the kidneys and the heart; that there is nothing concealed from thee, nor is there any thing concealed from thy sight. Be graciously pleased, O Lord our God! and the God of our fathers, to forgive us all our sins, and to pardon us all our iniquities: and to bestow on us the remission and forgiveness of all our transgressions.

Al bet shahatanu. For the sin which we have sinned against thee by constraint.

For the sin which we have sinned against thee with a free will.

For the sin which we have sinned against thee in private.

* Heb. hard-necked.

ערכית ליל כפור

אלהינו ואלהי אבותינו • תבא לפניך תפלתנו • ואל
תתעלם מתחנו • שאלנו עני פנים וקשי
עורף • לומר לפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו צדיקים
אנחנו ולא חטאנו • אבל חטאנו אנתנו ואבותינו •
אשמו • בגדנו • גזלנו • דברנו רופי • העונו • והרשענו
ודנו • חססנו • טפלו שקר • יעצנו עצות רעות •
בזבנו • לצנו • מרדנו • נאצנו • סררנו • עונו •
פשענו • צררנו • קשינו ערף • רשענו • שחתנו העבנו •
תעינו • ותעתענו • וסרנו ממצותיך • ומשפטיך
הטובים • ולא שוה לנו • ואתה צדיק על כל הבא
עלינו • כי אמת עשית • ואנחנו הרשענו •

מה נאמר לפניך יושב מרום • ומה נספר לפניך
שוכן שחקים • הלא הנסתרות והגלויות
אתה יודע • אתה יודע רוי עולם ותעלומות סתרי
כל חי • אתה חופש כל חדרי בטן רואה כליות
ולב • אין כל דבר נעלם ממך ואין נסתר מגד עיניך •
הי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו שתמחול
לנו את כל חטאתינו • ותכפר לנו את כל עונותינו •
ותמחול ותסלח לכל פשענו •

על חטא שחטאנו לפניך באונם
על חטא שחטאנו לפניך ברצון
על חטא שחטאנו לפניך בסתר

על

18 EVE SERVICE of the DAY of ATONEMENT.

For the sin which we have sinned against thee in public.
For the sin which we have sinned against thee unpromptedly.

For the sin which we have sinned against thee wilfully.
All Choroim. For the sins for which we should have brought the sacrifice of trespass.

For the sins for which it is our duty to bring an offering.
For the sins for which it is our duty to bring the sin-offering.

For the sins for which we should have taken penance *.
For the sins for which we should have deserved to be cut off †.

For the sins for which we should have deserved death and cutting off ‡.

For the sins for which we were guilty of death by the judgment of heaven.

For the sins for which we are liable to suffer the four kinds of death inflicted by the sentence of the tribunal of justice: stoning, burning, slaughtering, and strangling, on account of statutes commanded to be observed, and on account of statutes commanded not to be observed, as well those which are manifest unto us, as those which are not manifest unto us; as for those which are apparent unto us, we have already confessed before thee, O Lord our God! and the God of our fathers! and such as are not manifest unto us are discovered and clear before thee, O Lord our God! as it is written, ¶ The secret things belong unto the Lord our God; but those things which are revealed belong unto us, and to our posterity for ever, that we may do all the words of thy ¶ law, for thou art the forgiver of Israel, and granteth the remission of sins unto the tribe of Jeshuran; and besides thee there is no pardoner and forgiver unto us.

Elohai ad. O my God! before that I was formed I was incapable, and now that I exist, am as though I had not been formed; dust I am while I live, how much

* Heb. forty stripes.

† One of which mentioned in Leviticus xx. 5.

‡ Deut. xxii.

¶ Deut. xxix. 29.

¶ Heb. this law.

עֲרֵבִית לֹא כִפּוּר

עַל חַטָּא שֶׁחָטְאוּנוּ לַפְּנִיָּה בְּגִלּוּי
עַל חַטָּא שֶׁחָטְאוּנוּ לַפְּנִיָּה בְּשׁוּגָה
עַל חַטָּא שֶׁחָטְאוּנוּ לַפְּנִיָּה בְּמוֹד

עַל חַטָּאִים שֶׁאֵנוּ חַיִּיבִין עֲלֵיהֶם אִשֶּׁם
עַל חַטָּאִים שֶׁאֵנוּ חַיִּיבִין עֲלֵיהֶם קֶרֶן
עַל חַטָּאִים שֶׁאֵנוּ חַיִּיבִין עֲלֵיהֶם חַטָּאת
עַל חַטָּאִים שֶׁאֵנוּ חַיִּיבִין עֲלֵיהֶם מַלְקוֹת אַרְבָּעִים
עַל חַטָּאִים שֶׁאֵנוּ חַיִּיבִין עֲלֵיהֶם בֵּרַת
עַל חַטָּאִים שֶׁאֵנוּ חַיִּיבִין עֲלֵיהֶם מִיתָה וּבֵרַת
עַל חַטָּאִים שֶׁאֵנוּ חַיִּיבִין עֲלֵיהֶם מִיתָה בְּיַד שָׁמַיִם
עַל חַטָּאִים שֶׁאֵנוּ חַיִּיבִין עֲלֵיהֶם אַרְבַּע מִיתוֹת בֵּירָה
חֵין • סְקִילָה • שְׂרִיפָה • הֶרֶג • וְחֶנֶק • עַל מִצְוֹת עֲשֵׂה
וְעַל מִצְוֹת לֹא תַעֲשֶׂה • בֵּין שֵׁשׁ בָּהֶן קוֹם עֲשֵׂה • וּבֵין
שֶׁאֵין בָּהֶן קוֹם עֲשֵׂה • בֵּין שְׁנָלוּם לָנוּ • וּבֵין שֶׁאֵין גְּלוּם
לָנוּ • אֵת שְׁנָלוּם לָנוּ כִּבְר אִמְרָנוּם לַפְּנִיָּה יי אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ • וְאֵת שֶׁאֵין גְּלוּם לָנוּ הַכֹּל גָּלוּ
וְצִפּוּי לַפְּנִיָּה יי אֱלֹהֵינוּ • כִּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר הִנֵּסְתָּהֶן לִי
אֱלֹהֵינוּ וְהִנֵּגְלוֹת לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עַד עוֹלָם • לַעֲשׂוֹת אֵת
כָּל דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת • כִּי אַתָּה סוֹלֵחַן לְיִשְׂרָאֵל
וּמוֹחֵל לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל • וּמַבְלַעְדִּיהָ אֵין לָנוּ מוֹחֵל
וּסוֹלֵחַ :

אֱלֹהֵי עַד שֶׁלֹּא נִוצַרְתִּי אֵינִי כֹדָאִי • וְעַכְשֵׁי שֶׁנִּוצַרְתִּי
כֵּאלִילוֹ לֹא נִוצַרְתִּי • עַפְר אֲנִי בַחֲיִי קָל וְחוֹמֶר

בְּמִיתָתִי

19 EVE SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

more so at my death? Behold I am in thy presence, O Lord my God! and the God of my fathers! as a vessel full of shame and dishonour; be graciously pleased, O Lord my God and the God of my fathers! to enable me that I sin no more; and let the sins which I have sinned against thee be washed away through thine abundant mercies, yet not by means of sore afflictions. Grant that the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable in thy sight, O Lord! my Rock and my Redeemer! the Creator of peace in his high places, through his mercies grant peace unto us and unto all Israel. Amen.

If on the Sabbath, say,

Vaichuth. And the heavens and the earth were finished, and all the host of them. And on the seventh day God compleated the work which he had made, and ceased on the seventh day from all the work which he had made. And God blessed the seventh day, and sanctified it: because he had thereon ceased from all his work which he had created and made.

Magen Aboth. Blessed art thou, O Lord our God! and the God of our fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob: the Almighty God! powerful and tremendous: the most high God, who in his mercy created heaven and earth. The shield of our ancestors, through his words he animateth the dead. The King most holy, with whom none may be compared: who hath granted rest unto his people on his holy Sabbath: for that he was well pleased with them, wherefore he hath vouchsafed them repose: before him we will worship with fear and dread, and will adore his name continually to the eternal day, from the fountain of blessings, and the multitude of thanksgivings which are due unto the Lord of peace, who hath sanctified the Sabbath and blessed the seventh day, and hath made his people who observe the Sabbath with joy and pleasure to repose in holiness, for a memorial of the creation.

Eloheinu V. Ab. Retzeb. Our God, and the God of our fathers, graciously accept our observance of the Sabbath. With thy commandments sanctify us: grant that we have our portion in thy law: satisfy us with

מעריב ליל כפור

במיתותי • הרו אני לפניך יי אלהי ואלהי אבותי ככלי
מלא בושם וכלימה • יהי רצון מלפניך יי אלהי ואלהי
אבותי שלא אחטא • ומה שחטאתי לפניך מרוב
ברחמיך הרבים • אבל לא על ידי ייסורי • יהי לרצון
אמרי פי • והגיון לבי לפניך יי צורי וגואלי • עושה
שלום במרומוי • הוא ברחמי עשה שלום עלינו • ועל
כל ישראל אמן :

כשבת אומרים

ויכלו השמים והארץ וכל צבאם : ויכל אלהים
ביום השביעי מלאכתו אשר עשה וישבת ביום
השביעי מכל מלאכתו אשר עשה • ויברך אלהים את
יום השביעי ויקדש אתו כי בן שבת מכל מלאכתו
אשר ברא אלהים לעשות :

ברוך אתה יי • אלהינו ואלהי אבותינו • אלהי
אברהם • אלהי יצחק • ואלהי יעקב •
האל הגדול • הגבור והנורא • אל עליון קונת
ברחמי שמים וארץ : מן אבות ברברו • מחיה
מתים במאמרו • המלך הקדוש שאין כמוהו • המניח
לעמו בשבת קדשו • כי גם רצה להניח להם • לפני
נעבוד ביראה ופחד • ונודה לשמו בכל יום תמיד
מעין הברכות • ורוכ ההודאות • לאדון השלום •
מקדש השבת • ומברך השביעי • ומניח בקדושה
לעם מדשני עונג • וזכר למעשה בראשית :

אלהינו ואלהי אבותינו • רצה נא במנוחתינו •
קדשנו במצותיך • שים חלקנו בתורתך •
שבענו

20 EVE SERVICE of the DAY of ATONEMENT.

With thy bounty: cause our souls to rejoice in thy salvation, and purify our hearts to serve thee in truth: and grant, O Lord our God! that we inherit thine holy Sabbath with love and favour: and may all Israel, who sanctify thy name, have rest thereon. Blessed art thou, O Lord! who sanctifieth the Sabbath.

Yeshgadall ve-yesh- May his great name be magnified,
kadash shemeh Rab- may it be sanctified throughout the
ba. world, which he hath created accord-
ing to his will: may he establish his
kingdom, and cause his redemption to flourish: and hasten
the advent of his anointed. While ye live, in your days,
and while all the house of Israel be living, speedily, even in
time quickly coming: and say ye, Amen.

Yehe Shemeh May his great name be blessed, may it be
Rabba Me- adored for evermore, and may all praise,
barch. glory, exaltation, eminence, honour, ex-
cellence, and adoration be ascribed unto his
holy and blessed name.

Leila. Far exceeding all blessings, hymns, praises, bea-
titudes, which are recited throughout the world;
and say ye, Amen.

Ye he Shelama Rabba. May there be abundant peace from
heaven, with life, plenty, salvation,
comfort, deliverance, health, redemption, pardon, expia-
tion, enlargement, and prosperity granted unto us, and to
all his people Israel: and say ye, Amen. May God the
maker of peace through his mercy dispense peace unto us
and all Israel; and say ye, Amen.

*The following verses are said by the Reader, and repeated by
the Congregation.*

Tephila le David. (*A prayer of David.*) Hear the right,
O Lord! attend unto my cry, give ear
unto my prayer, that cometh not out of feigned lips.

(*A prayer of David.*) Incline thine ear, O Lord! Hear
me, for I am poor and needy.

(*A prayer of Moses, the man of God.*) O Lord! thou hast
been our dwelling-place in all generations.

(*A prayer*

ערכות ליל כפור

שבענו משובב • שמה נפשנו • בישועתך • ומוחר לבנו
לעברך באמת • והגחילנו יי אלהינו • באהבה וברצון
שבת קדשך • וינחהו בזה כל ישראל מקדשי שמך •
ברוך אתה יי מקדש השבת :

ואומר קדוש לעילא

יתגדל ויתקדש שמיא רבא • בעלמא די ברא כרעותיה
וימליך מלכותיה • ויצמח פורקניה • ויקרב משיחיה •
בתיכון וביומיכון • ובחיי דכל בית ישראל בעלמא
ובזמן קריב ואמרו אמן • יהא שמיא רבא מברך לעלם
לעלמי עלמיא יתברך • וישתבח • ויתפאר • ויתרוסם •
ויתנשא ויתהדר • ויתעלה • ויתהלל • שמיא דקדשא
ברוך הוא :

לעילא מן כל ברכתא שירתא תשבחתא ונחמתא
דאמין בעלמא ואמרו אמן •
יהא שלמארבה מן שמיא • חיים • ושבע • וישועה •
ונחמה • ושיבא • ורפואה • וגאולה • וסליחה •
וכפרה • וריח • והצלה • לנו • ולכל ישראל ואמרו
אמן :

עושה שלום במרומי • הוא ברחמי יעשה שלום
שלום עלינו ועל כל ישראל ואמרו אמן •
תפלה לדוד שמעה יי צדק • הקשיבה רנתי • האזינה
תפילתי • בלא שפת־מרמה •
תפלה לדוד המה יי אונך ענני • כי עני ואמין אני •
תפלה

21 EVE SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

(A prayer of the afflicted, when he is overwhelmed, and poureth out his complaint before the Lord.)

(A prayer of Habback the prophet, on Sigionoth.)

Hear, O Israel! the Lord our God! the Lord is one.

Hear, O Lord! my supplication: O Lord! be thou my protector.

Hear my voice, O Lord! when I call upon thee, and answer my supplications.

Hear, O Lord! my supplication; O Lord accept my prayers.

Hear, O my people! and I will speak; O Israel! I will testify unto thee, I am the Lord thy God.

Hear, my people, and I will testify unto thee, O Israel! if thou wilt hearken unto me.

For he hath not despised, nor will he detest the distress of the poor; neither will he hide his face from us, and when we call upon him he will hear our prayers.

For the Lord heareth the needy, and his captives he hath not despised.

Hear the voice of my supplication when I request unto thee, and when I lift up my hands in thy holy temple.

Hear my prayer, O Lord! and to my request give ear; be not regardless of my tears, for I am a sojourner with thee, a resident, as were all my ancestors.

O Lord! hear my prayers, give ear to my supplications for the sake of truth; answer me in thy righteousness.

The Lord hears when I call unto him.

O Lord! I have heard of thy name, and am afraid, O Lord! revive thy work in the midst of my years, and in the end of my days make it known. In thy wrath remember compassion.

Suffer us not to return empty from thy presence, O our King! for thou hearest all prayers.

Thou who hearest all prayers, unto thee all creatures will appear.

עֲרִיבִית לֵאל כְּפֹר

תִּפְלֶה לִמְשַׁח אִישׁ הָאֱלֹהִים • יי מַעַן אֶתָּה הָיִיתָ לָנוּ
בְּדֶרֶד וְדָר :

תִּפְלֶה לַעֲנִי כִי יַעֲסֹף • וּלְפָנַי יי יִשְׁפֹךְ שִׁיחוֹ :

תִּפְלֶה לַחֲבִיקוֹק הַנְּבִיא • עַל שְׁגִיחוֹת :

שִׁמְעֵה יִשְׂרָאֵל יי אֱלֹהֵינוּ יי אֶחָד :

שִׁמְעֵה יי וְחַנּוּנִי • יי הִיָּה עֹזֶר לִי :

שִׁמְעֵה יי קוֹלִי אֶקְרָא • וְחַנּוּנִי וְעַנּוּנִי :

שִׁמְעֵה יי תַּחֲנֹתִי • יי תִּפְלֹתִי יִקַּח :

שִׁמְעָה עַמִּי וְאֶדְבָּרָה • יִשְׂרָאֵל וְאֶעֱיֶדָה בָּךְ • אֱלֹהִים
אֱלֹהֶיךָ אֲנֹכִי :

שִׁמְעֵה עַמִּי וְאֶעֱיֶדָה בָּךְ • יִשְׂרָאֵל אִם תִּשְׁמַע לִי :

כִּי לֹא בֹזֶה וְלֹא שֶׁקֶץ עֲנֹת עֲנִי • וְלֹא הִסְתִּיר פָּנָיו
מִמֶּנּוּ • וּבִשְׁוֹעוֹ אֵלָיו שִׁמְעֵה :

כִּי שִׁמְעֵה אֶל אֲבִיוֹנִים יי • וְאֶת אֲסִירָיו לֹא בֹזֶה :

שִׁמְעֵה קוֹל תַּחֲנוּנִי בִשְׁוֹעֵי אֱלֹהֶיךָ • בְּנִשְׁאֵי יְדֵי אֶל רֵבִיר
קִרְשֶׁךְ :

שִׁמְעָה תִּפְלֹתַי יי • וְשִׁוְעֹתִי הָאוֹיֶנָה • אֶל רַמְעֵתִי אֶל

תַּחֲרָשׁ • כִּי גֵר אֲנֹכִי עִמָּךְ • תּוֹשֵׁב כְּכֹל אֲבוֹתַי :

יי שִׁמְעֵה תִּפְלֹתִי • הָאוֹיֶנָה אֶל תַּחֲנוּנִי • בְּאִמְנַתְךָ עֲנֵנִי
בְּצִדְקַתְךָ :

יי יִשְׁמַע • בִּקְרָאִי אֵלָיו :

יי שִׁמְעֵתִי שִׁמְעָה יִרְאֵתִי • יי פַּעֲלָהּ בִּקְרֵב שְׁנִים חֲיִידוֹ •

בִּקְרֵב שְׁנִים תּוֹדִיעֵה • בְּרוּגֶזְרַחַם תִּזְכּוֹר :

מִלְפָּנֶיךָ מִלְכֵנוּ רִיקֶם אֶל תְּשִׁיבֵנוּ • כִּי אֶתָּה שׁוֹמֵעַ
תִּפְלֶה :

שִׁמְעֵה תִּפְלֶה • עֲדִיךָ כָּל בֶּשֶׂר יִבְאוּ :

22 EVE SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

Anah Bekarenu. We beseech thee, when we call upon thee with a voice of supplication, to hear, O Lord!

Anah Berachamachah. We beseech thee with thy compassion to forgive the iniquity of our avarice; O Lord! forgive.

Hear, O Lord! accept of my words, and forgive my sins, for in sin I was conceived.

We beseech thee, when we call upon thee, &c.

Hear, O Lord! from thy residence, and the sins of thy people; O Lord! forgive.

We beseech thee with thy compassion, &c.

Hear, O Lord! on the day when I praise thy name; my obstinate backsliding, O Lord! forgive.

We beseech thee, when we call upon thee, &c.

Hear, O Lord! the poor and distressed; whose sins are become as scarlet, O Lord! forgive.

We beseech thee with thy compassion, &c.

Hear, O Lord! those who stand trembling in thy presence, and forgive, O Lord! me, thy unworthy servant.

We beseech thee, when we call upon thee, &c.

Hear, O Lord! the hymns wherewith I praise thee, and forgive, O Lord! the wickedness of my doings.

We beseech thee with thy compassion, &c.

Hear, O Lord! the voice of the residue of Jacob, and forgive, O Lord! our iniquity, and the deceit of our hearts.

We beseech thee, when we call upon thee with a voice of supplication, to hear, O Lord!

We beseech thee with thy compassion to forgive the iniquity of our avarice, O Lord! forgive.

O Lord! hear; O Lord! forgive; O Lord! hearken; and defer not, for thine own sake, O my God! for thy city and thy people are called by thy name. Turn thou us unto thee, O Lord! and we shall be turned: renew our days, as of old.

El Melech. O sovereign God! who sitteth on the throne of compassion, and governest with benevolence, granting thy people the remission of their iniquities; causing them to pass away in their order *, greatly extending par-

* Heb. first,

ערכות ליל כפור

אנא בקראנו לקול שוענו • יי שמעה : אנא

ברחמיה עון בצענו • יי סלחה :

דברים לקחתי • שמע יי • וחטא בו יוחמתי •

סלה יי :

וממשון שמיך • שמע יי • וחטאת עמך • סלה

אנא

יום ערכי שכחה • שמע יי • משובה נצחה •

סלה יי

דלים ואביונים • שמע יי • ארמים בשנים •

סלה יי :

חרדים נגדה • שמע יי • ולי אני לעבדה • סלה

אנא

זמירות מהללי שמע יי • ורוע מעללי סלה יי :

קול שארית יעקב • שמע יי • עון כל לב עקוב •

סלה יי :

אנא בקראנו לקול שוענו • יי שמעה • אנא ברחמיה

עון בצענו • יי סלחה :

יי שמעה • יי סלחה • יי הקשיבה ועשה • אל

ותאחר למענה אלהי כי שמך נקרא • על עירך

ועל עמך :

השיבנו יי אליה ונשובה • חדש ימינו בקרם :

אל מלך יושב על כסא רחמים • מתנהג

בחסדור • מוחל עונות עמו • מעביר

ראשון ראשון • מרבה מחילה לחטאים • וסליחה

לפושעים

22 EVE SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

Anah Bekartnu. We beseech thee, when we call upon thee with a voice of supplication, to hear, O Lord!

Anah Berachamacbah. We beseech thee with thy compassion to forgive the iniquity of our avarice; O Lord! forgive.

Hear, O Lord! accept of my words, and forgive my sins, for in sin I was conceived.

We beseech thee, when we call upon thee, &c.

Hear, O Lord! from thy residence, and the sins of thy people; O Lord! forgive.

We beseech thee with thy compassion, &c.

Hear, O Lord! on the day when I praise thy name; my obstinate backsliding, O Lord! forgive.

We beseech thee, when we call upon thee, &c.

Hear, O Lord! the poor and distressed; whose sins are become as scarlet, O Lord! forgive.

We beseech thee with thy compassion, &c.

Hear, O Lord! those who stand trembling in thy presence, and forgive, O Lord! me, thy unworthy servant.

We beseech thee, when we call upon thee, &c.

Hear, O Lord! the hymns wherewith I praise thee, and forgive, O Lord! the wickedness of my doings.

We beseech thee with thy compassion, &c.

Hear, O Lord! the voice of the residue of Jacob, and forgive, O Lord! our iniquity, and the deceit of our hearts.

We beseech thee, when we call upon thee with a voice of supplication, to hear, O Lord!

We beseech thee with thy compassion to forgive the iniquity of our avarice, O Lord! forgive.

O Lord! hear; O Lord! forgive; O Lord! hearken; and defer not, for thine own sake, O my God! for thy city and thy people are called by thy name. Turn thou us unto thee, O Lord! and we shall be turned: renew our days, as of old.

El Melech. O sovereign God! who sitteth on the throne of compassion, and governest with benevolence, granting thy people the remission of their iniquities; causing them to pass away in their order*, greatly extending par-

* Heb. first,

ערכות ליל כפור

אנא בקראנו לקול שוענו . יי שמעה : אנא
ברחמיה ען בצענו . יי סלחה : אנא

דברים לקחתי . שמע יי . וחטאת בו וחסמתי .
סלח יי : אנא

וממשון שמיה . שמע יי . וחטאת עמך . סלח
אנא

יום ערכי שבחתי . שמע יי . משובה נצחתי .
סלח יי : אנא

דלים ואביונים . שמע יי . ארמים בשנים .
סלח יי : אנא

חרדים נגדה . שמע יי . ולי אני לעבדה . סלח
אנא

זמירות מהללי שמע יי . ורוע מעללי סלח יי : אנא
קול שארית יעקב . שמע יי . ען כל לב יעקב .
סלח יי :

אנא בקראנו לקול שוענו . יי שמעה . אנא ברחמיה
ען בצענו . יי סלחה :

יי שמעה . יי סלחה . יי הקשיבה ועשה . אל
תאחר למענה אלהי כי שמך נקרא . על עירך
ועל עמך :

השיבנו יי אליה ונשובה . חדש ימינו בקרם :
אל מלך יושב על כסא רחמים . מתנהג
בחסידות . מוחל עונות עמו . מעביר
ראשון ראשון . מרבה מחילה לחטאים . וסליחה
לפושעים

23 EVE SERVICE of the DAY OF ATONEMENT:

don unto sinners, and forgiveness unto transgressors †; treating all mankind with lenity, and not rigorously retaliating unto them according to their demerits ‡. O God! thou hast taught us || to repeat thine attributes of mercy: remember in our favour this day the covenant of §-mercy: as thou hast been pleased to reveal it ¶, as it is written in thy law: * And the Lord descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the name of the Lord. Where it is also said,

Vayabour. And the Lord passed by before him, and proclaimed, The Lord, The Lord God, merciful and gracious, delaying indignation, and abundant in goodness and truth; keeping mercy for thousands, forgiving iniquity, transgression, and sin: O pardon our iniquity and our sin, and take us for thine inheritance. For on this day † he shall make atonement for you, to purify you from all your sins. Before the Lord shall ye be clean.

Rachamana idcar lan. O most merciful! remember in our favour the covenant of Abraham, thy beloved.

(*Congregation.*) For the sake of thy attributes of mercy ‡.

O most merciful! remember in our favour the covenant with Isaac, who was bound as a sacrifice. *Cong. For, &c.*

O most merciful! remember in our favour the covenant with Jacob the Perfect. *Cong. For, &c.*

O most merciful! remember in our favour the merit of Joseph the Righteous. *Cong. For, &c.*

O most merciful! remember in our favour the covenant of Moses the prophet. *Cong. For, &c.*

O most merciful! remember in our favour the covenant of Aaron the high-priest. *Cong. For, &c.*

O most merciful! remember in our favour the covenant of Phineas, who was zealous for thy name. *Cong. For, &c.*

O most merciful! remember in our favour the covenant of David the Anointed. *Cong. For, &c.*

O most merciful! remember in our favour the prayer of king Solomon. *Cong. For, &c.*

† Heb. performing righteousness with all spirits and creatures.

‡ Heb. their evil deeds.

|| Heb. thirteen conditions.

§ Heb. of thirteen.

¶ Meek man of ancient times.

* Exod. xxxiv. 5, 6.

† High priest.

‡ Mentioned in

ערבית ליל כפור

לפושעים • עושה צדקות עם כל בשר ורוח • לא
 כרעתם להם גומל • אל הורתנו לומר מדות שלש
 עשרה • זכור לנו היום ברית שלש עשרה • כמו
 שהודעת לעניו מקדם • וכן כתוב בתורתך • וירד
 יי בענן ויתיצב עמו שם ויקרא בשם יי • ושם נאמר :

ויעבור יי על פניו ויקרא יי אל רחום וחנן ארך
 אפים ורב חסד ואמת : נוצר חסד לאלפים
 נשא עון ופשע וחטאה ונקרה : וסלחת לעוניו
 ולחטאתנו ונחלתנו : כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר
 אתכם מכל חטאתיכם לפני יי תטהרו : [א]

רחמנא אדכר לן קיימיה דאברהם דחיימא בריל ויעבור
 רחמנא אדכר לן קיימיה דיצחק עקידא ב ו
 רחמנא אדכר לן קיימיה דיעקב שלימא ב ו
 רחמנא אדכר לן זכותיה דיוסף צדיקא ב ו
 רחמנא אדכר לן קיימיה דמשה נביא ב ו
 רחמנא אדכר לן קיימיה דאהרן כהנא ב ו
 רחמנא אדכר לן קיימיה דפנחס קנאה ב ו
 רחמנא אדכר לן קיימיה דדוד משיחא ב ו
 רחמנא אדכר לן צלותיה דשלמה מלכא ב ו

רחמנא

24 EVE SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

O most merciful! lift up thy right hand and cause redemption to spring forth. *Cong. For, &c.*

O most merciful! with face covered with shame do we come to call upon thee: have mercy upon us. *Cong. For, &c.*

O most merciful! reveal thy power over us. *Cong. For, &c.*

O most merciful! bring forth our judgment to light. *Cong. For, &c.*

O most merciful! place thy glory upon us. *Cong. For, &c.*

O most merciful! chastise us not according to our evil deeds. *Cong. For, &c.*

O most merciful! cause thy splendour to rest upon us. *Cong. For, &c.*

O most merciful! Seek merits for us. *Cong. For, &c.*

O most merciful! think on us for good. *Cong. For, &c.*

O most merciful! appoint for us good things. *Cong. For, &c.*

O most merciful! may thy tender mercies be moved for us. *Cong. For, &c.*

O most merciful! discontinue thine anger toward us. *Cong. For, &c.*

O most merciful! may we be written in the book of life. *Cong. For, &c.*

O most merciful! may we be written in the book of mercy. *Cong. For, &c.*

O most merciful! may we be written in the book of righteousness. *Cong. For, &c.*

O most merciful! may we be written in the book with the perfect and upright ones. *Cong. For, &c.*

O most merciful! may we be written in the book of maintenance and subsistence. *Cong. For, &c.*

O most merciful! make not an end of us. *Cong. For, &c.*

O most merciful! grant us remission and forgiveness of our sins and our iniquities. *Cong. For, &c.*

O most

ערבית ליל כפור

בו	רחמנא ארים ימינך ואצמח פורקנך
בו	רחמנא בכסופי אפין אתינא למקרי קמך רחם עלן
בו	רחמנא גלי גבורתך עלן
בו	רחמנא דינן אפיק לנהורא
בו	רחמנא הדרך שוי עלן
בו	רחמנא ולא תתפרע בעובדנא בישן מן
בו	רחמנא זיוך אשרי עלן
בו	רחמנא זכוון חפש לן
בו	רחמנא חשוב עלן טבון
בו	רחמנא טבון סגיאן איתי עלן
בו	רחמנא יתגלגלון רחמך עלן
בו	רחמנא כבוש חמתא ורתזא מן
בו	רחמנא כתבין בספרא דחיי
בו	רחמנא כתבין בספרא דרחמי
בו	רחמנא כתבין בספרא דצדיקי
בו	רחמנא כתבין בספרא דישרי ותמימי
בו	רחמנא כתבין בספרא דפרנסי ומזוני
בו	רחמנא לא תעביר גמירא לן
בו	רחמנא מחול ושבוק לחובין ולעוין

רהמנא

25 EVE SERVICE of the DAY of ATONEMENT.

O most merciful! cause thy goodness to shine on us.
Cong. For, &c.

O most merciful! be thou our aid and our support.
Cong. For, &c.

O most merciful! grant us a sign for good.
Cong. For, &c.

O most merciful! open the heavens to accept our prayers. *Cong. For, &c.*

O most merciful! graciously accept our supplications.
Cong. For, &c.

O most merciful! graciously accept our supplications and entreaties in all times of distress. *Cong. For, &c.*

O most merciful! have mercy on our souls.
Cong. For, &c.

O most merciful! grant that the ensuing year be crowned with thy goodness. *Cong. For, &c.*

O most merciful! turn away thine anger from us.
Cong. For, &c.

O most merciful! suffer us not to return empty from thy presence.

Cong. For the sake of thy attributes of mercy.

Vayabour. And the Lord passed by before him, and proclaimed, The Lord, The Lord God, merciful and gracious, delaying indignation, and abundant in goodness and truth; keeping mercy for thousands, forgiving iniquity, transgression, and sin; O pardon our iniquity and our sin, and take us for thine inheritance; for on this day he shall make atonement for you, to purify you from all your sins. Before the Lord shall ye be clean.

Anshie amuno abadoo. The faithful ones are lost, who came before thee in virtue of good works, who were powerful to stand in the breach, repelling by their intercession the * impending evil: they were to us as a wall and shelter in the day of indignation; extinguishing anger by their entreaty, restraining wrath: before they called upon thee, didst thou answer them; knowing thy mercy to obtain favour, for their sake hast thou compassion as a father, thou didst not turn them away empty from thy presence; by reason of the multitude of our iniquities we

* The decrees.

G

have

עֲרִיבִית לַיָּל כְּפֹר

רַחֲמָנָא נְהוּר טוֹכָךְ אַחֲרָךְ עֲלֵךְ בּו
 רַחֲמָנָא סַעִיד וְסַמֵּךְ הוּי לָךְ בּו
 רַחֲמָנָא עֲבִיד עֲמָנָא אַתָּא לְמַבּ בּו
 רַחֲמָנָא פִתַּח שְׁמִיָּא לְצִלּוּתֵךְ בּו
 רַחֲמָנָא צִלּוּתָנָא קָבֵל בְּרַעְיָא בּו
 רַחֲמָנָא קָבֵל צִלּוּתֵךְ וּבְעוּתֵךְ בְּעִידָן עֲקָתֵךְ בּו
 רַחֲמָנָא רַחֵם עַל נַשְׁמָתֵךְ בּו
 רַחֲמָנָא שְׁתָּא שְׁבַתָּא אִיתִי עֲלֵךְ בּו
 רַחֲמָנָא תוֹב מְרוּגְנֵךְ בּו
 רַחֲמָנָא וְלֹא נִהְדַּר רִיקָם מִן קַמְךָ בּו

וַיַּעֲבֹד יְיָ עַל פָּנָיו וַיִּקְרָא יְיָ אֵל רַחוּם וְחַנוּן אֲרָךְ
 אֲפִים וְרַב חֶסֶד וְאֵמֶת : נֹצֵר חֶסֶד לְאֲלֹפִים
 נִשְׂאָ עוֹן וּפָשַׁע וְחַטָּאת וְנִקְרָא : וְסִלַּחַת לְעוֹנֵינוּ
 וְלִחַטָּאתֵינוּ וְנִחַלְתָּנוּ : כִּי בְיוֹם הַהוּא יִכְפֹּר עֲלֵיכֶם
 לְמַעַן אֲתַכֶּם מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְיָ תִּטְהַר [ב]

אֲנִשִּׁי אֲמוּנָה אֲבָדוּ • בָּאִים בְּכַח מַעֲשֵׂיהֶם •
 גְּבוּרִים לַעֲמֹד בַּפֶּרֶץ • רוּחִים אֶת הַנְּחֹת •
 הָיוּ לָנוּ לְחֹמֶה • וּלְמַחֲסֵה בְיוֹם זַעַם • זִעְנִים
 אֶף בְּלִחְשָׁם • חֲמָה עָצְרוּ בְּשׁוּעָם • טָרַם קְרָאוּךְ
 עֲנִיתָם • יוֹדְעִים לַעֲתוֹר וּלְרַצוֹת : כָּאֵב רַחֲמָת
 לְמַעַנָם • לֹא הִשְׁיבוֹת פְּנֵיהֶם רִיקָם : מְרֹב עֲוֹנוֹ
 אֲבָדְנוּם

26 EVE SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

have lost them; they are withdrawn from us for our sins: they are removed to rest, and have left us to fight; those who defended the wall have ceased, and those who averted wrath have been taken away: there are none to stand in the breach: and those that were worthy to appease thee are no more. We are dispersed throughout every corner of the earth, and have found no support. We return unto thee, with our faces covered with shame, early to implore thee, O God! at the time thou hast appointed for our forgiveness.

El Melech. O sovereign God! who sitteth on the throne of compassion, and governest with benevolence, granting his people the remission of their iniquities; causing them to pass away in their order**, greatly extending pardon unto sinners, and forgiveness unto transgressors ††, treating all mankind with lenity, and not rigorously retaliating unto them according to their demerits ‡. O God! thou hast taught us || to repeat thine attributes of mercy: remember in our favour this day the covenant of § mercy: as thou hast been pleased to reveal it ¶, as it is written in thy law: * And the Lord descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the name of the Lord. Where it is also said,

Vayabour. And the Lord passed by before him, and proclaimed, The Lord, The Lord God, merciful and gracious, delaying indignation, and abundant in goodness and truth; keeping mercy for thousands, forgiving iniquity, transgression, and sin: O pardon our iniquity and our sin, and take us for thine inheritance. For on this day † he shall make atonement for you, to purify you from all your sins. Before the Lord shall ye be clean.

Tamabna Meraath. We are stunned through reflection, our strength is enfeebled through distresses; we are brought low, and are as the meanest of the earth, O most compassionate! Such is our disposition; we are obstinate and rebellious: with our mouth, indeed, we cry aloud, that we have sinned; while, alas! our hearts are froward and perverse; O most high! thy mercies are eternal, and forgiveness is with thee; repenting of evil,

** Heb. first.

†† Heb. performing righteousness with all spirits and creatures.

‡ Heb. their evil deeds.

§ Heb. of thirteen.

* Exod. xxxiv. 5, 6.

|| Heb. thirteen conditions.

¶ Meek man of ancient times,

† Heb. High priest,

עֲרֵבִית לֵיל כְּמוֹר

אֲכַרְנוּם • רָאִסְפִּי מִנּוּ בַחֲטָאִינוּ • סַעֵי הַמָּה לַמִּנְחוֹת •
 עֲזָבוּ אוֹתָנוּ לַאֲנָחוֹת • פֶּסֶן גִּזְרֵי נֶדֶר צוּמְתוֹ מִשִּׁיבִי
 חֶמֶת • קָמִים בַּפֶּרֶץ אֵין • רֵאוּם לְרִצּוֹתָהּ אִפְסוּ •
 שׁוֹמְטָנוּ בְּאַרְבַּע פְּנוֹת • תְּרוּפָה לֹא מְצִינוּ • שְׁבִנוּ
 אֵלֶיךָ כְּבֶשֶׁת פָּנֵינוּ • לִשְׁחָרֵךְ אֶל בָּעַת סְלִיחָתָנוּ •

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כֶּסֶף רַחֲמִים • מִתְנַהֵג בַּחֲסִידוֹת •
 מִזְחֵל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ • מַעְבִּיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן מִרְבֵּה
 מִמֵּלֶכֶת לַחֲטָאִים וּסְלִיחָה לַפּוֹשְׁעִים • עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם
 כָּל בֶּשֶׁר וְרוּחַ • לֹא בִרְעָתָם לָהֶם גּוֹמֵל • אֵל הוֹרֵתָנוּ
 לִזְמֹר מִדּוֹת שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה • זִכּוֹר לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ
 עֶשְׂרֵה • בְּמֹו שֶׁהוֹדַעְתָּ לַעֲנִי מִקֶּדֶם • וְכֵן כְּתוּב
 בַּתּוֹרָתְךָ • יִידֵי יִי בָעֵן וַיִּתְּצֵב עַמּוֹ שֵׁם וַיִּקְרָא בִשֵּׁם
 יְיָ • וְשֵׁם נֶאֱמַר •

וַיַּעֲבֹר יְיָ עַל פָּנָיו וַיִּקְרָא יְיָ אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֲרָךְ
 אֲפִים וְרַב חֶסֶד וְאֵמֶת • נֹצֵר חֶסֶד לְאֵלִים
 נִשְׂאָה עֵין וּפֶשַׁע וְחַטָּאָה וְנִקְרָה • וְסִלַּחַת לַעֲוֹנוֹנוּ
 וְלַחֲטָאֵתֵינוּ וְנִחַלְתָנוּ • כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִסְפֹּר עֲלֵיכֶם
 לְטֹהַר אֲתֶכֶם מִכָּל חֲטָאֵתֵיכֶם לִפְנֵי יְיָ תִּטְהַר [ג]

תִּמְהַנּוּ מִרְעוֹת תִּשְׁשׁ כִּחְנוּ מִצְרוֹת • שְׁחִנוּ עַד לִמְאֹד
 שְׁפִלְנוּ עַד עֶפֶר • רַחוּם כֵּךְ הוּא מִדְּרִיתֵנוּ קִשִּׁי
 עוֹרָה וּמִמְרִים אֲנַחְנוּ • צַעֲקָנוּ בְּפִינוּ חֲטָאֵנוּ • פִּתְלִתָנוּ
 וְעַקְשָׁלְבָנוּ • עֲלִיוֹן רַחֲמִיךָ מֵעוֹלָם • סְלִיחָה עִמָּךְ הִיא •

בָּחֵם

27 EVE SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

and ever inclining to extend mercy, O hide not thyself from us in times like these, because we are in great distress; may thy goodness and thy mercy be with us, and be manifest in the sight of all living; rebuke the adversary that he accuse us not; reprimand him, that he be silent: and may the good intercessor rise up to justify us, and make manifest our integrity. O most merciful and gracious God! thou hast revealed thy ways unto him that was faithful in thine house; and when he entreated thee, then didst thou make known thy truth unto him.

El-Melech. O sovereign God! who sitteth on the throne of compassion, and governest with benevolence, granting his people the remission of their iniquities; causing them to pass away in their order *, greatly extending pardon unto sinners; and forgiveness unto transgressors †, treating all mankind with lenity, and not rigorously retaliating unto them according to their demerits ‡. O God! thou hast taught us || to repeat thine attributes of mercy: remember in our favour this day the covenant of § mercy: as thou hast been pleased to reveal it ¶, as it is written in thy law: * And the Lord descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the name of the Lord. Where it is also said,

Vayabour. And the Lord passed by before him, and proclaimed, The Lord, The Lord God, merciful and gracious, delaying indignation, and abundant in goodness and truth; keeping mercy for thousands, forgiving iniquity, transgression, and sin: O pardon our iniquity and our sin, and take us for thine inheritance. For on this day † he shall make atonement for you, to purify you from all your sins. Before the Lord shall ye be clean.

Hatanu Zurenu. *Reader.* We have sinned, O our Former! pardon us, O our Creator!

Reader and Congregation. Hear, O Israel! the Lord our God, the Lord is one.

R. and C. Blessed be the name of the glory of his kingdom for evermore.

R. and C. The Lord he is the God, the Lord he is the God.

R. The Archangels above incessantly declare,

C. The Lord is our God.

* Heb. first.

† Heb. performing righteousness with all spirits and creatures.

‡ Heb. their evil deeds.

|| Heb. thirteen conditions.

§ Heb. of thirteen.

¶ Meek man of ancient times.

* Exod. xxxiv. 5, 6.

† High priest.

עֲרֵבִית לַיִל כְּפֹר

נָחֵם עַל הָרָעָה • מִטָּה כְּלָפִי חֶסֶד • לֹא תִתְעַלֵּם בְּעֵתוֹת
 כָּאֵל • כִּי בַצָּרָה גְדוּלָּה אֲנַחֲנוּ • יוֹדַע לַעֲנִי הַכֹּל •
 טוֹבָה וְחֶסֶדְךָ עִמָּנוּ • חֲתוּם פִּי שֹׁטֵן וְאֵל יִשְׁטֹן עֲלֵינוּ •
 זַעֲמֵם בּוֹ וַיְדוּם • וַיַּעֲמֹד מִלִּיץ טוֹב לְצַדִּיקָנוּ • הוּא
 יִגִּיד יוֹשְׁרָנוּ • דְּרָכֶיךָ רַחוּם וְחֲנוּן • גְּלוּת לְנַאֲמָן בֵּית •
 בִּבְקֶשׁוֹ אִזּוּ מִלִּפְנֶיךָ • אֲמוֹנֶתְךָ הוֹדִיעָתָ לּוֹ :

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים • מִתְנַהֵג
 בַּחֲסִידוֹת • מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ • מַעֲבִיר
 רֹאשׁוֹן רֹאשׁוֹן • מְרַבֵּה מַחִילָה לַחַטָּאִים • וּסְלִיחָה
 לְפֹשְׁעִים • עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל בָּשָׂר וְרוּחַ • לֹא
 כִרְעַתָּם לֶהֱם גּוֹמֵל • אֵל הוֹרֵתָנוּ לְזִמְרַת מִדּוֹת שְׁלֹשׁ
 עֲשָׂרָה • זְכוֹר לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ עֲשָׂרָה • כִּמּוֹ
 שֶׁהוֹדִיעָתָ לַעֲנִי מִקֶּדֶם • וְכֵן כָּתוּב בַּתּוֹרָתְךָ • וַיֵּרֶד
 יְיָ בַּעֲנַן וַיִּתְּצֵב עִמּוֹ שֵׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְיָ • וְשֵׁם נֶאֱמַר :

וַיַּעֲבֹר יְיָ עַל פָּנָיו וַיִּקְרָא יְיָ אֵל רַחוּם וְחֲנוּן אֲרָךְ
 אֲפִים וְרֵב חֶסֶד וְאֶמֶת : נֹצֵר חֶסֶד לְאַלְפִים
 נִשְׂא עֵן וּפֶשַׁע וְחַטָּאִה וְנִקְהָה : וּסְלַחַת לַעֲוִינֵינוּ
 וְלַחַטָּאתָנוּ וְנִחַלְתָּנוּ : כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִכְפֹּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר
 אֶתְכֶם מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְיָ תִּטְהָרוּ : [ד]

חַטָּאנוּ צוּרָנוּ • סִלַּח לָנוּ וּצְרָנוּ : שִׁמְעֵי יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 יְיָ אֶחָד : בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד :
 יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים • יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים :
 אֲרֵאֲלֵי מַעֲלָה אוֹמְרִים יְיָ אֲדוֹנֵינוּ :

בְּחִירֵי

28 EVE SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

R. The elect of the peculiar treasure in responses declare,

C. The Lord he is the God.

R. The spheres above incessantly declare,

C. The Lord is our God.

R. The eminent of the peculiar treasure answer and say,

C. The Lord he is the God.

R. The Lord is King, the Lord hath governed king, and the Lord shall reign for ever and ever.

C. The Lord is King, &c.

Betaven Shohakim. *R.* Before the heavens and the expanse were extended,

C. The Lord is King.

Khad La. *R.* And before the luminaries were made to shine,

C. The Lord was King.

Vehaarets. *R.* And when the earth shall wax old as a garment, and the heavens vanish as smoke,

C. The Lord shall reign for ever and ever.

R. Before he had made the earth, and the extreme parts thereof,

C. The Lord is King.

R. And when he had formed the creatures upon the earth,

C. The Lord was King.

R. And when he shall assemble the dispersed from the four parts of the earth,

C. The Lord shall reign for ever and ever.

Meyuhad. To the sole God alone appertaineth the name I AM THAT I AM *, he was, he is, and ever shall be; he killeth and restoreth life: before him there was no God, nor besides him shall there be any.

Anenu Abinu. Answer us, O our father! answer us.

Answer us, O our Creator! answer us. Answer us,

O our Redeemer! answer us. Answer us, thou

who hast † elected us, answer us. Answer us, thou who

art glory and majesty, answer us. Answer us, thou who

art great in comforting, answer us. Answer us, thou who

art pure and upright, answer us. Answer us, thou who

art the living and eternal, answer us. Answer us, O thou

who art the pure of our eyes, answer us. Answer us,

* Exod. iii. 14.

† Heb. sought for us.

עֲרֵבִית לִיל כֶּפֶד

בְּחִיר סְנוּלָה • עֲנִים וְאוֹמְרִים : יי הוּא הָאֱלֹדִים :
 בְּלִילִי מַעֲלָה אוֹמְרִים : יי אֲדוֹנֵנו :
 דְּנִילִי סְנוּלָה • עֲנִים וְאוֹמְרִים : יי הוּא הָאֱלֹדִים :
 יי מֶלֶךְ • יי מֶלֶךְ • יי יִמְלֹךְ • לְעוֹלָם וָעֶד :

בְּטָרִם שְׂחָקִים וְאִרְקִים נִמְתָּחוּ : יי מֶלֶךְ :
 וְעַד לֹא מְאוּרֹת זִרְחוּ : יי מֶלֶךְ :
 וְהָאָרֶץ כִּבְגֵד תִּבְלָה • וְשָׁמַיִם כְּעֶשֶׂן נִמְלָחוּ • יי יִמְלֹךְ :
 לְעוֹלָם וָעֶד :

וְעַד לֹא עָשָׂה אֶרֶץ וְחוּצוֹת : יי מֶלֶךְ :
 וּבִהְיֵנוּ יְצוּרִים עָלֵי אֶרְצוֹת : יי מֶלֶךְ :
 וְעַתָּה יִקְבֹּץ נְפֻצִים מֵאֶרְבַּע נְפֻצוֹת • יי יִמְלֹךְ לְעוֹלָם :
 וְעַד :

מִיִּיחֹד בְּאַחֲדָה אֲשֶׁר אֲדֹרָה • הוּא הִיָּה וְהוּא הוֹדָה :
 וְהוּא יִהְיֶה • הוּא מִמִּית וּמַחְיֶה • לִפְנֵינוּ לֹא :
 נֹצֵר אֵל • וְאַחֲרָיו לֹא יִהְיֶה :

עֲנֵנו אֲבִינוּ עֲנֵנו • עֲנֵנו בּוֹרְאֵינוּ עֲנֵנו :
 עֲנֵנו מֵאֵלֵנוּ • עֲנֵנו דּוֹרְשֵׁנוּ עֲנֵנו :
 עֲנֵנו הוֹד וְהִדָּר עֲנֵנו • עֲנֵנו וְחֵיק בְּנִחְמוֹת עֲנֵנו :
 עֲנֵנו זָךְ וְיִשָּׁר עֲנֵנו • עֲנֵנו חֵי וְיֻקִּים עֲנֵנו :
 עֲנֵנו :

29 EVE SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

thou who dwellest in heaven, answer us. Answer us, thou who art the omnipotent, answer us. Answer us, * for thou art not a God that hath pleasure in wickedness, answer us. Answer us, for thou art the supreme king of kings, answer us. Answer us, for thou art tremendous and highly exalted, answer us. Answer us, for thou art the support of those who are falling, answer us. Answer us, for thou protectest the poor, answer us. Answer us, thou who art the redeemer and deliverer, answer us. Answer us, thou who art just, and justifier, answer us. Answer us, thou who art near unto all that call upon thee, answer us. Answer us, thou who art high and exalted, answer us. Answer us, thou whose residence is in the highest heavens, answer us. Answer us, thou who art the supporter of the saints, answer us.

Anenu Elobe Abraham.

Reader. Answer us, O God of Abraham! answer us. *Con.* Ans. &c.

R. Answer us, thou who answerest in the acceptable time, answer us. *C.* Answer us, &c.

R. Answer us, thou who wert the fear of Isaac, answer us. *C.* Answer us, &c.

R. Answer us, thou who answerest in the time of distress, answer us. *C.* Answer us, &c.

R. Answer us, thou who art the strength of Jacob, answer us. *C.* Answer us, &c.

R. Answer us, thou who answerest in time of mercy, answer us. *C.* Answer us, &c.

R. Answer us, thou shield of David, answer us. *C.* Answer us, &c.

R. Answer us, O God of the celestial chariot, answer us. *C.* Answer us, &c.

R. Answer us, O most compassionate and gracious! answer us. *C.* Answer us, &c.

Rachum Vebannun. *Reader.* O most compassionate and gracious! we have sinned against thee; have compassion upon us, O Lord of forgiveness! who searchest the hearts, revealest the most profound things, and speakest righteousness, we have sinned against thee, have mercy upon us.

Congregation. We have sinned against thee, have mercy upon us.

* Psalm v. 4.

עונש כח עינו **עונו לא** **חמא רשעו עונו**

שנת מלך המלכים שנת • שנת מלך המלכים שנת • שנת מלך המלכים שנת •

ענין אברהם ור' עמרם ור' עמרם ור' עמרם

ענגו פֿורדזשיל ענגו ענגו צדילא וואַרענאָוויטש

עֲנֵנוּ קְרוֹב לְקוֹרְאֵי עֲנֵנוּ עֲנֵנוּ רַם וְתִשָּׂא עֲנֵנוּ

ענו שוכן שחקים ענו ענו תומר תמימים ענו :

עֲנֵנוּ אֱלֹהֵי אֲבֹתֵנוּ עֲנֵנוּ הָעֵת בְּעֵת רִצּוֹן עֲנֵנוּ :

עננו ומה יצחק עננו עננו העונה בעת צרה עננו +

עֲנֵנוּ אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמְעֵנוּ וְיִשְׁתָּעֲבֹדֵנוּ עֲנֵנוּ הַעֲנֵנוּ בְּעֵת רַחֲמִים עֲנֵנוּ.

DATE OF THE CASE

עננו יהוה ורחמך עלנו:

he was the first and only one to be killed.

רחוקים רחוקים חסרונים לפניך רחוקים מלונות : מדרג

הפליחות : בוחן לבבות : גולה עמוקות :

דברי צדקות

הַסֵּמֶן לְפָנֵינוּ וְלִפְנֵי הַיָּדָיו :

הדור

דוד

30 EVE SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

R. O thou who art glorious in wonders! the ancient comforter, remembering the covenant of our ancestors, and examining the most secret thoughts, we have sinned against thee, have mercy upon us.

C. We have sinned against thee, have mercy upon us.

R. O thou who art the benevolent! extending thy goodness to thy creatures, who knowest all secrets, suppressing iniquity, clothed in righteousness, we have sinned against thee, have mercy upon us.

C. We have sinned against thee, have mercy upon us.

R. O thou! infinite in perfections, tremendous in applause, forgiving iniquity, and answering in time of distress, we have sinned against thee, have mercy upon us.

C. We have sinned against thee, have mercy upon us.

R. O thou worker of salvation, who, beholding all futurity, callest the generations yet to come, who inhabitest in the highest heavens, who hearest all prayers, and art perfect in knowledge, we have sinned against thee, have mercy upon us.

C. We have sinned against thee, have mercy upon us.

El Rofum Shemach. O God! whose attribute is merciful; O God! whose attribute is gracious; O God! whose attribute is delaying indignation; O God! whose attribute is infinite in mercies; thy name hath been proclaimed unto us, O Lord! grant our request for thy name's sake.

Adone Honen. *Reader.* O Lord! be gracious unto us, and support us.

Q. *Regation.* And may we be remembered and written in the book of life.

Adone beyom. *R.* O Lord! in the day of salvation grant us good tidings, and comfort us.

Q. And may we be remembered and written in the book of life.

Adone Gagal. *R.* O Lord! devolve the multitude of thy tender mercies upon us.

G. And may we be remembered and written in the book of life.

Adone Chafadach. *R.* O Lord! may thy loving kindness anticipate us, and have mercy on us.

C. And may we be remembered and written in the book of life.

עֲרֵבוּת לֹל כְּפֹר

הוֹדִי כִּנְפֵלֹאֹת וְחֵיק בְּנִחְמוֹת יִזְכֵּר בְּרִית אֲמוֹנָה

הוֹקֵר פְּלוֹת * חֲטֵאוֹנוֹ לִפְנֵיךָ רַחֵם עָלֵינוּ :

טוֹב וּמִטוֹב לְבָדִיּוֹת * יוֹדַע פֶּל נִסְתָּרוֹת * פּוֹכֵשׁ עֲוֹנוֹת *
לֹבֵשׁ עֲדָקוֹת :

חֲטֵאוֹנוֹ לִפְנֵיךָ רַחֵם עָלֵינוּ :

מָלֵא זְכוּת * נוֹרָא תְהִלּוֹת * סוֹלֵחַ עֲוֹנוֹת * עֲנֵה

בְּצָרוֹת :

חֲטֵאוֹנוֹ לִפְנֵיךָ רַחֵם עָלֵינוּ :

פּוֹעֵל יִשׁוּעוֹת * צוֹפֵה עֲתִידוֹת * קוֹרֵא הִדּוֹרוֹת * רֹכֵב

עֲרֵבוֹת * שׁוֹמֵעַ תְּפִלוֹת * תָּמִיד דְּעוֹת :

חֲטֵאוֹנוֹ לִפְנֵיךָ רַחֵם עָלֵינוּ :

אֵל רַחוּם שֶׁמֶךְ * אֵל חֲנוּן שֶׁמֶךְ * אֵל אֶרֶךְ אֲפִים

שֶׁמֶךְ * מָלֵא רַחֲמִים שֶׁמֶךְ * בְּנוֹ נִקְרָא שֶׁמֶךְ

יְיָ עֲשֵׂה לְמַעַן שֶׁמֶךְ :

יְיָ חֲנֵנוּ וְהִקִּימֵנוּ :

וּבִסְפֵר חַיִּים וְזִכְרֵנוּ וְכִתְּבֵנוּ :

יְיָ בְּיוֹם וְשַׁעֲתָה בִּשְׁרֵנוּ וּרְחֵמֵנוּ וּבִסְפֵר חַיִּים וְזִכְרֵנוּ

וְכִתְּבֵנוּ :

יְיָ גִּלְגַּל הַמֶּן רַחֲמֶיךָ עָלֵינוּ * וּבִסְפֵר חַיִּים וְזִכְרֵנוּ

וְכִתְּבֵנוּ :

יְיָ חֲסִידֶיךָ יִקְדְּמוּנוּ וּרְחֵמֵנוּ וּבִסְפֵר חַיִּים וְזִכְרֵנוּ

וְכִתְּבֵנוּ :

יְיָ חֲסִידֶיךָ יִקְדְּמוּנוּ וּרְחֵמֵנוּ וּבִסְפֵר חַיִּים וְזִכְרֵנוּ

וְכִתְּבֵנוּ :

יְיָ חֲסִידֶיךָ יִקְדְּמוּנוּ וּרְחֵמֵנוּ וּבִסְפֵר חַיִּים וְזִכְרֵנוּ

וְכִתְּבֵנוּ :

31 EVE SERVICE OF THE DAY OF ATONEMENT.

Adonai Yehenu. R. O Lord! may thy tender mercies be moved for us.

C. And may we be remembered and written in the book of life.

Adonai Gabotani. R. O Lord! as a seal upon a heart, place us this day.

C. And may we be remembered and written in the book of life.

Adonai Ribah. R. O Lord! plead our cause, and fight our battles.

C. And may we be remembered and written in the book of life.

Adonai Barech. R. O Lord! bless to our use our bread and water.

C. And may we be remembered and written in the book of life.

Adonai Aseh Lemaan. R. O Lord! grant our request for thy name's sake.

C. And have compassion upon Israel thy people.

R. O Lord! grant our request, for the sake of [*Abraham*] the righteous patriarch of thy people.

C. And have compassion upon Israel thy people.

R. O Lord! grant our request, for the sake of [*Isaac*] him that was bound as a sacrifice.

C. And have compassion upon Israel thy people.

R. O Lord! grant our request, for the sake of [*Jacob*] him who was answered by the ladder from heaven.

C. And have compassion upon Israel thy people.

R. O Lord! grant our request, for the sake of [*Joseph*] him who was in prison, and in thee put his hopes.

C. And have compassion upon Israel thy people.

R. O Lord! grant our request, for the sake of [*Moses*] him who was faithful in all thine house.

C. And have compassion upon Israel thy people.

R. O Lord! grant our request for the sake of [*Aaron*] him who ministered with the * urim and the thumim.

C. And have compassion upon Israel thy people.

* Exod. xxviii. 39.

יִי יְהוֹנָתָן רַחֲמֶיךָ עָלֵינוּ וּבְסֵפֶר חַיִּים זְכָרְנוּ
וּכְתַבְנוּ :

יִי כְחוֹתֶם עַל לֵב הַיּוֹם שִׁמְנוּ • וּבְסֵפֶר חַיִּים זְכָרְנוּ
וּכְתַבְנוּ :

יִי רִיבָה רִיבְנוּ וְלֶחֶם לֶחֱמֵנוּ • וּבְסֵפֶר חַיִּים זְכָרְנוּ
וּכְתַבְנוּ :

יִי בְרַךְ לֶחֱמֵנוּ מִיָּמֵינוּ • וּבְסֵפֶר חַיִּים זְכָרְנוּ
וּכְתַבְנוּ :

יִי עֲשֵׂה לִמְעַן שִׁמְךָ וְחוּסָה עַל יִשְׂרָאֵל עֲמָךְ •
יִי עֲשֵׂה לִמְעַן אֹרֶחַ תְּמִימָךְ • וְחוּסָה עַל יִשְׂרָאֵל

עֲמָךְ :

יִי עֲשֵׂה לִמְעַן נַעֲקֹד בְּאַלְמָךְ וְחוּסָה עַל יִשְׂרָאֵל
עֲמָךְ :

יִי עֲשֵׂה לִמְעַן נַעֲנֶה בְּסֶלֶם מִמְרוֹמְךָ • וְחוּסָה עַל יִשְׂרָאֵל
עֲמָךְ :

יִי עֲשֵׂה לִמְעַן אֲסִיר תִּקְוָתְךָ • וְחוּסָה עַל יִשְׂרָאֵל
עֲמָךְ :

יִי עֲשֵׂה לִמְעַן נֶאֱמַן בְּכָל בֵּיתְךָ • וְחוּסָה עַל יִשְׂרָאֵל
עֲמָךְ :

יִי עֲשֵׂה לִמְעַן מִכֶּהן בְּאוֹרֶךְ וּתְמוֹךְ • וְחוּסָה עַל יִשְׂרָאֵל
עֲמָךְ :

R. O Lord! grant our request, for the sake of [*Phinias*] him that was pure, and zealous for thy holy name.

C. And have compassion upon Israel thy people.

R. O Lord! grant our request, for the sake of [*David*] him, who with sacred hymns melodiously celebrated thy praise.

C. And have compassion upon Israel thy people.

R. O Lord! grant our request, for the sake of [*Solomon*] the king who erected the temple to thy holy name.

C. And have compassion upon Israel thy people.

R. O Lord! grant our request, for the sake of those who have been slaughtered and burnt for the sake of the unity of thy most holy name.

C. And have compassion upon Israel thy people.

R. O Lord! grant our request, for the sake of thy name.

C. And have compassion upon Israel thy people.

Aseh Lemaan Shemach. Grant it, O Lord! for the sake of thy name; grant it for the sake of thy truth; grant it for the sake of thy covenant; grant it for the sake of thy greatness; grant it for the sake of thy institution; grant it for the sake of thy glory; grant it for the sake of the meditation of thy law; grant it for the sake of thy memorial; grant it for the sake of thy mercy; grant it for the sake of thy benevolence; grant it for the sake of thy rectitude; grant it for the sake of thy honour; grant it for the sake of those that study in thy law; grant it for the sake of thy kingdom; grant it for the sake of thine eternity; grant it for the sake of thy mysteries; grant it for the sake of thy power; grant it for the sake of thy exaltation; grant it for the sake of thy righteousness; grant it for the sake of thy holiness; grant it for the sake of thy compassion; grant it for the sake of thy divine presence; grant it for the sake of thy law.

Aseh Lemaan Abraham. Grant it for the sake of Abraham, Isaac, and Jacob; grant it for the sake of Moses and Aaron; grant it for the sake of David and Solomon; grant it for the sake of Jerusalem, thy holy city; grant it for the sake of Zion, the residence of thy glory; grant it for the sake of the destruction of thy temple; grant it for the sake of the desolation of thy temple; grant it for the sake of Israel in poverty; grant it for

ערבית ליל במועד

עשה למען וך מקנא לשמך • וחוסה על ישראל

עשה למען נעים ומירותיך • וחוסה על ישראל עמך •

עשה למען מלך ברה בית לשמך • וחוסה על ישראל עמך •

עשה למען הרונים ושרופים על יחוד קדושת שמך • וחוסה על ישראל עמך •

עשה למען שמך וחוסה על ישראל עמך •

עשה למען שמך • עשה למען אמתך •

עשה למען בריתך • עשה למען גרלך •

עשה למען דתך • עשה למען הרך •

עשה למען ויערב • עשה למען חסדך •

עשה למען וישרך • עשה למען בבורך •

עשה למען למורך • עשה למען מלכותך •

עשה למען מצדך • עשה למען סודך •

עשה למען עזך • עשה למען פארך •

עשה למען צדקתך • עשה למען קדושתך •

עשה למען רחמנותך • עשה למען שכינתך •

עשה למען תורתך • עשה למען משה •

ואהרן • עשה למען דוד ושלמה • עשה למען

ירושלים עיר הקדש • עשה למען ציון משכן כבודך •

עשה למען חרבן ביתך • עשה למען שמות היכלך •

עשה למען ישראל העניים • עשה למען ישראל הדלים •

עשה

33 EVE SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

for the sake of Israel in indigence; grant it for the sake of Israel in distress; grant it for the sake of orphans and widows; grant it for the sake of the infants, who are sucklings at the breast; grant it for the sake of young children under tuition, who have not sinned: O grant it for thine own sake, if not for ours; grant it for thine own sake, and save us: O save us! and answer us this day, and at all times, for our prayers are unto thee, for thou art our praise.

Likdushat Shimbâ.

For the sake of thy most holy name, and not for any merit in us, grant us our request; not for us, O Lord! nor for our own sake, but unto thy name give glory, for the sake of thy mercy, and for the sake of thy truth. Wherefore should the heathen say, Where is now their God? but our God is in heaven, who is one; wherefore we repeat twice daily, to bear testimony that thou art the living and eternal God, full of mercy and rewardness*, all which thou hast done in heaven and on earth; there is none that can say, What doest thou? for all thy works is under thy own jurisdiction†.

Eloheanu she bafhamaim.

Our God, which art in heaven, hear our voice, and graciously accept our prayers.

Our God, which art in heaven, suffer us not to perish through the length of our captivity.

Our God, which art in heaven, confound all those who rise against us for evil.

Our God, which art in heaven, remember our covenant, and forget us not.

Our God, which art in heaven, revoke from us all hard and evil decrees.

Our God, which art in heaven, bless to our use our bread and our water.

Our God, which art in heaven, speedily reveal unto us the glory of thy kingdom.

Our God, which art in heaven, we earnestly seek thee; O grant that we may find thee.

O God! which art in heaven, require our blood from the hands of those who rise up against us†.

* Heb. full of merits.

† Heb. in his hands.

‡ Heb. be found of us.

ערבית ליל כפוח

עשה למען ישראל השרים בצרות • עשה למען
יתומים ואלמנות • עשה למען יונקי שדים • עשה למען
גמולי חלב • עשה למען תינוקות של בית רבן שלא
חטאו • עשה למענה אם לא למענו • עשה למענה
והושיענו • הושיענו וענו היום • ובכל יום ויום
בתפלתנו • כי תהלתינו אתה :

לקדושת שמך עשה ולא לנו • לא לנו יי לא לנו • כי
לשמך תן כבוד • על חסדך ועל אמתך •
למה ואמרו הגוים • איה נא אלהיהם ואלהינו בשמים •
אחד אלהינו בשמים • עדותנו בכל יום פעמים • תי
וקים הוא • מלא רחמים הוא • מלא זכויות הוא •
כל אשר חפץ עשה בשמים ובארץ • אין מי יאמר לו
מה תעשה • ואין מי יאמר לו מה תפעל • כי הכל
מעשה ידיו :

אלהינו שבשמים שמע קולנו וקבל תפלתנו ברצון :
אלהינו שבשמים אל תאבדנו באורך גלותנו :
אלהינו שבשמים אבד כל חקמים עלינו לרעה :
אלהינו שבשמים בריתך זכור ואל תשכחנו :
אלהינו שבשמים בטל מעלינו כל גזרות קשות ורעות :
אלהינו שבשמים ברח את לחמנו ואת מימנו :
אלהינו שבשמים גלה כבוד מלכותך עלינו מהרה :
אלהינו שבשמים דרשנוך המצא לנו :
אלהינו שבשמים דרוש דמינו מיד קמינו :

אלהינו

34 EVE SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

O God! which art in heaven, accept with favour our prayers this day, and at all times.

Our God, which art in heaven, suffer us not to be ashamed of our breach.

Our God, which art in heaven, when we call upon thee, O answer us.

Our God, which art in heaven, remember us with a good memorial before thee.

Our God, which art in heaven, have compassion upon us, our infants, and our sucklings.

Our God, which art in heaven, purify us from our iniquities.

Our God, which art in heaven, may thy tender mercies be moved on us.

Our God, which art in heaven, vouchsafe to write us in the book of a happy life.

Our God, which art in heaven, vouchsafe to write us in the book of righteousness.

Our God, which art in heaven, vouchsafe to write us in the book of the upright and perfect.

Our God, which art in heaven, vouchsafe to write us in the book of subsistence, with a good livelihood.

Our God, which art in heaven, consume us not in our captivity.

Our God, which art in heaven, subdue all those that would subdue us.

Our God, which art in heaven, grant us thy favour, for thine own sake, if not for ours.

Our God, which art in heaven, oppress all those that oppress us.

Our God, which art in heaven, fight thou our battles.

Our God, which art in heaven, fulfil the desires of our hearts for good.

Our God, which art in heaven, avenge our cause.

Our God, which art in heaven, support us in our fall.

Our God, which art in heaven, graciously answer our entreaty.

Our God, which art in heaven, redeem us from the hands of our enemies.

Our God, which art in heaven, command thy blessings to be with us.

Our

ערכות ליל במור

אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּשָׁמַיִם וְאֵל תְּבַשְׁנוּ מִשְׁבָּרֵנוּ
אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּשָׁמַיִם וְנִקְרָא וְאַתָּה תַעֲנֵנוּ
אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּשָׁמַיִם זָכְרָנוּ בִּיבְרֹחַן טוֹב מִלִּפְנֵיךָ
אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּשָׁמַיִם חֲמוּל עָלֵינוּ וְעַל טַפֵּינוּ וְעַל עוֹלָלֵינוּ
אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּשָׁמַיִם שָׁהֲרָנוּ מַעֲוִינוּ
אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּשָׁמַיִם יִהְיוּ נָא רַחֲמֶיךָ עָלֵינוּ
אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּשָׁמַיִם כָּתְבָנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים
אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּשָׁמַיִם כָּתְבָנוּ בְּסֵפֶר צְדִיקִים
אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּשָׁמַיִם כָּתְבָנוּ בְּסֵפֶר יִשְׂרָאֵל וְתַמִּימִים
אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּשָׁמַיִם כָּתְבָנוּ בְּסֵפֶר מִזֻּנּוֹת וּפְרִיטָה טוֹבָה
אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּשָׁמַיִם כֵּלָּה אֶל תַּעֲשׂ עִמָּנוּ
אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּשָׁמַיִם כְּבוֹשׂ אֶת פִּיבֵשֵׁינוּ
אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּשָׁמַיִם לִמְעַקֵּךְ עֲשֵׂה אִם לֹא לִמְעַנֵּנוּ
אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּשָׁמַיִם לַחֵץ אֶת לִוְחֵצֵינוּ
אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּשָׁמַיִם לַחֵם אֶת לִוְחֵמֵינוּ
אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּשָׁמַיִם מִלֹּא מִשְׁאֲלוֹת לִבְנוּ לְטוֹבָה
אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּשָׁמַיִם נָקוּם אֶת נִקְמַתֵנוּ
אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּשָׁמַיִם סָמוּךְ אֶת נִפְלִתֵנוּ
אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּשָׁמַיִם עֲנֵה אֶת עֲתָרֵתֵנוּ
אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּשָׁמַיִם פָּרְנוּ מִיְּהוָה אוֹיְבֵינוּ
אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּשָׁמַיִם צִוֵּה אֶתֵּנוּ בְּרִכּוֹתֶיךָ

אלהינו

35 EVE SERVICE OF THE DAY OF ATONEMENT.

Our God, which art in heaven, command that thy salvation be with us.

Our God, which art in heaven, justify us at thy holy tribunal of justice.

Our God, which art in heaven, hasten the period of our redemption.

Our God, which art in heaven, hasten the day of our salvation.

Our God, which art in heaven, draw us near to thy holy service.

Our God, which art in heaven, plead our cause, and redeem us.

Our God, which art in heaven, observe with regard the affliction of thy people Israel.

Our God, which art in heaven, heal the sick of thy people Israel.

Our God, which art in heaven, have regard on the distress of the times.

Our God, which art in heaven, regard our entreaties with favour.

Our God, which art in heaven, cause peace to reign amongst us.

Our God, which art in heaven, grant safety in our dwelling-places.

Our God, which art in heaven, grant life and peace unto the lord our sovereign king, and to all the council and assembly of the land.

Our God, which art in heaven, inspire him and them with benevolence towards us.

Our God, which art in heaven, grant peace through the earth.

Our God, which art in heaven, grant plenty throughout thy world.

Our God, which art in heaven, grant peace to this kingdom, and in this land.

Our God, which art in heaven, grant that the dew and the rain descend seasonably for a blessing on the earth.

Our God, which art in heaven, grant seed to him that soweth, and bread to him that eateth.

Our God, which art in heaven, grant bread according to the family.

Our

אלהינו שבשמים צוה אתנו שועתך
 אלהינו שבשמים צדקנו כמשפטך
 אלהינו שבשמים קרב לנו קין הנאולה
 אלהינו שבשמים קרב לנו יום הישועה
 אלהינו שבשמים קרבנו לעבודתך
 אלהינו שבשמים ריבה ריבנו ונאלנו
 אלהינו שבשמים ראה בעוני עמך ישראל
 אלהינו שבשמים רפא חולי עמך ישראל
 אלהינו שבשמים ראה ברוחך השעה
 אלהינו שבשמים שעה את שועתנו
 אלהינו שבשמים שית שלום בינינו
 אלהינו שבשמים שית שלום בארמנותינו
 א"ש תן חיים ושלום למלך אדוננו [לשרי מדינות האן]
 אלהינו שבשמים תן בלבם [בלבם] להיטיב אלינו
 אלהינו שבשמים תן שלום בארץ
 אלהינו שבשמים תן שבע בעולמך
 אלהינו שבשמים תן שלום במלכות [במדינות האלן]
 אלהינו שבשמים תן טלומטר לברכה בעתו בארץ
 אלהינו שבשמים תן זרע לזרע ולחם לאוכל
 אלהינו שבשמים תן לחם לפי הטף

36 EVE SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

Our God, which art in heaven, accept our prayers as incense before thee.

Our God, which art in heaven, grant us a sign for good; grant us a sign of salvation; grant us a sign of mercies. May those that hate us behold and be ashamed; may our enemies look on and be confounded; for thou, O Lord! art our strength and our comforter.

Vayhabor. And the Lord passed by before him, and proclaimed, The Lord, The Lord God, merciful and gracious, delaying indignation, and abundant in goodness and truth; keeping mercy for thousands, forgiving iniquity, transgression, and sin; O pardon our iniquity and our sin, and take us for thine inheritance! for on this day he shall make atonement for you, to purify you from all your sins. Before the Lord shall ye be clean.

Eloheanu Velobe. Our God, and the God of our fathers, when thou enterest into judgment, make not an end of us; and when thou takest an account of our actions, erase not our name from thy book. When thou approachest to examine the chastisement we deserve, may thy mercy prevail over thine anger; and when we appear before thee in our own poverty, cloath us with thy righteousness, O our Father! When we call upon thee, grant our salvation through our entreaties, and again restore the tents of him that was perfect [*Yacob*]; behold his cities are become desolate: O remember thou hast said, that the testimony should never be forgotten by his posterity: make manifest the mysteries of thy law, and reveal thy secret counsel unto thine instructed; grant, O Lord! that the great senate be again completed: O God! acknowledge those who know thee, and reduce them that know thee not, when thou restorest the captives that hope in thy strength.

Eloheanu Velobe, Abothenu Tabo. Our God, and the God of our fathers! may our prayers come before thee, and conceal not thyself from our supplications; for we are not thus shameless of face, or hardened*, as to declare in thy presence, O Lord our God!

* Heb. hard-necked.

ערבית ליל כפור

אלהינו שבשמים תבן תפלתינו קטורת לפניך :
 אלהינו שבשמים עשה עמנו אות לטובה . עשה
 עמנו אות לישועה . עשה עמנו אות לרחמים
 יראו שונאינו ויברשו . ירחיק אויבנו ויכלמו . כי אתה יי
 עזרתנו ונחמתנו :

ויעבור יי על פניו ויקרא יי אל אל רחום וחנון ארך
 אפים ורב חסד ואמת : נוצר חסד לאלפים
 נשא עון ופשע וחטאיה ונקמה : וסלחת לעוונותינו
 ולחטאתינו ונחלתנו : כי ביום הזה יכפר עליכם
 לטהר אתכם מכל חטאתיכם לפני יי תטהרו (ה)

אלהינו ואלהי אבותינו . אל תעש עמנו כלה . תאחז
 ירך במשפט . בבוא תוכחה נגדך . שמנו
 מספרך אל תמה גשחק לחקור מוסר . רחמיה יקדמו
 רבך . דלות מעשים בשורך . קרב צדק מאליה הורנו
 בזעקנו לך . צו ישועתנו במפניע . ותשיב . שכורת
 אחלי תם . פתחיו ראה כי שממו . זכור גמל . עדות
 לא תשכח מפיו זרעו . חותם תעודה תתור . סודך שים
 בלמודך . טבור אגן הסהר . גא אל יחסר המוג . יה
 דע את אשר ידעוך . מנן את אשר לא ידעוך . כי
 תשיב לב צרחן לכודים אסירי התקוה :

אלהינו ואלהי אבותינו . תבא לפניך תפלתינו . ואל
 תתעלם מתחנונינו . שאין אנו עיי פנים וקשי

37 EVE SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

and the God of our fathers ! that we are righteous, and have done no sin : verily, we, and our fathers have sinned.

Ashamnu. We have been guilty, we have deceived, we have robbed, we have spoken falsely, we have committed iniquity and wickedness, we have acted presumptuously, we have done violence, we have invented falsities, we have advised evil, we have spoken blasphemy, we have scorned, we have rebelled, we have reviled, we have been refractory, we have been iniquitous, we have transgressed, we have caused distress, we have acted perversely, we have done wickedly, we have corrupted, we have committed abominations, we have erred, we have led others astray, and we have departed from thy commandments and from thy good institution ; nor hath it availed us ; and thou art just in all that is come upon us, for thou hast dealt truly, and we have done wickedly.

Ashamnu Miccol Am. We have sinned more than other people ; we are more ashamed than any other nation : joy hath departed from us, that our hearts are grieved by reason of our sins. Our desire has been frustrated, and our glory hath ceased ; our holy temple is destroyed for our iniquities, our palace is become a desolation ; the choice of our land is given to strangers, and our strength unto aliens ; nevertheless, we have not yet returned from our error : how then shall we be thus shameless of face, and perverse, as to declare in thy presence, O Lord our God ! and the God of our fathers, that we are righteous, and have not sinned ? Verily, we have sinned, we, and our fathers.

Rebbono shel Olam. O Creator of the universe ! I will confess my sins, my frailties, and my transgression in the beginning of this night. My inclinations, which at all times have been bent on evil, watch for the night, and wait for the event ; my heart and my eyes consented to sin, without ceasing, day and night, and all my members silently conspired to do evil in thy sight continually without intermission, which I have to answer for. Forasmuch as I have transgressed in thy commandments with what I should have done, and with what I should not have done, that with my groaning all the night, I make my bed to swim, and my couch with tears I water ; would

* Heb. hard-necked.

† Heb. of the beginning of the watches.

עֹרָה • לֹמַר לַפִּנֵּי יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צְדִיקִים
אֲנַחְנוּ וְלֹא חַטָּאנוּ : אֲבָל חַטָּאנוּ אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ :
אֲשָׁמנוּ • בְּגִדְנוּ • גִּזְלָנוּ • דִּבְרָנוּ רוּפִי • הֶעֱוִינוּ • וְהִרְשָׁענוּ
זִדְנוּ • חֲמִסְנוּ • טָפְלָנוּ שָׁקֵר • יַעֲצֵנוּ עֲצוֹת רָעוֹת •
כֹּזְבֵנוּ • לָצֵנוּ • מִרְדְּנוּ • נֶאֱצָנוּ • סָרְרָנוּ • עֵוִינוּ •
פָּשַׁעְנוּ • צָרְרָנוּ • קִשְׁיָנוּ עֹרָה • רִשְׁעֵנוּ • שַׁחַתְנוּ תַּעֲבֹנוּ •
תַּעֲוִינוּ • וְתַעֲתַעְנוּ • וְסָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ • וּמִשְׁפָּטֶיךָ
הַשְׁבִּיבִים • וְלֹא שׁוּה לָנוּ • וְאַתָּה צְדִיק עַל כָּל הַבָּא
עָלֵינוּ • כִּי אִמַּת עֲשִׂיתָ • וְאֲנַחְנוּ הִרְשָׁעְנוּ :

אֲשָׁמנוּ • מִכָּל עֵם • בּוֹשָׁנוּ מִכָּל גֹּי • בָּלָה מִמֶּנּוּ מִשׁוֹשׁ •
דָּוָה לִבְנוֹ בַּחֲטָאֵינוּ • הִחֲבֵל אֹזְנוֹנוּ • וּנְפָרַעְהָ
פָּאֲרָנוּ • זָכַר מִקִּדְשֵׁנוּ • חָרַב בְּעֹנְנוּ • טִירְרָנוּ הִיתָה
לְשִׁמָּה • יוֹפִי אֲדַמְתָּנוּ לְזָרִים • כּוֹחֵנוּ לְנִכְרִים • וְעֵדֶךָ לֹא
שָׁבָנוּ מִתַּעֲוִיתָנוּ • וְהִיאֲךָ נַעֲזֵב פָּנֵינוּ • וְנִקְשָׁה עֲרִפְנוּ •
לֹמַר לַפִּנֵּי יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צְדִיקִים אֲנַחְנוּ
וְלֹא חַטָּאנוּ : אֲבָל חַטָּאנוּ אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ :

רְבוּנוּ שֶׁל עוֹלָם • אֲתוּדָה עַל עֲבִירוֹת • קְלוֹת
וְחִמּוּרוֹת • בְּלִילָה לְרֹאשׁ אֲשִׁמּוּרוֹת :
יִצְרִי עֲלִילוֹת בְּרָשָׁע • לְהַתְעוֹלֵל • שׁוּמֵר מֶה מְלִילָה •
שׁוּמֵר מֶה מְלִיל : לִבִּי וְעֵינֵי לַחֲטָא יֹאזְתוּ • וְיוֹם וּלְיָלָה
לֹא יִשְׁכּוּתוּ : וְשֹׁאֵר אֵיכָרִי לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֶיךָ
יִתְלַחֲשׁוּ • כָּל הַיּוֹם וְכָל הַלַּיְלָה תָּמִיד לֹא יִחַשׁוּ : וְעַן
אֲשֶׁר עֲבַרְתִּי • עַל מִצְוֹת עֲשֵׂה • וְעַל מִצְוֹת לֹא תַעֲשֶׂה •
אֲשַׁחֶה בְּכָל לַיְלָה מִטִּי • בְּרַמְעֵתִי עַרְשִׁי אֲמַסֶּה :

38 EVE SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

thou but hear the voice of my mournful cry, thou Most Tremendous in deeds! when I implore this night, I would invoke by day, and lift up my voice, for the sake of my transgression and unfaithfulness, and at night not be silent, that thou mayest grant forgiveness and expiation on this night to us, because this is the time of atonement, for the obtaining forgiveness before thee, whose divine residence is in the heavens. This being a night dedicated unto thee, O Lord! therefore do I appear before thee to call to mind my sins in thy presence, who vieweth all futurity; therefore this night I come to thank and make a confession of my transgression in the pride of my heart, this being dedicated unto thee, O Lord!

Then the Congregation says aloud.

Ashamnu.

We have been guilty, we have deceived, we have robbed, we have spoken falsely, we have committed iniquity and wickedness, we have acted presumptuously, we have done violence, we have invented futilities, we have advised evil, we have spoken blasphemy, we have scorned, we have rebelled, we have reviled, we have been refractory, we have been iniquitous, we have transgressed, we have caused distress, we have acted perversely, we have done wickedly, we have corrupted, we have committed abominations, we have erred, we have led others astray, and we have departed from thy commandments and from thy good institution; nor hath it availed us; and thou art just in all that is come upon us, for thou hast dealt truly, and we have done wickedly.

Le-eninu.

Those who were heretofore* driven before us, and whom we had overcome, have violently taken away our possessions, and have fixed us with a yoke of long duration on our shoulders. Even servants have ruled over us, and there is none that delivereth us out of their hands. — Manifold adversaries have surrounded us, we have called upon thee, O Lord our God! but by reason of our iniquities thou hast been at a distance from us, We have turned aside from thee, and erred like lost sheep, and are ready to perish; nor have we yet turned from our

* Heb. drawn, or peeled.

ערבית ליל כפור

אֵלֵינוּ יִשְׁמַע קוֹל בְּכֵי • נוֹדָא עֲלֵיכֶם • יוֹם צַעֲקוֹתֵי
בְּלִילָה • אֶקְרָא יוֹמָם וָאֵרִים קוֹלִי • עַל פִּשְׁעֵי וּמַעֲלֵי •
וְלִילָה וְלֹא דוֹמִיָּה לִי • וּלְמַעַנֵנוּ מִי סְלִיחָה וּכְפָרָה
עֲלֵינוּ יְיָ • הַלִּילָה הַזֶּה • כִּי יוֹם כְּפוּרִים הוּא לְכַפֵּר •
עֲלֵיכֶם לִפְנֵי שׁוֹכֵן מַעוֹנֵי • הוּא הַלִּילָה הַזֶּה לִי •
בּוֹ אֶת חַטָּאֵי אֲנִי מוֹזִיר לִפְנֵי צוּפֵה עֲתִידוֹת • לִילָה
אֲבֹא לְחֹדוֹרֹת • וְאוֹדָה עָלַי פִּשְׁעֵי וְחַטֹּאתֵי • הַלִּילָה
הַזֶּה לִי •

ואומרים חקל בקול הם

אֲשַׁמְנוּ • בְּנִדְנוּ • גִּזְלָנוּ • דִּבְרָנוּ דּוֹפִי • הָעֵינֵינוּ • וְהִרְשַׁעְנוּ •
חָדְנוּ • חֲמַסְנוּ • טַפְלָנוּ שָׁקַר • יַעֲצָנוּ עֲצוֹת רָעוֹת •
כּוֹבְנוּ • לָצָנוּ • מִדְּנוּ • נֶאֱצָנוּ • סָרְנוּ • עֵינֵינוּ •
פִּשְׁעֵנוּ • צָרְנוּ • קִשְׁינוּ עוֹרָף • רִשְׁעֵנוּ • שָׁחַתְנוּ • תַּעֲבֹנוּ •
תָּעִינוּ • וְתַעֲתַעְנוּ • וְסָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ • וּמִשְׁפָּטֶיךָ
הַטּוֹבִים • וְלֹא שָׁחַ לָנוּ • וְאַתָּה צִדִּיק עַל כָּל הַפֶּאֶה
עֲלֵינוּ • כִּי אִמַּת עֲשׂוֹת • וְאַנְחָנוּ הִרְשַׁעְנוּ •

לְעֵינֵינוּ עֲשָׂנוּ עֲמָלֵנוּ • מְמוֹשֵׁךְ וּמוֹרֵט מִמֶּנּוּ • נָתַנוּ
עוֹלָם עֲלֵינוּ • סָבַלְנוּ עַל שִׁכְמֵנוּ • עֲבָדִים
מִשְׁלֹ בְנוּ • פּוֹדֵק אֶת מִדָּם • צָרוֹת רַבּוֹת סָבְבוּ •
קִרְאָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ • רַחֲמֶיךָ מִמֶּנּוּ בִּעְוֵנוֹתֵינוּ • שָׁבְנוּ
מֵאַחֲרֶיךָ • תַּעֲנוּ כִּצְאָן וְאַכְדָנוּ • וְעַדִּין לֹא שָׁבְנוּ

מתעניתנו

errors: how then shall we be shameless of face, and thus perverse, as to declare in thy presence, O Lord our God! and the God of our fathers, that we are righteous, and have done no sin? Verily, we have sinned, we and our fathers.

Ashamnu. We have been guilty, we have deceived, we have robbed, we have spoken falsely, we have committed iniquity and wickedness, we have acted presumptuously, we have done violence, we have invented falsities, we have advised evil, we have spoken blasphemy, we have scorned, we have rebelled, we have reviled, we have been refractory, we have been iniquitous, we have transgressed; we have caused distress, we have acted perversely, we have done wickedly, we have corrupted, we have committed abominations, we have erred, we have led others astray, and we have departed from thy commandments and from thy good institution; nor hath it availed us; and thou art just in all that is come upon us, for thou hast dealt truly, and we have done wickedly.

Mah Namar. O what shall we say in thy presence, who dwellest in the heights? and what shall we plead before thee, who dwellest in the uppermost heaven? behold, thou knowest all things, both secret and revealed: thou knowest the mysteries of the world, and the most hidden secrets of all living: thou searchest all the inward parts of the bowels, and viewest the kidneys and the heart; that there is nothing concealed from thee, nor is there any thing concealed from thy sight. Be graciously pleased, O Lord our God! and the God of our fathers, to forgive us all our sins, and to pardon us all our iniquities: and to bestow on us the remission and forgiveness of all our transgressions.

Al het shebatanu. For the sin which we have sinned against thee by constraint.

For the sin which we have sinned against thee with a free will.

For the sin which we have sinned against thee in private.

For the sin which we have sinned against thee in public.

For the sin which we have sinned against thee unpromptedly.

For the sin which we have sinned against thee wilfully.

For

ערבית ליל כפור

מתעייטנו ודיאך נעץ פנינו ונקשה ערפינו לומר
לפניה יי אלהינו ואלהי אבותינו צדיקים אנחנו ולא
חטאנו : אבל חטאנו אנחנו ואבותינו : בלחש

אשמונו • בגדנו • גזלנו • דברנו דופי • העוינו • והרשענו
זדנו • חמסנו • טפלנו שקר • יעצנו עצות רעות •
כזבנו • לצנו • מרדנו • נאצנו • סררנו • עיינו •
פשענו • צררנו • קשינו ערך • רשענו • שחתנו • תעבנו •
תעינו • ותעתענו • וסרנו ממצותיה • וממשפטיה
הטובים • ולא שוה לנו • ואתה צדיק על כל הבא
עלינו • כי אמת עשית • ואנחנו הרשענו :

מה נאמר לפניה יושב מרום • ומה נספר לפניה
שוכן שחקים • הלא הנסתרות והנגלות אתה
יודע • אתה יודע רוי עולם ותעלומות סתרי כל חי •
אתה חופש כל חדרי בטן • רואה כליות ולב • אין כל
דבר נעלם ממך • ואין נסתר מנגד עיניך • יהי רצון
מלפניה יי אלהינו ואלהי אבותינו • שתמחול לנו את
כל חטאתינו • ותכפר לנו את כל עונותינו • ותמחול
ותסלח לכל פשעינו :

על חטא שחטאנו לפניה באונם
על חטא שחטאנו לפניה ברצון
על חטא שחטאנו לפניה בסתר
על חטא שחטאנו לפניה בגלוי
על חטא שחטאנו לפניה בשוגג
על חטא שחטאנו לפניה במזיד

על

40 EVE SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

All Chasteim. For the sins for which we should have brought the sacrifice of trespass.

For the sins for which it is our duty to bring an offering.

For the sins for which it is our duty to bring the sin-offering.

For the sins for which we should have taken penance*.

For the sins for which we should have deserved to be cut off†.

For the sins for which we should have deserved death and cutting off.

For the sins for which we were guilty of death by the judgement of heaven.

For the sins for which we are liable to suffer the four kinds of death inflicted by the sentence of the tribunal of justice: stoning, burning, slaughtering, and strangling, on account of statutes commanded to be observed, and on account of statutes commanded not to be observed, as well those which are manifest unto us, as those which are not manifest unto us; as for those which are apparent unto us, we have already confessed before thee, O Lord our God! and the God of our fathers! and such as are not manifest unto us are discovered and clear before thee, O Lord our God! as it is written, || The secret things belong unto the Lord our God; but those things which are revealed belong unto us, and to our posterity for ever, that we may do all the words of thy ¶ law, for thou art the forgiver of Israel, and granteth the remission of sins unto the tribe of Jeshuran; and besides thee there is no pardoner and forgiver unto us.

Adir Venaor. Reader. O Most Mighty and Tremendous! who created the heavens as a curtain.

Congregation. Who is like unto thee, O God!

R. O thou who revealest things profound, speaking righteous!

G. Who is like unto thee, O God!

* Heb. forty stripes.

† One of which mentioned in Leviticus xx. 5.

|| Deut. xxix. 29.

¶ Heb. this law.

עֲרֵבִית לֹא כָפּוּר

עַל חַטָּאִים שְׁאֵנוּ חַיִּיבִין עֲלֵיהֶם אִשָּׁם
עַל חַטָּאִים שְׁאֵנוּ חַיִּיבִין עֲלֵיהֶם קָרָמָן
עַל חַטָּאִים שְׁאֵנוּ חַיִּיבִין עֲלֵיהֶם חֲטָאת
עַל חַטָּאִים שְׁאֵנוּ חַיִּיבִין עֲלֵיהֶם מַלְקוֹת אַרְבָּעִים
עַל חַטָּאִים שְׁאֵנוּ חַיִּיבִין עֲלֵיהֶם כָּרֶת
עַל חַטָּאִים שְׁאֵנוּ חַיִּיבִין עֲלֵיהֶם מִיתָה וּכְרֶת
עַל חַטָּאִים שְׁאֵנוּ חַיִּיבִין עֲלֵיהֶם מִיתָה בְּיַד שָׁמַיִם
עַל חַטָּאִים שְׁאֵנוּ חַיִּיבִין עֲלֵיהֶם אַרְבַּע מִיתוֹת בֵּית דִּין
סְקִילָה שְׂרִיפָה הֶרֶג וְחֶנֶק • עַל מִצְוֹת עֲשֵׂה וְעַל מִצְוֹת
לֹא תַעֲשֶׂה • בֵּין שֵׁשׁ בָּהֶן קוֹם עֲשֵׂה וּבֵין שְׁאֵין בָּהֶן קוֹם
עֲשֵׂה • בֵּין שְׁנַיִם לָנוּ וּבֵין שְׁאֵינָם גְּלוּיִם לָנוּ • אֵת
שְׁנַיִם לָנוּ כִּבְרָא מִרְנוֹם לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ • וְאֵת שְׁאֵינָם גְּלוּיִם לָנוּ הַכֹּל גְּלוּיִם וְצָפוּיִם
לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ כִּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר הִנֵּסְתָּרֶת לִי אֱלֹהֵינוּ
וְהִנֵּגְדוֹת לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עַד עוֹלָם • לַעֲשׂוֹת אֵת כָּל
דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת • כִּי אַתָּה סוֹלְחָן לְיִשְׂרָאֵל • וּמוֹחֵלָן
לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל • וּמַבְלַעְדִּיק אֵין לָנוּ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ •
אֲדִיר וְנָאוֹר • בּוֹרָא דוֹק וְחָלֵד • מִי אֵל כְּמוֹךָ •
גּוֹלָה עֲמוּקוֹת • דּוֹבֵר צְדָקוֹת • מִי אֵל כְּמוֹךָ •

הַדּוֹר

41 EVE SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

R. O thou who art cloathed in majesty, besides thee there is no God!

C. Who is like unto thee, O God!

R. O thou, who rememberest the covenant, art gracious to the residue of thy people!

C. Who is like unto thee, O God!

R. O thou who art pure*, whose residence is in heaven!

C. Who is like unto thee! O God!

R. O thou who subduest iniquity, and art cloathed with righteousness!

C. Who is like unto thee, O God!

R. O thou King of kings, most tremendous and exalted!

C. Who is like unto thee, O God!

R. O thou who art the support of those that are falling, answering those that are oppressed!

C. Who is like unto thee, O God!

R. O thou, Redeemer and Deliverer †, travelling in the greatness of thy strength!

C. Who is like unto thee, O God!

R. O thou, compassionate and gracious, who art nigh unto those who call upon thee.

C. Who is like unto thee, O God!

R. O thou Protector of the upright, whose residence is in the highest heavens!

C. Who is like unto thee, O God!

R. As is written by the hands of thy prophets, Who is God like unto thee, forgiver of iniquity, and who passeth by the transgression of the remnant of his heritage! he retaineth not his anger for ever, because he hath delight in mercy, he will again have compassion upon us; he will subdue our iniquities, and will cast away all our sins in the depth of the sea, even all our sins, and all the sins of the house of Israel; that they shall not be remembered nor enquired after, nor be thought on ever more. Thou wilt perform truth unto Jacob and mercy unto Abraham, which thou hast sworn to our fathers from days of old.

* Heb. pure of eyes.

† Isa. lxiii. 1.

עֲרֵבִית לֵאל כְּמוֹד

דָּרוֹר בְּלִבּוֹשׁוֹ • וְאִין זִוְלָתוֹ • מִי אֵל כְּמוֹד :

זִכְרֵה הַבְּרִית • חֹנֶן שְׁאֵחִית • מִי אֵל כְּמוֹד :

מְהוֹר עֵינָיו • יוֹשֵׁב שָׁמַיִם • מִי אֵל כְּמוֹד :

כּוֹבֵשׁ עֲוֹנוֹת • לּוֹבֵשׁ צַדִּיקוֹת • מִי אֵל כְּמוֹד :

מֶלֶךְ מַלְכִּים • נוֹרָא וְנִשְׁגָּב • מִי אֵל כְּמוֹד :

סוֹמֵךְ נוֹפְלִים • עוֹנֶה עֲשׂוּקִים • מִי אֵל כְּמוֹד :

פוֹדֶה וּמַצִּיל • צוֹעָה בְּרוֹב כֹּחַ • מִי אֵל כְּמוֹד :

קָרוֹב לְקוֹרְאָיו • רַחוּם וְחֲנוּן • מִי אֵל כְּמוֹד :

שׁוֹכֵן שְׁחָקִים • תּוֹמֵךְ תְּמִימִים • מִי אֵל כְּמוֹד :

בְּכָתוּב עַל יַד נְבִיאָךְ מִי אֵל כְּמוֹד נִשְׂא עֵין וְעוֹבֵר עַל

פָּשַׁע לְשֹׂאֲרֵית נִחַלְתּוֹ לֹא הִחִיז לְעַד אָפוֹ כִּי חָפֵץ

חֶסֶד הוּא : יָשׁוּב יִרְחַמְנוּ יִכְבּוֹשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ וְתִשְׁלִיךְ

בְּמַצְלוֹת יָם כָּל חַטָּאתָם : וְכָל חַטָּאוֹתֵינוּ וְכָל חַטָּאוֹת

עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּמָקוֹם שֶׁלֹּא יִזְכְּרוּ וְלֹא יִשְׁקְדוּ וְלֹא

יַעֲלוּ עַל לֵב לְשֹׁלֵם : תַּתֵּן אֶמֶת לִיעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם

אֲשֶׁר נִשְׁבַּעַת לְאַבְרָהָם מִימֵי קֶדֶם :

יִתְגַּדֵּל

May

42 EVE SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

Yithgadall ve-yeth-kaddash shemeh Rab-bo. May his great name be magnified, may it be sanctified throughout the world, which he hath created according to his will: may he establish his kingdom, and cause his redemption to flourish: and hasten the advent of his anointed. While ye live, in your days, and while all the house of Israel be living, speedily, even in time quickly coming: and say ye, Amen.

Yehe Shemeh Rabba Me-barch. May his great name be blessed, may it be adored for evermore, and may all praise, glory, exaltation, eminence, honour, excellence, and adoration be ascribed unto his holy and blessed name.

Leila. Far exceeding all blessings, hymns, praises, beatitudes, which are recited throughout the world; and say ye, Amen.

Teanu veteateru min bashamaim. Reader. [May you be answered, and your request be granted from the heavens: may your invocation be accepted, your prayers be heard with favour, and the voice of your supplication be answered: and may the Lord our God open to us and all Israel the gates of light, the gates of blessing, the gates of rejoicing, the gates of happiness, the gates of prosperity, the gates of sociability, the gates of merit, the gates of pity, the gates of all goodness, the gates of salvation, the gates of expiation, the gates of learning, the gates of forgiveness, the gates of condolence, the gates of pardon, the gates of assistance, the gates of redemption, the gates of charity, the gates of reception, the gates of perfect cure, the gates of peace, the gates of contentedness, the gates to his law, the gates of supplications; and may he remove from among you all envy, hatred, and contention; and accomplish unto you, as the text that is written*, The Lord God of your fathers make you a thousand fold as many as you are, and bless you, as he hath promised unto you; and that ye may be entered in the book of life. Let that be his will, and say ye, Amen.

* Deut. i. 11.

† Heb. The sea.

עֲרֵבִית לֵיל כְּפָר

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמִיהּ רַבָּא בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְּרִיעוֹתָיָהּ
וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ • וְיַצְמִיחַ פּוֹחֲקֵינָהּ • וְיִקְרַב מְשִׁיחֵיהּ •
בְּחֵיכּוֹן וּבְיוֹמִיכּוֹן • וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵגְלָא
וּבְזֶמֶן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן • יְהֵא שְׁמִיהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם
לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ • וְיִשְׁתַּבַּח • וְיִתְפָּאֵר • וְיִתְרוֹמֵם
וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר • וְיִתְעַלֶּה • וְיִתְהַלָּל • שְׁמִיהּ דְּקוֹדְשָׁא
בְּרִיךְ הוּא •

לְעִילָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא שִׁירְתָּא וְתַשְׁבַּחְתָּא וְנַחֲמָתָא
דְּאִמִּירֵן בְּעֵלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן •

תַּעֲנוּ וְתַעֲתְרוּ בְּרַחֲמִים מִן הַשָּׁמַיִם • תִּקְבַּל צַעֲקַתְכֶם
תִּשְׁמַע בְּרָצוֹן תַּפְלִתְכֶם וְיַעֲנֶה לְקוֹל עֲתִידְתְּכֶם
וְיִפְתָּח יְיָ אֱלֹהֵינוּ לָנוּ וּלְכָל יִשְׂרָאֵל •

שְׁעֵי אוֹרָה • שְׁעֵי בְרַכָּה • שְׁעֵי גִילָה •
שְׁעֵי דִיצְהָ • שְׁעֵי הַצְלָחָה • שְׁעֵי וַעַד טוֹב •
שְׁעֵי זְכוּרָה • שְׁעֵי חֲמִלָה • שְׁעֵי טוֹבָה •
שְׁעֵי יְשׁוּעָה • שְׁעֵי כְפָרָה • שְׁעֵי לְמוֹד •
שְׁעֵי מַחֲלָה • שְׁעֵי נַחֲמָה • שְׁעֵי סְלִיחָה •
שְׁעֵי עֲזָרָה • שְׁעֵי פְרוּרָה • שְׁעֵי צְדָקָה •
שְׁעֵי קְבִלָה • שְׁעֵי רְפוּאָה שְׁלִימָה • שְׁעֵי שְׁלוֹם •
שְׁעֵי שְׁלוּחָה • שְׁעֵי תוֹרָה • שְׁעֵי תַפְלָה •
וְיִסֹּר מִתּוֹכְכֶם קְנָאָה וְשִׁנְאָה וְתַתְרוּת • וְיִקְיִים כִּכְסִּים
מִקְרָא שְׂכָתוֹב יְיָ אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם • יִסַּף עֲלֵיכֶם כִּכְסִּים
אֵלֶּף פַּעֲמִים • וְיִבְרַךְ אֶתְכֶם • כֹּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם •
וְיַפְתְּכֶם בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים • וְכֵן יְהִי דְצִיּוֹן
וְנֹאמַר אָמֵן •

תתקבל

43 EVE SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

Teshabab Tse- May the supplication and intreaties of
lotbeon. all the house of Israel be accepted in the
presence of their father which is in hea-
ven: and say ye, Amen.

Ye be Shelama Robba. May there be abundant peace from
heaven, with life, plenty, salvation,
comfort, deliverance, health, redemption, pardon, expia-
tion, enlargement, and prosperity granted unto us, and to
all his people Israel: and say ye, Amen. May God the
maker of peace through his mercy dispense peace unto us
and all Israel; and say ye, Amen.

Ashvie Haefb. Blessed is the man that walketh not in
the counsel of the *ungodly, nor standeth
in the way of sinners; nor sitteth in the seat of the scornful.
But his delight is in the law of the Lord, and in his law
doth he meditate day and night. And he shall be like a
tree planted by the rivers of water, that bringeth forth fruit
in his season; his leaf also shall not † wither, and whatso-
ever he doeth shall prosper. The ungodly are not so: but
are like the chaff which the wind driveth away. Therefore
the ungodly shall not stand in the judgment, nor sinners in
the congregation of the righteous. For the Lord knoweth
the way of the righteous, but the way of the ungodly shall
perish.

Lama Rakshu Goyim. Why do the heathen † rage, and
the people ‖ imagine a vain thing?
The kings of the earth set themselves, and the rulers take
counsel together, against the Lord, and against his anointed,
saying, Let us break their bands asunder, and cast away
their cords from us. He that sitteth in the heavens shall
laugh: the Lord shall have them in derision. Then shall
he speak unto them in his wrath, and vex them in his sore
displeasure. Yet have I ¶ set my king ** upon my holy
hill of Zion. I will declare †† the decree: the Lord hath
said unto me, Thou art my son, this day have I begotten
thee. Ask of me, and I shall give thee the heathen for

* Or, wicked.
assemble.

¶ Heb. anointed.

†† Or, for a decree.

† Heb. fade.
‖ Heb. meditate.

** Upon Zion, the hill of my holiness.

† Or, tumultuously
§ Or, trouble.

עֲרֵבוּת לֹא כִפּוּר

תִּתְקַבֵּל צְלוֹתָהוּן וּבִשְׁתַּחֲוֶה יִדְבַּל בֵּית יִשְׂרָאֵל קִדְּם
אֲבוֹהוֹן דְּבִשְׁמֵי אֲוָמָרוּ אֲמֵן :

יְהֵא שְׁלֵמָא דְּבָא מִן שְׁמֵיָא חַיִּים וְשִׁבְעָ וְיִשְׁוֹעָה
וְנַחֲמָה וְשִׁיבָא וְרַפּוּאָה וְנִאֲוֹלָה וְסִלּוּחָה
וְכִפּוּרָה וְרוּחָה וְהַצֵּלָה לָנוּ וְלִכְלָ עַמּוּ יִשְׂרָאֵל
וְאֲמָרוּ אֲמֵן :

עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בְּמִרְמוֹי הוּא בְּרַחֲמֵי יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם
עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאֲמָרוּ אֲמֵן :

אֲשֶׁרִי הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא הֵלֵךְ בְּעֲצַת רָשָׁעִים וּבִדְרֹךְ
חַטָּאִים לֹא עָמַד וּבִמְוֹשֵׁב לְצִידִים לֹא יָשָׁב :
כִּי אִם בְּתוֹרַת יְיָ חִפְצוֹ וּבִתּוֹרָתוֹ יִהְיֶה יוֹמָם וּלְיָלָה :
וְהָיָה כְּעֵץ שְׁתוּל עַל פְּלָגֵי מַיִם אֲשֶׁר פִּרְיוֹ יִתֵּן בְּעֵתוֹ
וְעֵלְדוֹ לֹא יִבּוֹל וְכָל אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה יִצְלִיחַ : לֹא כֵן הָרָשָׁעִים
כִּי אִם כְּמוֹץ אֲשֶׁר תִּדְפְּנוּ רוּחַ : עַל כֵּן לֹא יִקּוּמוּ רָשָׁעִים
בְּמִשְׁפַּט וְחַטָּאִים בְּעֵרַת צְדִיקִים : כִּי יוֹדַע יְיָ דֶּרֶךְ
צְדִיקִים וְדֶרֶךְ רָשָׁעִים תֵּאבֵד :

לְמָה רָגַשׁ גּוֹיִם וְלֹאֻמִּים יִתְּנוּ רִיק : יִתְּצֻבוּ מַלְכֵי
אַרְצָן וְרוֹזְנִים נֹסְדוּ יַחַד עַל יְיָ וְעַל מִשִּׁיחוֹ :
גִּנְתָּקָה אֶת מֹסְרוֹתֵימוֹ וְנִשְׁלִיכָה מִמֶּנּוּ עֲבוֹתֵימוֹ :
יּוֹשֵׁב בְּשָׁמַיִם יִשְׁחַק אֲדָנִי יִלְעַג לָמוֹ : אִזּוּ יִדְבַר אֱלֹהִים
בְּאָפּוֹ וּבִחְרוֹנוֹ יִבְהַלְמוּ : וְאֲנִי נִסְכַּחְתִּי מִלְכֵי עַל צִיּוֹן חָד
קִדְּשִׁי : אֲסַפְּרָה אֶל חֹק יְיָ אֲמַר אֵלֵי בְנֵי אֶתָּה אֲנִי
חַיּוֹם יִלְדִיתִיךָ : שְׂאֵל מִמֶּנִּי וְאֶתָּנָה גּוֹיִם נַחֲלִתִיךָ

וְאֶחָזְתִּיךָ

thine inheritance, and the uttermost parts of the earth for thy possession. Thou shalt break them with a rod of iron, thou shalt dash them in pieces like a potter's vessel. Be wise now therefore, O ye kings! be instructed, ye judges of the earth! Serve the Lord with fear, and rejoice with trembling. Kiss the Son lest he be angry, and ye perish from the way, when his wrath is kindled but a little: blessed are all they that put their trust in him.

Mizmore Le David. *A psalm of David, when he fled from Absalom his son.*

Lord, how are they increased that trouble me? many are they that rise up against me. Many there be which say of my soul, There is no help for him in God. Selah. But thou, O Lord! art a shield †† for me; my glory, and the lifter up of mine head. I cried unto the Lord with my voice, and he heard me out of his holy hill. Selah. I laid me down and slept; I awaked, for the Lord sustained me. I will not be afraid of ten thousands of people, that have set themselves against me round about. Arise, O Lord! save me, O my God! for thou hast smitten all mine enemies upon the cheek-bone: thou hast broken the teeth of the ungodly. Salvation belongeth unto the Lord: thy blessing is upon thy people. Selah.

Lamnasioch Bingenoth. *To the * chief musician on Neginoth, a psalm of David.*

Hear me when I call, O God of my righteousness! thou hast enlarged me when I was in distress, † have mercy upon me, and hear my prayer. O ye sons of men, how long will ye turn my glory into shame? how long will ye love vanity, and seek after leasing? Selah. But know that the Lord hath set apart him that is godly, for himself: the Lord will hear when I call unto him, Stand in awe, and sin not: commune with your own heart upon your bed, and be still. Selah. Offer the sacrifices of righteousness; and put your trust in the Lord. There be many that say, who will shew us any good? Lord, lift thou up the light of thy countenance upon us. Thou hast put gladness in my heart, more than in the time that their corn and their wine encreased. I will both lay me down in peace, and sleep: for thou, O Lord! only makest me dwell in safety.

†† Or, about. * Or, Overseer. † Or, be gracious unto me.

וְאֶחָדָה אֶפְסֵי אֶרֶץ : תְּרוּעַם בְּשֶׁבֶט בְּרוּל כִּכְלִי וְיֹצֵר
תִּנְפָצִם : וְעַתָּה מַלְכִּים הַשְׁכִּילוּ הוֹסְרוּ שׁוֹפְטֵי אֶרֶץ :
עָבְדוּ אֶת יי בִּירָאָה וְנִילוּ כִרְעָה : נִשְׁקוּ בַר פֶּן יֵאָנֶה
וְתִאָבְדוּ דָרְקָה כִּי יִבְעַר כִּמְעֹט אִפּוֹ אֲשֶׁר־יָבֵל חוֹסֵי בּוֹ :

מִזְמֹר לְדָוִד בְּבִרְחוֹ מִפְּנֵי אֲבִשְׁלוֹם בְּנוֹ : יי מֶה רָבוּ
צָרֵי רַבִּים קָמִים עָלַי : רַבִּים אֹמְרִים לִנְפְשִׁי
אֵין יִשׁוּעָתָה לּוֹ בָּאֱלֹהִים סֵלָה : וְאַתָּה יי מִנֵּן בְּעָדַי
כְּבוֹדִי וּמִרִים רֵאשִׁי : קוֹלִי אֵל יי אֶקְרָא וְיַעֲנֵנִי מִרָם
קִדְשׁוֹ סֵלָה : אֲנִי שָׁכַבְתִּי וְאִישָׁנָה הִקִּיצוּתִי בִּי יי
יִסְמְכֵנִי : לֹא אִירָא מִרְבָּבוֹת עִם אֲשֶׁר סָבִיב שְׁתוֹ עָלַי :
קוֹמָה יי הוֹשִׁיעֵנִי אֱלֹהֵי כִי הִכִּיתָ אֶת כָּל אוֹיְבֵי לְחֵי שְׁנֵי
רַשָּׁעִים שִׁבְחָתָה : לֵי הִישׁוּעָה עַל עַמְּךָ בִּרְכַתְּךָ סֵלָה :

לְמִנְצָה בְּנִיגוֹת מִזְמֹר לְדָוִד : בִּקְרָאִי עֲנֵנִי אֱלֹהֵי
צִדְקִי בְּצֹר הִרְחַבְתָּ לִּי חֲנֻנִי וְשָׁמַע תִּפְלָתִי :
בְּנֵי אִישׁ עַד מֶה כְּבוֹדִי לְכִלְיָמָה תֹּאחֲבֹן רִיק תִּבְקֶשׁוּ
כִּזְבֵּן סֵלָה : וְדַעוּ כִי הִפְלָה יי חֲסִיד לּוֹ יי שָׁמַע בִּקְרָאִי
אֱלֹוִי : רָנוּ וְאֵל תִּחַטָּאוּ אֲמָרוּ בְּלִבְכֶּם עַל מִשְׁכַּבְכֶּם
וְדוֹמוֹ סֵלָה : זָכְחוּ זָכְחִי צִדֵּק וּבִטְחוּ אֵל יי : רַבִּים
אֹמְרִים מִי יִרְאֵנוּ טוֹב נִסָּה עֲלֵינוּ אוֹר פְּנִיךָ יי :
נִתְּתָה שְׂמִיחָה בְּלִבִּי מֵעַתָּה הִנֵּנִם וְתִרְוָשָׁם רָבוּ :
בְּשָׁלוֹם יִחַדּוּ אֲשַׁכְּבָה וְאִישָׁן כִּי אֶתֶּרָה יי לְבָדָד
לְבִטָּח תוֹשִׁיבֵנִי :

יִתְגַּדֵּל

arth for
of iron,
el. Be
judges
ce with
e periph
little :

he fled

any are
h say of
But
and the
with my
I laid
ned me.
at have
Lord!
ne ene-
teeth of
d: thy

on Negi-
vid.
s! thou
cy upon
ow long
ye love
that the
he Lord
and fin
, and be
and put
who will
r of thy
e in my
eir wine
d sleep:

unto me.
May

45 EVE SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

Yethgadall ve-yeth- May his great name be magnified,
Raddash Shemesh Rab- may it be sanctified throughout the
ba. world, which he hath created accord-
ing to his will: may he establish his
kingdom, and cause his redemption to flourish: and hasten
the advent of his anointed. While ye live, in your days,
and while all the house of Israel be living, speedily, even in
time quickly coming; and say ye, Amen.

Yebe Shemeh May his great name be blessed, may it be
Rabba Me- adored for evermore, and may all praise,
barch. glory, exaltation, eminence, honour, ex-
cellence, and adoration be ascribed unto his
holy and blessed name.

Leila. Far exceeding all blessings, hymns, praises, bea-
titudes, which are recited throughout the world;
and say ye, Amen.

Reader. Bless ye the Lord, who is ever blessed.

[While the Reader pronounces these words, the Congregation says]
Blessed be the Lord, who is blessed for evermore.

Olelu Lesba- It is our duty to praise the sovereign Lord
beach. of the universe, to ascribe greatness unto
him who hath created the whole system of
being: who hath not made us like those nations, nor
situated us like those families of the earth, nor allotted our
portion with the multitude of those who worship empty
vanities, and make supplication unto a god which cannot
save: but we reverently adore the supreme King of Kings,
the holy and blessed One who hath extended the heavens,
and laid the foundation of the earth: the residence of whose
glory is in the heavens above, and his potent and divine
presence in the highest *empyæum*. He is our God, and
there is no other: he is truly our King, and besides him
there is none; as it is written in the law: know therefore
this day, and reduce to thine heart, that the Lord he is
the God, in the heavens above and upon earth beneath,
there is none else.

ערבית ליל כפור

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמִיהַ רַבָּא • בְּעֶלְמָא דִּי בְרָא
 כְּרֻעֵתֶיהָ • וַיְמַלֵּךְ מַלְכוּתֶיהָ • וַיַּצְמַח
 פִּוּרְקָנֶיהָ • וַיִּקְרַב מִשִּׁיחֶיהָ : בַּחֲיִיכֹן • וּבִיוֹמִיכֹן • וּבְחַיֵּי
 דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל • בְּעֶנְלָא וּבִזְמַן קָרִיב • וְאִמְרוּ אָמֵן :
 יְהֵא שְׁמִיהַ רַבָּא מְבָרַךְ • לְעָלְמָא לְעָלְמֵי עָלְמֵי
 יִתְבָּרַךְ : וַיִּשְׁתַּבַּח • וַיְתַפְּאֵר • וַיְתַרְמֵם וַיְתַנְשֵׂא
 וַיְתַהַדֵּר • וַיְתַעַלֶּה : וַיְתַהַלֵּל • שְׁמִיהַ דְּקוּדְשָׁא בְּרוּךְ
 הוּא :

לְעִילָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא • שִׁירְתָּא • תְּשַׁבַּחְתָּא •
 וְנַחֲמָתָא • דְּאִמְרוּן בְּעֶלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן :

בָּרְכוּ אֶת יְיָ הַמְּבֹרָךְ :

וְעֻנִין בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבֹרָךְ לְעָלְמָא וְעַד :

עֲלִינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל • לְתַת גְּדוּלָּה לְיוֹצֵר
 בְּרָאשִׁית • שְׁלֹא עֲשֵׂנוּ כְּנוּיֵי הָאֲרֻצּוֹת •
 וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפָּחוֹת הָאֲדָמָה • שְׁלֹא שָׁם חֲלָקְנוּ
 כְּהֵם • וְנוֹרְדְּנוּ כְּכָל הַמוֹנִם • שֶׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים
 לְהֵבֶל וְרִיק • וּמִתְפַּלְלִים אֶל אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ :
 וְאַנְחֵנוּ מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ
 בְּרוּךְ הוּא • שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ
 וּמוֹשֵׁב יִקְרוּ בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל • וְשֹׁכֵנִית עִזּוּ בְּגִבְהֵי
 מְרוֹמִים • הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֵין עוֹד אַחֵר • אִמְתַּ מַּלְכֵנוּ
 וְאַפִּס זִלְתּוֹ • כְּכַתוּב בַּתּוֹרָה וַיֵּדַעַת הַיּוֹם וְהַשַּׁבָּת
 אֵל לְבָבְךָ • כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל
 הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד :

יגדל

46 EVE SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

Yegdal. 1. Be magnified, O living God! and be praised, who exists, and there is no state of time to his existence.

2. Who is one, and there is no unity like his unity who is concealed, and there is no end to his unity.

3. Who hath no likeness of a body, nor is he a body, there is no computing of all his holiness.

4. He is prior to all things which were created, he is the first, and there is no beginning to his beginning.

5. He is Lord of the world, over all beings shews his greatness and his kingdom.

6. Abundance of his prophecy he gave to his peculiar and glorified people.

7. There never hath been in Israel a prophet like Moses, who did behold the similitude of the Lord.

8. A true law hath the Almighty given to his people by the hand of his prophet the faithful of his house.

9. The Almighty will never change nor alter his law, forevermore there is none but his.

10. He vieweth and knoweth all our hidden secrets, he seeth the end of all matters at their first beginning.

11. He rewardeth the saints according to their works, he giveth to the wicked one evil according to his wickedness.

12. He will send at the end of days our anointed Messiah, to relieve those who hope for the end of his salvation.

13. The Almighty will revive the dead with his great mercy; blessed be forevermore the name of his praises.

These thirteen articles are the basis of the law of Moses and his prophecy.

Lead me, O Lord! in thy righteousness, because of mine enemies: make thy way straight before my face.

עֲרֵבִית לַל כְּפֹר

א יִגְדֹּל אֱלֹהִים חַי וְשֹׁתֵכָה • נִמְצָא וְאִין עַתְּ אֵל
מְצִיאוֹתוֹ :

ב אַחֵר וְאִין יַחִיד בְּיַחְדּוֹ • נַעֲלָם וְגַם אִין סוֹף
לְאַחֲדוֹתוֹ :

ג אִין לוֹ דְּמֹת הַגּוֹף • וְאִינוּ גּוֹף לֹא נַעֲרָךְ אֵלָיו
קְדוּשָׁתוֹ :

ד קְדָמוֹן לְכָל דָּבָר אֲשֶׁר נִבְרָא • רֵאשִׁין וְאִין רֵאשִׁית
לְרֵאשִׁיתוֹ :

ה הֵנוּ אֲדוֹן עוֹלָם לְכָל נּוֹצֵר • יוֹרֵה גְדֻלָּתוֹ וּמַלְכוּתוֹ :
ו שֹׁפֵעַ נְבוֹאָתוֹ נִתְּנוּ • אֵל אֲנָשִׁי סִגְלָתוֹ וּתְפֹאֲרָתוֹ :
ז לֹא קָם בְּיִשְׂרָאֵל כְּמֹשֶׁה עוֹד • נִבְיָא וּמִבֵּית אֵת
תְּמוּנָתוֹ :

ח תּוֹרַת אֱמֶת נָתַן לְעַמּוֹ אֵל • עַל יַד נִבְיָאוֹ נֶאֱמַן
בֵּיתוֹ :

ט לֹא יִחְלִיף הָאֵל וְלֹא יִמִּיר • דָּתוֹ לְעוֹלָמִים לְזוּלָתוֹ :
• צוּפָה וְיוֹדֵעַ סִתְרֵינוּ • מִבֵּית לְסוֹף דָּבָר בְּקְדָמוֹתוֹ :
יֹא גּוֹמֵל לְאִישׁ חֶסֶד כְּמַפְעֵלוֹ • נוֹתֵן לְרָשָׁע רַע
כְּרָשָׁעָתוֹ :

יב יִשְׁלַח לְכֶזֶן יָמִים מְשִׁיחֵנוּ • לְפָדוֹת מַחְבֵּי קֶזֶן
יִשְׁוֹעָתוֹ :

יג מֵתִים יַחִיָּה אֵל בְּרוּךְ חֶסֶד • בְּרוּךְ עַדִּי עַד שֵׁם
תְּהַלְתּוֹ :

יד אֵלֶּה שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה לְעֻקְרִים • הֵנָּם יִסּוֹד דָּת אֵל וְתוֹרָתוֹ :
יֵי נִחְנִי בְּצִדְקָתְךָ לְמַעַן שׁוּרְרֵי הַיָּשָׁר לִפְנֵי דְרָכְךָ :

תפלה

T H E
M O R N I N G S E R V I C E
O F T H E
D A Y O F A T O N E M E N T.

Begin in Volume the First, in the Morning Service, and continue till folio 42, as marked, then begin here.

A prayer of David.

*Tephila le David
Shimah Adonia.*

HEAR the right, O Lord, attend unto my cry, give ear unto my prayer that goeth not out of feigned lips. Let my sentence come forth from thy presence: let thine eyes behold the things that are equal. Thou hast proved mine heart, thou hast visited me in the night, thou hast tried me, and shalt find nothing: I am purposed that my mouth shall not transgress. Concerning the works of men by the word of thy lips, I have kept me from the paths of the destroyer. Hold up my goings in thy paths, that my footsteps slip not. I have called upon thee, for thou wilt hear me, O God: incline thine ear unto me, and hear my speech. Shew thy marvellous loving kindness, O thou that savest by thy right hand them which put their trust in thee, from those that rise up against them. Keep me as the apple of the eye: hide me under the shadow of thy wings. From the wicked that oppress me, from my deadly enemies, who compass me about. They are inclosed in their own fat: with their mouth they speak proudly. They have now compassed us in our steps: they have set their eyes bowing down to the earth: like as a lion that is greedy of his prey, and as it were a young lion lurking in secret places. Arise, O Lord, disappoint him, cast him down: deliver my soul from the wicked, which is thy sword: from men which are thy hand, O Lord, from men of the world, which have their portion in this life, and whose belly thou fillest with thy hid treasure: they are full of children, and leave the rest of their substance to their babes. As for me, I will behold thy face in righteousness: I shall be satisfied, when I awake, with thy likeness.

A psalm

תפלות

שחרית ליום כפור

מסדרים הזמירות כמו בראש השנה עד ואראהו
בישועתי ואומרים אלו המזמורים :

תפלה לדוד שמעה יי צדק הקשיבה רנתי האזינה
תפלתי בלא שפתי מרמה : מלפניך משפטי
יצא עיניך תחזינה מישרים : בחתת לפי פקדת לילה
צרפתני כל תמצא זמתי כל יעבר פי : לפעולות אדם
בדבר שפתיך אני שמרתי ארחות פריץ : תמך אשרי
במעלותיך כל נמוטו פעמי : אני קראתיך כי תענני
אל הט אזנה לי שמע אמרתי : הפלה חסדיך מושיע
חוסים ממתקוממים בימיניך : שמרני כאישון בת עין
בצל כנפיק תסתירני : מפני רשעים זו שדוני אויבי
בנפש יקיפו עלי : חלכמו סגרו פימו דברו בגאורת :
אשרנו עתה סבבנו עיניהם ישיתו לנשות פארץ :
דמינו כאריה יכסוף לטרף וככפיר יושב במסתרים :
קומה יי קדמה פניו הכריעהו פלטה נפשי מרשע
חרבה : ממתים ידך יי ממתים מחלד חלקם בתיים
וצפונה תטלא בטנם ישבעו בנים והניחו יתרום
לעולליהם : אני בצדק אחזה פניך אשבעה בהקיץ
תמונתך :

לדוד

*A psalm of David.**Le David Ilcha**Adonia Nafshe.*

Unto thee, O Lord, do I lift up my soul. O my God, I trust in thee, let me not be ashamed: let not mine enemies triumph over me. Yea, let none that wait on thee be ashamed; let them be ashamed which transgress without cause. Shew me thy ways, O Lord; teach me thy paths. Lead me in thy truth, and teach me: for thou art the God of my salvation, on thee do I wait all the day. Remember, O Lord, thy tender mercies, and thy loving kindneses: for they have been ever of old. Remember not the sins of my youth, nor my transgressions: according to thy mercy remember thou me, for thy goodness sake, O Lord. Good and upright is the Lord: therefore will he teach sinners in the way. The meek will he guide in judgment: and the meek will he teach his way. All the paths of the Lord are mercy and truth, unto such as keep his covenant, and his testimonies. For thy name's sake, O Lord, pardon mine iniquity: for it is great. What man is he that feareth the Lord? him shall he teach in the way that he shall choose. His soul shall dwell at ease: and his seed shall inherit the earth. The secret of the Lord is with them that fear him; and he will shew them his covenant. Mine eyes are ever towards the Lord: for he shall pluck my feet out of the net. Turn thee unto me, and have mercy upon me; for I am desolate and afflicted. The troubles of my heart are enlarged: O bring thou me out of my distresses. Look upon mine affliction, and my pain, and forgive all my sins. Consider mine enemies, for they are many, and they hate me with cruel hatred. O keep my soul and deliver me: let me not be ashamed, for I put my trust in thee. Let integrity and uprightness preserve me: for I wait on thee, Redeem Israel, O God, out of all his troubles.

** A psalm of David; Maschil.**Le David Mas-*
kell.

Blessed is he whose transgression is forgiven, whose sin is covered. Blessed is the man unto whom the Lord imputeth not iniquity, and in whose spirit there is no guile. When I kept silence, my bones waxed old; through my roaring all the day long. For day and night thy hand was heavy upon me: my moisture is turned into the drought of summer. Selah. I acknowledged my sin unto thee, and my iniquity have I not hid: I said, I will confess my trans-

* Or, a psalm of David giving instruction.

gressions

שחרית ליום כפור

לְדוֹד אֱלֹהֵי יְיָ נִפְשִׁי אֶשָּׂא : אֱלֹהֵי כֶּךָ בִּטְחָתִי אֶל
אֲבוֹשָׁה אֶל יַעֲלֶצוּ אוֹיְבֵי לִי : גַּם כָּל קוֹיָה לֹא
יִבֹּשׁוּ . יְבוֹשׁוּ הַבּוֹגְדִים רִיקִם : דִּרְכִּיךָ יְיָ הוֹדִיעֵנִי
אֲרָחוֹתֶיךָ לַמַּדְנִי : הִדְרִיכֵנִי בְּאַמְתֶּךָ וּלְמַדְנִי כִּי אַתָּה
אֱלֹהֵי יִשְׁרָאֵל אוֹתָךְ קוֹיָתִי כָּל הַיּוֹם : זְכוֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ
וְחַסְדֶּיךָ כִּי מַעֲלֵם הָמָּה : חַטָּאוֹת נַעֲרִי וּפִשְׁעֵי אֶל
תִּזְכּוֹר כַּחֲסֶדְךָ זְכוֹר לִי אַתָּה לַמַּעַן טוֹבָה יְיָ : טוֹב וְיִשְׂרָאֵל
יְיָ עַל כֵּן יוֹרֵה חַטָּאִים בְּדֶרֶךְ : יִדְרֶךְ עֲנוּיִם בְּמִשְׁפָּט
וּלְמַד עֲנוּיִם דִּרְכּוֹ : כָּל אֲרָחוֹת יְיָ חֶסֶד וְאַמֶּת לְנוֹצְרֵי
בְּרִיתוֹ וְעֵדוּתוֹ : לַמַּעַן שִׂמְךָ יְיָ וּסְלַחַת לַעֲוֹנֵי כִּי רַב
הוּא : מִי זֶה הָאִישׁ יֵרָא יְיָ יוֹרֵנוּ בְּדֶרֶךְ יִבְחַר : נִפְשׁוֹ
בְּטוֹב תִּלְקַח חֲרָעוֹ יִירֶשׁ אֶרֶץ : סוֹד יְיָ לִירְאָיו וּבְרִיתוֹ
לְהוֹדִיעֵם : עֵינֵי תַמִּיד אֶל יְיָ כִּי הוּא יוֹצִיא מִרְשַׁת רַגְלִי
פָּנֵי אֱלֹהֵי וְחַנּוּנִי כִּי יַחֲיִיד וְעֵנִי אֲנִי : צְרוֹת לִבִּי הִרְחִיבוּ
מִמַּצּוֹקוֹתַי הוֹצִיאֵנִי : רֵאה עֲנִי וְעֲמָלִי וְשֵׂא לְכָל
חַטָּאוֹתַי . רֵאה אוֹיְבֵי כִּי רַבּוּ וּשְׂנֵאתָ חֶמֶס שְׂנֵאתִי :
שְׂמֵרָה נִפְשִׁי וְהַצִּילֵנִי אֶל אֲבוֹשׁ כִּי חֲסִיתִי כֶּךָ : תִּם
וְיִשְׂרָאֵל יִצְרוּנִי כִּי קוֹיָתֶיךָ : פֶּדֶה אֱלֹהִים אֶת יִשְׂרָאֵל
מִכָּל צָרוֹתָיו :

לְדוֹד מִשְׁכִּיל אֲשֶׁרִי נִשְׁוִי פִשְׁעַ כְּסוּי חַטָּאה : אֲשֶׁרִי
אֲדָם לֹא יִחְשׁוֹב יְיָ לוֹ עֵן וְאֵין בְּרוּחוֹ רַמִּידָה :
כִּי הִחַרְשָׁתִּי בְּלוֹ עֲצָמֵי בִשְׂאֵגָתִי כָּל הַיּוֹם : כִּי יוֹמָם
וּלְיָלָה תִּכְבֵּד עָלַי יֶדְךָ נִהַפֵּךְ לִשְׂרִי בַּחֲרַבּוֹנִי קִיץ סִלָּה :
חַטָּאתִי אֹדִיעָךָ וְעֲוֹנִי לֹא כִסִּיתִי אִמְרָתִי אֹדֶה עָלַי

פִּשְׁעֵי

49 MORNING SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

gressions unto the Lord; and thou forgavest the iniquity of my sin. *Selah.* For this shall every one that is godly pray unto thee, † in a time when thou mayest be found: surely in the floods of great waters, they shall not come nigh unto him. Thou art my hiding-place, thou shalt preserve me from trouble: thou shalt compass me about with songs of deliverance. *Selah.* I will instruct thee, and teach thee in the way which thou shalt go: † I will guide thee with mine eye. Be ye not as the horse, or as the mule, which have no understanding: whose mouth must be held in with bit and bridle, lest they come near unto thee. Many sorrows shall be to the wicked: but he that trusteth in the Lord, mercy shall compass him about. Be glad in the Lord, and rejoice, ye righteous: and shout for joys all ye that are upright in heart.

To the chief musician, a psalm of David, when Nathan the prophet came unto him, after he had gone in to Bathsheba.

Lamnisach Mizmor le David-Bybo.

Have mercy upon me, O God! according to thy loving-kindness: according unto the multitude of thy tender mercies blot out my transgressions. Wash me thoroughly from mine iniquity, and cleanse me from my sin. For I acknowledge my transgressions: and my sin is ever before me. Against thee, thee only have I sinned, and done this evil in thy sight: that thou mightest be justified when thou speakest, and be clear when thou judgest. Behold, I was shapen in iniquity: and in sin did my mother * conceive me. Behold, thou desirest truth in the inward parts: and in the hidden part thou shalt make me to know wisdom. Purge me with hyssop, and I shall be clean: wash me, and I shall be whiter than snow. Make me to hear joy and gladness, that the bones which thou hast broken may rejoice. Hide thy face from my sins; and blot out all mine iniquities. Create in me a clean heart, O God! and renew ‖ a right spirit within me. Cast me not away from thy presence; and take not thy holy spirit from me. Restore unto me the joy of thy salvation: and uphold me with

† Heb. in a time of finding.
mine eye shall be upon thee.
constant spirit;

† Heb. I will counsel thee,
* Heb. warm me. ‖ Or, a

שחרית ליום כפור

פָּשְׁעֵי לִי וְאַתָּה נִשְׂאת עוֹן חַטָּאתִי סִלָּה : עַל זֹאת
 יִתְפַּלֵּל כָּל חֹסֵד אֱלֹהֶיךָ לָעֵת מְצוּאָה רַק לִשְׁטֶף מִיָּם
 רַבִּים אֱלֹהֵי לֹא יִנִּיעוּ : אַתָּה סֹתֵר לִי מִצָּר תִּצְרֵנִי רְנֵי
 פִּלַּט תִּסּוּפְּכֵנִי סִלָּה : אֲשַׁכִּילֶךָ וְאוֹרֶךְ בְּדֶרֶךְ זוֹ תִלְךָ
 אִיעֲצֶה עֲלֶיךָ עֵינֵי : אֵל תִּהְיוּ כְּסוּם כְּפָרֵד אִין הָבִין
 בְּמַתָּג וְרָסָן עֲדִיו לְכָלוּם בַּל קָרוֹב אֱלֹהֶיךָ : רַבִּים
 מִכְּאוֹבִים לְרָשָׁע וְהַבּוֹטָח בִּי חֹסֵד יִסּוּבְּכֵנִי : שִׂמְחוּ בִּי
 וְגִילוּ צַדִּיקִים וְהִרְנִינוּ כָּל יִשְׂרָאֵל לֵב :

לְמִנְצָה מְזֻמּוֹר לְדָוִד : כְּבוֹא אֱלֹהֵינוּ נָתַן הַנְּבִיא כְּאֲשֶׁר
 בָּא אֵל בֵּת שֶׁבַע : חֲנִנִי אֱלֹהִים כְּחֹסֶדֶךָ
 כְּרוֹב רַחֲמֶיךָ מִחַה פָּשְׁעֵי : הִרְבַּכְּסֵנִי מַעֲוֵנִי וּמַחֲטָאתִי
 טָהַרְנִי : כִּי פָשְׁעֵי אֲנִי אֲדַע וְחַטָּאתִי נִגְדִי תָמִיד : לֵךְ
 לְבָרֶךְ חַטָּאתִי וְהִרְעַבְעֵינִי עֲשִׂיתִי לְמַעַן תִּצְדַּק בְּדֶרֶךְ
 תּוֹכָה בִּשְׁפָטֶךָ : הֵן בָּעוֹן חוֹלַלְתִּי וּבַחֲטָא יַחֲמַתֵּנִי
 אָמִי : הֵן אֶמֶת חֲפָצָה בַּטְּחוֹת וּבְסֶתֶם חֲכָמָה תוֹדִיעֵנִי
 תַּחֲטָאֲנִי בְּאוֹב וְאַטְהֵר תִּכְבֹּסֵנִי וּמִשְׁלַג אֲלִבִּין :
 תִּשְׁמִיעֵנִי שִׁשׁוֹן וְשִׁמְחָה תַגְלִנָּה עֲצָמוֹת דְּבִית : הִסְתֵּר
 פָּנֶיךָ מִחַטָּאֵי וְכָל עֲוֹנֹתֵי מִחְהָה : לֵב טָהוֹר בְּרָא לִי
 אֱלֹהִים וְרוּחַ נָכוֹן חִדַּשׁ בְּקֶרְבִּי : אֵל תִּשְׁלִיכֵנִי מִלִּפְנֶיךָ
 וְרוּחַ קִדְשֶׁךָ אֵל תִּקַּח מִמֶּנִּי : הִשִּׁיבָה לִי שִׁשׁוֹן יִשְׁעֶךָ

רוח

50 MORNING SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

thy free spirit. Then will I teach transgressors thy ways, and sinners shall be converted unto thee. Deliver me from † blood-guiltiness, O God ! thou God of my salvation : and my tongue shall sing aloud of thy righteousness. O Lord ! open thou my lips, and my mouth shall shew forth thy praise. For thou desirest not sacrifice, || else would I give it : thou delightest not in burnt-offering. The sacrifices of God are a broken spirit : a broken and a contrite heart, O God, thou wilt not despise. Do good in thy good pleasure unto Zion : build thou the walls of Jerusalem. Then shalt thou be pleased with the sacrifices of righteousness, with burnt-offering and whole-burnt-offering : then shall they offer bullocks upon thine altar.

To the chief musician, a psalmand song of David.

Lamnisach Mizmor Shir Praise* waiteth for thee, O God,
Lecha Dumeo. in Sion : and unto thee shall the vow
be performed. O thou that hearest

prayer, unto thee shall all flesh come. † Iniquities prevail against me : as for our transgressions, thou shalt purge them away. Blessed is the man whom thou choolest and causest to approach unto thee, that he may dwell in thy courts : we shall be satisfied with the goodness of thy house, even of thy holy temple. By terrible things in righteousness wilt thou answer us, O God of our salvation : who art the confidence of all the ends of the earth, and of them that are afar off upon the sea. Which by his strength setteth fast the mountains ; being girded with power. Which stilleth the noise of the seas, the noise of their waves, and the tumult of the people. They also that dwell in the uttermost parts are afraid at thy tokens : thou makest the outgoings of the mornings and evenings to rejoice. Thou visitest the earth and waterest it : thou greatly enrichest it with the river of God, which is full of water : thou preparest them corn, when thou hast so provided for it. Thou waterest the ridges thereof abundantly : thou settlest the furrows thereof : thou makest it soft with showers, thou blessest the springing thereof. Thou crownest the year with thy goodness, and thy paths drop fatness.

† Bloods.
silent.

|| Or, that I should give it.
† Heb. words, or, matters of iniquities.

* Heb. is

They

שחרית ליום כפור

ורוח נדיבת תסמכני : אלמדה פשעים דרכיך וחטאים
 אליך ישובו : הציילני מדמים אלהים אלהי תשובותי
 תרנן לשוני צדקתך : יי שפתי תפתח ופי יגיד
 תהלתך : כי לא תחפזין זבח ואתנה עולה לא תרצה :
 זבחי אלהים רוח נשברה לב נשבר ונרבה אלהים לא
 תבור : היטיבה ברצונה את ציון תבנה חומות
 ירושלם : אז תחפזין זבחי צדק עולה וכליל אז יעלו על
 מזבחה פרים :

למנצח מזמור לדוד שיר : לה דמיה תהלה אלהים
 בציון ולה יושלם נדר : שמע תפלה עדיך כל
 בשר יבאו : דברי עונות גברו מני פשעינו אתה
 תכפרם : אשרי תבחר ותקרב ישכן חצריך נשבעה
 בשוב ביתך קדש היכלך : נוראות בצדק תעננו אלהי
 ישענו מבטח כל קצוי ארץ וים רחוקים : מכין הרים
 בכחו נאזר בגבורה : משביח שאון ימים שאון גליות
 והמון לאמים : וייראו יושבי קצות מאותתך
 מוצאי פקר וערב תרנן : פקדת הארץ ותשקקה
 רבת תעשרנה פלג אלהים מלא מים תכין דגים כי
 כן תכניה : תלמיה רוח נחת גודויה ברכיבים
 תמוגגנה צמחה תברך : עשרת שנת טובתך ומעגליך

ירעפון

51 MORNING SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

They drop upon the pastures of the wilderness: and the little hills rejoyce on every side. The pastures are cloathed with flocks: the valleys also are covered over with corn; they shout for joy, they also sing.

To the chief musician, a psalm for the sons of Korah.

Lamniab Libny Lord, thou hast been favourable unto
Korach Mismor. thy land: thou hast brought back the
 captivity of Jacob. Thou hast forgiven
 the iniquity of thy people, thou hast covered all their sin.
Selah. Thou hast taken away all thy wrath: thou hast
 turned thyself from the fierceness of thine anger. Turn
 us, O God of our salvation, and cause thine anger towards
 us to cease. Wilt thou be angry with us for ever? wilt
 thou draw out thine anger to all generations? Wilt thou
 not revive us again, that thy people may rejoyce in thee?
 Shew us thy mercy, O Lord, and grant us thy salvation.
 I will hear what God the Lord will speak: for he will
 speak peace unto his people, and to his saints: but let them
 not turn again to folly. Surely his salvation is nigh them
 that fear him; that glory may dwell in our land. Mercy
 and truth are met together: righteousness and peace have
 kissed each other. Truth shall spring out of the earth:
 and righteousness shall look down from heaven. Yea, the
 Lord shall give that which is good: and our land shall yield
 her increase. Righteousness shall go before him: and shall
 set us in the way of his steps.

A prayer of David.

Taphilla le David Hattie Bow down thine ear, O Lord,
Adonia Asnecha. hear me: for I am poor and
 needy. Preserve my soul, for I
 am holy: O thou my God, save thy servant that trusteth
 in thee. Be merciful unto me, O Lord: for I cry unto
 thee daily. Rejoyce the soul of thy servant: for unto thee,
 O Lord, do I lift up my soul. For thou, Lord, art good,
 and ready to forgive: and plenteous in mercy unto all them
 that call upon thee. Give ear, O Lord, unto my prayer:
 and attend to the voice of my supplications. In the day of
 my trouble I will call upon thee: for thou wilt answer me.
 Among the gods there is none like unto thee, O Lord,
 neither are there any works like unto thy works. All na-
 tions

שחרית ליום כפור

יִרְעֻפוּ דָּשֵׁן : יִרְעֻפוּ נֹאֹת מִדְּבַר וְנִיל גְּבֻעוֹת תַּחֲנוּנָה :
 לְבָשׁוּ כְּרִים הֵצֵאן וְעִמְקִים יַעֲטֻפוּ כָּר יִתְרַעְעוּ אֶף
 יִשִּׁירוּ :

לְמַנְצָה לְבָנֵי קָרָה מְזֻמֹּר : רָצִיתָ יְיָ אֶרֶץ שְׁבַת
 שְׁבוֹת יַעֲקֹב : נָשֵׂאתָ עֵץ עֶמֶק כְּפִית כָּל
 חַטָּאתָם סָלָה : אֶסְפַּת כָּל עֲבֵרְתָהּ הַשִּׁיבוֹת מִחֶרֶן
 אֶפֶךְ : שׁוּבוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ וְהַפֵּר כַּעֲסְךָ עִמָּנוּ : הִלְעוֹלָם
 תֵּאֱנָף בְּנוֹ תִמְשֹׁךְ אֶפֶךְ לְדֶר וְדוֹר : הֲלֹא אֹתָהּ תִּשׁוּב
 תַּחֲיִינוּ וְעִמָּךְ יִשְׁמְחוּ בָּךְ : הֲרֵאנוּ יְיָ חֶסֶדְךָ וְיִשְׁעֶךָ תִּתֵּן
 לָנוּ : אֲשַׁמְעָה מַה יִּדְבֹּר הָאֵל יְיָ כִּי יִדְבֹּר שְׁלוֹם אֵל
 עִמּוֹ וְאֵל חֲסִידָיו וְאֵל יִשׁוּבוֹ לְכַסְלָה : אֶךְ קְרוֹב לִירְאָיו
 יִשְׁעוֹ לִשְׁכּוֹן כְּבוֹד בְּאַרְצֵנוּ : חֶסֶד וְאַמֶּת נִפְגְּשׁוּ צִדֵּק
 וְשְׁלוֹם נִשְׁקֻ : אֶמֶת מֵאֶרֶץ תִּצְמַח וְצִדֵּק מִשְׁמַיִם
 נִשְׁקֶף : גַּם יְיָ יִתֵּן הַטּוֹב וְאַרְצֵנוּ תִּתֵּן יְכוּלָּה : צִדֵּק לִפְנֵינוּ
 יִהְיֶה וְיִשֶּׁם לְדֶרֶךְ פַּעֲמָיו :

תְּפִלָּה לְדוֹר הַטָּה יְיָ אֲנֹכָה עֲנֵנִי כִי עֲנִי וְאֶבִּיחַ אֲנִי :
 שְׁמְרָה נַפְשִׁי כִי חֲסִיד אֲנִי הוֹשַׁע עֲבָרְךָ אֹתָהּ
 אֱלֹהֵי הַבּוֹטָח אֵלֶיךָ : תִּעֲנֵנִי יְיָ כִי אֵלֶיךָ אֶקְרָא כָּל הַיּוֹם :
 שְׂמַח נַפְשׁ עֲבָרְךָ כִּי אֵלֶיךָ יְיָ נַפְשִׁי אֲשֹׁא : כִּי אֲתָרָה יְיָ
 טוֹב וְסִלַּח וְרַב חֶסֶד לְכָל קוֹרְאֶיךָ : הַאֲזִינָה יְיָ תְּפִלָּתִי
 וְחֻק־שִׁיכָה בְּקוֹל תַּחֲנוּנֹתַי : בְּיוֹם צָרָתִי אֶקְרָא כִּי
 תִּעֲנֵנִי : אֵין כְּמוֹךָ בְּאֱלֹהִים יְיָ וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ : כָּל גּוֹיִם

אשר

52 MORNING SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

tions which thou hast made shall come and worship before thee, O Lord: and shall glorify thy name. For thou art great and doest wondrous things: thou art God alone. Teach me thy way, O Lord, I will walk in thy truth: unite my heart to fear thy name. I will praise thee, O Lord my God, with all my heart: and I will glorify thy name for evermore. For great is thy mercy toward me: and thou hast delivered my soul from the lowest hell. O God, the proud are risen against me, and the assemblies of violent men have sought after my soul: and have not set thee before them. But thou, O Lord, art a God full of compassion, and gracious: long-suffering, and plenteous in mercy and truth. O turn unto me, and have mercy upon me, give thy strength unto thy servant, and save the son of thine handmaid. Shew me a token for good, that they which hate me, may see it, and be ashamed: because thou, Lord, hast holpen me, and comforted me.

A prayer of the afflicted, when he is overwhelmed, and poureth out his complaint before the Lord.

Taphilla Lean: e kee Hear my prayer, O Lord, and let
yatoff. my cry come unto thee. Hide not thy
face from me in the day when I am in
trouble, encline thine ear unto me: in the day when I call,
answer me speedily. For my days are consumed like
smoke; and my bones are burnt as an hearth. My heart
is smitten, and withered like grass: so that I forget to eat
my bread. By reason of the voice of my groaning, my
bones cleave to my skin. I am like a pelican of the wil-
derness: I am like an owl of the desert. I watch, and
am as a sparrow alone upon the house top. Mine enemies
reproach me all the day: and they that are mad against
me, are sworn against me. For I have eaten ashes like
bread, and mingled my drink with weeping, because of
thine indignation and thy wrath: for thou hast lifted me
up, and cast me down. My days are like a shadow that
declineth: and I am withered like grass. But thou, O
Lord, shalt endure for ever, and thy remembrance unto
all generations. Thou shalt arise, and have mercy upon
Zion: for the time to favour her, yea, the set time is
come. For thy servants take pleasure in her stones, and fa-
vour the dust thereof. So the heathen shall fear the name
of

שְׁתַּחֲוֹת לַגּוֹם כְּפֹר

אֲשֶׁר עָשִׂיתָ יְבוֹאוּ וַיִּשְׁתַּחֲווּ לַפָּנִיךָ יי ויִכְבְּדוּ לְשִׁמְךָ :
 כִּי גָדוֹל אַתָּה וְעוֹשֶׂה נִפְלְאוֹת אַתָּה אֱלֹהִים לְבָרְךָ :
 הוֹרַנִי דְרֹכְךָ אֱהַלְךָ בְּאַמְתְּךָ יַחַד לִבְכִּי לִירְאָה שְׁמֶךָ :
 אֹדֶךָ יי אֱלֹהֵי בָּכַל לִבִּי וְאֶכְבְּדָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם : כִּי
 חֲסִדְךָ גָּדוֹל עָלַי וְהִצַּלְתָּ נַפְשִׁי מִשְׁאוּל תַּחְתִּיתָהּ :
 אֱלֹהִים זָדִים קָמוּ עָלַי וְעַד עַרְצִים בִּקְשׁוּ נַפְשִׁי וְלֹא
 שָׁמַךְ לְנַגְדָם : וְאַתָּה יי אֵל רַחוּם וְחַנוּן אֲדָרְךָ אֲפִים
 וְרַב חֲסֵד וְאֵמֶת : פָּנָה אֵלַי וְחַנּוּנִי תִּנֵּה עֵינֶךָ לְעַבְדְּךָ
 וְהוֹשִׁיעָה לִבִּי אִמְתְּךָ : עֲשֵׂה עִמִּי אוֹת לְטוֹבָה וִירָאוּ
 שׁוֹנְאֵי וִיבוֹשׁוּ כִּי אַתָּה יי עֲזַרְתָּנִי וְנִחַמְתָּנִי :

תְּפִלָּה לְעַנִּי כִּי יַעֲטוּף וּלְפָנֵי יי יִשְׁפּוֹךְ שִׁיחוֹ : יי שְׁמַעַה
 תְּפִלָּתִי וְשׁוֹעֲתִי אֵלֶיךָ תְּבוֹא : אֵל תִּסְתַּחַר פָּנֶיךָ
 מִמֶּנִּי בְּיוֹם צָר לִי הִטָּה אֵלַי אֲזֻנֶּךָ בְּיוֹם אֶקְרָא מִהֵרָה
 עֲנֵנִי : כִּי בָּלוּ בְעֵשֶׂן יָמַי וְעֲצֻמוֹתַי בְּמוֹקֵד נִחְרוּ : הוֹבַח
 כַּעֲשָׂב וַיִּבֶשׂ לִבִּי כִּי שִׁכַּחְתִּי מֵאֲכֹל לֶחֶמִי : מִקּוֹל
 אֲנַחְתִּי דִּבְקָה עֲצָמִי לְבָשָׁרִי : דָּמִיתִי לִקְאֵת מִדְּבַר
 הָיִיתִי כְּכֹס חֲרֻבוֹת : שִׁקְדָתִי וְאֹהִיָּה כַּעֲפֹר בּוֹדֵד עַל
 גִּג : כָּל הַיּוֹם חֲרָפוֹנִי אוֹיְבֵי מְהוֹלְלִי בִּינִשְׁבְּעוּ : כִּי אֶפְרָה
 בְּלֶחֶם אֲכַלְתִּי וּשְׁקוֹי בִּבְכִי מִסַּכְתִּי : מִפָּנַי זַעַמְךָ וְקִצְפְּךָ
 כִּי גִשַׁאתָנִי וְתִשְׁלִיכֵנִי : יָמִי כַּצֵּל נִשּׁוּי וְאֲנִי כַּעֲשָׂב
 אֵיבֵשׁ : וְאַתָּה יי לְעוֹלָם תִּשָּׁכַח וְחֲכָדְךָ לְדֹר וָדֹר : אַתָּה
 תִּקּוּם תִּרְחַם צִיּוֹן כִּי עַתָּה לְחַנּוּנָהּ כִּי בָא כְּעֵד : כִּי רָצוּ
 עַבְדֶּיךָ אֶת אֲבִנֶיהָ וְאֶת עַפְרָהּ יִחַנּוּנָהּ : וַיִּירָאוּ גוֹיִם אֶת

of the Lord : and all the kings of the earth thy glory. When the Lord shall build up Zion, he shall appear in his glory. He will regard the prayer of the destitute, and not despise their prayer. This shall be written for the generation to come : and the people which shall be created, shall praise the Lord. For he hath looked down from the height of his sanctuary : from heaven did the Lord behold the earth ; to hear the groaning of the prisoner ; to loose those that are appointed to death ; to declare the name of the Lord in Zion, and his praise in Jerusalem : when the people are gathered together, and the kingdoms to serve the Lord. He weakened my strength in the way ; he shortened my days. I said, O my God, take me not away in the midst of my days : thy years are throughout all generations. Of old hast thou laid the foundation of the earth : and the heavens are the work of thy hands. They shall perish, but thou shalt endure : yea, all of them shall wax old like a garment ; as a vesture shalt thou change them, and they shall be changed. But thou art the same, and thy years shall have no end. The children of thy servants shall continue, and their seed shall be established before thee.

A psalm of David.

Le David, Barcha Bless the Lord, O my soul! and
Nafshe Eth Adonia. all that is within me, blebs his holy
name. Bless the Lord, O my soul,
and forget not all his benefits. Who forgiveth all thine
iniquities: who healeth all thy diseases. Who redeemeth
thy life from destruction: who crowneth thee with loving
kindness, and tender mercies. Who satisfieth thy mouth
with good things: so that thy youth is renewed like the
eagle's. The Lord executeth righteousness and judgment
for all that are oppressed. He made known his ways unto
Moses, his acts unto the children of Israel. The Lord is
merciful and gracious, slow to anger, and plenteous in
mercy. He will not always chide: neither will he keep his
anger for ever. He hath not dealt with us after our sins:
nor rewarded us according to our iniquities. For as the
heaven is high above the earth: so great is his mercy to-
ward them that fear him. As far as the east is from the
west, so far hath he removed his transgressions from us.
Like as a father pitieth his children: so the Lord pitieth
them

שחרית ליל בפור

שם יי וכל מלכי הארץ את כבודך : כי בחרו אצריך
 נראה במכורו : פנה אל תפלת הערער ולא בזה את
 תפלתם : תכתב זאת לדור אחרון ועם ברא
 תחל יח : כי השקה ממרום קדשו יי משמים אל
 ארץ הביט : לשמוע אנקת אסיר לפתח בני תמותה :
 לספר בציון שם יי ותחלתו בירושלם : בתקבץ
 עמים יחדו וממלכות לעבד את יי : ענה בדרך
 כחי קצר ימי : אמר אלי אל תעלני בחצי ימי כדור
 דורים שנותיק : לפנים הארץ יסדת ומעשה ידיך
 שמים : חמה יאברו ואתה תעמד וכלם ככנד יכלו
 כלבוש תחליפם ויחלפו : ואתה הוא ושנותיק לא
 יתמו : בני עבדיך ישכנו חרעם לפניך יכון :

לדור ברכי נפשי את יי וכל קרבי את שם קדשו :
 ברכי נפשי את יי ואל תשכחי כל גמוליו :
 המלח לכל עונכי הרופא לכל תחלואיכי : הגואל
 משחת הייכי המעטרכי חסד ורחמים : המישבע
 בטוב עדיך תתחדש כנשר נעורייכי : עושה צדקות
 יי ומשפטים לכל עשוקים : יודיע הרכיו למשה
 לבני ישראל עלילותיו : רחום וחנן יי ארך אפים
 ורב חסד : לא לנצח יריב ולא לעולם יטור : לא
 כתטאינו עשה לנו ולא כעונתינו גמל עלינו : כי
 כגבה שמים על הארץ גבר חסדו על יראיו : ברחק
 מורה ממערב הרחיק ממנו את פשעינו : ברחם אב

על

54 MORNING SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

them that fear him. For he knoweth our frame: he remembereth that we are dust. As for man, his days are as grass: as a flower of the field, so he flourisheth. For the wind passeth over it, and it is gone; and the place thereof shall know it no more. But the mercy of the Lord is from everlasting to everlasting upon them that fear him: and his righteousness unto children's children. To such as keep his covenant, and to those that remember his commandments, to do them. The Lord hath prepared his throne in the heavens: and his kingdom ruleth over all. Bless the Lord, ye his angels, that excel in strength, that do his commandments, hearkening unto the voice of his word. Bless ye the Lord, all ye his hosts, ye ministers of his that do his pleasure. Bless the Lord, all his works, in all places of his dominion: bless the Lord, O my soul.

*Baruch Nafsh eth
Adonic.*

Bless the Lord, O my soul: O Lord my God, thou art very great, thou art clothed with honour and majesty.

Who coverest thyself with light, as with a garment: who stretchest out the heavens like a curtain. Who layeth the beams of his chambers in the waters, who maketh the clouds his chariot, who walketh upon the wings of the wind. Who maketh his angels spirits: his ministers a flaming fire. Who laid the foundations of the earth, that it should not be removed for ever. Thou coveredst it with the deep, as with a garment: the waters stood above the mountains. At thy rebuke they fled: at the voice of thy thunder they hastened away. They go up by the mountains: they go down by the valleys unto the place which thou hast founded for them. Thou hast set a bound that they may not pass over: that they turn not again to cover the earth. He sendeth the springs into the valleys, which run among the hills. They give drink to every beast of the field: the wild asses quench their thirst. By them shall the fowls of the heaven have their habitation, which sing among the branches. He watereth the hills from his chambers: the earth is satisfied with the fruit of thy works. He causeth the grass to grow for the cattle, and herb for the service of man: that he may bring forth food out of the earth: and wine that maketh glad the heart of man, and oil to make his face to shine, and bread which strengtheneth

על בגים רחם יי על ירואו : כי הוא ידע יצרנו וכו' :
 כי עפר אנחנו : אנוש כחציר ימיו כציץ השדה כן
 יציץ : כי רוח עברה בו ואיננו ולא יכירנו עוד מקומו :
 וחסד יי מעולם ועד עולם על יראיו וצדקתו לבני בנים :
 לשמרי בריתו ולזכרי פקדיו לעשותם : יי בשמים
 חכין כסאו ומלכותו בכל משלה : ברכו יי מלאכיו
 גברי כח עשי דברו לשמע בקול דברו : ברכו יי כל
 מעשיו בכל מקומות ממשלתו ברכי נפשי את יי :

ברכי נפשי את יי : יי אלהי גדלת מאד הוד והדר
 לבשת : עטרה אור בשלמה נוטרי שמים
 כיריעה : המקרה במים עליותיו השם עבים רכובו
 תמהלך על בנפי רוח : עשה מלאכיו רוחות משרתיו
 אש להט : יסד ארץ על מכוניה כל תמוט עולם ועד :
 תהום כלבוש כסיתו על הרים ועמדו מים : מן גערתך
 נוסח מן קול רעמך יחפזו : יעלו הרים ירדו בקעות
 אל מקום זה יסדת להם : גבול שמת כל יעבדך כל
 ישבן לכפות הארץ : המשלח מעינים בנתלים בין
 הרים יחלכון : ישקו כל חיתו שדי ישברו פראים
 צמאם : עליהם עוף השמים ישכון מבין עפאים
 יתנו קול : משקה הרים מעליותיו מפרי מעשיך
 תשבע הארץ : מצמיח תציר לבהמה ועשב לעבדת
 האדם להוציא להם מן הארץ : ויין ישמה לבב אנוש
 להצהיל פנים משמן ולהם לבב אנוש יסעד : ישבעו

55 MORNING SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

strengtheneth man's heart. The trees of the Lord are full of sap: the cedars of Lebanon which he hath planted. Where the birds make their nests: as for the stork, the fir-trees are her house. The high hills are a refuge for the wild goats, and the rocks for the conies. He appointed the moon for seasons; the sun knoweth his going down. Thou makest darkness, and it is night: wherein all the beasts of the forest do creep forth. The young lions roar after their prey, and seek their meat from God. The sun ariseth, they gather themselves together, and lay them down in their dens. Man goeth forth to his work, and to his labour until the evening. O Lord, how manifold are thy works! in wisdom hast thou made them all: the earth is full of thy riches. So is this great and wide sea, wherein are things creeping innumerable, both small and great beasts. There go the ships; there is that leviathan, whom thou hast made to play therein. These wait all upon thee: that thou mayst give them their meat in due season. That thou givest them, they gather: thou openest thine hand, they are filled with good. Thou hidest thy face, they are troubled; thou takest away their breath, they die, and return to their dust. Thou sendest forth thy spirit, they are created: and thou renewest the face of the earth. The glory of the Lord shall endure for ever: the Lord shall rejoice in his works. He looketh on the earth, and it trembleth; he toucheth the hills, and they smoke. I will sing unto the Lord as long as I live: I will sing praise unto my God, while I have my being. My meditation of him shall be sweet: I will be glad in the Lord. Let the sinners be consumed out of the earth, and let the wicked be no more: bless thou the Lord, O my soul. Praise ye the Lord.

Then afterwards, psalm xcvi. page 43, vol. I. and continue to the end of page 55; then as follows.

Adonia Negdecha kol O Lord! thou knowest my whole
Ta-avati. desire, although I do not express it
 with my lips. I humbly request thy
 favour a moment, if I then expire. And O that my request were granted! I would commend my remaining spirit into thine hands, and then go to rest: and pleasing would be my sleep. When I depart from thee, I find death, while yet I live; and if unto thee I adhere, even in
 my

עציוני ארזי לבנון אשר נטע : אשר שם צפרים יקננו
חסדה ברושים ביתה : הרים הגבוהים ליעלים
סלעים מחסה לשפנים : עשה ירח למועדים שמש
ידע מבואו : תשת חשך ויהי לילה בו תרמש כל
חיתו וער : הנפירים שאגים לטרף ולבקש מאל
אכלם : תזרח השמש יאספון ואל מעונתם ירבצון :
יצא אדם לפעלו ולעבדתו עדי ערב : מה רבו
מעשיך יי כלם בחכמה עשית מלאה הארץ קניינה :
זה הים גדול ורחב ידים שם רמש ואין מספר חיות
קטנות עם גדולות : שם אניות יהלכון לויותן זה
יצרת לשחק בו : כלם אליך ישברון לתת אכלם
בעתו : תתן להם ילקטון תפתח ירך ישבעון טוב :
תסתיר פניך יבחלון תוסף רוחם יגועון ואל עפרם
ישובון : תשלח רוחך ובראון ותחדש פני אדמה :
יהי כבוד יי לעולם ישמח יי במעשיו : המביט
לארץ ותרעד יגע בהרים ויעשנו : אשירה ליי בחיי
אומרה לאלהי בעודי : יערב עליו שיחי אנכי אשמה
ביי : יתמו חטאים מן הארץ ורשעים עוד אינם ברכי
נפשי את יי הללויה :

ואומרים מזמור שירו לה שיר חדש תמצא בראש השנה בדרך
מ'ג עד סוף השירה :

ואומר בקשה להרר יחודה הלוי וזל
יי נגדך כל תאותי : ואם לא אעלנה על שפתי :
רצונה אשאלה רגע ואנוע : ומי יתן ותבא
שאלתי : ואפקיד את שאר רוחי בידך : וישנתי וערכה
לי שנתי : ברחמי ממה מותי בחיי : ואם אדבק בך
חיי

56 MORNING SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

my death I have life. But alas ! I know not what offering I shall bring, and how I shall worship, or what my duty. Teach me, O Lord ! thy ways, and deliver me from the bondage and captivity of my folly. Instruct me while I am able to humble myself before thee, and despise not my affliction : before the day cometh in which I shall be a burthen to myself, and when one part of me becometh a weight unto the other, even before I be depressed with old age, and my bones become corroded that they be weary of supporting me, and that I remove to the place where my fathers are gone, and retire to repose in the place of their rest. I am in this world as a sojourner only ; and have no other inheritance therein but the grave. O Lord ! my youth hath hitherto been wasted in the pursuit of vanity. O when shall I, in pursuing virtue, prepare for the health of my soul ! The vanities of the world, ingrafted in my heart, detain my attention from seeking the happiness of my hereafter ; and how can I serve aright my Creator, while I am in bonds to my appetites, and a slave to my desire ? Oh ! how can I so eagerly pursue the grandeur of this world ; when perhaps to-morrow a worm may be my sister ? and how can my heart rejoice with the present good, while I am uncertain whether it may be well with me to-morrow ? The days and the nights also are sure pledges of the total consumption of my flesh. The one-half of my body is exalted in vapour, and the other part must be soon reduced to its mother dust. Oh ! what more shall I say ? When my appetite pursueth me, as an enemy, from my youth even to old age : and what have I from time to time but by thy favour only ; and if thou deignest not to be my portion, what availeth whatsoever I enjoy ? I humbly confess, that I am destitute and naked of good works, and that thy righteousness alone is my covering : but why should I prolong my supplication and request, when thou, O Lord ! knowest my whole desire ?

Elohim Eli Attab. O God ! thou art my God, I will early attend to implore thee, in the congregation of thy peculiar treasure : thy faithfulness will I make known, and relate thy greatness : when I call, oh ! answer me : the day on which I arise in the midst of the congregation, O Lord ! open thou my lips, and my mouth shall declare thy praise.

O God !

עֲרֵבִית לַל כַּפּוּר

חַיִּי בַמּוֹתִי : אֲבָל לֹא אֶדְעָה בְּמָה אֶקְרֶם • וּמָה תִּהְיֶה
עֲבֹדַתִּי וְדַתִּי : דְּרִכִּי יי לַמִּדְנִי • וְשׁוֹב מִפְּאִסֵּר
סִמְלֹת שְׁבוּתִי : וְחֹרֶנִי בְּעוֹד יֵשׁ בִּי יִכּוֹלֵת • לְהַתְעֲנוּת
וְאֵל תִּבּוֹה עֲנוּתִי : בְּטָרֶם יוֹם אֵהִי עָלַי לְמִשָּׁא • יוֹם
יִכְבֵּד קִצְתִּי עַל קִצְתִּי : וְאֶכְנַע בְּעַל כְּרָחִי וְיֹאכֵל •
עֲצִמִי עֵשׂ וְנִלְאוּ מִשְׁאֲתִי : וְאֶסַּע אֶל מְקוֹם נִסְעִי
אֲבוּתִי • וּבְמִקּוֹם תִּחְנוּתֶם תִּחְנוּתִי : כִּגְר תּוֹשֵׁב אֲנִי
עַל גֵּב אֶדְמָה • וְאוֹלָם כִּי בִבְטָנָה נִחַלְתִּי : נַעֲוִיר עַד
הָלוֹם עֲשׂוֹ לִנְפֶשָׁם • וּמָתִי גַם אֲנִי אַעֲשֶׂה לְבֵיתִי :
וְהָעוֹלָם אֲשֶׁר נָתַן בְּלִבִּי • מְנַעֲנִי לְבִקֵּשׁ אֲחֵרִיתִי :
וְאִיכָּה אֶעְבֹּד יוֹצְרִי בְּעוֹדִי • אֶסִּיר יוֹצְרִי וְעַבְדִּי
תִּדְאוּתִי : וְאִיכָּה מַעֲלָה רַמָּה אֲבַקֵּשׁ • וּמִחֵר תִּהְיֶה
רַמָּה אֲחוּתִי : וְאִיךְ יִיטֵב בְּיוֹם טוֹבָה לִבִּי • וְלֹא אֶדַּע
הֵיטֵב מִחֲרַתִּי : וְהַיָּמִים וְהַלֵּילוֹת עֲרָבִים • לְכַלּוֹת
אֶת שְׁאִירֵי עַד בְּלוּתִי : וְלָרוּחַ יִזְרוֹן מִדְּחִיצִיתִי • וְלַעֲפָר
יִשְׁיִכּוּן מִדְּחִיצִיתִי : וּמָה אוֹמֵר וְיוֹצְרִי יִרְדֵּפֵנִי • כְּאוֹיֵב
מִנַּעֲוִירֵי עַד בְּלוּתִי : וּמָה לִּי מִזְמָן אִם לֹא רְצוֹנָה • וְאִם
אֵינָה מְנַתִּי מִה מְנַתִּי : אֲנִי מִפְּעֻשִׁים שׁוֹלֵל וְעָרוֹם •
וְצִדְקָתָהּ לְבָרָה הִיא כְּסוּתִי : וְעוֹד מָה אֶאֱרֹךְ לְשׁוֹן
וְאֶשְׂאֵל • יי נִגְדָּה כֵּל תְּאוּתִי :

רְשׁוּת לְנִשְׁמַת לְרַבִּי שְׁמַעוֹן בְּנִדְוֹל

אֱלֹהִים אֵלֵי אַתָּה • אֲשַׁחֲרֶךָ בְּסוֹד סְגוּלָתְךָ • אֲמַנְתָּךְ
אוֹדִיעַ וְאֶגִּיד גְּדוּלָתְךָ : בְּקִרְאִי עֲנֵנִי • יוֹם
אֶקוֹם בְּקֶרֶב קְהִלָּתְךָ • יי שִׁפְתֵי תִפְתַּח וּפִי יִגִּיד
תְּהִלָּתְךָ :

אֱלֹהִים

God!

O Lord! thou art my God, before thee are all the sins of my youth manifested, wherefore I tremble in soul and body, because of thy terrors. When I call, O answer me! the day on which those who are in anguish and perplexity, earnestly desire thy salvation, when the free-spirited of the nations are assembled.

O Lord! thou art my God, clothed and adorned with righteousness, those that fear thee, have granted me to intreat for them, and I with confidence diligently attended. When I call, O answer me! the day on which thou wilt subdue my iniquity, and heal my grief, may my heart be perfect in thy statutes, that I may not be ashamed.

O Lord! thou art my God, preserve my thoughts aright, that they lead me not astray, nor suffer my lips to precipitate me into errors. When I call, O answer me, the day on which my griefs render me forgetful of thy praise, vouchsafe to send thy light and thy truth, let them be my guide.

O Lord! thou art my God, in thee I will fix my hope, for thou art my strength and my fortress; instruct me and grant me fortitude, for I am without strength: when I call, O answer me! the day which thou hast appointed to cleanse and to purify my sin, create in me a pure heart, O God! and renew in me a right spirit.

O Lord! thou art my God, the highest of heaven is thy habitation; from the depth will I implore thee, and cry aloud. When I call, O answer me! The day on which I am to declare unto the congregation, who ardently request thy pardon, who knoweth * but God will turn and repent, and avert his anger?

O Lord! thou art my God, behold me here before thee, covered with my offence; but if thou strictly regardest iniquities, O Lord! who will be able to stand, who indeed? When I call, O answer me! On this day enter not into judgment with me, for behold in iniquity was I shapen, and in sin did my mother conceive me.

O Lord! thou art my God, thou hast anticipated the remedy to the offence, to guide me in the right way: for thou hast prepared the day of expiation, thereon to encircle me with favour. When I call, O answer me! the

* Jonah iii. 9.

אלהים אלו אתה נגד עלימי נחשתי נפשי
ועצמותי מפחדך שופני בקראי ענני
יום לישעך נבוכים נכספו גרבי עמים נאספו :

אלהים אלי אתה יועט צדקה ללבוש וראיך
הרשני וארוץ ואין בוש בקראי ענני יום
יוקשי תכפוש ועצבי תכפוש יחילבי תמים בחקך
למען לא אבוש :

אלהים אלי אתה שמור סרעפי לכל יוניחוני
שגאות שפתי כל ידיחוני בקראי ענני
יום שמחך עצבי ישכחוני שלח אורך ואמתך המה
יניחוני :

אלהים אלי אתה לך אצפה צור משגבי למדני
וחוקני כי אין כח בי בקראי ענני יום לכהר ולצהוק
חובי לב טהור ברא לי אלהים ורנח נכון חדש
בקרבי :

אלהים אלי אתה מרום השוכני נבדחים ממעמקים
אקרא נגדך ואהים בקראי ענני יום
מללתי בסוד כמהים מי יודע ישוב ונתם האלהים
אלהים אלי אתה הנני לפניך באשמי העונות אם
תשמור יי מי יעמוד מי בקראי ענני יום זה
אל תבא במשפט עמי הן בעון חוללתי ובחטאתי
יחמתני אמי :

אלהים אלי אתה הקדמת מזור לגשרני הכנינות
יום בופר רצון בו לעטרני בקראי ענני
יום

58 MORNING SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

day on which thou wilt break asunder the cords of iniquity, wherewith I am bound; wash me abundantly from my iniquity, and purify me from my sin.

O Lord! thou art my God, my thoughts earnestly desire to approach thee, although I am in mourning, and humbled for my heinous offences. When I call, O answer me! the day on which thou hast declared unto thy faithful ones. Take with you words, and turn unto the Lord.

O Lord! thou art my God, thy congregation have purified their hearts, and those who adore thee have abstained from pleasure and refreshment. When I call, O answer me! the day on which those who adore thee adjust themselves by afflicting the soul: it is good for me that I have been afflicted, that I may learn thy statutes.

O Lord! thou art my God, unto thee do we lift up our eyes, and stand before thee humbled and bowed down. When I call, O answer me! the day on which the most secret and dark thoughts are brought to light. Let us therefore lift up our heads, with our hands, unto God in heaven.

O Lord! thou art my God, most merciful, who art adored by the heavenly seraphim, remember and visit me, when I, in my prayers, implore thee: when I call, O answer me! the day on which I earnestly invoke thee in the congregation of the faithful, saying, The soul of all living shall bless thy name, O Lord!

Nishmath kol Hai. The souls of all living shall bless thy name, O Lord our God! and the spirit of all flesh shall continually glorify and exalt thy memorial. O our King! Thou art God from everlasting unto everlasting: and besides thee we have no king, redeemer, and saviour, to redeem, deliver, answer, and to have compassion in all times of distress and oppression: we have no king to aid and to support us, but thou only. The God of the first and of the last, the God of all creatures, Lord of all generations: who is adored with all praises; that governeth his world with kindness, and his creatures with mercy: the Lord is ever awake, he neither slumbereth nor sleepeth: he stirreth up those that sleep, and awaketh those that slumber, restoring life to the dead, healing the sick, opening the eyes of the blind, and raising up the depressed: granteth

יום הנתק עבור עון יאסרני . הרב כפפני מעוני

ומחטאתי טהרני :

אלהים אלי אתה . קרבתך יתפצן רעיוני . קהורנית

שחתי מפני זדוני . בקראי ענני . יום קראת

לנזע אמוני . קחו עמכם דברים ושובו אל יי :

אלהים אלי אתה . טהרו לבבם להוקיך . טעם

ומשקה תשכו חשוקיך . בקראי ענני . טכום

לענות נפש דבקיך . טוב לי כי ענית למען אִמֶּד חקך :

אלהים אלי אתה . נשאנו נגדך עפֵּעֵפִים . נכחך

נצבנו שחנו אִפִּים . בקראי ענני . יום נכר

שקריות סרעפִים . נשא לבבנו אִל כִּפִּים אל אל בשמים :

אלהים אלי אתה . חנון הנערץ בסוד שרפי מעוני .

זכרני ופקדני בהתחנני בהגיוני . בקראי ענני .

יום קרא אקרא במקלות אמוני . נשמת כל חי תברך :

את שמך יי :

נשמת כל חי תברך את שמך יי אלהינו . ורוח כל

בשר תפאר ותרום זכרך מלכנו תמיד .

מן העולם ועד העולם אתה אל . ומבלעדיך אין לנו

מלך גואל ומושיע . פודה . ומציל . ועונה ומרחם .

בכל עת צרה וצוקה . אין לנו מלך עוזר וסומך . אלא

אתה . אלהי הראשונים . והאחרונים אלוה כל

בריות . אדון כל תולדות . המהלל בכל התשבחות .

המנהיג עולמו בחסד . ובריותיו ברחמים . ויי ער

לא ינום ולא יישן . המעורר ישנים וחמקין נרדמים .

מחיה מתים . ורופא חולים . פוקת עורים . חוקה

כפופים

granting speech to the dumb, and revealing secret things: and unto thee alone do we render adoration.

Ve, ilu Phinn.

And although our mouth should be filled with song as the sea, and our tongue with music as the sounding billows thereof: our lips with praise like the wide extended heaven: our eyes with sparkling brightness as the sun and as the moon: our hands extended like the wings of the high-flying eagles, and our feet as the hind's for swiftness: we should be nevertheless insufficient to praise thee, O Lord our God! or to bless thy name, our King! for one of the innumerable occasions, wherein thou hast conferred upon us and on our fathers, with benefits, signs, and wonders. In former times, thou, O Lord our God! didst redeem us from Egypt, and release us from the house of bondage. In time of famine thou hast sustained us, and in plenty governed us. Thou hast delivered us from the sword, thou hast rescued us from the pestilence, and exempted us from many sore diseases. Hitherto thy mercies have been our aid, nor have thy kind favours forsaken us: therefore the members wherewith thou hast adorned us, and the spirit and soul wherewith thou hast inspired us, and the tongue thou hast set in our mouth, all of them shall continually confess, bless, praise, and glorify thee, and joyfully sing psalms unto thy holy name, O our King! for unto thee shall every mouth confess, every tongue shall praise thee, every eye shall wait upon thee; unto thee shall every knee bend, every upright before thee shall bow down, every heart shall fear thee, and with all my intrails sing praise unto thy name; as it is written, All my bones shall say, Who is like unto thee, O Lord? Thou rescuest him that is poor from his more powerful adversary, yea the poor and needy from his oppressors. Thou wilt hear the cry of the poor, and have regard to the exclamation of the indigent, and wilt save them; and it is written, Rejoice in the Lord, O ye righteous! for praise is comely to the upright.

In

שחרית ליום כפור

כפופים • חמשיה אלמים • וחמפפנח נעלמים • וכל
לברך אנחנו מורים :

ואלו פינו מלא שירה כים • ולשוננו רנה בהמן

גליו • ושפתותינו שבת כמרחבי רקיע •

ועינינו מאירות כשמש וכירח • וידינו פרושות כנשרי

שמים • ורגלנו קלות כאילות • אין אנו מספיקן

להודות לך יי אלהינו • ולברך את שמך מלפני • על

אחת מאלף אלפי אלפים ורוב רפי רבבות פעמים •

הטובות • נסים ונפלאות • שעשית עמנו • ועם

אבותינו • מלפנים ממצרים גאלתנו יי אלהינו • מבית

עבדים פדיתנו • ברעב ונתנו • ובשבע כלכלתנו •

מחרב הצלתנו • מדבר מלטתנו • ומחלאים רעים

ורבים דליתנו • עד הנה עזרנו רחמך • ולא עזבנו

חסדיך • על כן אברים שפלגת בנו • ורוח וגשמה

שנפחת באפנו • ולשון אשר שמת בפינו • הן הם וידו

ויברכו • וישבחו • ויפארו • וישוררו את שמך מלכנו

תמיד • כי כל פה לך יודה • וכל לשון לך תשבח •

וכל עין לך תצפה • וכל פרך לך תכרע • וכל קומה

לפניך תשתחוה • והלבבות ייראוך • וכל קרב

וכליות יזמרו לשמך כדבר שנאמר • כל עצמותי

תאמרה יי מי כמוך • מציל עני מחזק ממנו ועני

ואביו מגולו • שועת עניים אתה תשמע • צעקת

הדל תקשיב ותושיע • וכתוב רננו צדיקים ביי

לישרים נאווה תהלה :

By-fee yeshorim. In the mouth of the righteous thou shalt be exalted, and with words of the pious thou shalt be blessed, and with the tongues of the saints thou shalt be sanctified, and amongst the holy ones thou shalt be adored, even in the congregations of ten thousands of thy people, the house of Israel: for it is the duty of all created beings before thee, O Lord our God! and the God of our fathers, to sing hymns, praises, glorify, exalt, and to ascribe honour: and to excel with all the songs and praises of David the son of Ishai thy servant, thine anointed.

Ub-chain. And herewith may thy name be praised for ever, O our King, the Almighty Sovereign! the great and holy in heaven and on earth: for unto thee appertaineth, O Lord our God! and the God of our fathers, for evermore, songs and praises, hymns and psalms, might and dominion, victory and power, greatness, adoration and honour, holiness and majesty, blessings and thanksgiving unto thy great and holy name; from everlasting to everlasting, thou art God. Blessed art thou, O Lord the King! great, to be adored with praises; the Almighty of glory, Lord of wonders, Creator of all souls, Lord of all productions, who accepteth of songs of psalmody: and the King who liveth, Eternal. Amen.

Shinanim Shinanim. The glorious angels who* with sparkling radiance flame, and their splendid robes with refulgent lustre shine, attend before thy high exalted throne; and, with voice resounding, in visions of bliss, each other in love animate, to ascribe holiness unto God †. *Ascribe unto the Lord, O ye mighty! Give unto the Lord glory and strength, give unto the Lord the glory due to his name.* Unto thee, O God! the superior hierarchies, who wait beneath thy permanent throne, and the Arelim † and Hasmalim †, encircled with splendor celestial brightness, in four hosts, celebrate thy transcendent praise: some glorify, while others exalt thee with harmony divine; these mighty chiefs their respective stations day and night attend. *Ascribe unto the Lord, O ye mighty! give unto the Lord glory and strength, give unto the Lord the glory due to his name.*

* Heb. flame like sparks of fire.

† Psalm xxix. 1, 2.

† Orders of angels.

שחרית ליום כפור

בפי ישרים תתרום • ובשפת צדיקים תתברך •
ובלשון חסידים תתקדש • ובקרב קדושים
תתהלל •

במקלות רבבות עמך בית ישראל • שכן חונת
כל היוצרים לפניך • יי אלהינו ואלהי
אבותינו • להודות • להלל • לשבח • לפאר • להם •
להדר • ולנצח • על כל דברי שירות ותשבחות דוד
בן ישי • עבדך משיחך •

ובכן ישתבח שמך לעד מלכנו האל המלך הגדול
והקדוש בשמים ובארץ • כי לך נאה יי אלהינו
ואלהי אבותינו לעולם ועד • שיר • ושבחה • הלל •
וזמרה • עוז • וממשלה • נצח • גדולה • וגבורה • תהלה •
ותפארת קדושה • ומלכות • ברכות • והודאות לשמך
הגדול והקדוש • ומעולם ועד עולם אתה אל • ברוך
אתה יי מלך גדול ומהלל בתשבחות אל ההודאות
אדון הנפלאות • בורא כל הנשמות • רבון כל
המעשים הבוחר בשירי זמרה מלך חי העולמים אמן •

שנאננים שאננים כניצונים ילחנו • להטיהם
ומעטיהם כעין קלל יצהבו • מול בסא
מתנשא בקול רעש ירחבו • הן במחזה זה לזה
להקדיש אל יאהבו • חבו ליי בני אלים חבו • הבו
לך חיות עליות בתחתית כס הנקבע • ואראלים
וחשמלים אזורי זיו הנצבע • תהלתך והלתך יהודון
מחנות ארבע • זה יעריץ וזה ימריץ • לך זמר ושיר יבע
בני תיל • יום וליל • במשמרותם נצבו • הבו
מכון

61 MORNING SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

The prepared camps, first at the head of thy numerous hosts, committed to the charge of Michael the excellent chief, with innumerable chariots, hath its station on the right; they all assemble and unite to enquire where is thy glorious residence? and with the most reverential adoration before the veil, they adore and approach. *Ascribe unto the Lord, O ye mighty! give unto the Lord glory and strength, give unto the Lord the glory due to his name.*

The second host hath its standard erected on the left, and over the host, the chief thereof is Gabriel, with vigilance attending, with thousands of seraphim* of valour, strengthened by an exceeding great number of troops, some on each side, encircle thy most holy throne, formed of celestial fire, and girded with fire, and riding on horses of fire†. *Ascribe unto the Lord, O ye mighty! give unto the Lord glory and strength, give unto the Lord the glory due to his name.*

The third celestial host, with trembling voice, continue the divine song, having Nuriel for their mighty chief; with tremendous voice and shouts, the whole circuit of heaven resounds; enquiring, where is the place of the Eternal, the Creator of the universe, requesting day and night to enjoy the vision, glorious and sublime. *Ascribe unto the Lord, O ye mighty! give unto the Lord glory and strength, give unto the Lord the glory due to his name.*

The angels crowned with glory bear testimony of thee, in the fourth host; and, with Raphael their chief, celebrate thy greatness with divine hymns, and songs of praise; and ascribe the glory of strength, and the crown of power, with greatness unto thee; and these four celestial hosts continually unite with harmony and love to glorify thee in song with elegance sublime; for thou hast created and formed them with powers, which exempt them from fatigue and sorrow. *Ascribe unto the Lord, O ye mighty! give unto the Lord glory and strength, give unto the Lord the glory due to his name.*

The celestial hosts of refulgent splendor assembled, unto thee, with one accord, joyfully sing, and implore thy mercy for a nation burthened with oppression and violence; and with the most respectful dread and fear adjust themselves, and with a mighty voice, like that with lightning, repeat-

* Names of angels.

† 2 Kings ii. 11.

שחרית ליום כפור

מִכָּן מִשְׁמֵר הַנֶּאֱמָר • בְּרֹאשׁ מַחֲנוֹת חֲמוּנֶיךָ • הֲלֹא
נִמְסַר בְּיַד הַשָּׂר • מִיִּכְאֵל גִּאוֹנֶךָ • בְּמַרְכָּבוֹת לְרִגְבוֹת •
יַעֲמֹד עַל יְמִינֶךָ • וַיִּקְוּ וַיִּלְווּ • דְּרוֹשׁ אֵיךְ מִשְׁנֶךָ • וְשֵׁם
סֹגֵד לְמֹל פְּרָגוֹד • לֵךְ יִסְגְּדוּ וַיִּקְרְבוּ : הִבּוּ

הַמֶּן מַחֲנֶה חֲמֻשָּׁנָה • עַל יָרֵךְ שְׂמָאל גִּזְקָה • וְעַל צְבָאוֹ
וּנְשִׂאוֹ • גִּבְרִיָּאל הַנִּשְׁקָה • בְּשָׂרָפִים לְאַלְפִים •
וְחֵיל כְּבֹד מְאֹד נִתְקָה • זֶה אֵיפֹה וְאֵלֶּה פֹה • וְכִפֹּא
קִדְשָׁה מִוֶּקֶף • גִּזְרֵי אֵשׁ אֲזִירֵי אֵשׁ • וְסוּסֵי אֵשׁ
יִרְכְּבוּ : הִבּוּ

קוֹל יִצְפָּצֵף וְשִׁיר יִרְצֵף • צְבָא מַחֲנֶה שְׁלִישִׁיה •
וְגִבְרִיָּאל שׁוֹר הָאֵל • עוֹמֵד בָּם לְתַלְפִּיה • לְשִׂאֲטָתָם
וְשַׁעֲטָתָם • יִרְוֹפֵף חוּג עֲלִילִיה • בְּקוֹל אֵיךְ מִקּוֹם אַחִיה
יִזְצֹר רוּם וְתַחֲתִיה • רֹאֵת נֶאֱדָר הַנֶּהְדָּר • יוֹם וְלֵיל
יִתְאַבּוּ : הִבּוּ

טְכוּסֵי הוֹד לֵךְ שְׁהוֹד • בְּרַבִּיעִית יַעֲדוּ • וְאַמְרַתְךָ
וְחִמְרַתְךָ • עִם רְפָאֵל יִגִּידוּ • וְצִיָּן מַעוֹ וְכֹתֵר
עוֹז • לֵךְ יִקְשְׁרוּ וַיַּעֲנִידוּ • וְאַרְבַּעַתָּם שִׁיר וּמִכְתָּם •
יִתְמִידוּ וַיִּצְמִידוּ • חִבְרָתָם וּגְבֻרָתָם • לְבַל יִגְעוּ
וַיִּדְאָבוּ : הִבּוּ

נִצְוָצִים נִקְבָּצִים : לֵךְ יַחַד יִרְנְנוּ • בְּעֵד עֲמוּסִים
הַחֲמוּסִים • לְעוֹמֶתְךָ יַחֲוֹנְנוּ • בְּאִימַתְךָ
וַיִּדְאָתְךָ • רַגְלֵיהֶם יִכְוֹנְנוּ • בְּקוֹל חֹק כְּמוֹ בֶּזֶק •
קִדְשֶׁךָ

62 MORNING SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

edly unto thee ascribe the most holy adoration : one saint answering another in raptures of joy, saying, Let us in holiness adore thee, O Most Holy! *Ascribe unto the Lord, &c.*

KADISH LEILA.

*Yethgadall ve-yeth-
kadosh shemeh Rab-
ba.*

May his great name be magnified, may it be sanctified throughout the world, which he hath created according to his will : may he establish his kingdom, and cause his redemption to flourish : and hasten the advent of his anointed. While ye live, in your days, and while all the house of Israel be living, speedily, even in time quickly coming ; and say ye, Amen.

*Yebe Shemeh
Rabba Me-
barch.*

May his great name be blessed, may it be adored for evermore, and may all praise, glory, exaltation, eminence, honour, excellence, and adoration be ascribed unto his holy and blessed name.

Leila. Far exceeding all blessings, hymns, praises, beatitudes, which are recited throughout the world ; and say ye, Amen.

Reader. Bless ye the Lord, who is ever blessed.

[*While the Reader pronounces these words, the Congregation says*]

He shall be blessed and glorified, the name of the supreme King of kings ; holy be his name, for he is the first and the last, and without him there is no other God ; and let the name of God be blessed from henceforth to eternity, and exalted with all blessings and praises.

Blessed be the Lord, who is blessed for evermore.

*Baruch Attah a Elo-
benu Melech Haclom,
Yotzer Or.*

Blessed art thou, O Lord our God ! king of the universe, who formeth light and createth darkness, maker of peace, and the creator of all things. Whatsoever hath being shall confess and praise thee, and all shall declare, there is none holy like the Lord. All shall exalt thee. Selah. Thou, Creator of all things, the Almighty, who openeth daily the doors, and unfoldeth the gates of the orient, dividing the windows of the firmament, bringeth forth the sun from his habitation, and the moon from whence she setteth, and illuminateth the whole universe, and the habitations thereof, which he hath created in his glorious attribute of mercy ;
who

שחרית ליום כפור

קדשתך ישננו • ענות קדוש לאל קדוש • למול קדוש
יערבו : הכו

יתגדל ויתקדש שמייה רבא • בעלמא די ברא כרעותיה
וימליך מלכותיה • ויצמח פורקניה • ויבע קן
משיחיה • וישכיל היכליה • ויפרוק ית עמיה :
בתיכון וביומיו • ובחיי דכל בית ישראל בעגלא
ובזמן קריב ואמרו אמן : יהא שמייה רבא מברך לעלם
לעלמי עלמא יתברך • וישתבח • ויתפאר • ויתרום
ויתנשא ויתהדר • ויתעלה • ויתהלל • שמייה דקודשא
ברוך הוא :

לעילא מן כל ברכתא שירתא תשבחתא ונחמתא
דאמירן בעלמא ואמרו אמן :

חזן ברכואת יי המבורך • ואומרים הקהל בלחש
ישתבח ויתפאר שמו של מלך מלכי המלכים הקדוש
ברוך הוא • שהוא ראשון • והוא אחרון •
ומבלעדיו אין אלהים : יהי שם יי מבורך מעתה ועד
עולם • ומרום על כל ברכה ותהלה :

וענין בקול רם ברוך יי המבורך לעולם ועד :
ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם • יוצר אור
ובורא חושך • עושה שלום ובורא את הכל
הכל יודוך והכל ישבחוך • והכל יאמרו אין קדוש כיי :
הכל ירוממוך סלה יוצר הכל • האל הפותח בכל יום
דלתות שערי מזרח : ובוקע חלוני רקיע מוציא חמה
ממקומה • ולבנה ממכון שבתה : ומאיר לעולם כלו :
וליושביו שברא במדת רחמים : המאיר לארץ ולדורים
עליו

63 MORNING SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

who enlighteneth the earth and those that dwell therein with compassion, and with his goodness daily and continually reneweth the works of his creation: How manifold are thy works, O Lord! in wisdom hast thou made them all, the earth is full of thy possession; the King, who alone exalted of old, who is praised, glorified, and honoured, from eternity. O everlasting God! with abundance of thy mercy have compassion upon us; Lord of our strength, Rock of our exaltation, thou Shield of our salvation, and Tower of our defence. There is none that may be compared unto thee, nor is there any besides thee; there is no other but thou alone, and who is he that may be likened unto thee? there is none that may be compared unto thee, O Lord our God! in this world, nor is there any besides thee, O our King! in the world to come; there is no other but thee, O our Redeemer! in the days of the Messiah, and who may be likened unto thee, O our Saviour! at the resurrection of the dead,

El Adon al kol God! Lord of all productions *, blessed
hammaasim. and adored in the mouth of every soul; his greatness and benignity fill the universe: he is encircled with knowledge and understanding, who exalteth himself on creatures that are holy †, and is adorned with glory on his heavenly throne ‡. Excellence and rectitude are before his throne, graciousness and compassion are before his glory: the luminaries which our God hath created are good: he hath formed them with knowledge, with understanding, and with judgment, and hath endowed them with might and with power to have dominion in the world; they are full of light, radiating brightness, and their splendor is graceful throughout the universe. Joyous at their rising, cheerful when they set, performing with dread the will of their Creator, they ascribe majesty and glory to his name, with song of joy commemorate his kingdom; at his command the sun brightened into light, he beheld and established the form of the moon; the whole host of heaven ascribe praise to him: seraphim §, the ophanim, and hayoth hakkodeph, glory and majesty.

* Heb. works. † Ezek. chap. i. 21. Animals of holiness.
 ‡ Heb. chariot. Pf. lxxviii. Ezek. chap. i. § Isaiah, chap. vi.
 Ezekiel, chap. i.

שחרית ליום כפור

עליה ברחמים • ובטובו מחדש בכל יום תמיד • מעשה
בהאשות מה רבו מעשיך • כלם בחכמה עשית •
מלאה הארץ קנייניך • המלך המרום לבדו מאו •
המשבח והמפואר • והמתנשא מימות עולם • אלהי
עולם • ברחמיה הרבים רחם עלינו • אדון עוני צור
משגבינו • מגן ישענו • משגב בעדנו • אין ערוך לך •
ואין זולתך • אפס בלתך • ומי דומה לך • אין ערוך
לך • יי אלהינו בעולם הזה • אין זולתך מלכנו לחיי
העולם הבא • אפס בלתך גואלנו לימות המשיח •
ומי דומה לך מושיענו לתחיית המתים •

אל אדון על כל המעשים • ברוך ומבורך בפי כל
הנשמה • גדלו וטובו מלא עולם • דעת
ותבונה סובבים אותו • המתנאה על חיות הקדש •
וגהדר בכבוד על המרכבה • זכות ומישור לפני
כסאו • חסד ורחמים מלא כבודו • טובים מאורות
שבראם אלהינו • יצדם בדעת בבינה ובהשכל •
כח וגבורה נתן בהם • להיות מושלים בקרב תבל •
מלאים זיו ומפיקים נוגה • נאה זיום בכל העולם •
שמחים בצאתם ששים בבואם • עושים באימה רצון
קונם • פאר וכבוד נותנים לשמו • צהלה ורנה לזכר
מלכותו • קרא לשמש ויזרח אור • ראה והתקין
צורת הלבנה • שבח יתנו לו כל צבא מרום • תפארת
וגדולה שרפים ואופנים וחיות הקדש •

לא

ENT.
therein
conti-
anifold
them
alone
oyred,
of thy
length,
i, and
com-
e is no
kened
unto
e any
ere is
of the
ar Sa-

bleffed
; his
e: he
no ex-
orned
d rec-
assion
hath
ledge,
dowed
in the
, and
oyous
with
y and
e his
ht, he
whole
opha-

lines.
ap. vi.

This

This is said only on the Sabbath day.

La el asher Shabath miccol To God, who ceased from
Hamaafim. all his works, and on the seventh day exalted himself and sat on the throne of his glory; he adorned the day of rest with honour, and called the Sabbath-day, a day of delight. This is the song of praise of the seventh day, that thereon God ceased from all his work, and commending the seventh day, he ordained a psalm and song for the Sabbath-day: wherefore all whom God hath formed shall render honour unto him; they shall ascribe praise, majesty, greatness and glory to the Supreme King, the Creator of all things, who hath made his people Israel to inherit rest on the day of the holy Sabbath.

On any other day of the week begin here.

Shimeh Adonai Elohehu Sanctified be thy name, O Lord
Yeskadasb. our God! and glorified be thy memorial, O our King! in the heavens above, and upon the earth beneath, for the excellence of the work of thine hands, and for the luminaries of light which thou hast formed, they shall declare thy glory. Selah.

Tethbarach Lanetz ch Be thou adored for evermore,
Tzurenu. our Former, our King, our Redeemer, the Creator of holiness. Be thy name praised for ever, O our King! who formed ministers, all thy ministers who stand in the heights of the world; and causeth their voice to be heard with terror together, in the words of the living God and eternal King; they are all lovely, all pure, all mighty, all sanctified, performing with terror and fear the pleasure of their Creator; and all opening their mouths in holiness, with purity: with songs and with psalmody they bless, praise, glorify, sanctify, and proclaim majesty to the name of the Almighty God! the king, the great, the strong and tremendous, holy is he; and they all take the yoke of the kingdom of heaven upon them, one from the other, and give power, one to the other, to glorify their Creator with tranquillity of spirit,
 with

שחרית ליום כפור

אם חל בשבת מתחיל מבאן

לאל אשר שבת מכל המעשים • וביום השביעי
נתעלה וישב על כסא כבודו • תפארת עטרה
ליום המנוחה • עונג קרא ליום השבת • זה שיר שבת
של יום השביעי שבו שבת אל מכל מלאכתו • ויום
השביעי משבחה ואומר מזמור שיר ליום השבת • לפיכך
יפארו לאל כל יצוריו • שבת • ויקר • וגדולה • וכבוד •
יתנו למלך יוצר כל • המנחיל מנוחה לעמו ישראל
ביום שבת קדש • ובחול מתחיל מבאן

שמך • יי אלהינו יתקדש • וזכרך יתפאר מלכנו
בשמים ממעל • ועל הארץ מתחת • על
כל שבת מעשי ידך • ועל מאורי אור שצרת • המה
יפארוך סלה •

תתברך לנצח • צורנו • מלכנו • וגואלנו • בורא
קדושים • ישתבח שמך לעד מלכנו יוצר
משרתים • ואשר משרתיו כלם עומדים ברום עולם •
ומשמיעים ביראה יחד קול בדברי אלהים חיים ומלך
עולם • כלם אהובים כלם ברורים • כלם גבורים •
כלם קדושים • כלם עושים באימה וביראה רצון קונם •
וכלם פותחים את פיהם בקדושה • ובטהרה בשירה •
ובזמרה • מברכין • משבחין • מפאין • ומקדישין •
ומעריצין • וממליכין • את שם האל המלך הגדול
הגבור והנורא קדוש הוא • וכלם מקבלים עליהם עול
מלכות שמים זה מזה • ונותנים רשות זה לזה •
להקדיש

65 MORNING SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

with pure lips, and with holy sweetness: they all answer as one, and say with terror, Holy! holy! holy! O Lord of Hosts! the whole earth is full of thy glory! The ophanim, the hayoth, hakkodeh*, with a great rushing sound, raise themselves up to meet, and with praises say from their places, blessed be the glory of the Lord! in his residence.

*Le el baruch Neimoth
Yetenu.*

To the blessed God pleasant songs shall be given; to the King, the living and ever-existing Almighty, psalms shall be said and praises be heard, for he alone is exalted and holy, for he alone worketh mighty, and maketh new things; Master of battles; Sower of righteousness; Raisher up of salvation; Creator of medications; tremendous in praises; Lord of wonders; who reneweth with his goodness every day constantly the works of the creation; as it is written, To him that made great lights, for his mercy endureth for ever, and established the luminaries, that the world which he hath created might rejoice. Blessed art thou, O Lord! thou former of the luminaries.

*Ababath Olom
Ahabtanu.*

With eternal love thou hast loved us, O Lord our God! with great compassion, and thou hast abundance of compassion for us, O our Father! our King! for the sake of thy great name, and for the sake of our fathers who trusted in thee; and thou hast taught us the statutes of life, to perform thy will with an upright heart; so shalt thou be gracious unto us, O our Father! father of compassion, that compassioneth, have compassion on us, and give our hearts knowledge to understand, to determine, to hear, to learn, to teach, to observe, and to perform all thy learning with love; and enlighten our eyes in thy commandments, and fasten our hearts in thy law; unite also our hearts to love and fear thy name; that we may not be ashamed nor put to confusion, nor stumble for evermore; for in thy great, tremendous, and holy name, we have trusted; we will

* Ezek. chap. i. 21.

שחרית ליום כפור

לְהַקְדִּישׁ לַיּוֹצֵרִם בְּנַחַת רוּחַ בְּשֵׁפָה בְּרוּרָה • וּבְנֻעִימָה
קְדוּשָׁה • כֹּלֶם כָּאֶחָד עֹנִים בְּאַיְמָה • וְאוֹמְרִים בִּירְאָה:
קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יי צְבָאוֹת מִלֵּא כֹל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ •
וְהַאֲפִנִים וְהַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ • בְּרַעַשׁ גָּדוֹל מִתְנַשְּׂאִים •
לְעֹמֶתָם מִשִּׁבְחִים וְאוֹמְרִים • בְּרוּךְ כְּבוֹד יי מִמְּקוֹמוֹ •

לֵאל בְּרוּךְ נְעִימוֹת יִתְנוּ • לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיִם זְמִירוֹת
יֹאמְרוּ • וְתִשְׁבְּחוֹת יִשְׁמְעוּ • כִּי הוּא לְבָדוֹ •
מְרוֹם וְקְדוּשָׁה • פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת • עוֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת • בְּעַל
מִלְחָמוֹת • זוֹרֵעַ צְדָקוֹת • מְצַמִּית יִשׁוּעוֹת • בּוֹרֵא
רְפוּאוֹת • נוֹרָא תְהִלּוֹת • אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת • הַמַּחְדִּישׁ
טוֹבוֹ בְּכָל יוֹם תָּמִיד מַעֲשֶׂה בְּרָאשִׁית • כְּאֹמֹר • לַעֲשֶׂה
אוֹרִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ • וְהִתְקַן מְאוּרוֹת
מִשְׁמַח עוֹלָמוֹ אֲשֶׁר בָּרָא • בְּרוּךְ אַתָּה יי יוֹצֵר
הַמְּאוּרוֹת •

אַהֲבַת עוֹלָם אֶהְבְּתֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ • חֲמֵלָה גְּדוֹלָה
וַיִּתְּרָה חֲמֵלָתָה עָלֵינוּ • אֲבִינוּ מְלִכֵנוּ • בַּעֲבוּר
שִׁמְךָ הַגָּדוֹל וּבַעֲבוּר אֲבוֹתֵינוּ שִׁבְטָחוֹ כֶּךָ • וְתִלְמִדְכוֹ
חֲקֵי חַיִּים לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלִבִּבְּךָ שְׁלֵם • כֵּן תַּחֲנֵנוּ אֲבִינוּ
אֲבִי הַרְחָמֵן • הַמְּרַחֵם • רַחֵם נָא עָלֵינוּ • וְתֵן בְּלִבֵּנוּ
בִּינָה • לְהַבִּין • לְהַשְׁכִּיל • לִשְׁמוֹעַ לְלַמּוֹד • וּלְלַמֵּד •
לִשְׁמוֹר וּלְעֲשׂוֹת • וּלְקַיֵּם • אֵת כָּל דְּבָרֵי תִלְמוּד תּוֹרָתְךָ
בְּאַהֲבָה • וְהָאֵר עֵינֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ • וְדַבֵּק לִבֵּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ •
וַיַּחֲד לִבֵּנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה אֶת שִׁמְךָ לְמַעַן לֹא
נִבְוֶשׁ • וְלֹא נִכְלָם • וְלֹא נִכְשֵׁל לְעוֹלָם וָעֶד • כִּי בִשְׁם
קְדֻשָּׁתְךָ הַגָּדוֹל הַגָּבוֹר וְהַנּוֹרָא בִּטְחָנוּ • נְגִילָה
וְנִשְׂמַחָה

therefore rejoice in thy salvation, O Lord our God! thy mercies and thy manifold loving kindneses, may they never forsake us, (selah) for evermore; hasten to grant us thy blessing, and peace, speedily, from the four corners of the earth, and deliver us from the oppression of the heathens, and conduct us in righteousness to our land; for thou art Almighty, working salvations, and hast preferred us from among all people and languages; and thou shalt put us near with love to thy great name, to give praise unto thee, and to be united unto thee solely, and to love thy name. Blessed art thou, O Lord! that hast chosen out thy people Israel with love.

Shemah Israel.

Hear, O Israel! the Lord our God: the Lord is one, blessed be the name of the glory of his kingdom for evermore: and thou shalt love the Lord thy God with all thine heart, with all thy soul, and with all thy might, and these words which I command thee this day shall be in thine heart, and thou shalt diligently teach them unto thy children, and shalt speak of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, when thou liest down and when thou risest up, and thou shalt bind them for a sign upon thine hand, and they shall be for frontlets between thine eyes, and thou shalt write upon the door-posts of thine house, and upon thy gates.

Vybhaya.

And it shall come to pass, if ye shall hearken diligently unto my commandments which I command you this day, to love the Lord your God, and to serve him with all your heart, and with all your soul, that I will give rain on your land in its due season: the first rain and the latter rain, that thou mayst gather in thy corn, thy wine, and thine oil: and I will give grass in thy fields for thy cattle, and thou shalt eat and be satisfied. Take heed to yourselves, that your hearts be not beguiled, and ye turn aside, and serve other gods, and ye bow down unto them,

שחרית ליום כפור

וְשִׁמְחָה בִּישׁוּעָתָהּ • וְרַחֲמֶיהָ • יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְחַסְדֶּיהָ
הַרְבִּים אֵל יַעֲזֹכֵנו נִצַּח סֵלָה וְעַד • מִזֶּרֶחַ וְהָבָא עָלֵינוּ
בְּרָכָה • וְשָׁלוֹם • מִזֶּרֶחַ מֵאַרְבַּע כְּנָפֹת כָּל הָאָרֶץ •
וְשִׁבּוֹר עוֹל הַגּוֹיִם מֵעַל צוּאֲרֵינוּ • וְהוֹלִיכֵנו מִהֲרָה
קוֹמֵמִוֹת לָאָרֶצֶנוּ • כִּי אֵל פּוֹעֵל יִשׁוּעוֹת אֲתָה • וּבָנוּ
בַּחֲרַת מִכָּל עַם וְלִשָּׁן • וּקְרַבְתָּנוּ מִלִּכְנוּ לְשִׁמְךָ
הַגָּדוֹל בְּאַהֲבָה • לְהוֹדוֹת לָךְ • וּלְיִתְדֶךָ וּלְאַהֲבָה
אֶת שִׁמְךָ • בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַבּוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
בְּאַהֲבָה :

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד : בָּרוּךְ שֵׁם
כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעַד : וְאַהֲבַת אֶת יְיָ
אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לִבְּךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ וּבְכָל מְאֹדְךָ : וְהָיוּ
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִכִּי מִצְוָה הָיוּם עַל לִבְּךָ :
וְשִׁנְתָּם לְבִנְיָהּ וּדְבַרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבִלְכַתְּךָ
בְּדֶרֶךְ וּבְשִׁכְבְּךָ וּבְקוּמָה : וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל יְדֶיךָ וְהָיוּ
לְטַטְפַת בֵּין עֵינֶיךָ וּכְתַבְתָּם עַל מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ :

וְחִירָה אִם שָׁמַע תִּשְׁמְעוּ אֵל מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנִכִּי
מִצְוָה אֲתַכֶּם הָיוּם לְאַהֲבָה אֶת יְיָ אֱלֹהֵיכֶם
וּלְעַבְדּוֹ בְּכָל לִבְבְּכֶם וּבְכָל נַפְשְׁכֶם : וְנָתַתִּי מִטָּר
אֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵחַ וּמִלְקוֹשׁ וְאִסְפַת דְּגָנָהּ וְתִירֵשְׁךָ
וְיִצְחָרְךָ : וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשֹׂדֶךָ לְבַהֲמֹתְךָ וְאָכַלְתָּ
וּשְׂבַעְתָּ : הִשְׁמַרְוּ לָכֶם פִּי יִפְתָּה לְבַבְכֶם וּסְרַתֶּם
וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם : וְחִירָה
אֵף יְיָ בָּכֶם וְעֲצַר אֶת הַשָּׁמַיִם וְלֹא יִהְיֶה מִטָּר וְהָאֲדָמָה

67 MORNING SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

them, and the anger of the Lord be kindled against you, and he shut up the heavens that there be no rain, and the land yield not her fruit, and ye perish quickly from off the good land which the Lord giveth you. Therefore shall ye lay up these my words in your heart and in your soul, and you shall bind them for a sign upon your hands, and they shall be for frontlets between your eyes, and ye shall diligently teach them unto your children, speaking of them, when thou sittest in the house, when thou walkest by the way, when thou liest down, and when thou risest up : and thou shalt write them upon the door-posts of thine house, and upon thy gates, that your days may be multiplied, and the days of your children, upon the land which the Lord sware unto your fathers to give unto them, as the days of the heavens upon the earth.

Vaomayer adony.

And the Lord spake unto Moses, saying, Speak unto the children of Israel, and say unto them, and let them make unto themselves a fringe on the corners of their garments, throughout their generations : and they shall put upon the corner fringe a ribband of blue, and it shall be unto you for a fringe, and you shall look upon it, and ye shall remember all the commandments of the Lord, and do them, and that ye seek not after your own hearts, and your own eyes, after which you use to go astray, to the end that you may remember and perform all my commandments, and ye shall be holy unto your God. I am the Lord your God, who brought you forth from the land of Egypt, to be your God. I am the Lord your God.

*Emeth Ve Yatzitzib
Ve Nachon.*

True and certain, established, sure, just, faithful, beloved, esteemed, desirable, and pleasant ; awful, mighty, regular, acceptable, good, and beautiful is this word unto us for evermore. It is truth, the God of the universe is our king : the rock of Jacob is the shield of our salvation, from generation to generation : he abideth eternally, and his name is eternal : his throne also is established, and his kingdom and faithfulness is everlasting : his words are living and

שחרית ליום מפור

לא תתן את יכולה ואכרתם מהרה מעל הארץ
הטובה אשר יי נתן לכם : ושמחתם את דברי
אלה על לבבכם ועל נפשכם וקשרתם אתם לאות
על ידכם והיו לטוטפת בין עיניכם : ולמדתם אתם
את בניכם לדבר בם בשבתה בביתה ובלכתה
בדרכה ובשכבה ובקומה : וכתבתם על מזוזות ביתה
ובשעריה : למען יראו ימיכם וימי בניכם על
הארמה אשר נשבע יי לאבותיכם לתת להם בימי
השמים על הארץ :

ויאמר יי אל משה לאמר : דבר אל בני ישראל
ואמרת אליהם ועשו להם ציצת על
בגדיהם בדרךם ונתנו על ציצת הכנה פתיל
תכלת : והיה לכם לציצת וראיתם אתם וזכרתם את
כל מצות יי ועשיתם אתם ולא תתורו אחרי לבבכם
ואחרי עיניכם אשר אתם זנים אחריהם : למען
תזכרו ועשיתם את כל מצותי והייתם קדשים
לאלהיכם : אני יי אלהיכם אשר הוצאתי אתכם
מארץ מצרים להיות לכם לאלהים אני יי אלהיכם :

אמת ויציב • נכון • וקיים • וישר • ונאמן • ואהוב
וחביב • ונחמד • ונעים • ונורא • ואדיר •
ומתוקן • ומקובל • וטוב • ויפה • הדבר הזה עלינו
לעולם ועד : אמת אלהי עולם מלכנו • צור יעקב מן
ישענו • לדור ודור הוא קיים • ושמו קיים • וכסאו
נכון • ומלכותו ואמונתו לעד קיימת : ודבריו חיים •
וקיימים

68 MORNING SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

and eternal, they are faithful and desirable throughout all ages for evermore: they were so with our fathers, and so with us, and will be with our posterity: with our generation and with all our generations; and with all the generation of the seed of Israel thy servants, with the first and with the last is the word, good, and established evermore in truth and faithfulness: a statute that shall never pass away: it is truth that thou art the Lord our God, and the God of our fathers; our King, the King of our fathers; our Redeemer, the Redeemer of our fathers; our Rock, the Rock of our salvation: our Redeemer and Deliverer: thy name is from everlasting, there is no other God beside thee, *selah*.

Thou hast ever been the help of our fathers, from everlasting; a shield and a saviour to them and their children after them, in every generation: thy habitation is in the everlasting height, and thy judgments and thy righteousness extend to the very ends of the earth; of truth, happy is the man who obeyeth thy precepts, and setteth thy law and thy word to heart; it is a truth, that thou art the Lord of thy people, and a powerful King to plead their causes, even for the fathers and the children. It is truth thou art the first and thou art the last, and besides thee we have no king, redeemer, and saviour: from Egypt thou hast released us, O Lord our God! and from the house of servitude thou hast released us; all their first-born thou hast slain, and thy first-born thou didst redeem; the Red Sea for them thou didst divide; the haughty thou didst sink to the bottom; and thy beloved thou made to pass through the sea, and the waters covered their adversaries; not one of them escaped; therefore thy beloved praise and exalt thee, Almighty! and the dear ones uttered hymns, songs, praises, blessings, and thanksgivings unto the King, the living and eternal God: high and exalted, great and tremendous, who humbleth the proud

שחרית ליום כפור

וְקִיּוּמִים • וְנֶאֱמָנִים • וְנֶחְמָדִים • לַעֲדָה וּלְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים •
 עַל אֲבוֹתֵינוּ • עָלֵינוּ • וְעַל בְּנֵינוּ • וְעַל דּוֹרוֹתֵינוּ •
 וְעַל כָּל דּוֹרוֹת זֶרַע יִשְׂרָאֵל עַבְדֶּיךָ : עַל הָרָאשׁוֹנִים •
 וְעַל הָאַחֲרוֹנִים • דְּבַר טוֹב וְקָיִים בְּאֵמֶת וּבֶאֱמוּנָה
 חוֹק וְלֹא יַעֲבוֹר : אֵמֶת שְׂאֵתָה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ • מַלְכֵנוּ מֶלֶךְ אֲבוֹתֵינוּ • גּוֹאֲלֵנוּ גֹאֲלֵ
 אֲבוֹתֵינוּ • צוּרֵנוּ צוּר יִשׁוּעֵתָנוּ • פּוֹדֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ •
 מַעֲוֹלָם הוּא שְׂמֵךְ • וְאֵין לָנוּ עוֹד אֱלֹהִים זוֹלָתְךָ סֵלָה ;
 עֲזֵרֵת אֲבוֹתֵינוּ אַתָּה הוּא מַעֲוֹלָם • פֶּגֶן • וּמוֹשִׁיעַ •
 לֶחֶם • וּלְבִנְיָהֶם אֲחִירֵיהֶם בְּכָל דּוֹר וָדוֹר •
 בְּרוֹם עוֹלָם מוֹשִׁבֶךָ • וּמִשְׁפָּטֶיךָ וְצִדְקָתְךָ עַד אֲפָסֵי
 אֶרֶץ : אֵמֶת אֲשֶׁרִי אִישׁ שִׁישְׁמַע לְמִצְוֹתֶיךָ • וְתוֹרָתְךָ
 וְדִבְרֶיךָ יֵשִׁים עַל לְבֹו : אֵמֶת אַתָּה הוּא אֲדוֹן לַעֲמֶךָ •
 וּמֶלֶךְ גִּבּוֹר לְרִיב רִיבָם לְאֲבוֹת וּבָנִים : אֵמֶת אַתָּה הוּא
 רִאשׁוֹן • וְאַתָּה הוּא אַחֲרֹן • וּמַבְלַעְדֶּיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ
 גּוֹאֲלֵנוּ וּמוֹשִׁיעַ : אֵמֶת מַמְצְרִים גּוֹאֲלֵתָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ •
 מְבִית עַבְדִּים פְּדִיתָנוּ • כָּל בְּכוֹרֵיהֶם הִרְגָתָ • וּבְכוֹרֶךָ
 יִשְׂרָאֵל גּוֹאֲלָתָ • וַיֵּם סוּף לֶחֶם בִּקְעָתָ • וַיִּזְדֵּם טַבַּעַת •
 וַיִּדְרִים עֲבָרֵי יָם • וַיִּכְסּוּ מִים צִרְיָהֶם • אַחֲרַי מֶהֶם
 לֹא נֹתָר : עַל זֹאת • שִׁבְחוּ אֱהוּיָם וְהִמְנוּ לֹאֵל
 וְנִתְּנוּ יָדִידִם זְמִירוֹת שִׁירוֹת וְתִשְׁבָּחוֹת • בִּרְכוֹת •
 וְהוֹדָאוֹת • לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיִים • רֵם וְנִשְׂאֵי • גִּדּוֹל

גבור

69 MORNING SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

proud to the very earth, and raiseth the lowly to exaltation, releasing the prisoners, redeeming the meek, and helping the poor: answering to his people Israel in the time when they cry unto him: praises be to the most high God, their Redeemer; may he be blessed and adored. Moses and the children praised thee in a song with great joy; and all of them said, Who is like unto thee among the mighty ones, O Lord! Who is like unto thee; revered in holiness, awful in praises, doing wonders? The redeemed praised thy great name with a new song on the sea-shore, and all of them with one accord gave thanks, praised thy majesty, and proclaimed thee king, saying, God shall reign King for evermore: and it is said, Our Redeemer, the Lord of Hosts is his name, is holy amongst Israel. Blessed art thou, O Lord! the Redeemer of Israel.

Adonai Sepbatai. O Lord! open thou my lips, and my mouth shall declare thy praise.

Baruch Attah. Blessed art thou, O Lord our God! and the God of our fathers: the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob; the Great God, powerful and tremendous, the Most high God! bountifully dispensing benefits; the Creator of all things: and who, remembering the piety of the fathers, will send a redeemer to their posterity for his name's sake, in love. Remember us unto life, O God the King! who hath delight in life: vouchsafe to write us in the book of life, for thine own sake: O God of Life, the Living God, the King, the Supporter, the Saviour and Protector! blessed art thou, O Lord! the Protector of Abraham.

Attah Gibbor. Thou, O Lord! art for ever powerful; thou restorest life to the dead, and art mighty to save; causing the dew to descend; sustaining by thy benevolence the living, and by thine abundant mercies animating the dead; supporting those that fall, healing the sick, setting at liberty those that are in bonds; and performeth his faithful word unto those
S that

שחרית ליום כפור

צבור ונזרא • משפיל גאים עדי ארץ • מגביה שפלים
עד מרום • מוציא אסירים • פודה עניים • עוזר
דלים • העונה לעמו ישראל בעת שועם אליו • תחלה
לאל עליון גואלים • ברוך הוא ומבורך • משה ובני
ישראל לך ענו שירה • בשמחה רבה ואמרו כלם • מי
כמכה באלים יי • מי כמכה נאדר בקודש נזרא תהלות
עשה פלא : שירה חדשה שבחו גאולים לשמך
הגדול על שפת הים יחד כלם חורו והמליכו ואמרו •
יי ימלך לעלם ועד : ונאמר גואלנו יי צבאות שמו
קדוש ישראל • ברוך אתה יי גאל ישראל :

אדני שפתי תפתח • ופי יגיד תהלתך :

ברוך אתה יי • אלהינו ואלהי אבותינו • אלהי
אברהם • אלהי יצחק • ואלהי יעקב •
האל הגדול הגבור והנזרא • אל עליון • גומל חסדים
טובים • קונה הכל • חוזר חסדי אבות • ומביא גואל
לבני בניהם למען שמו באדמה : זכרנו לחיים • אל
מלך חפץ בחיים • כתבנו בספר חיים • למען
אלהים חיים • אל חי • מלך עוזר ומושיע ומגן •
ברוך אתה יי מגן אברהם :

אתה גבור לעולם יי • מחיה מתים אתה • רב להושיע
מוריד הטל • מכלכל חיים בחסד • מחיה מתים
ברחמים רבים • סומך נופלים • ורופא חולים • ומחיר
אסורים • ומקיים אמונתו ליושני עפר • מי כסוף בעל
גבורות

70 MORNING SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

that sleep in the dust. Who is like unto thee, O Lord most mighty! or who may be compared with thee, the King who killeth and again restoreth life, and causeth salvation to flourish? Who is like unto thee, most merciful Father, who remembereth his creatures in mercy unto life, and art faithful to quicken the dead? Blessed art thou, O Lord! the restorer of life to the dead.

Attah Kadosh. Thou art holy, and holy is thy name, and the saints shall incessantly adore thee; Selah. From generation to generation ascribe ye the supreme dominion unto God: for he alone is most high and holy. And may thy name, O Lord our God! be sanctified on Israel thy people.

Ubchen ten And herewith extend† thy fear, O Lord
Pachidecha. our God! over all thy works, and thy dread, over whatsoever thou hast created; and may all the creation§ fear thee, and all creatures worship before thee, and become, all of them, one body, to do thy will with an upright heart: for we know, O Lord our God! that thine is the dominion||; that power is in thine hand, and might in thy right-hand, and thy name is tremendous throughout the whole extent of being which thou hast created.

Ubchen ten And herewith grant glory to thy people,
Cabod. praise to them that fear thee, a good hope to them that seek thee, and confidence¶ unto those who wait upon thee: joy to thy land, and gladness to thy city; an happy restoration** of the kingdom of David thy servant, and a splendid light to the son of Ishai thine anointed, speedily in our days.

Ubchen Tza- And herewith shall the righteous be-
dikim. hold and rejoice, and the upright shall be glad, and the saints shall exult with joy††. But iniquity shall be silent††, and all manner of wickedness shall vanish as smoke, when thou shalt remove the dominion of pride from the earth.

† Heb. give.
‡ Heb. the works.

§ Heb. that the

dominion is before thee.

¶ Heb. opening of the mouth.

** Heb. flourishing of the horn.

†† Heb. song.

†† Heb. stop her mouth.

And

שחרית ליום כפור
גבורות ומי דומה לה : מלך ממות ומחיה ומצמות
ישועה :

מי כמך אב הרחמן : זוכר יצוריו : ברחמים לחיים
ונאמן אתה והחיות מתים : ברוך אתה יי
מתה המתים :

אתה קדוש : ושםך קדוש : וקדושים בכל יום
יהללוך סלה : לדור ודור : המליכו לאל : כי
הוא לבדו מרום וקדוש :

ויתקדש שםך יי אלהינו : על ישראל עמך :

ובכן הן פחדך יי אלהינו על כל מעשיך : ואימתך
על כל מה שבראת : ויראוך כל המעשים
וישתחו לפניך כל הפרואים : ועשו כלם אנחה
אחת לעשות רצונך בלבב שלם כמו שידענו יי אלהינו
שהשלטון לפניך : עוז בידך : וגבורה בימינך : ושםך
נורא על כל מה שבראת :

ובכן הן כבוד לעמך : תהלה ליראך : ותקוה טובה
לדורשיך : ופתחון פיה למיחלים לה : שמחה
לארצך : ששון לעורך : צמיחת קרן לדוד עבדך :
ועריכת נר לבן ישי משיחך : במהרה בימינו :

ובכן צדיקים יראו וישמחו : וישרים יעלוזו : וחסידים
ברנה יגילו : ועולתה תקפוץ פיה
והרשעה כלה כעשן תכלה : פי תעביר ממשלת דון
מן הארץ :

ותמלוך

71 MORNING SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

Vetuloch.

And thou, O Lord our God ! even thou, shalt speedily reign over all thy works, on mount Zion, the residence of thy glory, and in Jerusalem the city of thy sanctuary : as it is written in thy holy word, The Lord shall reign for ever, even thy God, O Zion ! throughout all † generations. Praise ye the Lord. (Hallelujah.)

Kadosh Attah.

Thou art holy, and thy name is tremendous, and besides thee there is no God : as it is written, And the Lord of Hosts shall be exalted in judgment, and the God most holy shall be sanctified in righteousness. Blessed art thou, O Lord ! the King most holy.

*Attah Be-
chartanu.*

Thou hast preferred us before any other people: thou hast loved, and kindly regarded us, and exalted us above all other nations : thou hast sanctified us with thy commandments, and hast brought us near unto thy service, O our King ! thou hast divulged thy great and holy name unto us. And hast vouchsafed us, O Lord our God ! in love, [on Sabbath, *this day of rest*] this day of atonement, this day of expiation of iniquity, even this joyful day of an holy convocation, for remission, forgiveness, expiation, and atonement : and thereon to grant the remission of all our iniquities, through love, and holy convocation : a memorial of our departure from Egypt.

*Eloheanu Velobe Abo-
thenu Mechol.*

Our God ! and the God of our fathers ! grant us the remission of all our iniquities [on the Sabbath is said; *on this day of rest*] on this day of atonement, on this day of expiation, on this day of holy convocation : blot out, and cause our transgressions to pass away from before thine eyes : as it is written ; I, even I, am he that blotteeth out thy transgressions for mine own sake, and will not remember thy sins : and it is said ; I have caused thy transgressions to vanish as a vapour, and thy sins as a cloud ; return unto me, for I have redeemed thee : and again, it is said ; On that day he shall make atonement for you, to purify you from all your sins before the Lord, and ye shall be clean.

† Heb. for age, and age.

שחרית ליום כפור

ותמלוק אתה הוא יי אלהינו מהרה על כל מעשיך •
בהר ציון משכן כבודך • ובירושלם עיר
מקדשך • ככתוב בדברי קדשך • ומלך יי לעלם
אלהיך ציון לדר ודר הללויה :

קדוש אתה וגורא שמך • ואין יאווה מבלעדיך • ככתוב
ויגבה יי צבאות במשפט • והל הקדוש נקדש בצדקה
ברוך אתה יי המלך הקדוש :

אתה בחרתנו מכל העמים • אהבת אותנו ורצית בנו
ורוממתנו מכל הלשונות • וקדשתנו במצותיך •
וקרבתנו מלפני לעבודתך • ושםך הגדול והקדוש
עלינו קראת • ותתן לנו יי אלהינו באהבה את
בשבת יום המנוח הזה ואת יום הכפורים הזה • את
יום סליחת העון הזה • את יום מקרא קדש הזה •
למחילה • ולסליחת • ולכפרת • ולמחול בו את כל
עונותינו • באהבה מקרא קדש • זכר ליציאת
מצרים :

אלהינו ואלהי אבותינו • מחול לעונותינו ביום המנוח
הזה ביום הכפורים הזה • ביום סליחת העון
הזה • ביום מקרא קדש הזה • מחה ותעבר פשענו
מנגד עיניך • באמור אנכי אנכי הוא מוחה פשעך
למעני • וחטאתיך לא אזכור • ונאמר מחיתי כעב
פצ עיך • וכענן חטאתיך • שובה אלי כי גאלתיך •
ונאמר בי ביום הזה יספר עליכם • לטהר אתכם מכל
חטאתיכם • לפני יי תטהרו :

אלהינו

72 MORNING SERVICE of the DAY of ATONEMENT.

E. V. ab. Tachab. Our God, and the God of our fathers, shall cause our prayers to ascend and come, approach, be seen, accepted, heard, and be thought on, and be remembered in remembrance of us, and in remembrance of our fathers, in remembrance of Jerusalem thy city, and in the memory of thy anointed Messias, the son of David thy servant, and in commemoration of all thy people the house of Israel, before thee, to a good issue with favour, and with grace, and with compassion, [on Sabbath, on this day of rest] on this day of atonement, even on this day of holy convocation. Remember us thereon, O Lord our God! for good, and think on us with a blessing, and save us, that we may enjoy a happy life; and by thy words of salvation and mercy spare us: be gracious, have mercy and compassion upon us, and save us, for thou art the God and merciful King.

E. V. ab. Melch. Our God, and the God of our fathers, reign thou over the whole world in thy glory, and be exalted over all the earth in thine honour; and shine forth in the excellence of thy supreme power; over all the inhabitants of thy terrestrial world: and may all the creation † know that thou hast created it ‡, and may all that hath form || understand that thou hast formed it; and may all in whom is life, say, The Lord, the God of Israel, had supreme dominion, and in his majesty he ruleth over all.

Kadeshinu. Sanctify us through thy commandments; grant us our portion in thy law; satisfy us with thy goodness; cause our souls to rejoice in thy salvation; and purify our hearts faithfully to serve thee in truth: For thou, O Lord God! art truth, and thy word, O our King! is truth, and is permanent for ever. Blessed art thou, O Lord! the supreme King, who remitteth and forgiveth our iniquities, and the iniquities of his people Israel, and causeth our offences yearly to pass away: the Supreme King of the whole earth, who sanctifieth [* the Sabbath] Israel, and the day of atonement.

† Or, exalt thyself.
made it.

‡ Heb. all that is made.
|| Heb. that is formed.

* On the Sabbath, is added.

§ Heb.

שחרית ליום כפור

אלהינו ואלהי אבותינו יעלה ויבא יגיע יראה וירצה
 ישמע יפקד ויזכר וזכרוננו וזכרון אבותינו
 וזכרון ירושלם עירך וזכרון משיח בן דוד עבדך
 וזכרון כל עמך בית ישראל לפניך לפליטה לטובה
 לתן לחסד ולרחמים ביום המנוח הזה ביום הכפורים
 הזה ביום סליחת העון הזה ביום מקרא קדש הזה
 לרחם בו עלינו ולחוש שיענו וזכרנו יי אלהינו בו לטובה
 ופקדנו בו לברכה והושיענו בו לחיים טובים בדרכי
 ישועה ורחמים חסד וחננו וחמול ורחם עלינו
 והושיענו כי איך ענינו כי א מלך תנו ורחום אתה

אלהינו ואלהי אבותינו מלך על כל העולם כלה
 בכבודך והנשא על כל הארץ ביקרך
 והופע בחרר גאון עזך על כל יושבי תבל ארצך
 וידע כל פעול כי אתה פעלתו ויבין כל יצור כי אתה
 יצרתו ויאמר כל אשר נשמה באפו יי אלהי ישראל
 מלך ומלכותו בכל משלה :

קדשנו במצותיך תן חלקנו בתורתך : שבוענו
 מטובך שמת נפשנו בישועתך : וטהר לבנו לעבדך
 באמת כי אתה יי אלהים אמת ודברך מלכנו אמת
 וקיים לעד ברוך אתה יי מלך מוחל וסולח לעונותינו
 ולעונות עמו ישראל ומעביר אשמותינו בכל שנה
 ושנה מלך על כל הארץ מקדש [השבת] וישראל
 ויום הכפורים :

73 MORNING SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

Retzch. Graciously accept, O Lord our God! thy people Israel, and have regard unto their prayers. Restore the service to the inner part of thine house: and speedily accept the burnt-offerings of Israel, and their prayers, with love and favour. And may the service of Israel thy people be ever pleasing unto thee. And thou, O Lord! through thine abundant mercies, kindly regard us, and accept us with favour: and may our eyes behold thy return unto Zion with mercy. Blessed art thou, O Lord! who will again restore his divine presence unto Zion.

Modim. We gratefully acknowledge that thou art the Lord our God, and the God of our fathers for evermore: thou art our strength, the support of our life, and the shield of our salvation: from generation to generation will we render thanks unto thee, and relate thy praise: for our lives are ever in thine hand, and our souls always † depending on thy care: for thy miraculous providence, which we daily experience; and for thy wonders, and thy goodness, which are at all times, evening, morning, and at noon, exercised over us. Thou art Good, for thy mercies never fail: thou art Merciful, for thy loving-kindnesses are without end; wherefore in thee have we always placed our hope: For all which may thy name, O our King! be continually blessed, and highly exalted for evermore; and may all in whom is life, gratefully confess thee: *selah.* And vouchsafe to write all the children of thy covenant unto a good life. And may they in truth ever praise and adore thy great and holy name: for good is the God of our salvation, and our aid: *selah.* O God of benignity! blessed art thou, O Lord! whose name is the Benevolent; and unto thee, is it agreeable to render the most grateful praise.

† Heb. which are deposited with thee.

שחרית ליום כבוד

רצה יי אלהינו בעמך ישראל • ולתפלתם שעה •
 והשב העבודה לדביר ביתך • ואשי ישראל
 ותפלתם • מודה באהבה תקבל ברכות • ותהי לרצון
 תמיד עבודת ישראל עמך • ואתה ברחמיך הרבים •
 תחפץ בנו • ותרצנו • ותרחינה עינינו • בשוכך לציון
 בתחמים • ברוך אתה יי • המחזיר שכנינו לציון •
 כודים אנחנו לך • שאתה הוא יי אלהינו ואלהינו
 אבותינו לעולם ועד • צורנו צור חיינו • ומגן
 ישענו אתה הוא • לדור ודור נודה לך וגם ספר
 תהלתך • על חיינו המסורים בידך • ועל
 גשמותינו הפקודות לך • ועל נפיק שכל יום עמנו •
 ועל נפלאותיך • וטובותיך שכל עת • ערב • ובוקר •
 וצהריים • הטוב כי לא כלו רחמיך • המרחם כי לא
 תמו חסדיך • כי מעולם קוינו לך •

ועל כלם יתברך • ויתרומם • ויתגשא • תמיד שמך
 מלכנו לעולם ועד • וכל החיים יודוך סלה •

וכתוב לחיים טובים • כל בני בריתך • ויהללו •
 ויברכו את שמך הגדול • באמת לעולם כי טוב •
 האל ישועתנו ועזרתנו סלה האל הטוב • ברוך אתה
 יי • הטוב שמך • ולך נאה להודות

שים

74 MORNING SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

Sim Shalom. Grant peace, happiness, and thy blessing, with life, grace, favour, and mercy unto us, and unto all Israel thy people; and bless us, O our Father! even all of us together, with the light of thy countenance: for by the light of thy countenance thou hast vouchsafed us, O Lord our God! the law, life, love, and favour, righteousness, mercy, blessing, and peace: and may it please thee to bless us, and to bless all thy people Israel, with abundant fortitude and peace.

Ubssefer Chaïem. In the Book of life, blessing, peace, and prosperity. May salvation and comforts, in thy goodness, be ordained, remembered, and registered before thee, we, and all thy people of the house of Israel, to good life and peace. Blessed art thou, O Lord! who blessed Israel with peace. Amen. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable in thy sight, O Lord! my rock and redeemer.

Eloheanu Veloke Ab-thenu Tabo. Our God, and the God of our fathers! may our prayers come before thee, and conceal not thyself from our supplications; for we are not thus shameless of face, or hardened*, as to declare in thy presence, O Lord our God! and the God of our fathers! that we are righteous, and have done no sin: verily, we, and our fathers have sinned!

Ashamnu. We have been guilty, we have deceived, we have robbed, we have spoken falsely, we have committed iniquity and wickedness, we have acted presumptuously, we have done violence, we have invented falsities, we have advised evil, we have spoken blasphemy, we have scorned, we have rebelled, we have reviled, we have been refractory, we have been iniquitous, we have transgressed, we have caused distress, we have acted perversely, we have done wickedly, we have corrupted, we have committed abominations, we have erred, we have led others astray, and we have departed from thy commandments and from thy good institution; nor hath it availed us; and thou art just in all that is come upon us, for thou hast dealt truly, and we have done wickedly.

* Heb. hard-necked.

שחרית ליום כפור

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבִרְכָּה חַיִּים חַן וְחֶסֶד צְדָקָה
וּרְחֻמִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ וּבִרְכָּנוּ
אֲמִינוּ פָּלְנוּ יַחַד בְּאוֹר פְּנִיךָ נִתַּת לָנוּ
אֱלֹהֵינוּ תוֹרָה וְחַיִּים אֶהְיֶה וְחֶסֶד צְדָקָה
וּרְחֻמִּים בִּרְכָּה וְשָׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לַבִּרָּה אֶת עַמְּךָ
יִשְׂרָאֵל פָּרַב עוֹן וְשָׁלוֹם :

וּבִסְפָּר חַיִּים בִּרְכָּה וְשָׁלוֹם וּפְרִנְסָה טוֹבָה וְיִשׁוּעָה
וְנִחְמָה וְגִזְרוֹת טוֹבוֹת גְּבוּרָה וְנִבְתָּב לִפְנֶיךָ
אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לַחַיִּים טוֹבִים וְשָׁלוֹם
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּבַרֵּךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם אָמֵן
וְהֵן לְרִצָּק אֲמַרְי בִּי וְהִגִּינוּ לִבִּי לִפְנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְנוֹאֲלִי :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ תֵּבֵא לִפְנֶיךָ תַּפִּלָּתֵנוּ וְאֵל
תַּתְּעַלֵּם מִתַּחַתְּנוֹתֵינוּ שְׂאֵן אָנוּ עֵינֵי פָּנִים וְקוֹשֵׁי
עוֹרָה לֹאֵמַר לִפְנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צְדִיקִים
אֲנַחְנוּ וְלֹא חַטָּאִים אֲכַל חַטָּאִים אֲמַנְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ :
אֲשַׁמְנוּ בְּגִדְנוּ גִזְלָנוּ דִּבְרַנוּ דִּבְרֵי רָעִים הִרְשָׁעֵנוּ
זָדָנוּ חִמְסָנוּ טָפְלָנוּ שָׁקַר יַעֲזֵנוּ עֲצוֹת רָעוֹת
כִּבְבָּנוּ לָצָנוּ מִדְּדָנוּ נָאֲצָנוּ שָׂחָנוּ עֲוִינוּ
פָּשַׁעֵנוּ צִדְדָנוּ קִשְׁינוּ עוֹרָה רִשָּׁעֵנוּ שָׂחָנוּ תַּעֲבָנוּ
תַּעֲוִינוּ וְתַעֲתַעֵנוּ וְסָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ
הַטּוֹבִים וְלֹא שׁוּתָנוּ לָנוּ וְאַתָּה צְדִיק עַל כָּל הַבָּא
עָלֵינוּ כִּי אִמַּת עֲשִׂיתָ וְאַנְחָנוּ הִרְשָׁעֵנוּ :

75 MORNING SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

Mah Namar. O what shall we say in thy presence, who dwellest in the heights? and what shall we plead before thee, who dwellest in the uppermost heaven? behold, thou knowest all things, both secret and revealed: thou knowest the mysteries of the world, and the most hidden secrets of all living: thou searchest all the inward parts of the bowels, and viewest the kidneys and the heart; that there is nothing concealed from thee, nor is there any thing concealed from thy sight. Be graciously pleased, O Lord our God! and the God of our fathers, to forgive us all our sins, and to pardon us all our iniquities: and to bestow on us the remission and forgiveness of all our transgressions.

Al het sbebatanu. For the sin which we have sinned against thee by constraint.

For the sin which we have sinned against thee with a free will.

For the sin which we have sinned against thee in private.

For the sin which we have sinned against thee in public.

For the sin which we have sinned against thee unpremeditatedly.

For the sin which we have sinned against thee wilfully.

All Chatoim. For the sins for which we should have brought the sacrifice of trespass.

For the sins for which it is our duty to bring an offering.

For the sins for which it is our duty to bring the sin-offering.

For the sins for which we should have taken penance*.

For the sins for which we should have deserved to be cut off†.

For the sins for which we should have deserved death and cutting off.

For the sins for which we were guilty of death by the judgment of heaven.

For the sins for which we are liable to suffer the four kinds of death inflicted by the sentence of the tribunal of justice: stoning, burning, slaughtering, and strangling, on

* Heb. forty stripes.

† One of which mentioned in Leviticus xx. 3.

שחרית ליום כפור

מה נאמר לפניך יושב מרום • ומה נספר לפניך
שוכן שחקים • הלא הנסתרות והנגלות אתה
יודע • אתה יודע רזי עולם ותעלומות סתרי כל חי
אתה חופש כל חדרי בטן • רואה כליות ולב • אין כל
דבר נעלם ממך • ואין נסתר מנגד עיניך • יהי רצון
מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו • שתמחול לנו את
כל חטאתינו • ותכפר לנו את כל עונותינו • ותמחול
ותסלח לכל פשעינו :

על חטא שחטאנו לפניך באונם
על חטא שחטאנו לפניך ברצון
על חטא שחטאנו לפניך בסתר
על חטא שחטאנו לפניך בגלוי
על חטא שחטאנו לפניך בשונג
על חטא שחטאנו לפניך במזיד

על חטאים שאנו חייבין עליהם אשם
על חטאים שאנו חייבין עליהם קרבן
על חטאים שאנו חייבין עליהם חטאת
על חטאים שאנו חייבין עליהם מלקות ארבעים
על חטאים שאנו חייבין עליהם כרת
על חטאים שאנו חייבין עליהם מיתה וכרת
על חטאים שאנו חייבין עליהם מיתה בידי שמים
על חטאים שאנו חייבין עליהם ארבע מיתות בית דין
סקילה שריפה הרג והנק • על מצות עשה ועל מצות

לא

76 MORNING SERVICE of the DAY OF ATONEMENT,

account of statutes commanded to be observed, and on account of statutes commanded not to be observed, as well those which are manifest unto us, as those which are not manifest unto us; as for those which are apparent unto us, we have already confessed before thee, O Lord our God! and the God of our fathers! and such as are not manifest unto us are discovered and clear before thee, O Lord our God! as it is written, || The secret things belong unto the Lord our God; but those things which are revealed belong unto us, and to our posterity for ever, that we may do all the words of thy ¶ law, for thou art the forgiver of Israel, and granteth the remission of sins unto the tribe of Jeshuran; and besides thee there is no pardoner and forgiver unto us.

Elohai ad. O my God! before that I was formed I was incapable, and now that I exist, am as though I had not been formed; dust I am while I live, how much more so at my death? Behold I am in thy presence, O Lord my God! and the God of my fathers! as a vessel full of shame and dishonour; be graciously pleased, O Lord my God and the God of my fathers! to enable me that I sin no more; and let the sins which I have sinned against thee be washed away through thine abundant mercies, yet not by means of sore afflictions. Grant that the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable in thy sight, O Lord! my Rock and my Redeemer! the Creator of peace in his high places, through his mercies grant peace unto us and unto all Israel. Amen.

|| Deut. xxix, 29.

¶ Heb. this law.

REPETITION

שחרית ליום כפור

לא תעשה • בין שיש בך קום עשה ובין שאין בך קום
עשה • בין שגלויים לנו ובין שאינן גלויים לנו • את
שגלויים לנו כבר אמרנום לפניך יי אלהינו ואלהי
אבותינו • ואת שאינן גלויים לנו הכל גלוי וצפוי
לפניך יי אלהינו כמו שנאמר הנסתרת ליי אלהינו
והנגדות לנו ולבנינו עד עולם • לעשות את כל
דברי התורה הזאת • כי אתה סולחן לישראל • ומוחל
לשבטי ישראל • ומבלעדיך אין לנו מוחל וסולח

אלהי עד שלא נוצרתי איני כדאי • ועבשיו שנוצרתי
כאילו לא נוצרתי • עפר אני בחיי קל וחומר
במיתתי • הרי אני לפניך יי אלהי ואלהי אבותי ככלי
מלא בושה וכלימה • יהי רצון מלפניך יי אלהי ואלהי
אבותי שלא אחטא • ומה שהטאתי לפניך מרוק
ברחמך הרבים • אבל לא על ידי ייסורי • יהיו לרצון
אמרי פי • והניח לבי לפניך יי צורי וגואלי • עושה
שלום במרומו • הוא ברחמי עשה שלום עלינו • ועל
כל ישראל אמן :

ברוך

REPETITION of the AMIDAH.

Adonai Sephatai. O Lord! open thou my lips, and my mouth shall declare thy praise.

Baruch Attah. Blessed art thou, O Lord our God! and the God of our fathers: the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob; the Great God, powerful and tremendous, the Most high God! bountifully dispensing benefits; the Creator of all things: and who, remembering the piety of the fathers, will send a redeemer to their posterity for his name's sake, in love. Remember us unto life, O God the King! who hath delight in life: vouchsafe to write us in the book of life; for thine own sake: O God of Life, the Living God, the King, the Supporter, the Saviour and Protector! blessed art thou, O Lord! the Protector of Abraham.

Attah Gibbor. Thou, O Lord! art for ever powerful; thou restorest life to the dead, and art mighty to save; causing the dew to descend; sustaining by thy benevolence the living, and by thine abundant mercies animating the dead; supporting those that fall, healing the sick, setting at liberty those that are in bonds; and performeth his faithful word unto those that sleep in the dust. Who is like unto thee, O Lord most mighty! or who may be compared with thee, the King who killeth and again restoreth life, and causeth salvation to flourish? Who is like unto thee, most merciful Father, who remembereth his creatures in mercy unto life, and art faithful to quicken the dead? Blessed art thou, O Lord! the restorer of life to the dead.

שחרית ליום כפור

חזרת לשליח צבור

אדני שפתי תפתח • ופיו יגיד תהלתך :

ברוך אתה יי • אלהינו ואלהי אבותינו • אלהי

אברהם • אלהי יצחק • ואלהי יעקב •

האל הגדול הגבור והנורא • אל עליון • גומל חסדים

טובים • קונה הכל • חוכר חסדי אבות • ומביא גואל

לבני בניהם למען שמו באהבה • זכרנו לחיים • אל

מלך חפץ בחיים • כתבנו בספר חיים • למען

אלהים חיים • אל חי • מלך עוזר ומושיע ומגן •

ברוך אתה יי מגן אברהם :

אתה גבור לעולם יי • מחיה מתים אתה • רב להושיע

מוריד הטל • מכלכל חיים בתוך • מחיה מתים

ברחמים רבים • סומך נופלים • ורופא חולים • ומתיר

אסורים • ומקיים אמונתו לשיני עפר • מי כמוך בעל

גבורות ומי דומה לך • מלך ממת ומחיה ומצמח

ישועה :

מי כמוך אב הרחמן • זוכר יצוריו • ברחמים לחיים

ונאמן אתה להחיות מתים • ברוך אתה יי

מחיה המתים :

גבורות

And

78 MORNING SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

Ubeben. And herewith, we ascribe holiness unto thee,
O King! [*Said twice.*]

Leyosheb Tehiloth. Unto him that inhabiteth praises *,
unto him that rideth upon the highest
of heaven † holy and blessed.

Aphude Shefb. The † Seraphim with six wings adorned,
ascribe holiness unto God || most holy and
righteous; saying, Holy. Those formed of earth, to their
Creator who hath created the utmost limits of the earth;
saying, Blessed. Those who shine with § radiant light,
ascribe holiness unto him who hath formed them of fire;
saying, Holy. Those who have been proved by fire, and
by water, who assert the divine unity twice daily, adore;
saying, Holy and blessed. *Unto him that inhabiteth, praises;
unto him that rideth upon the highest of heaven, holy and
blessed.*

The purified spheres with voice of psalmody celebrate
his praise, saying, Holy. Those who are to be redeemed
without price, with unanimity and fervent desire, adore;
saying, Blessed. Those who in the twinkling of an
eye fly to perform his word, and instantly return, ascribe
holiness; saying, Holy. Those who ardently seek his
law, and bear testimony that there is none besides him,
adore; saying, Holy and blessed. *Unto him that inhabiteth,
praises; unto him that rideth upon the highest of heavens, holy
and blessed.*

The hosts of Arelim ¶, who are glorious and mighty,
ascribe holiness; saying, Holy. The posterity of the pa-
triarchs repeatedly celebrate thy glory; saying, Blessed.
And thy name they glorify every morning; saying, Holy.
And Israel, the offspring of kings, most reverently adore;
saying, Holy and blessed. *Unto him that inhabiteth, praises;
unto him that rideth upon the highest of heaven, holy and
blessed.*

Those who shine with resplendent lustre, attending the
presence of the glorious King, ascribe holiness; saying,

* Psalm xxii. 3.

† Ibid. xlviii. 4.

‡ Isa. vi. 2.

|| Heb. unto God, that hateth sin.

§ Heb. with fire.

¶ Name of angels.

שְׁתִּירִית לְיוֹם כְּבוֹד

סדר קדושה להרר יחודה הלוי ז"ל

ובכן • נְקַדִּישׁ מֶלֶךְ ב"פ :

לְיוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת לְרוֹכֵב עֲרֵבוֹת • קְדוֹשׁ וּבָרוּךְ :

אֶפְרַיִם שֵׁשׁ לֵאל שֵׁשׁ • אוֹמְרִים קְדוֹשׁ • אֲצִילִי

אֶרֶץ • לְבוֹרָא קְצוֹת הָאָרֶץ • אוֹמְרִים בָּרוּךְ :

בְּרוּקִים בָּאֵשׁ • לְיוֹצֵרֵם מֵאֵשׁ • אוֹמְרִים קְדוֹשׁ •

בְּחוֹנִים בָּאֵשׁ וּבַמֵּיִם • מִיַּחֲדִים פְּעָמִים • אוֹמְרִים

קְדוֹשׁ וּבָרוּךְ : לְיוֹשֵׁב

גִּלְגָּלִי טַהֲרָה • מַהֲלִילִים בְּקוֹל זְמֶרָה • אוֹמְרִים קְדוֹשׁ •

גְּאוּלִּים בְּלִי כֶסֶף • בִּיחֹד וּבְכֹסֶף • אוֹמְרִים בָּרוּךְ :

דְּהוּרִים בְּרַגַע • וְשִׁבִּים בְּפָנֶע • אוֹמְרִים קְדוֹשׁ •

דוֹרְשֵׁי דָתוֹ • מְעִידִים כִּי אֵין זִוְלָתוֹ • אוֹמְרִים

קְדוֹשׁ וּבָרוּךְ : לְיוֹשֵׁב

הַמֶּזֶן אֲרָאִים • לְנֹאדָר בָּאִלִּים • אוֹמְרִים קְדוֹשׁ •

הוֹדֶה מְשֻׁנָּנִים • בְּנֵי הָאֵיתָנִים • אוֹמְרִים בָּרוּךְ :

וּלְשִׁמְךָ מִפְּאֵרִים • חֲדָשִׁים לְבָקָרִים • אוֹמְרִים

קְדוֹשׁ • וְכוֹרְעִים וּבוֹרְכִים • יִשְׂרָאֵל בְּנֵי מַלְכִּים •

אוֹמְרִים קְדוֹשׁ וּבָרוּךְ : לְיוֹשֵׁב

זִיּוֹם כְּעֵץ קָלָל • פְּנֵי מֶלֶךְ מַהֲלֵל • אוֹמְרִים קְדוֹשׁ :

זרע

Holy,

Holy. The seed of our ancestors, unto him who is Supreme** above all powers, ascribe glory; saying, Blessed. Those who are formed of flaming coals, a multitude of valiants, ascribe holiness; saying, Holy. Those who are scattered from bondage, who are called the inheritance, the portion of the Lord, adore; saying, Holy and blessed, Unto him that inhabiteth, praises; unto him that rideth upon the highest of heaven, holy and blessed.

Those that bathe in a river of fire, resembling the expanse in brightness, ascribe holiness; saying, Holy. Those who are immersed in the purification of the covenant, the residue of them that have escaped, adore; saying, Blessed. The most precious spirits, who with glory fly, and speak with trembling voice, ascribe holiness; saying, Holy. A people singular among the nations, and chosen from every other people*, adore; saying, Holy and blessed. Unto him that inhabiteth, praises; unto him that rideth upon the highest heaven, holy and blessed.

The celestial powers, unto him that inhabiteth the highest heaven, ascribe holiness; saying, Holy. Those who compose hymns of praise to the most tremendous in deeds; saying, Blessed. Those who adore, in their responses ascribe holiness to him who is awful in majesty above them; saying, Holy. Those who assemble in approaching, and in speaking ascribe holiness, adore; saying, Holy and blessed. Unto him that inhabiteth, praises; unto him that rideth upon the highest heaven, holy and blessed.

*Ub Chen Velah Kedushah,
ki Attah Elohimu.*

And herewith unto thee shall holiness be ascribed, for thou art our God. (Said twice.)

Elohim el mi Amshilecha.

Our God! unto whom shall I compare thee, when there is none to equal thee? with whom shall I liken thee, when every similitude is the impression of thy seal? Thou art exalted above the hierarchies of angels, and elevated above all thought. Whose words can contain thee, or what tongue is able to explain thee? Is there any heart that can comprehend thee, or is there any eye that may see thee? and with whom hast

** Heb. powerful of powerful.

* Heb. damsels.

שחרית ליום כפור

זרע נברים : לאהר ארורים : אומרים ברוך :
חצובי גחלים : חילום חיילים : אומרים קדוש :
תפושם מכבל : קרואים נחלת חבל : אומרים
קדוש וברוך : ליושב

טבולים בנקר : דמותם כזוהר : אומרים קדוש :
טבועי כבוד ברית : פליטת השאירה :
אומרים ברוך : יקרים מעופפים : כהור וזגה מצפצפים :
אומרים קדוש : יחידה מאמות : בחורה מעלמות :
אומרים קדוש וברוך : ליושב

כבידי דומה : ליושב שמימה : אומרים קדוש :
כוללי תהלות : לגורא עלילות : אומרים
ברוך : לגורא עליהם : מעריצים במעניהם : אומרים
קדוש : להוקים בגשת : מקדישים בארשת : אומרים
קדוש וברוך : ליושב

ובכן וקח תעלה קדושה כי אתה אלהינו : ב"פ
אלהים אל מי אמשילה : ואין ערוך אליה :
במה אדמך : וכל דמות טבע חותמך :
גבהת מכל מרכבה : וגאית מכל מחשבה : דבר מי
יכלכלה : ולשון מי תכילה : היש לבב ינוריק : ויש עין

תשורך

80 MORNING SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

thou taken counsel, that he might make thee understand, when there was no god formed † before thee? This world of thine beareth testimony that there is none besides thee. Thy wisdom is displayed in all things, and the sign of thy seal is manifest. Before the mountains were formed, and the pillars of heaven had existence, thou didst exist God Supreme, when there was neither vallies nor hills. Thou containest all things, but they contain thee not; and thou fillest all, but they fill not thee. The mind ‡ is held in suspense from enquiring, and the tongue is wearied in explaining. The thoughts of the wise are amazed, and the reflections of the sagacious are suspended. Thou art called Awful in praises, but thou art exalted far above all praise. Omnipotent! how wonderful art thou? thou hast filled the heaven and earth. Thou art profoundly deep, Who can find thee? exceedingly remote, Who can see thee? Thy works are those which are enquired for: thy truth is also founded in the congregation of saints. Thy righteousness is that which is heard of, and thy law is that which is known. The approaching thee is indeed nigh unto the penitent; but is very distant from the perverse. The purified souls have seen thee, and had no want of the luminaries: they also heard thee with their understanding only, for their corporal hearing had ceased *. They continually proclaim thy holiness; saying, Holy, holy, holy, O Lord of Hosts!

Adonia Tzebaoth.

O Lord of Hosts! thy name is glory to thy kingdom. Thou, O Lord! art One, which is the name of thy divinity ||. The immensity of thy kingdom is not to be related or expressed: nor may a second be joined to thy divinity. And how many perfections § invisible to mortals to be revered: and how many visible perfections seen by their effects. The standards of the celestial chariot hast thou erected for a testimony, and for a sign, that the word is from the Lord of Hosts. They are all thy servants, ministers of thy presence, mighty in power to perform thy will: they are con-

† Isaiah xliii. 10.
were deafened.

‡ Heb. heart.

* Heb. their ears

|| Heb. divinity for the divine essence.

§ Heb. faces to faces tremendous, and how many backs to backs that are to be seen.

ceased

שחרית ליום כפור

תשורה: ואת מי נועצת ויכנה: ולא נוצר אל לפניך:
זה עלמך יעידך כי אין בלעדיך חכמתך בכל מכארת
ואות חותמך נכרת: טרם הרים ילדו: ועמודי שחק
עמדו: ישיבת מושב אלהים: ואין עמקים ואין גבוהים:
כלכלת הכל ולא יכלכלוך: ומלאת הכל ולא
יכלוך: לבנות עמדו מלדרוש: ולשונות נלאו
מלפרוש: מחשבות חכמים ותמהו: ורעינו מהירים
יתמחמו: נורא תהלות נקראת: ועל כל תהלה
מאד נעלית: שניא כח איה נפלאת: והשמים
והארץ מלאת: עמוק עמוק מי ימצאנו: ורחוק מי
יראנו: פעליך הם הדרושים: אף אמונתך בקהל
קדושים: צדקתך היא הנשמעת: ותורתך היא
הנודעת: קרבתך קרובה לשכים: ורחוקה מאד מן
השובבים: ראוק הנשמות הפהורות: ולא נצרכו
למאורות: שמעוך באוני רעיוניהם: כי תחרשנה
אזניהם: תמיד קדושתך קוראות: קדוש קדוש קדוש
י צבאות:

יהודה הלוי בר שמואל

י צבאות שם כבוד מלכותך: יי אחד שם אלהותך:
המון מלכותך לא יספר ולא ידבר: ואל אלהותך
שני לא יחבר: וכמה פנים לפנים הנוראים: וכמה
אחורים לאחורים הנראים: דגלי מרכבה תקמת
לעד ולאורת: כי הדבר מאת יי צבאות: הכל
עבדיך משרתי פניך: גבורי כח עושי רצונך:

הם

ceased

81 MORNING SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

cealed from the sight of thy creatures, but are sometimes visible to thy prophets: they are called far and near, and without walking make speed and return: their paths also are the paths of my God and my King in his sanctuary: the Lord is amongst them, as at Sinai, in holiness. They speak indeed, but by thy permission: they also act, but it is by thy good will: with this, those which hear their words declare that thou speakest to them.

Rosh Hammeshalah. The first of valiants of the first of the dominion, and all the host of heaven, bearing their arms ¶, on them did the Almighty Father place the everlasting light of the universe; then was their habitations filled with peace: from them proceedeth a continual spring of wisdom, and with them is found the fountain of life; where there is neither obscurity nor darkness §, nor yet the want of any thing, nor death. Happy is the man that is blended with them, to become holy ¶ in their sanctity; continually, like David, to call upon his celestial orders: saying, Bless ye the Lord, all ye angels.

Hammeshalah Haphenith. The second dominion is the host of heaven, and the celestial animals of the chariot, with surfaces full of eyes; proceeding to the right and left, with hasty steps returning to stand in the heights of the world at their several stations; and the Ophanim arise to meet them, their most ardent desire being also humbly to adore thy divine majesty. The standards of ten thousand valiant of the valiants, being all of them wise and powerful in deeds; those which ascend after them, are the sun and the moon, each one earnestly pressing forward to its place of shining lustre. With them in splendor join all the stars of light, which are given to rule, to magnify, and to light; with these unite the host of heaven, and the waters which are above the heavens: seeking to perform the ministry of thy dominion, each according to his appointed duty: neither do they meet with any let or hindrance, nor is there among them any froward or perverse, granting permission to each other, and each re-

¶ Heb. vessels.
like manner as they are holy.

§ Heb. shadow of death.

¶ Or, in
ceiving

שחרית ליום כפור

הם הנעלמים מעיני כרואיהם : הם הנראים לעיני
נביאיהם : להם יקראו רחוקים וקרובים : ונאין
והלימה רצים ושבים : והליכותם הליכות אלו מלכי
בקדש : יי בם סיני בקדש : ידברו ואכן בחשינה
יעשו ואולם בדצונה : בואת יאמרו שומעי מליהם
כי פיה המדבר אליהם :
ראש הממשלה הראשונה וחייליהם : וכל צבא
השמים נשאי כליהם : שבן אור עולם עליהם :
ויהי שלום באהליהם : מעק חכמה מאתם יצא ומקור
חיים עמם ימצא : ואין חשך ואין צלמות : ואין חסרון
כל ואין מורת : אשרי איש אשר בהם יתערב
להתקדש בקדושתם לפוקד ולעבד : לקרוא כרוך
לקראת מערכיו : ברכו יי מלאכיו :

המורה לאדנוי בימן

הממשלה השנית צבא השמים : וזוהי מרכבה
גבוה מלאות עינים : מימינים ומשמאלים :
רצים ושבים : עומדים ברום עולם נצבים :
וחאופנים ינשאו לעמתם : ולהשתחות לשבינתה
מגמתם : דגלי רבבות חילים חילים : כלם תחכמונים
ורבי פעלים : העולים אהריהם שמש וירח : איש איש
אל מקומו שואף חורח : להם יתחברו כל כוכבי אורי
הנתונים לממשלות רבות ולמאור : אליהם ולו צבא
השמים : וחמים אשר מעל השמים : הורשים לעבוד
עבודת ממשלתו : איש איש ממלאכתו : ואין למו
מכשול ולא מוקש : ואין בהם נפתל ועקש : גותנים

רשות

82 MORNING SERVICE of the DAY of ATONEMENT.

ceiving permission from the other, they with one accord joyfully sing, and lift up their voice, in the name of the Lord, the eternal God : and to them did the psalmist in his sacred hymns call, saying, Bless ye the Lord, all his hosts.

Hammamshalah Hasblishith.

The third dominion and the valiants thereof is the earth, and all thereon, the expansions of the air and fire, with their several productions, and the seas and all that they contain ; the issues of fire, hail, and snow, from his treasure, and the stormy wind, fulfilling his word ; the streams of the waters which divide themselves at his word, and the branches of Lebanon which are by his wisdom adorned ; the product of the earth yielding seed and trees for planting, and the herbage of the field to satisfy the cattle ; he causes the fish of the seas abundantly to increase from their spawn, and the several birds according to their kind. Thou hast prepared a table in order on the earth *, to produce cattle and creeping things, and beast of the earth after his kind ; all which hast thou delivered into the hands of men for their subsistence, whom thou didst appoint to rule over the works of thine hands, for that kings should proceed from their loins ; a kingdom of priests and hosts of angels, to praise thy holy name in their creation, and called them forth to glorify in thy praises ; thou art sanctified and glorified amongst them, and from the mouths of their sucklings and babes hast thou founded strength. May the name of the glory of thy kingdom be exalted above all, from the mouth of those who perform thy service, and who are sent on thy ministration. And herewith did the graceful psalmist sing unto his Creator, saying, Bless ye the Lord, all his works.

Barehu Adonai.

Bless ye the Lord, in all places of his dominion : there is none holy like unto the Lord, for there is none besides him. Jeshurun, who as the most precious he brought forth from among the vile, and conducted through the sea by the hands of Moses the prophet, and caused his glory to descend into the sanctuary, which he appointed the place of his terref-

* Genesis i. 24.

שחרית ליום כפור

רשות זה לזה • ומקבלים רשות זה מזה : יחד ירנו
 ישאו קולם • בשם יי אל עולם : ולהם קרא משורר
 במקראיו • ברכו יי כל צבאו :

המתודה על עוניו סימן

הממשלה השלישית וחיליה • הארץ וכל אשר
 עליה : פפרשי רוח ואש ותולדותיהם •
 והימים וכל אשר בהם : תוצאות אש ובדר ושלג
 מאוצרו • ורוח סערה עושה דברו : ופלגי מים
 באמרתו התפלגו • וענפי לבנון בחכמתו השתרגו :
 דשא לזרוע ועץ לנטוע • ועשב השדה לבהמה
 לשבוע : השריץ דג ימים ותניניהם • ותמונות
 צפרי כנף למיניהם : ערוך השלחן ותוצא הארץ •
 בהמה ורמש וחיתו ארץ : לתת הכל ביד אדם
 פקידה • תמשיליהו במעשה ידיה : עקב תוציא
 מחלציו מלכים • ממלכת כהנים ומתנה מלאכים :
 ולהודות לשם קדשך בראתם • ולהשתבח בתהלתך
 קראתם : נקדשת בתוכם ונכבדת • ומפי עוללים
 ויונקים עוז יסדת : יתגדל על כל שם כבוד מלכותך •
 מפי עושי מלאכתך • ושלוחי מלאכותיהך :

ובכן • זמר נעים זמירות לעושי • ברכו יי כל מעשיו :

ביום הכפורים סימן

ברכו יי בכל מקומות ממשלתו • אין קדוש כיי כי
 אין בלתו : ישורון אשר יקר מזלל הוציאו •
 וימשהו מים ביד משה נביאו : ויורד כבודו למקדש

הרומי

83 MORNING SERVICE OF THE DAY OF ATONEMENT.

trial residence, and made his prophet to ascend into the highest clouds. He inspired those who knew him with prophetic influence, and poured out a liberal spirit upon those who obeyed him. He guided them in the rules of his well-ordered service, that they might become like angels of the first dominion; so they, as ministering angels, ascribe holiness; and approaching they present their offerings of sacred thanksgiving. They appease his anger and receive forgiveness, by relating the praise of the Lord; and with their veils infold themselves, as, like the Seraphim, Arelim, Tarshishim, and Hasmelim*, with hasty steps they assemble themselves, and ardently strive to walk with thee; with fear they cloath themselves, and are covered with shame; they endeavour earnestly to serve thee, they adorn themselves, they hasten to praise thee, and keep not silence, glorifying, ascribing sanctity, thrice repeating holiness, unto the Almighty God! who is glorified in the congregation of saints.

Nakdishach. (Reader.) [We will sanctify and strengthen thee with the mystical words of the holy seraphim, who thrice repeateth holy praises unto thee, as is written by the hands of thy prophets: and one called unto another and said,

(Congregation.) Holy, holy, holy, is the Lord of Hosts, the earth is filled with thy glory.

(Reader.) While those with continued praises saying,

(Cong.) Blessed is the glory of the Lord, in his habitation.

(Reader.) And in thy holy word thou hast written, saying,

(Cong.) The Lord shall reign for ever, thy God in Zion, from generation to generation. Hallelujah.]

Attah Kadosh. Thou art holy, and holy is thy name, and the saints shall incessantly adore thee: Selah. From generation to generation ascribe ye the supreme dominion unto God: for he alone is most high and holy. And may thy name, O Lord our God! be sanctified on Israel thy people.

* Names of angels.

הַרְדָּמוּ • וַיַּעַל נְבִיאָו לַעֲנִי מְרוֹמוֹ : מִשָּׁךְ נְבוֹאָה מִשָּׁךְ
 לַיּוֹדְעִי • וְרוּחַ נְדִיבָה שִׁפָּךְ עַל שׁוֹמְעֵי : הַדְּרִיכֶם
 בְּסֹדֶר עֲבוֹדָתוֹ הַנְּכוֹנָה : לְדַמּוֹתֶם לְמַשְׁלָה
 הָרִאשׁוֹנָה : כִּמוֹ הֵם בְּמֵלָאכִי הַשֶּׁרֶת מִקְדִּישִׁים •
 וְתוֹדוֹת קְדוּשָׁה מִקְרֹבִים וּמִגִּישִׁים : פְּנֵי מַכְפְּרִים
 וּמִתְכַּפְּרִים • וְתַהֲלוֹת יְיָ מִסְפָּרִים : וּמִתַּעֲטָפִים
 בְּשָׂרִים • וְאַרְאִים • וְנִמְשָׁלִים לְתַרְשִׁישִׁים וְחֹשְׁמָלִים :
 רָצִים וְאַצִּים וּמִתְקַבְּצִים • וְלִלְכֹת עִמָּךְ מִתְאַמְצִים :
 יִרְאָה לֹבְשִׁים וּמִתְבוֹשְׂשִׁים • מִתְאַשְׂשִׁים לְעִבְדְּךָ
 וּמִתְקַשְׂשִׁים • חֲשִׁים וְלֹא מַחֲשִׁים • מַעֲרִיצִים
 וּמִקְדִּישִׁים • וְקְדוּשָׁה מְשֻׁלָּשִׁים : לֹאֵל נַעֲרָן בְּסוֹד
 קְדוּשִׁים :

נִקְדִּישְׁךָ וְנַעֲרִיצְךָ • כְּנוֹעַם שִׁיחַ סוֹד שְׂרָפֵי קֹדֶשׁ •
 הַמְשֻׁלָּשִׁים לְךָ קְדוּשָׁה • וְכֵן כָּתוּב עַל יָד
 נְבִיאֶךָ • וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר • קְדוּשׁ קְדוּשׁ קְדוּשׁ יְיָ
 צְבָאוֹת • מְלֵא כָל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ : לַעֲמֻתָם מִשְׁבָּתִים
 וְאוֹמְרִים • בְּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ : וּבְדַבְּרֵי קְדֻשָּׁה
 כָּתוּב לֵאמֹר : יְמִלֶךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר
 הַלְלוּיָהּ :

אַתָּה קְדוּשׁ • וְשִׁמְךָ קְדוּשׁ • וְקְדוּשִׁים בְּכָל יוֹם
 יִתְלַלֶּךְ סֵלָה : לְדוֹר וָדוֹר • הַמְּלִיכּוֹ לֵאל • כִּי
 הוּא לְבָרוּ מְרוֹם וְקְדוּשׁ :

וַיִּתְקַדֵּשׁ שִׁמְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ • עַל יִשְׂרָאֵל עַמָּךְ :

ובכן

And

Ubchen ten Pachdecha. And herewith extend† thy fear, O Lord our God! over all thy works, and thy dread, over whatsoever thou hast created; and may all the creation§ fear thee, and all creatures worship before thee, and become, all of them, one body, to do thy will with an upright heart: for we know, O Lord our God! that thine is the dominion||; that power is in thine hand, and might in thy right-hand, and thy name is tremendous throughout the whole extent of being which thou hast created.

Ubchen ten Cabod. And herewith grant glory to thy people, praise to them that fear thee, a good hope to them that seek thee, and confidence¶ unto those who wait upon thee: joy to thy land, and gladness to thy city; an happy restoration** of the kingdom of David thy servant, and a splendid light to the son of Ishai thine anointed, speedily in our days.

Ubchen Tza-dikim. And herewith shall the righteous behold and rejoice, and the upright shall be glad, and the saints shall exult with joy††. But iniquity shall be silent‡‡, and all manner of wickedness shall vanish as smoke, when thou shalt remove the dominion of pride from the earth.

Vetimlech. And thou, O Lord our God! even thou, shalt speedily reign over all thy works, on mount Zion, the residence of thy glory, and in Jerusalem the city of thy sanctuary: as it is written in thy holy word, The Lord shall reign for ever, even thy God, O Zion! throughout all† generations. Praise ye the Lord. (Hallelujah.)

Kadosh Attah. Thou art holy, and thy name is tremendous, and besides thee there is no God: as it is written, And the Lord of Hosts shall be exalted in judgment, and the God most holy shall be sanctified in righteousness. Blessed art thou, O Lord! the King most holy.

† Heb. give.

§ Heb. the works.

|| Heb. that the

dominion is before thee.

¶ Heb. opening of the mouth.

** Heb. flourishing of the horn.

†† Heb. song.

‡‡ Heb. stop her mouth.

שחרית ליום כפור

ובכן תן פחדך יי אלהינו על כל מעשיך • ואימתך
על כל מה שבראת • וייראוך כל המעשים •
ושתראו לפניך כל הברואים • ויעשו כלם אנה
אחת לעשות רצונך בלבב שלם כמו שידענו יי אלהינו
שהשלטון לפניך • עוז בידך • וגבורה בימינך • ושמה
נורא על כל מה שבראת :

ובכן תן כבוד לעמך • תהלה ליראיך • ותקוה טובה
לדורשיך • ופתחון פה למיחלים לך • שמחה
לארצך • ששון לעירך • צמיחת קרן ליהוד עבדך •
ועריכת נר לבן ישי משיחך • במהרה בימינו :

ובכן צדיקים יראו וישמחו • וישרים יעלו • וחסידים
בדנה יגילו • ועולתה תקפון פיה
והרשעה כלה כעשן תכלה • כי תעביר ממשלת דון
מן הארץ :

ותמלוק אתה הוא יי אלהינו מהרה על כל מעשיך •
בהר ציון משכן כבודך • ובירושלם עיר
מקדשך • בכתוב בדברי קדשך • ימלך יי לעולם
אלהיך ציון לדר ודר הללויה :

קדוש אתה ונורא שםך • ואין אלה מבלעדיך • בכתוב
וינבה יי צבאות במשפט • והא הקדוש נקדש בצדקה
ברוך אתה יי המלך הקדוש :

אתה

IENT.

O Lord
I dread,
and may
worship
you, to do
O Lord
who is in
my name
and which

people,
hope to
be unto
gladness
and freedom of
of Ithai

ous be-
(shall be
joy ++.
wicked-
love the

n thou,
arks, on
rusalem
y word,
Zion!
(Ha-

remem-
od: as
alted in
ified in
ag most

that the
mouth.

Thou

Attah Be-chartanu. Thou hast preferred us before any other people: thou hast loved, and kindly regarded us, and exalted us above all other nations: thou hast sanctified us with thy commandments, and hast brought us near unto thy service, O our King! thou hast divulged thy great and holy name unto us. And hast vouchsafed us, O Lord our God! in love, [on Sabbath, *this day of rest*] this day of atonement, this day of expiation of iniquity, even this joyful day of an holy convocation, for remission, forgiveness, expiation, and atonement, and thereon to grant the remission of all our iniquities, through love, and holy convocation: a memorial of our departure from Egypt.

Elohenu Velohethenu Mechol. Our God, and the God of our fathers, grant us the remission of all our iniquities [on the Sabbath is said, *on this day of rest*] on this day of atonement, on this day of expiation, on this day of holy convocation: blot out, and cause our transgressions to pass away from before thine eyes: as it is written; I, even I, am he that blotteth out thy transgressions for mine own sake, and will not remember thy sins: and it is said; I have caused thy transgressions to vanish as a vapour, and thy sins as a cloud; return unto me, for I have redeemed thee: and again, it is said; On that day he shall make atonement for you, to purify you from all your sins before the Lord, and ye shall be clean.

Elohenu Velohethenu. Our God, and the God of our fathers, when thou enterest into judgment, make not an end of us; and when thou takest an account of our actions, erase not our name from thy book. When thou approachest to examine the chastisement we deserve, may thy mercy prevail over thine anger; and when we appear before thee in our own poverty, cloath us with thy righteousness, O our Father! When we call upon thee, grant our salvation through our entreaties, and again restore the tents of him that was perfect [*Jacob*]; behold his cities are become desolate: O remember thou hast said, that the testimony should never be forgotten by his posterity: make manifest the mysteries of thy law, and reveal

† Heb. for age, and age.

ny other
regarded
ons: thou
t brought
haft di-
st vouch-
oath, this
piation of
ation, for
ent, and
through
departure

od of our
tion of all
th is said,
this day
blot out,
efore thine
otteth out
ot remem-
nsgressions
turn unto
said; On
ourify you
e clean.

of our fa-
judgment,
takeft an
thy book.
ement we
nger; and
cloth us
e call upon
and again
]; behold
haft said,
his poste-
and reveal

שחרית ליום כפור

אתה בחרתנו מכל העמים • אהבת אותנו ורצית בנו •
ורוממתנו מכל הלשונות • וקדשתנו במצותיך •
וקרבתנו מלכנו לעבודתך • ושמך הגדול והקדוש
עלינו קראת • ותתן לנו יי אלהינו באהבה את
כשבת יום המנוח הזה ואת יום הכפורים הזה • את
יום סליחת העון הזה • את יום מקרא קדש הזה •
למחילה • ולסליחה • ולכפרה • ולמחול בו את כל
עונותינו • באהבה מקרא קדש • וזכר לציאת
מצרים :

אלהינו ואלהי אבותינו • מחול לעונותינו ביום המנוח
הזה ביום הכפורים הזה • ביום סליחת העון
הזה • ביום מקרא קדש הזה • מחה והעבר פשעינו
מנגד עיניך • כאמור אנכי אנכי הוא מוחה פשעיך
למעני • וחטאתיך לא אזכור • ונאמר מחיתי כעב
פשעיך • וכענן חטאתיך • שוכה אלי כי גאלתיך •
ונאמר כי ביום הזה יכפר עליכם • לטהר אתכם מכל
חטאתיכם • לפני יי תטהרו :

אלהינו ואלהי אבותינו • אל תעש עמנו כלה • תאחו
ידך במשפט • בבא תוכחה נגדך • שמנו
מספרך • לתח • גשתך לחקור מוסר • רחמיה יקדמו
רגוק • דלות מעשים בשורך • קרב צדק מאליך • הורנו
בועקנו לך • צו ישועתנו במפגיע • ותשיב שבות
אהלי תם • פתחיו ראה כי שממו • וזכור נמת •
ערות לא תשכח מפי זרעו • חותם תעודה תתיר :

61 MORNING SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

thy secret counsel unto thine instructed; grant, O Lord! that the great senate be again compleated. O God! acknowledge those who know thee, and reduce them that know thee not, for thou wilt restore the captives that hope in thy strength.

*Elohenu Velobe Ab-
thenu Tabo.*

Our God, and the God of our fathers, may our prayers come before thee, and conceal not thyself from our supplications; for we are not thus shameless of face, or hardened*, as to declare in thy presence, O Lord our God! and the God of our fathers! that we are righteous, and have done no sin: verily, we, and our fathers have sinned.

Ashamnu.

We have been guilty, we have deceived, we have robbed, we have spoken falsely, we have committed iniquity and wickedness, we have acted presumptuously, we have done violence, we have invented falsities, we have advised evil, we have spoken blasphemy, we have scorned, we have rebelled, we have reviled, we have been refractory, we have been iniquitous, we have transgressed, we have caused distress, we have acted perversely we have done wickedly, we have corrupted, we have committed abominations, we have erred, we have led others astray, and we have departed from thy commandments and from thy good institution; nor hath it availed us; and thou art just in all that is come upon us, for thou hast dealt truly, and we have done wickedly.

Ashamnu Miccol Am.

We have sinned more than other people; we are more ashamed than any other nation: joy hath departed from us, that our hearts are grieved by reason of our sins. Our desire has been frustrated, and our glory hath ceased; our holy temple is destroyed for our iniquities; our palace is become a desolation; the choice of our land is given to strangers, and our strength unto aliens; nevertheless, we have not yet returned from our error: how then shall we be thus shameless of face, and perverse, as to declare in thy presence, O Lord our God! and the God of our fathers, that we are righteous, and have not sinned? Verily, we and our fathers have sinned.

* Heb. hard-necked.

MENT.

O Lord!
God! ac-
hem that
that hope

d of out
me before
from our
face, or
our God!
ous, and
e sinned.

ceived, we
we have
cted pre-
ented fal-
hemy, we
we have
ave trans-
perverfely
ave com-
ed others
ments and
and thou
haft dealt

han other
med than
that our
defire has
oly temple
ome a de-
angers, and
not yet re-
us shame-
fence, O
at we are
ur fathers

The

שחרית ליום כפור

סֹדֶךְ שִׁים בְּלִמּוּדֶךָ • טָבוֹר אֲנִי הַסֶּהֶר • נָא אֵל יַחֲסֹר
הַמִּזֶּג • יְהִי דַע אֶת אֲשֶׁר יִדְעוּךָ • מִגֵּר אֶת אֲשֶׁר לֹא
יִדְעוּךָ • כִּי תָשִׁיב לְבַצְרוֹן לְכוֹדִים אֲסִירֵי הַתְּקוּהָ :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ • תָּבֹא לִפְנֶיךָ תְּפִלָּתֵינוּ • וְאֵל
תַּתְּעִלֵם מִתַּחֲנִיתֵנוּ • שְׂאִין אָנוּ עֵינֵי פָנִים וְקִשִּׁי
עוֹרֶךָ • לֹמַר לִפְנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צְדִיקִים
אֲנַחְנוּ וְלֹא חֲטָאנוּ • אֲבָל חֲטָאנוּ אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ :

אֲשָׁמנוּ • וּבִגְדָנוּ • גִּזְלָנוּ • דִּבְרָנוּ דּוֹפִי • הָעוֹיֵנוּ • וְהִרְשָׁעֵנוּ
זִדְנוּ • חֲמָסָנוּ • טַפְלָנוּ שָׁקֶר • יַעֲצָנוּ עֲצוֹת רָעוֹת •
כִּזְבָּנוּ • לָצָנוּ • מִרְדָּנוּ • נֶאֱצָנוּ • סָרְרָנוּ • עֵוִינוּ •
פָּשַׁעֵנוּ • צָרְרָנוּ • קִשִּׁינוּ עוֹרֶךָ • רָשָׁעֵנוּ • שָׁחַתְנוּ • תַּעֲבָנוּ
תַּעֲוִינוּ • וְתַעֲתַעְנוּ • וּסְרָנוּ מִמִּצּוֹתֶיךָ • וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ
הַטּוֹבִים • וְלֹא שׁוּה לָנוּ • וְאַתָּה צְדִיק עַל כָּל הַבָּא
עָלֵינוּ • כִּי אִמַּת עֲשִׂיתָ • וְאֲנַחְנוּ • הִרְשָׁעֵנוּ :

אֲשָׁמנוּ מִכָּל עֵם • בּוֹשָׁנוּ מִכָּל גּוֹי • גָּלָה מִמֶּנּוּ מִשּׁוֹשׁ •
דָּוָה לִבָּנוּ בַּחֲטָאֵינוּ • הִחֲבֵל אֱוִיֵּנוּ • וּנְפָרְעָה פְּאֵרָנוּ •
זָכַר מִקִּדְשָׁנוּ • חָרַב בְּעוֹנָנוּ • טִירַתְנוּ הִיטָה לְשִׁמְהָ •
יוֹפִי אֲדַמְתָּנוּ לְזָרִים • כּוֹחַנוּ לְנִכְרִים • וְעֵדִין לֹא שָׁבָנוּ
מִתַּעֲיִיתָנוּ • וְהִיאֵךְ נָעִץ פָּנֵינוּ • וּנְקַשָּׁה עַרְפֵּינוּ •
לֹמַר לִפְנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צְדִיקִים
אֲנַחְנוּ וְלֹא חֲטָאנוּ • אֲבָל חֲטָאנוּ אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ :

רבנו

64 MORNING SERVICE of the DAY OF ATONEMENT,

The great confession of Rabbenu Nissim, head of the academy of Babylon.

Ribbono Shel Olam. O Creator of the universe! before my confession * I have not mouth to answer, nor confidence to lift up my head; for my iniquities have overwhelmed me, and, as a heavy burthen, are too weighty for me; for my transgressions are more than can be numbered, and my sins exceed enumeration. I most humbly confess before thee, O Lord my God! and the God of my fathers, with incurvation of the head and the body, with humility of spirit and debilitation of strength, with a broken heart, bowed down, kneeling, and prostrated: in dread, in awe, in fear, in trembling, in terror, and in grief, for the sins, for the iniquities, and for the transgression which I have committed against thee, O Lord my God! I will, in thy presence, O Lord my God! relate some part of my evil doings, of my corrupt ways and base actions: to make a full confession of them all, is to me impossible, nor am I able to discover or specify them, neither have I the power to sum them up; nor am I of myself sufficient to implore pardon, forgiveness, and expiation for them. What am I? or what is my life? I am but vanity and emptiness, dust and ashes, a vile insect, a worm! I am greatly ashamed of my sins, my iniquities fill me with dishonour and my transgressions cover me with confusion: and if I should come to specify them, to sum them up, and to explain them, the season would fail, but they would not have an end; neither have I utterance sufficient to confess them; my iniquities are greater than I can bear, and my transgressions exceed enumeration; I am covered with shame and dishonour, as a thief when he is detected.

Ribbono Shel Olam. O Creator of the universe! If I was to come to particularize my sins, and to specify and explain them, the season would fail, and they would not have an end: for which of them shall I request? for which of them shall I make a confession? for which of them shall I implore pardon, forgiveness, and ex-

* Heb. before all my words.

שחרית ליום כפור

ידיו גדול לרבינו נסים זצ"ל ראש ישיבת כבל

רבונו של עולם • קודם כל דברי אמן לי פה להשיב •
 ולא מצח להרים ראש • כי עונותי עברו ראשי •
 כמשא כבד יכבדו ממני • ופשעי רבו מלמנות •
 וחטאתי עצמו מספר • מתודה אני לפניך יי אלהי •
 ואלהי אבותי • בכפיפת ראש • בכפיפת קומה •
 בנמיכת רוח • בחלישות חיל • בשבירת לב • בקידה •
 בכריכה • בכריעה • בהשתחויה • באימה • במורא •
 ביראה • ברעדה • בפחד • בחלחלה • על החטאת ועל
 העונות ועל הפשעים • שחטאתי ושעויתי ושפשעתי •
 לפניך יי אלהי • אומר אני לפניך יי אלהי מקצת מעשי
 הרעים • ודרכי המקלקלים ומפעלי המכערים לגומרם
 אי אפשר ואין בי כח לגלותם ולבררם • ולא אעזור
 חיל לחברם • ואיני כדאי לבקש עליהם מחילה
 וסליחה וכפרה • מה אני • מה חיי • אני הבל וריק עפר
 ואפר רמה ותולעה מתבושש אני מחטאי ומוכלם אני
 מעונותי • ונחפר מפשעי • ואם אבוא לבררם ולחברם
 ולפרשם • יכלה הזמן והמה לא יכלו • ואין לי פתחון
 פה להתודות עליהם • גדול עוני מנשוא • עצמו פשעי
 מספר • בושתי וגם נכלמתי כנגב במחתרת •

רבונו של עולם • אם באתי לפרט את חטאי •
 ולפרשם ולבארם יכלה הזמן והמה לא
 יכלו • על אי זה מהם אתבע • ועל אי זה מהם
 אתודה • ועל אי זה מהם אבקש מחילה וסליחה

וכפרה

63 MORNING SERVICE of the DAY OF ATONEMENT:

piation? for my sins in general, or separately? for secret sins, or for those openly committed? for former or recent sins? for the new or for the old? for the hidden or the known sins? for those which I remember or such as I have forgot? I am very sensible that I have lived without law or precept, without knowledge, understanding, righteousness, or purity; without piety, or rectitude of heart: for I am foolish and not knowing, ignorant and not intelligent, a violator of the property of others, and not faithful: guilty, and not innocent; wicked, and not righteous; an evil-doer, and not good: nor have I performed any good actions.

Abel Asbamti. But I have offended against thy holy law, have prevaricated with thy precepts, and despised thy commandments; I have been guilty of theft and rapine, have spoken slander, have done evil, and promoted iniquity: I have walked in opposition to thee, I have promoted wickedness, I have acted presumptuously; I have been impure, have done violence, and have coveted; I have sinned, I have erred, I have invented falsities, have advised evil counsel; I have denied the truth, and have spoken falsties; have been a scorner, and have caused others to deride; I have been rebellious, I have rebelled against thy commandments; I have rejected thy precepts, I have irritated, I have been adulterous; I have been ensnared and taken by the words of my own mouth; I have departed from thee, and have been refractory; I have done iniquity, and have transgressed; I have been an oppressor, and have been perverse; I have repined at thy chastisements, and have depraved my ways; I have done wickedness, have corrupted myself, and have spoken falshood; I have committed abominations, have wandered and led others astray, and have committed all manner of vile transgressions.

Ve im Attah Dan. And if thou judgest me according to my actions, woe is me! unhappy me! alas for me! and woe to my soul! and if thou seekest to purify me, as silver is purified and refined, there would remain nothing of me.

Yehe Ratzon. Be graciously pleased, O Lord my God! and the God of my fathers, not to enter into judgment with thy servant: for in thy presence shall

no

שחרית ליום כפור

וכפרה: על הכלל או על הפרט. על הנסתרות או
על הנגלות. על הראשונות או על האחרונות. על
החדשות או על הישנות. על הטמונות או על
הידועות. על הנזכרות או על הנשכחות ממני:
אני יודע בעצמי שאין בי לא תורה. ולא מצוה. לא
דעת. ולא תבונה. לא צדקה. ולא כשרון. לא גמילות
חסדים. ולא ישרות לבב: אבל אני אויל. ולא יודע.
בער. ולא מבין. גזון. ולא נאמן חייב ולא זכאי. רשעי
ולא צדיק. רע ולא טוב וכל מעשים טובים לא עשיתי:

אבל אשמתי בתורתך. בנדתי במצותיך. בוייתי
אמריך. גנבתי. גזלתי. דברתי דופי. הרעתי
העיתי. הלכתי עמך בקרי. והרשעתי. זרתי. זניתי.
חמסתי. חמדתי. חטאתי. טעיתי טפלותי שקר יעצתי
עצות רעות. בחשתי. כזבתי. לצתי לוצצתי.
מריתי מרדתי דברתי מאסתי מצותיך נאצתי נאפתי.
נוקשתי גלכדתי באמרי פי. סרתי מאחריך. סררתי.
עויתי פשעתי צררתי קשיתי עורף קצתי בתוכחותיך.
קלקלתי דרכי. רשעתי. שחתתי שקרתי. תעבתי.
תעיתי תעתעתי. וכל עבירות רעות עשיתי:

ואם אתה רן אותי כמעשי. אוי לי. אוייה לי אללי לי.
איה עלי. אוייה על נפשי: ואסתבקש לנקותי
כמטהר וכמצרף כסף. לא ישאר ממני מאומה:

יהי רצון מלפניך יי אלהי ואלהי אבותי. שלא
תבא במשפט את עבדך. כי לא יצדק
לפניך

89 MORNING SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

no living be justified. What am I? What is my life? I am as chaff before the fire, and as dry wood before the flames: like the dross of silver upon the test, vanity of vanities, in which there is no substance: with what offering shall I come into thy presence, O Lord my God! or what remedy shall I request of thee? I have been a stubborn and disobedient son to incense thee, and to do evil in thy sight, as a servant rebelling against his lord, and as a disciple opposing his master. That which thou hast declared clean have I defiled, and that which thou hast declared unclean have I accepted as clean; that which thou hast prohibited have I declared lawful, and what thou hast made lawful, that have I forbid; what thou hast loved have I hated, and what thou hast hated, that have I loved; what thou hast made light of, that have I esteemed as weight; and that which thou hast made weight, I have lightly regarded: what thou hast brought near, I have removed afar off, and what thou hast removed afar, that have I brought near: but herein, O God! it was not my intention to irritate thee, and I now with confidence approach to implore of thee pardon, forgiveness, and expiation. I am therefore become emboldened, for I know that I shall not be ashamed; because in thee, O Lord! I put my trust, and said, Thou art my God, and I entirely rely on the multitude of thy mercies; for I know that thou art God, merciful and gracious, delaying indignation, of great kindness, and extending beneficence.

The following is said by the Reader.

Ribbono Shel Olam. O Creator of the universe! it is not for myself only that I pray, confess, and supplicate; but for myself and this holy congregation who now stand in thy presence; and although I am unworthy, unfit, and insufficient to confess, to pray, and to make supplication for myself, much less for others, nevertheless have I fixed my heart upon thy mercies, for it is thy

Z

way

שחרית ליום כפור

לפניך כל חי : מה אני : מה חיי : אני כקש
לפני אש : וכעצים יבשים לפני האור : כסף סגים
מצפה על חרש : הבל הכלים שאין בו ממש :
במה אקדם פניך יי אלהי : או מה רפואה אבקש ממך :
בבן סורר ומורה הייתי להכעיסך : ולעשות הרע
בעיניך : בעבד מורד באדוניו ובתלמיד חולק על רבו :
את אשר סדרת טמאתי : ואת אשר טמאת טהרתי :
את אשר אסרת התרתי : ואת אשר התרת אסרתי :
את אשר אהבת שנאתי : ואת אשר שנאת אהבתי :
את אשר הקלת החמרת : ואת אשר החמרת הקלתי :
את אשר קרבת הרחקתי : ואת אשר הרחקת
קרבתני : אך לא להכעיסך נתכוננתי : ובעויות מצח
באתי לבקש מלפניך : מחילה וסליחה וכפרה : שמתי
פני כחלמיש : ואדע כי לא אבוש : כי עליך בטחתי יי
אמרתי אלהי אתה : ונשענתי על רבי חסדיך : כי
ידעתי כי אתה אל רחום וחנון : אך אפים ורב חסד
ומרבה להטיב :

אין הקהל אומרים זה אלא השליח צבור בלבד

רבנו של עולם : לא על עצמי בלבד : אני
מתפלל : ומתודה : ומתחנן : כי אם
בערי : ובעד כל הקהל הקדוש הזה : העומדים
לפניך : ואף על פי שאיני ראוי : ולא חנון : ולא כראוי
להתודות : ולהתפלל : ולהתחנן על עצמי : וכל
שכן על אחרים : שמתי לפי לנגד רחמך : כי
דרכך

90 MORNING SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

way to cause thine anger to pass over, and thine attribute to delay thine indignation to perform mercy on thy creatures, who contritely return unto thee and confess their sins, who forsake and repent of their transgressions, and cover them not: for thus it is written, He that covereth his transgressions shall not prosper, but he that confesseth and repents shall obtain mercy.

Ribbons Shel Olam.

O Creator of the universe, the custom of thy righteous tribunal is not as the manner of the human tribunals: for their method * is, that when one has a demand on his companion for his property, they come before the judge; where if he denies he is acquitted from payment, and if he confesses he is decreed to pay: but thy righteous tribunal is not so; for if he there deny, woe to him; alas! for his soul: but if he confesses and repents, thou hast mercy upon him, and delivereth his soul from the judgment of condemnation: therefore may the power of thy mercies be this day manifested, in pardoning the sin of thy people who confess before thee, saying,

Ashamnu.

We have been guilty, we have deceived, we have robbed, we have spoken falsely, we have committed iniquity and wickedness, we have acted presumptuously, we have done violence, we have invented falsities, we have advised evil, we have spoken blasphemy, we have scorned, we have rebelled, we have reviled, we have been refractory, we have been iniquitous, we have transgressed, we have caused distress, we have acted perversely, we have done wickedly, we have corrupted, we have committed abominations, we have erred, we have led others astray, and we have departed from thy commandments and from thy good institution; nor hath it availed us; and thou art just in all that is come upon us, for thou hast dealt truly, and we have done wickedly.

Le-eninu.

Those who were heretofore driven before us, and whom we had overcome, have violently taken away our possessions, and have fixed us with a yoke of long duration on our shoulders. Even servants have ruled over us, and there is none that delivereth us out of their hands. manifold adversaries have surrounded us, we have called upon thee, O Lord our God! but by reason of our iniquities thou hast been at distance from us. We have turned aside from thee, and erred like lost sheep, and are ready to perish; nor have we yet returned from our

errors:

שחרית לווס כפור

דרכך להעביר קצפה • ומדתך להאריך אפך •
ומנהגך לרחם על בריותיך • השכים אליך • ומתוודים
לפניך • ועוזבים ומתנחמים על פשעיהם • ולא מכסים
עליהם • שכן כתיב • מכסה פשעיו לא יצלח • ומודה
ועוזב ירוחם :

דבוננו של עולם • מנהג בית דינך הצדק • לא כמנהג
בתי דינין של בשר ודם • כי מדת בשר ודם •
כשאדם תובע את חברו בממון • יבא אל הדיין • אם
יכפור יגצל מן הממון • ואם מודה מתחייב ליתן • ובית
דינך הצדק לא כך היא • אלא אם יכפור אוי לו • או
לנפשו • ואם מודה ועוזב אתה תרחמנו • ותציל את
נפשו מדינה של גהינם • ויודע היום עוז רחמך •
בהעביר את חטאת עמך • המתוודים לפניך :

אשמו • בגדנו • גזלנו • דברנו דופי • העוינו • והרשענו
זדנו • חמסנו • טפלנו שקר • יעצנו עצות רעות •
כזבנו • לצנו • מרדנו • גאצנו • סררנו • עוינו •
פשענו • צררנו • קשינו ערך • רשענו • שחתנו תעבנו •
תעינו • ותעתענו • וסרנו ממצותיך • וממשפטך
הטובים • ולא שוה לנו • ואתה צדיק על כל הבא
עלינו • כי אמת עשית • ואנחנו הרשענו :

לעינינו עשקו עמלינו • כמושך ומורט ממנו • נתנו
עולם עלינו • סבלנו על שכמנו • עבדים
משלו בנו • פורק אין מידם • צרות רבות סבבנו •
קראנוך יי אלהינו • רחקת ממנו בעונינו • שבנו
מאחריך • תעינו כצאן ואבדנו • ועדין לא שבנו
מתעיייתנו

91 MORNING SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

errors: how then shall we be shameless of face, and thus perverse, as to declare in thy presence, O Lord our God! and the God of our fathers, that we are righteous, and have done no sin? Verily, we have sinned, we and our fathers.

Ashamnu. We have been guilty, we have deceived, we have robbed, we have spoken falsely, we have committed iniquity and wickedness, we have acted presumptuously, we have done violence, we have invented falsities, we have advised evil, we have spoken blasphemy, we have scorned, we have rebelled, we have reviled, we have been refractory, we have been iniquitous, we have transgressed, we have caused distress, we have acted perversely, we have done wickedly, we have corrupted, we have committed abominations, we have erred, we have led others astray, and we have departed from thy commandments and from thy good institution; nor hath it availed us; and thou art just in all that is come upon us, for thou hast dealt truly, and we have done wickedly.

Mah Namar. O what shall we say in thy presence, who dwellest in the heights? and what shall we plead before thee, who dwellest in the uppermost heaven? behold, thou knowest all things, both secret and revealed: thou knowest the mysteries of the world, and the most hidden secrets of all living: thou searchest all the inward parts of the bowels, and viewest the kidneys and the heart; that there is nothing concealed from thee, nor is there any thing concealed from thy sight. Be graciously pleased, O Lord our God! and the God of our fathers, to forgive us all our sins, and to pardon us all our iniquities: and to bestow on us the remission and forgiveness of all our transgressions.

Al'het shehatanu. For the sin which we have sinned against thee by constraint.

For the sin which we have sinned against thee with a free will.

For the sin which we have sinned against thee in private.

For the sin which we have sinned against thee in public.

For the sin which we have sinned against thee unpromptedly.

For the sin which we have sinned against thee wilfully.

For

MENT.

and thus
our God!
eous, and
e and our

eived, we
we have
cted pre-
ented fal-
emy, we
we have
ve transf-
erverfely,
ave com-
ed others
nents and
and thou
haft dealt

nce, who
shall we
heaven?
revealed:
most hid-
ard parts
rt; that
ny thing
O Lord
s all our
estow on
ions.

e sinned

with a

private.

a public.

upreme-

fully.

For

שחרית ליום כפור

מתעיתנו • והיאך נעז פנינו • ונקשר ערפינו
לומר לפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו צדיקים
אנחנו ולא חטאנו • אבל חטאנו אנחנו ואבותינו •
אשמו • בגדנו • גזלנו • דברנו רופי • העינו • והרשענו
זדנו • חמסנו • טפלנו שקר • יעצנו עצות רעות •
כזבנו • לצנו • מרדנו • נאצנו • סררנו • עוינו •
פשענו • צררנו • קשינו ערך • רשענו • שחתנו • תעבנו •
תעינו • ותעתענו • וסרנו ממצותיך • וממשפטך
הטובים • ולא שוה לנו • ואתה צדיק על כל הבא
עלינו • כי אמת עשית • ואנחנו • הרשענו •

מה נאמר לפניך יושב מרום • ומה נספר לפניך
שוכן שחקים • הלא הנסתרות והנגלות אתה
יודע • אתה יודע רזי עולם ותעלומות סתרי כל חי •
אתה חופש כל חדרי בטן • רואה כליות ולב • אין כל
דבר געלם ממך • ואין נסתר מנגד עיניך • יהי רצון
מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו • שתמחול לנו את
כל חטאתינו • ותכפר לנו את כל עונותינו • ותמחול
ותסלח לכל פשעינו •

על חטא שחטאנו לפניך באונם
על חטא שחטאנו לפניך ברצון
על חטא שחטאנו לפניך בסתר
על חטא שחטאנו לפניך בגלוי
על חטא שחטאנו לפניך בשוגג
על חטא שחטאנו לפניך במזיד

על

92 MORNING SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

All Chatham. For the sins for which we should have brought the sacrifice of trespass.

For the sins for which it is our duty to bring an offering.

For the sins for which it is our duty to bring the sin-offering.

For the sins for which we should have taken penance*.

For the sins for which we should have deserved to be cut off†.

For the sins for which we should have deserved death and cutting off.

For the sins for which we were guilty of death by the judgment of heaven.

For the sins for which we are liable to suffer the four kinds of death inflicted by the sentence of the tribunal of justice: stoning, burning, slaughtering, and strangling, on account of statutes commanded to be observed, and on account of statutes commanded not to be observed, as well those which are manifest unto us, as those which are not manifest unto us; as for those which are apparent unto us, we have already confessed before thee, O Lord our God! and the God of our fathers; and such as are not manifest unto us are discovered and clear before thee, O Lord our God! as it is written, || The secret things belong unto the Lord our God; but those things which are revealed belong unto us, and to our posterity for ever, that we may do all the words of thy ¶ law, for thou art the forgiver of Israel, and granteth the remission of sins unto the tribe of Jeshurun; and besides thee there is no pardoner and forgiver unto us.

Adir Venaor. Reader. O Most Mighty and Tremendous! who created the heavens as a curtain.

Congregation. Who is like unto thee, O God!

R. O thou who revealest things profound, speaking righteous!

C. Who is like unto thee, O God!

* Heb. forty stripes.

† One of which mentioned in Leviticus xx. 5.

|| Deut. xxix. 29.

¶ Heb. this law.

שחרית ליום כפור

: על חטאים שאנו חייבין עליהם אשם
 : על חטאים שאנו חייבין עליהם קרבן
 : על חטאים שאנו חייבין עליהם חטאת
 : על חטאים שאנו חייבין עליהם מלקות ארבעים
 : על חטאים שאנו חייבין עליהם כרת
 : על חטאים שאנו חייבין עליהם מיתה וכרת
 : על חטאים שאנו חייבין עליהם מיתה בידי שמים
 : על חטאים שאנו חייבין עליהם ארבע מיתות בית דין
 סקילה שריפה הרג וחנוק . על מצות עשה ועל מצות
 לא תעשה . בין שיש בה קום עשה ובין שאין בה קום
 עשה . בין שגלויים לנו ובין שאינן גלויים לנו . את
 שגלויים לנו כבר אמרנום לפניך יי אלהינו ואלהי
 אבותינו . ואת שאינן גלויים לנו הכול גלוי וצפוי
 לפניך יי אלהינו כמו שנאמר הנסתרת ליי אלהינו
 והנגלות לנו ולבנינו עד עולם . לעשות את כל
 דברי התורה הזאת . כי אתה סולחן לישראל . ומוחלן
 לשבטי ישראל . ומבלעדיך אין לנו מוחל וסולח :

אדיר ונאור . בורא דוק וחלד . מי אל כמוך ;
 גולה עמוקות . דובר צדקות . מי אל כמוך ;

הדור

93 MORNING SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

R. O thou who art cloathed in majesty, besides thee there is no God!

C. Who is like unto thee, O God!

R. O thou, who rememberest the covenant, art gracious to the residue of thy people!

C. Who is like unto thee, O God!

R. O thou who art pure*, whose residence is in heaven!

C. Who is like unto thee, O God!

R. O thou who subduest iniquity, and art cloathed with righteousness!

C. Who is like unto thee, O God!

R. O thou King of kings, most tremendous and exalted!

C. Who is like unto thee, O God!

R. O thou who art the support of those that are falling, answering those that are oppressed!

C. Who is like unto thee, O God!

R. O thou, Redeemer and Deliverer †, travelling in the greatness of thy strength!

C. Who is like unto thee, O God!

R. O thou, compassionate and gracious, who art nigh unto those who call upon thee!

C. Who is like unto thee, O God!

R. O thou Protector of the upright, whose residence is in the highest heavens!

C. Who is like unto thee, O God!

R. As is written by the hands of thy prophets, Who is God like unto thee, forgiver of iniquity, and who passeth by the transgression of the remnant of his heritage? he retaineth not his anger for ever, because he hath delight in mercy, he will again have compassion upon us; he will subdue our iniquities, and will cast away all our sins in the depth of the sea, even all our sins, and all the sins of the house of Israel; that they shall not be remembered nor enquired after, nor be thought on ever more. Thou wilt perform truth unto Jacob and mercy unto Abraham, which thou hast sworn to our fathers from days of old.

* Heb. pure of eyes.

† Isa. lxiii. 1.

שחרית ליום כפור

חרור בלבוש • ואין זולתו • מי אל כמוך :
 זוכר הברית • חונן שארית • מי אל כמוך :
 טהור עינים • יושב שמים • מי אל כמוך :
 כובש עונות • לובש צדקות • מי אל כמוך :
 מלך מלכים • נורא ונשגב • מי אל כמוך :
 סומך נופלים • עונה עשוקים • מי אל כמוך :
 פודה ומציל • צועה ברוב כח • מי אל כמוך :
 קרוב לקוראיו • רחום וחנן • מי אל כמוך :
 שוכן שחקים • תומך תמימים • מי אל כמוך :

ככתוב על יד נביאך מי אל כמוך נשא עון ועובר על
 פשע לשארית נחלתו לא החזיק לעד אפו כי חפץ
 חסד הוא : ישוב ירחמנו יכבוש עונותינו ותשליך
 במצלות ים כל חטאתם : וכל חטאתינו וכל חטאת
 עמך בית ישראל במקום שלא יזכרו ולא יפקדו ולא
 יעלו על לב לעולם : תתן אמת ליעקב חסד לאברהם
 אשר נשבעת לאבותינו מימי קדם :

אלהינו

Our

94 MORNING SERVICE of the DAY of ATONEMENT.

E. V. ab. Yaaleh. Our God, and the God of our fathers, shall cause our prayers to ascend and come, approach, be seen, accepted, heard, and be thought on, and be remembered in remembrance of us, and in remembrance of our fathers, in remembrance of Jerusalem thy city, and in the memory of thy anointed Messias, the son of David thy servant, and in commemoration of all thy people the house of Israel, before thee, to a good issue with favour, and with grace, and with compassion, [on Sabbath, *on this day of rest*] on this day of atonement, even on this day of holy convocation. Remember us thereon, O Lord our God! for good, and think on us with a blessing, and save us, that we may enjoy a happy life, and by thy words of salvation and mercy spare us: be gracious, have mercy and compassion upon us, and save us, for thou art the God and merciful King.

E. V. ab. Melech. Our God, and the God of our fathers, reign thou over the whole world in thy glory, and be † exalted over all the earth in thine honour; and shine forth in the excellence of thy supreme power, over all the inhabitants of thy terrestrial world: and may all the creation ‡ know that thou hast created it §, and may all that hath form || understand that thou hast formed it; and may all in whom is life, say, The Lord, the God of Israel, had supreme dominion, and in his majesty he ruleth over all.

Kadeshinu. Sanctify us through thy commandments; grant us our portion in thy law; satisfy us with thy goodness; cause our souls to rejoice in thy salvation, and purify our hearts faithfully to serve thee in truth: For thou, O Lord God! art truth, and thy word, O our King! is truth, and is permanent for ever. Blessed art thou, O Lord! the supreme King, who remitteth and forgiveth our iniquities, and the iniquities of his people Israel, and causeth our offences yearly to pass away: the Supreme King of the whole earth, who sanctifieth [* *the Sabbath*] Israel, and the day of atonement.

† Or, exalt thyself.
made it.

‡ Heb. all that is made.
|| Heb. that is formed.

* On the Sabbath, is added.

§ Heb.

אלהינו ואלהי אבותינו יעלה ויראה וירצה
 ישמע יפקד ויזכר וזכרנו וזכרון אבותינו
 זכרון ירושלם עירך וזכרון משיח בן דוד עבדך
 וזכרון כל עמך בית ישראל לפניך לפליטה לטובה
 לחן לחסד ולרחמים ביום הטובה הזה ביום הכפורים
 הזה ביום סליחת העון הזה ביום מקרא קדש הזה
 לרחם בו עלינו ולהושיענו זכרנו ואלהינו בו לטובה
 ופקדנו בו לברכה והושיענו בו לחיים טובים בדבר
 ישועה ורחמים חוס והננו וחמול ורחם עלינו
 והושיענו כי איך עינינו כי א מלך חנון ורחום אתה

אלהינו ואלהי אבותינו מלך על כל העולם כלה
 בכבודך והנשא על כל הארץ ביקרך
 והופע בחדר גאון עזך על כל יושבי תבל ארצך
 וידע כל פעול כי אתה פעלתו ויבין כל יצור כי אתה
 יצרתו ויאמר כל אשר נשמה באפו יי אלהי ישראל
 מלך ומלכותו בכל משלה :

קדשנו במצותיך תן חלקנו בתורתך : שבענו
 מטובך שמח נפשנו בישועתך : וטהר לבנו לעבדך
 באמת כי אתה יי אלהים אמת ודברך מלכנו אמת
 וקיים לעד ברוך אתה יי מלך מוחל וסולח לעונותינו
 ולעונות עמו ישראל ומעביר אשמותינו בכל שנה
 ושנה מלך על כל הארץ מקדש [השבת] וישראל
 ויום הכפורים :

רצה

IT.

ur fa-
 ascend
 and be
 is, and
 erusa-
 effias,
 ration
 a good
 affion,
 ement,
 ber us
 on us
 happy
 us : be
 ave us,

ur fa-
 world
 a thine
 preme
 world :
 created
 t thou
 , The
 and in

nents ;
 isfy us
 ny fal-
 truth :
 ord, O
 Blessed
 th and
 ple If-
 he Su-
 be Sab-

§ Heb.

Gra-

95 MORNING SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

Retzch. Graciously accept, O Lord our God! thy people Israel, and have regard unto their prayers. Restore the service to the inner part of thine house: and speedily accept the burnt-offerings of Israel, and their prayers, with love and favour. And may the service of Israel thy people be ever pleasing unto thee. And thou, O Lord! through thine abundant mercies, kindly regard us, and accept us with favour: and may our eyes behold thy return unto Zion with mercy. Blessed art thou, O Lord! who will again restore his divine presence unto Zion.

In the repetition of the Amidah, say as follows:

The Reader says,

We gratefully acknowledge that thou art the Lord our God, and the God of our fathers for evermore: thou art our strength, the support of our life, and the shield of our salvation: from generation to generation will we render thanks unto thee, and relate thy praise: for our lives are ever in thine hand, and our souls always † depending on thy care: for thy miraculous providence, which we daily experience; and for thy wonders, and thy goodness, which are at all times, evening, morning, and at noon, exercised over us. Thou art good, for thy mercies never fail: thou art merciful, for thy loving-kindnesses are without end; wherefore in thee have we always placed our hope.

The Congregation says,

We gratefully acknowledge that thou art the Lord our God, and the God of our fathers, the God of all creatures, our former, the former of the beginning, let blessing and thanks given be ascribed unto thy great and holy name, for thou hast preserved us alive, and supported us even so; grant us life, be gracious, and assemble our captives at the courts of thy sanctuary to observe thy statutes, and to perform thy holy will with an upright heart, for with gratitude we confess thee. Blessed be God, to whom appertaineth all grateful praises.

† Heb. which are deposited with thee.

שחרית ליום כפור

רצה יי אלהינו בעמך ישראל • ולתפלתם שעה
והשב העבודה לדביר ביתך • ואשי ישראל
ותפלתם • מהרה פאחבה תקבל ברכון • ותזיל רצון
תמיד עבודת ישראל עמך : ואתה ברחמך הרבים •
תחפז בננו • ותברצנו • ותחזינה עינינו • בשוכה לציון
ברחמים • ברוך אתה יי • המחזיר שכינתו לציון :

כשאמר שיצ מודים אומרים הקהל מודים דרבנן

מודים אנו לך שאתה
הוא יי אלהינו ואלהי
אבותינו ואלהי כל בשר
יוצרנו יוצר בראשית
ברכות והודאות לשמך
הגדול והקדוש על
שהחיייתנו וקיימתנו • בן
תחינו ותחננו ותאסוף
גלותינו לחצרות קדשך •
לשמור חקך ולעשות
רצונך ולעבדך בלבב שלם
על שאנו מודים לך ברוך
אל ההודאות :
ועל

מודים אנו לך • שאתה
הוא יי אלהינו ואלהי
אבותינו לעולם ועד צורנו
צור חיינו ומגן ישענו אתה
הוא לדור ודור נודה לך
ונספר תהלתך • על חיינו
המסורים בידך • ועל
נשמותינו הפקודות לך •
ועל ניסיה שבכל יום עמנו
ועל נפלאותיך וטובותיך
שבכל עת • ערפ • ובזקר
וצהרים • הטוב כי לא כלו
רחמך • המרחם כי לא
תמו חסדיך • כי מעולם
קוינו לך :

96 MORNING SERVICE OF THE DAY OF ATONEMENT.

For all which may thy name, O our King! be continually blessed, and highly exalted for evermore; and may all in whom is life, gratefully confess thee: *selah*. And vouchsafe to write all the children of thy covenant unto a good life. And may they in truth ever praise and adore thy great and holy name: for good is the God of our salvation, and our aid: *selah*. O God of benignity! blessed art thou, O Lord! whose name is the Benevolent; and unto thee is it agreeable to render the most grateful praise.

In the repetition of the AMIDAH the Reader says,

Bircath Cobanim. Our God and the God of our fathers bless us with that threefold blessing mentioned in thy law, which is written by the hands of Moses thy servant, as was said by Aaron and his sons the priests, thy holy people, as is said, The Lord bless thee, and preserve thee, and be gracious unto thee: the Lord lift up his countenance toward thee, and grant thee peace; and they shall put my name upon the children of Israel, and I will bless them.

Sim Shalom. Grant peace, happiness, and thy blessing, with life, grace, favour, and mercy unto us, and unto all Israel thy people: and bless us, O our Father! even all of us together, with the light of thy countenance: for by the light of thy countenance thou hast vouchsafed us, O Lord our God! the law, life, love, and favour, righteousness, mercy, blessing, and peace: and may it please thee to bless us, and to bless all thy people Israel, with abundant fortitude and peace.

In the repetition of the AMIDAH in the morning, the Reader says,

Ve attem Haddebekim. * And ye that did cleave unto the Lord your God are alive every one of you this day. Strengthen us this day! bless us this

* Deut. iv. 4.

שחרית ליום כפור

ועל כלם יתברך • ויתרומם • ויתנשא • תמיד שמך
מלפנו לעולם ועד • וכל החיים יודוך סלה :

ובתוב לחיים טובים • כל בני בריתך : ויהללו •
ויברכו • את שמך הגדול • באמת לעולם
כי טוב • האל ישועתנו ועזרתנו סלה האל הטוב
ברוך אתה יי • הטוב שמך • ולך נאה להודות :

אלהינו ואלהי אבותינו ברכנו בברכה המשוּלֶשֶׁת
בתורה : הכתובה על ידי משה עבדך האמורה
כפי אהרן ובניו כהנים • עם קדוֹשִׁיךָ כְּאִמּוֹר • יְבָרְכֶךָ
יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ : יָאֵר יי פָּנָיו אֵלֶיךָ ויִחַנֶּךָ : יֵשָׂא יי פָּנָיו אֵיֶךָ
וְיִשֶּׂם לְךָ שְׁלוֹם : וְשָׂמוּ אֶת שְׁמִי עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאֲנִי אֲבָרְכֶם :

שֵׁם שְׁלוֹם טוֹבָה • וּבְרָכָה • חַיִּים • חֵן • וְחֶסֶד • צְדָקָה
וְרַחֲמִים עָלֵינוּ • וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ • וּבְרָכָנוּ
אֲבֹתֵנוּ בְּלֹנוּ יַחַד בְּאוֹר פָּנֶיךָ • כִּי בְּאוֹר פָּנֶיךָ נִתְּתָ לָנוּ יי
אֱלֹהֵינוּ • תּוֹרָה • וְחַיִּים • אֲהָבָה וְחֶסֶד • צְדָקָה
וְרַחֲמִים • בְּרָכָה וְשְׁלוֹם • וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ אֶת עַמֶּךָ
יִשְׂרָאֵל בְּרַב עֵץ וְשְׁלוֹם :

וְאַתֶּם הַדְּבָקִים בֵּי אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כְּלַכֶּם הַיּוֹם •
הַיּוֹם תִּאֲמָצֵנוּ • הַיּוֹם תִּכְרַכְנוּ • הַיּוֹם תִּגְדְּלֵנוּ

היום

day!

97 MORNING SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

day ! exalt us this day ! set up the standard to assemble us this day ! grant us honour this day ! assemble us with a happy gathering this day ! grant us merit this day ! renew our life this day ! grant unto us grace this day ! purify us from our iniquities this day ! rectify our paths this day ! hear our prayers this day with good will ! write us to enjoy life this day !

Ubsyffer Chaiem. In the Book of life, blessing, peace, and prosperity. May salvation and comforts, in thy goodness, be ordained, remembered, and registered before thee, we, and all thy people of the house of Israel, to good life and peace. Blessed art thou, O Lord ! who blessed Israel with peace. Amen. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable in thy sight, O Lord ! my rock and redeemer.

Now say If on Sabbath, this is not said.

Abinu Malkenu Chat-tanu le sanecha. Our Father ! our King ! we have sinned before thee.

Our Father ! our King ! we have no other king but thou only.

Our Father ! our King ! do good unto us for thy name's sake.

Our Father ! our King ! renew unto us a good year.

Our Father ! our King ! cause all hard and evil decrees to cease from us.

Our Father ! our King ! annul the devices of them that hate us.

Our Father ! our King ! abolish the council of our enemies.

Our Father ! our King ! extirpate every enemy and adversary from us.

Our Father ! our King ! eradicate the pestilence, the sword, the famine, the captivity, the destroyer, and mortality, from the children of thy covenant.

Our Father ! our King ! send perfect health unto the infirm of thy people.

Our Father ! our King ! withhold the mortality from thine inheritance.

Our Father ! our King ! remember that we are but dust.

Our Father ! our King ! pardon and forgive all our sins.

INT.

emble us
as with a
! renew
purify us
his day!
to enjoy

g, peace,
and com-
, and re-
he house
thou, O
Let the
art be ac-
emer.

we have

we have
for thy

d year.
il decrees

them that

il of our

enemy and

ence, the
and mor-

unto the

ality from

ve are but

all our sins.
Our

שְׁחֵרָת לַיּוֹם כְּפָרָה לַיּוֹם הַזֶּה

הַיּוֹם הַזֶּה לְדָגְלָנוּ • הַיּוֹם הַחֲדָשׁ • הַיּוֹם הַחֲדָשׁ וְעַד
טוֹב • הַיּוֹם הַחֲדָשׁ הַיּוֹם הַחֲדָשׁ • הַיּוֹם הַחֲדָשׁ • הַיּוֹם
תַּהֲרֵנוּ מֵעוֹנֵינוּ • הַיּוֹם תִּישָׁר • כָּל אֲרֻחוֹתֵינוּ • הַיּוֹם
תִּשְׁמַע תַּפְלָתָנוּ בְּרָצוֹן • הַיּוֹם תִּכְתְּבוּנוּ לַחַיִּים :

וּבִסְפָּר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם • וּפְרָגָסָה טוֹבָה • וַיִּשְׁעָה •

וּנְחָמָה • וְגִזְרוֹת טוֹבוֹת • נִזְכָּר • וְנִכְתָּב לַפְּנִיָּה •

אֲנַחְנוּ וְכָל עַמֵּי יִשְׂרָאֵל • לַחַיִּים טוֹבִים וְשָׁלוֹם •

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם אָמֵן •

אֲבִינוּ מַלְכֵנוּ הַטָּאֵנוּ לַפְּנִיָּה •

אֲבִינוּ מַלְכֵנוּ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֱלֹהֵי אֲתָה •

אֲבִינוּ מַלְכֵנוּ עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׂמֵךְ •

אֲבִינוּ מַלְכֵנוּ חֲדָשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה •

אֲבִינוּ מַלְכֵנוּ בְּטַל מַעְלֵינוּ כָּל גִּזְרוֹת קָשׁוֹת וְרַעוֹת •

אֲבִינוּ מַלְכֵנוּ בְּטַל מַחֲשָׁבוֹת שׁוֹנְאֵינוּ •

אֲבִינוּ מַלְכֵנוּ הַפָּר עֲצַת אֲבִינוּ •

אֲבִינוּ מַלְכֵנוּ כָּלָה כָּל צָר וּמַסָּסִין מַעְלֵינוּ •

אֲבִינוּ מַלְכֵנוּ בָּלָה • דָּבָר • וְחָרֵב • וְרָעָב • וְשָׂבִי •

וּמִשְׁחִית • וּמִגָּפָה • מִכַּנִּי בְּרִיתְךָ •

אֲבִינוּ מַלְכֵנוּ שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלִימָה לְחוּלֵי עַמְּךָ •

אֲבִינוּ מַלְכֵנוּ מִנַּע מִגָּפָה מִנַּחֲלָתְךָ •

אֲבִינוּ מַלְכֵנוּ זָכוֹר כִּי עָפַר אֲנַחְנוּ •

אֲבִינוּ מַלְכֵנוּ מַחֲוֹל לָנוּ וְסִלַּח לְכָל עוֹנוֹתֵינוּ •

אֲבִינוּ

98 MORNING SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

Our Father! our King! annul the rigour of our sentence.
Our Father! our King! erase through thine abundant mercies all records of our offences.

Our Father! our King! blot out and remove our transgressions and sins from before thine eyes.

Our Father! our King! vouchsafe to write us in the book of a happy life.

Our Father! our King! vouchsafe to write us in the book of livelihood and subsistence.

Our Father! our King! write us in the book of pardon and forgiveness.

Our Father! our King! vouchsafe to write us in the book of redemption and salvation.

Our Father! our King! remember us with a goodly memorial before thee.

Our Father! our King! cause our salvation to flourish for us speedily.

Our Father! our King! exalt the horn of Israel thy people.

Our Father! our King! exalt the horn of thine anointed.

Our Father! our King! return us by perfect penitence before thee.

Our Father! our King! hear our voice, have mercy and compassion upon us.

Our Father! our King! grant our request for thine own sake, if not for ours.

Our Father! our King! accept with compassion and good-will our prayers.

Our Father! our King! we beseech thee, let us not return empty from thy presence.

Then say Kadish Leila.

Lemaancha Elohai. For thine own sake, O my God! graciously accept a people who have risen early to implore thy divine presence in the morning. *Hearken, O Lord! grant their request, and tarry not.*

For thine own sake, O my God! raise up from the depths of distress those who are satiated with gall, worm-wood, and misery, in their dispersion and captivity: behold their oppression and their affliction, and regard not their transgression, but incline thine ear unto their supplications at the morning prayer. *Hearken, O Lord! grant their request, and tarry not.*

For

שחרית ליום כפור

אֲבִינוּ מַלְכֵנוּ קָרַע רוּעַ גִּזְרֵי דִינֵנוּ
 אֲמִי מִחֹק בְּרַחֲמֵיךְ הִרְפִּים כָּל שְׁטָחֵי חַוּבוֹתֵינוּ
 אֲבִינוּ מַלְכֵנוּ מַחַח וְהִעֲבֵר פִּשְׁעֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ
 אֲבִינוּ מַלְכֵנוּ כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים
 אֲבִינוּ מַלְכֵנוּ כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר פְּרִנְסָה וּכְלָלָה
 אֲבִינוּ מַלְכֵנוּ כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר מַחִילָה וּסְלִיחָה
 אֲבִינוּ מַלְכֵנוּ כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר גְּאוּלָּה וַיְשׁוּעָה
 אֲבִינוּ מַלְכֵנוּ זָכְרֵנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב מִלִּפְנֶיךָ
 אֲבִינוּ מַלְכֵנוּ הִצְמִיחַ לָנוּ יְשׁוּעָה בְּקֶרֶב
 אֲבִינוּ מַלְכֵנוּ הִרַם קֶרֶן יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ
 אֲבִינוּ מַלְכֵנוּ וְהִרַם קֶרֶן מְשִׁיחֶךָ
 אֲבִינוּ מַלְכֵנוּ הִחְיֵנוּ בְּתִשְׁבּוּבָה שְׁלִימָה לִפְנֶיךָ
 אֲבִינוּ מַלְכֵנוּ שְׁמַע קוֹלֵנוּ חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ
 אֲבִינוּ מַלְכֵנוּ עֲשֵׂה לַמַּעֲנֶךָ אִם לֹא לַמַּעֲנֵנוּ
 אֲבִינוּ מַלְכֵנוּ קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ
 אֲבִינוּ מַלְכֵנוּ אֵל תְּשִׁיבֵנוּ רִיקִם מִלִּפְנֶיךָ

קריש לעילא

לַמַּעֲנֶךָ אֱלֹהֵי רִצָּה עִם לִךְ שַׁחַר : לְחַלּוֹת פָּנֶיךָ
 בְּמַעֲמַד הַשַּׁחַר יי הַקְּשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אֵל תֹּאחֲרִי
 לַמַּעֲנֶךָ אֱלֹהֵי דִלָּה מִמְּצוּלוֹת יָם • שְׁבַעֵי רוּשׁ
 וְלַעֲן • בְּבֵית נוֹדֶם וְשָׁבִים • וְשׁוֹר לַחֲשֹׁם
 וְעֵנִים • וְאֵל תִּפֶּן לְמָרִים • וְהִט אֶזְן לְשׁוֹעַם כְּתִפְלָח
 הַשַּׁחַר : יי

למענך

99 MORNING SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

For thine own sake, O my God! grant us a sign for good, and have compassion on those contrite souls who thirst after the waters of salvation; and assemble the outcast, dispersed throughout all the corners of the earth, whose skin, by reason of the multitude of their sufferings, hath become very black. *Hearken, O Lord! grant their request, and tarry not.*

For thine own sake, O my God! may thy tender mercies be moved; and from thine heavenly abode hear the voice of thy people, who suffer thine anger, thy wrath, and thine indignation; and, by enduring thy terrors, their heart is become greatly depressed. *Hearken, O Lord! grant their request, and tarry not.*

For thine own sake, O my God! have compassion upon thine indigent people, and from their sorrow grant them joy: by thy counsel guide them, and wonderfully display thy favour unto them: spare, we beseech thee, and be merciful unto those who, from their infancy, have been heavy laden with adversity. *Hearken, O Lord! grant their request, and tarry not.*

El Melech. O sovereign God! who sitteth on the throne of compassion, and governest with benevolence, granting his people the remission of their iniquities; causing them to pass away in their order *, greatly extending pardon unto sinners, and forgiveness unto transgressors †, treating all mankind with lenity, and not rigorously retaliating unto them according to their demerits ‡. O God! thou hast taught us || to repeat thine attributes of mercy: remember in our favour this day the covenant of § mercy: as thou hast been pleased to reveal it ¶, as it is written in thy law: * And the Lord descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the name of the Lord. Where it is also said,

Vayabour. And the Lord passed by before him, and proclaimed, The Lord, The Lord God, merciful and gracious, delaying indignation, and abundant in goodness and truth; keeping mercy for thousands, forgiving

* Heb. first.

† Heb. performing righteousness with all spirits and creatures.

‡ Heb. their evil deeds.

§ Heb. of thirteen.

¶ Exod. xxxiv. 5, 6.

|| Heb. thirteen conditions.
¶ Meek man of ancient times.

שחרית לוֹס כפור

לְמַעַן אֱלֹהֵי . וְעֹשֶׂה לְטוֹבָה אוֹרֵת וְחוֹן נַפְשׁוֹת
עֲצוּבוֹת . לְמִי יִשַׁע זְמָאוֹת . וְקִבֵּץ נִדְחִים . פְּזוּרִים
בְּכָל פְּאוֹת אֲשֶׁר מְרֹב תְּלָאוֹת . עוֹרֵם מְאֹד שָׁחַר : יי

לְמַעַן אֱלֹהֵי . יְהִי רַחֲמֶיךָ . וּמִמְעוֹן שְׁמֶיךָ . שְׁמַע
קוֹל עַמְּךָ . סוֹבְלֵי קֶצֶף . וְאַפָּה חַעֲמָךָ .
וּמִנְשׂוֹא אֵימֶיךָ . לִבָּם מְאֹד סִתְּרָתָם : יי

לְמַעַן אֱלֹהֵי . דִּלֵּךְ תִּרְחַם . וְשִׂמְחָם מִיּוֹנָם .
וּבַעֲצָתְךָ תִּנָּחֵם . וְהַפְּלֵא חֲסִדֶּיךָ . וְחוֹסֵה נָא
וְרַחֵם . עַמּוֹסִים מִבֶּטֶן . וּמִרְחֵם מִשָּׁחַר : יי

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים . מִתְּנֶה
בְּחִסְדּוֹת . מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ . מַעֲבִיר
רֹאשׁוֹן רֹאשׁוֹן . מְרַבֵּה מְחִילָה לַחַטָּאִים . וּסְלִיחָה
לְפֹשְׁעִים . עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל בֶּשֶׂר וְרוּחַ . לֹא
כִרְעָתָם לָהֶם גּוֹמֵל . אֵל הוֹרֵתָנוּ לֹמֵר מִדּוֹת שְׁלֹשׁ
עֲשֶׂרָה . זְכוּר לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ עֲשֶׂרָה . כִּמוֹ
שְׁהוֹדַעְתָּ לַעֲנִי מִקֶּדֶם . וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתְךָ . וַיֵּרֶד
יְיָ בַּעֲנַן וַיִּתְּצֵב עַמּוֹ שֵׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְיָ . וְשֵׁם נֶאֱמַר :

וַיַּעֲבֹר יְיָ עַל פָּנָיו וַיִּקְרָא יְיָ אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֲדָרָה
אֲפִים וְרַב חֶסֶד וְאֶמֶת : נוֹצֵר חֶסֶד לְאֲלֹפִים

נשא

100 MORNING SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

iniquity, transgression, and sin : O pardon our iniquity and our sin, and take us for thine inheritance ! For on this day he † shall make atonement for you, to purify you from all your sins. Before the Lord shall ye be clean.

Rachamana idcar lan, O most merciful ! remember in our favour the covenant of Abraham, thy beloved.

(*Congregation.*) For the sake of thy attributes of mercy ‡. O most merciful ! remember in our favour the covenant with Isaac, who was bound as a sacrifice. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! remember in our favour the covenant with Jacob the Perfect. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! remember in our favour the merit of Joseph the Righteous. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! remember in our favour the covenant of Moses the prophet. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! remember in our favour the covenant of Aaron the high-priest. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! remember in our favour the covenant of Phineas, who was zealous for thy name. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! remember in our favour the covenant of David the Anointed. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! remember in our favour the prayer of king Solomon. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! lift up thy right hand and cause redemption to spring forth. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! with face covered with shame do we come to call upon thee : have mercy upon us. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! reveal thy power over us. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! bring forth our judgment to light. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! place thy glory upon us. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! chastise us not according to our evil deeds. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! cause thy splendour to rest upon us. *Cong. For, &c.*

† High priest.

‡ High-priest.

‡ Mentioned in Vayabour.

O most

ENT.

uity and
this day
from all

umber in
f Abra-

mercy †.
covenant
or, &c.
covenant

merit of

covenant

covenant

covenant
For, &c.
covenant

prayer of

cause re-

ne do we
Cong.

Cong.

to light.

Cong.

our evil

upon us.

O most

שחרית ליום כפור

נשא עון ופשע וחטאה ונקרה : וסלחת לעונינו
ולחטאתנו ונתלתנו : כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר
אתכם מכל חטאתיכם לפני יי תטהרו : [ו]

רחמנא אדכר לן קיימיה דאברהם רחמנא בדיל ועבור

רחמנא אדכר לן קיימיה דיצחק עקידא בו

רחמנא אדכר לן קיימיה דיעקב שלימא בו

רחמנא אדכר לן זכותיה דיוסף צדיקא בו

רחמנא אדכר לן קיימיה דמשה נביא בו

רחמנא אדכר לן קיימיה דאהרן כהנא בו

רחמנא אדכר לן קיימיה דפנחס קנאה בו

רחמנא אדכר לן קיימיה דדוד משיחא בו

רחמנא אדכר לן צלותיה דשלמה מלכא בו

רחמנא ארים ימין ואצמח פורקנא בו

רחמנא בכסופי אפין אתינא למקרי קמך רחם עלן בו

רחמנא גלי גבורתך עלן בו

רחמנא דינן אפיק לנהורא בו

רחמנא הדרך שוי עלן בו

רחמנא ולא תתפרע כעובדנא כישין מנן בו

רחמנא זיוך אשרי עלן בו

רחמנא

101 MORNING SERVICE of the DAY OF ATONEMENT,

O most merciful ! Seek merits for us. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! think on us for good. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! appoint for us good things. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! may thy tender mercies be moved for us. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! discontinue thine anger toward us. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! may we be written in the book of life. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! may we be written in the book of mercy. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! may we be written in the book of righteousness. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! may we be written in the book with the perfect and upright ones. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! may we be written in the book of maintenance and subsistence. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! make not an end of us. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! grant us remission and forgiveness of our sins and our iniquities. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! cause thy goodness to shine on us. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! be thou our aid and our support. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! grant us a sign for good. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! open the heavens to accept our prayers. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! graciously accept our supplications. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! graciously accept our supplications and entreaties in all times of distress. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! have mercy on our souls. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! grant that the ensuing year be crowned with thy goodness. *Cong. For, &c.*

שְׁחֻרִית לֹאֵם בְּפֹרֶד

- רַחֲמָנָא זִכְרוֹן חֶפֶשׁ לָן בּו
 רַחֲמָנָא חֲשׂוֹב עַל־שִׁבּוֹן בּו
 רַחֲמָנָא שִׁבּוֹן סְנִיאֵן אִיתִי עַל־ בּו
 רַחֲמָנָא יִתְגַּלְגֵּלֶן רַחֲמָן עַל־ בּו
 רַחֲמָנָא בְּכֹשׁ חֲמַתָּא וְרוּגָא מִן־ בּו
 רַחֲמָנָא כְּתִיבִין בְּסִפְרֵי דְחַיִּי בּו
 רַחֲמָנָא כְּתִיבִין בְּסִפְרָא דְרַחֲמֵי בּו
 רַחֲמָנָא כְּתִיבִין בְּסִפְרָא דְצַדִּיקֵי בּו
 רַחֲמָנָא כְּתִיבִין בְּסִפְרָא דִּישְׂרֵי וְתַמִּימֵי בּו
 רַחֲמָנָא כְּתִיבִין בְּסִפְרָא דְפִרְנָסֵי וּמִזֻּנֵי בּו
 רַחֲמָנָא לֹא תַעֲבִיד גְּמִירָא לָן בּו
 רַחֲמָנָא מַחֹל וְשִׁבּוֹק לַחֲבִיבִין וְלַעֲנִיִּין בּו
 רַחֲמָנָא גְּדוֹר שׁוֹבֵךְ אֲנַהֵר עַל־ בּו
 רַחֲמָנָא סָעִיד וְסָמִיד הֵוִי לָן בּו
 רַחֲמָנָא עֲבִיד עֲמָנָא אֲתָא לְטָב בּו
 רַחֲמָנָא פִּתְּחָ שְׁמִיא לְצִלּוֹתִין בּו
 רַחֲמָנָא צִלּוֹתָנָא קִבֵּל בְּרַעְוָא בּו
 רַחֲמָנָא קִבֵּל צִלּוֹתִין וּבַעֲוִיתִין בְּעִידִין עֲקָתִין בּו
 רַחֲמָנָא רַחֵם עַל גִּשְׁמָתִין בּו
 רַחֲמָנָא שְׁתָּא מַבְתָּא אִיתִי עַל־ בּו

רחמנא

102 MORNING SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

O most merciful ! turn away thine anger from us.
Cong. For, &c.

O most merciful ! suffer us not to return empty from thy presence.

Cong. For the sake of thy attributes of mercy.

Vayahabor. And the Lord passed by before him, and proclaimed, The Lord, The Lord God, merciful and gracious, delaying indignation, and abundant in goodness and truth ; keeping mercy for thousands, forgiving iniquity, transgression, and sin ; O pardon our iniquity and our sin, and take us for thine inheritance ! for on this day he shall make atonement for you, to purify you from all your sins. Before the Lord shall ye be clean.

Anshie amuno abadoo. The faithful ones are lost, who came before thee in virtue of good works, who were powerful to stand in the breach, repelling by their intercession the * impending evil : they were to us as a wall and shelter in the day of indignation ; extinguishing anger by their intreaty, restraining wrath : before they called upon thee, didst thou answer them ; knowing thy mercy to obtain favour, for their sake hast thou compassion as a father, thou didst not turn them away empty from thy presence ; by reason of the multitude of our iniquities we have lost them ; they are withdrawn from us for our sins : they are removed to rest, and have left us to fight ; those who defended the wall have ceased, and those who averted wrath have been taken away : there are none to stand in the breach : and those that were worthy to appease thee are no more. We are dispersed throughout every corner of the earth, and have found no support. We return unto thee, with our faces covered with shame, early to implore thee, O God ! at the time thou hast appointed for our forgiveness.

El Melech. O sovereign God ! who sitteth on the throne of compassion, and governest with benevolence, granting his people the remission of their iniquities ; causing them to pass away in their order **, greatly extending par-

* The decrees.

** Heb. first.

שחרית ליום כפור

רחמנא טוב מרוגזך כו

רחמנא ולא נהדר מן קמך כו

ויעבור יי על פניו ויקרא יי אל רחום ותנון ארך

אפים ורב חסד ואמת : נוצר חסד לאלפים

נשא עון ופשע וחטאה ונקר : וסלחת לעונינו

ולחטאתינו ונחלתנו : כי ביום הזה יכפר עליכם

לטהר אתכם מכל חטאתיכם לפני יי תטהרו : [1]

אנשי אמונה אברו • באים בכח מעשיהם :

גבורים לעמוד בפרץ • רוחים את הגזרות •

היו לנו לחומה • ולמחסה ביום זעם : זועכים

אף בלחשם • חמה עצרו בשועם : טרם קראוך

עניתם • יודעים לעתור ולרצות : כאב רחמך

למענם • לא השיבות פניהם ריקם • מרוב עונינו

אברנו • נאספו מנו בחטאינו : סעו המה למנוחות •

עזבו אותנו לאנחות : פסו גודרי גדר צומתו משיבי

חמה : קמים בפרץ אין • ראויים לרצותך אפסו :

שוטטנו בארבע פגור • תרופה לא מצינו : שבנו

אליך בבשת פנינו • לשחרך אל בעת סליחתנו :

אל מלך יושב על כסא רחמים • מתנהג בחסידות •

מוחל עונות עמו • מעביר ראשון ראשון • מרבה

מחילה

103 MORNING SERVICE of the DAY OF ATONEMENT:

don unto sinners, and forgiveness unto transgressors ††; treating all mankind with lenity, and not rigorously retaliating unto them according to their demerits †. O God! thou hast taught us || to repeat thine attributes of mercy: remember in our favour this day the covenant of § mercy: as thou hast been pleased to reveal it ¶, as it is written in thy law! * And the Lord descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the name of the Lord. Where it is also said,

Vayabour. And the Lord passed by before him, and proclaimed, The Lord, The Lord God, merciful and gracious, delaying indignation, and abundant in goodness and truth; keeping mercy for thousands, forgiving iniquity, transgression, and sin: O pardon our iniquity and our sin, and take us for thine inheritance! for on this day † he shall make atonement for you, to purify you from all your sins. Before the Lord shall ye be clean.

Tamabzu Meraath. We are stunned through reflection, our strength is enfeebled through distresses; we are brought low, and are as the meanest of the earth, O most compassionate! Such is our disposition; we are obstinate and rebellious: with our mouth, indeed, we cry aloud, that we have sinned; while, alas! our hearts are froward and perverse; O most high! thy mercies are eternal, and forgiveness is with thee; repenting of evil, and ever inclining to extend mercy, O hide not thyself from us in times like these, because we are in great distress! may thy goodness and thy mercy be with us, and be manifest in the sight of all living; rebuke the adversary that he accuse us not; reprimand him, that he be silent: and may the good intercessor rise up to justify us, and make manifest our integrity. O most merciful and gracious God! thou hast revealed thy ways unto him that was faithful in thine house; and when he intreated thee, then didst thou make known thy truth unto him.

†† Heb. performing righteousness with all spirits and creatures.

† Heb. their evil deeds.

|| Heb. thirteen conditions.

§ Heb. of thirteen.

¶ Meek man of ancient times.

* Exod. xxxiv. 5, 6.

† Heb. High priest.

שחרית ליום כפור

מחילה לחטאים וסליחה לפושעים • עשוה צדקות עם
כל בשר וירח • לא ברעתם להם גומל • אל הורתנו
לומר מדות שלש עשרה • זכור לנו היום ברית שלש
עשרה • כמו שהודעת לעניו מקדם • וכן כתוב
בריתך • וירח • בעני ויתצב עמו שם ויקרא בשם
י' ושם נאמר :

ויעבד י' על פניו ויקרא י' אל רחום וחנון ארן
אפים ורב חסד ואמת : נוצר חסד לאלפים
גשם עון ופסע וחטאה ונקרה : וסלחת לעונו
ולחטאתינו ונחלתנו : כי ביום הזה יכפר עליכם
לטהר אתכם מכל חטאתיכם לפני י' תטהרו
תמחנו מרעות יחשש כחנו מצרות • שחנו עד למאד •
שפלנו עד עפר • רחום כך היא מדתנו • קשי
עורק וממרים אנחנו • צעקנו בפינו חטאנו • פתלתול
ועקש לבנו • עליון רחמיה מעולם • סליחה עמך היא
נחם על הרעה • מטה כלפי חסד • לא תתעלם בעתות
מאל • כי בצרה גדולה אנחנו • וידע לעיני הכל •
סובך וחסרך עמנו • חתום פי ששן ואל ישפין עלינו •
ועום בו וידום • ויעמוד מליץ טוב לצדקנו • הוא
נגיד יושרנו • דרכיך רחום וחנון • גלית לנאמן בית •
בבקשו אז מלפניך • אמונתך הודעת לו :

El Melech. O sovereign God ! who sitteth on the throne of compassion, and governest with benevolence, granting his people the remission of their iniquities; causing them to pass away in their order *, greatly extending pardon unto sinners, and forgiveness unto transgressors †, treating all mankind with lenity, and not rigorously retaliating unto them according to their demerits ‡. O God ! thou hast taught us || to repeat thine attributes of mercy : remember in our favour this day the covenant of § mercy : as thou hast been pleased to reveal it ¶, as it is written in thy law : * And the Lord descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the name of the Lord. Where it is also said,

Vayabour. And the Lord passed by before him, and proclaimed, The Lord, The Lord God, merciful and gracious, delaying indignation, and abundant in goodness and truth ; keeping mercy for thousands, forgiving iniquity, transgression, and sin : O pardon our iniquity and our sin, and take us for thine inheritance ! for on this day he † shall make atonement for you, to purify you from all your sins. Before the Lord shall ye be clean.

Chatanu Zurenu. *Reader.* We have sinned, O our Former ! pardon us, O our Creator !

Reader and Congregation. Hear, O Israel ! the Lord our God, the Lord is one.

R. and C. Blessed be the name of the glory of his kingdom for evermore.

R. and C. The Lord he is the God, the Lord he is the God.

R. The Archangels above incessantly declare,

C. The Lord is our God.

* Heb. first.

† Heb. performing righteousness with all spirits and creatures.

‡ Heb. their evil deeds.

§ Heb. of thirteen.

* Exod. xxxiv. 5, 6.

|| Heb. thirteen conditions.

¶ Meek man of ancient times.

† High priest.

שחרית ליום כפור

אל מלך יושב על כסא רחמים • מתנהג
בחסדורת • מוחל עונות עמו • מעביר
ראשון ראשון • מרבה מחילה לחטאים • וסליחה
לפושעים • עושה צדקות עם כל בשר ורוח • לא
כרעתם להם גומל • אל הורתנו לומר מדות שלש
עשרה • זכור לנו היום ברית שלש עשרה • כמו
שהודעת לעניו מקדם • וכן כתוב בתורתך • וירד
י' בענק ויתיצב עמו שם ויקרא בשם יי • ושם נאמר :

ויעבור יי על פניו ויקרא יי אל רחום וחנון ארך
אפים ורב חסד ואמת : נוצר חסד לאלפים
נשיא עון ופושע וחטאה ונקרה : וסלחת לעוניו
ולחטאתו ונחלתנו : כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר
אתכם מכל חטאתיכם לפני יי תטהרו : [ט]

חטאנו צורנו • סלח לנו וצורנו : שמע ישראל יי אלהינו
יי אחד : ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד :
יי הוא האלהים • יי הוא האלהים :
אראלי מעלה אומרים יי אדונינו :

בחירי

105 MORNING SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

R. The elect of the peculiar treasure in responsals declare,
C. The Lord he is the God.

R. The spheres above incessantly declare,
C. The Lord is our God.

R. The eminent of the peculiar treasure answer and say,
C. The Lord he is the God.

R. The Lord is King, the Lord hath governed king, and
the Lord shall reign for ever and ever.

C. The Lord is King, &c.

Beterem Shebakim. *R.* Before the heavens and the ex-
panse were extended,

C. The Lord is King.

Vead Lo. *R.* And before the luminaries were made to
shine,

C. The Lord was King.

Vehaarets. *R.* And when the earth shall wax old as a
garment, and the heavens vanish as smoke,

C. The Lord shall reign for ever and ever.

R. Before he had made the earth, and the extreme parts
thereof,

C. The Lord is King.

R. And when he had formed the creatures upon the earth,

C. The Lord was King.

R. And when he shall assemble the dispersed from the four
parts of the earth,

C. The Lord shall reign for ever and ever.

Meyubad. To the sole God alone appertaineth
the name I AM THAT I AM*,
he was, he is, and ever shall be; he killeth and re-
storeth life: before him there was no God, nor besides him
shall there be any.

Anenu Abinu. Answer us, O our father! answer us.

Answer us, O our Creator! answer us. Answer us.

Answer us, O our Redeemer! answer us. Answer us, thou

who hast † elected us, answer us. Answer us, thou who

art glory and majesty, answer us. Answer us, thou who

art great in comforting, answer us. Answer us, thou who

art pure and upright, answer us. Answer us, thou who

art the living and eternal, answer us. Answer us, O thou

who art the pure of our eyes, answer us. Answer us,

* Exod. iii. 14.

† Heb. sought for us.

שחרית ליום כפור

בְּחִירֵי סִגְלָהּ • עֹנִים וְאֹמְרִים • ייִ הוּא הָאֱלֹהִים ;
 בְּלִגְלֵי מַעֲלָה אֹמְרִים • ייִ אֲדֹנֵינוּ ;
 הַגּוֹלֵי סִגְלָהּ • עֹנִים וְאֹמְרִים • ייִ הוּא הָאֱלֹהִים ;
 ייִ מֶלֶךְ • ייִ מֶלֶךְ • ייִ יִמְלֹךְ • לְעֹלָם וָעֶד ;

בְּטָרִם שְׁחָקִים וְאַרְקִים נִמְתָּחוּ • ייִ מֶלֶךְ ;
 וְעַד לֹא מְאֻרֹת זָרְחוּ • ייִ מֶלֶךְ ;
 וְהָאָרֶץ כִּבְגֵד תִּבְלָה • וּשְׁמַיִם כְּעֶשֶׂן נִמְלָחוּ • ייִ יִמְלֹךְ
 לְעֹלָם וָעֶד ;

וְעַד לֹא עָשָׂה אֶרֶץ וְחֻצוֹת • ייִ מֶלֶךְ ;
 וּבִהְכִינוּ יְצוּרִים עָלֵי אֲרָצוֹת • ייִ מֶלֶךְ ;
 וְעַתָּה יִקְבֹּץ נְפֻצִים מֵאַרְבַּע נְפֻצוֹת • ייִ יִמְלֹךְ לְעֹלָם
 וָעֶד ;

מִיּוֹחַד בְּאַהֲיָה אֲשֶׁר אֶהְיֶה • הוּא הָיָה וְהוּא הוֹיָה
 וְהוּא יִהְיֶה • הוּא מִמִּית וּמַחִיָּה • לִפְנֵינוּ לֹא
 נֹצֵר אֵל • וְאַחֲרֵינוּ לֹא יִהְיֶה ;

עֲנֵנוּ אֲבֵינוּ עֲנֵנוּ • עֲנֵנוּ בּוֹרְאֵינוּ עֲנֵנוּ ;
 עֲנֵנוּ גּוֹאֲלֵנוּ עֲנֵנוּ • עֲנֵנוּ דּוֹרְשֵׁנוּ עֲנֵנוּ ;
 עֲנֵנוּ הוֹד וְהִדָּר עֲנֵנוּ • עֲנֵנוּ וְתִיק בְּנִחְמוֹת עֲנֵנוּ ;
 עֲנֵנוּ יְיָ וְיִשְׂרָאֵל עֲנֵנוּ • עֲנֵנוּ חַי וְקַיִם עֲנֵנוּ ;

עֲנֵנוּ

thou

106 MORNING SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

thou who dwellest in heaven, answer us. Answer us, thou who art the omnipotent, answer us. Answer us, * for thou art not a God that hath pleasure in wickedness, answer us. Answer us, for thou art the supreme king of kings, answer us. Answer us, for thou art tremendous and highly exalted, answer us. Answer us, for thou art the support of those who are falling, answer us. Answer us, for thou protectest the poor, answer us. Answer us, thou who art the redeemer and deliverer, answer us. Answer us, thou who art just, and justifier, answer us. Answer us, thou who art near unto all that call upon thee, answer us. Answer us, thou who art high and exalted, answer us. Answer us, thou whose residence is in the highest heavens, answer us. Answer us, thou who art the supporter of the saints, answer us.

Anenu Elobe Abraham.

Reader. Answer us, O God of Abraham! answer us. *Con.* Ans. &c.

R. Answer us, thou who answerest in the acceptable time, answer us. *C.* Answer us, &c.

R. Answer us, thou who wert the fear of Isaac, answer us. *C.* Answer us, &c.

R. Answer us, thou who answerest in the time of distress, answer us. *C.* Answer us, &c.

R. Answer us, thou who art the strength of Jacob, answer us. *C.* Answer us, &c.

R. Answer us, thou who answerest in time of mercy, answer us. *C.* Answer us, &c.

R. Answer us, thou shield of David, answer us. *C.* Answer us, &c.

R. Answer us, O God of the celestial chariot! answer us. *C.* Answer us, &c.

R. Answer us, O most compassionate and gracious! answer us. *C.* Answer us, &c.

Rachum Vebannun.

Reader. O most compassionate and gracious! we have sinned against thee; have compassion upon us, O Lord of forgiveness! who searchest the hearts, revealest the most profound things, and speakest righteousness, we have sinned against thee, have mercy upon us.

Congregation. We have sinned against thee, have mercy upon us.

* Psalm v. 4.

עֲנֵנו טָהוֹר עֵינֵינוּ עֲנֵנו עֲנֵנו יוֹשֵׁב שָׁמַיִם עֲנֵנו

עֲנֵנו פֶּבֶר כַּח עֲנֵנו עֲנֵנו לֹא חֶפֶץ בְּרָשָׁע עֲנֵנו

עֲנֵנו מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים עֲנֵנו עֲנֵנו נוֹרָא וְנִשְׁגָּב עֲנֵנו

עֲנֵנו סוֹמֵךְ נֹפְלִים עֲנֵנו עֲנֵנו עוֹזֵר דָּלִים עֲנֵנו

עֲנֵנו פֹּדֶה וּמַצִּיל עֲנֵנו עֲנֵנו צָדִיק וּמַצְדִּיק עֲנֵנו :

עֲנֵנו קָרוֹב לְקוֹרְאָיו עֲנֵנו עֲנֵנו רֵם וְנִשָּׂא עֲנֵנו

עֲנֵנו שׁוֹכֵן שְׁחָקִים עֲנֵנו עֲנֵנו תּוֹמֵךְ תְּמוּמִים עֲנֵנו

עֲנֵנו אֱלֹהֵי אֲבֹרָהֶם עֲנֵנו עֲנֵנו הַעֲוֹנָה בַּעַת רְצוֹן עֲנֵנו

עֲנֵנו וּפְחַד יִצְחָק עֲנֵנו עֲנֵנו הַעֲוֹנָה בַּעַת צָרָה עֲנֵנו

עֲנֵנו אֲבִיר יַעֲקֹב עֲנֵנו עֲנֵנו הַעֲוֹנָה בַּעַת רַחֲמִים עֲנֵנו

עֲנֵנו מֶנֶן דָּוִד עֲנֵנו עֲנֵנו אֱלֹהֵי הַמְּרֻכָּבָה עֲנֵנו

עֲנֵנו רַחוּם וְחַנוּן עֲנֵנו :

רַחוּם וְחַנוּן חֲסָאנוּ לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ אֲדֹנָי

הַסְּלִיחוֹת בּוֹחֵן לְבָבוֹת גּוֹלָה עֲמוּקוֹת :

דּוֹכֵר צְדָקוֹת

חֲסָאנוּ לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ :

הַדּוֹר

107 MORNING SERVICE OF THE DAY OF ATONEMENT.

R. O thou who art glorious in wonders! the ancient comforter, remembering the covenant of our ancestors, and examining the most secret thoughts, we have sinned against thee, have mercy upon us.

C. We have sinned against thee, have mercy upon us.

R. O thou who art the benevolent! extending thy goodness to thy creatures, who knowest all secrets, suppressing iniquity, clothed in righteousness, we have sinned against thee, have mercy upon us.

C. We have sinned against thee, have mercy upon us.

R. O thou! infinite in perfections, tremendous in applauses, forgiving iniquity, and answering in time of distress, we have sinned against thee, have mercy upon us.

C. We have sinned against thee, have mercy upon us.

R. O thou worker of salvation! who, beholding all futurity, callest the generations yet to come, who inhabitest in the highest heavens, who hearest all prayers, and art perfect in knowledge, we have sinned against thee, have mercy upon us.

C. We have sinned against thee, have mercy upon us.

El Rachum Shemach. O God! whose attribute is merciful; O God! whose attribute is gracious; O God! whose attribute is delaying indignation; O God! whose attribute is infinite in mercies; thy name hath been proclaimed unto us, O Lord! grant our request for thy name's sake.

Adonai Honenu. Reader. O Lord! be gracious unto us, and support us.

Congregation. And may we be remembered and written in the book of life.

Adonai beyom. R. O Lord! in the day of salvation grant us good tidings, and comfort us.

C. And may we be remembered and written in the book of life.

Adonai Galgel. R. O Lord! devolve the multitude of thy tender mercies upon us.

C. And may we be remembered and written in the book of life.

Adonai Ghasadechab. R. O Lord! may thy loving kindness anticipate us, and have mercy on us.

C. And may we be remembered and written in the book of life.

שחרית ליום נכור

הדור בנפלאות ותק פנחמות זכר ברית אבות חוקר כליות

חטאנו לפניך רחם עלינו

מוכ ומסיב לבריות יודע כל נסתרות כובש עונות לופש צדקות

חטאנו לפניך רחם עלינו

מלא זכויות נורא תהלות סולח עונות עונה בצדקות

חטאנו לפניך רחם עלינו

פועל ישועות צופה עתידות קורא הדורות יוכנ ערכות שומע תפלות תמים דעת

חטאנו לפניך רחם עלינו

אל רחום שמך אל חנון שמך אל אהר אפים שמך מלא רחמים שמך בנו נקרא שמך

יי עשה למען שמך

יי חננו והקימונו ובספר חיים זכרנו וכתבנו

יי ביום ישועתה בשרנו ונחמנו ובספר חיים זכרנו וכתבנו

יי גלגל המון רחמיה עלינו ובספר חיים זכרנו וכתבנו

יי חסה יה יקרמונו ורחמנו ובספר חיים זכרנו וכתבנו

108 MORNING SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

Adonie Yehemu. R. O Lord! may thy tender mercies be moved for us.

C. And may we be remembered and written in the book of life.

Adonie Cabotam. R. O Lord! as a seal upon a heart, place us this day.

C. And may we be remembered and written in the book of life.

Adonie Ribah. R. O Lord! plead our cause, and fight our battles.

C. And may we be remembered and written in the book of life.

Adonie Barech. R. O Lord! blest to our use our bread and water.

C. And may we be remembered and written in the book of life.

Adonie Aseh Lemaan. R. O Lord! grant our request for thy name's sake.

C. And have compassion upon Israel thy people.

R. O Lord! grant our request, for the sake of [*Abraham*] the righteous patriarch of thy people.

C. And have compassion upon Israel thy people.

R. O Lord! grant our request, for the sake of [*Isaac*] him that was bound as a sacrifice.

C. And have compassion upon Israel thy people.

R. O Lord! grant our request, for the sake of [*Jacob*] him who was answered by the ladder from heaven.

C. And have compassion upon Israel thy people.

R. O Lord! grant our request, for the sake of [*Joseph*] him who was in prison, and in thee put his hopes.

C. And have compassion upon Israel thy people.

R. O Lord! grant our request, for the sake of [*Moses*] him who was faithful in all thine house.

C. And have compassion upon Israel thy people.

R. O Lord! grant our request for the sake of [*Aaron*] him who ministered with the *urim and the thumim.

C. And have compassion upon Israel thy people.

* Exod. xxviii. 30.

שְׁחִיזָה לַיּוֹם כְּפֹר

יְיָ יִהְיֶה נֹא רַחֲמֶיךָ עָלֵינוּ • וּבְסֵפֶר חַיִּים זָכְרֵנוּ
וּכְתַבְנוּ :

יְיָ כְּחוֹתֶם עַל לֵב הַיּוֹם שִׁימְנוּ • וּבְסֵפֶר חַיִּים זָכְרֵנוּ
וּכְתַבְנוּ :

יְיָ רִיבָה רִיבֵנוּ וְלֶחֶם לֹחֲמֵנוּ • וּבְסֵפֶר חַיִּים זָכְרֵנוּ
וּכְתַבְנוּ :

יְיָ בִּרְךְ לַחֲמֵנוּ וּמִימֵינוּ • וּבְסֵפֶר חַיִּים זָכְרֵנוּ
וּכְתַבְנוּ :

יְיָ עֲשֵׂה לִמְעַן שְׂמֶךָ וְחוּסָה עַל יִשְׂרָאֵל עֲמָךְ •
עֲשֵׂה לִמְעַן אֲזִיחַ תְּמִימָךְ • וְחוּסָה עַל יִשְׂרָאֵל
עֲמָךְ :

יְיָ עֲשֵׂה לִמְעַן נַעֲקֶךָ בְּאוֹלָמְךָ • וְחוּסָה עַל יִשְׂרָאֵל
עֲמָךְ :

יְיָ עֲשֵׂה לִמְעַן נַעֲנֶה בְּסֶלֶם מִמְּרוֹמֶיךָ • וְחוּסָה עַל יִשְׂרָאֵל
עֲמָךְ :

יְיָ עֲשֵׂה לִמְעַן אֲפִיר תִּקְוָתְךָ • וְחוּסָה עַל יִשְׂרָאֵל
עֲמָךְ :

יְיָ עֲשֵׂה לִמְעַן נֶאֱמָן בְּכָל בֵּיתְךָ • וְחוּסָה עַל יִשְׂרָאֵל
עֲמָךְ :

יְיָ עֲשֵׂה לִמְעַן מִכְּהֵן בְּאוֹרֶךָ וְתִמְיֶךָ • וְחוּסָה עַל יִשְׂרָאֵל
עֲמָךְ :

יְיָ עֲמָךְ :

ENT.

mercies

e book

a heart,

e book

d fight

e book

bread

e book

request

[Abra-

[Isaac]

Jacob]

Joseph]

Moses]

Aaron]

R. O

109 MORNING SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

R. O Lord! grant our request, for the sake of [*Phinias*] him that was pure, and zealous for thy holy name.

C. And have compassion upon Israel thy people.

R. O Lord! grant our request, for the sake of [*David*] him who with sacred hymns melodiously celebrated thy praise.

C. And have compassion upon Israel thy people.

R. O Lord! grant our request, for the sake of [*Solomon*] the king who erected the temple to thy holy name.

C. And have compassion upon Israel thy people.

R. O Lord! grant our request, for the sake of those who have been slaughtered and burnt for the sake of the unity of thy most holy name.

C. And have compassion upon Israel thy people.

R. O Lord! grant our request, for the sake of thy name.

C. And have compassion upon Israel thy people.

Aseh Lemaan Shemach. Grant it, O Lord! for the sake of thy name; grant it for the sake of thy truth; grant it for the sake of thy covenant; grant it for the sake of thy greatness; grant it for the sake of thy institution; grant it for the sake of thy glory; grant it for the sake of the meditation of thy law; grant it for the sake of thy memorial; grant it for the sake of thy mercy; grant it for the sake of thy benevolence; grant it for the sake of thy rectitude; grant it for the sake of thy honour; grant it for the sake of those that study in thy law; grant it for the sake of thy kingdom; grant it for the sake of thine eternity; grant it for the sake of thy mysteries; grant it for the sake of thy power; grant it for the sake of thy exaltation; grant it for the sake of thy righteousness; grant it for the sake of thy holiness; grant it for the sake of thy compassion; grant it for the sake of thy divine presence; grant it for the sake of thy law.

Aseh Lemaan Abraham. Grant it for the sake of Abraham, Isaac, and Jacob; grant it for the sake of Moses and Aaron; grant it for the sake of David and Solomon; grant it for the sake of Jerusalem, thy holy city; grant it for the sake of Zion, the residence of thy glory; grant it for the sake of the destruction of thy temple; grant it for the sake of the desolation of thy temple; grant it for the sake of Israel in poverty; grant it

שחרית לשם כבוד

י עשה למען וך מקנא לשמך • וחוסה על ישראל עמך •
 י עשה למען נעים ומירותך • וחוסה על ישראל עמך •
 י עשה למען מלך בנה בית לשמך • וחוסה על ישראל עמך •

י עשה למען הרזנים ושרופים על יחוד קדושת שמך •
 ו וסה על ישראל עמך •

י עשה למען שמך וחוסה על ישראל עמך •

עשה למען שמך • עשה למען אמתך •

עשה למען בריתך • עשה למען גדלך •

עשה למען דתך • עשה למען הדרך •

עשה למען ויעודך • עשה למען זכרך •

עשה למען חסדך • עשה למען טובך •

עשה למען וישרך • עשה למען כבודך •

עשה למען למודך • עשה למען מלכותך •

עשה למען נצחתך • עשה למען סודך •

עשה למען עתך • עשה למען פארך •

עשה למען צדקתך • עשה למען קדושתך •

עשה למען רחמנותך • עשה למען שכינתך •

עשה למען תורתך •

עשה למען אבהים וצחק ויעקב • עשה למען משה

ואהרן • עשה למען דוד ושלמה • עשה למען

ירושלים עיר הקדש • עשה למען ציון משכן כבודך •

עשה למען חרבן ביתך • עשה למען שכמות הויכלך •

עשה למען ישראל העניים • עשה למען ישראל הרלים •

עשה

110 MORNING SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

for the sake of Israel in indigence ; grant it for the sake of Israel in distress ; grant it for the sake of orphans and widows ; grant it for the sake of the infants, who are sucklings at the breast ; grant it for the sake of young children under tuition, who have not sinned : O grant it for thine own sake, if not for ours ; grant it for thine own sake, and save us : O save us ! and answer us this day, and at all times, for our prayers are unto thee, for thou art our praise.

Likdusbat Shimka. For the sake of thy most holy name, and not for any merit in us, grant us our request ; not for us, O Lord ! nor for our own sake, but unto thy name give glory, for the sake of thy mercy, and for the sake of thy truth. Wherefore should the heathen say, Where is now their God ? but our God is in heaven, who is one ; wherefore we repeat twice daily, to bear testimony that thou art the living and eternal God, full of mercy and rewardness *, all which thou hast done in heaven and on earth ; there is none that can say, What doest thou ? for all thy works is under thy own jurisdiction †.

Eloheanu she bashamaim. Our God, which art in heaven, hear our voice, and graciously accept our prayers.

Our God, which art in heaven, suffer us not to perish through the length of our captivity.

Our God, which art in heaven, confound all those who rise against us for evil.

Our God, which art in heaven, remember our covenant, and forget us not.

Our God, which art in heaven, revoke from us all hard and evil decrees.

Our God, which art in heaven, bless to our use our bread and our water.

Our God, which art in heaven, speedily reveal unto us the glory of thy kingdom.

Our God, which art in heaven, we earnestly seek thee ; O grant that we may find thee.

O God ! which art in heaven, require our blood from the hands of those who rise up against us ‡.

* Heb. full of merits.

† Heb. in his hands.

‡ Heb. be found of us.

שחרית ליום כפור

עֲשֵׂה לַמַּעַן יִשְׂרָאֵל הַשְּׂרִוּים בְּזָרוּת • עֲשֵׂה לַמַּעַן
 יִתּוּמִים וְאַלְמָנוֹת • עֲשֵׂה לַמַּעַן יוֹנְקֵי שָׁדִים • עֲשֵׂה לַמַּעַן
 גְּמוּלֵי חֶלֶב • עֲשֵׂה לַמַּעַן תִּינוּקוֹת שֶׁל בֵּית רַבֵּן שְׁלֹא
 חָטְאוּ • עֲשֵׂה לַמַּעַן אִם לֹא לַמַּעַנֵנוּ • עֲשֵׂה לַמַּעַן
 וְהוֹשִׁיעֵנו • הוֹשִׁיעֵנו וַעֲנֵנו הַיּוֹם • וּבְכָל יוֹם וַיּוֹם
 בְּתַפְלָתֵנו • כִּי תַהֲלִיתֵנו אֵתָּה :

לְקִדּוּשֵׁת שְׁמֶךָ עֲשֵׂה וְלֹא לָנוּ • לֹא לָנוּ יֵי לֹא לָנוּ • כִּי
 לְשִׁמְךָ תֵּן כְּבוֹד • עַל חֲסִדְךָ וְעַל אֲמִתְּךָ •
 לָמָּה וַאֲמָרוּ הַגּוֹיִם • אֵיִה נָא אֱלֹהֵיהֶם וְאֱלֹהֵינוּ בִּשְׁמִים •
 אֶחָד אֱלֹהֵינוּ בִּשְׁמִים • עֲדוּתֵנוּ בְּכָל יוֹם פְּעָמִים • חַי
 וְקַיִם הוּא • מְלֵא רַחֲמִים הוּא • מְלֵא זְכוּת הוּא •
 כָּל אֲשֶׁר חָפֵץ עֲשֵׂה בִּשְׁמִים וּבְאָרֶץ • אֵין מִי יֹאמֶר לוֹ
 מָה תַעֲשֶׂה • וְאֵין מִי יֹאמֶר לוֹ מָה תַפְעֵל • כִּי הַכֹּל
 מַעֲשֵׂה יָדָיו :

אֱלֹהֵינוּ שְׁבִשְׁמִים שְׁמַע קוֹלֵנוּ וְקַבֵּל תַּפְלִיתֵנוּ בְּרָצוֹן :
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבִשְׁמִים אֵל תֹּאבְדֵנוּ בְּאוֹרֶךְ גְּלוּתֵנוּ :
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבִשְׁמִים אֲבֹד כָּל הַקָּמִים עֲלֵינוּ לְרַעָה :
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבִשְׁמִים בְּרִיתְךָ זָכוֹר וְאַל תִּשְׁכַּחֲנוּ :
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבִשְׁמִים בְּטַל מַעֲלֵינוּ כָּל גְּזֵרוֹת קִשּׁוֹת וְרַעוֹת :
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבִשְׁמִים בְּרַךְ אֶת לַחֲמֵנוּ וְאֶת מִימֵינוּ :
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבִשְׁמִים גְּלֵה כְבוֹד מַלְכוּתְךָ עֲלֵינוּ מִהֲרָה :
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבִשְׁמִים דְּרַשְׁנוּךְ הַמָּצֵא לָנוּ :
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבִשְׁמִים דְּרוֹשׁ דְּמֵינוּ מִיד קָמִינוּ :

אלהינו

101 MORNING SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

O God! which art in heaven, accept with favour our prayers this day, and at all times.

Our God, which art in heaven, suffer us not to be ashamed of our breach.

Our God, which art in heaven, when we call upon thee, O answer us.

Our God, which art in heaven, remember us with a good memorial before thee.

Our God, which art in heaven, have compassion upon us, our infants, and our sucklings.

Our God, which art in heaven, purify us from our iniquities.

Our God, which art in heaven, may thy tender mercies be moved on us.

Our God, which art in heaven, vouchsafe to write us in the book of a happy life.

Our God, which art in heaven, vouchsafe to write us in the book of righteousness.

Our God, which art in heaven, vouchsafe to write us in the book of the upright and perfect.

Our God, which art in heaven, vouchsafe to write us in the book of subsistence, with a good livelihood.

Our God, which art in heaven, consume us not in our captivity.

Our God, which art in heaven, subdue all those that would subdue us.

Our God, which art in heaven, grant us thy favour, for thine own sake, if not for ours.

Our God, which art in heaven, oppress all those that oppress us.

Our God, which art in heaven, fight thou our battles.

Our God, which art in heaven, fulfil the desires of our hearts for good.

Our God, which art in heaven, avenge our cause.

Our God, which art in heaven, support us in our fall.

Our God, which art in heaven, graciously answer our entreaty.

Our God, which art in heaven, redeem us from the hands of our enemies.

Our God, which art in heaven, command thy blessings to be with us.

Our

שחרית ליום כפור

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים וְאֵל תְּבִישֵׁנוּ מִשְׁבָּרֵנוּ
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים וְנִקְרָא וְאַתָּה תַעֲנֵנוּ
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים זְכַרְנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב מִלִּפְנֶיךָ
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים חֲמוּל עָלֵינוּ וְעַל טַפְּיֵנוּ וְעַל עוֹלָלֵינוּ
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים טַהֲרֵנוּ מִעוֹנֵינוּ
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים יְהִמּוּ נָא רַחֲמֶיךָ עָלֵינוּ
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר צְדִיקִים
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר יִשְׂרָאֵל וְתַמִּימִים
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר מְזֻנּוֹת וּפְרֻנְסָה טוֹבָה
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים כֵּלָה אֵל תַּעֲשׂ עִמָּנוּ
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים כְּבוֹשׁ אֶת כּוֹבְשֵׁינוּ
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים לְמַעַן עֲשֶׂה אִם לֹא לְמַעַנְנוּ
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים לַחֵץ אֶת לֹחֲצֵינוּ
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים לֶחֶם אֶת לֹחֲמֵינוּ
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים מֵלֵא מִשְׁאֲלוֹת לִבֵּנוּ לְטוֹבָה
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים נִקּוּם אֶת נִקְמָתֵנוּ
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים סְמוּךְ אֶת נִפְלָתֵנוּ
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים עֲנֵה אֶת עֲתָרָתֵנוּ
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים פָּרְנוּ מִיַּד אוֹיְבֵינוּ
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים צִוֵּה אֶתְנוּ בְּרִכּוֹתֶיךָ

אלהינו

112 MORNING SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

Our God, which art in heaven, command that thy salvation be with us.

Our God, which art in heaven, justify us at thy holy tribunal of justice.

Our God, which art in heaven, hasten the period of our redemption.

Our God, which art in heaven, hasten the day of our salvation.

Our God, which art in heaven, draw us near to thy holy service.

Our God, which art in heaven, plead our cause, and redeem us.

Our God, which art in heaven, observe with regard the affliction of thy people Israel.

Our God, which art in heaven, heal the sick of thy people Israel.

Our God, which art in heaven, have regard on the distresses of the times.

Our God, which art in heaven, regard our entreaties with favour.

Our God, which art in heaven, cause peace to reign amongst us.

Our God, which art in heaven, grant safety in our dwelling-places.

Our God, which art in heaven, grant life and peace unto the lord our sovereign king, and to all the council and assembly of the land.

Our God, which art in heaven, inspire him and them with benevolence towards us.

Our God, which art in heaven, grant peace through the earth.

Our God, which art in heaven, grant plenty throughout thy world.

Our God, which art in heaven, grant peace to this kingdom, and in this land.

Our God, which art in heaven, grant that the dew and the rain descend seasonably for a blessing on the earth.

Our God, which art in heaven, grant seed to him that soweth, and bread to him that eateth.

Our God, which art in heaven, grant bread according to the family.

Our

שחרית ליום כפור

: אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים צִוָּה אֶתְנוּ יְשׁוּעָתִךָ
 : אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים צִדְקָנוּ בְּמִשְׁפָּטֶיךָ
 : אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים קָרַב לָנוּ קֶזֶז הַגְּאֻלָּה
 : אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים קָרַב לָנוּ יוֹם הַיְּשׁוּעָה
 : אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים קָרְבָנוּ לַעֲבוֹדָתְךָ
 : אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים רִיבָה רִיבָנוּ וּגְאֻלָּנוּ
 : אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים רָאָה בְּעוֹנֵי עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
 : אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים רָפָא חוֹלֵי עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
 : אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים רָאָה בְּרוּחַק הַשָּׁעָה
 : אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים שָׁעָה אֶת יְשׁוּעָתֵינוּ
 : אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים שִׁית שְׁלוֹם בֵּינֵינוּ
 : אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים שִׁית שְׁלוֹה בְּאַרְמְנוֹתֵינוּ
 : אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים תֵּן שְׁלוֹם לְמַלְכְּךָ אֲדוֹנֵנוּ [לְשָׂרֵי מְדִינֹת הָאָרֶץ]
 : אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים תֵּן בְּלִבּוֹ [בְּלִבָּם] לְהִיטִיב אֵלֵינוּ
 : אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים תֵּן שְׁלוֹם בְּאֶרֶץ
 : אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים תֵּן שָׁבַע בְּעוֹלָמְךָ
 : אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים תֵּן שְׁלוֹם בְּמַלְכוּת [בְּמְדִינֹת הָאָרֶץ]
 : אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים תֵּן טַל וּמָטָר לְבִרְכָּה בְּעֵתוֹ בְּאֶרֶץ
 : אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים תֵּן זֶרַע לְזֹרַע וְלֶחֶם לְאוֹכֵל
 : אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים תֵּן לֶחֶם לְפִי הַמָּן

אלהינו

113 MORNING SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

Our God, which art in heaven, accept our prayers as incense before thee.

Our God, which art in heaven, grant us a sign for good; grant us a sign of salvation; grant us a sign of mercies, May those that hate us behold and be ashamed; may our enemies look on and be confounded; for thou, O Lord! art our strength and our comforter.

Vayahabor. And the Lord passed by before him, and proclaimed, The Lord, The Lord God, merciful and gracious, delaying indignation, and abundant in goodness and truth; keeping mercy for thousands, forgiving iniquity, transgression, and sin; O pardon our iniquity and our sin, and take us for thine inheritance! for on this day he shall make atonement for you, to purify you from all your sins. Before the Lord shall ye be clean.

Yethgadall ve-yethkadash shemeh Rabba. May his great name be magnified, may it be sanctified throughout the world, which he hath created according to his will: may he establish his Kingdom, and cause his redemption to flourish: and hasten the advent of his anointed. While ye live, in your days, and while all the house of Israel be living, speedily, even in time quickly coming: and say ye, Amen.

Yeh Shemeh Rabba Mebarech. May his great name be blessed, may it be adored for evermore, and may all praise, glory, exaltation, eminence, honour, excellence, and adoration be ascribed unto his holy and blessed name.

Leila. Far exceeding all blessings, hymns, praises, beatitudes, which are recited throughout the world; and say ye, Amen.

Teanu veteateru min bashhamaim. *Reader.* [May you be answered, and your request be granted from the heavens: may your invocation be accepted, your prayers be heard with favour, and the voice of your supplication be answered: and may the Lord our God open to us and all Israel the gates of light, the gates of blessing, the gates of rejoicing, the gates of happiness,

שחרית ליום כפור

אלהינו שבשמים תבון תפלתינו קטורת לפניך :
אלהינו שבשמים עשה עמנו אות לטובה • עשה
עמנו אות לישועה • עשה עמנו אות לרחמים
יראו שונאתו ויבושו • יחזה אויבנו ויכלמו • כי אתה יי
עזרתנו ונחמתנו :

ויעבור יי על פניו ויקרא יי אל רחום וחנון ארך
אפים ורב חסד ואמת : נוצר חסד לאלפים
נשא עון ופשע וחטאה ונקרה : וסלחת לעווננו
ולחטאתינו ונחלתנו : כי ביום הזה יכפר עליכם
לטהר אתכם מכל חטאתיכם לפני יי תטהרו : [י]

ותגדל ויתקדש שמייה רבא בעלמא די ברא כרעותיה
וימלק מלכותיה • ויצמח פורקניה • ויקרב משיחיה :
בתיכון וביומיו • ובתי דכל בית ישראל בעגלא
ובזמן קרוב ואמרו אמן : יהא שמייה רבא מברך לעלם
לעלמי עלמיא יתברך • וישתבח • ויתפאר • ויתרומם
ויתנשא ויתחדד • ויתעלה • ויתהלל • שמייה דקודשא
ברוך הוא :

לעילא מן כל ברכתא שירתא תשבחתא ונחמתא
דאמירן בעלמא ואמרו אמן :

תענו ותעתרו ברחמים מן השמים • תקבל צעקתכם
תשמע ברצון תפלתכם • ויענה לקול עתירתכם
ויפתח יי אלהינו לנו ולכל ישראל :

שערי אורה : שערי ברכה : שערי גילה :
שערי

114 MORNING SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

the gates of prosperity, the gates of sociability, the gates of merit, the gates of pity, the gates of all goodness, the gates of salvation, the gates of expiation, the gates of learning, the gates of forgiveness, the gates of condolence, the gates of pardon, the gates of assistance, the gates of redemption, the gates of charity, the gates of reception, the gates of perfect cure, the gates of peace, the gates of contentedness, the gates to his law, the gates of supplications; and may he remove from among you all envy, hatred, and contention; and accomplish unto you, as the text that is written *, The Lord God of your fathers make you a thousand fold as many as you are, and bless you, as he hath promised unto you; and that ye may be entered in the book of life. Let that be his will, and say ye, Amen.

Tethkabal Tze- May the supplication and intreaties of
lotbeon. all the house of Israel be accepted in the
presence of their father which is in hea-
ven: and say ye, Amen.

Ye he Shelama Rabba. May there be abundant peace from
heaven, with life, plenty, salvation,
comfort, deliverance, health, redemption, pardon, expia-
tion, enlargement, and prosperity granted unto us, and to
all his people Israel: and say ye, Amen. May God the
maker of peace through his mercy dispense peace unto us
and all Israel; and say ye, Amen.

[Then the Reader goes from the altar to the ark, to take out
the Five Books of Moses, and says as follows]

Thy priests shall cloath themselves in righteousness, and
thy saints shall sing; for the sake of David thy servant,
turn not away the face of thine anointed.

[As he opens the doors of the ark, the Reader says]

Baruch hamakem. Blessed is the Lord, that gave his
law to his people Israel. Blessed is he:
happy are the people in such a case: yea, blessed are the
people who have their Lord for their God.

Gadloo Ladonia etee. Magnify the Lord with me, and
we will exalt his name together.

* Deut. i. 11.

[When

שחרית ליום כפאר

שְׁעֵרֵי דִיצָה • שְׁעֵרֵי הַצִּלְחָה • שְׁעֵרֵי וְעַר טוֹב •
שְׁעֵרֵי זָכוּרֹת • שְׁעֵרֵי הַמֶּלֶךְ • שְׁעֵרֵי טוֹבָה •
שְׁעֵרֵי יִשׁוּעָה • שְׁעֵרֵי כִפְרָה • שְׁעֵרֵי לַמּוֹד •
שְׁעֵרֵי מַחֲלָה • שְׁעֵרֵי נַחֲמָה • שְׁעֵרֵי סְלִיחָה •
שְׁעֵרֵי עֲזָרָה • שְׁעֵרֵי פְדוּת • שְׁעֵרֵי צְדָקָה •
שְׁעֵרֵי קִבְלָה • שְׁעֵרֵי רְפוּאָה שְׁלִימָה • שְׁעֵרֵי שְׁלוֹם •
שְׁעֵרֵי שְׁלוֹה • שְׁעֵרֵי תוֹרָה • שְׁעֵרֵי תַפְלָה •
וְחִסֵּר מִתּוֹכְכֶם קִנְיָה וְשִׁנְיָה וְתַחֲרוּת • וְיִקְוּיִם בְּכֶם
מִקְרָא שְׁכָתוֹב יי אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם • יִסֵּף עֲלֵיכֶם בְּכֶם
אֶלֶף פְּעָמִים • וַיְבָרֶךְ אֶתְכֶם • בְּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם •
וַיַּכְתֶּבְכֶם בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים • וְכֵן יְהִי רָצוֹן
וְנֹאמַר אָמֵן :

תִּתְקַבֵּל צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן • דָּכַל בֵּית יִשְׂרָאֵל • קִדְּם
אֲבוֹהוֹן דְּבִשְׁמִיָּא וְאָמְרוּ אָמֵן :

יְהִי שְׁלָמָה רַבָּא מִן שְׁמִיָּא • חַיִּים • וְשַׁבַּע • וַיִּשְׁוּעָה •
וְנַחֲמָה • וְשִׁינְיָא • וְרְפוּאָה • וְנִגְוָלָה • וְסְלִיחָה • וְכִפְרָה •
וְרִיחָה • וְהַצִּלָּה • לָנוּ • וְלִכְל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן :
עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרְוֵמוֹ • יְהוּא בְּרַחֲמֵי יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ •
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן :

ואחר כך אומרים

בְּהִנֵּה יִלְבָּשׁוּ צִדֵּק וְחִסְדֵּךְ יִרְנְנוּ : בְּעִבּוֹר דְּרֹד עֲבִירָה
אֵל תֵּשֵׁב פְּנֵי מִשְׁחָךְ :

וַיּוֹצִיא שְׁנֵי סִיָּת וְאָמַר שִׁי צַד בַּפֶּתַח הַדִּיכָל

בְּרוּךְ הַמָּקוֹם שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּרוּךְ הוּא :
אֲשֶׁרִי הָעַם שֶׁכָּבַד לֹו אֲשֶׁרִי הָעַם שֶׁיֵּאֱלֹהִיו :

גְּדִלּוֹ לִי אֲתִי וְנִרְוֹמָמָה שְׁמוֹ יִתְדוֹ :

רוממו

[When

115 MORNING SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

[When the law is taken out and carried to the altar, the Congregation says]

Romamu Adonai.

We will exalt the Lord our God, and we will bow down before his footstool, for he is holy. We will exalt the Lord our God, and we will bow down to the mount of his holiness, for holy is the Lord our God. There is none holy as the Lord, for there is none beside thee; neither is there any rock like our God; for who is God save the Lord? or who is a rock save our God? Moses commanded us a law, even the inheritance of the congregation of Jacob: the tree of life is to the keepers of her, and her support is right worthy: her ways are pleasantness, and all her paths are peace: great peace have they who love thy law: and nothing shall offend them. The Lord shall give strength unto his people; the Lord shall bless his people with peace. Because I will publish the name of the Lord: ascribe ye greatness unto our God. All give strength to the Lord, and honour to his law.

[Then the law or five books of Moses is lifted up, and the congregation says]

Vizoth hattora.

And this is the law which Moses set before the children of Israel; Moses commanded us a law: even the inheritance of the congregation of Jacob. As for God, his ways are perfect: the word of the Lord is tried: he is a buckler to all them that trust in him,

[Then the Reader takes Two of the Five books of Moses, and reads as follows.]

And the Lord spake unto Moses, after the death of the two sons of Aaron, when they offered before the Lord, and died. And the Lord said unto Moses, Speak unto Aaron thy brother, that he come not at all times into the holy place within the vail: before the mercy-seat, which is upon the ark; that he die not: for I will appear in the cloud upon

שחרית ליום כפור

ואומרים הקהל

רִמְמוּ יי אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדוּם רִגְלֵי קָדוֹשׁ הוּא :
רִמְמוּ יי אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲרַק קָדְשׁוֹ בִּי קָדוֹשׁ
יי אֱלֹהֵינוּ : אֵין קָדוֹשׁ כִּי אֵין בְּלִתָּהּ וְאֵין צוּר
כֹּאֱלֹהֵינוּ : כִּי מִי אֱלֹהִים מְבַלְעֵדִי יי וְכִי צוּר זִולָתִי
אֱלֹהֵינוּ : תּוֹרָה צִוָּה לָנוּ מֹשֶׁה מֹרְשָׁה קְהֵלֶת יַעֲקֹב :
עֵץ חַיִּים הִיא לְמַחְזִיקִים בָּהּ וְתַמְכִּיהָ מֵאֲשֶׁר : דְּרִכָּהּ
דְּרִכֵּי נֹעַם וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם : שְׁלוֹם רַב לְאַוְהֵבֵי
תּוֹרָתָהּ וְאֵין לָמוּ מִכְשׁוֹל : יי עֵז לַעֲמֹו יִתֵּן יי יִבְרַךְ אֶת
עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם :

כִּי שֵׁם יי אֶקְרָא הָבוּ גֹדֶל לְאֱלֹהֵינוּ : הַכֵּל תִּגְנוּ עֵז
לְאֱלֹהִים וְתִגְנוּ כְבוֹד לַתּוֹרָה :

ומנביה כפר תורה ומראה הכתב לעם ואומרים

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׁם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל : תּוֹרָה
צִוָּה לָנוּ מֹשֶׁה מֹרְשָׁה קְהֵלֶת יַעֲקֹב : הָאֵל תָּמִים
דְּרַכּוֹ אִמְרַת יי צְרוּפָה מִגֵּן הוּא לְכָל הַחוֹסִים בּוֹ :

וקורין בספר ראשון ששה גברי . ואם חל בשבת
קורין שבעה . והמפטיר קורא בספר שני ובעשור
לחדש :

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אַחֲרֵי מוֹת שְׁנֵי בְנֵי אַהֲרֹן
בְּקִרְבָּתָם לִפְנֵי־יְהוָה וַיָּמָתוּ : וַיֹּאמֶר יְהוָה
אֶל־מֹשֶׁה דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן אַחִיךָ וְאֵל־יִבְנָא בְּכָל־עֵת
אֶל־הַקֹּדֶשׁ מִבֵּית לְפָרֹכֶת אֶל־פְּנֵי הַכִּפֹּרֶת אֲשֶׁר
עַל־הָאֹרֶן וְלֹא יָמוּת כִּי בַעֲנֵן אֶרְאֶה עַל־הַכִּפֹּרֶת :
בּוֹזֵאת

116 MORNING SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

upon the mercy-seat. Thus shall Aaron come into the holy place: with a young bullock for a sin-offering, and a ram for a burnt-offering. He shall put on the holy linen coat, and he shall have the linen breeches upon his flesh, and shall be girded with the linen girdle, and with the linen mitre shall he be attired: these are holy garments; therefore shall he wash his flesh in water, and so put them on. And he shall take of the congregation of the children of Israel, two kids of the goats for a sin-offering, and one ram for a burnt-offering. And Aaron shall offer his bullock of the sin-offering, which is for himself, and make an atonement for himself, and for his house. And he shall take the two goats, and present them before the Lord, at the door of the tabernacle of the congregation. And Aaron shall cast lots upon the two goats; one lot for the Lord, and the other lot for the scape-goat. And Aaron shall bring the goat upon which the Lord's lot fell, and offer him for a sin-offering. But the goat on which the lot fell to be the scape-goat, shall be presented alive before the Lord, to make an atonement with him, and to let him go for a scape-goat into the wilderness. And Aaron shall bring the bullock of the sin-offering, which is for himself, and shall make an atonement for himself, and for his house, and shall kill the bullock of the sin-offering, which is for himself. And he shall take a censer full of burning coals of fire from off the altar before the Lord, and his hands-full of sweet incense beaten small, and bring it within the vail. And he shall put the incense upon the fire before the Lord, that the cloud of the incense may cover the mercy-seat that is upon the testimony, that he die not. And he shall take of the blood of the bullock, and sprinkle it with his finger upon the mercy-seat eastward: and before the mercy-seat shall he sprinkle of the blood with his finger seven times. Then shall

שחרית ליום כפור

בזאת יבא אהרן אל־הקדש בפר בן־בקר לחטאת
ואיל לעלה : כתנת־כד קדש ילבש ומכנס־כד
יהיו על־בשרו ובאבנט כד יחגור ובמצנפת כד יצנף
בגדי־קדש הם ורחץ במים את־בשרו ולבשם :
ומאת עדת בני ישראל יקח שני־שעירי עזים לחטאת
ואיל אחד לעלה : והקריב אהרן את־פר החטאת
אשר־לו וכפר בעדו ובעד ביתו : * ולקח את־שני
השעירים והעמיד אתם לפני יהוה פתח אהל מועד :
ונתן אהרן על־שני השעירים גרלות גורל אחד
ליהוה וגורל אחד לעזאזל : והקריב אהרן את־
השעיר אשר עלה עליו הגורל ליהוה ועשהו חטאת :
והשעיר אשר עלה עליו הגורל לעזאזל יעמד־
חי לפני יהוה לכפר עליו לשלח אתו לעזאזל
המדברה : והקריב אהרן את־פר החטאת אשר־
לו וכפר בעדו ובעד ביתו ושהט את־פר החטאת
אשר־לו : * ולקח מלא־המחתה גחלי־אש מעל
המזבח מלפני יהוה ומלא חפניו קטרת סמים דקח
והביא מבית לפרכת : ונתן את־הקטרת על־האש
לפני יהוה וכסה ! ענן־הקטרת את־הכפרת אשר על־
העדות ולא ימות : ולקח מִדֹם הַפָּר והזה באצבעו
על־פני הכפרת קדמה ולפני הכפרת יזה שבע־
פעמים מן־הדם באצבעו : ושחט את־שעיר

החטאת

117 MORNING SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

shall he kill the goat of the sin-offering that is for the people, and bring his blood within the vail, and do with that blood, as he did with the blood of the bullock, and sprinkle it upon the mercy-seat, and before the mercy-seat. And he shall make an atonement for the holy place, because of the uncleanness of the children of Israel, and because of their transgressions in all their sins: and so shall he do for the tabernacle of the congregation that remaineth among them, in the midst of their uncleanness. And there shall be no man in the tabernacle of the congregation, when he goeth in to make an atonement in the holy place, until he come out, and have made an atonement for himself, and for his household, and for all the congregation of Israel. And he shall go out unto the altar that is before the Lord, and make an atonement for it; and shall take of the blood of the bullock, and of the blood of the goat, and put it upon the horns of the altar round about. And he shall sprinkle of the blood upon it with his finger seven times, and cleanse it, and hallow it from the uncleanness of the children of Israel. And when he hath made an end of reconciling the holy place, and the tabernacle of the congregation, and the altar, he shall bring the live goat: and Aaron shall lay both his hands upon the head of the live goat, and confess over him all the iniquities of the children of Israel, and all their transgressions in all their sins, putting them upon the head of the goat, and shall send him away by the hand of a fit man into the wilderness. And the goat shall bear upon him all their iniquities, unto a land not inhabited: and he shall let go the goat in the wilderness. And Aaron shall come into the tabernacle of the congregation, and shall put off the linen garments, which he put on when he went into the holy place, and shall leave them there. And he shall wash his flesh with water in the holy place, and put on his garments, and come forth, and offer his burnt-offering,

שחרית ליום כפור

הַחֲטָאתָ אֲשֶׁר לָעַם וְהֵבִיֹא אֶת־דָּמּוֹ אֶל־מִבֵּית
לַפָּרֶכֶת וַעֲשֵׂה אֶת־דָּמּוֹ כַּאֲשֶׁר עָשִׂה לְדָם הַפָּר
וְהוֹדָה אֹתוֹ עַל־הַכַּפֹּרֶת וּלְפָנֵי הַכַּפֹּרֶת : וּכְפַר
עַל־הַקֹּדֶשׁ מִטְמֵאת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִפְשְׁעֵיהֶם
לְכָל חַטָּאתָם וְכֵן יַעֲשֶׂה לְאַהֲל מוֹעֵד הַשֹּׁכֵן אִתָּם
בְּתוֹךְ טְמֵאתָם : וְכָל־אָדָם לֹא־יִהְיֶה בְּאַהֲל
מוֹעֵד בִּבְאוֹ לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ עַד־צֵאתוֹ וּכְפַר בְּעֻרֹ
וּבְעֹד בֵּיתוֹ וּבְעֹד כָּל־קֹהֶל יִשְׂרָאֵל : *

וַיֵּצֵא אֱלֹהֵי־מוֹצֵחַ אֲשֶׁר לְפָנֵי־יְהוָה וּכְפַר עָלָיו וּלְקַח
מִדָּם הַפָּר וּמִדָּם הַשְּׂעִיר וְנָתַן עַל־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ
סָבִיב : וְהוֹדָה עָלָיו מִן־הָדָם בְּאֶצְבָּעוֹ שֶׁבַע פְּעָמִים
וַיִּסָּחֲרוּ וַיִּקְדְּשׁוּ מִטְמֵאת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל : וְכָל־הַמְּכַפֵּר
אֶת־הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־אַהֲל מוֹעֵד וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְהַקְּרִיב
אֶת־הַשְּׂעִיר הַחַי : וְסָמַךְ אֶהֱרֹן אֶת־שְׁתֵּי יָדָיו עַל־
רֹאשׁ הַשְּׂעִיר הַחַי וְהִתְוֹדָה עָלָיו אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹת
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת־כָּל־פְּשָׁעֵיהֶם לְכָל־חַטָּאתָם וְנָתַן
אֹתָם עַל־רֹאשׁ הַשְּׂעִיר וְשָׁלַח בִּיד־אִישׁ עֵתִי הַמְּדַבֵּר :
וְנִשָּׂא הַשְּׂעִיר עָלָיו אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹתָם אֶל־אֶרֶץ גִּזְרָה
וְשָׁלַח אֶת־הַשְּׂעִיר בַּמִּדְבָּר : וּבָא אֶהֱרֹן אֶל־אַהֲל
מוֹעֵד וּפָשַׁט אֶת־בְּגָדֵי הַכֹּהֵן אֲשֶׁר לְבָשׁ בִּבְאוֹ אֶל־
הַקֹּדֶשׁ וְהִנִּיחָם שָׁם : וְרָחַץ אֶת־בִּשְׁרוֹ בַּמַּיִם
בְּמָקוֹם קָדוֹשׁ וּלְבָשׁ אֶת־בְּגָדָיו וַיֵּצֵא וַעֲשֵׂה אֹתִי

עלתו

118 MORNING SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

and the burnt-offering of the people, and make an atonement for himself, and for the people. And the fat of the sin-offering shall he burn upon the altar. And he that let go the goat for the scape-goat, shall wash his clothes, and bathe himself in water, and afterward come into the camp. And the bullock for the sin-offering, and the goat for the sin-offering, whose blood was brought in to make atonement in the holy place, shall one carry forth without the camp, and they shall burn in the fire their skins, and their flesh, and their dung. And he that burneth them, shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterward he shall come into the camp. And this shall be a statute for ever unto you : that in the seventh month, on the tenth day of the month, ye shall afflict your souls, and do no work at all, whether it be one of your own country, or a stranger, that sojourneth among you. For on that day shall the priest make an atonement for you, to cleanse you, that you may be clean from all your sins before the Lord. It shall be a Sabbath of rest unto you, and ye shall afflict your souls by a statute for ever. And the priest whom he shall anoint, and whom he shall consecrate to minister in the priests office in his father's stead, shall make the atonement, and shall put on the linen clothes, even the holy garments. And he shall make an atonement for the holy sanctuary, and he shall make an atonement for the tabernacle of the congregation, and for the altar: and he shall make an atonement for the priests, and for all the people of the congregation. And this shall be an everlasting statute unto you, to make an atonement for the children of Israel, for all their sins, once a year. And he did as the Lord commanded Moses.

The Reader says Kadiſh Leila.

שחרית ליום כפור

עֲלֹתוֹ וְאֶת־עֹלֹת הָעֶם וּכְפָר בְּעֵרֹו וּבְעֵד הָעֶם : *
וְאֵת חֶלֶב הַחֹטָאֹת יִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ : וְהִמְשַׁלַּח
אֶת־הַשְּׁעִיר לְעֹזָאֵל יִכְבֹּס בְּגָדָיו וְרִחֵץ אֶת־בָּשָׂרוֹ
בַּמַּיִם וְאַחֲרֵי־כֵן יָבֹא אֶל־הַמִּחְנֶה : וְאֵת
פֶּרֶךְ הַחֹטָאֹת וְאֵת שְׁעִיר הַחֹטָאֹת אֲשֶׁר הֻבֵּא אֶת־
דָּמָם לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ יוֹצִיא אֶל־מַחוּץ לַמִּחְנֶה וְשִׂרְפוּ
בָּאֵשׁ אֶת־עֲרֹתָם וְאֶת־בָּשָׂרָם וְאֶת־פְּרָשָׁם :
וְהִשְׂרֹף אֹתָם יִכְבֹּס בְּגָדָיו וְרִחֵץ אֶת־בָּשָׂרוֹ בַּמַּיִם
וְאַחֲרֵי־כֵן יָבֹא אֶל־הַמִּחְנֶה : וְהִיתָה לָכֶם לַחֲקֹת
עֹלָם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בַּעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ תַּעֲנוּ אֶת־
נַפְשֹׁתֵיכֶם וְכָל־מְלֹאכֶה לֹא תַעֲשׂוּ הָאֲזֹרָח וְהַגֵּר
הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם : כִּי־בְיֹום הַזֶּה יִכְפֹּר עֲלֵיכֶם לְטָהֵר
אֶתְכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה תִּטְהָרוּ : * שִׁבְתָּ
שִׁבְתֹּן הִיא לָכֶם וְעֲנִיתֶם אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם חֲקֹת עֹלָם :
וּכְפָר הִכֵּן אֲשֶׁר־יִמְשַׁח אֹתוֹ וְאֲשֶׁר יִמְלֹא אֶת־יָדָיו
לְכַהֵן תַּחַת אֲבִיו וּלְבָשׁ אֶת־בְּגָדֵי הַכֹּהֵן בְּגֵדֵי הַקֹּדֶשׁ :
וּכְפָר אֶת־מִקְדָּשׁ הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־
הַמִּזְבֵּחַ יִכְפֹּר וְעַל הַכֹּהֲנִים וְעַל־כָּל־עַם הַקָּהָל יִכְפֹּר :
וְהִיתָה־זֹאת לָכֶם לַחֲקֹת עֹלָם לְכַפֵּר עַל־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל מִכָּל־הַטֹּאתֶם אַחַת בַּשָּׁנָה וַיַּעַשׂ כַּאֲשֶׁר

צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה :

קִדִּישׁ לַעֲוִילָא

פִּרְשָׁה

And

119 MORNING SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

And to him that says the sanction of the prophets, the Reader says as follows :

Ubachodech Hashwee.

And ye shall have on the tenth day of this month an holy convocation : and ye shall afflict your souls : ye shall not do any work therein. But ye shall offer a burnt-offering unto the Lord for a sweet savour, one young bullock, one ram, and seven lambs of the first year, they shall be unto you without blemish : and their meat-offering shall be of flour mingled with oil, three tenth-deals to a bullock, and two tenth-deals to one ram. A several tenth-deal to one lamb, throughout the seven lambs : one kid of the goats for a sin-offering, beside the sin-offering of atonement, and the continual burnt-offering, and the meat-offering of it, and their drink-offerings.

KADISH LEILA.

He that says the sanction, before he begins, says,

Baruch atab A.

Blessed art thou, O Lord our God ! king of the universe, that hath chosen good prophets, and with pleasure declared to them the truth ; blessed art thou, O Lord ! that hath chosen the law to Moses thy servant, to Israel thy people, and to the true and righteous prophets.

He that says the sanction says,

Ve Amar Soloo.

And shall say, cast ye up, cast ye up, prepare the way, take up the stumbling-block out of the way of my people. For thus saith the high and lofty One that inhabiteth eternity, whose name is Holy, I dwell in the high and holy place ; with him also that is of a contrite and humble spirit, to revive the spirit of the humble, and to revive the heart of the contrite ones. For I will not contend for ever, neither will I be always wroth : for the spirit should fail before me, and the souls which I have made. For the iniquity of his covetousness was I wroth

עֲחֲרִית לַיּוֹם כְּפֹר

פִּרְשָׁה לַמַּפְטִיר

וּבַעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה מִקְרֵא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה
לָכֶם וְעֲנִיתֶם אֶת־נַפְשֵׁיכֶם כָּל־מְלֹאכָה
לֹא תַעֲשׂוּ : וְהִקְרַבְתֶּם עֲלֶיהָ לַיהוָה רֵיחַ נִיחַח פֶּרֶךְ בֵּן
בֶּקָר אֶחָד אֵיל אֶחָד כִּבְשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה שְׁבַעַת תַּמִּימִם
יִהְיוּ לָכֶם : וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן שְׁלֹשָׁה
עֶשְׂרִינִים לִפָּר שְׁנֵי עֶשְׂרִינִים לֵאֵיל הָאֶחָד : עֲשֹׂרֹן
עֲשֹׂרֹן לִכְבֹּשׁ הָאֶחָד לִשְׁבַעַת הַכִּבְשִׁים : שְׁעִיר־עִזִּים
אֶחָד חֲטָאת מִלֶּכֶר חֲטָאת הַכֹּפְרִים וְעֹלֹת הַתָּמִיד
וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֶּיהֶם :

קֹדֶשׁ לַעֲלִיא

וְקֹדֶם שִׁיקְרָא הַהַפְטָרָה מְבֹרָךְ

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר
בְּנִבְיָאִים טוֹבִים וְרָצָה בְּדִבְרֵיהֶם • הֵנָּא אֹמְרִים
בְּאֵמֶת : בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַבּוֹחֵר בַּתּוֹרָה בְּמַשָּׁה עֲבָדוֹ
וּבִישְׂרָאֵל עַמּוֹ • וּבְנִבְיָאֵי הָאֵמֶת וְהַצֶּדֶק :

הַפְטָרָה לַיּוֹם כְּפֹר

וְאָמַר סְלוּסְלוּ פְּנוּ־דֶרֶךְ הָרִימוּ מִכְשׁוֹל מִדֶּרֶךְ
עַמִּי : כִּי כֹה אָמַר יְהוָה וְנִשְׂאָ שָׁכֵן עִיר
וְקֹדֶשׁ שְׁמוֹ מְרוֹם וְקֹדֶשׁ אֲשָׁכֵן וְאֶת־דַּכָּא וְשִׁפְלִי
רוּחַ לַהֲחַיּוֹת רוּחַ שְׁפִלִים וּלְהַחַיּוֹת לֵב נִדְכָּאִים :
כִּי לֹא לָעוֹלָם אֲרִיב וְלֹא לִנְצַח אֶקְצֹף כִּי־רוּחַ מִלִּפְנֵי
יַעֲטֹף וְנִשְׁמֹת אֲנִי עֲשִׂיתִי : בָּעֵן בָּעֵן קִצַּפְתִּי וְאִכְהוּ

הַסֵּתֶר

wroth, and smote him : I hid me, and was wroth, and he went on frowardly in the way of his heart. I have seen his ways and will heal him : I will lead him also, and restore comforts unto him, and to his mourners. I create the fruit of the lips ; peace, peace to him that is far off, and to him that is near, saith the Lord, and I will heal him. But the wicked are like the troubled sea, when it cannot rest, whose waters cast up mire and dirt. There is no peace, saith my God, to the wicked. Cry aloud, spare not, lift up thy voice like a trumpet, and shew my people their transgression, and the house of Jacob their sins. Yet they seek me daily, and delight to know my ways, as a nation that did righteousness, and forsook not the ordinance of their God : they ask of me the ordinances of justice : they take delight in approaching to God. Wherefore have we fasted, say they, and thou seest not ? wherefore have we afflicted our soul, and thou takest no knowledge ? Behold, in the day of your fast you find pleasure, and exact all your labours. Behold, you fast for strife and debate, and to smite with the fist of wickedness ; ye shall not fast as you do this day, to make your voice to be heard on high. Is it such a fast that I have chosen a day for a man to afflict his soul ? is it to bow down his head as a bulrush, and to spread sackcloth and ashes under him ? wilt thou call this a fast, and an acceptable day to the Lord ? Is not this the fast that I have chosen : to loose the bands of wickedness, to undo the heavy burdens, and to let the oppressed go free, and that ye break every yoke ? Is it not to deal thy bread to the hungry, and that thou bring the poor that are cast out to thy house ? when thou seest the naked, that thou cover him, and that thou hide not thyself from thine own flesh ? Then shall thy light break forth as the morning, and thine health shall spring forth speedily : and thy righteousness shall go before thee, the glory of the Lord shall be thy rear-ward. Then shalt thou call, and the Lord shall answer : thou shalt

שחרית ליום כפור

חֲסִתָּהוּ וְאֶקְצֹף וַיִּלֶּךְ שׁוֹבֵב בְּדֶרֶךְ לְבוֹ : דְּרָכָיו רָאִיתִי
וְאֶרְפָּאֵהוּ וְאֶנְחָהוּ וְאֶשְׁלֵם נַחֲמִים לוֹ וְלֹאֲכִלּוֹ :
בּוֹרֵא נֹב [נִיבְקָרִי] שְׁפִתַּיִם שְׁלוֹם / שְׁלוֹם לְרֹחוֹק
וּלְקֶרֶב אָמַר יְהוָה וּרְפָאתָיו : וְהִרְשָׁעִים כִּים נִגְרָשׁ
כִּי הִשְׁקֵט לֹא יוֹכֵל וּנְגִרְשׁוּ מִיָּמָיו רֶפֶשׁ וְטִיט : אֵין
שְׁלוֹם אָמַר אֱלֹהֵי לְרִשְׁעִים : קָרָא בְּגֵרוֹן אֶל־
תַּחֲשֵׁךְ כְּשׁוֹפֵר הָרִם קוֹלָהּ וְהִגִּיד לַעֲמִי פִשְׁעָם וּלְבֵית
יַעֲקֹב חֲטָאתָם : וְאוֹתֵי יוֹם יוֹם יִדְרִשׁוּן וְרַעַת דְּרָכֵי
יִחְפָּצוּן כְּגוֹי אֲשֶׁר־צִדְקָה עִשָּׂה וּמִשְׁפָּט אֱלֹהֵי לֹא
עֹבֵד יִשְׁאֲלֻנִי מִשְׁפָּט־צִדֵּק קִרְבַּת אֱלֹהִים יִחְפָּצוּן :
לִמָּה צָמְנוּ וְלֹא רָאִית עֲנִינוּ נִפְשָׁנוּ וְלֹא תִדַּע הֵן בְּיוֹם
צָמְכֶם תִּמְצָאוּ־חֶפֶץ וְכָל־עֲצִיבֵיכֶם תִּנְגְּשׁוּ : הֵן לְרִיב
וּמִצָּה תִצְמוּ וּלְהִכּוֹת בְּאַגְרוֹף רָשָׁע לֹא־תִצְמוּ כִּיּוֹם
לְהַשְׁמִיעַ בְּמִדּוֹם קוֹלְכֶם : הִכּוּהָ יִהְיֶה צוֹם אֲבַחֲרֶהוּ
יוֹם עֲנוֹת אָדָם נִפְשׁוֹ הִלֵּךְ בְּאַגְמוֹן רָאֲשׁוֹ וְשִׁק
וְאַפּוֹ יֵצִיעַ הַלּוּזָה תִּקְרָא־צוֹם וַיּוֹם רָצוֹן לַיהוָה :
הֲלוֹא זֶה צוֹם אֲבַחֲרֶהוּ פֶתַח חֲרָצִבוֹת רָשָׁע הִתֵּר
אֲגִדּוֹת מוֹטָה וְשִׁלַּח רְצוּצִים חֲפָשִׁים וְכָל־מוֹטָה
תִּנְתְּקוּ : הֲלוֹא פָרִם לָרַעַב לַחֲמֶה וְעֵנִיִּים מְרוֹדִים
תִּבְיֵא בֵית בִּית־רָאֵה עֵרִם וְכִסִּיתוּ וּמִבְּשָׂרָהּ לֹא־
תִתַּעֲלֶם : אִזּוּ יִבְקַע כְּשֶׁחֵר אֲוֶרֶךְ וְאֶרְכָּתָהּ
מִהֲרָה תִצְמָה וְהִלֵּךְ לִפְנֵיךְ צִדְקָה כְּבוֹד יְהוָה
יִאֲסֹפָה : אִזּוּ תִקְרָא וַיְהוָה יַעֲנֶה תִשׁוּעַ
וַיֹּאמֶר

thalt cry, and he shall say, Here I am : if thou take away from the midst of thee the yoke, the putting forth of the finger, and speaking vanity : and if thou draw out thy soul to the hungry, and satisfy the afflicted soul ; then shall thy light rise in obscurity, and thy darkness be as the noon-day. And the Lord shall guide thee continually, and satisfy thy soul in drought, and make fat thy bones : and thou shalt be like a watered garden, and like a spring of water, whose waters fail not. And they that shall be of thee, shall build the old waste places : thou shalt raise up the foundations of many generations ; and thou shalt be called, The repairer of the breach, the restorer of paths to dwell in. If thou turn away thy foot from the Sabbath, from doing thy pleasure on my holy day, and call the Sabbath a delight, the holy of the Lord, honourable, and shalt honour him, not doing thine own ways, nor finding thine own pleasure, nor speaking thine own words ; then shalt thou delight thyself in the Lord, and I will cause to ride upon the high places of the earth, and feed thee with the heritage of Jacob thy father ; for the mouth of the Lord hath spoken it.

After the chapter he says,

Baruch awta Blessed art thou, O Lord our God! king
Adonia. and Creator of the universe; whose righte-
ousness is to all generations, the God that is
faithful, faith and doeth, speaketh and performeth, whose
words are truth and just. Faithful art thou, O Lord our
God! thy faithful words thou recallest not; for the Al-
mighty, faithful, and merciful thou art. Blessed art thou,
O Lord! who art faithful with all thy words.

Rachem all Zion. Have compassion on Zion, for that is our residence, and to the meek mayest thou perform thy salvation speedily in our days. Blessed art thou, O Lord! who will rejoice Zion with her posterity. Rejoice us, O Lord our God! with Elias the prophet thy servant, and

שחרית ליום כפור

וַיֹּאמֶר הַנְּנִי אִם תִּסֵּר מִתּוֹכָךְ מוֹטָה שְׁלַח
אֲצִבֵּעַ וּדְבַר־אֶן : וּתִפֶּק לָרַעַב נֶפֶשְׁךָ וּנְפִשׁ נַעֲנֶה
תִּשְׁבִּיעַ וּזְרַח בַּחֲשֶׁךְ אֶרֶץ וְאַפְלַתָּה בַּצְּהָרִים : וּנְחָה
יְהוָה תְּמִיד וְהַשְׁבִּיעַ בַּצְּחָחוֹת נֶפֶשְׁךָ וְעֲצֻמוֹתֶיךָ
יִחַלֵּץ וְהַיִּירָת כֵּן רוּחַ וּכְמוֹצֵא מִיָּם אֲשֶׁר לֹא־יִכְזְבוּ
מִיָּמָיו : וּבְנוּ מִמֶּךָ חֲרָבוֹת עוֹלָם מוֹסְרֵי דוֹר־דּוֹר תִּקּוּמָם
וּקְרָא לָךְ גֹּדֶר פֶּרֶץ מְשׁוּבָב נְתִיבוֹת לִשְׁכֶּת : אִם־תִּשָּׁב
מִשְׁכַּת רִגְלֶךָ עֲשׂוֹת חֲפָצֶיךָ בְּיוֹם קָדְשִׁי וּקְרָאתָ לִשְׁכַּת
עֲנֵג לִקְדוֹשׁ יְהוָה מִכְּבֹד וּכְבֹדָתוֹ מַעֲשֵׂוֹת דְּרָכֶיךָ
מִמְּצוֹא חֲפָצֶךָ וּדְבַר דְּבַר : אֲנִי תִתְּעַנֵּג עַל־יְהוָה
וְהִרְכַּבְתִּיךָ עַל־בְּמוֹתַי [יִתִּירָה ו] אֶרֶץ וְהִאֲכַלְתִּיךָ
נִחַלֶּת יַעֲקֹב אֲבִיךָ כִּי פִי־יְהוָה דְּבַר :

ומברך אתה הפטרה

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם : צוּר כָּל
הָעוֹלָמִים • צִדִּיק בְּכָל הַדּוֹרוֹת • הָאֵל
הַנָּאֵמָן • הָאֹמֵר וַעֲשֵׂה • מְדַבֵּר וּמַקְיִים • כִּי כָל
דְּבָרָיו אֵמֶת וְצֶדֶק : נֶאֱמַן אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ :
וְנֶאֱמָנִים דְּבָרֶיךָ וּדְבַר אֶחָד מִדְּבָרֶיךָ • אַחֲזֹר לֹא יִשׁוּב
רִיקָם • כִּי אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמַן אַתָּה • בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל
הַנָּאֵמָן בְּכָל דְּבָרָיו :

רַחֵם עַל צִיּוֹן כִּי הִיא בֵּית חַיֵּינוּ וְלַעֲלֵבֶת נֶפֶשׁ תּוֹשִׁיעַ
בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ : בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְשַׁמֵּחַ צִיּוֹן
בְּבִנְיָה : שְׂמַחְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ • בְּאַלְהֵינוּ הַנִּבְיָא עֲבָדְךָ •
וּבְמַלְכוֹת

and with the kingdom of the house of David, that thine anointed speedily shall come on his throne, to rejoice our hearts. Let no other enjoy that glory to sit thereon, as thou hast declared that the light of David shall not be quenched. Blessed art thou, O Lord! the shield of David.

All Hatora. For the sake of the law, the sacrifices, and thy prophets, [*on Sabbath*, and for the sake of this day of rest,] and for the sake of this day of atonement, this day of expiation, *even* this day of holy convocation, which thou hast given unto us, O Lord our God! [*on Sabbath*, to sanctify and to rest] to pardon, to forgive, and to expiate, and thereon to grant remission of all iniquities. Therefore, O Lord our God! we worship thee and bless thy name in the mouth of all living continually and to eternity, for thou, O Lord! art truth; and thy word, O our King! is truth, and is permanent for ever. Blessed art thou, O Lord! the supreme King, who remitteth and forgiveth our iniquities and the iniquities of his people Israel, and causes our offences yearly to pass away, the Supreme King of the whole earth, who sanctifieth [*on Sabbath*, the Sabbath and] Israel, and day of atonement.

A Prayer for the Royal Family.

May he that dispenseth salvation unto kings, and dominion unto princes, whose kingdom is an everlasting kingdom; that delivered his servant David from the destructive sword, who maketh way in the sea, and a path through the mighty waters, bless, preserve, guard, and assist our Most Gracious Sovereign Lord King GEORGE the Third, our Most Gracious Queen CHARLOTTE, their Royal Highnesses GEORGE Prince of Wales, the Princess DOWAGER of WALES, and all the ROYAL FAMILY.

שחרית ליום כפור

ובמלכות בית דוד משיחך במהרה יבא ויגל לבנו
על כסאו לא ישב זר ולא ינחלו עוד אחרים את
כבודו כי בשם קדשך נשבעת לו שלא יכבה נרו
לעולם ועד ברוך אתה יי מנן דוד :

על התורה ועל העבדה ועל הנביאים ועל יום
בשבת המנוח הזה ועל יום הכפורים הזה ועל יום
סליחת חטון הזה ועל יום ומקרא קדש הזה שנתת לנו
יי אלהינו בשבת קדושה ולמנוחה למחילה ולסליחה
ולכפרה ולמחול בו את כל עונותינו :

על הכל יי אלהינו אנו מודים לך ומברכים אותך
יתברך שמו בפי כל חי תמיד לעולם ועד
ודברך מלכנו אמת וקיים לעד ברוך אתה יי מלך
מוחל וסולח לעונותינו ולעונות עמו ישראל ומעביר
אשמותינו בכל שנה ושנה מלך על כל הארץ מקדש
השבת וישראל ויום הכפורים :

ומברך חתון (למלך) ולקהל

הנותן תשועה למלכים וממשלה לנסיכים ומלכותו
מלכות כל עולמים הפוצה את דוד עבדו
מחרב רעה הנותן בים דרך ובמים עוים נתיבה הוא
יברך וישמור וינצור ויעזור וירומם ויגדל
וינשא למעלה למעלה

As suas Majestades el Rey GEORGE, ea Rainha CHAR-
LOTTA, GEORGE Prince de WALES, a Princeza Dow-
GER DE WALES, e todo a REAL FAMILHA.

מלך

123 MORNING SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

FAMILY*. May the Supreme King of kings through his infinite mercies preserve them, and grant them life, and deliver them from all manner of trouble and danger. May the Supreme King of kings aggrandize and highly exalt our SOVEREIGN LORD THE KING, and grant him long and prosperously to reign. May the Supreme King of kings inspire him and his council, and the states of his kingdoms, with benevolence towards us and all Israel our brethren; in his and in our days may Judah be saved, and Israel dwell in safety; and may the Redeemer come unto Zion†, which God in his infinite mercies grant: and let us say, Amen.

A prayer for the Congregation.

Misheberach. May he that blessed our fathers, Abraham, Isaac and Jacob, Moses and Aaron, David and Solomon, and all the congregations, bless this holy congregation, even all of them, great and small; themselves, their wives, their children, and their disciples. May the Supreme King of the universe bless you, and make you worthy to hear the voice of your supplications; may you be redeemed and delivered from all manner of calamity and distress; and may the power of the Lord be your support, may he protect you, and extend over you the covering of his peace, and implant among you brotherly love, peace, and friendship, and remove from among you all causeless hatred, and deliver you from foreign subjection; and may he accomplish in you, as it is written, The God of your fathers make you a thousand times more, and bless you, as he hath spoken unto you; which God of his infinite mercies grant: and let us say, Amen.

Yehi Hofdecha. May thy mercy be upon us, O Lord! as in thee we place our hope.

* In colonies, after the King and Royal Family, the Governor and magistrates are added.

† Heb. and so may it be acceptable.

שחרית ליום כפור

מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים בְּרַחֲמָיו יִשְׁמְרֵם וַיְחַיֶּם וּמִכָּל צָרָה
וְנֹזֶק יִצִּילֵם : מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים בְּרַחֲמָיו יִרְוֶם וַיַּגְבִּיהַ
כּוֹכֵב מַעֲרֹכָתָם וַיֹּאדִיכּוּ יָמֵם עַל מַמְשַׁלָּתָם : מֶלֶךְ
מַלְכֵי הַמַּלְכִּים בְּרַחֲמָיו יִתֵּן בָּלֶבָם וּבִלְבָב כָּל יוֹעֲצֵיהֶם
וּשְׂרֵיהֶם רַחֲמָנוּת לַעֲשׂוֹת טוֹבָה עִמָּנוּ וְעַם כָּל יִשְׂרָאֵל
אֲחֵינוּ בְּיָמֵיהֶם וּבְיָמֵינוּ תוֹשֵׁעַ יְהוּדָה וּיִשְׂרָאֵל יִשְׁכּוֹן
לְבִטָּח • וְבֹא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וְכוּ יְהִי רָצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן :

מִי שְׁבִירָךְ אֲבוֹתֵינוּ אֲבָרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב מִשְׁה
וְאַהֲרֹן וְדָוִד וְשְׁלֹמֹה : וְכָל הַקְּהָלוֹת • הַקְּדוֹשׁוֹת
וְהַטְּהוֹרוֹת : הוּא יִבְרַךְ אֶת כָּל הַקְּהָל הַקְּדוֹשׁ הַזֶּה
גְּדוּלִים וְקִטְנִים • הֵם • וּבְנֵיהֶם • וְנָשֵׁיהֶם • וְתַלְמִידֵיהֶם •
מְלֵאכָה דַּעֲלָמָא הוּא יִבְרַךְ יִתְכּוֹן • וַיִּזְבֶּה יִתְכּוֹן • וַיִּשְׁמַע
בְּקֹל צְלוֹתָם • תִּתְּפָרֶקֶן וְתִשְׁתַּזְכֹּן מִכָּל צָרָה
וְעֻקָּתָא • וַיְהִי מִימְרָא דִּי בְּסַעֲדָם • וַיִּגַּן בְּעַדְכֶם
וַיַּפְרוֹשׁ סִבַּת שְׁלוֹמוֹ עֲלֵיכֶם • וַיִּטַּע בֵּינֵיכֶם אֹהֶבָה •
וְאַחֻזָּה • שְׁלוֹם וְרִיעוּת • וַיִּסַּלַק שְׁנֵאת חֲנֻם מִבֵּינֵיכֶם •
וַיִּשְׁבּוֹר עוֹל הַנּוֹזִים מֵעַל צֹאֲרִיכֶם • וַיִּקְיִים בָּכֶם
מִקְרָא שְׁכֵתוֹב יי אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם • יִסַּף עֲלֵיכֶם כָּכֶם
אֵלֶּף פַּעֲמִים • וַיִּבְרַךְ אֶתְכֶם • בְּאִשֶּׁר דִּבֵּר לָכֶם •
וַיַּכְתִּבְכֶם בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים • וְכֵן יְהִי רָצוֹן
וְנֹאמַר אָמֵן :

יהי חסדך יי עלינו כאשר יחלנו לך :

אשרי

124 MORNING SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

*Affirs Yofhebe be-
recha.*

Happy are they that dwell in thy house, they will be always praising thee, Selah. Happy are the people that are in such case: yea blessed are the people who have the Lord for their God. [David's psalm of praise] I will extol thee, my God! O King! and I will bless thy name for ever and ever. Every day will I bless thee, and I will praise thy name for ever and ever. Great is the Lord, and greatly to be praised: and his greatness is unsearchable. One generation shall praise thy works to another, and shall declare thy mighty acts: I will speak of the glorious honour of thy majesty, and of thy wondrous works, and men shall speak of thy tremendous acts; and I will declare thy greatness: they shall abundantly utter the memory of thy great goodness, and shall sing of thy righteousness. The Lord is gracious, and full of compassion; slow to anger, and of great mercy. The Lord is good to all; and his tender mercies are over all his works. All thy works shall praise thee, O Lord! and thy saints shall bless thee: they shall speak of the glory of thy kingdom and talk of thy power, to make known to the sons of men his mighty acts, and the glory and honour of his majesty's kingdom. Thy kingdom is an everlasting kingdom, and thy dominion endureth throughout all generations; the Lord upholdeth all that fall, and raiseth up all those that be bowed down. The eyes of all wait upon thee, and thou givest them their food in due season. Thou openest thy hand, and satisfiest the desire of every living thing. The Lord is righteous in all his ways, and holy in all his works: the Lord is nigh unto them that call upon him, to all that call upon him in truth; he will fulfil the desires of them that fear him: he also will hear their cry, and will save them. The Lord preserveth all them that love him; but all the wicked will he destroy. My mouth shall speak the praise of the Lord: and let all flesh bless his holy name for ever and ever. And as for us, we will bless the Lord for ever, (Hallelujah,) praise ye the Lord.

(If on the Sabbath, then say,)

Baruch Adonia.

Blessed be the Lord! that hath given rest unto his people Israel according to all that

שחרית ליום כפא

אשרי יושבי ביתך עור יהללך סלה : אשרי העם
שכבה לו אשרי העם שיי אלהיו : תהללה
לדוד ארוממך אלוהי המלך ואברכה שמך לעולם
ועד : בכל יום אברכך ואהללה שמך לעולם ועד :
גדול יי ומהלל מאד ולגדלתו אין חקר : דור לדור
ישבח מעשיך וגבורתיך יגידו : הדר כבוד הודך
ודברי נפלאותיך אשיחה : ועוזו נוראותיך יאמרו
וגדלתך אספרנה : זכר רב טובך יביעו וצדקתך
ירגנו : חנון ורחום יי ארך אפים וגדל חסד : טוב יי לכל
והחמיו על כל מעשיו : יודוך יי כל מעשיך וחסידיך
יברכוכה : כבוד מלכותך יאמרו וגבורתך ידברו :
להודיע לבני האדם גבורתיו וכבוד הדר מלכותו :
מלכותך מלכות כל עולמים וממשלתך בכל דור
ודור : סומך יי לכל הנפלים וזוקק לכל הכפופים :
עיני כל אליך ישברו ואתה נותן להם את אכלם
בעתו : פותח את ידך ומשביע לכל חי רצון :
צדיק יי בכל דרכיו וחסיד בכל מעשיו : קרוב יי לכל
קראיו לכל אשר יקראהו באמת : רצון יראיו יעשה
ואת שועתם ישמע ויושיעם : שומר יי את כל אהביו
ואת כל הרשעים ישמיד : תהלת יי ידבר פי ויברך
כל בשר שם קדשו לעולם ועד : ואנחנו נברך יה
מעתה ועד עולם הללויה :

בשבת מתחילין

ברוך יי אשר נתן מנוחה לעמו ישראל ככל אשר דבר

לא

125 MORNING SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

that he promised : there hath not failed one word of all his good promises which he promised by Moses his servant.

On any other day of the week begin here.

*Yebi Adonai Eloheinu
Imanu.*

The Lord our God be with us, as he was with our fathers ; let him not leave us, nor forsake us ; that he may incline our hearts unto him, to walk in all his ways, and to keep his commandments, and his statutes, and his judgments which he commanded our fathers ; and let these words wherewith I have made supplication before the Lord be nigh unto the Lord our God day and night, that he may maintain the cause of his servant, and the cause of his people Israel, at all times, as the matter shall require ; that all the people of the earth may know, that the Lord is God, and that there is none else. This book of the law shall not depart out of thy mouth, but thou shalt meditate therein day and night, that thou mayest observe to do according to all that is written therein : for then shalt thou make thy way prosperous, and then shalt thou have good success, have I not commanded thee ? be strong and of good courage, be not afraid, neither be thou dismayed : for the Lord God is with thee wheresoever thou goest.

Then the Reader says this verse, and the Congregation repeats it twice.

Yemloch Adonia.

The Lord shall reign for ever, even thy God, O Zion ! unto all generations, praise ye the Lord. (Hallelujah.)

Then the Law is returned from the altar to the ark, and the Congregation says.

Mizmor La-David.

Give unto the Lord, O ye mighty ! give unto the Lord glory and strength. Give unto the Lord the glory due unto his name ; worship the Lord in the beauty of holiness. The voice of the Lord is upon the waters : the God of glory thundereth ; the Lord is upon many waters. The voice of the Lord is powerful ; the voice of the Lord is full of majesty. The voice of the Lord breaketh the cedars ; yea, the Lord breaketh the cedars of Lebanon. He maketh them also to skip

שחרית ליום כפור

לא נפל דבר אחד מכל דבר הטוב · אשר דבר ביד
משה עבדו :

בחול מתחילים כאן

יהי יי אלהינו עמנו · כאשר היה עם אבותינו · אל
עזבנו ואל יטשנו · להטות לבבנו אליו · ללכת
בכל דרכיו ולשמר מצותיו וחקיו ומשפטי · אשר צוה
את אבותינו : יהי דברי אלה · אשר התננתני לפני
י · קרבים אל יי אלהינו יומם ולילה · לעשות משפט
עבדו · ומשפט עמו ישראל דבר יום ביומו : למען
דעת כל עמי הארץ · כי יי הוא האלהים אין עוד :
לא ימוש ספר התורה הזה מפיק · והגית בו יומם
ולילה · למען תשמור לעשות ככל הכתוב בו · כי אז
תצליח את דרכיך ואז תשכיל : הלא צויתך חזק
ואמין · אל תערץ ואל תחת · כי עמך יי אלהיך בכל
אשר תלק :

ואומר הש"ן

ימלך יי לעולם · אלהיך ציון לדר ודר הללויה ב"פ

ומחזירין ס"ת למקומו ואומר

סומור לךדו הכו ליי בני אלים · הכו ליי כבוד ועוז :
הכו ליי כבוד שמו · השתחוו ליי בהדרת
קדש : קול יי על המים · אל הכבוד הרעים · יי על
מים רבים · קול יי בכח קול יי בהדר : קול יי שבר
ארוזים וישפר יי את ארזי הלבנון : וירקידם כמו ענף ·

לבנון

126 MORNING SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

skip like a calf: Lebanon and Sirion like a young unicorn. The voice of the Lord divideth the flames of fire: the voice of the Lord shaketh the wilderness: the Lord shaketh the wilderness of Kadesh. The voice of the Lord maketh the hinds to calve, and discovereth the forests: and in his temple doth every one speak of his glory. The Lord sitteth upon the flood: yea, the Lord sitteth king for ever. The Lord will give strength unto his people, the Lord will bless his people with peace.

Syuh Shyarim. Lift up your heads, O ye gates! and be ye lifted up, O ye doors of the universe! that the King of glory may enter. Who is the King of glory? the Lord powerful and mighty, the Lord mighty in battle. Lift up your heads, O ye gates! and be ye lifted up, O ye doors of the universe! that the King of glory may enter. Who is the King of glory? The Lord of Hosts, he is the King of glory, *selah*. Know therefore that the Lord thy God, he is God; the faithful God, which keepeth his covenant and mercy with them that love him and keep his commandments to a thousand generations; for the Lord thy God is a merciful God, he will not forsake thee, neither destroy thee, nor forget the covenant of thy fathers which he sware unto them; for thus saith the Lord: Sing with gladness for Jacob, and shout among the chief of the nations: publish ye, praise ye, and say, O Lord! save thy people, the remnant of Israel.

Xebaliloo. Let us praise the name of the Lord: for his name alone is excellent, his glory is above earth and heaven; he also exalteth the horn of his people, the praise of all his saints; even of the children of Israel, a people near unto him, praise ye the Lord. (*Hallelujah.*) The Lord he is God, the Lord he is God; in the heavens above, and upon the earth beneath, there is none else. There is none like unto thee among the gods, O Lord! nor is there any thing equal to thy works.

When the Law is put into the ark, say.

Shubah Limonach. O return unto thy dwelling-place, and reside in thy temple: for every mouth and every tongue shall ascribe majesty and glory to thy kingdom.

And

שחרית ליום כפור

לִבְנוֹן וְשִׂרְיֹן כְּמוֹ בֶן רֵאמִים : קוֹל יי חֲצֹב לְהַכּוֹת אֵשׁ
קוֹל יי יִחִיל מִדְּבַר יִחִיל יי מִדְּבַר קֹדֶשׁ : קוֹל יי יִחוּלֵל
אֵילוֹת וַיִּחַשֵּׁף יַעְרוֹת • וּבְהִיכְלוֹ בָּלוּ אֲמַר כְּבוֹד : יי
לְמַבּוֹל יֵשֶׁב • וַיֵּשֶׁב יי מֶלֶךְ לְעוֹלָם : יי עֵז לְעַמּוֹ יִתֵּן • יי
יִכְרֹךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם :

(שֶׁאוּ שְׁעָרִים רֵאשִׁיכֶם וְהִנֵּשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם וַיָּבֹא
מֶלֶךְ הַכְּבוֹד : מִי זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יי עֵזוֹ וְגִבּוֹר
יי גִּבּוֹר מִלְחָמָה : שֶׁאוּ שְׁעָרִים רֵאשִׁיכֶם וַשֵּׂאוּ פִתְחֵי
עוֹלָם וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד : מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יי
צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד סֵלָה : וַיִּדְעַת כִּי יי אֱלֹהֶיךָ
הוּא הָאֱלֹהִים הָאֵל הַנָּאֵמָן שׁוֹמֵר הַבְּרִית וְהַחֲסֵד לְאֲהֲבָיו
וּלְשׁוֹמְרֵי מִצְוֹתָיו לְאֵלֶיךָ דּוֹר כִּי אֵל רַחוּם יי אֱלֹהֶיךָ לֹא
יִרְפָּךְ וְלֹא יִשְׁחִיתֶךָ וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת בְּרִית אֲבוֹתֶיךָ אֲשֶׁר
נִשְׁבַּע לָהֶם : כִּי כֹה אָמַר יי רְנֹה לִיעֲקֹב שׁוֹמְחָה וְצָהֳלוּ
בְּרֹאשׁ הַגּוֹיִם הַשְּׁמִיעוּ הִלְלוּ וְאֲמַרו הוֹשִׁיעַ יי אֶת עַמְּךָ
אֶת שְׂאֵרֵית יִשְׂרָאֵל :

יִהְלָלוּ אֶת שֵׁם יי כִּי נִשְׁגַּב שְׁמוֹ לְבָרוֹ הוֹדוּ עַל אֶרֶץ
וְשָׁמַיִם : וַיֵּרָם קֶרֶן לְעַמּוֹ תִּהְלֶה לְכָל חַסִּידָיו
לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קְרוֹבוֹ הַלְלוּיָהּ : יי הוּא הָאֱלֹהִים
יי הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ כִּתְּחַת אֵין
עוֹד : אֵין כְּמוֹךָ בָּאֱלֹהִים יי וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ :)

וּבְשִׁמְכֶנִּים סִחַ בְּהִיכֹל יֹאמַר

שׁוֹבָה לְמַעֲנֶךָ וּשְׁכֹן בְּבֵית מֵאוֹיְכָה כִּי כָּל פֶּה וְכָל לָשׁוֹן
יִתְּנוּ הוֹד וְהָדָר לְמַלְכוּתְךָ :

ובנחה

127 MORNING SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

And when it rested, he said, Return, O Lord! unto the many thousands of Israel; cause us to return unto thee, O Lord! and we shall return: renew our days as of old.

Yethgadall ve-yeth- May his great name be magnified,
kadasb shemeh Rab- may it be sanctified throughout the
ba. world, which he hath created accord-
ing to his will: may he establish his
kingdom, and cause his redemption to flourish: and hasten
the advent of his anointed. While ye live, in your days,
and while all the house of Israel be living, speedily, even in
time quickly coming: and say ye, Amen.

Yebe Shemeh May his great name be blessed, may it be
Rabba Me- adored for evermore, and may all praise,
bareb. glory, exaltation, eminence, honour, ex-
cellence, and adoration be ascribed unto his
holy and blessed name.

Leila. Far exceeding all blessings, hymns, praises, bea-
titudes, which are recited throughout the world;
and say ye, Amen.



Additional

שחרית ליום כפור

וּבִנְחָה יֹאמַר שׁוֹבֵה יְיָ רַבְבוֹת אֱלֹפֵי יִשְׂרָאֵל :
הִשְׁיבֵנו יְיָ אֱלֹהֵינוּ שׁוֹבֵה • חֲדָשׁ יְמֵינוּ כְּקֶדֶם :

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמִיהַ רַבָּא : בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתִיה
וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתִיה • וְיַצְמַח פִּוּרְקָנִיה • וְיִקְרַב מְשִׁיחִיה •
בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמִיכוֹן • וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֶנְיָא
וּבְזִמְן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן : יְהֵא שְׁמִיהַ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמָא
לְעַלְמֵי עַלְמֵיָא יִתְבָּרַךְ • וְיִשְׁתַּבַּח • וְיִתְפָּאֵר • וְיִתְרוֹמֵם •
וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר • וְיִתְעַלָּה • וְיִתְחַלָּל • שְׁמִיהַ דְּקוּדְשָׁא
בְּרִיךְ הוּא :

לְעִילָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא שִׁירְתָּא וְתַשְׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא
דְּאִמִּירָן בְּעֶלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן :

וְאִין רָאוּי לְהַאֲרִיךְ כֵּאן בְּפִיוּטָן כְּדִי לְהַתְפַּלֵּל
מוֹסַף קוּדֵם ז' שְׁעוֹת • שְׁאֵם יֵאָחֲזוּ אוֹתוֹ • כְּבֵר
הַגִּיעַ זֶמֶן מִנְחָה • וְהָדִין לְהַתְפַּלֵּל מוֹסַף • קוּדֵם
שִׁנְיַע זֶמֶן מִנְחָה :



Additional Morning Service.

Adonai Sephatai. O Lord! open thou my lips, and my mouth shall declare thy praise.

Baruch Attah. Blessed art thou, O Lord our God! and the God of our fathers: the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob; the Great God, powerful and tremendous; the Most high God, bountifully dispensing benefits; the Creator of all things: and who, remembering the piety of the fathers, will send a redeemer to their posterity for his name's sake, in love. Remember us unto life, O God the King! who hath delight in life: vouchsafe to write us in the book of life, for thine own sake: O God of Life, the Living God, the King, the Supporter, the Saviour and Protector! blessed art thou, O Lord! the Protector of Abraham.

Attah Gibbor. Thou, O Lord! art for ever powerful; thou restorest life to the dead, and art mighty to save; causing the dew to descend; sustaining by thy benevolence the living, and by thine abundant mercies animating the dead; supporting those that fall, healing the sick, setting at liberty those that are in bonds; and performeth his faithful word unto those that sleep in the dust. Who is like unto thee, O Lord most mighty! or who may be compared with thee, the King who killeth and again restoreth life, and causeth salvation to flourish? Who is like unto thee, most merciful Father, who remembereth his creatures in mercy unto life, and art faithful to quicken the dead? Blessed art thou, O Lord! the restorer of life to the dead.

Attah Kadosh. Thou art holy, and holy is thy name, and the saints shall incessantly adore thee: Selah. From generation to generation ascribe ye the supreme dominion unto God: for he alone is most high and holy. And may thy name, O Lord our God! be sanctified on Israel thy people.

And

H. M. Da Costa

תפלת מוסף לצבור

אדני שפתי תפתח • ופי יגיד תהלתך :

ברוך אתה יי • אלהינו ואלהי אבותינו • אלהי

אברהם • אלהי יצחק • ואלהי יעקב •

האל הגדול הגבור והנורא • אל עליון • גומל חסדים

טובים • קונה הכל • חוכר חסדי אבות • ומביא גואל

לבני בניהם למען שמו באהבה • זכרנו לחיים • אל

מלך חפץ בחיים • כתבנו בספר חיים • למען

אלהים חיים • אל חי • מלך עוזר ומושיע ומגן •

ברוך אתה יי מגן אברהם :

אתה גבור לעולם יי • מחיה מתים אתה • רב להושיע

מזיד הטל • מכלכל חיים בחסד • מחיה מתים

ברחמים רבים • סומך נופלים • ורפא חולים • ומתיר

אסורים • ומקיים אמונתו לשיני עפר • מי כמוך בעל

גבורות ומי דומה לך • מלך ממית ומחיה ומצמיח

ישועה :

מי כמוך אב הרחמן • זוכר יצוריו • ברחמים לחיים •

ונאמן אתה להחיות מתים • ברוך אתה יי

מחיה המתים :

אתה קדוש • ושמך קדוש • וקדושים בכל יום

יתללוך סלה : לדור ודור • המליכו לאל • כי

הוא לברוך מרום וקדוש :

ויתקדש שמך יי אלהינו • על ישראל עמך •

ובכ

And

129 Additional SERVICE of the DAY OF ATONEMENT,

Ubchen ten And herewith extend† thy fear, O Lord
Pachdech. our God! over all thy works, and thy dread,
 over whatsoever thou hast created; and may
 all the creation§ fear thee, and all creatures worship
 before thee, and become, all of them, one body, to do
 thy will with an upright heart: for we know, O Lord
 our God! that thine is the dominion||; that power is in
 thine hand, and might in thy right-hand, and thy name
 is tremendous throughout the whole extent of being which
 thou hast created.

Ubchen ten And herewith grant glory to thy people,
Cabod. praise to them that fear thee, a good hope to
 them that seek thee, and confidence¶ unto
 those who wait upon thee: joy to thy land, and gladness
 to thy city; an happy restoration** of the kingdom of
 David thy servant, and a splendid light to the son of Jesse
 thine anointed, speedily in our days.

Ubchen Tza- And herewith shall the righteous be-
dikim. hold and rejoice, and the upright shall be
 glad, and the saints shall exult with joy††.
 But iniquity shall be silent‡‡, and all manner of wicked-
 ness shall vanish as smoke, when thou shalt remove the
 dominion of pride from the earth.

Vetimloch. And thou, O Lord our God! even thou,
 shalt speedily reign over all thy works, on
 mount Zion, the residence of thy glory, and in Jerusalem
 the city of thy sanctuary: as it is written in thy holy word;
 The Lord shall reign for ever, even thy God, O Zion!
 throughout all† generations. Praise ye the Lord. (Ha-
 lelujah.)

Kadosh Attah. Thou art holy, and thy name is tremen-
 dous, and besides thee there is no God: as
 it is written, And the Lord of Hosts shall be exalted in
 judgment, and the God most holy shall be sanctified in
 righteousness. Blessed art thou, O Lord! the King most
 holy.

† Heb. give.

§ Heb. the works.

|| Heb. that the

dominion is before thee.

¶ Heb. opening of the mouth.

** Heb. flourishing of the horn.

†† Heb. song.

‡‡ Heb. stop her mouth.

ובכן תן פתחך יי אלהינו על כל מעשה • ואימתך
על כל מה שבראת • ויראוך כל המעשים •
ושתחזו לפניך כל הברואים • ויעשו כלם אנרה
אחת לעשות רצונך בלבב שלם כמו שידענו יי אלהינו
שהשלטון לפניך • עוז בידך • וגבורה בימינך • ושמן
נורא על כל מה שבראת :

ובכן תן כבוד לעמך • תהלה ליראך • ותקוה טובה
לדורשיך • ופתחון פה למיחלים לך • שמחה
לארצך • ששון לעירך • צמיחת קרן לדור עבדך •
ועריכת נר לבן ישי משיחך • במהרה בימינו :

ובכן צדיקים יראו וישמחו • וישרים יעלו • וחסידים
ברנה יגילו • ועולתה תקפוץ פיה •
והרשעה כלה כעשן תכלה • כי תעביר ממשלת זר
מן הארץ :

נתמלך אתה הוא יי אלהינו מהרה על כל מעשה •
בהר ציון משכן כבודך • ובירושלם עיר
מקדשך • בכתוב בדברי קדשך • ימלך יי לעלם
אלהיך ציון לדור ודור הללויה :

קדוש אתה ונורא שםך • ואין לך מבלעדיך • בכתוב
ויגבה יי צבאות במשפט • והל קדוש נקדש בצדקה •
ברוך אתה יי המלך הקדוש :

אתה

130 Additional SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

Attah Be- Thou hast preferred us before any other
chartanu. people: thou hast loved, and kindly regarded
us, and exalted us above all other nations: thou
hast sanctified us with thy commandments, and hast brought
us near unto thy service, O our King! thou hast di-
vulged thy great and holy name unto us. And hast vouch-
safed us, O Lord our God! in love, [on Sabbath, *this*
day of rest] this day of atonement, this day of expiation of
iniquity, even this joyful day of an holy convocation, for
remission, forgiveness, expiation, and atonement, and
thereon to grant the remission of all our iniquities, through
love, and holy convocation: a memorial of our departure
from Egypt.

Elobenu velohe Abothenu Our God! and the God of our
Mippeny Hattaenu. fathers! by reason of our sins
have we been carried captives from
our land, and put away from our territories, that we are
not able to offer sacrifices before thee, and no priest to
make atonement for us, let it be thy will, O Lord our
God! and the God of our fathers, most merciful King!
that thou mayst have compassion again upon us, and upon
thy sanctuary, through thine abundant mercies; and
quickly to rebuild it, and magnify the glory of thy kingdom
over us speedily. Our Father! our King! Shew forth
the kingdom of thy glory on us, and shine forth and be
exalted by us before the eyes of all living, and gather our
dispersions from among the heathen, and bring us together
from the extreme parts of the earth; and conduct us, O
Lord our God! into Zion with singing, and into Jerusa-
lem thy sanctuary and habitation with eternal joy, O our
God! that we may there perform in thy presence the offer-
ing of our duty, the continual sacrifices according to their
order, and the additional sacrifices according to their insti-
tution: even the additional sacrifices of [on Sabbath, *this*
day of rest, and] this day of atonement, this day of for-
giveness of iniquity, and this day of holy convocation;
may we perform and offer before thee in love, according
to the statute of thy good pleasure, according to what thou
hast written to us in thy law, by the hands of Moses thy
servant.

מוֹסֵף לַיּוֹם כְּפוּר

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים • אֲהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ •
וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְשׁוֹנוֹת • וְקִדְשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ •
וְקִרְבְּתָנוּ מִלִּכְנוּ לַעֲבוֹדָתְךָ • וְשִׂמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ
עָלֵינוּ קִרְאתָ • וְתָתֵן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת
בִּשְׁבַת יוֹם הַמְנוּחַ הַזֶּה וְאֵת יוֹם הַכְּפוּרִים הַזֶּה • אֵת
יוֹם סְלִיחת הָעוֹן הַזֶּה • אֵת יוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה •
לְמַחֲלָה • וְלִסְלִיחָה • וְלִכְפָּרָה • וְלִמְחֹל בּוֹ אֶת כָּל
עֲוֹנוֹתֵינוּ • בְּאַהֲבָה מִקְרָא קֹדֶשׁ • זָכַר לִיצִיאַת
מִצְרַיִם :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מִפְּנֵי חַטָּאתֵינוּ גָּלִינוּ מֵאַרְצֵנוּ •
וְנִתְרַחֲקֵנוּ מֵעַל אֲדָמָתֵנוּ • וְאִין אֲנוּ יְכוּלִין
לְהִקְרִיב לִפְנֵיךָ קִרְבָּן • וְלֹא כֹהֵן שִׂיכְפָּר בְּעַדָּנוּ • יְיָ
רִצּוֹן מִלִּפְנֵיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ • מֶלֶךְ רַחֲמָן
שֶׁשָּׁבוּ וְתִרְחֵם עָלֵינוּ • וְעַל מִקְדָּשְׁךָ בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים •
וְתִבְנֶהוּ מִהֲרָה • וְתִגְדֹּל כְּבוֹדוֹ • אֲבִינוּ מִלִּכְנוּ אֱלֹהֵינוּ •
בַּלָּה בְּבוֹד מַלְכוּתְךָ עָלֵינוּ מִהֲרָה • וְהוֹפֵעַ וְהַנְּשֹׂא
עָלֵינוּ לַעֲיֵי כָל חַי • וְקִרְבַּ פְּזוּרֵינוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם •
וְנַפְּזוֹתֵינוּ כְּנֶס מִירְכַּתִּי אֶרֶץ • וְהִבִּיאָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
לְצִיּוֹן עִירְךָ בְּרִנָּה • וְלִירוּשָׁלַיִם עִיר מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת
עוֹלָם • אָנָּה אֱלֹהֵינוּ • וְשֵׁם נַעֲשֶׂה לִפְנֵיךָ אֶת קִרְבָּנוֹת
חֻבּוֹתֵינוּ תִּמְיִדִין כְּסִדְרָן • וּמוֹסֵפִין כְּהִלְכָתָן • אֵת
מוֹסֵף בִּשְׁבַת מוֹסְפֵי יוֹם הַמְנוּחַ הַזֶּה • וְיוֹם הַכְּפוּרִים
הַזֶּה • וְיוֹם סְלִיחת הָעוֹן הַזֶּה • וְיוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ
הַזֶּה • נַעֲשֶׂה וְנִקְרִיב לִפְנֵיךָ בְּאַהֲבָה כְּמִצְוַת רְצוֹנְךָ •
בְּמוֹ שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ • עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ •
עָלֵינוּ

131 Additional SERVICE of the DAY of ATONEMENT.

*Olehu Lesba-
beach.*

It is our duty to praise the sovereign Lord of the universe, to ascribe greatness unto him who hath created the whole system of being : who hath not made us like those nations, nor situated us like those families of the earth ; nor allotted our portion with the multitude of those who worship empty vanities, and make supplication unto a god which cannot save : but we reverently adore the supreme King of Kings, the holy and blessed One who hath extended the heavens, and laid the foundation of the earth : the residence of whose glory is in the heavens above, and his potent and divine presence in the highest *empyream*. He is our God, and there is no other : he is truly our King, and besides him there is none ; as it is written in the law : know therefore this day, and reduce to thine heart, that the Lord he is the God, in the heavens above and upon earth beneath, there is none else.

*Elohehu Velohe Abo-
thenu Mechol.*

Our God, and the God of our fathers, grant us the remission of all our iniquities [on the Sabbath is said, *on this day of rest*] on this day of atonement, on this day of expiation, on this day of holy convocation : blot out, and cause our transgressions to pass away from before thine eyes : as it is written ; I, even I, am he that blotteth out thy transgressions for mine own sake, and will not remember thy sins : and it is said ; I have caused thy transgressions to vanish as a vapour, and thy sins as a cloud ; return unto me, for I have redeemed thee : and again, it is said ; On that day he shall make atonement for you, to purify you from all your sins before the Lord, and ye shall be clean.

E. V. ab. Yaaleh.

Our God, and the God of our fathers, shall cause our prayers to ascend and come, approach, be seen, accepted, heard, and be thought on, and be remembered in remembrance of us, and in remembrance of our fathers, in remembrance of Jerusalem thy city, and in the memory of thy anointed Messiah, the son of David thy servant, and in commemoration of all thy people the house of Israel, before thee, to a good
issue

עלינו לשבח לאדון הכל . לתת גדולה ליוצר
בראשית . שלא עשנו כגוי הארצות .
ולא שמנו כמשפחות האדמה . שלא שם חלקנו
בהם . וגורלנו ככל המונם : שהם משתחיים
להכל וריק . ומתפללים אל אל לא יושע :
ואנחנו משתחיים לפני מלך מלכי המלכים הקדוש
ברוך הוא . שהוא נוטה שמים ויוסד ארץ .
ומושב יקרו בשמים ממעל . ושכינת עוז בגבהי
מרומים . הוא אלהינו ואין עוד אחר . אמת מלכנו
ואפס זולתו . ככתוב בתורה וידעת היום והשבת
אל לבבך . כי יי הוא האלהים בשמים ממעל
ועל הארץ מתחת אין עוד :

אלהינו ואלהי אבותינו . מחול לעונותינו ביום המנוח
הזה ביום הכפורים הזה . ביום סליחת העון
הזה . ביום מקרא קדש הזה . סחה והעבר פשעינו
מנגד עיניך . כאמור אנכי אנכי הוא מוחה פשעך
למעני . וחטאתיך לא אזכור . ונאמר מחיתי כעב
פשעך . וכענן חטאתיך . שובה אלי כי גאלתיך .
ונאמר כי ביום הזה יכפר עליכם . לשחר אתכם מכל
חטאתיכם . לפני יי תטהרו :

אלהינו ואלהי אבותינו . יעלה ויבא . יגיע ויראה וירצה
ישמע ויפקד . ויזכר זכרוננו . ויכרו אבותינו .
וזכרון ירושלם עירך . ויכרו משיח בן דוד עבדך .
ויכרו כל עמך בית ישראל לפניך לפליטה . לטובה :

לחן

issue with favour, and with grace, and with compassion,* [on Sabbath, *on this day of rest*] on this day of atonement, even on this day of holy convocation. Remember us thereon, O Lord our God! for good, and think on us with a blessing, and save us, that we may enjoy a happy life, and by thy words of salvation and mercy spare us: be gracious, have mercy and compassion upon us, and save us, for thou art the God and merciful King.

E. V. ab. Melosh. Our God, and the God of our fathers, reign thou over the whole world in thy glory, and be † exalted over all the earth in thine honour; and shine forth in the excellence of thy supreme power, over all the inhabitants of thy terrestrial world: and may all the creation ‡ know that thou hast created it §, and may all that hath form || understand that thou hast formed it; and may all in whom is life, say, The Lord, the God of Israel, had supreme dominion, and in his majesty he ruleth over all.

Kadesbinu. Sanctify us through thy commandments; grant us our portion in thy law; satisfy us with thy goodness; cause our souls to rejoice in thy salvation, and purify our hearts faithfully to serve thee in truth: For thou, O Lord God! art truth, and thy word, O our King! is truth, and is permanent for ever. Blessed art thou, O Lord! the supreme King, who remitteth and forgiveth our iniquities, and the iniquities of his people Israel, and causeth our offences yearly to pass away: the Supreme King of the whole earth, who sanctifieth [* *the Sabbath*] Israel, and the day of atonement.

Retzeb. Graciously accept, O Lord our God! thy people Israel, and have regard unto their prayers. Restore the service to the inner part of thine house: and speedily accept the burnt-offerings of Israel, and their prayers, with love and favour. And may the service of Israel thy people be ever pleasing unto thee. And thou, O Lord! through thine abundant mercies, kindly regard us, and accept us with favour: and may our eyes behold thy return unto Zion with mercy. Blessed art thou, O Lord! who will again restore his divine presence unto Zion.

† Or, exalt thyself.
made it.

‡ Heb. all that is made.
|| Heb. that is formed.

§ Heb.

* On the Sabbath, is added.

מוסף ליום ספור

לחן • לחסד • ולרחמים • ביום המנוח הזה ביום הכפורים
 הזה • ביום סליחת העון הזה • ביום מקרא קדש הזה •
 לרחם בו עלינו ולהושיענו • זכרנו יי אלהינו בו לטובה •
 ופקדנו בו לברכה • והושיענו בו לחיים טובים בדבר
 ישועה ורחמים • חוס וחננו • וחמול ורחם עלינו
 והושיענו • כי ייך עינינו • כי יי מלך חנון ורחום אתה •
 אלהינו ואלהי אבותינו • מלך על כל העולם כלה
 בכבודך • והנשא על כל הארץ ביקרך •
 והופע בחדר גאון עזך • על כל יושבי תבל ארצך •
 וידע כל פעול כי אתה פעלתו • ויבין כל יצור כי אתה
 יצרתו • ויאמר כל אשר נשמה באפו • יי אלהי ישראל
 מלך ומלכותו בכל משלה :

קדשנו במצותיך • תן חלקנו בתורתך : שבחנו
 מטובך • שמח נפשנו בישועתך : וטהר לבנו לעבדך
 באמת • כי אתה יי אלהים אמת • ודברך מלכנו אמת
 וקיים לעד • ברוך אתה יי מלך כוחל וסולח לעונותינו •
 ולעונות עמו ישראל ומעביר אשמותינו בכל שנה
 ושנה • מלך על כל הארץ מקדש [השבת] וישראל
 ויום הכפורים :

רצה יי אלהינו בעמך ישראל • ולתפלתם שעה •
 והשב העבודה לדביר ביתך • ואשי ישראל
 ותפלתם • מהרה באהבה תקבל ברצון • ותהי לרצון
 תמיד עבודת ישראל עמך : ואתה ברחמך הרבים
 תחפז בנו • ותרגנו • ותחזינה עינינו • בשובך לציון
 ברחמים • ברוך אתה יי • המחזיר שכינתו לציון :

מודים

133 Additional SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

Modim.

We gratefully acknowledge that thou art the Lord our God, and the God of our fathers for evermore: thou art our strength, the support of our life, and the shield of our salvation: from generation to generation will we render thanks unto thee, and relate thy praise: for our lives are ever in thine hand, and our souls always depending on thy care: for thy miraculous providence, which we daily experience; and for thy wonders, and thy goodness, which are at all times, evening, morning, and at noon, exercised over us. Thou art Good, for thy mercies never fail: thou art Merciful, for thy loving-kindnesses are without end; wherefore in thee have we always placed our hope: For all which may thy name, O our King! be continually blessed, and highly exalted for evermore; and may all in whom is life, gratefully confess thee: *selah*. And vouchsafe to write all the children of thy covenant unto a good life. And may they in truth ever praise and adore thy great and holy name: for good is the God of our salvation, and our aid: *selah*. O God of benignity! blessed art thou, O Lord! whose name is the Benevolent; and unto thee is it agreeable to render the most grateful praise.

Sim Shalom.

Grant peace, happiness, and thy blessing, with life, grace, favour, and mercy unto us, and unto all Israel thy people: and bless us, O our Father! even all of us together, with the light of thy countenance: for by the light of thy countenance thou hast vouchsafed us, O Lord our God! the law, life, love, and favour, righteousness, mercy, blessing, and peace: and may it please thee to bless us, and to bless all thy people Israel, with abundant fortitude and peace.

Ubsyfer Chaïem.

In the Book of life, blessing, peace, and prosperity. May salvation and comforts, in thy goodness, be ordained, remembered, and registered before thee, we, and all thy people of the house of Israel, to good life and peace. Blessed art thou, O Lord! who blessed Israel with peace. Amen. Let the

מוסף ליום כפור

מודים אנחנו לך • שאתה הוא יי אלהינו ואלהי
אבותינו לעולם ועד • צורנו צור חיים • ומנן
ישענו אתה הוא • לדור ודור נודה לך ונספר תהלתך
על חיינו המסורים בידך • ועל נשמותינו הפקודות
לך • ועל נפיק שבכל יום עמנו • ועל נפלאותיך
וטובותיך שבכל עת • ערב • ובוקר • וצהריים • הטוב
בי לא כלו רחמיק • המרחם בי לא תמו חסדיך • כי
מעולם קיינו לך :

ועל כלם יתברך • ויתרומם • ויתנשא • תמיד שמך
מלכנו לעולם ועד • ופל חתמים ווחך סלה :
ונתוב לחיים טובים • כל בני בריתך : ויהללו
ויברכו • את שמך הגדול • באמת לעולם
כי טוב • האל ישועתנו ועזרתנו סלה האל הטוב :
ברוך אתה יי • הטוב שמך • ולך נאה להודות :

שים שלום טובה • וברכה • חיים • חן • וחסד • צדקה
ורחמים עלינו • ועל כל ישראל עמך • וברכנו
אבינו בלנו יחד באור פניך • כי פאור פניך נתת לנו יי
אלהינו • תודה • וחיים • אתה • וחסד • צדקה
ורחמים • ברכה • ושלום • ושוב בעיניך לפרך את עמך
ישראל ברב עו ושלום :

ובספר חיים ברכה • ושלום • ופרנסה טובה • וישועה
ונחמה • ונצרות טובות • נזכר • ונכתב • לפניך
אנחנו • וכל עמך ישראל • לחיים טובים ולשלום
ברוך אתה יי המברך את עמו ישראל בשלום אמן :

134 Additional SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable in thy sight, O Lord! my rock and redeemer.

*Eloheanu Velobe Ab-
zhenu Tabo.*

Our God, and the God of our fathers, may our prayers come before thee, and conceal not thyself from our supplications; for we are not thus shameless of face, or hardened*, as to declare in thy presence, O Lord our God! and the God of our fathers! that we are righteous, and have done no sin: verily, we, and our fathers have sinned.

Aphannu.

We have been guilty, we have deceived, we have robbed, we have spoken falsely, we have committed iniquity and wickedness, we have acted presumptuously, we have done violence, we have invented falsities, we have advised evil, we have spoken blasphemy, we have scorned, we have rebelled, we have reviled, we have been refractory, we have been iniquitous, we have transgressed, we have caused distress, we have acted perversely, we have done wickedly, we have corrupted, we have committed abominations, we have erred, we have led others astray, and we have departed from thy commandments and from thy good institution; nor hath it availed us; and thou art just in all that is come upon us, for thou hast dealt truly, and we have done wickedly.

Mah Namar.

O what shall we say in thy presence, who dwellest in the heights? and what shall we plead before thee, who dwellest in the uppermost heaven? behold, thou knowest all things, both secret and revealed: thou knowest the mysteries of the world, and the most hidden secrets of all living: thou searchest all the inward parts of the bowels, and viewest the kidneys and the heart; that there is nothing concealed from thee, nor is there any thing concealed from thy sight. Be graciously pleased, O Lord our God! and the God of our fathers, to forgive us all our sins, and to pardon us all our iniquities: and to bestow on us the remission and forgiveness of all our transgressions.

Al het shebatanu.

For the sin which we have sinned against thee by constraint.

* Heb. hard-necked.

מוסף ליום כפור

יהוה לרצון אמרי פי • והגיון לבי לפניך • יי צוה
וגואלי :

אלהינו ואלהי אבותינו • תבא לפניך תפלתנו • ואל
תתעלם מתחנותינו • שאין אנו עוי פנים וקשי
עורף • לומר לפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו צדיקים
אנחנו ולא חטאנו • אבל חטאנו אנחנו ואבותינו :

אשמנו • בנדנו • גולנו • דברנו דופי • העונו • והרשענו
זדנו • חמסנו • טפלנו שקר • יעצנו עצות רעות •
כזבנו • לצנו • מרדנו • נאצנו • סררנו • עוינו •
פשענו • צררנו • קשינו עורף • רשענו • שחתנו • תעבנו •
תעינו • ותעתענו • וסרנו ממצותיך • וממשפטך
הטובים • ולא שוה לנו • ואתה צדיק על כל הבא
עלינו • כי אמת עשית • ואנחנו • הרשענו :

מה נאמר לפניך יושב מרום • ומה נספר לפניך
שוכן שחקים • הלא הנסתרות והנגלות אתה
יודע • אתה יודע רזי עולם ותעלומות סתרי כל חי •
אתה חופש כל חדרי בטן • רואה כליות ולב • אין כל
הבה געלם ממך • ואין נסתר מנגרעיניך • יהי רצון
מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו • שתמחול לנו את
כל חטאתינו • ותכפר לנו את כל עונותינו • ותמחול
ותסלח לכל פשעינו :

על חטא שחטאנו לפניך באונם

על

135 Additional SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

For the sin which we have sinned against thee with a free will.

For the sin which we have sinned against thee in private.

For the sin which we have sinned against thee in public.

For the sin which we have sinned against thee unpremeditatedly.

For the sin which we have sinned against thee wilfully.

All Chastise. For the sins for which we should have brought the sacrifice of trespass.

For the sins for which it is our duty to bring an offering.

For the sins for which it is our duty to bring the sin-offering.

For the sins for which we should have taken penance*.

For the sins for which we should have deserved to be cut off†.

For the sins for which we should have deserved death and cutting off.

For the sins for which we were guilty of death by the judgment of heaven.

For the sins for which we are liable to suffer the four kinds of death inflicted by the sentence of the tribunal of justice: stoning, burning, slaughtering, and strangling, on account of statutes commanded to be observed, and on account of statutes commanded not to be observed, as well those which are manifest unto us, as those which are not manifest unto us; as for those which are apparent unto us, we have already confessed before thee, O Lord our God! and the God of our fathers; and such as are not manifest unto us are discovered and clear before thee, O Lord our God! as it is written, ¶ The secret things belong unto the Lord our God; but those things which are revealed belong unto us, and to our posterity for ever, that we may do all the words of thy ¶ law, for thou art the forgiver of Israel, and granteth the remission of sins unto the tribe of Jeshurun; and besides thee there is no pardoner and forgiver unto us.

* Heb. forty stripes.

† One of which mentioned in Leviticus xx. 5.

¶ Deut. xxix. 29.

¶ Heb. this law.

מוסף ליום כפור

עַל חַטָּא שְׁחַטְאנוּ לַפְּנִיָּה בְּרִצּוֹן
עַל חַטָּא שְׁחַטְאנוּ לַפְּנִיָּה בְּסִתְר
עַל חַטָּא שְׁחַטְאנוּ לַפְּנִיָּה בְּבִלְוִי
עַל חַטָּא שְׁחַטְאנוּ לַפְּנִיָּה בְּשׁוּג
עַל חַטָּא שְׁחַטְאנוּ לַפְּנִיָּה בְּמוֹד
עַל חַטָּאִים שְׂאֵנוּ חַיִּיבִין עֲלֵיהֶם אִשָּׁם
עַל חַטָּאִים שְׂאֵנוּ חַיִּיבִין עֲלֵיהֶם קֶרֶבֶן
עַל חַטָּאִים שְׂאֵנוּ חַיִּיבִין עֲלֵיהֶם חֲטָאָת
עַל חַטָּאִים שְׂאֵנוּ חַיִּיבִין עֲלֵיהֶם מַלְקוֹת אַרְבָּעִים
עַל חַטָּאִים שְׂאֵנוּ חַיִּיבִין עֲלֵיהֶם כֶּרֶת
עַל חַטָּאִים שְׂאֵנוּ חַיִּיבִין עֲלֵיהֶם מִיתָה וְכֶרֶת
עַל חַטָּאִים שְׂאֵנוּ חַיִּיבִין עֲלֵיהֶם מִיתָה בְּיוֹם שְׁמֹיִם
עַל חַטָּאִים שְׂאֵנוּ חַיִּיבִין עֲלֵיהֶם אַרְבַּע מֵיתוֹת בֵּית דִּין
סְקִילָה שְׂרִיפָה הֶרֶג וְחֲנוּקָה עַל מַצּוֹת עֲשֵׂה וְעַל מַצּוֹת
לֹא תַעֲשֶׂה בֶן שִׁשָּׁה בְּהָ קוֹם עֲשֵׂה וּבֶן שָׁאִין בְּהָ קוֹם
עֲשֵׂה בֶן שְׁגָלוֹים לָנוּ וּבֶן שָׁאִין גְּלוֹים לָנוּ אֵת
שְׁגָלוֹים לָנוּ בְּכַר אִמְרָנוֹם לַפְּנִיָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ וְאֵת שָׁאִין גְּלוֹים לָנוּ הַכֹּל גְּלוֹי וְצָפוּי
לַפְּנִיָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ כִּמּוֹ שְׁנֹאמַר הַנִּסְתָּרֶת לִי אֱלֹהֵינוּ
וְהַנִּגְלוֹת לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עַד עוֹלָם לַעֲשׂוֹת אֵת כָּל
דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת בִּי אַתָּה סוֹלְחָן לְיִשְׂרָאֵל וּמוֹחֵל
לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וּמַבְלַעְדִּיק אֵין לָנוּ מוֹחֵל וּסוֹלְחַן
אֱלֹהֵי

136 Additional SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

Elohai ad. O my God! before that I was formed I was incapable, and now that I exist, am as though I had not been formed; dust I am while I live, how much more so at my death? Behold I am in thy presence, O Lord my God! and the God of my fathers! as a vessel full of shame and dishonour; be graciously pleased, O Lord my God and the God of my fathers! to enable me that I sin no more; and let the sins which I have sinned against thee be washed away through thine abundant mercies, yet not by means of sore afflictions. Grant that the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable in thy sight, O Lord! my Rock and my Redeemer! the Creator of peace in his high places, through his mercies grant peace unto us and unto all Israel. Amen.

In the Repetition of this Additional Service, the Reader says as follows.

Athanu Lehaloth. We come to implore in thy presence, for mercy and truth precede thy presence: we beseech thee, O Lord! put us not to shame: we intreat thee, O Lord! suffer us not to return empty from thy presence: forgive us, and send us mercies from thine habitation.

Ochila La El. My hope is in the Almighty God; in his divine presence I will implore, earnestly requesting of him to grant me utterance, that I may sing of his power in the congregation of his people: I will utter songs to relate his mighty acts: to men are the dispositions of the heart, but God gives the power of utterance.

Adonai Sephtai. O Lord! open thou my lips, and my mouth shall declare thy praise.

Baruch Attah. Blessed art thou, O Lord our God! and the God of our fathers; the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob; the Great God, powerful and tremendous; the Most high God, bountifully dispensing benefits; the Creator of all things: and who, remembering the piety of the fathers, will send

אֱלֹהֵי עַד שֶׁלֹּא נִזְכַּרְתִּי אִינִי כְּרֹאִי • וְעַכְשֵׁי שֶׁנִּזְכַּרְתִּי
כִּאֵלֶּל לֹא נִזְכַּרְתִּי עֲפָרֹאֲנִי בְּחַיֵּי קָל וְחוֹמֶר
בְּמִיתָתִי • הִי אִנִּי לִפְנֵי יְיָ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי כְּבֹלִי
מֵלֶא פִּשְׁחָה וְכִלְיָמָה • יְהוֹדִיעוּן מִלִּפְנֵי יְיָ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתַי שֶׁלֹּא אֲחַסֶּה • וְמֵה שֶׁחַטָּאתִי לִפְנֵי מְרוֹק
בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים • אֲבָל לֹא עַל יְדֵי יִסּוּרֶיךָ • יְהוֹדִיעוּן לְרִצּוֹן
אֲמִרֵי פִי • וְהִגִּינוֹן לְבִי לִפְנֵי יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי • עֲשֵׂה
שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו • הוּא בְּרַחֲמָיו • עֲשֵׂה שְׁלוֹם עַלְיָנוּ •
נַעַל כָּל יִשְׂרָאֵל אָמֵן •

הַזֹּרֶת מוֹסֵף לַחֲזוֹן

אֲתָאֲנוּ לְחִלּוֹת פְּנִיָּה • כִּי חֲסֵד וְאֵמֶת יִקְדְּמוּ פְּנִיָּה • נָא
אֵל תְּבִישֵׁנוּ • נָא אֵל תְּשִׁיבֵנוּ • רִיקֶם מִלִּפְנֵיךָ
סִלַּח לָנוּ • וְשַׁלַּח לָנוּ • רַחֲמִים מִפְּעוֹנֶיךָ •
אֲחִילָה לֹאֵל • אֲחִילָה פְּנִי • אֲשַׁאלָה מִמֶּנּוּ • מַעֲנֵה
לִשְׁוֹן • אֲשֶׁר בִּקְהַל עַם • אֲשֶׁר עוֹלֵי אֲבִישָׁה
רַנְנֹת • בַּעַד מַפְעָלֶיךָ • לְאִדָּם מַעֲרִכִי לֵב • וְיָמֵי מַעֲנֵה
לִשְׁוֹן •

אֲדֹנֵי שְׁפָתַי תִּפְתַּח • וּפִי יַעֲבִיר תְּהַלֵּלְךָ •
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ • אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ • אֱלֹהֵי
אֲבֹרָהִם • אֱלֹהֵי יִצְחָק • וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב •
הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא • אֵל עֲלִיָּז • גּוֹמֵל חֲסִדִּים
טוֹבִים • קוֹנֵה הַכֹּל • חֹזֵר חֲסִדֵי אֲבוֹת • וּמַבִּיא גֹאֲלִי
לְבִנִי

137 Additional SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

a redeemer to their posterity for his name's sake, in love. Remember us unto life, O God the King! who hath delight in life: vouchsafe to write us in the book of life, for thine own sake: O God of Life, the Living God, the King, the Supporter, the Saviour and Protector! blessed art thou, O Lord! the Protector of Abraham.

Attah Gibbor. Thou, O Lord! art for ever powerful; thou restorest life to the dead, and art mighty to save; causing the dew to descend; sustaining by thy benevolence the living, and by thine abundant mercies animating the dead; supporting those that fall, healing the sick, setting at liberty those that are in bonds; and performeth his faithful word unto those that sleep in the dust. Who is like unto thee, O Lord most mighty! or who may be compared with thee, the King who killeth and again restoreth life, and causeth salvation to flourish? Who is like unto thee, most merciful Father, who remembereth his creatures in mercy unto life, and art faithful to quicken the dead? Blessed art thou, O Lord! the restorer of life to the dead.

Ubchen Nakdibach Melech. And herewith we ascribe holiness unto thee, O King!
(Repeated.)

Bimrome Erets. In the heavens of glory is thy fixed throne, and in the terrestrial habitation is the power of thy dominion displayed, which glorify the majesty of thine excellence, and ascribe holiness unto the name of thy kingdom: there is none holy as the Lord, for there is none besides thee.

In the heavens of glory is the throne of his praise, and the corners of his train fill his temple; some on the right and some on the left; and above it stands the seraphim. And in the terrestrial habitations the people of God are known, who this day stand as an humble suppliant, to implore; they praise and confess the mighty God, their Redeemer, and sanctify the holy one of Jacob, and the God of Israel.

In the heavens of glory the angels exalt with one accord, go forth with fear, and return with dread: and with
M m trembling

מוסף ליום כפור

לְבַנֵּי בְנֵיהֶם לִמְעַן שְׂמוּ בְּאַהֲבָה : זְכוּנוּ לְחַיִּים • אֵל
מֶלֶךְ הַפֶּן בְּחַיִּים : כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים • לִמְעַנֶּה
אֱלֹהִים חַיִּים • אֵל חַי • מֶלֶךְ עֹתָר וּמוֹשִׁיעַ וּמִן
בְּרוּךְ אַתָּה יי מִן אֲבֹרָה :

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם יי • מַחִיָּה מַתִּים אַתָּה • רַב לְהוֹשִׁיעַ
מוֹרִיד הַטֶּל • מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד • מַחִיָּה מַתִּים
בְּרַחֲמִים רַבִּים • סוֹמֵךְ נֹפְלִים • וְרוֹפֵא חוֹלִים • וּמַתִּיר
אֲסוּרִים • וּמַקְיִים אֲמוֹנָתוֹ לִישׁוּנֵי עֶפֶר • מִי כְמוֹךָ בְּעַל
גְּבוּרֹת וּמִי דוֹמֶה לָךְ • מֶלֶךְ מַמִּית וּמַחֲיֶה וּמַצְמִית
יְשׁוּעָה :

מִי כְמוֹךָ אֲב הַרְחֵמֵן • זֹכֵר יִצְחָרְיוֹ • בְּרַחֲמִים לְחַיִּים
וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מַתִּים • בְּרוּךְ אַתָּה יי
מַחִיָּה הַמַּתִּים :

סדר קדושה לרבי יהודה הלוי

וּבִכֵּן נִקְרִישְׁךָ מֶלֶךְ : ב"פ

לחן ה בקול שופר

בְּמִרוֹמֵי עֶרֶץ • כִּסֵּא שְׁבִתְךָ • וּבִשְׁכוֹנֵי אֶרֶץ • עוֹז
מִמְּשַׁלְתְּךָ • אֱלֹה יַעֲרִיצוֹן • גִּאּוֹן תִּפְאֶרֶתְךָ •
וְאֱלֹה יִקְדִּישֶׁן • לְשֵׁם מַמְלַכְתְּךָ • אִיז קְדוֹשׁ בֵּי • כִּי אֵין
בְּלִתְךָ : בְּמִרוֹמֵי עֶרֶץ • כִּסֵּא מְהַלְלוֹ • וּפְנוֹת שׁוֹלֵיוֹ •
מְלָאִים הִיכְלוֹ • מֶהֶם מִיִּמִּינוֹ • וּמֶהֶם מִשְׁמָאלוֹ • שְׂרָפִים
עוֹמְדִים • מִפְּעַל לוֹ : וּבִשְׁכוֹנֵי אֶרֶץ • יְדוּעִים עִם הָאֵל •
נִצְבִּים הַיּוֹם • כִּדֵּל הַשּׁוֹאֵל • מְהַלְלִים וּמוֹדִים • לְצוּר
פֹּדֶה וְנֹאֵל • וְהַקְדִּישׁוּ אֶת קְדוֹשׁ יַעֲקֹב • וְאֵת אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל : בְּמִרוֹמֵי עֶרֶץ • מְלֹאכֵי רוּם יְתֵד • יוֹצְאִים

באימה

338 Additional SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

trembling glorify him, who alone is the supreme King :
(they having six wings.)

And in the terrestrial habitations, a multitude of congregations this day approach, with prayers and with resounding acclamations sanctify God, saying, And thou art holy, inhabiting praises.

In the heavens of glory the name of the Almighty is pronounced complete, and every heart shall leap and all flesh shall tremble, one enquiring of another, calls unto each other, and says, Where is his residence ?

In the terrestrial habitations, those who inherit the law engraved on the two tables, and the peculiar treasure of ancient saints, cleave unto his name, for the Lord of Hosts doth exalt himself with a mighty hand, and God most holy hath sanctified himself in righteousness.

In the heavens of glory the angels of the celestial hosts, and in the terrestrial habitation those who meditate the prophetic law, glorify with acclamation resounding ; and these sanctify by hundreds and by thousands : saying, Holy, holy, holy, O Lord of hosts !

*Ub-chen Velach taalea
Kedushah.*

Unto thee shall holiness be ascribed,
ed, for thou art our God. (*Repeated.*)

Eretz Hithmotetah.

The earth was moved and ready to be dissolved, and the mighty mountains shook and trembled before the Lord the God of Israel. The ends of the earth were astonished, and the eminences trembled and were dissipated ; and the uneven became a plain before the God of Jacob : they were in suspense and amazed, and they were filled with fear and dread at the voice of the resounding of his hosts ; because they were astonished at his presence, the high mountains skipped, they leaped and were moved, they were agitated and shaken before the Lord. The ineffable name which was pronounced above the spheres : and they were moved upon the hills, and they were fixed. This Sinai for a testimony, and
for

מוסף ליום כפור

באימה • ושבים בפחד • ומעריצין ברעד • למלך מיוחד •
 שש כנפים • שש כנפים לאחד • ובשכוני ארץ •
 קהלות קהלות • קרבים היום • בחמש תפלות •
 ומקדישים האל • בתשואות המולות • ואתה קדוש
 יושב תהלות • במרומי ערץ • שם שדי נגמר • וכל
 לבב יתר • וכל בשר סמר • שואלים אי מקומו • משמר
 מול משמר • וקרא זה • אל זה ואמר • ובשכוני ארץ •
 נוחלי דת חקוקה • וסגולת קדומים • לשמו דבקה •
 ויגבה יי צבאות • ביד חזקה • והאל הקדוש נקדש
 בצדקה • במרומי ערץ • מלאכי צבאות • ובשכוני ארץ •
 הוני דת נבואות • אלה מעריצים • בהמולות תשואות •
 ואלה מקדישים • לאלפים ומאות • קדוש קדוש קדוש •
 יי צבאות :

סדר קדושה לרבי יהודה הלוי

ובכן • ולך תעלה קדושה • כי אתה אלהינו : ב"פ

י"ב אני יהודה הלוי

ארץ התמוטטה והתפוררה • ורעשו וגעשו הררי
 לפני יי אלהי ישראל : נבהלו אפסים •
 והתפוצצו והתפלצו רכסים • ויהי למישור העקוב •
 מלפני אלוה יעקב : יתמהמו ויתמהו • ויפחדו וירדו •
 לשמע המולות המוני • כי נבהלו מפניו : ירקדו
 ירצדו ויתנועעו • וינועו ויזועו • ההרים הגבוהים •
 מפני יי אלהים : השם הנזכר על הגלגלים והתגלגלו •
 ועל הגבעות והתקלקלו • זה סיני לעד ולאות • מפני

139 Additional SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

for a sign before the Lord of hosts; how many also were hurried and filled with amazement, and who were seized with dread, and were afraid; and those who stood in thy presence trembled, they trembled and were terrified before thee; the steps of the four celestial animals earnestly tend the ways of God, they minister without envy or contention in the presence of the Lord. They beheld and were afraid, they were terrified and trembled, and the light of the sun in his greatest brightness is obscured by his presence. They with a shrill voice speak and meditate, and inquire in the congregation of saints, for the Lord whom ye seek. They make haste and are not silent, they approach without exempting themselves, and present an holy offering which they consecrate. They cloath themselves with fear and are ashamed, they again become strengthened and adorn themselves. They make speed and hold not still, and with unanimity assemble. They tremble and they approach, and without ceasing in holiness adore. They with trembling resound his praises, glorifying and sanctifying, and thrice repeating holiness unto God, glorified in the congregation of saints.

Kether Yotenus (Reader.) Unto thee, O Lord our God!
Lecha. shall the angels above ascribe thy crowned kingdom, and thy people Israel who assemble beneath shall all of them sanctify, thrice repeating, according as was said by thy prophets, And one called unto another, and said,

(Congregation.) Holy, holy, holy, O Lord of Hosts! the whole earth is full of thy glory.

(Reader.) Thy glory filleth the universe; and thy ministers enquire where is the place of thy glory to adore thee? and thy people with praise saith,

(Cong.) Blessed is the glory of the Lord in his habitation.

(Reader.) From thy place shalt thou turn with mercy to thy people, who unite thy name evening and morning continually, saying twice a-day, with love,

(Cong.) Hear, O Israel! the Lord our God, the Lord is one.

(Reader.)

מוסף ליום כפור

יִי צְבָאוֹת : וְכֹה וְכֹה נַחֲפֹז וְנִבְהָלוּ • וּפְלָצוֹת אֲחֻזָּ
וַחֲלוּ • וְהִתְחַלְּלוּ הָעוֹמְדִים לִפְנֵיךָ וּרְגֹזוּ וַחֲלוּ מִפְּנֶיךָ :
דְּהָרוֹת אַרְבַּע חִיּוֹת • הַלִּיכּוֹת אֶל צוֹפוֹת • מִשְׁרָתִים
בְּאֵין קִנְיָה וּמְדוֹן • אֶת פְּנֵי הָאֲדוֹן : הִמָּה רָאוּ וַיִּירָאוּ •
וּפָחְדוּ וּרְעָדוּ • וְאוֹר שֶׁמֶשׁ כִּי תִהְיֶה • מִפְּנֵי תִבְהַל :
לְחֹשִׁים וְרוֹקְשִׁים • וּבִקְהַל קְדוֹשִׁים דּוֹרְשִׁים • הָאֲדוֹן
אֲשֶׁר אַתָּם מִבְקָשִׁים • וְחֹשִׁים וְלֹא מַחֲשִׁים •
וְנִגְשִׁים וְלֹא מַחְרִישִׁים • וּמִנְחַת קְדוּשָׁה מִגִּישִׁים •
אֲשֶׁר הֵם מִקְדִּישִׁים : יִרְאֶה לֹבָשִׁים וּמִתְבּוֹשְׂשִׁים •
וּמִתְאוֹשְׂשִׁים • וּמִתְקוֹשְׂשִׁים : חֹשִׁים וְלֹא מַחֲשִׁים •
יַחַד מִתְכַּנְּשִׁים : מִתְרַגְּשִׁים וּמִתְנַגְּשִׁים • מִקְדִּישִׁים
וְלֹא מַחְרִישִׁים : רוֹעֲשִׁים וּמִתְרַעְשִׁים • מַעְרִיצִים
וּמִקְדִּישִׁים : וְקְדוּשָׁה מִשְׁלֵשִׁים • לֹאֵל נַעֲרִין בְּסוֹד
קְדוֹשִׁים :

כֹּתֵר יִתְּנוּ לָךְ • יִי אֱלֹהֵינוּ מְלָאכִים הַמוֹנִי מַעֲלָה •
וְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל קְבוּצֵי מִטָּה • יַחַד כָּלֶם קְדוּשָׁה
לָךְ יִשְׁלְשׁוּ • כְּדִבְרֵי הָאֱמוּנָה עַל יַד נְבִיאָךְ • וְקִרְאָה זֶה
אֵל זֶה וְאָמַר • קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יִי צְבָאוֹת • מְלֵא כָל
הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ : כְּבוֹדוֹ מְלֵא עוֹלָם • וּמִשְׁרָתוֹ שׂוֹאֲלִים
אֵיךְ מְקוֹם כְּבוֹדוֹ לְהַעֲרִיצוֹ • לְעַמְתָּם מְשַׁבְּחִים
וְאוֹמְרִים • בְּרוּךְ כְּבוֹד יִי מִמְּקוֹמוֹ : מִמְּקוֹמוֹ הוּא
יִפֵּן בְּרַחֲמָיו לְעַמּוֹ • הַמִּיחָדִּים שְׁמוֹ • עֶרֶב וּבֹקֵר בְּכָל
יוֹם תָּמִיד • אוֹמְרִים פְּעָמִים בְּאַהֲבָה • שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יִי

אלהינו

140 Additional SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

(Reader.) He is our God, he is our father, he is our king, he is our saviour; he will save us and redeem us a second time, and will hear us with compassion, before the eyes of all living; saying, Behold I have redeemed you in the latter end, as in the beginning, to be your God.

(Cong.) I am the Lord your God.

(Reader.) And in thy holy word thou hast written, saying,

Cong. The Lord shall reign for ever, thy God in Zion, from generation to generation. Praise ye the Lord. Hallelujah.

Attah Kadosh. Thou art holy, and holy is thy name, and the saints shall incessantly adore thee; Selah. From generation to generation ascribe ye the supreme dominion unto God: for he alone is most high and holy. And may thy name, O Lord our God! be sanctified on Israel thy people.

Ubchen ten And herewith extend † thy fear, O Lord
Pachdecha. our God! over all thy works, and thy dread, over whatsoever thou hast created; and may all the creation § fear thee, and all creatures worship before thee, and become, all of them, one body, to do thy will with an upright heart: for we know, O Lord our God! that thine is the dominion ||; that power is in thine hand, and might in thy right-hand, and thy name is tremendous throughout the whole extent of being which thou hast created.

Ubchen ten And herewith grant glory to thy people,
Cabod. praise to them that fear thee, a good hope to them that seek thee, and confidence ¶ unto those who wait upon thee: joy to thy land, and gladness to thy city; an happy restoration ** of the kingdom of David thy servant, and a splendid light to the son of Jesse thine anointed, speedily in our days.

† Heb. give.

§ Heb. the works.

|| Heb. that the

dominion is before thee.

¶ Heb. opening of the mouth.

** Heb. flourishing of the horn.

מוסף ליום כפור

אֱלֹהֵינוּ יי אֶחָד • הוּא אֱלֹהֵינוּ • הוּא אֲבִינוּ • הוּא
מִלְכֵנו הוּא מוֹשִׁיעֵנו • הוּא יוֹשִׁיעֵנו • וַיַּגְדֵּנוּ שְׁנִית
וַיִּשְׁמַעֵנו בְּרַחֲמָיו • לְעֵינֵי כָל חַי לֵאמֹר • הֵן גְּאֻלְתִּי
אֶתְכֶם אַחֲרִית בְּרֹאשִׁית לְחַיִּים לְכֶם לֵאלֹהִים • אֲנִי יי
אֱלֹהֵיכֶם : וּבְדַבְּרֵי קִדְשָׁהּ כְּתוּב לֵאמֹר : יִמְלֶה
יי לְעֹלָם אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּהָ :

אַתָּה קְדוֹשׁ • וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ • וּקְדוּשִׁים בְּכָל יוֹם
יִתְלַלֶּה סְלָה : לְדֹר וָדֹר • הַמְלִיכֵנו לְאֵל • כִּי
הוּא לְבָרוּ מְרוֹם וְקְדוֹשׁ :

וַיִּתְקַדֵּשׁ שִׁמְךָ יי אֱלֹהֵינוּ • עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ :

וּבְכֵן תֵּן פִּתְחֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל מַעֲשֶׂיךָ • וְאִימָתְךָ
עַל כָּל מַה שֶּׁבָּרָאת • וַיִּירָאוּךָ כָּל הַמַּעֲשִׂים •
וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לִפְנֶיךָ כָּל הַבְּרֹאִים • וַיַּעֲשׂוּ כָּל־אֲגָדָה
אַחַת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלִבֵּב שָׁלֵם כִּמּוֹ שִׁדְעֵנו יי אֱלֹהֵינוּ
שֶׁהַשְׁלֵטֹן לִפְנֶיךָ • עוֹז בִּידֶךָ • וְגִבּוֹרָה בִּימִינְךָ • וְשִׁמְךָ
גִּזְרָא עַל כָּל מַה שֶּׁבָּרָאת :

וּבְכֵן תֵּן כְּבוֹד לְעַמֶּךָ • תִּהְיֶה לִירֵאִיךָ • וְתִקְוָה טוֹבָה
לְדוֹרֶשֶׁיךָ • וּפִתְחוֹן פֶּה לַמִּיחִלִּים לָךְ • שִׁמְחָה
לְאַרְצֶךָ • שִׁשּׁוֹן לְעִירֶךָ • צְמִיחַת קָרֵן לְדֹר עֲבֶדְךָ •
וְעִרְכַּת נֹר לְכֵן יְשִׁי מִשִּׁיחָה • בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ :

וּבְכֵן

141 Additional SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

Ubchen Tza-dikim. And herewith shall the righteous behold and rejoice, and the upright shall be glad, and the saints shall exult with joy ††. But iniquity shall be silent ††, and all manner of wickedness shall vanish as smoke, when thou shalt remove the dominion of pride from the earth.

Vetimloch. And thou, O Lord our God! even thou, shalt speedily reign over all thy works, on mount Zion, the residence of thy glory, and in Jerusalem the city of thy sanctuary: as it is written in thy holy word, The Lord shall reign for ever, thy God, O Zion! throughout all † generations. Praise ye the Lord. (Hallelujah.)

Kadosh Attah. Thou art holy, and thy name is tremendous, and besides thee there is no God: as it is written, And the Lord of Hosts shall be exalted in judgment, and the God most holy shall be sanctified in righteousness. Blessed art thou, O Lord! the King most holy.

Attah Be-chartanu. Thou hast preferred us before any other people: thou hast loved, and kindly regarded us, and exalted us above all other nations: thou hast sanctified us with thy commandments, and hast brought us near unto thy service, O our King! thou hast divulged thy great and holy name unto us. And hast vouchsafed us, O Lord our God! in love, [on Sabbath, this day of rest] this day of atonement, this day of expiation of iniquity, even this day of holy convocation, for remission, forgiveness, expiation, and atonement, and thereon to grant the remission of all our iniquities, through love, and holy convocation: a memorial of our departure from Egypt.

Eloheanu velohe Abothenu Our God! and the God of our
Mippeny Hattaenu. fathers! by reason of our sins
have we been carried captives from
our land, and removed from our territories, that we are

†† Heb. song.

†† Heb. stop her mouth.

שְׁחִירֵית לַיּוֹם כְּפֹר

וּבִכְן צְדִיקִים יִרְאוּ וַיִּשְׁמְחוּ • וַיִּשְׁרִים יַעֲלוּ • וַתִּפְּצִים
 בְּרִנָּה יִגִּילוּ • וְעוֹלָתָה תִּקְפֹּץ פִּיהָ
 וְהִרְשָׁעָה כָּלָה כַּעֲשֵׁן תִּכְלָה • כִּי תַעֲבִיר מִמִּשְׁלַת זֶדֶן
 מִן הָאָרֶץ :

וְתִמְלֹךְ אַתָּה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ מִהֲרָה עַל כָּל מַעֲשֵׂיךָ •
 בָּהֶר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ • וּבִירוּשָׁלַם עִיר
 מִקְדָּשְׁךָ • כִּכְתוּב בְּדִבְרֵי קֹדֶשְׁךָ • יִמְלֹךְ יי לְעֹלָם
 אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר חֲלָלוּיָהּ :

קְדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ • וְאֵין יְאֻה מִבְּלַעְדֶּיךָ • כִּכְתוּב •
 וַיִּגְבֶּה יי צְבָאוֹת בְּמִשְׁפָּט • וְהָאֵל הַקְדוֹשׁ נִקְדָּשׁ בְּצִדְקָה •
 בָּרוּךְ אַתָּה יי הַמֶּלֶךְ הַקְדוֹשׁ :

אַתָּה בִּחְרָתָנוּ מִכָּל הָעַמִּים • אֲהַבְתָּ אוֹתָנוּ וּרְצִיתָ בָנוּ •
 וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְשׁוֹנוֹת • וְקִדְּשָׁתָנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ •
 וְקִרְבַּתָּנוּ מִלִּכְנוּ לַעֲבוֹדָתְךָ • וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ
 עָלֵינוּ קִרְאָת • וְתַתֵּן לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת
 בִּשְׁבַת יוֹם הַמְנוּחָה הַזֶּה וְאֵת יוֹם הַכְּפֹרִים הַזֶּה • אֶת
 יוֹם סְלִיחַת הָעֵץ הַזֶּה • אֶת יוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה •
 לְמַחֲלָה • וְלִסְלִיחָה • וְלִכְפָּרָה • וְלִמְחֹל בּוֹ אֶת כָּל
 עֲוֹנוֹתֵינוּ • בְּאַהֲבָה מִקְרָא קֹדֶשׁ • זָכַר לִיצִיֵּאת
 מִצְרַיִם :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מִפְּנֵי חַטָּאתֵינוּ גְּלִינוּ מֵאַרְצָנוּ •
 וְנִתְרַחֲקֵנוּ מֵעַל אֲדָמָתָנוּ • וְאֵין אָנוּ יִכּוֹלֵן
 לְהַקְרִיב

142 Additional SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

not able to offer sacrifices before thee, and no priest to make atonement for us, let it be thy will, O Lord our God ! and the God of our fathers, most merciful King ! that thou mayst have compassion again upon us, and upon thy sanctuary, through thine abundant mercies ; and quickly to rebuild it, and magnify the glory of thy kingdom over us speedily. Our Father ! our King ! Shew forth the kingdom of thy glory on us, and shine forth and be exalted in thy dominion over us before the eyes of all living, and gather our dispersions from among the heathens, and bring us together from the extreme parts of the earth ; and conduct us, O Lord our God ! unto Zion thy city with singing, and into Jerusalem the city of thy sanctuary and habitation with eternal joy, O our God ! that we may there perform in thy presence the offering of our duty ; the continual sacrifices according to their order, and the additional sacrifices according to their institution : even the additional sacrifices of [*on Sabbath*, this day of rest, and] this day of atonement, this day of forgiveness of iniquity, and this day of holy convocation ; may we perform and offer before thee in love, as it has been thy good pleasure to command, according to what thou hast written for our observance in thy law, by the hands of Moses thy servant.

*Ole nu Lesha-
beach.*

It is our duty to praise the sovereign Lord of the universe, to ascribe greatness unto him who hath created the whole system of being : who hath not made us like those nations, nor situated us like those families of the earth, nor allotted our portion with the multitude of those who worship empty vanities, and make supplication unto a god which cannot save : but we reverently adore the supreme King of Kings, the holy and blessed One who hath extended the heavens, and laid the foundation of the earth : the residence of whose glory is in the heavens above, and his potent and divine presence in the highest *empyreum*. He is our God, and there is no other : he is truly our King, and besides him there is none ; as it is written in the law. know therefore
this

מוסף ליום כפור

להקריב לפניך קרבן • ולא כהן שיכפר בעדנו • יהי
 רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו • מלך רחמן •
 שתשוב ותרחם עלינו • ועל מקדשך ברחמיך הרבים •
 ותבנהו מהרה • ותגדל כבודו • אבינו מלכנו אלהינו •
 גלה כבוד מלכותך עלינו מהרה • והופע והגשם
 עלינו לעיני כל חי • וקרב פזורינו מבין הגוים •
 וגפוצותינו כנס מידכתי ארץ • והביאנו יי אלהינו
 לציון עירך ברנה • ולירושלים עיר מקדשך בשמחת
 עולם • אנא אלהינו • ושם נעשה לפניך את קרבנות
 חובותינו תמידין בסדרן • ומוספין כהלכתן • את
 מוסף בשבת מוספי יום המנוח הזה ויום הכפורים
 הזה • ויום סליחת העון הזה • ויום מקרא קדש
 הזה • נעשה ונקריב לפניך באהבה כמצות רצונך •
 כמו שכתבת עלינו בתורתך • על ידי משה עבדך •
 עלינו לשבח לאדון הכל • לתת גדולה ליוצר
 בראשית • שלא עשו כנויי הארצות •
 ולא שמנו כמשפחות הארמה • שלא שם חלקנו
 בהם • וגורלנו ככל המונם • שהם משתחוים
 להבל וריק • ומתפללים אל אל לא ישוע •
 ואנחנו משתחוים לפני מלך מלכי המלכים הקדוש
 ברוך הוא • שהוא נוטה שמים ויוסד ארץ •
 ומושב יקרו בשמים ממעל • ושכינת עוז בנבוא
 מרומים • הוא אלהינו ואין עוד אחר • אמת מלכנו
 ואפס זולתו • ככתוב בתורה וידעת היום והשבת

אל

143 Additional SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

this day, and reduce it to thine heart, that the Lord he is the God, in the heavens above and upon earth beneath, there is none else.

The Ark is opened.

Our God and the God of our fathers, graciously assist * the ministers of thy people the house of Israel, who stand in thy presence this day, to implore mercies and favours for thy people Israel. Grant them to understand what they ought to say, teach them what they ought to speak, cause them to know what they ought to request: suffer them not to offend with their tongues, nor let them be ashamed in their request †, and permit them not to say any thing in thy presence which is not agreeable to thy divine will, for we know, O Lord our God! that those who are favoured of thee are highly favoured, and those who are taught of thee are rightly instructed; as it is written in the law of Moses thy servant ‡, And he said, I will nake all my good to pass before thee, and I will proclaim the name of the Lord before thee, and I will be gracious unto whom I will be gracious, and will show mercy on whom I will show mercy.

Aromimcha Hirki. I will exalt thee, O God! my strength and my portion, when I devoutly come to call at thy gates, when I pour forth my supplication and my cry, even when I call upon thee, answer me O God of my righteousness! I have sought thee day and night, give ear unto my meditation and my prayer; forgive my sin and my iniquity, return, O Lord! and deliver my soul: heal I beseech thee the iniquity of my appetite and will, which layeth wait to deceive me; bind up the wounds of my grief and my reproach, purify the hardness of my heart and my sin, and renew in me a right spirit: the day in which I stand in thy presence with the great and with the small, O God! subdue my obstinacy and my unruly passions, unto thee do I lift up my hands and face; my mouth also, with my lips,

* Heb. be with the mouth of.

† Exodus xxxiii. 19.

‡ Heb. their answer.

מוסף ליום כפור

אֵל לִבְבְּךָ • כִּי יִי הוּא הָאֱלֹהִים בְּשֵׁמִים מִמַּעַל
וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד :

נוהגים לפתוח ההיכל

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ • הִיָּה עִם פִּיפְיוֹת שְׁלֹחַי
עִמָּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל • הַעֲמִידִים לִפְנֶיךָ
חֹסִים • לִבְקֹשׁ רַחֲמִים וְתַחֲנוּנִים עַל עִמָּךְ יִשְׂרָאֵל :
חֲבִינִם מֶה שִׁיאָמְרוּ • הוֹרֵם מֶה שִׁדְּבָרוּ • הוֹדִיעֵם
מֶה שִׁישְׂאָלוּ • וְאֵל יִכְשְׁלוּ בְּלִשׁוֹנָם • וְאֵל
יִבְוֹשׁוּ בְּמַעֲנָם • וְאֵל יֹאמְרוּ לִפְנֶיךָ דָּבָר שְׁלֹא
כִרְצוֹנְךָ • כִּמוֹ שִׁדְּעֵנוּ יִי אֱלֹהֵינוּ • שְׁתַּחֲנוּנֶיךָ חֵם
חֲנוּנִים • וּמִלְמִדֶיךָ חֵם מִלְמִדִּים : כְּכַתוּב בַּתּוֹרָה
מִשָּׁח עֲבָדְךָ • וַיֹּאמֶר • אֲנִי אֶעֱבִיר כָּל טוֹבִי עַל
פָּנֶיךָ • וְקִרְאתִי בְּשֵׁם יִי לִפְנֶיךָ • וְחַנוּתִי אֶת אֲשֶׁר
אֲחֹן • וְרַחֲמֵי אֶת אֲשֶׁר אֲרַחֵם :

רשות לסדר עבודה לרבי שלמה ן גבירול וצ"ל

אַרְחֻמָּךְ חֲזָקִי וְחִלָּקִי • בְּבוֹאֵי בְּרוּךְ הִבְכִּי וְהַפְּקִי •
גַּם בְּשִׁפְכִי וְעָקִי וְצָעִקִי • בִּקְרָאִי עֲנֵנִי
אֱלֹהֵי צָדִיקִי : דִּרְשָׁתֶיךָ בְּשִׁמְשֵׁי וּדְמָשֵׁי • הֶאֱזִינָה
לִחְשֵׁי וּרְחִשֵׁי • וְהַעֲבֵר נָא יוֹקְשֵׁי וּמוֹקְשֵׁי • שׁוֹבֵה
יִי חֲלָצָה נַפְשִׁי : זֶרֶה נָא עֵץ אֹרֶבִּי וְעֹקְבִי • חֲבוּשׁ
מִחֵץ עֹצְבִי וְעוֹלָבִי • טָהֵר סָגוֹר לִפִּי וְחוּבִי • וְרוּחַ
נִכּוֹן חֲדָשׁ בְּקִרְבִּי : יוֹם עֲמִדִּי בְּאַלְפֵי וְטַפִּי • כְּבוֹשׁ
יִה קִשִּׁי עֲרִפִּי וְאַכְפִּי • לֶךְ אֶפְרוּשׁ כְּפִי וְאַפִּי :

ושפתי

shall sing thy praises, from the time that I was oppressed with severity, the continual sacrifices and the libation have ceased; I have nevertheless, in this my humble state, hope in my King, and that the Lord will enlighten my darkness. Grieved with oppression and wounds, broken, and in the power of my persecuting enemies, I have yet hope in him who is my strength and my joy, and that he will deliver me from this thralldom. The magnificence of the sacerdotal ornaments hath been destroyed, the instituted sacrifices are no more, and the use of the sacred vessels hath ceased; I have notwithstanding said, Thou, O Lord! art my protector, I have disposed my doctrinal discourse, instead of the incense, I have placed the order of my praise for the sacrifice I should offer: O Almighty God! accept my prayers as the burnt-offering, for into thy hands do I commend my spirit: O God my Protector! teach me the precept of the service I am to perform, and my duty; grant that this congregation understand thy most holy law; for thou, O Lord! knowest my whole desire: O Most High! grant me thy assistance, and uphold me; when I falter, O God! support my weakness and debility, raise me from my fallen abject condition; O thou who art my rock, my protector and deliverer! O exalt the trampled diadem, and restore the sacerdotal dignity; and when I offer up my prayers and praises, graciously receive the words of my mouth; as it is written, May the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable in thy presence, O Lord! my strength and my redeemer; and it is said, The dispositions of the heart are of man, but the utterance is from the Lord; and again it is said, O Lord! open thou my lips, and my mouth shall declare thy praise.

Order of the service of the High Priest.

Attah Conanta. Thou didst constitute the world from the beginning, laid the foundation of the globe, and formed the creatures therein. Beholding the world without form and void, and the darkness which was upon the face of the deep, thou didst banish the darkness and established light; thou formedst man from substance of the earth*, according to thine idea, and enjoined him concerning the tree of knowledge; he disregarded thy commandment, and was cast out of Paradise; but thou didst not destroy him, for he was the labour of thine hands; thou

* Heb. lump or figure, Psalm cxxxix. 16.

מוסף ליום כפור

ושפתי רננות יחלל פי : מיום שחות ברכי כפרתי .
 נשבת תמיד ערכי וגסכי . שברתי בחלכי למלכי .
 ווי יגיה חשכי : ענמתי בלחצי ומחצי . פרוך ביד
 קורצי ופורצי . צפיתי לאומצי ועולצי . כי הוא
 יוציא : קוצץ חוט שביצי וציצי : רתק עסיסי ודם
 רסיסי . שבת מגיסי וסר בסיסי . אמרתי אתה
 מחסי : תתי שפת לקחי ברכתי . שתי ערוך שבתי
 כזבתי . שרי שעה שחי כפיתי . בידך אפקיד
 רוחי : למדני צור מצודתי . מצות עבודתי ודתי .
 הבן תעודתי עדתי . יי נגדך כל תאותי : נאה
 תמוך רגלי ורגלי . בצלעי סמוך בשלי וחשלי . יה
 קומם נפלי ושפרי . סלעי ומצודתי ומפלטי לי :
 רומם בהור סעיפי סחיפי . והשב צניפי לראש
 מגיפי . ולעת ערוך צפצופי וצופי . יהיו לרצון אמרי
 פי : בכתוב יהיו לרצון אמרי פי . והגיון לבי לפניך יי
 יי צורי וגואלי :

לאדם מערכי לב . ומיי מענה לשון : ונאמר יי שפתי
 תפתח . ופי יגיד תהלתך :

אתה כוננת עולם מראש . יסדת תבל והכל
 פעלת . ובריות בו יצרת : בשורך עולם
 תהו ובהו . וחשך על פני תהום . גרשת אפל
 והצבת נונה : גולם תבניתך מן הארמה יצרת .
 ועל עץ הדעת . אותו פקדת : דברך זנח וננוח מעדן :
 ולא כליתו . למען יגיע כפיה : הגדלת פריו וברכת

ורע

אויב

NT.

ressed
have
hope
ness.
n the
him
eliver
dotal
es are
ed; I
pro-
of the
sacri-
ers as
nd my
f the
con-
Lord!
e thy
sup-
n ab-
ector
estore
rs and
is it is
ion of
length
of the
; and
mouth

from
of the
g the
h was
rkness
nce of
a con-
com-
ist not
thou

didst

145 Additional SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

didst increase his offspring, bless his posterity, make him fruitful by thy goodness, and establish them in tranquillity; but they threw off the divine service, and said unto God, Depart from us: and withdrawing thy providence from them, they languished in a moment, as the herbage. Thou remembered the covenant with him who was perfect in his generation, and for his merit appointed a residue to the world; for his sake didst thou establish the covenant of the rainbow, and for his agreeable sacrifice bless his posterity. They, vain of their riches, went astray and built a tower, saying, Come, let us go up and break through the firmament, and war against him. The eminent father of many nations, like a star, suddenly brightened from Ur-Casdim, to shine in the darkness. When thou sawest his actions thou didst annul thine anger, and at the time of his old age proved his heart. Thou didst cause to proceed from him a crown of grace and mercy; a pure lamb, chosen from the sheep, from his stock didst thou bring forth a perfect man who from the womb came sealed with thy covenant; unto him thou gavest twelve tribes, who from their birth were called The Beloved of the Most High. Thou didst grant unto Levy the aggregate of grace and mercy, and crowned him above his brethren with the crown of the priesthood; Amram was chosen of the posterity of Levy, and Aaron from his root didst thou sanctify holy unto the Lord: thou didst adorn him with ministerial vestments, and with his offerings did he appease thine anger, a frontlet and a robe, a vest and breeches of linen, a breast-plate and ephod, a mitre and girdle. The offering of bullocks and the burnt-offerings of sheep, the slaying the kids, and the cutting in pieces the rams; the savour of the incense, the consecration, the kindling of the coals, the sprinkling of the blood, and the enumeration of rectitude; the favourable acceptance of the incense, the prayer of truth, and its holiness, made atonement for our iniquities; a well-ordered linen attire, decorated with jewels; he was adorned with them all, like a ministring angel.

Tekanta col ele. All these things didst thou ordain for the glory of Aaron, whom thou didst institute the instrument of atonement for Israel, granting by his hands the forgiveness of iniquity. In the place of Aaron,

מוסף ליום כפור

וידעו • והפרייתם בטוב • והושבתם שקט • ויפרקו
 עול ויאמרו לאל סור ממנו • והסירות יד ברנע •
 בתציר אומללו • זכרת ברירה לתמים בדורו •
 ובשכר שמת • לעולם שארית • חק ברית קשה
 למענו כרת • ופאהבת ניהוחו • בניו ברכת • טעו
 בעשרם ובנו מגדל • ויאמרו לכו ונעלה ונבקיע
 הרקיע • להלחם בו • יחד אב המון פתאום ככוכב
 זרח • מאור כשרים • להאיר בחשך • בעסק הפרת
 בשורף פעלו • ולעת שיבתו • לבנו חקרת • לוית
 חן וחסד ממנו הוצאת • טלה טהור • מכבש נבחר •
 מנעו איש חם הוצאת • חתם בבריתך • מרחם
 לקח • נתת לו שנים עשר שבטים • אהובי עליון •
 מבטן נקראו • שמת על לוי לוית חן וחסד • ומכל
 אחיו • כתר לו עטרת • עמרם נבחר מרע לוי •
 אהרן קדוש • משרשי קדשת • פארתו בכגרי
 קדש • ובקרבתיו • הפר בעסק • ציץ ומעיל כתנת
 ומכנסים בד • חשן ואפוד • מצנפת ואבנים • קרענות
 פרים ועולות כבשים • ושחיטת עתודים • ונתוח
 אלים • דיה קטורת מרקחת וביעור נחלים • וזריקת
 דם • וספירת יושר • שועת קטורת וספירת אמת •
 וקדושתו מכפרת עונותינו • חכן בוז ועריכת אכן •
 מחנך בכלם • כמלאך משרת •

חכנת כל אלה • לכבוד אהרן בלי כפרה לישראל
 שמתו • ועל דו • סליחת העון נתת • תחת

אחר

there was an high priest of his stock to minister before thee on the day of forgiveness, seven days before in the sacred temple did he meditate in the law of his duty and the service of the day, for the elders of the people, and the wise men among his brethren the priests, continually accompanied him until the tenth day came; saying, Consider before whom it is that thou art going to appear; in a place of fire, blazing, and intensely flaming. Our congregation depend upon thee, and by thine hand we are to obtain pardon. They cautioned him and instructed him in the ministry; the eve of atonement they went with him to the east gate of the temple, and shewed him bulls, goats, and sheep, that he might be experienced in the ministry; when the time of the slaying the lamb and the continual sacrifices drew near, they extended a curtain of fine linnen to make a partition between him and the people, for decency; he performed the precept of bathing with fear and dread, and carefully examined himself, that there was nothing that cleaved to him in bathing. He rejoiced in the performance of the precept to fulfil his duty; he put off his proper cloaths, and went down and bathed himself as he had been admonished to do. They delivered unto him the garments of gold, which he put on, and washed his hands and his feet; he immediately received the lamb of the continual sacrifice, and performed the jugulation in part, and left it to another to complete and receive the blood, which he sprinkled on the altar according to the ordinance thereof; he entered within the temple, to put the five lights in order, to fumigate the incense, and to put the two remaining lights in order; he then went forth and offered the head of the members according to their institution; he performed the offering of the pans, as he used to do daily, and poured out the wine, while the Levites performed the musick on all the instruments appointed; and after the continual sacrifice he offered the bullock of the burnt sacrifice, and the seven lambs of the additional solemnity of the day, and the fruit-offerings and the libations thereof, according to duty; (and if on Sabbath, he sacrificed the two additional lambs of the Sabbath first, and afterwards the additional of the day) he then immediately came to the chamber called Parvah, and they extended a curtain for him, as was done at first, and before that

מוסף ליום כפור

אַחֲרַיִן מִגִּזְעוֹ יַעֲמֹד • לְשֵׁרֶת לִפְנֵיהֶ • בְּיוֹם הַסְּלִיחָה :
 תּוֹדֶת טַעֲשָׁה וְעִבּוֹדֶת הַיּוֹם • שְׁבַעַת יָמִים • בְּזִבּוּלָנוּ
 יִלְמֹד : שְׁזֻקְנֵי עַם וְחַכְמֵי אֲתָיו הַכֹּהֲנִים • תָּמִיד
 יִסֹּבְכוּהוּ • עַד בֹּא יוֹם הָעֶשׂוֹר : רֵאֵה לִפְנֵי מִי אֶתָּה
 נִכְנָס • לְמָקוֹם אֵשׁ • לְהִבֵּת שְׁלֵהֶבֶת : קָהַל עֲדֹתָנוּ
 עָלֶיךָ יִסְמָכוּ • וְעַל יָדְךָ • תִּהְיֶה סְלִיחָתָנוּ : צִוּוּהוּ
 וּלְמִדּוּרוֹ עַד בֹּא יוֹם הָעֶשׂוֹר • כְּדִי שִׁיְהֶא מוֹרְגָל • בְּסֹדֶר
 עֲבוּדָה : פִּרְשׁוּ לוֹ סֵדִין שֶׁל בּוּץ • בַּעַת הַגִּיעַ שְׁחִיטַת
 כֶּבֶשׂ • לַעֲשׂוֹת מַחִיצָה • בֵּינוּ וּבֵין הָעָם : עוֹשֶׂה
 מִצְוֶה בְּאִמָּה וִירָאָה • וּבִדְק עֲצָמוֹ • מְחַוְצֵי טְבִילָה :
 שֵׁשׁ עַל מִצְוֶה לִקְיִים דָּתוֹ • וְיִרֵד וְטָבַל • כְּמוֹ שֶׁהוֹדָר :
 נִתְּנוּ לוֹ כְּגִדֵּי זָהָב • וּלְבָשׁ וְקֹדֶשׁ • יָדָיו וְרַגְלָיו : מִיד
 יִקְבַּל אֶת כֶּבֶשׁ הַתָּמִיד • וְשׁוֹחֵט בּוֹ רֹב שָׁנִים • וּמִנִּית
 אַחֵר לְגִמּוֹר הַשְּׁחִיטָה • וּמִקְבַּל הָדָם חֹזֵקוֹ עַל
 הַמִּזְבֵּחַ • כְּהִלְכָתוֹ * : לִפְנִים יִכְנָס לְהַקְטִיר אֶת הַקְטוֹרֶת
 וְלִהְטִיב * אֶת הַנְּרוֹת • וַיֵּצֵא וְהִקְרִיב אֶת הָרֹאשׁ שׁוֹאֵת
 הָאֲבִירִים • כְּמִצְוֹתָן : כָּכָל יוֹם יַעֲשֶׂה חֲבִיתִין • וַיִּנְסֹף
 אֶת הַיֵּין • כָּכָל כְּלֵי יוֹשֵׁר • וְאַחֵר הַתָּמִיד מִקְרִיב * הַפָּר
 וְשִׁבְעַת הַכֶּבֶשִׁים • שֶׁל מוֹסֵף הַיּוֹם : יָבֹא מִיד לְבֵית
 הַפָּרוּחַ • וַיִּפְרְשׁוּ לוֹ * סֵדִין שֶׁל בּוּץ • כְּבִרְאשׁוֹנָה : טָרַם

הנה אציג לפניך איזה הגהות מספר סדר עבודה
 כהלכתו : להיכל יכנס להטיב חמש נרות ולהקטיר את
 הקטורת ולהטיב את שתי הנרות הנשארות ויצא וכו'
 מקריב את הפר וכו'
 סדן כבראשונה וכו'

יפשוט

147 Additional SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

that he put off the garments of gold, he washed his hands and feet with great neatness. He then began, and put off the garments of gold, went down and bathed himself as he had done before, he came up and made himself dry; and leaving the golden garments, he put on white, because the service of the day was to be performed in white garments; he fastened to wash his hands and feet, and first came near his own bullock; (now his own bullock was between the porch and the altar, the head to the south and the face towards the west, and the priest stood to the east, with his face towards the west) he standing with dread before the Most High, and saying over it the words of confession.

Vesamach shity yados. And he laid both his hands upon it and confess, and thus did he say; I humbly intreat thee, O Lord! as I have sinned, have done iniquity, have transgressed against thee, I and my family*; I humbly intreat in the ineffable name, that thou at this time forgive the sins, iniquities, and transgressions, which I have sinned, and which I have done iniquity, and which I have transgressed against thee, I and my family; as it is written in the law of Moses thy servant, For on this day shall the priest make atonement for you, to purify you from all your sins before the Lord.

Ve ha cohanim. The priests and the congregation, who were standing in the court† when they heard the ineffable name proceeding from the mouth of the high priest with holiness and with purity, they kneeled and prostrated themselves, and falling upon their faces said, Blessed be the name of the glory of his kingdom for ever and ever. He was also careful to finish pronouncing the ineffable name while they said the blessing, and said unto them, Ye shall be clean.

Darch uba lo. He proceeded and came to the east of the court, to the north of the altar‡, in which place there were two kids, their faces towards the west, and their backs towards the east, and upon them he drew two lots||: the lot on his right hand was for the Lord, on which kid, he said, Unto the Lord is for a sin-offering.

* Heb. and my house.

† Heb. Azarah.

‡ The prince of the priests at his right, and a principal head of the sacerdotal house at his left.

|| Levit. xvi. 8.

מוסף ליום כפור

וַיִּשְׁטַט בְּגָדֵי זָהָב • מִקֹּדֶשׁ בְּנִקְיֹת • יָדָיו ורגלָיו : חַל
וּפִשְׁט בְּגָדֵי זָהָב • וַיֵּרֶד וּטְבַל • כְּמוֹ • שְׁטַבַּל : זֶהְבִּים
מַעֲבִיר וּלְבָנִים לֹבֵשׁ • שְׁעֵבֹדֶת הַיּוֹם • בְּבִגְדֵי לָבָן :
וּמֵהָר וּקֹדֶשׁ יָדָיו ורגלָיו • וּבָא לוֹ תַחֲלָה • אֶצֶל פָּרוֹ :
הוּא עוֹמֵד בְּאֵימָה לִפְנֵי עֲלִיּוֹן • וְאוֹמֵר עָלָיו • דְּבָרֵי וְדָוִי :
וּסְמָךְ שְׁתֵּי יָדָיו עָלָיו וְהִתְנַדָּה • וְכָךְ הִיָּה אוֹמֵר •
אֲנִי הַשֵּׁם • חֲטָאתִי • עֲוִיתִי • פִּשְׁעֵתִי
לִפְנֶיךָ • אֲנִי וּבֵיתִי • אֲנִי בָשָׂם • כִּפֹּר נָא לְחַטָּאִים •
וּלְעֹנוֹת • וּלְפִשְׁעִים • שְׁחַטָּאתִי • וְשַׁעֲוִיתִי • וְשִׁפְשַׁעֲתִי
לִפְנֶיךָ • אֲנִי וּבֵיתִי • כְּכָתוּב בַּתּוֹרָה מִשֶּׁה עֲבָדְךָ •
כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִכָּפֵר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכָּל
חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְיָ :

וְהִכְהִנִּים וְהָעַם הָעוֹמְדִים בַּעֲזָרָה • כִּשְׁהָיוּ
שׁוֹמְעִים אֶת שֵׁם הַמְּפֹרָשׁ • יוֹצֵא
מִפִּי כֹהֵן גָּדוֹל בְּקֹדֶשׁ • וּבִטְהָרָה • הָיוּ כּוֹרְעִים •
וּמִשְׁתַּחֲוִּים • וְנוֹפְלִים עַל פְּנֵיהֶם וְאוֹמְרִים • בָּרוּךְ
שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד : אָף הוּא הִיָּה
מִתְכַּנֵּן לְגִמּוֹר אֶת הַשֵּׁם כְּנֶגֶד הַמְּבָרְכִין • וְאוֹמֵר
לָהֶם תַּטְהֲרוּ :

דָּרָךְ • וּבָא לוֹ לְמִזְרַח הָעֹזְרָה לְצִפּוֹן הַמִּזְבֵּחַ • וְשֵׁם
שְׁנֵי שְׁעִירִים וְהַגְרִיל עֲלֵיהֶם שְׁנֵי גֹרְלוֹת • גֹּרֶל
יִמִּין שֶׁהוּא שֵׁל שֵׁם • יִתְּנֵהוּ עַל הַשְּׁעִיר • וְאוֹמֵר לֵאמֹר
חֲטָאת : בְּשַׁעִיר

כְּמוֹ שֶׁהוֹדָר : זֶהְבִּים וכו'

פָּרוֹ וּפְרוֹ הִיָּה עוֹמֵד בֵּין הָאוֹמֵד וּלְמִזְבֵּחַ רָאשׁוֹ לְדָרוֹם וּפְנֵי
לְמַעֲרָב : הוּא וכו'
הַמִּזְבֵּחַ כִּנֵּן מִימֵינוֹ וְרָאשׁ בֵּית אֵב לְשִׁמְאֵלוֹ וְשֵׁם וכו'

148 Additional SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

Biseer Azazel. He fastened a scarlet skain between the horns of the scape-kid*, and placed it at the east door, before the place, whence it was to be sent; he likewise bound a scarlet skain on the kid which was for the Lord, about the neck near the place of jugulation†. He then came a second time near his own bullock and said over it the confession for his family, and for his brethren the priests, and he laid his hands upon it and confessed; and thus he said: I humbly intreat thee, O Lord! I have sinned, I have done iniquity, I have transgressed against thee, I and my family and the sons of Aaron thy holy people, I humbly intreat thee, O Lord! that thou at this time forgive the sins, iniquities and transgressions which I have committed against thee, I and my family, and the sons of Aaron thine holy people, as it is written in the law of Moses thy servant, For on this day shall the priest make atonement for you, to purify you from all your sins before the Lord.

Ve ha cohanem. The priests and the congregation, who were standing in the court when they heard the ineffable name proceeding from the mouth of of the high priest with holiness and with purity, they kneeled and prostrated themselves, and falling upon their faces said, Blessed be the name of the glory of his kingdom for ever and ever. He was also careful to finish pronouncing the ineffable name, while they said the blessing, and said unto them, Ye shall be clean.

Achar Veduc. After the confession, he exerted himself with diligence to perform his own sin-offering and the sin-offering of the people; he examined the knife, jugulated his own bullock, and received the blood thereof in a clean charger; which he gave immediately to his companion, that he might keep stirring the blood to prevent its coagulating; he left the blood of his own bullock in the hands of him that stirred it, upon the fourth pavement of the court, from the door of the temple without, and took a censer of high-coloured gold, and ascended to the summit of the altar; he brought it down full of coals

* Of the Azazel.

† i. e. Cutting the throat, the manner of slaying the sacrifice or victim to be offered.

מוסף ליום כפור

בשעיר עזאזל לשון של זהורית בין קרניו יקשור .
 ויעמידהו . כנגד בית שלוחו : אף בשעיר
 שהוא של שם . יקשור לשון של זהורית כנגד בית
 שחיתתו בצוארו . ובא לו שניה אצל פרו . ואומר עליו
 ודוי ביתו . ודוי אחיו הכהנים : וסמך שתי ידיו עליו
 והתודה . וכך היה אומר . אנא השם תטאתי . עויתי .
 פשעתי לפניך . אני וביתי ובני אהרן עם קדושה . אנא
 בשם . כפר נא לחטאים . ולעונות . ולפשעים .
 שחטאתי . ושעויתי . ושפשעתי אני וביתי . ובני אהרן
 עם קדושיך : ככתוב בתורת משה עבדך . כי ביום
 הזה יכפר עליכם לטהר אתכם מכל חטאתיכם .
 לפני יי :

והכהנים והעם . העומדים בעזרה . כשהיו
 שומעים את שם המפורש יוצא מפי
 כהן גדול . בקדושה . ובטהרה . היו כורעים
 ומשתחוים ונופלים על פניהם ואומרים . ברוך שם
 כבוד מלכותו לעולם ועד : אף הוא היה מתכוין לגמור
 את השם . כנגד המברכין . ואומר להם תטהרו :
 אחר ודוי שקד בעצמה לעשות חטאתו . וחטאת
 העם : בדרך סבין ושחט פרו וקבל דמו .
 במזרק טהור : גם לחבירו מיד יתנהו למרס בדמו .
 כדי שלא יקרוש : דם פרו הניח ביד מי שממרסבו על
 הרובד הרביעי . של היכל מבחוץ . ונטל מחתה של
 זהב אדום . ועלה לראש המזבח : הורידה מלאה
 גחלי

149 Additional SERVICE of the DAY of ATONEMENT.

of fire (*which he took from the west side of the altar*) and placed it upon the fourth pavement of the court. They brought him the bowl and censer full of the finest beaten incense, and he took both his hands full of it, and put it in a bowl, taking in his right hand the censer, and in his left hand the bowl; he carefully prepared himself, and entered into the holy of holies, and placed the golden censer between the bars of the ark; he took a handful and put upon the coals, on the west side, and waited until the house was entirely filled with smoke. He closed his eyes and retired backwards, and made a short prayer in the temple. He then went forth and took the blood of the bullock from him that stirred it, and entered into the place where he had entered before, and stood in the place where he had before stood, and sprinkled thereof upon the propitiatory, and before the propitiatory, between the bars of the ark, one above, and seven beneath*; he was not obliged† to sprinkle upwards or downwards, but as it happened.

Vecach haya monea. And thus did he reckon ‡; One, one and one, one and two, one and three, one and four, one and five, one and six, one and seven; he went forth and left it upon the golden seat which was in the temple.

Kesedo behe-u. When he came forth they brought him the kid of the sin-offering, which he jugulated, and received the blood thereof in a clean charger; he entered within to sprinkle of its blood between the bars of the ark, according to the order of the blood of the bullock, one above and seven beneath: he was not obliged to sprinkle upwards or downwards, but as it happened.

* Levit. xvi. 14. And he shall take of the blood of the bullock, and sprinkle it with his finger on the propitiatory eastward; and before the propitiatory shall he sprinkle seven times of the blood with his finger.

† Heb. had no intention.

‡ In the preceding text the sprinkling seven times is here taken to mean seven times besides the first-mentioned sprinkling; therefore he first reckoned One; then One and one, one and two, &c. lest he should forget, and reckon the first sprinkling.

See MAIMONIDES. *Hilcoth Aboda Yom Hakippurim.* Chap. iii. sect. 5.

מוסף ליום כפור

גָּחֳלֵי אֵשׁ • וְהִנִּיחָהּ עַל הָרֹכֶבֶת הָרִבִּיעִי שֶׁבַע־זָרָה : וְחָפֵן
מֵלֹא חֲפָנָיו קְטוֹרֶת דָּקָה מִן הָדָקָה • וְנָתַן • לְתוֹךְ הַכֶּף
וְנוֹטֵל בִּימִינוֹ מִחֲתָה • וּבִשְׂמָאלוֹ כֶּף : זָרוּ עֲצָמוֹ וְנִכְנָס
לְקֹדֶשׁ הַקֹּדְשִׁים • וְהִנִּיחַ מִחֲתָה שְׁלֹזָב • בֵּין בְּדֵי הָאָרֶן :
חָפֵן וְנָתַן עַל הַגָּחֳלִים • וּמִמַּתִּין עַד שְׁנֵת מֵלֹא הַבֵּית •
כָּלוּ עֵשָׂן : טָהוֹר לֵב שָׁב לְאַחֲרָיו וּמִתְפַּלֵּל בְּהִיכֹל •
תְּפִלָּה קְצֵרָה : יֵצֵא וְנוֹטֵל דָּם הַפָּר מִמִּי שֶׁמִּמָּרָס בּוֹ •
וְנִכְנָס לַמָּקוֹם שֶׁנִּכְנָס • וְעֹמֵד בַּמָּקוֹם שֶׁעֹמֵד • וְהוֹדָה
מִמֶּנּוּ עַל הַכְּפֹרֶת בֵּין בְּדֵי הָאָרֶן : אַחַת לַמַּעֲלָה
וְשִׁבְעַת לַמַּטָּה • וְלֹא הָיָה מִתְכַּוֵּן לַהוּוֹת • לֹא לַמַּעֲלָה
וְלֹא לַמַּטָּה אֲלֵא כַּמְצַלִּיָּה :

וְכֶךְ הָיָה מוֹנֶה • אַחַת • אַחַת וְאַחַת • אַחַת
וְשֵׁתִים • אַחַת וְשֵׁלֶשׁ • אַחַת וְאַרְבַּע • אַחַת
וְחֲמִשָּׁה • אַחַת וְשֵׁשׁ • אַחַת וְשִׁבְעַת • יֵצֵא וְהִנִּיחוֹ עַל כֵּן
הַזֹּהָב שֶׁהָיָה בְּהִיכֹל :

כְּצֵאתוֹ הִבְיָאוּ לוֹ שְׁעִיר חַטָּאת • שְׁחָטוּ וְקָבַל דָּמּוֹ
בְּמִזְרֵק טָהוֹר : לְפָנִים יִכְנָס לַהוּוֹת מִדָּמּוֹ •
כְּסֹדֶר דָּם הַפָּר : אַחַת לַמַּעֲלָה וְשִׁבְעַת לַמַּטָּה
וְלֹא הָיָה מִתְכַּוֵּן לַהוּוֹת • לֹא לַמַּעֲלָה וְלֹא לַמַּטָּה •
אֲלֵא כַּמְצַלִּיָּה :

אֵשׁ מִצַּד מַעֲרֵב הַמִּזְבֵּחַ וְהִנִּיחָהּ וְכו'
וְנָתַן בִּימִינוֹ
הַגָּחֳלִים לְצַד מַעֲרֵב וּמִמַּתִּין וְכו'

וְכֶךְ

150 Additional Service of the DAY OF ATONEMENT.

Vecach haya monea. And thus did he reckon ; One, one and one, one and two, one and three, one and four, one and five, one and six, one and seven ; he went forth and placed it upon the second golden seat which was in the temple.

Mibar venadal dam-bapor. He hastened and took the blood of the bullock, and sprinkled thereof on the vail, opposite the ark without, one above and seven beneath ; he was not obliged to sprinkle upwards or downwards, but as it happened.

Vecach haya monea. And thus did he reckon ; One, one and one, one and two, one and three, one and four, one and five, one and six, one and seven ; he with speed left the blood of the bullock, and took the blood of the kid, and performed with the blood thereof the same as he had done with the blood of the bullock, and sprinkled thereof upon the vail, opposite the ark without, one above and seven beneath ; he was not obliged to sprinkle upwards or downwards, but as it happened.

Vecach haya monea. And thus did he reckon ; One, one and one, one and two, one and three, one and four, one and five, one and six, one and seven.

Sas veiera. He then poured the blood of the bullock amongst the blood of the kid, and emptied the full into the empty charger, and came and stood within the altar of gold, between the altar and candlestick.

He

מוסף ליום כפור

וּכְךָ הָיָה מוֹנֶה . אֶחָת . אֶחָת וְאֶחָת . אֶחָת
וּשְׁתֵּים . אֶחָת וְשָׁלֹשׁ . אֶחָת וָאַרְבַּע . אֶחָת
וְחָמֵשׁ . אֶחָת וְשֵׁשׁ . אֶחָת וְשִׁבְעַת . יֵצֵא וְהִנִּיחוֹ עַל בֵּן
הַזֹּהֵב הַשְּׁנִי שֶׁהָיָה בְּהִיכָל:

מִיָּהָר וְנִטְלָה דָם הַפָּר . וְהָיָה מִמֶּנּוּ עַל הַפְּרוּכָת .
כִּנְגֵד הָאָרֶץ מִבְּחוּץ : אֶחָת לְמַעַלָּה וְשִׁבְעַת
לְמַטָּה . וְלֹא הָיָה מִתְכוּיִן לַהוֹת . לֹא לְמַעַלָּה וְלֹא
לְמַטָּה . אֲלֵא כַּמְצָלִיף :

וּכְךָ הָיָה מוֹנֶה . אֶחָת . אֶחָת וְאֶחָת . אֶחָת וּשְׁתֵּים .
אֶחָת וְשָׁלֹשׁ . אֶחָת וָאַרְבַּע . אֶחָת וְחָמֵשׁ .
אֶחָת וְשֵׁשׁ . אֶחָת וְשִׁבְעַת : נִחֵץ וְהִנִּיחַ דָם הַפָּר וְנִטְלָה
דָם הַשְּׁעִיר וַעֲשֵׂה לְדָמוֹ . כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְדָם הַפָּר .
וְהָיָה מִמֶּנּוּ עַל הַפְּרוּכָת . כִּנְגֵד הָאָרֶץ מִבְּחוּץ : אֶחָת
לְמַעַלָּה וְשִׁבְעַת לְמַטָּה . וְלֹא הָיָה מִתְכוּיִן לַהוֹת . לֹא
לְמַעַלָּה וְלֹא לְמַטָּה . אֲלֵא כַּמְצָלִיף :

וּכְךָ הָיָה מוֹנֶה . אֶחָת . אֶחָת וְאֶחָת . אֶחָת וּשְׁתֵּים .
אֶחָת וְשָׁלֹשׁ . אֶחָת וָאַרְבַּע . אֶחָת וְחָמֵשׁ . אֶחָת
וְשֵׁשׁ . אֶחָת וְשִׁבְעַת :

שֵׁשׁ וְעִירָה דָם הַפָּר לְתוֹךְ דָם הַשְּׁעִיר . וְנָתַן . אֶת
הַמֶּלֶאךָ בְּרִיקָן . וּבֹא וְעֹמֵד לְפָנִים . עַל מִזְבֵּחַ
הַזֹּהֵב :

ונתן המלא וכו'

לפנים מזבח הזהב בין המזבח והמנורה על וכו'
על

151 Additional SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

Al Arba. He put some of the blood upon the four horns of the altar according to the order thereof*, and sprinkled of the mixt blood upon the clean part of the altar seven times; he went forth to the south side, without the porch, and poured out the remains of the blood on the west foundation of the exterior altar.

Saat uba. He proceeded and came near the scape-kid which was to be sent for Azazel, to confess over it the offence of the congregation.

Visamach shity yados. And he laid both his hands upon it and confessed; and said, I humbly intreat thee, O Lord! thy people the house of Israel have sinned, they have done iniquity, and have transgressed against thee; I humbly intreat thee, O Lord! that at this time thou forgive the sins, iniquities, and transgressions, which thy people the house of Israel have committed against thee, as it is written in the law of Moses thy servant, for on this day shall the priest make atonement for you, to purify you from all your sins before the Lord!

Ve ha cohanem. The priests and the congregation, who were standing in the court when they heard the ineffable name proceeding from the mouth of the high priest with holiness and with purity, they kneeled and prostrated themselves, and falling upon their faces said, Blessed be the name of the glory of his kingdom for ever and ever. He was also careful to finish pronouncing the ineffable name, while they said the blessing, and said unto them, Ye shall be clean.

* Beginning at the north-east corner and ending at the south-east, and removed the coals and the ashes which were on the golden altar on one side, and the other until he discovered the gold thereof.

מִסָּפָה לַיּוֹם כְּפֹר

עַל אַרְבַּע קִרְוֹתָיו יָתֵן בְּסֻדְרָן • וְעַל טַהֲרֵי יוֹהֵר
שִׁבְעַת פְּעָמִים • פֶּסַע וַיֵּצֵא • חוּץ לְאוֹלָם וּשְׁפָה אֶת
הַשִּׁירִים עַל יִסּוֹד מַעְרָבִי • שֶׁל מִזְבֵּחַ הַחִיצוֹן :

צֶעַד • וּבָא לוֹ אֶצֶל הַשְּׁעִיר הַמִּשְׁתַּלַּח לַעֲזָאוֹל •
לְהַתְּוֹדוֹת עָלָיו אֲשֶׁמֶת קֹהֵלָה :

וּמִסָּפָה שְׁתֵּי יָדָיו עָלָיו וְהַתְּוֹדָה • וְכֵן הָיָה אוֹמֵר •
אֲנִי הֵשֵׁם • הִטָּאוּ עֵינִי • פִּשְׁעִי • לִפְנֵיךָ
עֲמָה בֵּית יִשְׂרָאֵל אֲנִי בָשָׂם • כְּפֹר נָא
לְחַטָּאִים • וְלַעֲוֹנוֹת • וּלְפִשְׁעִים • שֶׁחַטָּאוּ •
וַשְּׁעוּ • וַשְּׁפִשְׁעוּ • לִפְנֵיךָ עֲמָה בֵּית יִשְׂרָאֵל •
כִּבְתּוֹב בְּתוֹרַת מִשְׁחָה עֲבָדֶךָ • כִּי בְיוֹם הַזֶּה
הָיָה יִכְפֹּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם •
לִפְנֵי יי :

וְחַכְמָנִים וְהָעָם • חָעוֹמְרִים בַּעֲזָרָה • כְּשֶׁהָיוּ
שׁוֹמְעִים אֶת שֵׁם הַמְּפֹרָשׁ יוֹצֵא מִפִּי
כֵּהֵן גָּדוֹל • בְּקִרְוֵי שָׁרֵת • וּבְטַהֲרָה • הָיוּ כּוֹרְעִים
וּמִשְׁתַּחֲוִּים וְנוֹפְלִים עַל פְּנֵיהֶם וְאוֹמְרִים • בְּרוּךְ שֵׁם
כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד : אֵף הוּא הָיָה מִתְּכַוֵּן לְגִמּוֹר
אֶת הַשֵּׁם • כִּנְגַד הַמְּבָרֵךְ • וְאוֹמֵר לָהֶם תִּטְהָרוּ :

בְּסֻדְרָן מִתְחִיל מִקְרָן מִזְרָחִית צְפוֹנִית וּמִסָּפָה בְּקִרְוֵי דְרוֹמִית
מִזְרָחִית וְחוֹתֶה הַנְּחָלִים וְהָאֶפֶס שֶׁבְּמִזְבֵּחַ הַזֶּה הָיָה וְהוֹלֵךְ עַד
שִׁמְנֵי הַזֵּהוּ וְהוֹמָה קֶדֶם הַתַּעֲרוּבָה עַל טַהֲרֵי שֶׁל מִזְבֵּחַ שִׁבְעָה וְכוּ'
פֶּסַע וַיֵּצֵא לְצֵד דְּרוֹם חוּץ וְכוּ'

קרא

Kara el hamizumon. He called to him that was appointed, and delivered the kid unto him, to convey it unto an uninhabited place (a vast desert) and he divided the scarlet skain that was on the horns, fastening one half of it to the rock, and the other half between its horns: he then cast it down backwards; it rolled over as it descended, and before it reached half way down the mountain, it was reduced to pieces; and he said, So may the iniquities of the people the house of Israel be blotted out.

Ratz lo ifeal bapar. He then proceeded * unto the bullock and the kid which were to be burnt, and opened them, took out their intrails and put them in a bowl to burn them upon the altar, and the flesh thereof he suspended on nails, and afterwards sent it away through the hands of others to the house appointed for burning it.

Shab. libro. He returned to read the order of the priests, in Leviticus the 16th chapter, verse the first, and *ibid.* twenty-third chapter, verse twenty-seven, but that which is in Numbers, twenty-ninth chapter, verse the seventh, he rehearsed by memory; upon which he said eight blessings; upon the law, upon the ministry, upon the confession, upon the remission of iniquity, upon the temple, upon Israel, upon the priests, upon the remainder of the prayer.

Tikan Siadav. He directed his steps to the bath, washed his hands and feet, he then undressed, went down and bathed, came up and dried himself. They brought him the garments of gold, which he put on, and washed his hands and feet: then went forth

* Heb. he run.

מוסף ליום כפור

קרא • אל המזומן • להוליכו לארץ גזרה • למדבר
שם • החפו בשתי ידיו לאחוריו • והוא
היה מתנצל ויורד • ולא היה מניע לחצי ההר
עד שנעשה אברים אברים • ואמר • כך ימחו •
עונות עמך בית ישראל :

רץ • לו אצל הפר ואצל השעיר הנשרפים
וקרע והוציא את אמוריהם ונתנם במס
להקטירם על גבי המזבח • וקלען במקלעות •
והוציאן לבית השרפה :

שב • לקרוא בתורת כהנים • בפרשת אחרי מות
ובאך בעשור • ובעשור שבחמש הפקודים •
קרא אותו על פה • ומברך עליהם שמונה ברכות •
על התורה • ועל העבודה • ועל ההודאה • ועל
מחילת העון • ועל המקדש • ועל ישראל • ועל
הכהנים • ועל שאר התפלה :

חכן • צעדיו לבית הטבילה • וקדש ידיו ורגליו •
ופשט • וירד • וטבל • ועלה • ונסתפג •
חביאו לו בגדי זהב • ולבש וקדש • ידיו ורגליו :

קרא לאחר מן הכהנים למזומן להוליכו וכו'
שם וחולק לשון של זהרית שבקרניו חציו קושר בסלע וחציו
בין קרניו דחפו וכו'
במקלעות ומשלחן ביד אחרים להוציאן לבית וכו'
שב לעזרת הנשים לקרוא וכו'

and sacrificed the kid, which was done without (and which was the additional of the day) and afterwards his own ram, and the ram of the people; after that, he burnt upon the altar the intrails of the sin-offering, and the bullock and the kid: he then offered the continual sacrifice of the afternoon, and performed them according to their institution.

Achar Caloto. After having compleated all these things, he again went to the bathing-house, and directly washed his hands and feet; he undressed, went down and bathed, came up and dried himself: they then brought him the white garments, which he put on, and washed his hands and feet: then he entered into the holy of holies to take away the bowl and the censer which he had put there in the morning, and again went to the bathing-house and washed his hands and feet; he undressed, went down and bathed, came up and dried himself; they then brought him the garments of gold and he put them on, and washed his hands and feet; he entered into the temple to fumigate the incense, and to light the candles as on other days, washed his hands and feet and undressed; they then brought him the proper garments which he put on, and they accompanied him to his house; and when he departed in peace from the holy place, he made the next day a festival for his friends. Happy are the people that are in such case, yea happy are the people who have the Lord for their God.

מוסף ליום כפור

יצא ועשה שעיר הנעשה בחוץ • ואת אילו ואת
איל העם • • ואת אמורי פר ושעיר הנשרפום •
ומקריב תמיד של בין הערבים • ועשה אותן
בחלכתן •

אחר כלותו מעשות כל אלה • ועד בא לו
לבית הטבילה • ומיחר וקדש ידיו ורגליו •
ופשט • ויירד • וטבל • ועלה • ונסתפג • הביאו לו
בגדי לבן • ולבש וקדש ידיו ורגליו • נכנס להוציא
את הכף ואת המחמה שהכנים בשחרית • ועוד בא
לו לבית הטבילה • וקדש ידיו ורגליו • ופשט • ויירד
וטבל • ועלה • ונסתפג • הביאו לו בגדי זהב • ולבש
וקדש • ידיו ורגליו • נכנס לתקטיר את הקטורת •
והטיב את הנרות של בין הערבים • וקדש ידיו
ורגליו ופשט • וחביאו לו בגדי עצמו • ולבש •
ומלון אותו עד ביתו • ויום טוב היה עושה לאהוביו •
בצאתו בשלום מן הקדש • אשרי העם שכבדו לו •
אשרי העם שיי אלהיו •

בחוץ שהוא ממוסף היום ואחר כך את אילו וכו'

העם ואחר אימורי החטאות מקטיר אימורי וכו'

הקטורת ולחלוק את וכו'

הערבים כשאר הימים וקדש

וכך

And thus was the prayer of the High Priest, when he departed in peace from the holy place.

Let it be thy will, O Lord our God! and the God of our fathers, that this year, into which we and all the people of the house of Israel now enter, in whatsoever place they may be, if it be a year of great heat, may there be rain; and have no regard unto the prayers of travellers in what concerns the rain, only in the time the universe hath need thereof; and that thy people, the house of Israel, may not stand in need of subsistence from one another, nor from any other people; a year in which no women suffer abortion, and that the trees of the field yield their fruit, and that the exercise of dominion depart not from the house of Judah.

Ubchen. And herewith, as thou didst hear the prayer of the high priest in the temple, in the like manner hear it from our mouths, and save us.

Yehe Razon Melfanecha. Let it be thy will, O Lord our God! and the God of our fathers, that this year which we enter be unto us, and all thy people the house of Israel, in whatsoever place they may be, a year of light, a year of blessing, a year of rejoicing, a year of delight, a year of glory, a year of happy union, a year of psalmody, a year of gladness, a year of goodness, a year of salvation, a year of subsistence, a year of instruction, a year of rest, a year of comfort, a year of joy, a year of exultation, a year of redemption, a year of jubilation, a year of stability, a year of assembling the captivity, a year of receiving of prayers, a year of favour, a year of peace, a year of dew and rain, a year of plenty, a year in which thou wilt conduct us with firmness unto our own land, in which thou wilt bring the people under the power of thy law, a year wherein thou wilt write us a good life, a year
in

מוסף ליום כפור

וכך היתה תפלתו של כהן גדול • בצאתו
בשלוש מן הקדש : יהי רצון מלפניך יי
אלהינו ואלהי אבותינו • שתהא שנה זו הפאה
עלינו • ועל כל עמך בית ישראל • בכל מקום שהם :
אם שחונה • גשומה • ואל תכנס לפניך • תפלת עוברי
דרכים לענין הגשם בלבד • בעת שהעולם
צריך לו : ושלא יצטרכו עמך בית ישראל בפרנסה
זה לזה • ולא לעם אחר : שנה שלא תפיל אשה את
פרי בטנה • ושיתנו עצי השרה את תנובתם • ולא
יערי עביד שולטן מדבית יהודה :

ובכן • כמו ששמעת תפלת כהן גדול בהיכל • כמו
כן מפינו • תשמע ותושיע :

יהי רצון מלפניך • יי אלהינו ואלהי אבותינו
שתהא שנה זו הבאה עלינו • ועל כל עמך בית
ישראל בכל מקום שהם •

שנת אורה • שנת ברכה • שנת גילה • שנת דיצה •
שנת הוד • שנת ועד טוב • שנת זמרה • שנת חדרה •
שנת טובה • שנת ישועה • שנת כלכלה • שנת למוד •
שנת מנוחה • שנת נחמה • שנת ששון • שנת עלצון •
שנת פדות • שנת צהלה • שנת קוממיות • שנת קבוץ
גלויות • שנת קבול תפלות • שנת רצון • שנת שלום •
שנה טלולה וגשומה • שנת שבע • שנה שתוליכנו בה
קוממיות לארצנו • שנה שתדבר בה עמים תחתינו •
שנה שתכתבנו בה לחיים טובים • שנה שלא
יצטרכו

155 Additional SERVICE of the DAY of ATONEMENT.

in which the house of Israel may have no need of subsistence from each other, nor from any other people, a year wherein thou wilt prevent the mortality, and restrain the destroyer from us, and from all thy people the house of Israel, a year in which no woman suffer abortion.

Veatab Adonie. And now, O Lord our God! on thy great mercies we confide, and rely on thy loving kindness; and with hope wait for thy forgiveness, for thou, O Lord! art Almighty God! merciful and gracious, slow to anger and of great mercy; greatly extending beneficence, and governest the whole universe in thine attributes of kindness and mercy; as it is written in the law of Moses thy servant*, and he said, I will make all my goodness pass before thee, and I will proclaim the name of the Lord before thee; and will be gracious to whom I will be gracious, and will shew mercy on whom I will shew mercy.

Ubchen Mah Neder. And herewith, how venerable did the high priest appear, when he departed in peace from the holy place; like an amethyst set in a crown, as a sardius in a mitre, as an emerald known in the ephod, and the diamond in the breast-plate; like a jasper of the finest lustre, as the onyx on marble columns, as marble finely engraved, as the sparkling topaz in a seal, and the bright carbuncle of the finest lustre; as the brightest coral, like the moon when shining in its lustre, like the sun when coming forth and sparkling the heaven with its lustre, like an holy one, like an angel of the Lord, as it is written †, For the priest's lips shall keep knowledge, and they shall seek law from his mouth, for he is the messenger of the Lord of Hosts.

* Exod. xxxiii. 19.

† Malachi ii. 7.

מוסף ליום כמור

יִצְטָרְכוּ עִמָּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּפִרְנָסָה זֶה לָזֶה • וְלֹא לָעַם
אַחֵר • שָׁנָה שְׁתַּעֲצוֹר בֵּה הַמִּנְפָּה וְהַמִּשְׁחִית מֵעֲלֵינוּ •
וּמַעַל עִמָּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל • שָׁנָה שְׁלֹא תִפֹּל אִשָּׁה אֶת
פְּרִי בִטְנָה :

וְעַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים אָנוּ בְּטוֹחִים •
וְעַל חֶסְדֶּיךָ אָנוּ נִשְׁעָנִים • וְלִסְלִיחָתְךָ אָנוּ
מִקְוִים • כִּי אַתָּה יְיָ אֵל רַחוּם וְחַנּוּן • אַרְךְ אֲפִים
וְרַב חֶסֶד • וּמִרְבֵּה לַחֲסִיב • וּמִנְהִיג אֶת הָעוֹלָם
כָּלוּ • בְּמִדַּת הַחֶסֶד וּבְמִדַּת הָרַחֲמִים • כִּכְתוּב
בְּתוֹרַת מֹשֶׁה עֲבָדְךָ • וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶעֱבִיר כָּל
טוֹבִי עָלֶיךָ פָּנִיךָ • וְקִרְאֹתִי בְּשֵׁם יְיָ לִפְנֶיךָ • וְחַנּוּתִי
אֶת אֲשֶׁר אֶחֱוֶן • וְרַחֲמֹתִי אֶת אֲשֶׁר אֶרְחַם :

וּבִכֵּן • מִה נִהְיֶה כִּהֵן גָּדוֹל • בְּצִאתוֹ בְּשָׁלוֹם
מִן הַקֹּדֶשׁ : כְּאַחֲלָמָה קְבוּעָה בַּעֲטָרָת •
כְּאוֹדֵם קְשׁוּרָה בְּכוֹתֶרֶת • כְּנוֹפֵף בְּאִפּוֹד מוֹדַעַת •
כִּיְהִלּוֹם בְּחוּשָׁן נוֹדַעַת • כִּישְׁפָה זוֹהֶרֶת בְּעֵישׁ •
כְּשׁוֹהֵם בַּעֲמוּדֵי שֵׁשׁ • כְּסוֹתֶרֶת מִמּוֹלָאֵת בְּמִכְתֵּם •
כְּפִטְרָה מְשׁוּבָצֶת בְּחוֹתֵם • כְּבִרְקַת וְיוֹ הוֹד זוֹרֶקֶת •
כְּרֹאמָה עַד מֵאֵד מְבִרְקֶת • כִּירַח בְּהָלוֹ בְּחִבּוּרָתוֹ •
כְּצִאת הַשֶּׁמֶשׁ בְּגִבּוּרָתוֹ • כְּחֶמֶה כְּכֹכְבֵי מַעוֹנֵי •
כְּקְדוּשׁ כְּמִלְאָךְ יְיָ : כִּכְתוּב כִּי שִׁפְתֵי כִהֵן יִשְׁמְרוּ
דַּעַת • וְתוֹרָה יִבְקֶשׁוּ מִפִּיהוּ • כִּי מִלְאָךְ יְיָ צִבְאוֹת
הוּא :

אשרי

156 Additional SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

Pizmon of Ribbi Solomon Gabriel.

Albre Ain Raatha. Happy are those* who have seen all these things. *Indeed to hear it only our souls are grieved.*

Happy are those who have seen that rose of the valley, who was covered with glory, as a woven collar on the neck, and the priest† adorned with the beauteous stones of commemoration, and the holy garments (of Aaron.) *Indeed, &c.*

Happy are those who have seen the Levites and the people diligent, and the glory covering them with a most brightening light; and the priest spoke unto the people, saying, Ye shall be clean from all your sins before the Lord. *Indeed, &c.*

Happy are those who have seen the temple in its splendor, and the glory of the Lord covering it, and the glory surrounding as a king beneath a canopy, the priest pronouncing the name of the Ineffable, and the people answering, Blessed be the name of the glory of his kingdom. *Indeed, &c.*

Happy are those who have seen the temple in its glory and honour, and the glory covering it, as a king in his palace, and the priest bringing the offerings with reverence, and at his going out was as the sun in its mighty power. *Indeed, &c.*

Happy are those who have seen the wall of the honoured temple, and the glory that covered it like a blazing light; and the priest when he read the law was compared to rain that bringeth forth its produce, and the rest of the priests and the people like olive-trees round about him. *Indeed, &c.*

Happy are those who have seen the real palace, and the glory that covered it like a crown on the head of a king, and the high priest going to each side, and the lieutenants following him with a multitude of people like the honour of a king. *Indeed, &c.*

Happy are those who have seen the red skain† turn white, and the glory covering all them that fasted and adored him, and the high priest uttering their forgiveness from the Omnipotent that dwelleth in the highest of heaven, whose sight was as the appearance of an angel of the Lord. *Indeed, &c.*

* Heb. the eye.

† Aaron.

† There was a red skain of silk fastened to the temple, and if the sins through the intercession was forgiven the silk changed its colour to a white, if not it remained red.

מוסף ליום כפור

פזמון לרבי שלמה ך נבירול ז"ל

אֲשֶׁרִי עֵין רֵאתָה כָּל אֱלֹהִים . הֲלֹא לְמִשְׁמַע אוֹזְן דֹּאֲבָה
נִפְשָׁנוּ : אֲשֶׁרִי עֵין רֵאתָה שׁוֹשְׁנֵת הַשָּׁרֹן .
וְהַכְבוֹד מִחוּפָּף כְּשׁוֹר עֵנֶק עַל גֶּרוֹן . וְהַכְּהֵן שְׁבוּי
בְּהוֹד אֲבֵנֵי זָכֶרֶן . אֶת בְּגֵדֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן :
הֲלֹא אֲשֶׁרִי עֵין רֵאתָה לוֹיִים וְעַם נִזְהָרוּ .
וְהַכְבוֹד מִחוּפָּף בְּלִבַּת אוֹר יִזְהָרוּ . וְהַכְּהֵן לוֹחֵג לְעַם
אֱלֹוֵי יִנְהָרוּ . מִכָּל חֲטָאֲתֵיכֶם לִפְנֵי יְיָ תִּטְהָרוּ :
הֲלֹא אֲשֶׁרִי עֵין רֵאתָה מֶלֶא מְקֹדֶשׁ וְרִצְפָתוֹ .
וְהַכְבוֹד מִחוּפָּף כְּמֶלֶךְ הַדָּף חֲפָתוֹ . וְהַכְּהֵן מְדַבֵּר
שֵׁם הַמְּפֹרָשׁ בְּשִׁפְתוֹ . וְהָעַם אוֹמְרִים בְּרוּךְ שֵׁם
כְּבוֹד מְלִכּוֹתוֹ : הֲלֹא אֲשֶׁרִי עֵין רֵאתָה הוֹד הַיֵּכָל
וְהִדְרָתוֹ . וְהַכְבוֹד מִחוּפָּף כְּמֶלֶךְ בְּתוֹךְ טִירָתוֹ . וְהַכְּהֵן
מִבִּיא כֶּף וּמַחֲתָה בִּיקְרָתוֹ . וְאַחֲרֵי כֵן יוֹצֵא בְּצֵאת
הַשֶּׁמֶשׁ בְּגִבּוֹרָתוֹ : הֲלֹא אֲשֶׁרִי עֵין רֵאתָה
קִיר הַיֵּכָל הַחֲבִיב . וְהַכְבוֹד מִחוּפָּף בְּקֶחַךְ נִזְוָה
וּשְׂבִיב . וְהַכְּהֵן קוֹרֵא בְּלֶקַח יוֹל כְּרִבִּיב . וְהַכְּהֵנִים
וְהָעַם בְּשִׁתְּלֵי זֵתִים סָבִיב : הֲלֹא אֲשֶׁרִי עֵין רֵאתָה
טִירַת יִקְרַת מֶלֶךְ . וְהַכְבוֹד מִחוּפָּף בְּטַכָּם עַל רֹאשׁ
מֶלֶךְ . וְהַכְּהֵן טוֹפֵף וְכֹה וְכֹה מִתְּהַלֵּךְ . וְהַסִּגְנִים
אַחֲרָיו בְּרוּב עִם הִדְרַת מֶלֶךְ : הֲלֹא אֲשֶׁרִי עֵין
רֵאתָה נֶגַה חוּט כְּנֻזֹּהִים . וְהַכְבוֹד מִחוּפָּף כְּנֹגֵד
צָמִים וְצָהִים . וְהַכְּהֵן נוֹאֵם סְלִיחַת שׁוֹכֵן גְּבוּהִים .
וּמִרְאֵהוּ כְּמִרְאֵה מֶלֶךְ הָאֱלֹהִים :

אשרי

Pizmon of Ribby Jehuda Levy.

Af're Ain Raatha. Happy are they * who have seen all these things; to hear it only, our souls are grieved.

Happy are they who have seen the priest crowned with honour, adorned with a shining lustre, when he approached to the temple to perform the divine ministry, cloathed in eight different sorts of garments for glory and beauty. *To hear it only, &c.*

Happy are they who have seen his beautiful countenance, of a shining lustre, repairing to the path of the temple before a nation honoured and not despised, cloathed with the breastplate to forgive the sin of pervert justice. *To hear, &c.*

Happy are they who have seen the honour of his approaching for atonement, prepared with brightness as the sun when it comes forth, going to the temple for a diadem of beauty, cloathed with the ephod, for the forgiveness of the sin of idolatry. *To hear it only, &c.*

Happy are they who have seen him in his lustre among a number of people approaching to the temple as a blaze of fire, with a nation free of bad fame, cloathed with a coat of fine linen † for the atonement of those in the city of refuge ‡. *To hear it only, &c.*

Happy are they who have seen the chief adorned with the secret spirit of shining lustre, as the sun in its brightness, approaching to the temple with honour, cloathed with the mitre for atonement of pride. *To hear it only, &c.*

Happy are they who have seen the honour of the priest when he had on the girdle, adorned with lustre as the dawn of the day, approaching to the temple for the atonement of imagination and unlawful lusts §. *To hear it only, &c.*

Happy are they who have seen him encircled in the robe of bells || with a cluster of brightness, giving the signal **, approaching to the temple with the plate and robe for the sin of simulation, and the plate for forgiveness of boldness. *To hear it only, &c.*

* Heb. the eye. † Exod. xxxix. 27. ‡ Heb. for to cleanse off the blood that is shed therein (the cities for law of murder.) § Levit. xviii. || Exod. xxxix. 25. ** If the bells were not heard, it was the signal of his being dead.

מוסף ליום כפור

פיוטון לרבי יהודה הלוי ז"ל

אֲשֶׁר עֵין רֵאתָה כֹּל אֱלֹהִים הֵלֵא לְמִשְׁמַע אָזְנוֹ דֹּאבָה
נִפְשָׁנוּ : אֲשֶׁר עֵין רֵאתָה כֹּהֵן בְּרוּךְ וְעֹמֶרֶת
מֵלֵא מְאֹר נֹצֵץ וְחֹדֶר עֹשֶׂה כְּאֹרֶת עֹלָה לְבֵית
מִקְדָּשׁוֹ לְעִמּוּד עַל מִשְׁמֶרֶת לְבוֹשׁ שְׂמוֹנֶה בְּגָדִים
לְכִכּוֹד וּלְתִפְאָרֶת : הֵלֵא אֲשֶׁר עֵין רֵאתָה יוֹפְיוֹ
בְּפָנִים קִלְקֵל מֵלֵא מְאֹר נֹצֵץ וְאֹרֶחַ לְפָנָיו מִסְּקֵל
עֹלָה לְבֵית מִקְדָּשׁוֹ בְּעַם נִכְבָּד לֹא נִקַּל לְבוֹשׁ חֹשֶׁן
לְכַפֵּר עַד כָּל מִשְׁפַּט מִעֲקָל : הֵלֵא אֲשֶׁר עֵין
רֵאתָה הָדָר בּוֹאוֹ לְכַפֵּרָה מֵלֵא מְאֹר נֹצֵץ כִּצְאוֹ
הַשֶּׁמֶשׁ בְּגִבּוֹרָה עֹלָה לְבֵית מִקְדָּשׁוֹ לְצִפְּרִית
תִּפְאָרֶה לְבוֹשׁ אֶפֶס לְכַפֵּר עַל עֲבֹדָה זָרָה : הֵלֵא
אֲשֶׁר עֵין רֵאתָה וְהוּא בְּסוֹד הַמֶּזֶן רַבָּה מֵלֵא מְאֹר
נֹצֵץ כְּלָפִיד אוֹ כֶּמֶל לֵבָה עֹלָה לְבֵית מִקְדָּשׁוֹ בְּאוֹם
נְקִיּוֹת מְרֻבָּה לְבוֹשׁ כְּתוּנֶת לְכַפֵּר עַל דָּם אִשֶּׁר שָׁפַךְ
בָּהּ : הֵלֵא אֲשֶׁר עֵין רֵאתָה דָּגוּל בְּסוֹד הָרוּחַ
מֵלֵא מְאֹר נֹצֵץ כְּאוֹר שֶׁמֶשׁ זָרוּחַ עֹלָה לְבֵית
מִקְדָּשׁוֹ וְעָלָיו הוֹד סְרוּחַ לְבוֹשׁ מְצַנֶּפֶת לְכַפֵּר עַל
גִּסּוֹת הָרוּחַ : הֵלֵא אֲשֶׁר עֵין רֵאתָה הָדָר אֲבִנֵּי
בַּחֲנוּרֵי מֵלֵא מְאֹר נֹצֵץ וּפּוֹרֵשׁ כְּשֹׁחַר אֹזְרוֹ עֹלָה
לְבֵית מִקְדָּשׁוֹ לְכַפֵּר עַל עוֹן יִצְרוֹ וְעַל הָעֲרִיּוֹת
לְכַפֵּר מִכְּנָסֵי בֵר עַל בִּשְׁרוֹ : הֵלֵא אֲשֶׁר עֵין רֵאתָה
סָבִיב מְעִילוֹ פְּעֻמוֹנִים מֵלֵא מְאֹר נֹצֵץ מְשִׁיב אֲמָרִים
נְכוֹנִים עֹלָה לְבֵית מִקְדָּשׁוֹ בְּצִיץ וּמְעִיל בְּאֲמוֹנִים
מְעִיל עַל לִשׁוֹן רְמִיָּה וְצִיץ עַל עֵינֵי פָנִים : הֵלֵא

Pizmon of Ribbi Abraham Ben Ezra.

Aibre Ain Raatha. Happy are those who have seen all these things; indeed to hear it our souls are grieved.

Happy are those who have seen the holy land, and in the possession of one nation; and the high priest adorned with one attire of gold: we in our captivity diligently observe one day as a fast, earnestly to seek our God, and to serve him with one consent. *To hear it only, &c.*

Happy are those who have seen the two princes of the priesthood, and the high priest when he cast lots on the two kids; we in our captivity are dispersed in the lands of different nations, and now appear to celebrate the unity of God with perfect hearts. *To hear it only, &c.*

Happy are those who have seen the three offerings, and the high priest when he said the three confessions; we in our captivity hasten to implore the favour of our Creator, with few words sanctifying his name, saying, Thrice holy. *To hear it only, &c.*

Happy are those who have seen the honour of the four services, and the high priest adorned with the four garments of gold; we in our captivity are dispersed throughout the four parts of the world, nevertheless we have not profaned the name of God in our subjection to the four monarchies. *To hear it only, &c.*

Happy are those who have seen the high priest, who bathed himself five times, and ministered with change of garments five times: we in our captivity afflict ourselves in five abstinences, and this day with five prayers supplicate to the Almighty God! *To hear it only, &c.*

Ubchen hayah Leain. And herewith, what was formerly the desire of every one hath become as nothing; our iniquities and the iniquities of our fathers were the cause of the desolation of our country, and our transgressions have prolonged our period; but may the commemoration of things commanded be accepted as an atonement for us, and may the afflicting our souls avail for the obtaining our pardon.

And

מוסף ליום כפור

פומץ לרבי אברהם ׀ עיראדל

אשרי עין ראתה כל אלה : הלא למשמע ארץ
ראבה נפשנו : אשרי עין ראתה ארץ
צבי וגוי אחד : וכהן גדול אוזר בשמלות זהב
אחד : אנחנו בגלותינו אצנו יום אחד : לדורש אל
אלהינו ולעבדו שכם אחד : הלא אשרי עין
ראתה בעמוד סגנים שנים : וכהן גדול בחשליה
פור על שעירים שנים : אנחנו בגלותינו בארצות
גוים שנים : ובזנו ליהוד שם אל בלכבות שנים : הלא
אשרי עין ראתה ראה הקרב שלשה : וכהן גדול
רוחש וידוים שלשה : אנחנו בגלותינו רצנו במלים
שלשה : רצון ויצרנו לבקש ושמו לקדש שלשה : הלא
אשרי עין ראתה הדרת עבודות ארבע : וכהן גדול
הדור בשמאלות זהב ארבע : אנחנו בגלותינו נפוצים
בכל ארבע השם לא חללנו בסכלנו עול ארבע :
הלא אשרי עין ראתה מכונות טבילות חמש וכהן
גדול משרת בכלים נאים חמש : אנחנו בגלותנו
מתענים בחמש : ומתפללים תיום לאל תפלוח
חמש : הלא

ובכן חיה לאין מחמד כל עין : עונותינו ועונות
אבותינו החריבו נוינו : ופשעינו חאריכו קצנו :
אבל זכרון הברים תהא כפרתינו : וענוי נפשנו תהא
מליחתנו :

ועתה

And

Ve Attah Adonai.

And now, O Lord our God! the sanctuary having been destroyed, and the legal service been made to cease, it is manifest and known unto thee that we have no sacrifice for offences, nor offerings made by fire; no sacerdotal garments, nor the mingled offering; no lots, nor coals of fire; no sacred place, nor the fine beaten perfume; no temple, nor mount of Moriah; no assembling, nor confession; no sacrifice, nor sprinkling of blood; no sin-offering, nor the fat burnt upon the altar; no purification, nor bathing; no Jerusalem, nor the forest of Lebanon; no propitiatory, no cherubims, no incense, nor bread of the presence; no altar nor candlestick, no cutting the sacrifice to pieces, nor libations; no fine flour of the fruit-offerings, nor the spices, no burnt-sacrifice, nor the kid of Azazel; no vail, nor the bullock of the sin-offering; no Zion, nor the plate of the holy crown; no sweet spices*, nor the agreeable savour; no present, nor peace-offerings; no thanksgiving, nor the continual sacrifices.

Abal Nathatta Lanu.

But thou hast vouchsafed us, O Lord our God! [on Sabbath, this day of rest,] this day of atonement, this day of forgiveness of iniquity, even this day of holy convocation; a day in which the afflicting the soul †, a day the most solemn of all the days in the year; a day on which thou wilt forgive all our sins, and grant us the expiation of all our iniquities, and cause all our transgressions to pass away; as it is written in the law of Moses thy servant ‡. For on this day shall the priest make atonement for you, to purify you from all your sins before the Lord, and ye shall be clean; and it is said §, Take with you words, and turn to the Lord: say unto him,

* Heb. cassia, nor cinnamon.
 † eating, drinking, &c. are prohibited.
 ‡ Holoa xiv. 2.

† Heb. a day on which
 § Levit. xvi. 30.

וְשָׁתָהּ יי אֱלֹהֵינוּ חָרַב מִקֹּדֶשׁ וּבִטְלָה עֲבוֹדָהּ
 גָּלוּי וַיְדוּעַ לִפְנֵיהֶּ. שֶׁאֵין לָנוּ לֹא אִשָּׁם
 וְלֹא אִשָּׁם. לֹא בָרִים וְלֹא בְלֹדֶת. לֹא
 גִּזְרָל וְלֹא נִחְלוּ אֵשׁ. לֹא רִבּוּ וְלֹא הִקָּה
 לֹא הִיבֵל וְלֹא הָרַח הַמּוֹר. לֹא עָרַב וְלֹא וְדוּר
 לֹא זָבַח וְלֹא זָרִיקָה. לֹא חֲשָׂאת וְלֹא חֲלָבִים
 לֹא טְהוֹרָה וְלֹא טְבִילָה. לֹא יְרוּשָׁלַם וְלֹא יֵשׁ
 הַלְבֵנוֹ. לֹא כְפֹרֶת וְלֹא כְרוּבִים. לֹא לִנְוָה
 וְלֹא לָחֶם הַפָּנִים. לֹא מִזְבֵּחַ וְלֹא מְנוּרָה. לֹא
 נְתִיחָה וְלֹא נִסְכִּים. לֹא סֶלֶת וְלֹא סָמִים. לֹא
 עֹלָה וְלֹא עֲזָאוֹל. לֹא פֶרֶת וְלֹא פֶר הַחֲשָׂאת
 לֹא צִיץ וְלֹא צִיץ נֹר הַקֹּדֶשׁ. לֹא קִידָה וְלֹא
 קִמּוֹן. לֹא רִיחַ סָמִים וְלֹא רִיחַ נִחוּחַ. לֹא שִׁי
 וְלֹא שְׁלָמִים. לֹא תוֹרָה וְלֹא תַמִּידִים :

אֲבָל נָתַת לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ. בִּשְׁכַת אֲתִיּוֹם הַמְנוּחָהוּ
 אֶת יוֹם הַכְּפֹרִים הַזֶּה. אֶת יוֹם סְלִיחַת
 הָעָוֹן הַזֶּה. אֶת יוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה. יוֹם שְׁהוּא
 אִסּוּר בְּאֹכִילָה. וּבִשְׁתִּיתָה. וּבִרְחִיצָה. וּבִסְמִיכָה
 וּבִנְעִילַת הַסִּגְדָּל. וּבִתְשֻׁמִּישׁ הַמָּטָה. יוֹם אֲדִיר
 בְּיָמֵי שְׁנָה. יוֹם שֶׁתִּמְחֹל בּוֹ אֶת כָּל חַטָּאתֵינוּ. וְתִכְפֹּר
 לָנוּ עַל כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ. וְתַעֲבִיר עַל פְּשָׁעֵינוּ. כִּכְתוּב
 בְּתוֹרַת מֹשֶׁה עֲבָדְךָ. כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִכְפֹּר עֲלֵיכֶם
 לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם. לִפְנֵי יי תִּטְהָרוּ :
 וְנֹאמַר קָחוּ עִמָּכֶם דְּבָרִים. וְשׁוּבוּ אֵל יי אֱמָרוּ אֱלֹהֵינוּ
 כָּל

160 Additional SERVICE of the DAY of ATONEMENT.

Take away all iniquity and receive us graciously; so will we render the calves of our lips.

Shameem Har Zion. Mount Zion is become desolate by the iniquity of our fathers; we have no sanctuary nor high priest to make atonement for our congregations, we therefore bring our prayers instead of the sacrifices which we should offer. And may we, instead of bullocks, pay the sacrifice with our lips.

* Our dwelling-place hath become desolate, and our glorious temple destroyed; the cloud of incense is taken away, nor have we an altar; we have nothing now remaining but our prayers when we approach thee, O! forgive our rebellion and our shame at this time, as when there was the kid of Azazel; O! return and have mercy upon us, and suppress our iniquities. And may we, &c.

O good God! graciously accept the prayers of this people; let it be thy will, O God! to pardon them; receive their petitions as the most acceptable incense, and grant them the expiation of the most heinous iniquity; and forgive their sins as when the atonement was made upon the kid, which was broken to pieces. O God! answer us in the acceptable time, and despise not our affliction. O God! answer us, &c.

Elohinu Vielohi Taer. Our God, and the God of our fathers! cause our light to shine, erect our temple, repair our wall, set up our standard, adorn our sanctuary, shine forth and save us, dissipate our offences, purify us from our sins, cleanse us from our impurities, rectify our errors, wash away our stains, set aright our hearts, pardon our trespasses, forgive our perversities, cause our iniquities to pass away, disperse our transgressions, justify our host, raise up our congregations, accept our supplications with favour, have regard to our intreaties, hear our prayers, may our earnest request, and the prayers of all thy people the house of Israel be well-pleasing unto thee.

* The place of my dwelling, &c. all singular.

מוסף ליום מסור

פלא חשא עון וקח טוב וגשלמה פרים שפתינו ;

פומון לחן למענך

שם הר ציון • בעונות אבותינו • לא מקדש ולא
בחן • לכפר על עדתנו • הביאנו חבית
חת קרבנותינו • וגשלמה פרים שפתנו ;

חרב מקום שבת • ושם בית תפארת • אפס עון
קטרת • ומזבח און אתי • לא נשאר בלתי
תפלתו בגשתי • שא מרי ובשתי • כמו ביר עתי •
תשוב תרחסנו • תכבוש עונותינו • וגשלמה

עם נרפס וגדלח • רצה אל טוב וסלח • ושועתם
הצלח • בקטורת ממלח • ורב כפר תשלח •
לכל עון נאדח • וחשאתם תסלח • כעל שעיר מפלח •
בעת רצון ענו • ואל תבזה עונותינו • וגשלמה

אלהינו • ואלהו אבותינו • תאיר אורנו תבנה
בני היכלנו • תגדור נדרנו תגדל
דגלנו • תהדר היכלנו תופיע ותושיענו • תהדר
זרנו תחטא חטאתינו • תטהר טומאתנו תישר
יוקשנו • תכבס כתמנו תלכב לבנו • תמחול
מעלנו • תסלח סלופנו • תעביר ענו • תפאח
פשענו • תצדק צבאותינו • תקומם קהלנו •
תרצה רחשנו • תשעה שועתנו • תשמע תפלתנו •
ותתאור תחנתנו • ותפלת כל עמך בית ישראל ;

אלהינו

161 Additional SERVICE of the DAY of ATONEMENT.

*Eloheanu Velobe Ab-
thenu Mechol.*

Our God, and the God of our fathers, grant us the remission of all our iniquities [on the Sabbath is said, *on this day of rest*] on this day of atonement, on this day of expiation, on this day of holy convocation: blot out, and cause our transgressions to pass away from before thine eyes: as it is written; I, even I, am he that blotteth out thy transgressions for mine own sake, and will not remember thy sins: and it is said; I have caused thy transgressions to vanish as a vapour, and thy sins as a cloud; return unto me, for I have redeemed thee: and again, it is said; On that day he shall make atonement for you, to purify you from all your sins before the Lord, and ye shall be clean.

Eloheanu Velobe.

Our God, and the God of our fathers, when thou enterest into judgment, make not an end of us; and when thou takest an account of our actions, erase not our name from thy book. When thou approachest to examine the chastisement we deserve, may thy mercy prevail over thine anger; and when we appear before thee in our own poverty, cloath us with thy righteousness, O our Father! When we call upon thee, grant our salvation through our entreaties, and again restore the tents of him that was perfect [*Jacob*]; behold his cities are become desolate: O remember thou hast said, that the testimony should never be forgotten by his posterity: make manifest the mysteries of thy law, and reveal thy secret counsel unto thine instructed; grant, O Lord! that the great senate be again completed. O God! acknowledge those who know thee, and reduce them that know thee not, for thou wilt restore the captives that hope in thy strength.

*Eloheanu Velobe Ab-
thenu Taba.*

Our God, and the God of our fathers, may our prayers come before thee, and conceal not thyself from our supplications; for we are not thus shameless of face, or hardened*, as to declare in thy presence, O Lord our God! and the God of our fathers! that we are righteous, and have done no sin: verily, we, and our fathers have sinned.

* Heb. hard-necked.

מוסף ליום כפור

אלהינו ואלהי אבותינו • מחול לעונותינו ביום המנוח
הזה ביום הכפורים הזה • ביום סליחת העון
הזה • ביום מקרא קדש הזה • מחה והעבר פשעינו
מנגד עיניך • כאמור אנכי אנכי הוא מחה פשעיך
למעני • ותטאתיך לא אוכור • ונאמר מחיתי כעב
פשעיך • וכענן חטאתיך • שובה אלי כי גאלתיך •
ונאמר כי ביום הזה יכפר עליכם • לטהר אתכם מכל
חטאתיכם • לפני יי תטהרו :

אלהינו ואלהי אבותינו • אל תעש עמנו כלה •
תאחז ידך במשפט • בבוא תוכחה
נגדך • שמנו מספרך אל תמח • גשתך לחקור
מוסר • רחמיה יקדמו רגוק • דלות מעשים
בשורה • קרב צדק מאלהיך • הורנו בזעקנו לך •
צו ישועתנו במפגיע • ותשיב שבות אהלי תם •
פתחי ראיה כי שמנו • זכור נמת • עדות לא
תשכח מפי זרעו • חותם תעודה תתיר • סודך
שים בלמודך • טבור אנן הסהר • נא אל
יחסר המזג • יהי רע את אשר ידעך • מנר את
אשר לא ידעך • כי תשיב לבצרון לכודים אסירי
התקוה :

אלהינו ואלהי אבותינו • תבא לפניך תפלתינו • ואר
תתעלם מתחנותינו • שאין אנו עוי פנים וקשי
עורף • לומר לפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו צדיקים
אנחנו ולא חסאנו • אכל חסאנו אנחנו ואבותינו :

אשמו

162 Additional SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

Ashamnu. We have been guilty, we have deceived, we have robbed, we have spoken falsely, we have committed iniquity and wickedness, we have acted presumptuously, we have done violence, we have invented falsities, we have advised evil, we have spoken blasphemy, we have scorned, we have rebelled, we have reviled, we have been refractory, we have been iniquitous, we have transgressed, we have caused distress, we have acted perversely, we have done wickedly, we have corrupted, we have committed abominations, we have erred, we have led others astray, and we have departed from thy commandments and from thy good institution; nor hath it availed us; and thou art just in all that is come upon us, for thou hast dealt truly, and we have done wickedly.

Ashamnu Miccol Am. We have sinned more than other people; we are more ashamed than any other nation: joy hath departed from us, that our hearts are grieved by reason of our sins. Our desire has been frustrated, and our glory hath ceased; our holy temple is destroyed for our iniquities; our palace is become a desolation; the choice of our land is given to strangers, and our strength unto aliens; nevertheless, we have not yet returned from our error: how then shall we be thus shameless of face, and perverse, as to declare in thy presence, O Lord our God! and the God of our fathers, that we are righteous, and have not sinned? Verily, we and our fathers have sinned.

The Confession of Rabbenu Shem-Tob Ben Ardutiel.

Ribbona Shel Olam. O Creator of the universe! when I consider that the lustre of my youth is departed, and that my prospects are all of them become as a mere shadow; while my sins appear red as scarlet although my locks are as white as snow, according to the great number of years wasted in the pursuit of every lust, and which have been spent in transgressing every precept; now alas! at an end without hope, I almost despair of obtaining a reformation, or that I shall be able to repent, while the time is thus short, and the labour exceeding great; O! when will the time come, that I may publicly confess the sins I have with presumption committed: now that the time is come, how shall I confess in the few hours
I have

מוסף ליום כפור

אֲשָׁמנוּ • פָּגַרְנוּ • נָזַלְנוּ • דִּבְרַנוּ רוּפִי • הָעֵינֵינוּ • וְהָרָשָׁעֵינוּ
זָרְנוּ • חָמַסְנוּ • טָפְלָנוּ שָׁקֶר • יַעֲזֵנוּ עֲצוֹת רָעָה •
פָּזַבְנוּ • לָצֵנוּ • מִרְדְּנוּ • נֶאֱצַנוּ • סָרְדְּנוּ • עֲלֵינוּ
פָּשַׁעֵנוּ • צָרְנוּ • קִשְׁנוּ עוֹרָה • הִשָּׁעֵנוּ • יִשְׁחַתְנוּ • חֲעֵבְנוּ
מַעֲשֵׂנוּ • וְתַעֲתַעְנוּ • וּסְרָנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ • וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ
חֲשׁוּבִים • וְלֹא שׁוּה לָנוּ • וְאַתָּה צָדִיק עַל כָּל הַבָּא
עֲלֵנוּ • כִּי אִמֶּת עֲשִׂיתָ • וְאַנְחָנוּ הִרְשָׁעֵנוּ •
אֲשָׁמנוּ מִכָּל עֵם • בּוֹשְׁנוּ מִכָּל גּוֹי • גָּלָה מִמֶּנּוּ מִשׁוֹשׁ
דָּוָה לִבְנוֹ בַּחֲטָאֵינוּ • הִחֲפֵל אֱוִיֵּינוּ • וּנְפָרַעְהָ
פֶּאֶרְנוּ • זָבַל מִקֹּדְשֵׁנוּ • חָרַב בְּעוֹנֵנוּ • סִירְתָּנוּ הִיתָה
לְשִׁמָּה • יוֹפִי אֲדַמְתָּנוּ לְזָרִים • כּוֹחֵנוּ לְנִכְרִים • וְעִדְקָלָא
שָׁבְנוּ מִתַּעֲיִיתָנוּ • וְהִיאֵךְ נָעַץ פְּנֵינוּ • וְנִקְשָׁה עֲרַפְנוּ
לֹמֵר לַפְּנִיָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַלֵּהִי אֲבוֹתֵינוּ צְדִיקִים
אֲנַחְנוּ וְלֹא הָטָאנוּ : אֲבָל חָטָאוּ אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ :
וְיָדִי לְמוֹסֵף לְרַבֵּנוּ שֶׁסּוֹבֵב בֶּן אֲרֻזְטָאֵל וְלִי
רַבֵּנוּ שֶׁל עוֹלָם • בְּרָאוֹתִי בַּחֲזוֹרוֹתֵי סֵר הַלֵּם •
וְיִצְרָי בְּצֵל כָּלִם : וְחָטָאִי אֲדוּמִים
כְּשָׁנִים • וְקוֹצוֹתִי כְּשֶׁלֶג לִבְנִים • לְפִי רוּב הַשָּׁנִים :
אֲשֶׁר חָלַפּוּ בְּרַדְפִי כָּל תְּאוֹה • וְעָבְרוּ בְּעִבְרִי כָּל מִצְוָה
וַיִּבְלוּ בְּאַפֵּס תְּקוּהָ : נֹאֲשָׁתִי מִלְּרָפָא מְשׁוּבָה •
וּמִחֲסָפִיק כִּידִי לַעֲשׂוֹת תְּשׁוּבָה • כִּי הָיוּ קֶצֶר
וְהַמְּלָאכָה מְרֻבָּה : מִתִּי אֲזַכָּה זִכַּח תּוֹרָה • וּפִי יִגִּיד
בְּתוֹךְ קָהֵל וְעֵדָה • בְּדִבְרֵי אֲשֶׁר זָדָה : אֵיךְ אֲתוֹדָה
כְּשַׁעֲתִי

163 Additional SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

I have remaining the sins and iniquities which I have committed? or that I should be even able to mention them; when to enumerate them words would be wanting; if to write them books and volumes would not contain them; days and nights would be consumed in the confession, and the greatest part would yet remain to be confessed; nevertheless, if with pleasing and mellifluous words I implore forgiveness of my transgressions, how good and how agreeable would it be? I will then begin with the confession of the sin of an evil tongue; I will intreat with tender expressions for the sin of the dissoluteness of speech; as the mouth hath been the occasion of the crime, may it now be the instrument of obtaining pardon. But alas! how shall the speech of lips be able to obtain forgiveness for the blood wherewith the hands are stained, or for the violence they have done, for the sins past and present, already perpetrated and committed? Of what avail can the confession of a deceitful tongue be? or what advantage can it be to him that is laden with wickedness, the many unprofitable confessions, however frequent they be made? for the expiation of transgression doth not consist in the multitude of words. Is the health of the soul to be obtained by the motion of the lips, however eloquent, while the heart retaineth malice, and the thoughts are immersed in every abomination? and although my tears should fall in drops as the rain to intreat for the sin which I have committed against thee through error, I should nevertheless be accountable before thy divine tribunal for the sin which I have presumptuously committed against thee; or if I were to hope for to obtain (as it were by a miracle) pardon for the sin which I have committed against thee by constraint, woe to me if I must suffer pain both in body and mind for the sin which I have committed against thee with my free will; and although I earnestly intreat, and my pardon be granted, for the sin which I have committed against thee in secret, yet my heart would be parched up in the fire of terror for the sin which I have committed

בשעתי • חטאים שחטאתי ועונותי ואשא
את שמותם על שפתי : לספרם לא יספיקו
אמרים ומלות • ולכתבם לא יכלו ספרים
ומגילות • יכלו ימים ולילות : בספורים
ובהגדות • וישאר עוד מהתודות • עשר ידות :
אם אבקש על פשעים • בשפתים נעים וקולות
נשמעים • הגה מה טוב ומה נעים : על
חטא לשון הרע בשפה אפסיר • ובלשון רבה
בעד נבלות הפה אעתיר • הפה שאמר הוא
הפה שהתיר : אך דבר שפתים • מה יסבון
לדמים מלאו ידים • ולחמם אשר בכפים :
ולחטא הזה והיה • ממפעל ועשיה • מה
יתן לך ומה יוסיף לך לשון רמיה : וידוים אחד
ותשע • מה יועילו לאוצרות רשע • ברב הכרים
לא יחדל פשע : היש תעלה ותרופה • בהנעת
לשון ושפה • והניף אותם תנופה : וחלב נוטר
איבור • וחושב מחשבות • את כל התועבות :
גם כי אויל דמעי כרביבים למוג • על חטא
שחטאתי לפניך בשוגג : הלא נשאר להיות נדון •
על חטא שחטאתי לפניך בזדון : או כי אוחיל
מחילה על ידי נס • על חטא שחטאתי לפניך
באונס : הלא ענשי תיכון וחיצון • על חטא שחטאתי
לפניך ברצון : גם כי אעתיר ואעתר • על חטא
שחטאתי לפניך בסתר : הלא לכבי באש המגור
קלוי

164 Additional SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

committed against thee in public. or if I should say, I will for this time fly from thy presence until thine anger be passed over, how inconsistent! when the whole earth is full of thy glory, and there is none to deliver from thy power: the very grave is naked before thee: ~~whither shall I fly~~ from thy presence, when there is nothing hid from thine eyes? If I ascend up to heaven, thou art there; and if I make the grave my bed, thou art also there; I will therefore be silent; I will become dumb and put my hand to my mouth, for I am ashamed and confounded; with heart fearful and trembling, absorbed and amazed in mind, the thoughts in suspense, unable to determine between liberty and constraint, between possible and impossible; uncertain which may be the most proper, whether to stand or fly, whether to be fearful or have hope; halting between two opinions, whether I ought to call my iniquities to mind or endeavour to forget them, whether I should speak or hold my peace? O the dreadful situation! If I am silent, my whole frame trembles; and if I speak, my crimes are then discovered; O the remorse of my heart at my past life! If I think of hiding my iniquities in my own bosom, and to lodge them in my own breast, my countenance would be evidence of my guilt; but above all, the judge most intuitively beholdeth the most profound secrets, and before him there is no oblivion; he respecteth not persons, nor will he receive bribes. How very precious a thing is the redemption from sin, and how shall I that am poor and indigent in good works be able to obtain purification? I will therefore bow down my head as a reed, my tears tinged with my blood through grief; and inwardly I am rent in pieces through anguish: but I stand self-reproved, my own mind answering me with encouragement, saying, Although the Judge is awful and tremendous, yet earnestly intreat for redemption, for there is still time; nor despair obtaining

מוסף ליום כפור
 קלוי על חטא שטאתי לפניך בגלוי
 או כי אומר אנוסה הפעם : עד יעבור זעם
 אם יש מעם : הלא כל הארץ מלא כבודך
 ואין מציל מידך : ערום שאול נגדך : אנה
 אברה מפניך : ואין נסתר מנגד עיניך : אם
 אסק שמים שם אתה ואציעה שאול חנה :
 אכן דוממתי ונאלמתי : וידי למי פי שמתני
 בשתי וגם נכלמתי : בלב ירא וחרד : ברעיון
 רעש ורועד : תלוי ועומד : בין מתר ובין נקשר
 בין נכנע ובין אפשר : לא אדע איזה יבשר : אם
 עומד אם כורח : אם ירא אם בושח : על
 שתי הסעפים פוסח : אם אזכיר אם אנשה :
 אם אומר אם אחשה : והדבר קשה : כי
 החרשתי בלוי עצמי : ואדבררה נגלוי אשמי
 יחרף לבבי מימי : אם אחשוב לסמון עוני בחובי
 ובקרבי להשים ארבי : הכרת פני ענתה כי :
 והשופט חופש כל מצפוניים : ואין לפניו שכתה
 ולא משוא פנים : ואינו רודף שלמונים : ומה
 מאד יקר הפדיון : ואני עני ואביון : איכה אוכל
 נקיון : על זה כפפתי ראשי באגמון : ודמעני
 מדם כברי אדם : אפיצנו כמפיץ קצח וכמון :
 אכן כליותי יסרוני : וסעיפי ישיבוני : הם הרחובותי :
 כאמור אלי בקש פדיון : כי עדין יש שחרת
 ביום : ואם הדין נזרע ואיום : אל תתיאש

obtaining mercy, for the sun is yet high, and hasteneth not to set as a perfect day, that there may be time for thy penitential cry and a door opened to receive thy prayer, and to grant thy request; and although thy crime be ever so great, God is still infinitely greater to forgive; and if thy sins are as the waters of the sea and the waves thereof, and thy offences as the stars of heaven and their hosts, consider that the mercy of the Lord is eternal; and if thine iniquities surpass the clouds, his divine favour excelleth the heavens. With this intellectual discourse I became strengthened, and repaired to my station, where I encouraged myself to repentance. I therefore come to attend at the doors of thy mercy, and my heart hath inspired me to confess some part of my sins, and to relate a small portion of my iniquities, as one of a thousand of my trespasses. I have offended, and my offences are an accumulation of crimes: the sin of usurpation and the sin of prevarication; I have prevaricated, nor have I by day or by night divested myself of the evil habits which I have contracted; I have committed theft, nor is it in my power to make restitution thereof; it is indeed difficult to restore the theft already consumed. I have raised slanderous reports with an artful and scornful tongue in the most vile manner; I have been iniquitous, and have misrepresented whatsoever was right, placing it in a light injurious and contemptible; I have done wickedly, and yet my soul was joyous and glad; O! why is the way of the wicked prosperous? I have behaved with pride, and became the intimate friend of the contentious and litigious person, whose behaviour was arrogant and proud; I have done violence, and with my mouth basely vilified the righteous man because he had done no violence; I have suborned, and he purchased me for a slave that gave a false evidence; I gave evil counsel, and to annul the di-

מוסף ליום כפור

מִן הַדַּחֲמִים • כִּי עַד הַשֶּׁמֶשׁ בִּמְרוֹמָיו • וְלֹא אֵין
 לֵבֹא כִּי־סִם תִּמְיָם • עַד יִהְיֶה מָקוֹם לְעִקְתָּךְ • וּפְתַח
 פְּתוֹת לְתַפְלָתְךָ • לִתְהַי אֶת שְׁאֵלָתְךָ • וְאִם
 הִרְבִּית לְהִתְעַיֵּב עַל־יָדִי • סְלִיחַת אֱלֹהִים רַבָּה
 וְגִדּוּלָהּ • עַל אַחַת כְּמֵה וְכְמֵה טוֹבָה בְּפוֹלָה •
 וְאִם חֲטָאתִיךָ מִי הֵיט וְגַלְמִם • וְאֲשַׁמּוּתִיךָ כְּכֹכְבֵי
 הַשָּׁמַיִם וְחִלְלִים • חֲסֹר יִי מַעֲלִים • וְאִם עֹנִיךָ
 גָּבְרוּ עַד כְּפִיִּים • חֲסֹדוֹ מֵעַל שָׁמַיִם • יִהְיֶה
 שְׁבַעֲתֵי־סֵם • אִזְּכָרְךָ עִמִּי הַתְּחִיזָה • וְעִמְדָתִי
 עַל עֲמִידִי וְהִתְאַפְּקָתִי • עַל כֵּן דִּלְתִּיךָ דִּפְקָתִי •
 וּמִלְּאֵנִי לְבִי לְהִתְיַדּוּת מִקְצֵת חֲטָאתִי • וְלִסְפֹּר
 שְׁמִיךָ דְּבַר מַעֲנוֹתִי • אַחַד מִנִּי אֵלֶיךָ מֵאֲשַׁמּוּתִי •
 אֲשַׁמּוּתִי • וְאֲשַׁמּוּתִי חֲבִילוֹת חֲבִילוֹת • אֲשֶׁם
 גִּילוֹת אֲשֶׁם מַעֲלִיֹּת • בְּגִדְתִּי • וְלֹא הִסִּירוּתִי יָמִי
 וְלִילִי • חֲפָגִדִּים הַצּוֹאִים מֵעָלַי • גִּילוֹתִי • וְלִהְשִׁיב
 הַגִּילוֹת לֹא אוֹכֵל • קֶשֶׁה לְהִשָּׁב גִּילוֹת הַנֶּאֱכָל •
 דְּבַר־יִדּוּפִי • בְּלִשׁוֹן רַמְיָה וּמַחֲתָלוֹת • כְּדַבֵּר אַחַת
 הַגִּבּוֹלוֹת • הָעֵוִיתִי • וְכָל יִשְׂרָאֵל בְּמוֹ פִי אֶעֱקֹשְׁנָה •
 עֹדָה עֹדָה עֹדָה אֲשִׁימְנָה • וְהִרְשַׁעְתִּי • וְנַפְשִׁי
 צִחִלָה וּשְׁמַחָה • מְדוּעַ דֶּרֶךְ רָשָׁעִים צִלְחָה •
 זִלְתִּי • וְאַהֲבַתִּי אִישׁ רֵיב וּמְדוֹן • אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה
 בְּזִדּוֹן • חֲמַסְתִּי • וּפִי עַל צִדִּיק חֲרָפָה נִשְׂאָה •
 עַל לֹא חֲמַס עֲשֵׂה • טַפְלָתִי שָׁקֵר • וְאַתִּי
 לְעֹבֵד קֶנֶה • הָעַד שָׁקֵר עֲנֵה • יַעֲזִיתִי רַע •

vine precept, I took counsel against my own soul; I have spoken lies, and my heart was as a fountain of waters flowing with streams of falsities and lies; I have been scornful, and my heart rejected the advice of good counsellors and became attached to deriders; I have rebelled, and my sacrilegious hands have erased from the holy books the words *but rebel ye not against the Lord*; I have blasphemed, for my heart in public and in private blasphemeth God by hypocrisy; I have been obstinately rebellious, and have incited others to behave with insolence; I have done iniquity, and my proud heart refused to rectify what it had done wrong; I have transgressed and made choice of companions among the most profligate of men; I have distressed and vexed every one, and lorded it over them with severity and tyranny; I have been perverse, and did not at all times forbear speaking with asperity; I have been impious, and have even envied others in their transgressions, and the ungodly man in the pursuit of his wickedness; I have corrupted myself, and that seeming but a small matter in my eyes, I have also enticed others to follow my corrupt practices; I have committed abominations, and my soul panted with desire until the abomination was perpetrated; I have erred, and my heart went astray as a sheep without a shepherd, in such a manner that every one might perceive that I had lost my way; I have led others into error, and endeavoured to persuade even the godly man to follow my impious frenzy; but in his sight indeed I appeared as a person bereft of reason and lost. I have departed from thy divine precepts and goodly judgments, and that without any advantage to myself, and thou art righteous in whatever hath befallen me, for thou hast performed the truth, and I have done wickedly; but I know that thou art God! a gracious and merciful comforter, and
thy

מוסף ליום כפור

וּלְהַפֵּר מִצֹּת קְדוֹשֵׁי • אֲשֵׁר עֲצוֹת בְּנַפְשִׁי :
 כֹּזְבִיתִי • וּלְבִי בְּמַעַן מִים זָב • שׁוֹא וּדְבַר כָּזָב :
 לִצְתִי • וּלְבִי פָרַע מוֹסֵר יוֹעֲצִים • מִשָּׁךְ יָדוֹ אֶת
 לֹוֲעִים : מִרְדָּתִי • וְיָדִי מִכָּל סֵפֶר יִגְרֹדוּ • אֶךְ
 בִּי אֵל תִּמְרֹדוּ : נֹאצְתִי • וּלְבִי בְּגִלּוֹי וּבְמַטְמוֹנִי :
 בּוֹצֵעַ בְּרֶךְ נֶאֱמַן יי : סִרְדָּתִי • וְגַם הֵייתִי אֲנִי
 מְעוֹרֵר • לַהֲיוֹת כָּל אִישׁ שׁוֹרֵר : עֵוִיתִי •
 וַיִּמָּאן לְבִי בְּגֵאוֹתָיו • לְתַקֵּן אֶת אֲשֶׁר עֲוִיתִי :
 פִּשְׁעֵתִי • וּבַחֲרָתִי לִי לָרַעִים • הָאֲנָשִׁים הַפּוֹשְׁעִים :
 צָרְדָּתִי • וְהַצְרוֹתִי לְכָל אָדָם בְּהִשְׁתַּרְרֹר • הֵצֵר
 הַצּוֹרֵר : קִשִּׁיתִי עוֹרָף • וּמִדְּבַר כָּל עֵת לֹא
 אֲחֻשָּׁה • אֶת הַדְּבַר הַקָּשָׁה : רִשְׁעֵתִי • וּנְפִשִׁי
 תִּקְנָה בְּכָל אִישׁ לִפְשָׁעוֹ • וְרַע תִּדְרוֹשׁ רִשְׁעוֹ :
 שִׁחַתְתִּי • וּמַעַט בְּעֵינַי כִּי אֲשַׁחִית • וְאֲנֹכִי בִּרְאֵתִי
 מִשִּׁחִית : תַּעֲבֹתִי • וּגְרָסָה נַפְשִׁי לְתֹאבָה •
 כִּי תִבִּיאַ תּוֹעֵבָה : תַּעֲוִיתִי • תַּעֲהָ לִבִּי
 כִּצְאֹן בְּלִי רוּעָה • וַיִּמְצָאוּהוּ אִישׁ וְהִנֵּה תּוֹעֵה :
 תַּעֲתַעְתִּי • וּדְבַרְתִּי לְכָל חֲסִיד כְּמִשְׁתַּגֵּעַ • וְהֵייתִי
 בְּעֵינָיו כְּמִתְעַתֵּעַ : וְסִרְדָּתִי מִמִּצּוֹתַיִךְ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ
 הַטּוֹבִים וְלֹא שׁוּהָ אֵלַי • וְאַתָּה צָדִיק עַל כָּל
 הַבָּא עָלַי • כִּי אָמַת עֲשִׂיתָ וְאֲנִי הִרְשַׁעְתִּי :
 אֶךְ יָדַעְתִּי כִּי אַתָּה אֵל תִּנּוֹן וְרַחוּם וְנֹחֵם עַל

הַרְעָה

thy goodness never ceaseth, but far exceedeth even the report thereof, delaying indignation and greatly extending beneficence, never sending away empty those who earnestly request thy favour, but attending their petitions, grantest their just desire; and as it is according to my nature to sin, so it is, O God! who divideth between the holy and the profane, to thine exalted goodness to forgive; I by my natural frailty am exposed to sin, and thou, O God! art righteous, and the Saviour; thou wilt grant salvation at the earnest intreaty of him that imploresth thy mercy; from the infamy of transgression is the resplendent praise of mercy shown, even in the forgiveness of the presumptuous sinner; and if it were not for the vileness of the offence, the inestimable price of mercy would be lacking, they would together cease; and were it not for the impurity of iniquity the purity of repentance would not be known, how goodly and how excellent! and were it not for the hope of forgiveness, the children of iniquity would still further vitiate themselves and commit abomination; therefore, O God! if my transgression and trespass be great, behold my affliction and my distress, may my sufferings atone for me; and if my iniquity and rebellion be great, remember my affliction and the bitterness of my grief; have regard to what I am. What is sweeter than honey? and what is stronger than a lion? the sweetness of the desires of my sensual soul, and the powerful force of my appetite, which cruelly vexeth its own flesh; my understanding before these enemies, like the fox, is silent; and my intellectual soul, as a lamb, becometh dumb: for the appetite hath dominion, as the lion hath power among the beasts. The material part of our nature lusteth after falsehood and concealment, altogether loving bribery, and is continually changing; and to obtain what it desireth, perverteth its ways, and armeth all its powers, compounded of the four elements, each attracting to itself without knowing satiety, they hold continual warfare one with another without knowledge,

מוסף ליום כפור

הָרָעָה • וְטוֹבָה בְּכָל עֵת אֵינָה מְנוּעָה • יִסְפַּת
עַל הַשְּׁמוּעָה : אֶרֶךְ אַפַּיִם וּמִרְבָּה לְהַטִּיב •
פָּנֵי שׂוֹאֲלֶיהָ רִיקִם אֶל תָּשִׁיב • תִּכְיֶן לָבָם
תִּקְשִׁיב : וּבְאֲשֶׁר יֵאֻת לִי לַמַּעוֹל • כִּךְ נֶאֱדָה
לִךְ לַמַּחֲוֹל • הַמְכַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לַחֹל • אֲנִי
לַחֲטָא וּלְהִרְשִׁיעַ • וְאַתָּה אֶל צְדִיק וּמוֹשִׁיעַ •
תֵּצֵן יְשׁוּעָה בְּמַפְגִּיעַ : וּמַחְרַפֵּת הַמְרָדִים •
נִוְדַעַת תַּהֲלֵת הַחֲסִדִּים • גַּם מִזִּידִים : וְלֹלִי
בְּזֶה הָאֲשָׁמִים • נֶעְדֵּר יָקָר הַרְחֵמִים • יַחֲדִיו יִהְיוּ
תָּמִים : וְלֹלִי טוֹמְאֵת הַמְּשׁוּבָּה • לֹא נִוְדַעַת
טַהֲרַת הַתְּשׁוּבָה • כִּמָּה וּכְמָה טוֹבָה : וְלֹלִי
תּוֹחֲלֵת הַמַּחֲלָה • לַחֲשָׁתִית וּלְהַתְעִיב עַלִּילָה •
יִסְיִפוּ בְּנֵי עוֹלָה : לִכֵּן אִם רַב פִּשְׁעֵי וּמַעֲלֵי •
רָאָה עֲנִי וְעַמְלִי • בְּנֵי מִרְרֵי מַחֲלִי : וְאִם גִּדֹּל
עֲוֹנוֹ וּמִרְדֵּי • זָכַר עֲנִי וּמִרְדֵּי • הִכָּר לִךְ מִה עֲמָדִי :
מִה מִתּוֹק מִדְּבַשׁ וּמִה עֵץ מֵאֲרִי • מִתֵּק תֵּאֻוֹת
נַפְשִׁי הַבְּהִמִּית וְתוֹקָף עֹז יִצְרִי • עוֹכֵר שְׂאֵרוֹ
אֲכֹרִי : וּשְׂכָלִי לִפְנֵיו כְּשׁוֹעֵל דָּמָה • וּנְפִשִׁי
הַחֲכָמָה • כְּשֶׁה נֶאֱלָמָה • לֵישׁ גְּבוּר בְּבַהֲמָה :
חֹמֶר יֵאֻוֶּה כַּחַשׁ וּכְחַד • כֹּלֹ אוֹהֵב שַׁחַד •
וְאַרְבָּעָה פָּנִים לְאַחַד : לִבְקֵשׁ צְדִיקוֹ • יַעֲקֹשׁ
דְּרָכָיו • וַיִּרַק אֶת הַנִּיכָיו : יִלְיִדִי בֵּיתוֹ אֲרַבְעָה •
אִישׁ לַעֲבֹרוֹ תַעֲרָה • לֹא יִדְעוּ שְׁבַעָה : אִישׁ
בְּאֲחָיו נִלְחָמוֹ • לֹא רַבִּים יִחַקְמוּ • חֶלֶק לָבָם

עתה

knowledge, and by their division destroying themselves, without ever following any one opinion, or being governed by one counsel, each taking its own course; one heated by the fiery particles of nature burneth with desire, another partaking of the watery element is maliciously fullen, a third carried away with the airy part of nature, is fickle and cruel; the other more inclined to its mother earth is grovelling and dull, turning a deaf ear to the counsel of wisdom: one continuing in habitual malice, another following iniquity, another ready to make a prey of every thing, and the fourth prepared to act with violence, each at war with the other, and in that manner destroying themselves; for being composed of contraries, they are as a city whose walls are broken, and is with facility taken; and though I endeavour to introduce peace they are for war, all their paths are directed to violence and destruction, nor is there any justice in their footsteps; their eyes are shut from seeing, and their hearts from understanding; and were it not that I was formed of the same elements, I should not have rebelled nor receded from the paths of virtue; indeed my conscience, filled with shame and remorse, called aloud unto me, saying, O miserable sinner! iniquity is the cause of all disorders, every irregular inclination claiming the precedence, one requiring it, the other endeavouring to obtain that pre-eminence: while I was at a loss how to act; what can a lamb do amongst wolves? how can one defend himself against so many? a multitude against one have prevailed. Behold me acting by constraint, O God! set me at liberty from the perversity and offence wherein I am involved; and at this time I humbly beseech thee pardon my sins, forgive my iniquities, and grant me the remission of my transgression, and the sin of my pride, altho' not for my own sake, and if (which may thy Divine Majesty not permit) thou despisest my affliction, and the tumult of my iniquities silences my supplications, yet thou, O Almighty God! wilt not reject me; O grant my pardon for the sake of this holy congregation, who every one

pour

מוסף ליום כפור

עֲתָה יֵאָשְׁמוּ : עַל דַּעַת אֶחָד לֹא יִמְשְׁכוּ . וּבַעֲצָה
אֶחָת לֹא יִסְמְכוּ . עַל אַרְבַּעַת רַבְעֵיהֶם בִּלְכָתָם
יִלְכוּ : זֶה לַחֲתוֹת אִשׁ מִיְקוֹד יֵאָבֶה : זֶה לַחֲשׂוֹף
מִיַּם מִגַּב . חֲלָפוּ עִם אֲנִיּוֹת אֲבָה : זֶה יִשְׁאֵף
רוּחַ בְּתַנִּים זֶה חוֹפֵר גּוֹמֵץ לְקִינִים : וַיִּפְנוּ אֵלָי
עֶרְף וְלֹא פָנִים : זֶה לִשְׁקוֹד זֶה לִרְדּוֹף . זֶה לִשְׁלוֹל
זֶה לְטָרוֹף . וְהִכָּה אִישׁ אֶת רַעְיוֹ בְּאֶבֶן אוֹ בְּאֲנָרוֹף :
כִּי דוֹר תִּהְפֹּכֹת הֵמָּה . עִיר פְּרוּצָה אֵין
חוֹמָה . אֲנִי שְׁלוֹם וְכִי אֲדַבֵּר הֵמָּה לְמַלְחָמָה :
שׂוֹד וְשֹׁבֵר בְּמִסִּילוֹתָם . וְאֵין מִשְׁפָּט בְּמַעֲגֻלוֹתָם .
טַח מֵרָאוּת עֵינֵיהֶם מִהִשְׁכִּיל לְבוֹתָם : וְלוֹלִי
כִּי מִיִּסּוּדָם נִבְנִיתִי . אֲנֹכִי לֹא מְרִיתִי . אַחֲזֹר
לֹא נִסְגּוֹתִי : אֵךְ כִּסְלִי מָלֵאוּ נִקְלָה . קָרָאוּ
אַחֲרֵי מָלֵא . עֲוֹנוֹתֵי הֵמוּ אֵלֶיךָ : כָּל אֶחָד
לְאֹמֹר אֲנִי אֲמִלֹּךְ מִתְנַשֵּׂא . זֶה יִשְׁאַל זֶה יִנְסֶה .
וְאֲנִי לֹא אֲרַע מִה אַעֲשֶׂה : מִה יַעֲשֶׂה
טָלָה בֵּין זֵאֲבִים . הִיעָמֹד אֶחָד לִפְנֵי מְרוֹבִים .
יִחַד וּרְבִים הִלְכָה כְּרִבִּים : רָאָה כִּי אֲנִי אֲנוֹס
פֶּטוֹר אוֹתִי . מִמַּעֲוֹתַי וּמֵאֲשַׁמְתִּי . וְעַתָּה שָׂא
נָא חַטָּאתִי : וּסְלַחַת לַעֲוֹנִי . וּמַחֲלַת פִּשְׁעֵי
וּדְוֹנִי . וְאִם לֹא לְמַעַנִי : וְאִם עֲוֹנֹתִי תִבְזֶה
חֲלִילָה וְחֵם . וְשִׁאוֹן עֲוֹנֵי קוֹל תַּחֲנוּנֵי יְהִם :
הֵן אֵל כְּבִיר לֹא יִמָּאֵס : עֲשֵׂה לְמַעַן הַקְהֵל
הַקְדוֹשׁ הַזֶּה . אֲשֶׁר כָּל אֶחָד מֵהֶם

169 Additional SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

pour out their supplications with tears of repentance, as well the small as the great, he that is strong with him that is weak, paying with the sacrifice of their lips for the burnt-offerings, and offering up their most humble intreaties instead of sacrifices, and confessing before thy divine presence, saying,

Ashamnu. We have been guilty, we have deceived, we have robbed, we have spoken falsely, we have committed iniquity and wickedness, we have acted presumptuously, we have done violence, we have invented falsities, we have advised evil, we have spoken blasphemy, we have scorned, we have rebelled, we have reviled, we have been refractory, we have been iniquitous, we have transgressed, we have caused distress, we have acted perversely, we have done wickedly, we have corrupted, we have committed abominations, we have erred, we have led others astray, and we have departed from thy commandments and from thy good institution; nor hath it availed us; and thou art just in all that is come upon us, for thou hast dealt truly, and we have done wickedly.

Le-eninu. Those who were heretofore driven before us, and whom we had overcome, have violently taken away our possessions, and have fixed us with a yoke of long duration on our shoulders. Even servants have ruled over us, and there is none that delivereth us out of their hands. Manifold adversaries have surrounded us, we have called upon thee, O Lord our God! but by reason of our iniquities thou hast been at distance from us. We have turned aside from thee, and erred like lost sheep, and are ready to perish; nor have we yet returned from our errors: how then shall we be shameless of face, and thus perverse, as to declare in thy presence, O Lord our God! and the God of our fathers, that we are righteous, and have done no sin? Verily, we have sinned, we and our fathers.

Ashamnu. We have been guilty, we have deceived, we have robbed, we have spoken falsely, we have committed iniquity and wickedness, we have acted pre-
U u sumptuously,

מוסף ליום כפור

מי תחנונים מזה • בקטון כגדול שמן ורזה •
משלמים שפתותיהם פרים • ומקריבים שיחם
במקום תורים • ומתודים לפניך ואומרים •

בקול רם

אשמו • בגדנו • גזלנו • דברנו דופי • העוינו והרשענו •
זדנו • המסנו • טפלנו שקר • יעצנו עצות רעות •
כזבנו • לצנו • מרדנו • נאצנו • סררנו • עוינו •
פשענו צררנו • קשינו ערף • רשענו • שחתנו • תעבנו •
תעינו • ותעתענו • וסרנו ממצותיך • וממשפטיך
הטובים • ולא שוה לנו • ואתה צדיק על כל הבא
עלינו • כי אמת עשית • ואנחנו • הרשענו •

לעוינו עשקו עמלינו • ממושך ומורט ממנו • נתנו
עולם עלינו • סבלנו על שכמנו • עבדים
משלו בנו • פורק אין מידם • צרות רבות סבבנו •
קראנוך יי אלהינו • רחקת ממנו בעונו • שבנו
מאתריך • תעינו כצאן ואבדנו • ועדן לא שבנו
מתעייטנו • והיאך נעז פנינו • ונקשה ערפינו • לומר
לפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו צדיקים אנחנו ולא
חטאנו • אבל חטאנו אנחנו ואבותינו •

בלחש

אשמו • בגדנו • גזלנו • דברנו דופי • העוינו והרשענו •

זדנו

170 Additional SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

sumptuously, we have done violence, we have invented falsities, we have advised evil; we have spoken blasphemy, we have scorned, we have rebelled, we have reviled, we have been refractory, we have been iniquitous, we have transgressed, we have caused distress, we have acted perversely, we have done wickedly, we have corrupted, we have committed abominations, we have erred, we have led others astray, and we have departed from thy commandments and from thy good institution; nor hath it availed us; and thou art just in all that is come upon us, for thou hast dealt truly, and we have done wickedly.

Mah Namar. O what shall we say in thy presence, who dwellest in the heights? and what shall we plead before thee, who dwellest in the uppermost heaven? behold, thou knowest all things, both secret and revealed: thou knowest the mysteries of the world, and the most hidden secrets of all living: thou searchest all the inward parts of the bowels, and viewest the kidneys and the heart; that there is nothing concealed from thee, nor is there any thing concealed from thy sight. Be graciously pleased, O Lord our God! and the God of our fathers, to forgive us all our sins, and to pardon us all our iniquities: and to bestow on us the remission and forgiveness of all our transgressions.

Al het shebatanu. For the sin which we have sinned against thee by constraint.

For the sin which we have sinned against thee with a free will.

For the sin which we have sinned against thee in private.

For the sin which we have sinned against thee in public.

For the sin which we have sinned against thee unpromptedly.

For the sin which we have sinned against thee wilfully.

All Chatoim. For the sins for which we should have brought the sacrifice of trespass.

For the sins for which it is our duty to bring an offering.

For the sins for which it is our duty to bring the sin-offering.

For the sins for which we should have taken penance*.

* Heb. forty stripes.

מוסף ליום כפור

זְדוּנוּ • חֲמַסְנוּ • טַפְּלָנוּ שֶׁקֶר • יַעֲצֵנוּ עֲצוֹת רָעוֹת •
 כֹּזְבֵנוּ • לָצֵנוּ • מִרְדְּנוּ • נֶאֱצֵנוּ • סָרְרָנוּ • עֵוִינוּ •
 פִּשְׁעֵנוּ • צָרְרָנוּ • קִשִּׁינוּ עֶרְף • רָשָׁעֵנוּ • שִׁחַתְנוּ • תַּעֲבֹנוּ •
 תַּעֲיִנוּ • וְתַעֲתֵעֵנוּ • וּסְרָנוּ מִמִּצּוֹתֶיךָ • וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ
 הַטּוֹבִים • וְלֹא שׁוּה לָנוּ • וְאַתָּה צָדִיק עַל כָּל הַבָּא
 עֲלֵינוּ • כִּי אָמַת עֲשִׂיתָ • וְאַנְחָנוּ • הִרְשָׁעֵנוּ :

מֶה נֹאמֵר לַפָּנֶיךָ יוֹשֵׁב מְרוֹם • וּמֶה נִסְפֵּר לַפָּנֶיךָ
 שׁוֹכֵן שְׁחָקִים • הֲלֹא הִנֵּסְתָּרוֹת וְהִנְגַּלְתָּ אֶתָּה
 יוֹדֵעַ • אֶתָּה יוֹדֵעַ רֵוִי עוֹלָם וְתַעֲלוּמוֹת סִתְרֵי כָל חַי •
 אֶתָּה חוֹפֵשׁ כָּל חֲדָרֵי בָטָן • רוֹאֶה כְּלִיּוֹת וְלֵב • אֵין כָּל
 דְּבַר נֶעֱלַם מִמֶּךָ • וְאֵין נִסְתָּר מִנְּגִדְעִינֶיךָ • יְהִי רָצוֹן
 מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ • שֶׁתִּמְחֹל לָנוּ אֶת
 כָּל חַטֹּאתֵינוּ • וְתִכְפֹּר לָנוּ אֶת כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ • וְתִמְחֹל
 וְתִסְלַח לְכָל פִּשְׁעֵינוּ :

:	עַל חַטָּא שֶׁחַטְּאָנוּ לַפָּנֶיךָ בְּאוֹנָם
:	עַל חַטָּא שֶׁחַטְּאָנוּ לַפָּנֶיךָ בְּרָצוֹן
:	עַל חַטָּא שֶׁחַטְּאָנוּ לַפָּנֶיךָ בְּסִתְרָא
:	עַל חַטָּא שֶׁחַטְּאָנוּ לַפָּנֶיךָ בְּגִלּוֹי
:	עַל חַטָּא שֶׁחַטְּאָנוּ לַפָּנֶיךָ בְּשׁוּגָג
:	עַל חַטָּא שֶׁחַטְּאָנוּ לַפָּנֶיךָ בְּמִזִּיד
:	עַל חַטָּאִים שֶׁאָנוּ חַיִּיבִין עֲלֵיהֶם אֲשֶׁם
:	עַל חַטָּאִים שֶׁאָנוּ חַיִּיבִין עֲלֵיהֶם קָרְבָן
:	עַל חַטָּאִים שֶׁאָנוּ חַיִּיבִין עֲלֵיהֶם חֲטָאת
:	עַל חַטָּאִים שֶׁאָנוּ חַיִּיבִין עֲלֵיהֶם מַלְקוֹת אַרְבָּעִים

עַל

171 Additional SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

For the sins for which we should have deserved to be cut off †.

For the sins for which we should have deserved death and cutting off.

For the sins for which we were guilty of death by the judgment of heaven.

For the sins for which we are liable to suffer the four kinds of death inflicted by the sentence of the tribunal of justice: stoning, burning, slaughtering, and strangling, on account of statutes commanded to be observed, and on account of statutes commanded not to be observed, as well those which are manifest unto us, as those which are not manifest unto us; as for those which are apparent unto us, we have already confessed before thee, O Lord our God! and the God of our fathers; and such as are not manifest unto us are discovered and clear before thee, O Lord our God! as it is written, || The secret things belong unto the Lord our God; but those things which are revealed belong unto us, and to our posterity for ever, that we may do all the words of thy ¶ law, for thou art the forgiver of Israel, and granteth the remission of sins unto the tribe of Jeshurun; and besides thee there is no pardoner and forgiver unto us.

Adir Venaor. Reader. O Most Mighty and Tremendous! who created the heavens as a curtain.

Congregation. Who is like unto thee, O God!

R. O thou who revealest things profound, speaking righteous!

C. Who is like unto thee, O God!

R. O thou who art clothed in majesty, besides thee there is no God!

C. Who is like unto thee, O God!

R. O thou, who rememberest the covenant, art gracious to the residue of thy people!

C. Who is like unto thee, O God!

R. O thou who art pure*, whose residence is in heaven!

C. Who is like unto thee, O God!

† One of which mentioned in Leviticus xx. 5.

|| Deut. xxix. 29.

¶ Heb. this law.

* Heb. pure of eyes.

מוסף ליום כפור

עַל חַטָּאִים שְׁאֵנוּ חַיִּיבִין עֲלֵיהֶם כָּרַת :
עַל חַטָּאִים שְׁאֵנוּ חַיִּיבִין עֲלֵיהֶם מִיתָה וְכִרַּת :
עַל חַטָּאִים שְׁאֵנוּ חַיִּיבִין עֲלֵיהֶם מִיתָה בְּיַד שָׁמַיִם :
עַל חַטָּאִים שְׁאֵנוּ חַיִּיבִין עֲלֵיהֶם אַרְבַּע מִיתוֹת בֵּית דִּין .
סְקִילָה שְׂרִיפָה חֲרָג וְחֶנֶק . עַל מִצְוֹת עֲשֵׂה וְעַל מִצְוֹת
לֹא תַעֲשֶׂה . בֵּין שֵׁשׁ כָּה קוֹם עֲשֵׂה וּבֵין שְׁאֵין כָּה קוֹם
עֲשֵׂה . בֵּין שְׁגָלוֹים לָנוּ וּבֵין שְׁאֵינָן גָּלוֹים לָנוּ . אֶת
שְׁגָלוֹים לָנוּ כָּבֵר אִמְרָנוֹם לַפָּנִיָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ . וְאֶת שְׁאֵינָן גָּלוֹים לָנוּ הַכֹּל גָּלוֹי וְצָפוֹי
לַפָּנִיָּה יי אֱלֹהֵינוּ כִּמּוֹ שְׁנֹאֲמַר הַנְּסֻתָּרֶת לֵי אֱלֹהֵינוּ
וְהַנְּגֻזוֹת לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עַד עוֹלָם . לַעֲשׂוֹת אֶת כָּל
דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת . כִּי אַתָּה סוֹלְחָן לְיִשְׂרָאֵל . וּמוֹחֵלָן
לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל . וּמַבְלַעֲדִיקָה אֵין לָנוּ מוֹחֵל וְסוֹלָח :

אֲדִיר וְנָאֹר . בּוֹרֵא דּוֹקוּחָלֵד . מִי אֵל כְּמוֹךָ :
גּוֹלָה עֲמוּקוֹת . דּוֹבֵר צִדְקוֹת . מִי אֵל כְּמוֹךָ :
חֲדוֹר בְּלִבּוֹשׁוֹ . וְאֵין זֹלָתוֹ . מִי אֵל כְּמוֹךָ :
זוֹכֵר הַפְּרִיִת . חוֹנֵן שְׁאֲדִיִת . מִי אֵל כְּמוֹךָ :
טָהוֹר עֵינָיִם . יוֹשֵׁב שְׁמַיִם . מִי אֵל כְּמוֹךָ :

כּוֹבֵשׁ

172 Additional SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

R. O thou who subduest iniquity, and art clothed with righteousness!

C. Who is like unto thee, O God!

R. O thou King of kings, most tremendous and exalted!

C. Who is like unto thee, O God!

R. O thou who art the support of those that are falling, answering those that are oppressed!

C. Who is like unto thee, O God!

R. O thou, Redeemer and Deliverer †, travelling in the greatness of thy strength!

C. Who is like unto thee, O God!

R. O thou, compassionate and gracious, who art nigh unto those who call upon thee!

C. Who is like unto thee, O God!

R. O thou Protector of the upright, whose residence is in the highest heavens!

C. Who is like unto thee, O God!

R. As is written by the hands of thy prophets, Who is God like unto thee, forgiver of iniquity, and who passeth by the transgression of the remnant of his heritage? he retaineth not his anger for ever, because he hath delight in mercy, he will again have compassion upon us; he will subdue our iniquities, and will cast away all our sins in the depth of the sea, even all our sins, and all the sins of the house of Israel; that they shall not be remembered nor enquired after, nor be thought on ever more. Thou wilt perform truth unto Jacob and mercy unto Abraham, which thou hast sworn to our fathers from days of old.

E. V. ab. Yaaleb. Our God, and the God of our fathers, shall cause our prayers to ascend and come, approach, be seen, accepted, heard, and be thought on, and be remembered in remembrance of us, and in remembrance of our fathers, in remembrance of Jerusalem thy city, and in the memory of thy anointed Messias, the son of David thy servant, and in commemoration of all thy people the house of Israel, before thee, to a good

† Isa. lxiii. 1.

מוסף ליום כפור

כֹּבֵשׁ עֲוֹנוֹת • לֹבֵשׁ צְדָקוֹת • מי אל כמוך :
מֶלֶךְ מַלְכִּים • נֹרָא וְנִשְׁגָּב • מי אל כמוך :
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים • עֹנֶה עֲשׂוּקִים • מי אל כמוך :
פֹּדֶה וּמַצִּיל • צוֹעָה בְּרוֹב כֶּחַ • מי אל כמוך :
קָרוֹב לְקוֹרְאָיו • רַחוּם וְחַנוּן • מי אל כמוך :
שׂוֹכֵן שְׁחָקִים • תּוֹמֵךְ תְּמִימִים • מי אל כמוך :

בְּכָתוֹב עַל יַד נְבִיאָךְ • מי אל כְּמוֹךְ נִשְׂא עֵץ וְעוֹבֵר עַל
פֶּשַׁע לְשֹׂאֲרֵית נַחֲלָתוֹ לֹא הֶחְזִיק לְעַד אָפוּ כִּי חָפֵץ
חֶסֶד הוּא : יָשׁוּב יִרְחַמְנוּ יִכְבּוֹשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ וְתִשְׁלַךְ
בְּמַצְלוֹת יָם כָּל חַטָּאתָם : וְכָל חַטָּאתֵינוּ וְכָל חַטָּאת
עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּמָקוֹם שְׁלֹא יִזְכְּרוּ וְלֹא יִפְקְדוּ וְלֹא
יַעֲלוּ עַל לֵב לְעוֹלָם : תִּתֵּן אֵמֶת לִיעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם
אֲשֶׁר נִשְׁבַּעַת לְאַבּוֹתֵינוּ מִיְּמֵי קֶדֶם :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱהִי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וְיִבֹּא יִגְיַע יִרְאֶה וְיִרְצֶה
יִשְׁמַע יִפְקֹד וְיִזְכֹּר וְיִכְרֹנֵנוּ וְיִזְכְּרוּ אֲבוֹתֵינוּ
וְיִזְכְּרוּ יְרוּשָׁלַם עִירָךְ • וְיִזְכְּרוּ מִשִּׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבָדָךְ •
וְיִזְכְּרוּ כָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לְפִלִּיטָה • לְטוֹבָה :

לחן

173 Additional SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

issue with favour, and with grace, and with compassion, [on Sabbath, *on this day of rest*] on this day of atonement, even on this day of holy convocation. Remember us thereon, O Lord our God! for good, and think on us with a blessing, and save us, that we may enjoy a happy life, and by thy words of salvation and mercy spare us: be gracious, have mercy and compassion upon us, and save us, for thou art the God and merciful King.

E. V. ab. Meloch. Our God, and the God of our fathers, reign thou over the whole world in thy glory, and be † exalted over all the earth in thine honour; and shine forth in the excellence of thy supreme power, over all the inhabitants of thy terrestrial world: and may all the creation ‡ know that thou hast created it §, and may all that hath form || understand that thou hast formed it; and may all in whom is life, say, The Lord, the God of Israel, had supreme dominion, and in his majesty he ruleth over all.

Kadeshinu. Sanctify us through thy commandments; grant us our portion in thy law; satisfy us with thy goodness; cause our souls to rejoice in thy salvation, and purify our hearts faithfully to serve thee in truth: For thou, O Lord God! art truth, and thy word, O our King! is truth, and is permanent for ever. Blessed art thou, O Lord! the supreme King, who remitteth and forgiveth our iniquities, and the iniquities of his people Israel, and causeth our offences yearly to pass away: the Supreme King of the whole earth, who sanctifieth [* *the Sabbath*] Israel, and the day of atonement.

Retzeb. Graciously accept, O Lord our God! thy people Israel, and have regard unto their prayers. Restore the service to the inner part of thine house; and speedily accept the burnt-offerings of Israel, and their prayers, with love and favour. And may the service of Israel thy people be ever pleasing unto thee. And thou, O Lord! through thine abundant mercies, kindly regard us, and accept us with favour: and may our eyes behold thy return unto Zion with mercy. Blessed art thou, O Lord! who will again restore his divine presence unto Zion.

† Or, exalt thyself.
made it.

‡ Heb. all that is made.
§ Heb. that is formed.

* On the Sabbath, is added.

מוסף ליום כפור

לֶחֶן • לַחֶסֶד • וּלְרַחֲמִים • כִּיּוֹם הַמִּנּוּחַ הוּא בְּיוֹם הַכַּפּוּרִים
 הוּא • בְּיוֹם סְלִיחַת הָעוֹן הוּא • בְּיוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הוּא •
 לְרַחֵם בּוֹ עָלֵינוּ וּלְהוֹשִׁיעֵנוּ • זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה •
 וּפָקְדֵנוּ בּוֹ לְבִרְכָּה • וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים בְּדַבַּר
 יְשׁוּעָה וּרְחֻמִּים • חוּס וְחַנּוּן • וְחַמּוּל וְרַחֵם עָלֵינוּ
 וְהוֹשִׁיעֵנוּ • כִּי אֵיךְ עֵינֵינוּ • כִּי אֵל מֶלֶךְ חֲנוּן וְרַחוּם אַתָּה •
 אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ • מְלוֹךְ עַל כָּל הָעוֹלָם כָּלֹה
 בְּכַבּוּדָּךְ • וְהַנֶּשֶׂא עַל כָּל הָאָרֶץ בִּיקְרָךְ •
 וְהוֹפֵעַ בַּחֲדָר גֹּאזֵן עוֹךְ • עַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵּבֶל אֶרֶץ •
 וְיָדַע כָּל פֶּעוּל כִּי אַתָּה פִּעַלְתָּ • וַיְבִין כָּל יִצְוֹר כִּי אַתָּה
 יִצְרְתָּ • וַיֹּאמֶר כָּל אִשָּׁר נִשְׁמָה בָּאָפוֹ • יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
 מֶלֶךְ וּמַלְכוּתוֹ בְּכָל מְשָׁלָה :

קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ • תָּן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ : שִׁבְעֵנוּ
 מְטוֹבָךְ • שְׂמַח נַפְשֵׁנוּ בִישׁוּעָתְךָ : וּטְהוֹר לִבֵּנוּ לַעֲבֹדָךְ
 בְּאַמֶּת • כִּי אַתָּה יְיָ אֱלֹהִים אֱמֶת • וּדְבָרְךָ מַלְכֵנוּ אֱמֶת
 וְקַיִם לָעַד • בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לַעֲוֹנוֹתֵינוּ •
 וְלַעֲוֹנוֹת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וּמַעֲבִיר אֲשִׁמוֹתֵינוּ בְּכָל שְׁנָה
 וְשָׁנָה • מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ מִקְדָּשׁ [הַשְּׁבֵת] וְיִשְׂרָאֵל
 וְיוֹם הַכַּפּוּרִים :

רַצָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בַּעֲמָךְ יִשְׂרָאֵל • וּלְתַפְּלָתְךָ שְׁעָה
 וְהַשֵּׁב הָעֲבוּדָה לְדַבִּיר בֵּיתְךָ • וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל
 וּתַפְּלָתָם • מְהֵרָה בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל בְּרָצוֹן • וְתֵהִי לְרָצוֹן
 תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ : וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים •
 תַּחֲפוֹץ בָּנוּ • וְתִרְצֵנוּ • וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ • בְּשׁוּבָה לְצִיּוֹן
 בְּרַחֲמִים • בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ • הַמַּחְזִיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן :

מודים

Modim.

We gratefully acknowledge that thou art the Lord our God, and the God of our fathers for evermore: thou art our strength, the support of our life, and the shield of our salvation: from generation to generation will we render thanks unto thee, and relate thy praise: for our lives are ever in thine hand, and our souls always depending on thy care: for thy miraculous providence, which we daily experience; and for thy wonders, and thy goodness, which are at all times, evening, morning, and at noon, exercised over us. Thou art Good, for thy mercies never fail: thou art Merciful, for thy loving-kindnesses are without end; wherefore in thee have we always placed our hope: For all which may thy name, O our King! be continually blessed, and highly exalted for evermore; and may all in whom is life, gratefully confess thee: *selah*. And vouchsafe to write all the children of thy covenant unto a good life. And may they in truth ever praise and adore thy great and holy name: for good is the God of our salvation, and our aid: *selah*. O God of benignity! blessed art thou, O Lord! whose name is the Benevolent; and unto thee is it agreeable to render the most grateful praise.

Bircath Cohanim.

Our God and the God of our fathers bless us with that threefold blessing mentioned in thy law, which is written by the hands of Moses thy servant, as was said by Aaron and his sons the priests, thy holy people, as is said, The Lord bless thee, and preserve thee, and be gracious unto thee: the Lord lift up his countenance toward thee, and grant thee peace; and they shall put my name upon the children of Israel; and I will bless them.

Sim Shalom.

Grant peace, happiness, and thy blessing, with life, grace, favour, and mercy unto us, and unto all Israel thy people: and bless us, O our Father! even all of us together, with the light of thy countenance: for by the light of thy countenance thou hast vouchsafed us, O Lord our God! the law, life, love,
and

מוסף ליום כפור

מודים הרבנן תמצא בדרך צט

מודים אנחנו לך • שאתה הוא יי אלהינו ואלהי
אבותינו לעולם ועד • צורנו צור חיינו • ומנן
ישענו אתה הוא • לדור ודור נודה לך ונספר תהלתך •
על חיינו המסורים בידך • ועל נשמותינו הפקודות
לך • ועל נפיק שבכל יום עמנו • ועל נפלאותך •
ושבותך שבכל עת • ערב • ובוקר • וצהרים • הטוב
כי לא כלו רחמיק • המרחם כי לא תמנ חסדיך • כי
מעולם קוינו לך •

ועל כלם יתברך • ויתרומם • ויתנשא • תמיד שמך
מלבנו לעולם ועד • וכל החיים יודוך סלה •
וכתוב לחיים טובים • כל בני בריתך • ויהללו
ויברכו • את שמך הגדול • באמת לעולם
כי טוב • האל ישועתנו ועזרתנו סלה האל הטוב •
ברוך אתה יי • הטוב שמך • ולך נאה להודות •

אלהינו ואלהי אבותינו ברכנו בברכה המשולשת
בתורה • הכתובה על ידי משה עבדך האמורה
מפי אהרן ובניו כהנים • עם קדושיך כאמור • יברכה
יי וישמרה • יאר יי פניו אליה ויחנך • ישא יי פניו אליה
וישם לך שלום • ושמו את שמי על בני ישראל
ואני אברכם •

שים שלום טובה • וברכה • חיים • חן • וחסד • צדקה
ורחמים עלינו • ועל כל ישראל עמך • וברכנו
אבינו כלנו יחד באור פניך • כי באור פניך נתת לנו יי
אלהינו

375 Additional SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

and favour, righteousness, mercy, blessing, and peace: and may it please thee to bless us, and to bless all thy people Israel, with abundant fortitude and peace.

Ve attem Haddebekim.

* And ye that did cleave unto the Lord your God are alive every one of you this day. Strengthen us this day! bless us this day! exalt us this day! set up the standard to assemble us this day! grant us honour this day! assemble us with a happy gathering this day! grant us merit this day! renew our life this day! grant unto us grace this day! purify us from our iniquities this day! rectify our paths this day! hear our prayers this day with good will! write us to enjoy life this day!

Ubsyfer Chaiem.

In the Book of life, blessing, peace, and prosperity. May salvation and comforts, in thy goodness, be ordained, remembered, and registered before thee, we, and all thy people of the house of Israel, to good life and peace. Blessed art thou, O Lord! who blessed Israel with peace. Amen.

Yethgadall ve-yeth-kadash shemeb Rabba.

May his great name be magnified, may it be sanctified throughout the world, which he hath created according to his will: may he establish his Kingdom, and cause his redemption to flourish: and hasten the advent of his anointed. While ye live, in your days, and while all the house of Israel be living, speedily, even in time quickly coming; and say ye, Amen.

Yebe Shemeb Rabba Me-barch.

May his great name be blessed, may it be adored for evermore, and may all praise, glory, exaltation, eminence, honour, excellence, and adoration be ascribed unto his holy and blessed name.

Leila.

Far exceeding all blessings, hymns, praises, beautitudes, which are recited throughout the world; and say ye, Amen.

מוסף ליום כפור

אֱלֹהֵינוּ • תוֹרָה • חַיִּים • אֶתְכֶּה וְחֹסֶד • צְדָקָה
וְרַחֲמִים • בְּרָכָה וְשָׁלוֹם • וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ
יִשְׂרָאֵל בְּרַב עֹז וְשָׁלוֹם :

וְאַתֶּם הַדְּבָקִים בִּי אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כָּלְכֶם הַיּוֹם
הַיּוֹם תֹּאמְצֵנוּ • הַיּוֹם תְּבָרְכֵנוּ • הַיּוֹם תַּגְדִּלְנוּ •
הַיּוֹם תַּדְגִּלְנוּ • הַיּוֹם תַּהַדְרֵנוּ • הַיּוֹם תַּוַּעֲדֵנוּ וְעַד
טוֹב • הַיּוֹם תִּזְכְּנוּ • הַיּוֹם תַּחֲיִינוּ • הַיּוֹם תַּחֲנֵנוּ • הַיּוֹם
תַּטְהִירֵנוּ מֵעֲוִינוּ • הַיּוֹם תִּישַׁר כָּל אֲרָחוֹתֵינוּ • הַיּוֹם
תִּשְׁמַע תַּפִּלָּתֵנוּ בְּרָצוֹן • הַיּוֹם תִּכְתְּבֵנוּ לְחַיִּים :

וּבִסְפָּר חַיִּים בְּרַפָּה וְשָׁלוֹם • וּפְרִנְסָה טוֹבָה • וְיִשׁוּעָה •
וְנַחֲמָה • וְגִזְרוֹת טוֹבוֹת • נִזְכָּר • וְנִכְתָּב • לְפָנֶיךָ •
אֲנַחְנוּ • וְכָל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל • לְחַיִּים טוֹבִים וְשָׁלוֹם •
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם אָמֵן •
יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמִיָּה רַבָּא בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתִיה
וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתִיה • וְיַצְמַח פּוֹרְקָנִיה • וְיִקְרַב מְשִׁיחִיה •
בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמִיכוֹן • וּבְחַיִּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעִגְלָא
וּבְזִמְנָן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן • יְהֵא שְׁמִיָּה רַבָּא מְבָרֵךְ לְעָלְמָא
לְעָלְמֵי עָלְמָא יִתְבָּרֵךְ • וְיִשְׁתַּבַּח • וְיִתְפָּאֵר • וְיִתְרוֹמֵם •
וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר • וְיִתְעַלָּה • וְיִתְהַלָּל • שְׁמִיָּה דְקוֹדֶשָׁא
בְּרוּךְ הוּא :

לְעוֹלָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא שִׁירְתָּא תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא
דְּאִמִּירָן בְּעֶלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן :

ישראל

276 Additional SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

Israel Abadecha. Israel thy servants, assembled in thy presence, most earnestly desire thy forgiveness, and pant after thy salvation. I humbly intreat thee to accept their supplications as the additional sacrifices, O God! who preservest mercy unto thousands.

Israel thy servants with humility approach, and with extended hands implore the Omnipotent God! I humbly intreat thee to accept their supplication as the favour of the most agreeable sacrifices, O God! who preservest mercy unto thousands.

Israel thy servants upon thee place their dependence and attend thy mercy, and hope for thy salvation; I humbly intreat thee to accept their supplications as the burnt-sacrifices and libations, O God! who preservest mercy unto thousands.

Israel thy servants are astonished and troubled in mind, and by reason of their sins they are fearful and in dread, I humbly intreat thee to accept their supplications as sacrifices and peace-offerings, O God! who preservest mercy unto thousands.

Israel thy servants sighing and in groans implore, and upon thy mercy they entirely rely; and although they are destitute of good works, I humbly intreat thee to accept their supplications as the offering of the unleavened cakes**, O God! who preservest mercy unto thousands.

El Melech. O sovereign God! who sittest on the throne of compassion, and governeest with benevolence, granting his people the remission of their iniquities; causing them to pass away in their order*, greatly extending pardon unto sinners, and forgiveness unto transgressors†, treating all mankind with lenity, and not rigorously retaliating unto them according to their demerits‡. O God! thou hast taught us || to repeat thine attributes of mercy: remember in our favour this day the covenant of § mercy; as thou hast been pleased to reveal it ¶, as it is written in thy law: * And the Lord descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the name of the Lord. Where it is also said,

Yayabani. And the Lord passed by before him, and proclaimed, The Lord, The Lord God, merciful and gracious, delaying indignation, and abundant in goodness and truth; keeping mercy for thousands, forgiving

† Heb. performing righteousness with all spirits and creatures.

‡ Heb. their evil deeds.

|| Heb. thirteen conditions.

§ Heb. of thirteen.

¶ Meek man of ancient times.

* Heb. first.

* Exod. xxxiv. 5, 6.

** Levit. ii. 4.

מוסף ליום כפור

ישראל עבדיך לפניך נאספים • מתאזמים סליחתך
ולישעך נכספים • אנא שעה שועתם כמו
קרבן מוספים • האל הנוצר חסד לאלפים :

ישראל עבדיך ההולכים שהות משתטחים ומתנפלים
לא אל נאדר בכח • אנא שעה שועתם כמו ריח
ניחוחים : האל
ישראל עבדיך עליך נסמכים • ואל רחמיה פונים
ולישעך חוכים • אנא שעה שועתם כמו
עולות ונסכים : האל

ישראל עבדיך נדהמים ונפעמים • ומעוזים חטאתם
קראם פחד ואימים • אנא שעה שועתם
בקרבנות ושלמים : האל

ישראל עבדיך נאנחים ונאנקים • ועל חסדך נשענו
ואם הם מטוב רקים • אנא שעה שועתם כמו
חלות ורקיקים : האל

אל מלך יושב על כסא רחמים • מתנהג
בחסידות • מוחל עונות עמו • מעביר
האשון ראשון • מרבה מחילה לחטאים • וסליחה
לפושעים • עושה צדקות עם כל בשר ורוח • לא
ברעתם להם גומל • אל הורתנו לומר מדות שלש
עשרה • זכור לנו היום ברית שלש עשרה • כמו
שהודעת לעניו מקדם • וכן כתוב בתורתך • ויירד
יובענו ויתיצב עמו שם ויקרא בשם יי • ושם נאמר :
ועבור יי על פניו ויקרא יי אל רחום וחנן ארץ
אפים ורב חסד ואמת : נוצר חסד לאלפים

נשא

177 Additional SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

iniquity, transgression, and sin : O pardon our iniquity and our sin, and take us for thine inheritance ! for on this day he † shall make atonement for you, to purify you from all your sins. Before the Lord shall ye be clean.

Rachamana idcar lan. O most merciful ! remember in our favour the covenant of Abraham, thy beloved.

(*Congregation.*) For the sake of thy attributes of mercy ‡.

O most merciful ! remember in our favour the covenant with Isaac, who was bound as a sacrifice. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! remember in our favour the covenant with Jacob the Perfect. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! remember in our favour the merit of Joseph the Righteous. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! remember in our favour the covenant of Moses the prophet. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! remember in our favour the covenant of Aaron the high priest. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! remember in our favour the covenant of Phineas, who was zealous for thy name. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! remember in our favour the covenant of David the Anointed. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! remember in our favour the prayer of King Solomon. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! lift up thy right hand and cause redemption to spring forth. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! with face covered with shame do we come to call upon thee : have mercy upon us. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! reveal thy power over us. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! bring forth our judgment to light. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! place thy glory upon us. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! chastise us not according to our evil deeds. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! cause thy splendour to rest upon us. *Cong. For, &c.*

† High-priest.

‡ Mentioned in Vayabow.

מוסף ליום כפור

בשם עין ופוע וחסד ונקה: וסלחת לעוננו ולחטאתנו
ונחלתנו: כי כיום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם
מכל חטאתיכם לפני יי תטהרו: [יא]

רחמנא אדכר לן קיימיה דאברהם רחמנא פדל ויעכו

רחמנא אדכר לן קיימיה דיצחק עקידא ב"ו

רחמנא אדכר לן קיימיה דיעקב שלימא ב"ו

רחמנא אדכר לן זכותיה דיוסף צדיקא ב"ו

רחמנא אדכר לן קיימיה דמשה נביא ב"ו

רחמנא אדכר לן קיימיה דאהרן כהנא ב"ו

רחמנא אדכר לן קיימיה דפנחס קנאה ב"ו

רחמנא אדכר לן קיימיה דדוד משיחא ב"ו

רחמנא אדכר לן צלותיה דשלמה מלכא ב"ו

רחמנא ארים ימינה ואצמח פורקנה ב"ו

רחמנא בכסופי אפינ אתינא למקרי קמך רחם עלן ב"ו

רחמנא גלי גבורתך עלן ב"ו

רחמנא דינן אפיק לנהורא ב"ו

רחמנא הדרך שוי עלן ב"ו

רחמנא ולא תתפרע בעוברנא בישין מנן ב"ו

רחמנא ויזך אשרי עלן ב"ו

רחמנא

178 Additional SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

O most merciful! Seek merits for us. *Cong. For, &c.*

O most merciful! think on us for good. *Cong. For, &c.*

O most merciful! appoint for us good things. *Cong. For, &c.*

O most merciful! may thy tender mercies be moved for us. *Cong. For, &c.*

O most merciful! discontinue thine anger toward us. *Cong. For, &c.*

O most merciful! may we be written in the book of life. *Cong. For, &c.*

O most merciful! may we be written in the book of mercy. *Cong. For, &c.*

O most merciful! may we be written in the book of righteousness. *Cong. For, &c.*

O most merciful! may we be written in the book with the perfect and upright ones. *Cong. For, &c.*

O most merciful! may we be written in the book of maintenance and subsistence. *Cong. For, &c.*

O most merciful! make not an end of us. *Cong. For, &c.*

O most merciful! grant us remission and forgiveness of our sins and our iniquities. *Cong. For, &c.*

O most merciful! cause thy goodness to shine on us. *Cong. For, &c.*

O most merciful! be thou our aid and our support. *Cong. For, &c.*

O most merciful! grant us a sign for good. *Cong. For, &c.*

O most merciful! open the heavens to accept our prayers. *Cong. For, &c.*

O most merciful! graciously accept our supplications. *Cong. For, &c.*

O most merciful! graciously accept our supplications and entreaties in all times of distress. *Cong. For, &c.*

O most merciful! have mercy on our souls. *Cong. For, &c.*

O most merciful! grant that the ensuing year be crowned with thy goodness. *Cong. For, &c.*

מסכת ליום כפור

- ב"ז רחמנא זכור חפשי לך
ב"ז רחמנא חשום עלן טסון
ב"ז רחמנא טבון סניאן אימי עלן
ב"ז רחמנא יתגלגלון רחמן עלן
ב"ז רחמנא כבוש חמתא ורונא מנן
ב"ז רחמנא כתבין בספרא דהי
ב"ז רחמנא כתבין בספרא דרחמנא
ב"ז רחמנא כתבין בספרא דצדיק
ב"ז רחמנא כתבין בספרא דשרי ותמימי
ב"ז רחמנא כתבין בספרא דפרנסי ומוני
ב"ז רחמנא לא תעביר נמירא לך
ב"ז רחמנא מחול ושבוק לחובין ולענין
ב"ז רחמנא גהור טוכר אנהר עלן
ב"ז רחמנא סעיד וסמיר היי לך
ב"ז רחמנא עביר עמנא אתא לטב
ב"ז רחמנא פתח שמיא לצלותן
ב"ז רחמנא צלותנא קבל ברעוא
ב"ז רחמנא קבל צלותן ובעיתן בעידן עקתן
ב"ז רחמנא רחם על נשמתן
ב"ז רחמנא שתא טבתא אייתי עלן

רחמנא

179 Additional SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

O most merciful! turn away thine anger from us.
Cong. For, &c.

O most merciful! suffer us not to return empty from thy presence.

Cong. For the sake of thy attributes of mercy.

Kayahbor. And the Lord passed by before him, and proclaimed, The Lord, The Lord God, merciful and gracious, delaying indignation, and abundant in goodness and truth; keeping mercy for thousands, forgiving iniquity, transgression, and sin; O pardon our iniquity and our sin, and take us for thine inheritance! for on this day he shall make atonement for you, to purify you from all your sins. Before the Lord shall ye be clean.

Ansbie amuno abadoo. The faithful ones are lost, who came before thee in virtue of good works, who were powerful to stand in the breach, repelling by their intercession the * impending evil: they were to us as a wall and shelter in the day of indignation; extinguishing anger by their intreaty, restraining wrath: before they called upon thee, didst thou answer them; knowing thy mercy to obtain favour, for their sake hast thou compassion as a father, thou didst not turn them away empty from thy presence; by reason of the multitude of our iniquities we have lost them; they are withdrawn from us for our sins: they are removed to rest, and have left us to fight; those who defended the wall have ceased; and those who averted wrath have been taken away: there are none to stand in the breach: and those that were worthy to appease thee are no more. We are dispersed throughout every corner of the earth, and have found no support. We return unto thee, with our faces covered with shame, early to implore thee, O God! at the time thou hast appointed for our forgiveness.

El Melch. O sovereign God! who sittest on the throne of compassion, and governeest with benevolence, granting his people the remission of their iniquities; causing them to pass away in their order **, greatly extending par-

* The decrees,

** Heb. first.

מוסף לחם כסוף

רחמנא טוב מרוגך

רחמנא ולא נהדר ריקם מן קמך

ויעבור יי על פניו ויקרא יי אל רחום וחנון ארך
אפים ורב חסד ואמת נוצר חסד לאלפים נשא עון
וקשע וחטאה ונקד : וסלחת לעוננו ולחטאתנו
ונחלתנו : כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם
מכל חטאתיכם לפני יי תטהרו : [יב]

אנשי אמונה אבדו : באים בבית מעשיהם :
בבורים לעמוד בפרץ : דוחים את הנזירות :
הז לנו לחומה : ולמחסה ביום ועם : זועכים
אף בלחשם : חמה עצרו בשועם : טרם קראוך
עניתם : יודעים לעתור ולרצות : כאב רחמת
למענם : לא השיבות פניהם ריקם : מרוב עוננו
אפרנום : נאספו מנו בחטאינו : סעו המה למנוחות :
עזבו אותנו לאנחות : פסו גודרי נדר : צומתו משיבי
חמה : קמים בפרץ אין : ראויים לרצותך אפסו :
שוטטנו בארבע פנות : תרופה לא מצינו : שכנו
אלוך בבשת פנינו לשחרך אל בעת סליחתנו :

אל מלך יושב על כסא רחמים : מתנתג בתסירות :
מוחל עונות עמו : מעביר ראשון ראשון : מרבה

מחילה

180 Additional SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

don unto sinners, and forgiveness unto transgressors ††, treating all mankind with lenity, and not rigorously retaliating unto them according to their demerits †. O God! thou hast taught us ‖ to repeat thine attributes of mercy: remember in our favour this day the covenant of § mercy: as thou hast been pleased to reveal it ¶, as it is written in thy law: * And the Lord descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the name of the Lord. Where it is also said,

Vayabour. And the Lord passed by before him, and proclaimed, The Lord, The Lord God, merciful and gracious, delaying indignation, and abundant in goodness and truth; keeping mercy for thousands, forgiving iniquity, transgression, and sin: O pardon our iniquity and our sin, and take us for thine inheritance! for on this day † he shall make atonement for you, to purify you from all your sins. Before the Lord shall ye be clean.

Tamahnu Meraath. We are stunned through reflection, our strength is enfeebled through distresses; we are brought low, and are as the meanest of the earth, O most compassionate! Such is our disposition; we are obstinate and rebellious: with our mouth, indeed, we cry aloud, that we have sinned; while, alas! our hearts are froward and perverse; O most high! thy mercies are eternal, and forgiveness is with thee; repenting of evil, and ever inclining to extend mercy, O hide not thyself from us in times like these, because we are in great distress! may thy goodness and thy mercy be with us, and be manifest in the sight of all living; rebuke the adversary that he accuse us not; reprimand him, that he be silent: and may the good intercessor rise up to justify us, and make manifest our integrity. O most merciful and gracious God! thou hast revealed thy ways unto him that was faithful in thine house; and when he intreated thee, then didst thou make known thy truth unto him.

†† Heb. performing righteousness with all spirits and creatures.

† Heb. their evil deeds.

§ Heb. of thirteen.

* Exod. xxxiv. 5, 6.

‖ Heb. thirteen conditions.

¶ Meek man of ancient times.

† Heb. High priest.

מחילה לחטאים וסליחה לפושעים • עושה צדקות עם
כל בשר ורוח • לא כרעתם להם גומל • אל הורתנו
לומר מדות שלש עשרה • זכור לנו היום ברית שלש
עשרה • כמו שהודעת לעניו מקדם • וכן כתוב
בתורתך • וירד יי בעני ויתיצב עמו שם ויקרא בשם
יי • ושם נאמר :

ויעבור יי על פניו ויקרא יי אל רחום וחנן ארך
אפים ורב חסד ואמת נוצר חסד לאלפים
גשם עין ופושע וחטאה ונקרה • וסליחת לעונינו
ולחטאתינו ונחלתנו • כי ביום הזה יכפר עליכם
לטהר אתכם מכל חטאתיכם לפני יי תטהרו [ג]

תמהנו מרעות • תשש כחנו מצרות • שחנו עד למאד
שפלנו עד עפר • רחום כך היא מדתנו • קשי
עורף וממרים אנתנו • צעקנו בפניו חטאנו • פתלתול
ועקש לבנו • עליון רחמיה מעולם • סליחה עמה היא •
נחם על הרעה • מטה כלפי חסד • לא תתעלם בעתות
כאל • כי בצרה גדולה אנתנו • יודע לעיני הכל •
טובך וחסדך עמנו • חתום פי שטן ואל ישטן עלינו •
זעום בו ידיו • ויעמוד מליץ טוב לצדקנו • הוא יגיד
יושרנו • הרכיב רחום וחנן • גלית לנאמן בית בבקשו
אז מלפניה • אמונתך הודעת לו :

181 Additional SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

El Melech. O sovereign God ! who sittest on the throne of compassion, and governest with benevolence, granting his people the remission of their iniquities ; causing them to pass away in their order *, greatly extending pardon unto sinners, and forgiveness unto transgressors †, treating all mankind with lenity, and not rigorously retaliating unto them according to their demerits ‡. O God ! thou hast taught us ¶ to repeat thine attributes of mercy : remember in our favour this day the covenant of § mercy ; as thou hast been pleased to reveal it ¶, as it is written in thy law : * And the Lord descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the name of the Lord, Where it is also said,

Vayabour. And the Lord passed by before him, and proclaimed, The Lord, The Lord God, merciful and gracious, delaying indignation, and abundant in goodness and truth ; keeping mercy for thousands, forgiving iniquity, transgression, and sin : O pardon our iniquity and our sin, and take us for thine inheritance ! for on this day †† he shall make atonement for you, to purify you from all your sins. Before the Lord shall ye be clean.

Cbatanu Zurenu. *Reader.* We have sinned, O our Former ! pardon us, O our Creator !

Reader and Congregation. Hear, O Israel ! the Lord our God, the Lord is one.

R. and C. Blessed be the name of the glory of his kingdom for evermore.

R. and C. The Lord he is the God, the Lord he is the God.

R. The Archangels above incessantly declare,

C. The Lord is our God,

* Exod. xxxiv. 5, 6.

† Heb. performing righteousness with all spirits and creatures.

‡ Heb. their evil deeds.

¶ Heb. thirteen conditions.

§ Heb. of thirteen.

¶ Meek man of ancient times.

¶ Heb. first.

†† High priest.

180
 מוסף ליום כפור
 אל מלך יושב על כסא החמם • מתננ
 בחסדור • כחל עונות עמו • מעביר
 ראשו ראשו • מכה מתלה לחטאים • וסלחה
 לפושעים • עשה צדקות עם כל בשר ורוח • לא
 ברשתם להם גמל • אל הורחנו לומר מדות שלש
 עשרה • זכור לנו חיוס ברית שלש עשרה • כמו
 שידעת לעני מקדם • וכן כתוב בתורתך • יחד
 יי בעני וייתצב עמו שם ויקרא בשם יי ואם נאמר

ויזכור יי על פניו ויקרא יי אל רחום וחנן אדון
 אפים ורכ חסד ואמת • נוצר חסד לאלפים
 בשא עין ופשע וחטאה ונקמה • וסלחת לעוננו ולחטאתנו
 ונחלתנו • כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם
 מכל חטאתיכם לפני יי תטהרו • [יד]

חטאנו צורנו • סלח לנו וצורנו • שמע ישראל יי אלהינו
 יי אחד • ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד •
 יי הוא האלהים • יי הוא האלהים

אֲרָאֵלִי מַעֲלָה אוֹמְרִים
 יי אֲדוֹנֵינוּ •
 בחורי

182 Additional SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

R. The elect of the peculiar treasure in responsals declare,
C. The Lord he is the God.

R. The spheres above incessantly declare,
C. The Lord is our God.

R. The eminent of the peculiar treasure answer and say,
C. The Lord he is the God.

R. The Lord is King, the Lord hath governed king, and
the Lord shall reign for ever and ever.

C. The Lord is King, &c.

Beterem Shebakim. *R.* Before the heavens and the ex-
panse were extended,

C. The Lord is King.

Vead Lo. *R.* And before the luminaries were made to
shine,

C. The Lord was King.

Vehaarets. *R.* And when the earth shall wax old as a
garment, and the heavens vanish as smoke,

C. The Lord shall reign for ever and ever.

R. Before he had made the earth, and the extreme parts
thereof,

C. The Lord is King.

R. And when he had formed the creatures upon the earth,

C. The Lord was King.

R. And when he shall assemble the dispersed from the four
parts of the earth,

C. The Lord shall reign for ever and ever.

Meyuhad. To the sole God alone appertaineth
the name I AM THAT I AM *,
he was, he is, and ever shall be; he killeth and re-
storeth life: before him there was no God, nor besides him
shall there be any.

Anenu Abinu. Answer us, O our father! answer us.

Answer us, O our Creator! answer us. An-
swer us, O our Redeemer! answer us. Answer us, thou
who hast † elected us, answer us. Answer us, thou who
art glory and majesty, answer us. Answer us, thou who
art great in comforting, answer us. Answer us, thou who
art pure and upright, answer us. Answer us, thou who
art the living and eternal, answer us. Answer us, O thou
who art the pure of our eyes, answer us. Answer us,

* Exod. iii. 14.

† Heb. sought for us.

מוסף ליום כפור

בְּחִירֵי סְגוּלָה • עֹנִים וְאֹמְרִים • יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים :
 בְּלִגְלֵי מַעֲלָה אֹמְרִים • יְיָ אֲדוֹנֵינוּ :
 בְּגוּלֵי סְגוּלָה • עֹנִים וְאֹמְרִים • יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים :
 יְיָ מֶלֶךְ • יְיָ מֶלֶךְ • יְיָ יִמְלֹךְ • לְעוֹלָם וָעֶד :

בְּטָרֵם שְׁחָקִים וְאַרְקִים נִמְתָּחוּ • יְיָ מֶלֶךְ :
 וְעַד לֹא מֵאוֹרוֹת זָרְחוּ • יְיָ מֶלֶךְ :
 וְהָאָרֶץ כִּבְגֵד תִּבְלָה • וְשָׁמַיִם כְּעֶשֶׂן נִמְלָחוּ • יְיָ יִמְלֹךְ :
 לְעוֹלָם וָעֶד :

וְעַד לֹא עָשָׂה אֶרֶץ וְחוּצוֹת • יְיָ מֶלֶךְ :
 וּבִהְכִינוּ יְצוּרִים עָלֵי אֲרָצוֹת • יְיָ מֶלֶךְ :
 וְעַתָּה יִקְבֹּץ נְפֻצִים מֵאֲרָבַע נְפֻצוֹת • יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם :
 וָעֶד :

מִיּוֹחַד בְּאַהֲיָה אֲשֶׁר אַהֲיָה • הוּא הִיָּה וְהוּא הָיָה
 וְהוּא יִהְיֶה • הוּא מִמִּית וּמְחִיָּה • לִפְנֵי לֹא
 נֹצֵר אֵל • וְאַתְרֵיו לֹא יִהְיֶה :

• עֲנֵנוּ אֲבִינוּ עֲנֵנוּ	• עֲנֵנוּ בּוֹרְאֵינוּ עֲנֵנוּ
• עֲנֵנוּ גּוֹאֲלֵנוּ עֲנֵנוּ	• עֲנֵנוּ דּוֹרְשֵׁנוּ עֲנֵנוּ
• עֲנֵנוּ הוֹדֵד וְהוֹדֵד עֲנֵנוּ	• עֲנֵנוּ וְתִיק בְּנִחְמוֹת עֲנֵנוּ
• עֲנֵנוּ זֶה וְיִשָּׁר עֲנֵנוּ	• עֲנֵנוּ חַי וְקַיִם עֲנֵנוּ

עֲנֵנוּ

183 Additional SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

thou who dwellest in heaven, answer us. Answer us, thou who art the omnipotent, answer us. Answer us, * for thou art not a God that hath pleasure in wickedness, answer us. Answer us, for thou art the supreme king of kings, answer us. Answer us, for thou art tremendous and highly exalted, answer us. Answer us, for thou art the support of those who are falling, answer us. Answer us, for thou protectest the poor, answer us. Answer us, thou who art the redeemer and deliverer, answer us. Answer us, thou who art just, and justifier, answer us. Answer us, thou who art near unto all that call upon thee, answer us. Answer us, thou who art high and exalted, answer us. Answer us, thou whose residence is in the highest heavens, answer us. Answer us, thou who art the supporter of the saints, answer us.

Anenu Elshe Abraham. Reader. Answer us, O God of Abraham! answer us. Con. Ans. &c.

R. Answer us, thou who answerest in the acceptable time, answer us. C. Answer us, &c.

R. Answer us, thou who wert the fear of Isaac, answer us. C. Answer us, &c.

R. Answer us, thou who answerest in the time of distress, answer us. C. Answer us, &c.

R. Answer us, thou who art the strength of Jacob, answer us. C. Answer us, &c.

R. Answer us, thou who answerest in time of mercy, answer us. C. Answer us, &c.

R. Answer us, thou shield of David, answer us. C. Answer us, &c.

R. Answer us, O God of the celestial chariot! answer us. C. Answer us, &c.

R. Answer us, O most compassionate and gracious! answer us. C. Answer us, &c.

El Melech. O sovereign God! who sittest on the throne of compassion, and governest with benevolence, granting his people the remission of their iniquities; causing them to pass away in their order **, greatly extending par-

* Psalm v. 4.

• The decrees.

** Heb. first.

מוסף ליום כפור

- עֲנֵנוּ מַחֲזֹר עֵינֵינוּ עֲנֵנוּ • עֲנֵנוּ יוֹשֵׁב שָׁמַיִם עֲנֵנוּ •
 - עֲנֵנוּ כַּבִּיר כֹּחַ עֲנֵנוּ • עֲנֵנוּ לֹא אֶל חֶסֶד בְּרָשָׁע עֲנֵנוּ •
 - עֲנֵנוּ מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים עֲנֵנוּ • עֲנֵנוּ נוֹרָא וְנִשְׁבַּח עֲנֵנוּ •
 - עֲנֵנוּ סוֹמֵךְ נֹפְלִים עֲנֵנוּ • עֲנֵנוּ עוֹזֵר דָּלִים עֲנֵנוּ •
 - עֲנֵנוּ פוֹדֶה וּמַצִּיל עֲנֵנוּ • עֲנֵנוּ צַדִּיק וּמַצְדִּיק עֲנֵנוּ •
 - עֲנֵנוּ קְרוֹב לְקוֹרְאָיו עֲנֵנוּ • עֲנֵנוּ רֵם וְנִשָּׂא עֲנֵנוּ •
 - עֲנֵנוּ שׁוֹכֵן שְׁחָקִים עֲנֵנוּ • עֲנֵנוּ תוֹמֵךְ תַּמִּימִים •
 - עֲנֵנוּ אֱלֹהֵי אֲבֹתֵנוּ עֲנֵנוּ • עֲנֵנוּ הַעֲוֹנָה בַּעַת רִצּוֹן עֲנֵנוּ •
 - עֲנֵנוּ וּפֹחֵד יִצְחָק עֲנֵנוּ • עֲנֵנוּ הַעֲוֹנָה בַּעַת צָרָה עֲנֵנוּ •
 - עֲנֵנוּ אֲבִיר יַעֲקֹב עֲנֵנוּ • עֲנֵנוּ הַעֲוֹנָה בַּעַת רַחֲמִים עֲנֵנוּ •
 - עֲנֵנוּ מִגֵּן דָּוִד עֲנֵנוּ • עֲנֵנוּ אֱלֹהֵי הַמֶּרְכָּבָה עֲנֵנוּ •
- עֲנֵנוּ רַחוּם וְחַנוּן עֲנֵנוּ :

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים • מִתְנַהֵג
 בְּחַסְדוֹת • מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ • מַעֲבִיר
 רֵאשִׁוֹן רֵאשִׁוֹן • מְרַבֵּה מַחִילָה לַחַטָּאִים • וּמְלִיחָה
 לַפּוֹשְׁעִים

don unto sinners, and forgiveness unto transgressors ††, treating all mankind with lenity, and not rigorously retaliating unto them according to their demerits ‡. O God! thou hast taught us || to repeat thine attributes of mercy: remember in our favour this day the covenant of § mercy: as thou hast been pleased to reveal it ¶, as it is written in thy law: * And the Lord descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the name of the Lord. Where it is also said,

Vayabour. And the Lord passed by before him, and proclaimed, The Lord, The Lord God, merciful and gracious, delaying indignation, and abundant in goodness and truth; keeping mercy for thousands, forgiving iniquity, transgression, and sin: O pardon our iniquity and our sin, and take us for thine inheritance! for on this day he † shall make atonement for you, to purify you from all your sins. Before the Lord shall ye be clean.

Rachum Vebannun. *Reader.* O most compassionate and gracious! we have sinned against thee; have compassion upon us, O Lord of forgiveness! who searchest the hearts, revealest the most profound things, and speakest righteousness, we have sinned against thee, have mercy upon us.

Congregation. We have sinned against thee, have mercy upon us.

R. O thou who art glorious in wonders! the ancient comforter, remembering the covenant of our ancestors, and examinest the most secret thoughts, we have sinned against thee, have mercy upon us.

C. We have sinned against thee, have mercy upon us.

R. O thou who art the benevolent! extending thy goodness to thy creatures, who knowest all secrets, suppressing iniquity, clothed in righteousness, we have sinned against thee, have mercy upon us.

C. We have sinned against thee, have mercy upon us.

R. O thou! infinite in perfections, tremendous in appauses, forgiving iniquity, and answering in time of distress, we have sinned against thee, have mercy upon us.

C. We have sinned against thee, have mercy upon us.

†† Heb. performing righteousness with all spirits and creatures.

‡ Heb. their evil deeds.

§ Heb. of thirteen.

* Exod. xxxiv. 5, 6.

|| Heb. thirteen conditions.

¶ Meek man of ancient times.

† Heb. High priest.

מוסף ליום כפור

לפושעים • עושה צדקות עם כל בשר ורוח • לא
כרעתם להם גומל • אל הורתנו לומר מדות שלש
עשרה • זכור לנו היום ברית שלש עשרה • כמו
שהודעת לעניו מקדם • וכן כתוב בתורתך • וירד
י' בענין ויתיצב עמו שם ויקרא בשם י' • ושם נאמר :

ויעבור י' על פניו ויקרא י' אל רחום וחנון ארך
אפים ורב חסד ואמת : נוצר חסד לאלפים
גשא עון ופשע וחטאה ונקמה : וסלחת לעוננו ולחטאתנו
ונחלתנו : כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם
מכל חטאתיכם לפני י' תטהרו : [טו]

רחום וחנון חטאנו לפניך רחם עלינו • ארון
הסליחות • בוחן לבבות • גולה עמוקות :
דובר צדקות •

חטאנו לפניך רחם עלינו :
הדור בנפלאות • ותיק בנחמות • זכר ברית אבות •
חוקר כליות •

חטאנו לפניך רחם עלינו :
טוב ומטיב לבריות • יודע כל נסתרות • כובש עונות •
לובש צדקות •

חטאנו לפניך רחם עלינו :
מלא זכיות • נורא תהלות • סולח עונות • עונה
בצדות :

חטאנו לפניך רחם עלינו :

פועל

185 Additional SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

R. O thou worker of salvation ! who, beholding all futurity, callest the generations yet to come, who inhabitest in the highest heavens, who hearest all prayers, and art perfect in knowledge, we have sinned against thee, have mercy upon us.

C. We have sinned against thee, have mercy upon us.

Et Rachum Shemach. O God ! whose attribute is merciful ; O God ! whose attribute is gracious ; O God ! whose attribute is delaying indignation ; O God ! whose attribute is infinite in mercies ; thy name hath been proclaimed unto us, O Lord ! grant our request for thy name's sake.

Adonie Honnenu. Reader. O Lord ! be gracious unto us, and support us.

Congregation. And may we be remembered and written in the book of life.

Adonie beyom. R. O Lord ! in the day of salvation grant us good tidings, and comfort us.

C. And may we be remembered and written in the book of life.

Adonie Galgel. R. O Lord ! devolve the multitude of thy tender mercies upon us.

C. And may we be remembered and written in the book of life.

Adonie Chafadechab. R. O Lord ! may thy loving kindness anticipate us, and have mercy on us.

C. And may we be remembered and written in the book of life.

Adonie Yehemu. R. O Lord ! may thy tender mercies be moved for us.

C. And may we be remembered and written in the book of life.

Adonie Cabotam. R. O Lord ! as a seal upon a heart, place us this day.

C. And may we be remembered and written in the book of life.

Adonie Ribab. R. O Lord ! plead our cause, and fight our battles.

C. And may we be remembered and written in the book of life.

מוסף ליום כפור

פועל ישועות • צופה עתידות • קורא הדורות • רוכב
ערכות • שומע תפלות תמים דעות :

חט אנו לפניך רחם עלינו :

אל רחום שמך • אל חנון שמך • אל ארך אפים

שמך • מלא רחמים שמך • בנו נקרא שמך •

ייעשה למען שמך :

יי חננו ורחמינו • ובספר חיים זכרנו וכתבנו :

יי ביום ישועתה בשרנו ורחמינו • ובספר חיים זכרנו
וכתבנו :

יי גלגל המון רחמיה עלינו • ובספר חיים זכרנו
וכתבנו :

יי חסדיך וקרמונו ורחמינו • ובספר חיים זכרנו
וכתבנו :

יי יהמונא רחמיה עלינו • ובספר חיים זכרנו
וכתבנו :

יי כחותם על לב היום שימנו • ובספר חיים זכרנו
וכתבנו :

יי ריבה ריבנו ולחם לוחמינו • ובספר חיים זכרנו
וכתבנו :

286 Additional SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

Adonie Barech. R. O Lord! bless to our use our bread and water.

C. And may we be remembered and written in the book of life.

Adonie Aseh Lemaan. R. O Lord! grant our request for thy name's sake.

C. And have compassion upon Israel thy people.

R. O Lord! grant our request, for the sake of [*Abraham*] the righteous patriarch of thy people.

C. And have compassion upon Israel thy people.

R. O Lord! grant our request, for the sake of [*Isaac*] him that was bound as a sacrifice.

C. And have compassion upon Israel thy people.

R. O Lord! grant our request, for the sake of [*Jacob*] him who was answered by the ladder from heaven.

C. And have compassion upon Israel thy people.

R. O Lord! grant our request, for the sake of [*Joseph*] him who was in prison, and in thee put his hopes.

C. And have compassion upon Israel thy people.

R. O Lord! grant our request, for the sake of [*Moses*] him who was faithful in all thine house.

C. And have compassion upon Israel thy people.

R. O Lord! grant our request for the sake of [*Aaron*] him who ministered with the * urim and the thumim.

C. And have compassion upon Israel thy people.

R. O Lord! grant our request, for the sake of [*Phinias*] him that was pure, and zealous for thy holy name.

C. And have compassion upon Israel thy people.

R. O Lord! grant our request, for the sake of [*David*] him who with sacred hymns melodiously celebrated thy praise.

C. And have compassion upon Israel thy people.

R. O Lord! grant our request, for the sake of [*Solomon*] the king who erected the temple to thy holy name.

C. And have compassion upon Israel thy people.

R. O Lord! grant our request, for the sake of those who have been slaughtered and burnt for the sake of the unity of thy most holy name.

C. And have compassion upon Israel thy people.

R. O Lord! grant our request, for the sake of thy name.

C. And have compassion upon Israel thy people.

מוסף ליום כפור

יְיָ בָרַךְ לַחֲמֵנוּ וּמִיָּמֵינוּ •
וּבִסְפָּר חַיִּים זְכָרֵנוּ
וְכָתְבֵנוּ :

יְיָ עֲשֵׂה לַמַּעַן שְׂמֶךָ וְחוּסָה עַל יִשְׂרָאֵל עֲמָךְ :

יְיָ עֲשֵׂה לַמַּעַן אֲזִרַּח תְּמִימָךְ •
וְחוּסָה עַל יִשְׂרָאֵל
עֲמָךְ :

יְיָ עֲשֵׂה לַמַּעַן נַעֲקֹד בְּאוֹלָמְךָ •
וְחוּסָה עַל יִשְׂרָאֵל
עֲמָךְ :

יְיָ עֲשֵׂה לַמַּעַן נַעֲנֶה בְּסֶלֶם מַמְרוֹמְךָ •
וְחוּסָה עַל יִשְׂרָאֵל
עֲמָךְ :

יְיָ עֲשֵׂה לַמַּעַן אֶסִּיר תְּקוּנָתְךָ •
וְחוּסָה עַל יִשְׂרָאֵל
עֲמָךְ :

יְיָ עֲשֵׂה לַמַּעַן נֶאֱמָן בְּכָל בֵּיתְךָ •
וְחוּסָה עַל יִשְׂרָאֵל
עֲמָךְ :

יְיָ עֲשֵׂה לַמַּעַן מִכֶּהֱן בְּאוֹרֶךָ וְתַמִּיךָ •
וְחוּסָה עַל יִשְׂרָאֵל
עֲמָךְ :

יְיָ עֲשֵׂה לַמַּעַן זֶךְ מִקְנֵא לְשִׁמְךָ •
וְחוּסָה עַל יִשְׂרָאֵל
עֲמָךְ :

יְיָ עֲשֵׂה לַמַּעַן נַעֲמִים זְמִירוֹתֶיךָ •
וְחוּסָה עַל יִשְׂרָאֵל עֲמָךְ :

יְיָ עֲשֵׂה לַמַּעַן מֶלֶךְ בָּנָה בֵּית לְשִׁמְךָ •
וְחוּסָה עַל יִשְׂרָאֵל
עֲמָךְ :

יְיָ עֲשֵׂה לַמַּעַן הַרְוִיגִים וְשָׂרוּפִים עַל יַחֲדָה קְדוּשַׁת שְׁמֶךָ •
וְחוּסָה עַל יִשְׂרָאֵל עֲמָךְ :

יְיָ עֲשֵׂה לַמַּעַן שְׂמֶךָ וְחוּסָה עַל יִשְׂרָאֵל עֲמָךְ :

עֲשֵׂה

Aseh Lemaan Shemach. Grant it, O Lord ! for the sake of thy name ; grant it for the sake of thy truth ; grant it for the sake of thy covenant ; grant it for the sake of thy greatness ; grant it for the sake of thy institution ; grant it for the sake of thy glory ; grant it for the sake of the meditation of thy law ; grant it for the sake of thy memorial ; grant it for the sake of thy mercy ; grant it for the sake of thy benevolence ; grant it for the sake of thy rectitude ; grant it for the sake of thy honour ; grant it for the sake of those that study in thy law ; grant it for the sake of thy kingdom ; grant it for the sake of thine eternity ; grant it for the sake of thy mysteries ; grant it for the sake of thy power ; grant it for the sake of thy exaltation ; grant it for the sake of thy righteousness ; grant it for the sake of thy holiness ; grant it for the sake of thy compassion ; grant it for the sake of thy divine presence ; grant it for the sake of thy law.

Aseh Lemaan Abraham. Grant it for the sake of Abraham, Isaac, and Jacob ; grant it for the sake of Moses and Aaron ; grant it for the sake of David and Solomon ; grant it for the sake of Jerusalem, thy holy city ; grant it for the sake of Zion, the residence of thy glory ; grant it for the sake of the destruction of thy temple ; grant it for the sake of the desolation of thy temple ; grant it for the sake of Israel in poverty ; grant it for the sake of Israel in indigence ; grant it for the sake of Israel in distress ; grant it for the sake of orphans and widows ; grant it for the sake of the infants, who are sucklings at the breast ; grant it for the sake of young children under tuition, who have not sinned : O grant it for thine own sake, if not for ours ; grant it for thine own sake, and save us : O save us ! and answer us this day, and at all times, for our prayers are unto thee, for thou art our praise.

El Erach Apayim. Thou art God, delaying anger, and the Lord of mercies ; the greatness of thy mercies and thy loving-kindnesses didst thou reveal unto the meek man of ancient times : and thus it is written in thy

מוסף ליום כפור

- | | |
|--------------------|-------------------|
| עשה למען שמך • | עשה למען אמתך • |
| עשה למען בריתך • | עשה למען גדלך • |
| עשה למען דתך • | עשה למען הדרך • |
| עשה למען וישרך • | עשה למען זכרך • |
| עשה למען חסדך • | עשה למען טובך • |
| עשה למען יושרך • | עשה למען כבודך • |
| עשה למען למודך • | עשה למען מלכותך • |
| עשה למען נצחך • | עשה למען סודך • |
| עשה למען עוזך • | עשה למען פאריך • |
| עשה למען צדקתך • | עשה למען קדושתך • |
| עשה למען רחמנותך • | עשה למען שכינתך • |

עשה למען תורתך :

עשה למען אברהם יצחק ויעקב • עשה למען משה ואהרן • עשה למען דוד ושלמה • עשה למען ירושלים עיר חקדש • עשה למען ציון משכן כבודך • עשה למען חרבן ביתך • עשה למען שממות היכלך • עשה למען ישראל העניים • עשה למען ישראל הדלים • עשה למען ישראל השרוים בצרות • עשה למען יתומים ואלמנות • עשה למען יונקי שדים • עשה למען גמולי חלב • עשה למען תינוקות של בית רבן שלא חטאו • עשה למענך אם לא למעננו • עשה למענך והושיענו • הושיענו ועננו היום • ובכל יום ויום בתפלתינו • כי תהלתינו אתה :

אל ארך אפים אתה • ובעל הרחמים גדולת רחמך וחסדיך • הודעת לעזי מקדם • וכן בתנ

בתורתך

188 Additional SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

thy law: And the Lord descended in the cloud, and was there present with him, and called by name the Lord: where it is also said,

Vayababor. And the Lord passed by before him, and proclaimed, The Lord, The Lord God, merciful and gracious, delaying indignation, and abundant in goodness and truth; keeping mercy for thousands, forgiving iniquity, transgression, and sin; O pardon our iniquity and our sin, and take us for thine inheritance! for on this day he shall make atonement for you, to purify you from all your sins. Before the Lord shall ye be clean.

Likdufbat Shimka. For the sake of thy most holy name, and not for any merit in us, grant us our request; not for us, O Lord! nor for our own sake, but unto thy name give glory, for the sake of thy mercy, and for the sake of thy truth. Wherefore should the heathen say, Where is now their God? but our God is in heaven, who is one; wherefore we repeat twice daily, to bear testimony that thou art the living and eternal God, full of mercy and rewardness*, all which thou hast done in heaven and on earth; there is none that can say, What doest thou? for all thy works is under thy own jurisdiction†.

Eloheanu she bashamaim. Our God, which art in heaven, hear our voice, and graciously accept our prayers.

Our God, which art in heaven, suffer us not to perish through the length of our captivity.

Our God, which art in heaven, confound all those who rise against us for evil.

Our God, which art in heaven, remember our covenant, and forget us not.

Our God, which art in heaven, revoke from us all hard and evil decrees.

Our God, which art in heaven, bless to our use our bread and our water.

Our God, which art in heaven, speedily reveal unto us the glory of thy kingdom.

Our God, which art in heaven, we earnestly seek thee; O grant that we may find thee!

* Heb. full of merits.

† Heb. in his hands.

מוסף ליום כפור

בתורתך • ויִרְדּוּ יִי בְעֵנָן וַיִּתְּצֵב עִמּוֹ שֵׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם
יִי • וְשֵׁם נֶאֱמַר :

דַּעְבוֹר יִי עַל פָּנָיו וַיִּקְרָא יִי אֶל רַחוּם וַחֲנוּן אֶרֶץ
אֲפִים וְרַב חֶסֶד וְאַמֶּת נוֹצֵר חֶסֶד לְאַלְפִים
נִשְׂא עֵץ וּפֶשַׁע וַחֲטָאָה וְנִקְרָה : וְסִלַּחַת לְעוֹנֵינוּ
וְלַחֲטָאֵתֵינוּ וְנִחַלְתָּנוּ : כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם
לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכָּל חֲטָאֵתֵיכֶם לִפְנֵי יִי טַהֲרֻוּ [ויו]

לְקַדוֹשֶׁת שְׁמֶךָ עֲשֵׂה וְלֹא לָנוּ • לֹא לָנוּ יִי לֹא לָנוּ • כִּי
לְשִׁמְךָ תֵּן כְּבוֹד • עַל חֲסִדֶּךָ וְעַל אֱמֻתְךָ •
לְמַעַן יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם • אֵיךְ נָא אֱלֹהֵיהֶם וְאֱלֹהֵינוּ בְּשֵׁמִים
אֶחָד אֱלֹהֵינוּ בְּשֵׁמִים • עֲדוּתָנוּ בְּכָל יוֹם פְּעָמִים • חַי
וְקַיִם הוּא • מְלֵא רַחֲמִים הוּא • מְלֵא זְכוֹת הוּא •
כָּל אֲשֶׁר חָפֵץ עֲשֵׂה בְּשֵׁמִים וּבָאָרֶץ • אֵין מִי יֹאמַר לוֹ
מִתְּתַעֲשֶׂה • וְאֵין מִי יֹאמַר לוֹ מִתְּתַפַּעַל • כִּי הִכָּל
מַעֲשֵׂה יָדָיו :

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים שָׁמַע קוֹלָנוּ וּקְבַל תַּפִּלָּתֵנוּ בְּרָצוֹן :
אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים אֵל תֹּאבִדְנוּ בְּאוֹרֶךְ גְּלוּתָנוּ :
אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים אֶבֶר כָּל חֲקָמִים עֲלֵינוּ לָרַעַה :
אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים בְּרִיתְךָ זְכוֹר וְאֵל תִּשְׁכַּחֲנוּ :
אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים בְּרַךְ אֶת לַחֲמָנוּ וְאֶת מִימֵינוּ :
אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים בָּטַל מֵעֲלֵינוּ כָּל גִּזְרוֹת קִשּׁוֹת וְרַעוֹת :
אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים גָּלָה כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ עֲלֵינוּ מִהֲרָה :
אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים דִּרְשָׁנוּךְ הִמָּצָא לָנוּ :

אלהינו

189 Additional SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

O God! which art in heaven, require our blood from the hands of those who rise up against us.

O God! which art in heaven, accept with favour our prayers this day, and at all times.

Our God, which art in heaven, suffer us not to be ashamed of our breach.

Our God, which art in heaven, when we call upon thee, O answer us.

Our God, which art in heaven, remember us with a good memorial before thee.

Our God, which art in heaven, have compassion upon us, our infants, and our sucklings.

Our God, which art in heaven, purify us from our iniquities.

Our God, which art in heaven, may thy tender mercies be moved on us.

Our God, which art in heaven, vouchsafe to write us in the book of a happy life.

Our God, which art in heaven, vouchsafe to write us in the book of righteousness.

Our God, which art in heaven, vouchsafe to write us in the book of the upright and perfect.

Our God, which art in heaven, vouchsafe to write us in the book of subsistence, with a good livelihood.

Our God, which art in heaven, consume us not in our captivity.

Our God, which art in heaven, subdue all those that would subdue us.

Our God, which art in heaven, grant us thy favour, for thine own sake, if not for ours.

Our God, which art in heaven, oppress all those that oppress us.

Our God, which art in heaven, fight thou our battles.

Our God, which art in heaven, fulfil the desires of our hearts for good.

Our God, which art in heaven, avenge our cause.

Our God, which art in heaven, support us in our fall.

Our God, which art in heaven, graciously answer our entreaty.

Our God, which art in heaven, redeem us from the hands of our enemies.

Our God, which art in heaven, command thy blessings to be with us.

מוסף ליום כפור

: אלהינו שְׁבַשְׁמִים דְּרוּשׁ דְּמִינוּ מִיד קָמִינוּ
 : א"ש העֵתָר לָנוּ הַיּוֹם וּבְכָל יוֹם בְּתַפְלָתָנוּ
 : אלהינו שְׁבַשְׁמִים וְאֵל תְּבִישֵׁנוּ מִשְׁכָּרְנוּ
 : אלהינו שְׁבַשְׁמִים וְנִקְרָא וְאַתָּה תַעֲנֵנוּ
 : אלהינו שְׁבַשְׁמִים זָכְרָנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב מִלִּפְנֵיךָ
 : אלהינו שְׁבַשְׁמִים חֲמוּל עָלֵינוּ וְעַל טְפִינוּ וְעַל עֲלָלֵינוּ
 : אלהינו שְׁבַשְׁמִים טַהֲרָנוּ מֵעוֹנֵינוּ
 : אלהינו שְׁבַשְׁמִים יְחַמוּ נָא רַחֲמֶיךָ עָלֵינוּ
 : אלהינו שְׁבַשְׁמִים כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים
 : אלהינו שְׁבַשְׁמִים כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר צְדִיקִים
 : אלהינו שְׁבַשְׁמִים כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר יִשְׁרִים וְתַמִּימִים
 : אלהינו שְׁבַשְׁמִים כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר מְזֻנּוֹת וּפְרָסָה טוֹבָה
 : אלהינו שְׁבַשְׁמִים כֵּלָּה אֵל תַּעַשׂ עִמָּנוּ
 : אלהינו שְׁבַשְׁמִים כְּבוֹשׁ אֶת בּוֹבְשֵׁינוּ
 : אלהינו שְׁבַשְׁמִים לִמְעַנְךָ עֲשֵׂה אִם לֹא לִמְעַנָּנוּ
 : אלהינו שְׁבַשְׁמִים לַחֵץ אֶת לֹחֲצֵינוּ
 : אלהינו שְׁבַשְׁמִים לֶחֶם אֶת לֹחֲמֵינוּ
 : אלהינו שְׁבַשְׁמִים מֵלֹא מִשְׁאֲלוֹת לִבְנוּ לְטוֹבָה
 : אלהינו שְׁבַשְׁמִים נָקוּם אֶת נִקְמָתֵנוּ
 : אלהינו שְׁבַשְׁמִים סָמוּךְ אֶת נִפְלָתָנוּ
 : אלהינו שְׁבַשְׁמִים עֲנֵה אֶת עֲתָרָתָנוּ
 : אלהינו שְׁבַשְׁמִים פָּדֵנוּ מִיַּד אוֹיְבֵינוּ
 : אלהינו שְׁבַשְׁמִים צִוֵּה אֶתָּנוּ בְּרִכּוֹתֶיךָ

אלהינו

190 Additional SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

Our God, which art in heaven, command that thy salvation be with us.

Our God, which art in heaven, justify us at thy holy tribunal of justice.

Our God, which art in heaven, hasten the period of our redemption.

Our God, which art in heaven, hasten the day of our salvation.

Our God, which art in heaven, draw us near to thy holy service.

Our God, which art in heaven, plead our cause, and redeem us.

Our God, which art in heaven, observe with regard the affliction of thy people Israel.

Our God, which art in heaven, heal the sick of thy people Israel.

Our God, which art in heaven, have regard on the distress of the times.

Our God, which art in heaven, regard our entreaties with favour.

Our God, which art in heaven, cause peace to reign amongst us.

Our God, which art in heaven, grant safety in our dwelling-places.

Our God, which art in heaven, grant life and peace unto the lord our sovereign king, and to all the council and assembly of the land.

Our God, which art in heaven, inspire him and them with benevolence towards us.

Our God, which art in heaven, grant peace through the earth.

Our God, which art in heaven, grant plenty throughout thy world.

Our God, which art in heaven, grant peace to this kingdom, and in this land.

Our God, which art in heaven, grant that the dew and the rain descend seasonably for a blessing on the earth.

Our God, which art in heaven, grant seed to him that soweth, and bread to him that eateth.

Our God, which art in heaven, grant bread according to the family.

Our

מוסף ליום כפור

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים צִוָּה אֶתְנוּ יִשׁוּעַתֶּיךָ
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים צִדְקָנוּ כְּמִשְׁפָּטֶיךָ
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים קָרַב לָנוּ קֶץ הַגְּאוּלָּה
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים קָרַב לָנוּ יוֹם הַיְשׁוּעָה
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים קָרַבְנוּ לַעֲבוֹדָתְךָ
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים רִיבָה רִיבְנוּ וּנְאֲלֹנוּ
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים רָאָה בְּעוֹנֵי עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים רָפָא חוֹלֵי עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים רָאָה בְּרוּחַק הַשָּׁעָה
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים שָׁעָה אֶת שׁוּעַתֵּינוּ
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים שִׁית שְׁלוֹם בֵּינֵינוּ
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים שִׁית שְׁלוֹה בְּאַרְמְנוֹתֵינוּ
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים שְׁלוֹם לְמֶלֶךְ אֲדוֹנֵנוּ (לְשָׁרֵי מַדְיִנּוֹת הָאֵל)
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים תֵּן בְּלִבּוֹ (בְּלִבָּם) לְהִיטִיב אֵלֵינוּ
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים תֵּן שְׁלוֹם בְּאֶרֶץ
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים תֵּן שְׁבַע בְּעוֹלָמְךָ
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים תֵּן שְׁלוֹם בְּמַלְכוּת (בְּמַדְיִנּוֹת הָאֵל)
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים תֵּן טַל וּמָטָר לְבִרְכָּה בְּעֵתוֹ בְּאֶרֶץ
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים תֵּן זֶרַע לְזֹרַע וְלֶחֶם לְאוֹכֵל
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים תֵּן לֶחֶם לְפִי הַטָּף

אלהינו

191 Additional SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

Our God, which art in heaven, accept our prayers as incense before thee.

Our God, which art in heaven, grant us a sign for good; grant us a sign of salvation; grant us a sign of mercies. May those that hate us behold and be ashamed; may our enemies look on and be confounded; for thou, O Lord! art our strength and our comforter.

Vayabour. And the Lord passed by before him, and proclaimed, The Lord, The Lord God, merciful and gracious, delaying indignation, and abundant in goodness and truth; keeping mercy for thousands, forgiving iniquity, transgression, and sin: O pardon our iniquity and our sin, and take us for thine inheritance! for on this day † he shall make atonement for you, to purify you from all your sins. Before the Lord shall ye be clean.

Yethgadall ve-yeth-kadash shemeh Rabba. May his great name be magnified, may it be sanctified throughout the world, which he hath created according to his will: may he establish his kingdom, and cause his redemption to flourish: and hasten the advent of his anointed. While ye live, in your days, and while all the house of Israel be living, speedily, even in time quickly coming; and say ye, Amen.

Yehe Shemeh Rabba Me-barch. May his great name be blessed, may it be adored for evermore, and may all praise, glory, exaltation, eminence, honour, excellence, and adoration be ascribed unto his holy and blessed name.

Leila. Far exceeding all blessings, hymns, praises, beatitudes, which are recited throughout the world; and say ye, Amen.

Teanu veteateru min bashamaim. *Reader.* [May you be answered, and your request be granted from the heavens: may your invocation be accepted, your prayers be heard with favour, and the voice of your supplication be answered: and may the Lord our God open to us and all Israel the gates of light, the gates of blessing, the gates of rejoicing, the gates of happiness, the

מוסף ליום כפור

אלהינו שבשמים תבון תפלתינו קטורת לפניך :
אלהינו שבשמים עשה עמנו אות לטובה • עשה
עמנו אות לישועה • עשה עמנו אות לרחמים •
יראו שונאינו ויבושו • יתזה אויבנו ויכלמו • כי אתה יי
עזרתנו ונחמתנו :

ויעבור יי על פניו ויקרא יי אל רחום וחנון ארך
אפים ורב חסד ואמת נוצר חסד לאלפים נשא עון
ופשע וחטאה ונקרה : וסלחת לעוננו ולחטאתנו
ונחלתנו : כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם
מכל חטאתיכם לפני יי תטהרו : [יז]

יתגדל ויתקדש שמוה רבא : בעלמא דיברא כרעותיה
וימליך מלכותיה • ויצמח פורקניה • ויקרב משיחיה :
בחייכון וביומיוכון • ובחיי דכל בית ישראל בעגלא
ובזמן קריב ואמרו אמן : יהא שמוה רבא מברך לעלם
לעלמי עלמא יתברך • וישתבח • ויתפאר • ויתרומם •
ויתנשא ויתהדר • ויתעלה • ויתהלל • שמוה דקודשא
ברוך הוא :

לעילא מן כל ברכתא שירתא תשבחתא ונחמתא
דאמיון בעלמא ואמרו אמן :

תענו ותעתרו ברחמים מן השמים • תקבל צעקתכם •
תשמע ברצון תפלתכם ויענה לקול עתירתכם •
ויפתח יי אלהינו לנו ולכל ישראל :

שערי אורה • שערי ברכה • שערי גילה •
שערי

192 Additional SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

the gates of prosperity, the gates of sociability, the gates of merit, the gates of pity, the gates of all goodness, the gates of salvation, the gates of expiation, the gates of learning, the gates of forgiveness, the gates of condolence, the gates of pardon, the gates of assistance, the gates of redemption, the gates of charity, the gates of receptation, the gates of perfect cure, the gates of peace, the gates of contentedness, the gates to his law, the gates of supplications; and may he remove from among you all envy, hatred, and contention; and accomplish unto you, as the text that is written *, The Lord God of your fathers make you a thousand fold as many as you are, and bless you, as he hath promised unto you; and that ye may be entered in the book of life. Let that be his will, and say ye, Amen.

Tethkabal Tze- May the supplication and intreaties of
lotbeon. all the house of Israel be accepted in the
presence of their father which is in hea-
ven: and say ye, Amen.

'Ye he Shelama Rabba. May there be abundant peace from
heaven, with life, plenty, salvation,
comfort, deliverance, health, redemption, pardon, expia-
tion, enlargement, and prosperity granted unto us, and to
all his people Israel: and say ye, Amen. May God the
maker of peace through his mercy dispense peace unto us
and all Israel; and say ye, Amen.

Col Israel. All Israel have a portion in futurity, as it is
said †; and thy people, all of them, shall be righte-
ous: they shall inherit the land for ever: the branch of my
planting, the work of my hands, that I may be glorified.
Ribby Jehudah saith, Happy are they, whose possession is to
fulfil the law, and doeth that which is grateful to his Creator.
he groweth up with a good name, and departeth the world also
with a good name, as Solomon saith in his wisdom, † A good
name is better than precious ointment: and the day of death

* Deut. i. 11.

† Isaiah lx. 21.

† Ecclesiastes vii. 1.

מוסף ליום כפור

שְׁעֵרֵי דִיצָה • שְׁעֵרֵי הַצִּלְחָה • שְׁעֵרֵי וַעַד טוֹב •
 שְׁעֵרֵי זְכוּת • שְׁעֵרֵי חֲמִלָּה • שְׁעֵרֵי טוֹבָה •
 שְׁעֵרֵי יְשׁוּעָה • שְׁעֵרֵי כִפְרָה • שְׁעֵרֵי לִמּוּד •
 שְׁעֵרֵי מַחֲלָה • שְׁעֵרֵי נַחֲמָה • שְׁעֵרֵי סְלִיחָה •
 שְׁעֵרֵי עֲזָרָה • שְׁעֵרֵי פְדוּת • שְׁעֵרֵי צְדָקָה •
 שְׁעֵרֵי קְבִלָּה • שְׁעֵרֵי רְפוּאָה שְׁלִימָה • שְׁעֵרֵי שְׁלוֹם •
 שְׁעֵרֵי שְׁלוּחַ • שְׁעֵרֵי תוֹרָה • שְׁעֵרֵי תַפְלָה •
 וַיִּסֵּר מִתּוֹכְכֶם קְנָאָה וּשְׂנָאָה וְתַחֲרוּת • וַיִּקְיִים בְּכֶם
 מִקְרָא שְׁכֵתוֹב יי אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם • יִסֶּף עֲלֵיכֶם בְּכֶם
 אֱלֹף פְּעָמִים • וַיִּבְרַךְ אֶתְכֶם • כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם •
 וַיַּכְתֶּבְכֶם בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים • וְכֵן יְהִי רָצוֹן וְנֹאמַר
 אָמֵן :

תִּתְקַבֵּל צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן • דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל • קִדְּם
 אֲבוֹהוֹן דְּבִשְׁמִיָּא וְאָמְרוּ אָמֵן :

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמִיָּא • חַיִּים • וּשְׁבַע • וַיִּשְׁוּעָה •
 וְנַחֲמָה • וּשְׁיֻכָּא • וְרְפוּאָה • וְגִאּוּלָּה • וּסְלִיחָה • וְכִפְרָה •
 וְרִיחַ • וְהַצִּלָּה • לָנוּ וּלְכָל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן • עוֹשֶׂה
 שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו • הוּא בְּרַחֲמָיו • יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ •
 וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן :

כָּל יִשְׂרָאֵל יֵשׁ לָהֶם חֶלֶק לְעוֹלָם הַבָּא • שְׁנֹאמַר
 וְעַמָּךְ כָּלִם צְדֻקִּים לְעוֹלָם יִירָשׁוּ אֶרֶץ נָצִר
 מִטַּעֲמֵי מַעֲשֵׂה יָדֵי לְהַתְּפָאֵר : אָמַר רַבִּי יְהוּדָה • אֲשֶׁרִי
 מִי שֶׁעָמְלוּ בַּתּוֹרָה וַעֲשׂוּ נַחַת רוּחַ לְיוֹצְרֵוֹ : גִּדְּרִי
 בְּשֵׁם טוֹב • וְנִפְטָר בְּשֵׁם טוֹב מִן הָעוֹלָם : וְעָלֵיו אָמַר
 שְׁלָמָה בְּחֻכְמָתוֹ טוֹב שֵׁם מִשְׁמֵן טוֹב וְיוֹם הַמּוֹת מִיּוֹם

הוולדו

193 Additional SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

than the day of one's birth. Learn therefore much of the law of God, and you will receive the great reward: and know, that great is the reward in futurity to the righteous one. Ribby Hananyah Ben Akasyah saith, It pleased the most holy God, the blessed one, to confer merit on Israel: he therefore ordained them many laws and precepts; as it is said, The Lord is glorious; for his righteousness sake he will magnify the law, and make it honourable.

*En Kelo-
henu.*

There is none like unto our God, there is none like unto our Lord, there is none like unto our King, there is none like unto our Saviour. Who is like unto our God? Who is like unto our Lord? Who is like unto our King? who is like unto our Saviour? We will confess unto our God, we will confess unto our Lord, we will confess unto our King, we will confess unto our Saviour. Blessed is our God, blessed is our Lord, blessed is our King, blessed is our Saviour. Thou art our God, thou art our Lord, thou art our King, thou art our Saviour. Thou wilt save us, thou wilt arise and have mercy upon Zion, for it is time to be gracious unto her, for the season is already approached.

It was learned in the college of Eliahu, that whosoever studieth in the law of God daily, may be assured to be a son of futurity; as it is written, He that studieth, the world will be for him; (meaning, will enjoy happiness.)

Rabbi Eleazar and Rabbi Chaneena say, The wise scholars increase peace in the world; as it is said †, And all the children shall be taught of the Lord, and much peace shall be unto thy children, much peace be unto the lovers of thy law; and no mishap shall befall them. Let there be peace in thy assembly, and tranquillity in thy dwellings: for the sake of my friends and companions, I will speak in peace unto thee, for the sake of the habitation of the Lord our God. I will seek good unto thee; the Lord shall give strength unto his people, the Lord shall bless his people with peace.

† Isaiah xiii.

מוסף ליום כפור

הולדו • למזד תורה הרבה • ונתנו לך שכר הרבה •
ודע מתן שכרן של צדיקים לעתיד לבוא •

רבי חנניא בן עקשיא אומר רצה הקדוש ברוך הוא
לזכות את ישראל לפיכך הרבה להם תורה
ומצות • שנאמר • יי חפץ למען צדקו יגדיל תורה
ויאדיר •

אין כאלהינו • אין בארוננו • אין כמלכנו • אין
כמושיענו • מי כאלהינו • מי בארוננו • מי
כמלכנו • מי כמושיענו • נודה לאלהינו • נודה לארוננו •
נודה למלכנו • נודה למושיענו • ברוך אלהינו • ברוך
ארוננו • ברוך מלכנו • ברוך מושיענו • אתה הוא
אלהינו • אתה הוא ארוננו • אתה הוא מלכנו • אתה
הוא מושיענו • אתה תושיענו • אתה תקום תרחם
ציון כי עת לחננה כי בא מועד •

תנא רבי אליהו • כל השונה הלכות בכל יום • מובטח
לו שהוא בן העולם הבא • שנאמר הליכות
עולם לו • אל תקרי הליכות אלא הלכות •

אמר רבי אלעזר • אמר רבי חנניא תלמידי חכמים
מרבין שלום בעולם • שנאמר • וכל בניה
למודי ורב שלום בניה • אל תקרי בניה אלא בונה •
יהי שלום בחילך שלוח בארמותך • למען אחי
ורעי אדברה נא שלום בך • למען בית יי אלהינו
אבקשה טוב לך • וראוה בנים לבניה שלום על
ישראל • שלום רב לאהבי תורתך ואין למו מכשול •
יי עז לעמו יתן יי יברך את עמו בשלום •

יתגדל

194 Additional SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

Yethgadall ve-yeth- May his great name be magnified,
kodasb shemeh Rab- may it be sanctified throughout the
ba- world, which he hath created accord-
ing to his will: may he establish his
kingdom, and cause his redemption to flourish: and hasten
the advent of his anointed. While ye live, in your days,
and while all the house of Israel be living, speedily, even in
time quickly coming: and say ye, Amen.

Yehe Shemeh May his great name be blessed, may it be
Rabba Me- adored for evermore, and may all praise,
barch. glory, exaltation, eminence, honour, ex-
cellence, and adoration be ascribed unto his
holy and blessed name.

Leila. Far exceeding all blessings, hymns, praises, bea-
titudes, which are recited throughout the world;
and say ye, Amen.

Al Israel veal Grant that Israel, and the learned of
Rabbanan. Israel, with their disciples and their suc-
cessors, who make the holy law their
profession, which are in this and every other place, may
receive grace, favour, mercy, from the presence of the
Lord of heaven and earth, and say ye, Amen.

Ye he Shelama May there be abundant peace from hea-
Rabba. ven, with life, plenty, salvation, comfort,
deliverance, health, redemption, pardon,
expiation, enlargement, and prosperity granted unto us,
and to all his people Israel: and say ye, Amen. May
God the maker of peace through his mercy dispense peace
unto us and all Israel, and say ye, Amen.

Olenu Leshach- It is our duty to praise the sovereign Lord
beach. of the universe, to ascribe greatness unto
him who hath created the whole system of
being: who hath not made us like those nations, nor
situated us like those families of the earth, nor allotted our
portion with the multitude of those who worship empty
vanities, and make supplication unto a god which cannot
save:

מוסף ליום כפור

יתגדל ויתקדש שמייה רבא: בעלמא דיברא כרעותיה
ויסליק מלכותיה: ויצמת פורקניה: ויקרב משיחיה:
בחיכון וביומיון: ובחיי דכל בית ישראל בעלה
ובזמן קריב ואמרו אמן: יהא שמייה רבא מברך לעלם
לעלמי עלמא יתברך: וישתבח: ויתפאך: ויתרומם:
ויתנשא ויתגדל: ויתעלה: ויתהלל: שמייה דקודשא
ברוך הוא:
לעילא מן כל ברכתא שירתא תשבחתא ונחמתא
דאמירן בעלמא ואמרו אמן:

על ישראל: ועל רבנן: ועל תלמידהון: ועל
כל תלמידי תלמידהון: דעסקין באוריתא
קדישתא: די באתרא דין: ודי בכל אתר ואתר:
יהא להון חנא: וחסדא: ורחמי: מן קדם מאריה
שמיא: וארעא: ואמרו אמן:
יהא שלמא רבא מן שמיא: חיים: ושבע: וישועה:
ונחמה: ושימא: ורפואה: וגאולה: וסליחה: וכפרה:
וריות: והצלח: לנו ולכל ישראל ואמרו אמן: עושה
שלום במרומו: הוא ברחמיו: יעשה שלום עלינו:
ועל כל ישראל ואמרו אמן:

עלינו לשבח לאדון הכל: לתת גדולה ליוצר
בראשית: שלא עשנו כגויי הארצות:
ולא שמנו כמשפחות האדמה: שלא שם חלקנו
בהם: וגורלנו ככל המזנס: שחם משתחיים
להבל וריק: ומתפללים אל אל לא יושע:
ואנחנו

save: but we reverently adore the supreme King of Kings, the holy and blessed One who hath extended the heavens, and laid the foundation of the earth: the residence of whose glory is in the heavens above, and his potent and divine presence in the highest *empyream*. He is our God, and there is no other: he is truly our King, and besides him there is none; as it is written in the law: know therefore this day, and reduce it to thine heart, that the Lord he is the God, in the heavens above and upon earth beneath, there is none else.

*Adon Olam After
Malach.*

The Lord of the world, that reigned before any thing formed was created, at the time when all by his will was made, then King was his name proclaimed; and after the consummation of all things, he alone will reign tremendous; he ever was, is now, and ever will be in glory; he is the only one, and there is no second to be compared, or to be associated with him; he is without any beginning, and without end, and to him alone appertaineth the power and the sovereignty, without any comparison, without similitude; unchangeable and unalterable, without union of parts, without division. Great, powerful, and mighty, he is my God, my living Redeemer, my strong rock of support at the day of trouble; he is my shelter, my refuge, and my hope at the day I call upon him; into his hands do I commit my spirit, when I sleep and when I awake; together with spirit and body, the Lord is for me, I fear not.

ואנחנו משתחוים לפני מלך המלכים הקדוש
ברוך הוא שהוא נוסה שמים ויורד ארץ
ומושב יקרו בשמים ממעל ושכינת עונו בגבור
מדומים הוא אליהנו ואין עוד אחר אמת שלנו
ואפס וולתו ככתוב בתורה וידעת היום והשבת
אל דבבך כי יי הוא האלהים בשמים ממעל ועל
הארץ מתחת אין עוד :

אדון עולם אשר מלך • בטרם כל יצור נברא :
לשת נעשה כחפצו כל • אזי מלך שמו נקרא :
ואתרי כפלות הכל • לברו ימלוך נזרה :
והוא היה והוא הוה • והוא יהיה כתפארה :
והוא אחד ואין שני • לחמשיד לילה חפירה :
בלי ראשית בלי תכלית • ולו העוה וחמסרה :
בלי ערך בלי דמיון • בלי שנוי והתמורה :
בלי חבור בלי פרוד • גדול כח והגבורה :
והוא אלי וחיו נואלי • וצור חבלי ביום צרה :
והוא נפי ומנוסי • מנת כוסי ביום אקרה :
בידו אפקיד רוחי • בעת אישן ואעירה :
ועם רוחי גייתי • אדני לילא אירא :

THE

AFTERNOON SERVICE

FOR THE

DAY OF ATONEMENT.

Lamnatzeach al
Haggitiith.*To the chief musician upon Gittith, a
psalm * for the sons of Korah.*

HOW amiable are thy tabernacles, O Lord of Hosts ! My soul longeth, yea, even fainteth for the courts of the Lord : my heart and my flesh cry out for the living God. Yea, the sparrow hath found an house, and the swallow a nest for herself, where she may lay her young, near thine altars, O Lord of Hosts, my King, and my God ! Happy are they that dwell in thy house : they will be still praising thee. Selah. Happy is the man whose strength is in thee : in whose heart are the ways of them. Who passing through the valley of Baca, make it a well : the rain also † filleth the pools. They go ‖ from strength to strength, every one of them in Zion appeareth before God, O Lord God of Hosts ! hear my prayer : give ear, O God of Jacob ! Selah. Behold, O God our shield ! and look upon the face of thine anointed. For a day in thy courts is better than a thousand : I had rather be a door-keeper in the house of my God, than to dwell in the tents of wickedness. For the Lord God is a sun and shield : the Lord will give grace and glory : no good thing will be withheld from them that walk uprightly. O Lord of Hosts ! blessed is the man that trusteth in thee.

* Or, of.

† Heb. covereth.

‖ Or, from company to company.

תפלות

מנחה ליום כפור

למנצח על הנתיב לבני קרח מזמור : מה ידירות
משכנותיך יי צבאות : נכספה וגם כלתה
נפשי לחצרות יי לפני ובשרי ירגנו אל אל חי : גם
צפור מצאה בית ודרור קן לה אשר שתה אפרחה
את מובחותיך יי צבאות מלבי ואלהי : אשרי ישבו
ביתך עוד יהללה סלה : אשרי אדם עמו לו בך מסלות
בלבבם : עובדי בעמק הבקא מעין ישיתוהו גם
ברכות יעטה מורה : ילכו מחיל אל חיל יראה אל
אלהים בציון : יי אלהים צבאות שמעה תפילתי
דאזינה אלהי יעקב סלה : מגננו ראה אלהים והבט
פני משיחך : כי טוב יום בחצריך מאלף בחרתי
הסתופף בבית אלהי מדור באהלי רשע : כי שמש
ומגן יי אלהים חן וכבוד יתן יי לא ימנע טוב לחולמים
בתמים : יי צבאות אשרי אדם בטח בך :

Wayidabir.

* And the Lord spake unto Moses, saying, Command the children of Israel, and say unto them, My offering, and my bread for my sacrifices made by fire for a sweet savour unto me, shall ye observe to offer unto me in their due season, and thou shalt say unto them, This is the offering made by fire, which ye shall offer unto the Lord: two lambs of the first year, without spot, day by day, for a continual burnt-offering; the one lamb shalt thou offer in the morning, and the other lamb shalt thou offer at even, and a tenth part of an ephah of flour for a meat-offering, mingled with the fourth part of an hin of beaten oil, it is a continual burnt-offering, which was ordained on Mount Sinai for a sweet savour, a sacrifice made by fire unto the Lord, and a drink-offering thereof shall be the fourth part of an hin for the one lamb; in the holy place shalt thou cause the strong wine to be poured unto the Lord for a drink-offering, and the other lamb shalt thou offer at even, as the meat-offerings of the morning, and the drink-offering thereof, thou shalt offer it, a sacrifice made by fire of a sweet savour unto the Lord; and the offering of Judah and Jerusalem shall be pleasing unto the Lord, as in days of old: and as in former years.

Alhre Yofhebe be-

techen. Happy are they that dwell in thy house, they will be always praising thee, Selah. Happy are the people that are in such case: yea blessed are the people who have the Lord for their God. [David's psalm of praise] I will extol thee, my God, O King! and I will bless thy name for ever and ever. Every day will I bless thee, and I will praise thy name for ever and ever. Great is the Lord, and greatly to be praised: and his greatness is unsearchable. One generation shall praise thy works to another, and shall declare thy mighty acts: I will speak of the glorious honour of thy majesty, and of thy wondrous works, and men shall speak of thy tremendous acts; and I will declare thy greatness: they shall abundantly utter the memory of thy great goodness, and shall sing of thy righteousness. The Lord is gracious, and full of compassion; slow to anger, and of great mercy. The Lord is good to all; and his tender mercies are over all his works. All thy works shall praise thee, O Lord! and thy saints shall bless thee: they shall speak of the glory of thy kingdom and talk of thy power,

* Numb. xxviii.

† An ephah is half a bushel and a pottle.

‡ A hin is three quarts.

מנחה ליום קפור

וידבר יי אל משה לאמר : צו את בני ישראל
 ואמרת אליהם את קרבני לחמי לאשי
 וחינחתי תשמרו להקריב לי במועדו : ואמרת
 להם זה האשה אשר תקריבו ליי כבשים בני שנה
 תמימם שנים ליום עלה תמיד : את הכבש אחד
 תעשה בבקר ואת הכבש השני תעשה בין
 הערבים : ועשירית האיפה סלת למנחה בלולה
 בשמן כתירת רביעית ההין : עלת תמיד העשה
 בחר סיני לריח ניחח אשה ליי : ונסכו רביעית
 ההין לכבש האחד בקדש הסף נסך שפר ליי :
 ואת הכבש השני תעשה בין הערבים כמנחת
 הבקר ונסכו תעשה אשה ריח ניחח ליי : וערבה ליי
 מנחת יהודה וירושלם כימי עולם וכשנים קרמניות :
 אשרי יושבי ביתך עוד יהללוך סלה : אשרי העם
 שככה לו אשרי העם שיי אלהיו : תהללה
 לדוד ארוממך אלוהי חמלק ואברכה שמך לעולם
 ועד : בכל יום אברכך ואהללה שמך לעולם ועד :
 גדול יי ומחלל מאד ולגדלתו אין תקר : דוד לדוד
 ישבח מעשיך וגבורתך יגידו : הדר כבוד הודך ודברי
 גפלאתיך אשיחה : ועוז נוראותיה יאמרו וגדלתך
 אספרנה : זכר רב טובך נביעו וצדקתך ירגנו : חנון
 ורחום יי ארך אפים וגדל חסד : טוב יי לכל ורחמיו
 על כל מעשיו : יודוך יי כל מעשיך וחסידך יברכוכה :
 כבוד מלכותך יאמרו וגבורתך ידברו : להודיע לבני

האדם

to make known to the sons of men his mighty acts, and the glory and honour of his majesty's kingdom. Thy kingdom is an everlasting kingdom, and thy dominion endureth throughout all generations; the Lord upholdeth all that fall, and raiseth up all those that be bowed down. The eyes of all wait upon thee, and thou givest them their food in due season. Thou openest thy hand, and satisfiest the desire of every living thing. The Lord is righteous in all his ways, and holy in all his works: the Lord is nigh unto them that call upon him, to all that call upon him in truth; he will fulfil the desires of them that fear him: he also will hear their cry, and will save them. The Lord preserveth all them that love him; but all the wicked will he destroy. My mouth shall speak the praise of the Lord: and let all flesh bless his holy name for ever and ever. And as for us, we will bless the Lord for ever, (Hallelujah) praise ye the Lord.

Uba le Zion Gobel. And a redeemer shall come unto Zion, and unto those who turn from transgression in Jacob, saith the Lord: and I declare this my covenant with them, saith the Lord: my spirit which is upon thee, and my words which I have put in thy mouth, shall not depart from thy mouth, nor from the mouth of thy * latest posterity, saith the Lord, from henceforth, and for evermore.

Ve Attah Kadosh. And thou art holy, inhabiting the praises of Israel. And one called unto another, and said, Holy, holy, holy, O Lord of Hosts! the whole earth is full of his glory, and they received the word one from the other, and said, Holy, in the heavens of the empyræum, the temple of his divine presence; holy upon the earth, the work of his power: holy for ever and ever, even to infinite duration; he is the Lord of Hosts, the whole earth is full of the brightness of his glory: and the spirit lifted me up, and I heard behind me a voice of great rushing, that said, Blessed be the glory of the Lord from his place, and the spirit lifted me up, and I heard behind me a voice of great rushing of those who praised and said,

* Heb. the seed of thy seed,

מנחה ליום כפור

הָאָדָם בְּכֹרֶתוֹ וּבְכֹד הָדָר מַלְכוּתוֹ : מַלְכוּתָהּ מַלְכוּת
כָּל עֲלָמוֹם וּמַמְשִׁלָתָהּ בְּכָל הָיָר וְדָוָר : סוּמָה יִי לְכָל
הַנִּפְלִיִּם וְזֹקֵף לְכָל הַכַּפּוּפִּים : עֵינֵי כָל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אֲכָלָם בְּעֵתוֹ : פּוֹתֵחַ אֶת יָדָהּ
וּמַשְׁפִּיעַ לְכָל חַי רָצוֹן : צָדִיק יִי בְּכָל הָרָכִיז וְחֹסֶד בְּכָל
מַעֲשָׂיו : קְרוֹב יִי לְסֵל קִדְּאוֹ לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאוּהוּ
בְּאַמֶּת : רָצוֹן יִרְאֵנוּ יַעֲשֶׂה וְאַתָּה שׁוֹעֲתָם וְשִׁמְעַם וְיוֹשִׁיעֵם :
שׁוֹמֵר יִי אֶת כָּל אֲהַבָיו וְאַתָּה כָּל הַרְשָׁעִים וְיִשְׁמֹד :
תַּחֲלֵת יִי יִדְבַּר פִּי וַיִּבְרַךְ כָּל בָּשָׂר שֵׁם קִדְּשׁוֹ לְעוֹלָם
וָעֶד : וְאַנְחֵנוּ נִבְרַךְ וְהָ מַעֲתָה וְעַד שֵׁלֶם הַלְלוּיָהּ :
וְכֹא לְצִיּוֹן נוֹאֵל וּלְשָׁבִי פֶשַׁע בִּיעַקֵּב נָאִם יִי : וְאַנִּי
אֶת בְּרִיתִי אֲתֵם אֲמַר יִי רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וְדַבְּרִי
אֲשֶׁר שָׁמַתִּי בְּפִיךָ לֹא יִמְשָׁשׁ מִפִּיךָ וּמִפִּי זֶרַעַךְ וּמִפִּי זֶרַע
זֶרַעַךְ אֲמַר יִי מַעֲתָה וְעַד עוֹלָם : וְאַתָּה קְדוֹשׁ
וְשֹׁב תַּחֲלֹת יִשְׂרָאֵל . וְקִרְאָה זֶה אֵל זֶה וְאֲמַר קְדוֹשׁ
קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יִי צְבָאוֹת מִלֵּא כָל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ : וּמִקְבִּלָן
דִּין מִן הָיָן וְאֲמַרְיָן קְדוֹשׁ בְּשֵׁמִי מְרִמָּה עֲלֵאָה בֵּית
שְׁכֵנֵינוּ . קְדוֹשׁ עַל אֶרֶעָא שׁוֹבֵר גְּבוּרָתָהּ . קְדוֹשׁ
לְעֵלָם וּלְעֵלְמֵי עֲלָמֵי יִי צְבָאוֹת מִלֵּא כָל אֶרֶעָא וְזוֹ
יִקְרִיָּה : וְתִשְׁאַנִּי רוּחַ וְאַשְׁמַע אַחֲרֵי קוֹל רַעֲשׂ גְּדוֹל
בְּרוּךְ כְּבוֹד יִי מִמְּקוֹמוֹ : וְנִטְלַתְנִי רוּחָהּ וְשִׁמְעִית
בְּתִרְאֵי קֹל זֶע שְׁגִיָּא דְּמִשְׁבַּחָהּ וְאֲמַרְיָן בְּרוּךְ יִקְרָא
דִּי

Blessed be the glory of the Lord ! from the place, which is the temple of his divine presence ; the Lord shall have supreme dominion for ever and ever, the kingdom of the Lord is permanent for ever and ever, even for infinite duration. O Lord ! the God of our fathers, Abraham, Isaac, and Israel, preserve this for evermore, to incline the thought of the heart of thy people, and dispose their hearts aright to serve thee. The Lord is merciful, he forgiveth iniquity, and will not destroy ; and hath many times averted his anger, nor will he stir up all his indignation ; for thou, O Lord ! art good, and forgiving, and of great mercy unto all that call upon thee ; thy righteousness is righteousness everlasting, and thy law is truth, thou wilt grant truth unto Jacob, mercy unto Abraham, which thou didst swear unto our fathers from ancient times. Blessed be the Lord, who daily loadeth us with benefits, for he is the Almighty of our salvation : *selah*. The Lord of Hosts is with us, the God of Jacob is our protector : *selah*. O Lord of Hosts ! happy is the man that placeth his confidence in thee : O Lord ! save us, answer us, O King ! when we call upon thee. Blessed be our God, who hath created us for his glory ; and hath separated us from those that go astray, and hath vouchsafed us the law of truth, and hath planted amongst us eternal life. May he open our hearts in the knowledge of his law, and fix his love and his fear in our hearts, to perform his will and to serve him with an upright heart, that we may not labour in vain nor produce disorder *. Be graciously pleased, O Lord our God ! and the God of our fathers, † to enable us to observe thy institutions, and thy precepts in this world ; and that we may obtain merit, and live and see, and inherit the good, and the blessing, that in futurity we may sing glory unto thee without ceasing. O Lord my God ! for ever will I praise thee : the Lord is glorious ; for his righteous sake he will magnify the law, and make it honourable ; and they will trust in thee, the knowers of thy name, for thou dost not forsake those that seek thee. O Lord our God ! how excellent is thy name in all the earth. Be of good courage, and strengthen your hearts, all ye that hope in the Lord.

Reader says, KADISH LEILA.

* Heb. not beget unto disorder.

† Heb. that we observe.

מנחה ליום כפור

דְּיוֹמָאֲתֵר בֵּית שְׁכֵנְתִּיהָ : יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד : יְיָ
 מַלְכוּתֶיהָ קָאִים לְעֹלָם וּלְעֹלָמֵי עֲלְמֵיָא : יְיָ אֱלֹהֵי
 אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ שְׁמֵרָה זֹאת לְעוֹלָם
 לִיצֵר מַחֲשָׁבוֹת לִבָּב עִמָּךְ וְהִכֵּן לִבָּבְךָ אֵלֶיךָ : וְהוּא
 רַחוּם יִכְפֹּר עֲוֹן וְלֹא יִשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב אִפּוֹ וְלֹא
 יַעִיר כָּל חַמְתּוֹ : כִּי אַתָּה יְיָ טוֹב וְסֹלֵחַ וְרַב חֶסֶד לְכָל
 קְדָאִיק : צְדָקָתְךָ צְדָק לְעוֹלָם וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת : תִּתֵּן
 אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְוֹתֵינוּ
 מִיְּמֵי קֶדֶם : בְּרוּךְ יְיָ יוֹם יוֹם יַעֲמֵס לָנוּ הָאֵל יִשׁוּעָתָנוּ
 סֵלָה : יְיָ צְבָאוֹת עֲמָנוּ מִשְׁגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה :
 יְיָ צְבָאוֹת אֲשֶׁרִי אָדָם בִּשְׁחָ בָךְ : יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ
 יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קְרָאֵנוּ : בְּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּרָאֵנוּ לְכַבֹּדוֹ :
 וְהַבְדִּילָנוּ מִן הַתּוֹעִים • וְנָתַן לָנוּ תוֹרַת אֱמֶת • וְחַי
 עוֹלָם נִטְעַב בְּתוֹכֵנוּ : הוּא יַפְתִּיחַ לִבָּנוּ בְּתוֹרָתוֹ •
 וַיִּשִׁים בְּלִבָּנוּ אֶהְבֵּתוֹ וַיִּרְאֵתוֹ לַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ • וְלַעֲבֹד
 בְּלִבָּב שְׁלֵם • לְמַעַן לֹא נִגַּע לְרִיק וְלֹא נִלְד לְבַהֲלָה :
 יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁנִּשְׁמֹר
 חֻקֶּיךָ וּמִצְוֹתֶיךָ בְּעוֹלָם הַזֶּה • וְנִזְכֶּה וְנַחֲיָה וְנִירָשׁ
 טוֹבָה וּבִרְכָּה לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא : לְמַעַן יִזְמְרֶךָ כְּבוֹד
 וְלֹא יָדוּם יְיָ אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אוֹדְךָ : יְיָ חַפֵּץ לְמַעַן צְדָקוֹ
 יִגְדִּיל תוֹרָה וַיֵּאדִיר : וַיִּבְטְחוּ בָךְ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ כִּי לֹא
 עֹזֶבֶת דּוֹרְשֶׁךָ יְיָ : יְיָ אֲדַנִּינוּ מֶה אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכָל
 הָאָרֶץ : חֲזָקוֹ וַיֵּאֱמֵץ לִבָּבְכֶם כָּל הַמִּיחִילִים לֵי :

קריש לעילא

אל

El Erech Appayim. O God ! slow to anger and abundant in grace and truth, do not in thine anger chastise us : have pity, O Lord ! over Israel thy people, and save us from all evil : we have sinned against thee, O Lord ! forgive, we beseech thee, according to the abundance of thy mercies, O God !

El Erech Appayim. O God ! slow to anger and full of mercies, do not hide thy face from us ; have pity, O Lord ! upon the residue of Israel thy people, and preserve us from all evil : we have sinned against thee, O Lord ! forgive we beseech thee according to the abundance of thy mercies, O God !

Then the Law is taken out of the Ark and carried to the Altar, (see page 114) and afterwards the Reader reads the following Chapter.

And the Lord spake unto Moses saying, Speak unto the children of Israel and say unto them, I am the Lord your God. After the doings of the Land of Egypt wherein ye dwelt, shall ye not do : and after the doings of the land of Canaan whither I bring you, shall you not do : neither shall you walk in their ordinances. Ye shall do my judgments, and keep mine ordinances, to walk therein : I am the Lord your God, ye shall therefore keep my statutes, and my judgments : which if a man do, he shall live in them : I am the Lord. None of you shall approach to any that is near of kin to him, to uncover their nakedness : I am the Lord. The nakedness of thy father, or the nakedness of thy mother thou shalt not uncover : she is thy mother, thou shalt not uncover her nakedness. The nakedness of thy father's wife shalt thou not uncover : it is thy father's nakedness. The nakedness of thy sister, the daughter of thy father, or daughter of thy mother, whether she be born at home, or born abroad, even their nakedness thou shalt not uncover. The nakedness of thy son's daughter, or of thy daughter's daughter, even their nakedness thou shalt not uncover : for theirs is thine own nakedness.

nakedness

מנחה ליום כפור

אין אומרים ואני תפילתי ואפילו אם חל להיות בשבת
אל ארך אפים • ורב חסד ואמת • אל באפק תוכיחנו
חוסה יי על ישראל עמך • והושיענו מכל רע • חטאנו
לך אדון סלח נא • כרוב רחמיק אל : אל ארך אפים •
ומלא רחמים • אל תסתר את פניך ממנו • חוסה יי
על שארית ישראל עמך • והצילנו מכל רע • חטאנו
לך אדון סלח נא • כרוב רחמיק אל :

ויוציא ספר תורה וקורין בו כהן ולוי והמפטיר

וידבר יהוה אל־משה לאמר : דבר אל־בני
ישראל ואמרת אלהם אני יהוה אלהיכם :
במעשה ארץ־מצרים אשר ישבתם־בה לא תעשו
וכמעשה ארץ־כנען אשר אני מביא אתכם שמה
לא תעשו ובחקתיהם לא תלכו : את־משפטי תעשו
ואת־חקתי תשמרו ללכת בהם אני יהוה אלהיכם :
וזמרתם את־חקתי ואת־משפטי אשר יעשה אתם
האדם חיי בהם אני יהוה : * ם איש איש אל־כל
שאר בשרו לא תקרבו לגלות ערוה אני יהוה : ם
ערוה אביך וערוה אמה לא תגלה אמה הוא לא
תגלה ערותה : ם ערוה אשת־אביך לא
תגלה ערוה אביך הוא : ם ערוה אחותך בת
אביך או בת־אמה מולדת בית או מולדת חוץ לא
תגלה ערותן : ם ערוה ברת־בנה או בת־בתך
לא תגלה ערותן כי ערותך הנה : ם ערוה בת

אשת

El Ezech Appayim. O God ! slow to anger and abundant in grace and truth, do not in thine anger chastise us : have pity, O Lord ! over Israel thy people, and save us from all evil : we have sinned against thee, O Lord ! forgive, we beseech thee, according to the abundance of thy mercies, O God !

El Ezech Appayim. O God ! slow to anger and full of mercies, do not hide thy face from us ; have pity, O Lord ! upon the residue of Israel thy people, and preserve us from all evil : we have sinned against thee, O Lord ! forgive we beseech thee according to the abundance of thy mercies, O God !

Then the Law is taken out of the Ark and carried to the Altar, (see page 114) and afterwards the Reader reads the following Chapter.

And the Lord spake unto Moses saying, Speak unto the children of Israel and say unto them, I am the Lord your God. After the doings of the Land of Egypt wherein ye dwelt, shall ye not do : and after the doings of the land of Canaan whither I bring you, shall you not do : neither shall you walk in their ordinances. Ye shall do my judgments, and keep mine ordinances, to walk therein : I am the Lord your God, ye shall therefore keep my statutes, and my judgments : which if a man do, he shall live in them : I am the Lord. None of you shall approach to any that is near of kin to him, to uncover their nakedness : I am the Lord. The nakedness of thy father, or the nakedness of thy mother thou shalt not uncover : she is thy mother, thou shalt not uncover her nakedness. The nakedness of thy father's wife shalt thou not uncover : it is thy father's nakedness. The nakedness of thy sister, the daughter of thy father, or daughter of thy mother, whether she be born at home, or born abroad, even their nakedness thou shalt not uncover. The nakedness of thy son's daughter, or of thy daughter's daughter, even their nakedness thou shalt not uncover : for theirs is thine own nakedness. The nakedness

מנחה ליום כפור

אין אומרים ואני תפילתי ואפילו אם חל להיות בשבת
אל ארך אפים • ורב חסד ואמת • אל באַפֶּה תוכיחנו
חוּסָה יי על ישראל עִמָּךְ • וְהוֹשִׁיעֵנו מִכָּל רָע • חֲטָאוּנו
לְךָ אֲדוֹן סֶלַח נָא • כְּרֹוב רַחֲמֶיךָ אֵל : אל אַרְךְ אַפִּים •
וּמִלֵּא רַחֲמִים • אל תִסְתֵּר אֶת פָּנֶיךָ מִמֶּנּוּ • חוּסָה יי
עַל שְׁאֵרֵית יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ • וְהַצִּילֵנוּ מִכָּל רָע • חֲטָאוּנו
לְךָ אֲדוֹן סֶלַח נָא • כְּרֹוב רַחֲמֶיךָ אֵל :

ויוציא ספר תורה וקורין בו כהן ולוי והמפטיר

וידבר יהוה אל־מֹשֶׁה לֵאמֹר : דִּבֶּר אֶל־כְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם :
כַּמַּעֲשֶׂה אֶרֶץ־מִצְרַיִם אֲשֶׁר יִשְׁבַּתְס־בָּהּ לֹא תַעֲשׂוּ
וּכַמַּעֲשֶׂה אֶרֶץ־כְּנָעַן אֲשֶׁר אֲנִי מְבִיא אֶתְכֶם שָׁמָּה
לֹא תַעֲשׂוּ וּבַחֲקֵיתֶהֶם לֹא תִלְכוּ : אֶת־מִשְׁפַּטֵּי תַעֲשׂוּ
וְאֶת־חֻקֹּתַי תִּשְׁמְרוּ לִלְבַּת בָּהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם :
וְשִׁמְרַתֶּם אֶת־חֻקֹּתַי וְאֶת־מִשְׁפַּטֵּי אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֹתָם
הָאָדָם וְחַי בָּהֶם אֲנִי יְהוָה : * ׀ אִישׁ אִישׁ אֶל־כֹּל־
שֶׁאֵר בְּשָׂרוֹ לֹא תִקְרְבוּ לַגִּלּוֹת עֲרוּהָ אֲנִי יְהוָה : ׀
עֲרוֹת אֲבִיךָ וְעֲרוֹת אִמָּךְ לֹא תִגְלֶה אִמָּךְ הוּא לֹא
תִגְלֶה עֲרוֹתָהּ : ׀ עֲרוֹת אֲשֶׁר־אֲבִיךָ לֹא
תִגְלֶה עֲרוֹת אֲבִיךָ הוּא : ׀ עֲרוֹת אֲחֻותְךָ בְּתִי
אֲבִיךָ אוֹ בֶת־אִמָּךְ מוֹלֶדֶת בֵּית אוֹ מוֹלֶדֶת חוּץ לֹא
תִגְלֶה עֲרוֹתָן : ׀ עֲרוֹת בְּרִית־בְּנֶךָ אוֹ בֶת־בְּתוּךָ
לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתָן כִּי עֲרוֹתָהּ הִנֵּה : ׀ עֲרוֹת בְּתִי

אשת

nakedness of thy father's wife's daughter, begotten of thy father, (she is thy sister) thou shalt not uncover her nakedness. Thou shalt not uncover the nakedness of thy father's sister: she is thy father's near kinswoman. Thou shalt not uncover the nakedness of thy mother's sister: for she is thy mother's near kinswoman. Thou shalt not uncover the nakedness of thy father's brother, thou shalt not approach to his wife: she is thine aunt. Thou shalt not uncover the nakedness of thy daughter-in-law: she is thy son's wife, thou shalt not uncover her nakedness. Thou shalt not uncover the nakedness of thy brother's wife: it is thy brother's nakedness. Thou shalt not uncover the nakedness of a woman and her daughter, neither shalt thou take her son's daughter, or her daughter's daughter, to uncover her nakedness; for they are her near kinswomen: it is wickedness. Neither shalt thou take a wife to her sister, to vex her, to uncover her nakedness, besides the other in her lifetime. Also thou shalt not approach unto a woman to uncover her nakedness, as long as she is put apart for her uncleanness. Moreover, thou shalt not lie carnally with thy neighbour's wife, to defile thyself with her. And thou shalt not let any of thy seed pass through the fire to Molech, neither shalt thou profane the name of thy God: I am the Lord. Thou shalt not lie with mankind, as with woman-kind: it is an abomination. Neither shalt thou lie with any beast to defile thyself therewith: neither shall any woman stand before a beast to lie down thereto: it is confusion. Defile not you yourselves in any of these things: for in all these the nations are defiled which I cast out before you. And the land is defiled: therefore I do visit the iniquity thereof upon it, and the land itself vomiteth out her inhabitants. Ye shall therefore keep my statutes and my judgments, and shall not commit any of these abominations; neither any of your own nation, nor any stranger that sojourneth among you: (for all these abominations have the men of the land done, which were before you, and the land is defiled.) That the land spue not you out also, when

מנחה ליום כפור

אִשֶּׁת אָבִיךָ מוֹלֶדֶת אָבִיךָ אַחֲוֹתְךָ הִוא לֹא תִגְלֶה
 עֲרוֹתָהּ : ׀ עֲרוֹת אַחֲוֹת־אָבִיךָ לֹא תִגְלֶה שָׂאֵר
 אָבִיךָ הִוא : ׀ עֲרוֹת אַחֲוֹת־אִמֶּךָ לֹא תִגְלֶה כִּי
 שָׂאֵר אִמֶּךָ הִוא : ׀ עֲרוֹת אַחֲר־אָבִיךָ לֹא תִגְלֶה
 אֶל־אִשְׁתּוֹ לֹא תִקְרָב דְּדָתְךָ הִוא : ׀ עֲרוֹת
 בְּלִתְךָ לֹא תִגְלֶה אִשֶּׁת בִּנְךָ הִוא לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתָהּ :
 ׀ עֲרוֹת אִשֶּׁת־אָחִיךָ לֹא תִגְלֶה עֲרוֹת אָחִיךָ הִוא :
 ׀ עֲרוֹת אִשָּׁה וּבָתָּהּ לֹא תִגְלֶה אֶת־בֵּת־בְּנֶיהָ וְאֶת־
 בֵּת־בָּתָּהּ לֹא תִקַּח לְגִלוֹת עֲרוֹתָהּ שְׂאֵרָה הִנֵּה זֹמָה
 הִוא : וְאִשָּׁה אֶל־אֲחֹתָהּ לֹא תִקַּח לְצָרָר לְגִלוֹת
 עֲרוֹתָהּ עָלֶיהָ בַּחַיִּיהָ : וְאֶל־אִשָּׁה בְּנִדָּת טַמְאָתָהּ
 לֹא תִקְרָב לְגִלוֹת עֲרוֹתָהּ : וְאֶל־אִשֶּׁת עַמִּיתְךָ לֹא־
 תִתֵּן שִׁכְבָּתְךָ לְזָרַע לְטַמְאָה־בָּהּ : וּמִזֶּרַע לֹא־תִתֵּן
 לַהֶעֱבִיר לְמֶלֶךְ וְלֹא תַחֲלֹל אֶת־שֵׁם יְהוָה אֲנִי יְהוָה :
 וְאֶת־זָכָר לֹא תִשְׁכַּב מִשְׁכְּבִי אִשָּׁה תֹעֵבָה הִוא וּבְכָל־
 בָּהֵמָה לֹא־תִתֵּן שִׁכְבָּתְךָ לְטַמְאָה־בָּהּ וְאִשָּׁה לֹא־
 תַעֲמֹד לִפְנֵי בָהֵמָה לְרִבְעָה תָּבֵל הִוא : אֶל־טַמְאָה
 בְּכָל־אֱלֹהִים כִּי בְכָל־אֱלֹהִים נִטְמָאוּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־אֲנִי
 מְשַׁלַּח מִפְּנֵיכֶם : וְטַמְאָה הָאָרֶץ וְאֶפְקֹד עֹנֶה עָלֶיהָ
 וְתִקַּא הָאָרֶץ אֶת־יִשְׁכֵּבָהּ : וְשִׁמְרָתֶם אֹתָם אֶת־חֻקֹּתַי
 וְאֶת־מִשְׁפָּטַי וְלֹא תַעֲשׂוּ מִכָּל הַתּוֹעֵבוֹת הָאֵלֶּה
 הָאוֹרֹחַ וְהַגֵּר הֵגֵר בְּתוֹכְכֶם : כִּי אֶת־כָּל־הַתּוֹעֵבוֹת הָאֵלֶּה
 עָשׂוּ אֲנָשֵׁי־הָאָרֶץ אֲשֶׁר לִפְנֵיכֶם וְטַמְאָה הָאָרֶץ : וְלֹא
 הָקִיָּא

you defile it, as it spued out the nations which were before you. For whosoever shall commit any of these abominations, even the souls that commit them, shall be cut off from among their people. Therefore shall ye keep mine ordinance, that ye commit not any one of these abominable customs, which were committed before you, and that ye defile not yourselves therein: I am the Lord your God.

He that says the Sanction, before he begins, says,
Baruch awta Adonia. Blessed art thou, O Lord our God, King of the Universe! that hath cho'sen good prophets, and with pleasure declared to them the truth: blessed art thou, O Lord! who gavest the law to Moses thy servant, to Israel thy people, and to the true and righteous prophets.

Then he says as follows.

Now the word of the Lord came unto Jonah the son of Amittai, saying, Arise, go to Nineveh that great city, and cry against it; for their wickedness is come up before me. But Jonah rose up to flee unto Tarshish from the presence of the Lord, and went down to Joppa; and he found a ship going to Tarshish: so he paid the fare thereof, and went down into it to go with them unto Tarshish, from the presence of the Lord. But the Lord sent out a great wind into the sea, and there was a mighty tempest in the sea, so that the ship was like to be broken. Then the mariners were afraid, and cried every man unto his god, and cast forth the wares that were in the ship, into the sea, to lighten it of them: but Jonah was gone down into the sides of the ship, and he lay, and was fast asleep. So the ship-master came to him, and said unto him, What meanest thou, O sleeper? arise, call upon thy God, if so be that God will think upon us, that we perish not. And they said every one to his fellow, Come, and let us cast lots, that we may know for whose cause this evil is upon us. So they cast lots, and the lot fell upon Jonah. Then said they unto him,

מנחה ליום כפור

תִּקְיֹא הָאָרֶץ אֶתְכֶם בְּטִמְאַכֶּם אֹתָהּ כַּאֲשֶׁר קָאָה אֶת
חַגֹּי אֲשֶׁר לִפְנֵיכֶם : כִּי כָל־אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מְכַל הַתּוֹעֵבֹת
הָאֵלֹה וּנְכָרְתּוּ הַנַּפְשׁוֹת הַעֲשֵׂת מִקְרֵב עִמָּם : וּשְׁמַרְתֶּם
אֶת־מִשְׁמַרְתִּי לִבְלֹתִי עֲשׂוֹת מַחְקוֹת הַתּוֹעֵבֹת אֲשֶׁר
נַעֲשׂוּ לִפְנֵיכֶם וְלֹא תִטְמְאוּ בָהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם :

וקורס שיקרא ההפטרה מברך

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר
בְּנִבְיָאִים טוֹבִים וְרָצָה בְּדִבְרֵיהֶם . הַנֹּאמְרִים
בְּאַמֶּת : בָּרוּךְ אַתָּה יי הַבּוֹחֵר בַּתּוֹרָה בְּמֹשֶׁה עַבְדְּךָ
וּבִישְׂרָאֵל עַמּוֹ . וּבְנִבְיָאֵי הָאֱמֶת וְהַצֶּדֶק :

וַיְהִי דִבְרֵי־יְהוָה אֶל־יִזְחָה בֶן־אַמִּתִּי לֵאמֹר : קוֹם לך
אֶל־נִינוּה הָעִיר הַגְּדוֹלָה וּקְרֹא עֲלֶיהָ כִּי־עָלְתָהּ
רַעְתָּם לִפְנֵי : וַיָּקָם יִזְחָה לִבְרַח תַּרְשִׁישָׁה מִלִּפְנֵי
יְהוָה וַיֵּרֶד יָפוֹ וַיִּמְצָא אֲנִיָּה ' בָּאָה תַרְשִׁישִׁי וַיִּתֵּן
שָׂכָרָה וַיֵּרֶד בָּהּ לְבוֹא עִמָּהֶם תַּרְשִׁישָׁה מִלִּפְנֵי יְהוָה :
וַיְהִי־הַטִּיל רוּחַ־גְּדוֹלָה אֶל־הֵם וַיְהִי סַעַר־גְּדוֹל בָּיָם
וְהָאֲנִיָּה חֲשָׁבָה לְהִשָּׁבֵר : וַיִּירָאוּ הַמַּלְאָכִים
וַיִּזְעַקוּ אִישׁ אֶל־אֱלֹהָיו וַיִּטְלוּ אֶת־הַכֵּלִים אֲשֶׁר בְּאִנְיָה
אֶל־הֵם לְהַקֵּל מֵעֲלֵיהֶם וַיִּזְחָה יָרַד אֶל־יִרְכַּתִּי הַסְּפִינָה
וַיִּשְׁכַּב וַיִּרְדָּם : וַיִּקְרַב אֵלָיו רֵב הַחֵבֶל וַיֹּאמְרוּ לוֹ
מַה־לָּךְ נִרְדָּם קוֹם קְרֹא אֶל־אֱלֹהֶיךָ אוֹלִי יִתְעַשֶּׂת
הָאֱלֹהִים לָנוּ וְלֹא נֹאכֵד : וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ
לָכוּ וּנְפִילָה גּוֹרְלוֹת וּנְדַעְרָה בְּשִׁלְמֵי הָרַעְיָה הַזֹּאת
לָנוּ וַיִּפְּלוּ גּוֹרְלוֹת וַיִּפֹּל הַגּוֹרֵל עַל־יִזְחָה : וַיֹּאמְרוּ
אֵלָיו

him, Tell us, we pray thee, for whose cause this evil is upon us : what is thine occupation ? and whence comest thou ? what is thy country ? and of what people art thou ? And he said unto them, I am an Hebrew, and I fear the Lord the God of heaven, which hath made the sea and the dry land. Then were the men exceedingly afraid, and said unto him, why hast thou done this ? (for the men knew that he fled from the presence of the Lord, because he had told them.) Then said they unto him, What shall we do unto thee, that the sea may be calm unto us ? (for the sea wrought, and was tempestuous.) And he said unto them, Take me up, and cast me forth into the sea ; so shall the sea be calm unto you : for I know that for my sake this great tempest is upon you. Nevertheless the men rowed hard to bring it to the land, but they could not ; for the sea wrought, and was tempestuous against them. Wherefore they cried unto the Lord, and said, We beseech thee, O Lord ! we beseech thee, let us not perish for this man's life, and lay not upon us innocent blood : for thou, O Lord ! hast done as it pleased thee. So they took up Jonah, and cast him forth into the sea, and the sea ceased from her raging. Then the men feared the Lord exceedingly, and offered a sacrifice unto the Lord, and made vows. Now the Lord had prepared a great fish to swallow up Jonah, and Jonah was in the belly of the fish three days and three nights. Then Jonah prayed unto the Lord his God out of the fish's belly, and said, I cried by reason of mine affliction ; unto the Lord, and he heard me ; out of the belly of hell cried I, and thou heardst my voice. For thou hadst cast me into the deep, in the midst of the seas, and the floods compassed me about, all thy billows and thy waves passed over me. Then I said, I am cast out out of thy sight ; yet I will look again toward thy holy temple. The waters compassed me about, even to the soul : the depth closed me round about, the weeds were wrapt about my head. I went down to the

bottoms

מנחה ליום כפור

אליו הגידה נא לנו כאשר למי־הרעה הזאת לנו מה
מִדְּאֲכַתְךָ וּמֵאֵין תָּבוֹא מִה אֶרְצָךָ וְאִי־מִזֶּה עִם אֹתָהּ׃
וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם עֲבְרִי אֲנֹכִי וְאֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם
אֲנִי־רֹא אֲשֶׁר־עָשָׂה אֶת־הַיָּם וְאֶת־הַיַּבֶּשֶׁה׃
וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים יִרְאָה גְדוֹלָה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מִה־זֹּאת
עָשִׂיתָ כִּי־יִדְעוּ הָאֲנָשִׁים כִּי־מִלְפָּנֶי יְהוָה הוּא בָרַח כִּי
הִגִּיד לָהֶם׃ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מִה־נַּעֲשֶׂה לָּךְ וַיִּשְׁתַּק הֵם
מֵעֲלֵינוּ כִּי הֵם הוֹלֵךְ וּסֹעֵר׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שְׂאוּנִי
וְהִטְלֵנִי אֶל־הַיָּם וַיִּשְׁתַּק הֵם מֵעֲלֵיכֶם כִּי יֹדַע אֲנִי כִי
בְשָׁלִי הִסֵּעַר הַגְּדוֹל הוּא עֲלֵיכֶם׃ וַיַּחֲתְרוּ הָאֲנָשִׁים
לְהָשִׁיב אֶל־הַיַּבֶּשֶׁה וְלֹא יָכְלוּ כִּי הֵם הוֹלֵךְ וּסֹעֵר
עֲלֵיהֶם׃ וַיִּקְרְאוּ אֶל־יְהוָה וַיֹּאמְרוּ אָנֹכָהּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
נָא נֹאכְרָה בְּנַפְשׁ הָאִישׁ הַזֶּה וְאֶל־תֵּתֵן עָלֵינוּ רֶם
נִקְיָא כִּי־אֹתָהּ יְהוָה כֹּאֲשֶׁר חִפְצָתָ עָשִׂיתָ׃ וַיִּשְׂאוּ
אֶת־יוֹנָה וַיִּטְלֻהוּ אֶל־הַיָּם וַיַּעֲמֵד הֵם מוֹעֲפּוֹ׃ וַיִּירָאוּ
הָאֲנָשִׁים יִרְאָה גְדוֹלָה אֶת־יְהוָה וַיִּבְחָרוּ־זִבְחָה לַיהוָה
וַיִּהְיוּ נִדְרִים׃ וַיִּמֶן יְהוָה דָּג גְּדוֹל לִבְלַע אֶת־יוֹנָה
וַיְהִי יוֹנָה בְּמַעַי הַדָּג שְׁלֹשָׁה יָמִים וּשְׁלֹשָׁה לַיִּלּוֹת׃
וַיִּתְּפַלֵּל יוֹנָה אֶל־יְהוָה אֱלֹהָיו מִמַּעַי הַדָּגָה׃ וַיֹּאמֶר
קָרָאתִי מִצְרָה לִי אֶל־יְהוָה וַיַּעֲנֵנִי מִבֶּטֶן שְׂאוֹל שְׁוַעֲתִי
שָׁמַעַת קוֹלִי׃ וַתִּשְׁלִיכֵנִי מִצּוֹלָה בְּלִבָּב יָמִים וְנָהָר
יִסְבֵּבֵנִי כָל־מִשְׁבָּרֶיךָ וְנָלִיקָה עָלַי עֲבָרָה׃ וְאֲנִי אָמַרְתִּי
נִגְרַשְׁתִּי מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ אֶךָ אוֹסִיף לְהִכִּיט אֶל־הַיָּם
קִדְשֶׁךָ׃ אֶפְפוּנִי מִיָּם עַד־נַפְשׁ תִּהְיֶה יִסְבֵּבֵנִי סוּף
תָּבוֹשׁ

bottoms of the mountains; the earth with her bars was about me for ever: yet hast thou brought up my life from corruption, O Lord my God! When my soul fainted within me, I remembered the Lord, and my prayer came in unto thee, into thine holy temple. They that observe lying vanities, forsake their own mercy. But I will sacrifice unto thee with the voice of thanksgiving, I will pay that that I have vowed: salvation is of the Lord. And the Lord spake unto the fish, and it vomited out Jonah upon the dry land. And the word of the Lord came unto Jonah the second time, saying, Arise, go unto Nineveh that great city, and preach unto it the preaching that I bid thee. So Jonah arose and went unto Nineveh, according to the word of the Lord: (now Nineveh was an exceeding great city of three days journey.) And Jonah began to enter into the city a day's journey, and he cried, and said, Yet forty days and Nineveh shall be overthrown. So the people of Nineveh believed God, and proclaimed a fast, and put on sackcloth, from the greatest of them even to the least of them. For word came unto the king of Nineveh, and he arose from his throne, and he laid his robe from him, and covered him with sackcloth, and sat in ashes. And he caused it to be proclaimed, and published through Nineveh (by the decree of the king and his nobles) saying, Let neither man nor beast, herd nor flock, taste any thing; let them not feed, nor drink water. But let man and beast be covered with sackcloth, and cry mightily unto God: yea, let them turn every one from his evil way, and from the violence that is in their hands. Who can tell if God will turn and repent, and turn away from his fierce anger, that we perish not? And God saw their works, that they turned from their evil way, and God repented of the evil that he

מנחה ליום כפור

חֲבוּשׁ לְרֹאשִׁי : לִקְצֹבֵי הָרִים יִרְדְּתִי הָאָרֶץ בְּרַחֲמֶיהָ
 בְּעֵדֵי לְעוֹלָם וּתְעַל מִשְׁחַת חַיֵּי יְהוָה אֱלֹהֵי :
 בְּהִתְעַטֵּף עָלַי נִפְשִׁי אֶת־יְהוָה זָכַרְתִּי וּתְבוֹא אֵלַי
 תִּפְלְתִי אֶל־הֵיכַל קִדְשֶׁךָ : מִשְׁמְרִים הַכֹּלִי־שׂוֹא
 חֲסִדִּים יַעֲזֹבוּ : וְאֲנִי בִקְוֹל תּוֹדָה אֲזַכֵּחַ־לָךְ אֲשֶׁר
 נִדְרַתִּי אֲשַׁלֵּמָה יִשׁוּעָתָה לִיהוָה : וַיֹּאמֶר יְהוָה
 לְדָג וַיִּקָּא אֶת־יוֹנָה אֶל־הַיָּבֵשָׁה : וַיְהִי דִבְר־יְהוָה
 אֶל־יוֹנָה שְׁנִית לֵאמֹר : קוּם לָךְ אֶל־נִינּוּהָ הָעִיר
 הַגְּדוֹלָה וּקְרֵא אֵלֶיהָ אֶת־הַקְּרִיאָה אֲשֶׁר אֲנִי דֹבֵר
 אֵלֶיךָ : וַיָּקָם יוֹנָה וַיֵּלֶךְ אֶל־נִינּוּהָ כְּדֹבֵר יְהוָה
 וַנִּינּוּהָ הִיטָה עִיר־גְּדוֹלָה לֵאלֹהִים מִחֻלָּה שְׁלֹשֶׁת
 יָמִים : וַיַּחַל יוֹנָה לְבוֹא בְּעִיר מִחֻלָּה יוֹם אֶחָד וַיִּקְרָא
 וַיֹּאמֶר עוֹד אַרְבָּעִים יוֹם וַנִּינּוּהָ נִהְפָּכֶת : וַיֹּאמְנוּ
 אֲנָשֵׁי נִינּוּהָ בֵּאלֹהִים וַיִּקְרְאוּ־צוֹם וַיִּלְבְּשׁוּ שָׂקִים
 מִגְּדוֹלָם וְעַד־קֶטְנֵם : וַיִּגַע הַדָּבָר אֶל־מֶלֶךְ נִינּוּהָ
 וַיָּקָם מִכִּסְאוֹ וַיַּעֲבֵר אֶדְרֵתוֹ מַעְלִיו וַיִּכַּסּ שָׂק וַיֵּשֶׁב עַל־
 הָאֹפֶר : וַיִּזְעַק וַיֹּאמֶר בְּנִינּוּהָ מִטַּעַם הַמֶּלֶךְ וַגְּדָלִיו
 לֵאמֹר הָאָדָם וְהַבְּחֵמָה הַבֶּקֶר וְהַצֹּאן אֶל־יִמְעַמּוֹ
 מֵאוֹמְהָ אֶל־יָרְעוּ וּמִים אֶל־יִשְׁתּוּ : וַיִּתְכַּסּוּ שָׂקִים
 הָאָדָם וְהַבְּחֵמָה וַיִּקְרְאוּ אֶל־־אֱלֹהִים בַּחֲזָקָה וַיִּשְׁבוּ
 אִישׁ מִדְּרָכּוֹ הָרָעָה וּמִן־הַחֲמָם אֲשֶׁר בִּכְפִּיהֶם :
 מִיּוֹדֵעַ יָשׁוּב וּנְחָם הָאֱלֹהִים וּשְׁב מִחֲרוֹן אָפוֹ וּלֹא
 נֶאֱבָד : וַיֵּרָא הָאֱלֹהִים אֶת־מַעֲשֵׂיהֶם כִּי־שָׁבוּ
 מִדְּרָכָם הָרָעָה וַיִּנְחַם הָאֱלֹהִים עַל־הָרָעָה אֲשֶׁר
 דָּבַר

had said that he would do unto them, and he did it not. But it displeased Jonah exceedingly, and he was very angry. And he prayed unto the Lord, and said, I pray thee, O Lord! was not this my saying, when I was yet in my country? Therefore I fled before unto Tarshish: for I knew that thou art a gracious God and merciful, slow to anger and of great kindness, and repentest thee of the evil. Therefore now, O Lord! take, I beseech thee, my life from me; for it is better for me to die than to live. Then said the Lord, Dost thou well to be angry? So Jonah went out of the city, and sat on the east side of the city, and there made him a booth, and sat under it in the shadow, till he might see what would become of the city. And the Lord God prepared a gourd, and made it to come up over Jonah, that it might be a shadow over his head, to deliver him from his grief. So Jonah was exceeding glad of the gourd. But God prepared a worm when the morning rose the next day, and it smote the gourd that it withered. And it came to pass when the sun did arise, that God prepared a vehement east wind; and the sun beat upon the head of Jonah, that he fainted, and wished in himself to die, and said, It is better for me to die than to live. And God said to Jonah, Dost thou well to be angry for the gourd? And he said, I do well to be angry even unto death. Then said the Lord, Thou hast had pity on the gourd, for the which thou hast not laboured, neither madest it grow, which came up in a night, and perished in a night: And should not I spare Nineveh that great city, wherein are more than sixscore thousand persons, that cannot discern between their right hand and their left hand, and also much cattle? Who is a God like unto thee, that pardoneth iniquity, and passeth by the transgression of the remnant of his heritage? he retaineth not his anger for ever, because he delighteth in mercy. He

F f f

will

מנחה ליום כפור

דְּבַר לַעֲשׂוֹת־לָהֶם וְלֹא עָשָׂה : וַיֵּרַע אֶל־יוֹנָה
רָעָה גְדוֹלָה וַיַּחַר לוֹ : וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר
אֱנִי יְהוָה הֲלֹאֲנִי דִבַּרְי עַד־הַיּוֹתַי עַל־אֲדָמָתִי עַל־
כֵּן קָדַמְתִּי לִבְרִית תְּרִשִׁישָׁה כִּי יָדַעְתִּי כִּי אַתָּה אֱלֹ-
הִי תַנּוֹן וְרַחוּם אַרְךָ אַפִּים וְרַב־חֶסֶד וְנָחָם עַל־הָרָעָה :
וַעֲתֵּה יְהוָה קַח־נָא אֶת־נַפְשִׁי מִמֶּנִּי כִּי טוֹב מוֹתִי
מִחַיִּי : וַיֹּאמֶר יְהוָה הֵחִיטֵב חָרָה לָךְ : וַיֵּצֵא יוֹנָה
מִן־הָעִיר וַיֵּשֶׁב מִקְדָּם לָעִיר וַיַּעַשׂ לוֹ שֵׁם סִפְרָה וַיֵּשֶׁב
תַּחְתֶּיהָ בְּצֹל עַד אֲשֶׁר יֵרְאֶה מִדֵּי־יְהוָה בָּעִיר :
וַיִּמָּן יְהוָה אֱלֹהִים קִיקִיּוֹן וַיַּעַל מֵעַל לַיּוֹנָה לַהֲיוֹת
צֶלַע עַל־רֹאשׁוֹ לְהַצִּיל לוֹ מִדַּעְתּוֹ וַיִּשְׁמַח יוֹנָה עַל־
הַקִּיקִיּוֹן שִׁמְחָה גְדוֹלָה : וַיִּמָּן הָאֱלֹהִים תּוֹלַעַת
בַּעֲלוֹת הַשָּׁחַר לִמְחַרֵּת וַתֵּךְ אֶת־הַקִּיקִיּוֹן וַיִּיבֶשׁ :
וַיְהִי כִזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ וַיִּמָּן אֱלֹהִים רוּחַ קָדִים תְּרִישִׁית
וַתֵּךְ הַשֶּׁמֶשׁ עַל־רֹאשׁ יוֹנָה וַיַּתְעַלֶּף וַיִּשְׁאַל אֶת־
נַפְשׁוֹ לָמוּת וַיֹּאמֶר טוֹב מוֹתִי מִחַיִּי : וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים
אֶל־יוֹנָה הֵחִיטֵב חָרָה לָךְ עַל הַקִּיקִיּוֹן וַיֹּאמֶר הֵיטֵב
חָרָה־לִּי עַד־מוֹת : וַיֹּאמֶר יְהוָה אַתָּה חֹסֵת עַל־
הַקִּיקִיּוֹן אֲשֶׁר לֹא־עֲמַלְתָּ בּוֹ וְלֹא גִדַּלְתָּ שִׁבְן־לֵילָה
הַיָּה וּבֶן־לֵילָה אֶבֶד : וְאֲנִי לֹא אָחוּס עַל־נִינּוּה הָעִיר
הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר יִשְׁבָּה הָרַבָּה מִשְׁתִּים־עֹשִׂיהָ רַבּוֹ
אָדָם אֲשֶׁר לֹא־יָדַע בְּזִמְיָנוּ לְשִׁמְאֹל וּבַחֲמָה רַבָּה :
מִי־אֵל כַּמּוֹד נָשָׂא עֵץ וַעֲבַר עַל־פֶּשַׁע לִשְׂאֲרִית נַחֲלָתוֹ
לֹא־הֶחְזִיק לַעַד אָפוּ כִּי־חָפֵץ חֶסֶד הוּא : יֵשׁוּב
יִרְחַמְנוּ

will turn again, he will have compassion upon us: he will subdue our iniquities: and thou wilt cast all their sins into the depths of the sea. Thou wilt perform the truth to Jacob, and the mercy to Abraham, which thou hast sworn unto our fathers from the days of old.

Our Redeemer, the Lord of Hosts! his name is holy amongst Israel.

After the chapter he says,

Baruch awta

Adonia.

Blessed art thou, O Lord our God! king and Creator of the universe; whose righteousness is to all generations, the God that is faithful, saith and doeth, speaketh and performeth, whose words are truth and just. Faithful art thou, O Lord our God! thy faithful words thou recallest not; for the Almighty, faithful, and merciful thou art. Blessed art thou, O Lord! who art faithful with all thy words.

Rachem all Zion.

Have compassion on Zion, for that is our residence, and to the meek mayest thou perform thy salvation speedily in our days. Blessed art thou, O Lord! who will rejoice Zion with her posterity. Rejoice us, O Lord our God! with Elias the prophet thy servant, and with the kingdom of the house of David, that thine anointed speedily shall come on his throne, to rejoice our hearts. Let no other enjoy that glory to sit thereon, as thou hast declared that the light of David shall not be quenched. Blessed art thou, O Lord! the shield of David.

All Hatora.

For the sake of the law, the sacrifices, and thy prophets, [on Sabbath, and for the sake of this day of rest,] and for the sake of this day of atonement, this day of expiation, even this day of holy convocation, which thou hast given unto us, O Lord our God! [on Sabbath, to sanctify and to rest] to pardon, to forgive, and

מנחה ליום כפור
ירחמנו יכבוש עונתנו ותשלך במצולות ים כל
חטאתם: תתן אמת ליעקב חסד לאברהם אשר
נשבעת לאבתנו מימי קדם:
נזאלנו יי צבאות שמו קדוש ישראל:
וסמך
ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם: צור כל
העולמים: צדיק ככל הדורות: האל
הנאמן האומר ועשה: מדפה ומקים מי כל
דבריו אמת וצדק: נאמן אתה הוא יי אלהינו:
ונאמנים הבריק ודבר אחד מדבריו: אחר לא ישוב
דקם כי אל מלך נאמן אתה: ברוך אתה יי האל
הנאמן בכל דבריו:
הם על ציון כי הוא בית חיינו: ולעלבת נפש תושע
במהרה בימינו: ברוך אתה יי משמח ציון
בבניה: שמחנו יי אלהינו: באליהו הנביא עבדך
ובמלכות בית דוד משיחך במהרה ובא ויגל לבנו
על כסאו לא ישב זר: ולא ינחלו עור אחריים את כבודו
ביבשם קדשך נשבעת לו: שלא יבדה נרו לעולם
ועד: ברוך אתה יי מן הוד:
על התורה: ועל העבודה: ועל הנביאים:
ועל יום בשבת המנוח הזה: ועל יום
הכפורים הזה: ועל יום סליחת השן הזה:
ועל יום מקרא קדש הזה: שנתת לנו יי אלהינו
בשבת לקדושה ולמנוחה למחילה ולסליחה ולכפרה:
ולמחול

and to expiate, and thereon to grant remission of all iniquities, through love and holy convocation: a memorial of our departure from Egypt. And thy word, O our King! is truth, and is permanent for ever. Blessed art thou, O Lord! the Supreme King, who remitteth and forgiveth our iniquities and the iniquities of his people Israel, and causes our offences yearly to pass away, the Supreme King of the whole earth, who sanctifieth [on Sabbath, the Sabbath and] Israel, and day of atonement.

The Law is returned to the Ark, and the Reader says as follows.

Yethadall or-yeth- May his great name be magnified,
kadashshemeh Rab- may it be sanctified throughout the
ba. world, which he hath created according to his will: may he establish his kingdom, and cause his redemption to flourish: and hasten the advent of his anointed. While ye live, in your days, and while all the house of Israel be living, speedily, even in time quickly coming; and say ye, Amen.

Yebe Shemeh May his great name be blessed, may it be
Rabba Me- adored for evermore, and may all praise,
barch. glory, exaltation, eminence, honour, excellence, and adoration be ascribed unto his holy and blessed name.

Leila. Far exceeding all blessings, hymns, praises, beatitudes, which are recited throughout the world; and say ye, Amen.

Adonai Sephtai. O Lord! open thou my lips, and my mouth shall declare thy praise.

Barnab Attah. Blessed art thou, O Lord our God! and the God of our fathers; the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob; the Great God, powerful and tremendous; the Most high God, bountifully dispensing benefits; the Creator of all things: and who, remembering the piety of the fathers, will send a redeemer to their posterity for his name's sake, in love. Remember us unto life, O God the King! who hath delight in life: vouchsafe to write us in the book of life, for thine own sake: O God of Life, the Living God, the King, the Supporter, the Saviour and Protector! blessed art thou, O Lord! the Protector of Abraham.

Thou,

מנחה ליום כפור

ולמחול כי את כל עונותינו • באהבה מקרב
קדש • זכה ליצואת מצרים • ודברך מלבנו אמת
וקיים לעד • ברוך אתה יי מלך • מחול וסולח לעונותינו •
ולעונות עמו ישראל ומעביר אשמותינו בכל שנה
ושנה • מלך על כל הארץ מקדש [השבת] וישראל
ויום הכפורים :

מחירן ס'ח למקומו ואומר

יתגדל ויתקדש שמייה רבא בעלמא די ברא כרעותיה
וימליך מלכותיה • ויצמח פורקניה • ויקרב משיחיה •
בחייכון וביומיו • ובחיי דכל בית ישראל בעגלא
ובזמן קריב ואמרו אמן : יהא שמייה רבא פברך לעלם
לעלמי עלמא יתברך • וישתבח • ויתפאר • ויתרום •
ויתנשא ויתהדר • ויתעלה • ויתהלל • שמייה דקדשא
ברוך הוא :

לעילא מן כל ברכתא שירתא תשבחתא תחמתא
דאמירן בעלמא ואמרו אמן :

אדני שפתי תפתח ופי יגיד תהלתך
ברוך אתה יי • אלהינו ואלהי אבותינו • אלהי
אברהם • אלהי יצחק • ואלהי יעקב •
האל הגדול הגבור והנורא • אל עליון • גומל חסדים
טובים • קונה הכל • חוכר חסדי אבות • ומביא גואל
לבני בניהם למען שמו באהבה : זכרנו לחיים • אל
מלך חפץ בחיים • כתבנו בספר חיים • למען
אלוהים חיים • אל חי • מלך עזר ומשיע ומגן •
ברוך אתה יי מן אברהם :

אתה

Attah Gibbor. Thou, O Lord! art for ever powerful; thou restorest life to the dead, and art mighty to save; causing the dew to descend; sustaining by thy benevolence the living, and by thine abundant mercies animating the dead; supporting those that fall, healing the sick, setting at liberty those that are in bonds; and performeth his faithful word unto those that sleep in the dust. Who is like unto thee, O Lord most mighty! or who may be compared with thee, the King who killeth and again restoreth life, and causeth salvation to flourish? Who is like unto thee, most merciful Father, who remembereth his creatures in mercy unto life, and art faithful to quicken the dead? Blessed art thou, O Lord! the restorer of life to the dead.

Attah Kadosh. Thou art holy, and holy is thy name, and the saints shall incessantly adore thee: Selah. From generation to generation ascribe ye the supreme dominion unto God: for he alone is most high and holy. And may thy name, O Lord our God! be sanctified on Israel thy people.

Ubchen ten And herewith extend† thy fear, O Lord.
Pachdecha. our God! over all thy works, and thy-dread, over whatsoever thou hast created; and may all the creation§ fear thee, and all creatures worship before thee, and become, all of them, one body, to do thy will with an upright heart: for we know, O Lord our God! that thine is the dominion||; that power is in thine hand, and might in thy right-hand, and thy name tremendous throughout the whole extent of being which thou hast created. And herewith want glory to thy people,

Ubchen ten And herewith
Cabod. praise to them that fear thee, a good hope to them that seek thee, and confidence¶ unto those who wait upon thee: joy to thy land, and gladness to thy city; an happy restoration** of the kingdom of David thy servant, and a splendid light to the son of Jesse thine anointed, speedily in our days.

† Heb. give.

§ Heb. the works.

|| Heb. that the

dominion is before thee.

¶ Heb. opening of the month.

** Heb. flourishing of the horn.

אתה נפוד לעולם יי • מתיה מתים אתה • רב לחושע
מוריד חטל • מכלכל חיים בחסד • מתיה מתים
ברחמים רבים • סומך נופלים • ורופא חולים • ומתיר
אסורים • ומקיים אמונתו לשיני עפר • מי כמוך בעל
גבורות ומי דומה לך • מלך ממית ומחיה ומצמית
ישועה :

מי כמוך אב הרחמן • זוכר וצוריו • ברחמים לחיים •
ונאמן אתה להחיות מתים • ברוך אתה יי
מתיה המתים :

אתה קדוש • ושםך קדוש • וקדושים בכל יום
יתללך סלה : לדור ודור • המליכו לאל • כי
הוא לבדו מרום וקדוש :

ויתקדש שםך יי אלהינו • על ישראל עמך :
ובכן תן פחדך יי אלהינו על כל מעשיך • ואימתך
על כל מה שבראת • וייראוך כל המעשים •
וישתחוו לפניך כל הברואים • ויעשו כלם אנדרה
אחת לעשות רצונך בלבב שלם כמו שידענו יי אלהינו
שהשליטון לפניך • עוז בידך • וגבורה בימינך • ושםך
נורא על כל מה שבראת :

ובכן תן כבוד לעמך • תהלה ליראיך • ותקוה טובה
לדורשיך • ופתחון פה למיחלים לך • שמחה
לארצך • ששון לעירך • צמיחת קרן לדוד עבדך :
ועריכת נר לבן ישי משיחך • במתרה בימינו :

ובכן

*Ubchen Tza-
dikim.*

And herewith shall the righteous behold and rejoice, and the upright shall be glad, and the saints shall exult with joy††. But iniquity shall be silent††, and all manner of wickedness shall vanish as smoke, when thou shalt remove the dominion of pride from the earth.

Vetimloch.

And thou, O Lord our God! even thou, shalt speedily reign over all thy works, on mount Zion, the residence of thy glory, and in Jerusalem the city of thy sanctuary: as it is written in thy holy word, The Lord shall reign for ever, thy God, O Zion! throughout all† generations. Praise ye the Lord. (Hallelujah.)

Kadosh Attah.

Thou art holy, and thy name is tremendous, and besides thee there is no God: as it is written, And the Lord of Hosts shall be exalted in judgment, and the God most holy shall be sanctified in righteousness. Blessed art thou, O Lord! the King most holy.

*Attah Be-
chartanu.*

Thou hast preferred us before any other people: thou hast loved, and kindly regarded us, and exalted us above all other nations: thou hast sanctified us with thy commandments, and hast brought us near unto thy service, O our King! thou hast divulged thy great and holy name unto us. And hast vouchsafed us, O Lord our God! in love, [on Sabbath, *this day of rest*] this day of atonement, this day of expiation of iniquity, even this day of holy convocation, for remission, forgiveness, expiation, and atonement, and thereon to grant the remission of all our iniquities, through love, and holy convocation: a memorial of our departure from Egypt.

*ElohenusVelohe Abo-
thenu Mechol.*

Our God, and the God of our fathers, grant us the remission of all our iniquities [on the Sabbath is said, *on this day of rest*] on this day of atonement, on this day of expiation, on this day of holy convocation: blot out, and cause our transgressions to pass away from before thine eyes: as it is written; I, even I, am he that blotteth out thy transgressions for mine own sake, and will not remember thy sins: and it is said; I have caused thy transgressions

†† Heb. song.

†† Heb. stop her mouth.

חסדך עדוקים יראו וישמחו : וישרים יעלו : וחסדים
 ברה יגלו : ועולתה תקפון פיה
 וירשעה כלה כעשן תמחה : כי תעביר בפשלת דין
 מן הארץ :
 ותמלוק : אתה הוא יי אלהינו כהרה על כל משפט
 כהר ציון משכן סבוק : וירושלם עיר
 סקתה : כפתום בהמרי קרש : ונמלך יי לעלם
 אלהים ציון דר ודר תללוה :
 קדש אתחננו : ראש : ואין לנה כבלעד : ככתוב
 ויגדו : צבאות כמשפט : והי קדוש נקדש בצדקה
 ברה אתה יי מלך הקדש :
 אתה בחרתנו מכל העמים : אהבת אותנו ורצית בנו
 ורוממתנו מכל חלשונות : וקדשתנו במצותך :
 וקדחתנו מלבנו לעבודתך : ושמר המלך והקדש
 עליו קראת : וחתן לנו יי אלהינו באהבה את
 בשבת : ויום המנוחה : ואת יום הכפורים : ואת
 יום סליחת העון : ואת יום מקרא קדש : ואת
 למחילה : ולסליחה : ולכפרה : ולמחול : ואת כל
 באהבה מקרא קדש : וזכר ליציאת
 אליו : ואלהי אבותינו : מחול לעונותינו :
 היה ביום הכפורים : היה ביום סליחת העון
 היה ביום מקרא קדש : היה ביום חמשה עשר
 סנד עניך : כאמר אנכי אנכי : הוא מוזה פשעך
 למעני : וחסאתך לא אזכר : ונאמר מחיתי כעב
 פשעך

to vanish as a vapour, and thy sins as a cloud; return unto me, for I have redeemed thee: and again, it is said; On that day he shall make atonement for you, to purify you from all your sins before the Lord, and ye shall be clean.

E. V. ab. Yaaleh. Our God, and the God of our fathers, shall cause our prayers to ascend and come, approach, be seen, accepted, heard, and be thought on, and be remembered in remembrance of us, and in remembrance of our fathers, in remembrance of Jerusalem thy city, and in the memory of thy anointed Messias, the son of David thy servant, and in commemoration of all thy people the house of Israel, before thee, to a good issue with favour, and with grace, and with compassion, [on Sabbath, *on this day of rest*] on this day of atonement, even on this day of holy convocation. Remember us thereon, O Lord our God! for good, and think on us with a blessing, and save us, that we may enjoy a happy life, and by thy words of salvation and mercy spare us: be gracious, have mercy and compassion upon us, and save us, for thou art the God and merciful King.

E. V. ab. Melech. Our God, and the God of our fathers, reign thou over the whole world in thy glory, and be † exalted over all the earth in thine honour; and shine forth in the excellence of thy supreme power, over all the inhabitants of thy terrestrial world: and may all the creation ‡ know that thou hast created it §, and may all that hath form || understand that thou hast formed it; and may all in whom is life, say, The Lord, the God of Israel, had supreme dominion, and in his majesty he ruleth over all,

Kadeshinu. Sanctify us through thy commandments; grant us our portion in thy law; satisfy us with thy goodness; cause our souls to rejoice in thy salvation, and purify our hearts faithfully to serve thee in truth: For thou, O Lord God! art truth, and thy word, O our King! is truth, and is permanent for ever. Blessed art thou, O Lord! the supreme King, who remitteth and forgiveth our iniquities, and the iniquities of his people Is-

† Or, exalt thyself.
made it.

‡ Heb. all that is made,
|| Heb. that is formed,

§ Heb.
rael,

מנחה ליום כפור

פְּשָׁעֶיךָ • וְכַעֲנַן חַטָּאתֶיךָ • שׁוּבָה אֵלַי כִּי גֹאֲלְתִּיךָ •
וְנֹאמַר כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִכָּפֵר עֲלֵיכֶם • לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכָּל
חַטָּאתֵיכֶם • לִפְנֵי יְיָ תִּטְהָרוּ :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וְיִבֹּא יְיָ יִרְאֶה וְיִרְצֶה
יִשְׁמַע יִפְקֹד • וְיִזְכֹּר זִכְרוֹנֵנוּ • וְיִזְכֹּר אֲבוֹתֵינוּ •
זִכְרוֹן יְרוּשָׁלַם עִירְךָ • וְזִכְרוֹן מִשִּׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבָדְךָ •
וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לִפְנֶיךָ לִפְלִיטָה • לְטוֹבָה •
לְחַן • לְחֶסֶד • וּלְרַחֲמִים • בַּיּוֹם הַמְּנוּחַ הַזֶּה בַּיּוֹם הַכְּפוּרִים
הַזֶּה • בַּיּוֹם סְלִיחת הָעוֹן הַזֶּה • בַּיּוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה •
לְרַחֵם בּוֹ עָלֵינוּ וּלְהוֹשִׁיעֵנוּ • זְכֹרְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה •
וּפְקֻדָּנוּ בּוֹ לְבִרְכָּה • וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים בְּדַבָּר
יְשׁוּעָה וּרְחֻמִּים • חוּס וְחַנּוּן • נַחֲמֹל וּרְחַם עָלֵינוּ
וְהוֹשִׁיעֵנוּ • כִּי יֵאָדָּה עֵינֵינוּ • כִּי יֵאֱמַר מֶלֶךְ חֲנוּן וּרְחוּם אָתָּה •

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ • מְלוֹךְ עַל כָּל הָעוֹלָם כֻּלָּה
בְּכַבוֹדְךָ • וְהַנִּשָּׂא עַל כָּל הָאָרֶץ בִּיקְדָּךָ •
וְהוֹפֵעַ בַּחֲדָר גָּאוֹן עֶדְךָ • עַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵּבֶל אֶרֶץְךָ •
וְיֹדֵעַ כָּל פְּעוּל כִּי אָתָּה פִּעַלְתָּ • וַיִּבֶן כָּל יְצוֹר כִּי אָתָּה
יִצְרְתָּ • וַיֹּאמֶר כָּל אֲשֶׁר נִשְׁמָה בָּאֵפוֹ • יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
מֶלֶךְ וּמַלְכוּתוֹ בְּכָל מְשָׁלָה :

קֹדֶשְׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ • תָּן חֻלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ : שְׁבַעֲנוּ
מִטּוֹבְךָ • שְׂמַח נַפְשֵׁנוּ בִישׁוּעָתְךָ : וְטַהֵר לִבֵּנוּ לַעֲבֹדְךָ
בְּאַמֶּת • כִּי אָתָּה יְיָ אֱלֹהִים אֱמֶת • וּדְבָרְךָ מַלְכֵנוּ אֱמֶת
וְקוֹיָם לְעַד • בְּרוּךְ אָתָּה יְיָ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לַעֲוֹנוֹתֵינוּ •

ולעונות

rael, and causeth our offences yearly to pass away: the Supreme King of the whole earth, who sanctifieth [* *the Sabbath*] Israel, and the day of atonement.

Retzab. Graciously accept, O Lord our God! thy people Israel, and have regard unto their prayers. Restore the service to the inner part of thine house: and speedily accept the burnt-offerings of Israel, and their prayers, with love and favour. And may the service of Israel thy people be ever pleasing unto thee. And thou, O Lord! through thine abundant mercies, kindly regard us, and accept us with favour: and may our eyes behold thy return unto Zion with mercy. Blessed art thou, O Lord! who will again restore his divine presence unto Zion.

Modim. We gratefully acknowledge that thou art the Lord our God, and the God of our fathers for evermore: thou art our strength, the support of our life, and the shield of our salvation: from generation to generation will we render thanks unto thee, and relate thy praise: for our lives are ever in thine hand, and our souls always depending on thy care: for thy miraculous providence, which we daily experience; and for thy wonders, and thy goodness, which are at all times, evening, morning, and at noon, exercised over us. Thou art Good, for thy mercies never fail: thou art Merciful, for thy loving-kindnesses are without end; wherefore in thee have we always placed our hope: For all which may thy name, O our King! be continually blessed, and highly exalted for evermore; and may all in whom is life, gratefully confess thee: *selah.* And vouchsafe to write all the children of thy covenant unto a good life. And may they in truth ever praise and adore thy great and holy name: for good is the God of our salvation, and our aid: *selah.* O God of benignity! blessed art thou, O Lord! whose name is the Benevolent; and unto thee is it agreeable to render the most grateful praise.

Sim Shalom. Grant peace, happiness, and thy blessing, with life, grace, favour, and mercy unto us, and unto all Israel thy people: and bless us,

* On the Sabbath, is added.

מנחה ליום כפור

ולעונות עמו ישראל ומעביר אשמותינו בכל שנה
ושנה • מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ מְקֹדֵשׁ [הַשָּׁבֶת] וְיִשְׂרָאֵל
וְיוֹם הַכְּפוּרִים :

רַצָּה יי אֱלֹהֵינוּ בַּעֲמָךְ יִשְׂרָאֵל • וּלְתַפְלֹתֶם שַׁעַר •
וְהִשָּׁב הַעֲבוּדָה לְדַבִּיר בֵּיתְךָ • וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל
וּתְפִלָּתָם • מִהֲרָה בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל בְּרָצוֹן • וְתִהְיֶה לְרָצוֹן
תָּמִיד עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ : וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים •
תַּחֲפוּץ בָּנוּ • וְתִרְצָנוּ • וְתַחֲוִינָה עֵינֵינוּ • בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן
בְּרַחֲמִים • בְּרוּךְ אַתָּה יי • הַמַּחֲזִיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן :
מֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ : שְׂאֵתָה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי
אַבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד • צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ • וּמִן
יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא • לְדוֹר וָדוֹר נֹדֶה לָּךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ •
עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ • וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת
לָּךְ • וְעַל נַפְסֶיךָ שֶׁבָּכַל יוֹם עִמָּנוּ • וְעַל נַפְלְאוֹתֶיךָ •
וְשׁוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבָּכַל עֵת • עֶרֶב • וּבֹקֶר • וְצִהָרִים • הַטּוֹב
כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ • הַמְּרַחֵם כִּי לֹא תִפּוּ חֲסִדֶיךָ • כִּי
מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָּךְ :

וְעַל כָּלֵם יִתְפַּרֵּךְ • וְיִתְרוֹמֵם • וְיִתְנַשֵּׂא • תָּמִיד שִׁמְךָ
מְלִכְנוּ לְעוֹלָם וָעֶד • וְכָל הַחַיִּים יִנְדוּךָ סְלָה :
וּבִתְנוּב לַחַיִּים טוֹבִים • כָּל בְּנֵי בְרִיתְךָ : וְיִהְיֶה לָּנוּ
וְיִבְרַכּוּ • אֶת שִׁמְךָ הַגָּדוֹל • בְּאַמֶּת לְעוֹלָם
כִּי טוֹב : הָאֵל מְשׁוּעָתָנוּ וְעֲזָרָתָנוּ סְלָה הָאֵל הַטּוֹב :
בְּרוּךְ אַתָּה יי • הַטּוֹב שִׁמְךָ • וְלֶךְ נֶאֱמָה לְהוֹדוֹת :
שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה • וּבְרָכָה • חַיִּים • חֵן • וְחֶסֶד • צְדָקָה
וְרַחֲמִים עָלֵינוּ • וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ • וּבְרַכּוּ
אֲבֵינוּ

O our Father ! even all of us together, with the light of thy countenance : for by the light of thy countenance thou hast vouchsafed us, O Lord our God ! the law, life, love, and favour, righteousness, mercy, blessing, and peace : and may it please thee to bless us, and to bless all thy people Israel, with abundant fortitude and peace.

Ubsyfer Chaiem. In the Book of life, blessing, peace, and prosperity. May salvation and comforts, in thy goodness, be ordained, remembered, and registered before thee, we, and all thy people of the house of Israel, to good life and peace. Blessed art thou, O Lord ! who blessed Israel with peace. Amen. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable unto thee, O Lord ! my Redeemer.

*Eloheanu Veloh Abo-
thenu Tabo.* Our God, and the God of our fathers, may our prayers come before thee, and conceal not thyself from our supplications ; for we are not thus shameless of face, or hardened *, as to declare in thy presence, O Lord our God ! and the God of our fathers ! that we are righteous, and have done no sin : verily, we, and our fathers have sinned.

Ashamnu. We have been guilty, we have deceived, we have robbed, we have spoken falsely, we have committed iniquity and wickedness, we have acted presumptuously, we have done violence, we have invented falsities, we have advised evil, we have spoken blasphemy, we have scorned, we have rebelled, we have reviled, we have been refractory, we have been iniquitous, we have transgressed, we have caused distress, we have acted perversely, we have done wickedly, we have corrupted, we have committed abominations, we have erred, we have led others astray, and we have departed from thy commandments and from thy good institution ; nor hath it availed us ; and thou art just in all that is come upon us, for thou hast dealt truly, and we have done wickedly.

Mah Namar. O what shall we say in thy presence, who dwellest in the heights ? and what shall we plead before thee, who dwellest in the uppermost heaven ? behold, thou knowest all things, both secret and revealed : thou knowest the mysteries of the world, and the most hid-

* Heb. hard-necked.

מנחה ליום כפור

אֲבִינוּ כָּלנוּ יַחַד בְּאוֹר פְּנִיךָ • כִּי בְּאוֹר פְּנִיךָ נָתַתָּ לָנוּ יי
אֱלֹהֵינוּ • תּוֹרַת • וְחַיִּים • אֶהְבֶּה וְחָסֵד • צְדָקָה
וְרַחֲמִים • בְּרָכָה וְשָׁלוֹם • וְשׁוּב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ אֶת עַמְּךָ
יִשְׂרָאֵל בְּרַב עֹז וְשָׁלוֹם :

וּבִסְפָּר חַיִּים בְּרַפָּה וְשָׁלוֹם • וּפְרִנְסָה טוֹבָה • וְיִשׁוּעָה •
וְנַחֲמָה • וְנִזְרוֹת טוֹבוֹת • נִזְכֵּר • וְנִכְתָּב • לְפָנֶיךָ •
אֲנַחְנוּ • וְכָל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל • לְחַיִּים טוֹבִים וְשָׁלוֹם •
בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם אָמֵן •
יְהִי לְרִצּוֹן אִמְרֵי פִי • וְהַגִּיז לִבִּי לְפָנֶיךָ • יי צוּרִי
וְגֹאֲלִי :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ • תְּבֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ • וְאֵל
תִּתְעַלֵּם מִתַּחֲנֻנֵּינוּ • שְׂאִין אָנוּ עֹנֵי פָנִים וְקָשִׁי
עוֹרֶךְ • לֹא־מֵר לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צְדִיקִים
אֲנַחְנוּ וְלֹא חַטָּאנוּ • אֲבָל חַטָּאנוּ אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ •
אֲשָׁמנוּ • בְּגִדְנוּ • גָּזְלנוּ • דִּבְרֵנוּ דּוּפִי • הֶעֱוִינוּ • וְחִרְשָׁענוּ
זָדְנוּ • חֲמָסְנוּ • טָפְלנוּ שָׁקֵר • יַעֲצֵנוּ עֲצוֹת רָעוֹת •
כּוֹבְנוּ • לְצַנוּ • מִרְדְּנוּ • נֶאֱצַנוּ • סָרְדְנוּ • עֵוִינוּ •
פָּשַׁעְנוּ • צָרְדְנוּ • קָשִׁינוּ עוֹרֶךְ • רָשָׁעְנוּ • שָׁחַתְנוּ • תַּעֲבֵנוּ •
תַּעֲוִינוּ • וְתַעֲתַעְנוּ • וְסָרְדְנוּ מִמִּצּוֹתֶיךָ • וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ
הַטּוֹבִים • וְלֹא שׁוּה לָנוּ • וְאַתָּה צְדִיק עַל כָּל הַבָּא
עָלֵינוּ • כִּי אִמַּת עֲשִׂיתָ • וְאֲנַחְנוּ • הִרְשָׁעְנוּ :

מֵה נֹאמַר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מְרוֹם • וּמֵה נִסְפָּר לְפָנֶיךָ
שׁוֹכֵן שְׁחָקִים • הֵלֵא הַנִּסְתָּרוֹת וְהַגְּלוֹת אַתָּה
יֹדֵעַ • אַתָּה יוֹדֵעַ רֵוֵי עוֹלָם וְתַעֲלוּמוֹת סִתְרֵי כָל חַי •

אתה

den secrets of all living: thou searchest all the inward parts of the bowels, and viewest the kidneys and the heart; that there is nothing concealed from thee, nor is there any thing concealed from thy sight. Be graciously pleased, O Lord our God! and the God of our fathers, to forgive us all our sins, and to pardon us all our iniquities: and to bestow on us the remission and forgiveness of all our transgressions.

Al het shebatanu. For the sin which we have sinned against thee by constraint.

For the sin which we have sinned against thee with a free will.

For the sin which we have sinned against thee in private.

For the sin which we have sinned against thee in public.

For the sin which we have sinned against thee unpremeditatedly.

For the sin which we have sinned against thee wilfully.

All Chatoim. For the sins for which we should have brought the sacrifice of trespass.

For the sins for which it is our duty to bring an offering.

For the sins for which it is our duty to bring the sin-offering.

For the sins for which we should have taken penance*.

For the sins for which we should have deserved to be cut off†.

For the sins for which we should have deserved death and cutting off.

For the sins for which we were guilty of death by the judgment of heaven.

For the sins for which we are liable to suffer the four kinds of death inflicted by the sentence of the tribunal of justice: stoning, burning, slaughtering, and strangling, on account of statutes commanded to be observed, and on account of statutes commanded not to be observed, as well those which are manifest unto us, as those which are not manifest unto us; as for those which are apparent unto us, we have already confessed before thee, O Lord our God! and the God of our fathers; and such as are not manifest

* Heb. forty stripes.

† One of which mentioned in Leviticus xx. 5.

מנחה ליום כפור

אתה חופש כל חדרי בטן • רואה כליות ורכ • אין כל
דבר נעלם ממך • ואין נסתר מנגדעיניך • יהי רצון
מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו • שתמחול לנו את
כל חטאתינו • ותכפר לנו את כל עונותינו • ותמחול
ותסלח לכל פשעינו :

:	על חטא שחטאנו לפניך באונם
:	על חטא שחטאנו לפניך ברצון
:	על חטא שחטאנו לפניך בסתר
:	על חטא שחטאנו לפניך בגלוי
:	על חטא שחטאנו לפניך בשוגג
:	על חטא שחטאנו לפניך במזיד
:	על חטאים שאנו חייבין עליהם אשם
:	על חטאים שאנו חייבין עליהם קרבן
:	על חטאים שאנו חייבין עליהם חטאת
:	על חטאים שאנו חייבין עליהם מלקות ארבעים
:	על חטאים שאנו חייבין עליהם כרת
:	על חטאים שאנו חייבין עליהם מיתה וכרת
:	על חטאים שאנו חייבין עליהם מיתה בידי שמים
:	על חטאים שאנו חייבין עליהם ארבע מיתות בית דין
:	סקילה שריפה הרג וחנק • על מצות עשה ועל מצות
:	לא תעשה • בין שיש בה קום עשה ובין שאין בה קום
:	עשה • בין שגלויים לנו ובין שאינן גלויים לנו • את
:	שגלויים לנו כבר אמרנום לפניך יי אלהינו ואלהי
:	אבותינו • ואת שאינן גלויים לנו הכל גלוי וצפוי

לפניך

unto us are discovered and clear before thee, O Lord our God ! as it is written, || The secret things belong unto the Lord our God ; but those things which are revealed belong unto us, and to our posterity for ever, that we may do all the words of thy ¶ law, for thou art the forgiver of Israel, and granteth the remission of sins unto the tribe of Jeshurun ; and besides thee there is no pardoner and forgiver unto us.

Elohai ad. O my God ! before that I was formed I was incapable, and now that I exist, am as though I had not been formed ; dust I am while I live, how much more so at my death ? Behold I am in thy presence, O Lord my God ! and the God of my fathers ! as a vessel full of shame and dishonour ; be graciously pleased, O Lord my God and the God of my fathers ! to enable me that I sin no more ; and let the sins which I have sinned against thee be washed away through thine abundant mercies, yet not by means of sore afflictions. Grant that the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable in thy sight, O Lord ! my Rock and my Redeemer ! the Creator of peace in his high places, through his mercies grant peace unto us and unto all Israel. Amen.

REPETITION of the AMIDAH.

Adonai Sephatai. O Lord ! open thou my lips, and my mouth shall declare thy praise.

Baruch Attah, Blessed art thou, O Lord our God ! and the God of our fathers ; the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob ; the Great God, powerful and tremendous ; the Most high God, bountifully dispensing benefits ; the Creator of all things : and who, remembering the piety of the fathers, will send a redeemer to their posterity for his name's sake, in love. Remember us unto life, O God the King ! who hath

|| Deut. xxix. 29.

¶ Heb. this law.

delight

מנחה ליום כפור

לפניך יי אלהינו כמו שנאמר הנסתרת ליי אלהינו
והנגלות לנו ולבנינו עד עולם . לעשות את כל
דברי התורה הזאת . כי אתה סולחן לישראל . ומוחלן
לשבטי ישראל . ומבליעדיך אין לנו מוחל וסולח :

אלהי עד שלא נוצרתי איני כדאי . ועכשיו שנוצרתי
כאילו לא נוצרתי . עפר אני בחיי קל וחומר
במיתתי . הרי אני לפניך יי אלהי ואלהי אבותי ככלי
מלא בושה וכלימה . יהי רצון מלפניך יי אלהי ואלהי
אבותי שלא אחטא . ומה שחטאתי לפניך מרוק
ברחמי הרבים . אבל לא על ידי ייסורין . יהיו לרצון
אמרי פי . והגיון לבי לפניך יי צורי וגואלי : עושה
שלום במרומו . הוא ברחמי . יעשה שלום עלינו .
ועל כל ישראל אמן :

חזרת לשליח צבור

אדני שפתי תפתח ופי יגיד תהלתך
ברוך אתה יי . אלהינו ואלהי אבותינו . אלהי
אברהם . אלהי יצחק . ואלהי יעקב .
האל הגדול הגבור והנורא . אל עליון . גומל חסדים
טובים . קונה הכל . חוכר חסדי אבות . ומביא גואל
לבני בניהם למען שמו באהבה : זכרנו לחיים . אל
מלך

delight in life: vouchsafe to write us in the book of life, for thine own sake: O God of Life, the Living God, the King, the Supporter, the Saviour and Protector! blessed art thou, O Lord! the Protector of Abraham.

Attah Gibbor. Thou, O Lord! art for ever powerful; thou restorest life to the dead, and art mighty to save; causing the dew to descend; sustaining by thy benevolence the living, and by thine abundant mercies animating the dead; supporting those that fall, healing the sick, setting at liberty those that are in bonds; and performeth his faithful word unto those that sleep in the dust. Who is like unto thee, O Lord most mighty! or who may be compared with thee, the King who killeth and again restoreth life, and causeth salvation to flourish? Who is like unto thee, most merciful Father, who remembereth his creatures in mercy unto life, and art faithful to quicken the dead? Blessed art thou, O Lord! the restorer of life to the dead.

Ubchen Nakdisbach Melech. And herewith we ascribe holiness unto thee, O King!
(Repeated.)

Bene Elyon. The sons of the Most High, in the highest of heavens, diligently attend: and a pure nation, as the light begins to brighten in the Orient, with speedy steps advance to ascribe holiness unto the Lord: and with hearts wrapt in admiration exert themselves in songs to glorify the God of Israel.

The sons of the Most High, of wondrous form, their bodies of a most shining brightness, brilliant as the sapphire and most sparkling gems; bathing in fire, and not in water of pools or river. How then can their brightness be compared with other known splendors, when their essence is not like the substance of man that is born of a woman? for their essence is like unto that of heavens in purity.

And a pure nation, proceeding from the desirable source of precious ancestors that reside in the habitations of the pure: make speed, with purified hearts and chaste bodies, to become like unto the angels of God: and in the morning they arise to pray and implore, with souls shining as the stars in brightness, and washing their garments to make themselves pure.

מנחה ליום צפור

מֶלֶךְ חַפֵּץ בְּחַיִּים • כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים • לְמַעַן
אֱלֹהִים חַיִּים • אֵל חַי • מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמִן
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִן אֲבֹרָהּ :

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם יְיָ • מַחִיהַ מֵתִים אַתָּה • רַב לְהוֹשִׁיעַ
מוֹרִיד הַטֵּל • מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד • מַחִיהַ מֵתִים
בְּרַחֲמִים רַבִּים • סוֹמֵךְ נוֹפְלִים • וְרוֹפֵא חוֹלִים • וּמַתִּיר
אֲסוּרִים • וּמְקַיֵּים אֲמוּנָתוֹ לִישׁוּנֵי עַפָּר • מִי בְמוֹךְ בְּעַל
גְּבוּרָתוֹ וּמִי רוֹמֵה לָךְ • מֶלֶךְ מִמִּית וּמַחְיָה וּמַצְמִיחַ
יְשׁוּעָה :

מִי כְמוֹךְ אֵב הַרְחֵמֵן • זֹכֵר יְצוּרָיו • בְּרַחֲמִים לְחַיִּים
וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים • בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ
מַחִיהַ הַמֵּתִים :

וּבִכֵּן נִקְדִּישְׁךָ מֶלֶךְ : ב"פ

לחן ה' בקול שופר

בְּנֵי עֲלִיּוֹן בְּגִבְהֵי • שְׁחָקִים יֵאֵיצוּ • וְגוֹי טָהוֹר בְּנִגְהֵי •
מֵאֲזוֹת יִרְצוּ • לְהַקְדִּישׁ יְהוָה תַּמְהִי • לֵב וְשִׁיר
יִמְרִיצוּ • וְאֵת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יַעֲרִיצוּ : בְּנֵי עֲלִיּוֹן אֵיזִמִּי •
קוֹמָה וְגוֹף סָהַר • אֱלֹהֵם הוֹד לְשָׁמַי • שָׁבוּ וּסְפִיר מַהֲר •
טְבוּלֵי אֵשׁ וְלֹא מִי • אֲנָמִים וְלֹא נָהַר • וְמָה תַעֲרוֹךְ
וְתַדְמָה • יִקְרַע וְהָרֵם לְזוֹהַר • וְעֲצָמָם לֹא כְעֲצָמִי • אֲנוֹשׁ
יִלִּיד וְיִהְיֶה • כִּי לְעֵצִים הַשָּׁמַיִם לְשׁוֹהַר : וְגוֹי טָהוֹר מִקּוּרֵי •
חֲמוּדוֹת יִקְרוּ • בְּתוֹךְ מִשְׁכְּנוֹת מְגוּרֵי • טָהוֹרִים יִגְדּוּ •
בְּלֵב נָקִי וּבְרִי • נוֹרִיּוֹת מַהֲרֵי • לְהַדְמֹת לְצִירֵי • אֱלֹהִים
נִהְרֹו • וְלַעֲרוֹךְ צִפְרֵי • פְּלָכִים שְׁחָרֵי • בְּנִשְׁמוֹת
בְּאֹרֵי • כְּסִילִים יֵאֲזוּ • וּכְבֶּסֶס בְּגִדֵיהֶם וְהַטָּהֲרוּ :
בְּנֵי

The sons of the Most High, of excellent resemblance, not indeed like men, but the idea of them is however impressed on the minds of the saints : they are formed of blazing light and flaming fire, adorned with brightness lighting for cloathing : exempt from human desires, wanting neither meat nor drink ; and without steps make speed to perform their duty, in singing sacred hymns unto thee, the Eternal Creator ; they being amongst the most exalted saints.

And a pure nation, sanctifying their persons, this day endeavour carefully to attend at the entrance of thine holy temple, and with new praises which they offer up they earnestly desire admittance to thy divine presence, as with the most holy sacrifice ; separating themselves from all worldly desires, and sanctifying themselves this day, according to the declaration of Moses, *And ye shall sanctify yourselves, and ye shall be holy.*

The sons of the Most High with rapidity fly to sing the praises and chant aloud the wonders of the Lord, where there is neither night nor time measured by hours, to ascribe power and glory, and to implore with the most ardent desire ; and a pure nation approacheth to relate the awful praises of the Lord, and humbly intreat for mercy, on the fast appointed : and all of them glorify him with hymns of praise, from unto him alone praises appertain ; saying, Holy, holy, holy, O Lord of Hosts !

Ubchen. And herewith unto thee shall holiness be ascribed, for thou art our God.

Ansbe Hefed. O ye men of piety, who lift up your voice, ascribe ye glory unto the Lord ! They communed together, and with one accord answered, saying, O God ! with whom hast thou compared thyself in glory ? May his power be unto his people for a pillar of iron in their defence, and for a wall of fire round about them, for glory : may he heal the sorrows caused by their sins, and accept their works with favour ; and may the saints rejoice in glory : may the root of Jesse stand up for an ensign
of

מנחה ליום כפור

בְּנֵי עֲלִיזָה חֲשׂוֹקֵי • דְמוּת לֹא בְּאֲנָשִׁים • אֵךְ צִלָּם
מִחֲקֵי • בְּמִשְׁכִּית לֵב קְדוּשִׁים • וְגִזְרָתָם כְּזִיקֵי •
אֹר וּמוֹקְרֵי אֲשִׁים • וְתִלְבוּשֹׁת כְּבָרְקֵי • כְּזִיקֵי
סוּת לְבוּשִׁים • וּמִמָּאֵכָל וּמִשְׁקָה • וְחֲשָׁקֵי כָּל
פְּרוּשִׁים • בְּלִי פֶעַם וְשׂוֹקֵי • וְיִירָךְ לָהֶם חֲשִׁים •
וּמַעֲמָדָם לַחֲקֵי • שִׁירוֹת מְקַדִּישִׁים • אוֹתָם וְהֵי
קֹדֶשׁ קְדוּשִׁים • וְגוֹי טָהוֹר קְדוּשִׁים • נוֹף הַיּוֹם חֲשִׁים •
לְהִסְתַּפֵּף בְּקִדְשֵׁי • הַיִּכְלָךְ דּוֹרֵשִׁים • וְהַתְרַצוֹת בְּחִדְשֵׁי •
תְּהִלּוֹת מְגִישִׁים • לְפָנֶיךָ כְּאֲשֵׁי • קֹדֶשׁ קְדוּשִׁים • וּמִדְּרָכֵי
אֲנָשִׁי • תִּתְּנוּ נִפְרָשִׁים • וּבְמִשְׁאֵת מִשָּׁה • הַיּוֹם
מִתְקַדְּשִׁים • וְהַתְקַדְּשָׁתָם וְהִיָּיתָם קְדוּשִׁים • בְּנֵי עֲלִיזָה
לְהִלָּל • וּלְשׁוֹרֵר פְּלָאוֹת • בְּזִמָּן אֵין לוֹ לֵיל • וְלֹא עֵתִי
מִנּוּאוֹת • לְהַעֲרִיץ וּלְפַלֵּל • בְּתִתְּנוּ דָּאוֹת • וְגוֹי טָהוֹר
לְמִלָּל • תְּהִלּוֹת נִזְרָאֵת • וְעִמּוֹד וְהַתְפַּלֵּל • בְּעֶצְרוֹת
קְרוֹאוֹת • וְהַכֵּל שִׁיר מְהִלָּל • וּמְהִלָּל לוֹ יָאוֹת • קְדוּשׁ
קְדוּשׁ קְדוּשֵׁי צְבָאוֹת :

קְדוּשָׁה לְרַבִּי מֹשֶׁה ׀ עוֹרָא וִל

וּבְכֵן וְלָךְ תַּעֲלֶה קְדוּשָׁה כִּי אֵתָה אֱלֹהֵינוּ : ב"פ

אֲנָשִׁי חֶסֶד הַנוֹשָׂאִים קוֹלָם • הָבוּ לִי כְבוֹד :
נוֹבְנוּ וְעֵנּוּ יַחַד כָּלָם • אֵל מִי דְמִית כְּכָה
בְּכָבוֹד : יָדוּ לְעִמּוֹד בְּרוּךְ יְהִי בְּעַד קִהְלָם •
וְחֻמַּת אֵשׁ סָבִיב לְכָבוֹד : מְדוּי תַּטְאִיהֶם יִרְפָּא וְיִרְצָה
פְּעִלָם • יַעֲלֶזוּ חֲסִידִים בְּכָבוֹד : שְׂרֵשׁ יֵשִׁי יַעֲמוֹד לָנֶם

עֲמִים

of the nations for ever, even the branch of the Lord for excellence and glory. Then will the nations say, As a reward for their sufferings have they received all this glory. May he accept their prayers, and command that they inherit strength, with riches and glory. May he vouchsafe them the joyful tidings of his goodness, that their Creator hath been pleased to accept their persons, and granted them glory before his elders. The supporters of his throne shall proclaim, Be ye lifted up, O ye gates of the world! that the King of Glory may enter, even the King of Glory, before whom there was no God, for God hath caused his holy word to be published unto his people, that they might exalt and glorify him, like the angels of God, and sanctify the holy one of Jacob, and the God of Israel.

Nakdisbach. (Reader.) [We will sanctify and strengthen thee with the mystical words of the holy seraphim, who thrice repeateth holy praises unto thee, as is written by the hands of thy prophets: and one called unto another and said,

(Congregation.) Holy, holy, holy, is the Lord of Hosts, the earth is filled with thy glory.

(Reader.) While those with continued praises saying,

(Cong.) Blessed is the glory of the Lord, in his habitation.

(Reader.) And in thy holy word thou hast written, saying,

(Cong.) The Lord shall reign for ever, thy God in Zion, from generation to generation. Hallelujah.]

Attah Kadosh. Thou art holy, and holy is thy name, and the saints shall incessantly adore thee; Selah. From generation to generation ascribe ye the supreme dominion unto God: for he alone is most high and holy. And may thy name, O Lord our God! be sanctified on Israel thy people.

Ubchen ten Pachdecha. And herewith extend † thy fear, O Lord our God! over all thy works, and thy dread, over whatsoever thou hast created; and may all the creation § fear thee, and all creatures worship before thee, and become, all of them, one body, to do

† Heb. give.

§ Heb. the works.

מנחה יום כפור

עמים לעולם • צמח יי לצבי ולכבוד • העמים יאמרו
 כי בשכר סבלם • עשה את כל הכבוד • קולם
 ישעה ועו יצוה להנחילם • גם עושר גם כבוד •
 טובו יבשר כי נשא פניהם • מחוללם ונגד זקניו
 כבוד • נושאי כסאו יקראו הנשאו פתחי עולם •
 ויבא מלך הכבוד • מלך הכבוד לפניו לא נוצר אל •
 שלח דבר קדשו האל • האמירו להעריצו כמו מלאכי
 האל • והקדישו את קדוש יעקב • ואת אדוהי ישראל •

נקדישך • ונעריצך כנועם שיה סוד שרפי קדש •
 המשלטים לך קדושה • וכן כתוב על יד
 נביאך • וקרא זה אל זה ואמר • קדוש קדוש קדוש יי
 צבאות מלא כל הארץ כבודו • לעמיתם משבחים
 ואומרים • ברוך כבוד יי מפקדו • ובדברי קדשך
 כתוב לאמר ימלך יי לעולם אלהיך ציון לדר ודר
 הללויה •

אתה קדוש • ושםך קדוש • וקדושים בכל יום
 יהללוך סלה • לדור ודור • המליכו לאל • כי
 הוא לבדו מרום וקדוש •

ויתקדש שםך יי אלהינו • על ישראל עמך •

ובכן תן פחדך יי אלהינו על כל מעשיך • ואימתך
 על כל מה שבראת • ויראוך כל המעשים •
 ושתתחזו לפניך כל הברואים • ויעשו כלם אנדרה

אחת

thy

thy will with an upright heart: for we know, O Lord our God! that thine is the dominion ||; that power is in thine hand, and might in thy right-hand, and thy name is tremendous throughout the whole extent of being which thou hast created.

Ucbeu ten Cabod. And herewith grant glory to thy people, praise to them that fear thee, a good hope to them that seek thee, and confidence ¶ unto those who wait upon thee: joy to thy land, and gladness to thy city; an happy restoration ** of the kingdom of David thy servant, and a splendid light to the son of Jesse thine anointed, speedily in our days.

Ucbeu Tza-dikim. And herewith shall the righteous behold and rejoice, and the upright shall be glad, and the saints shall exult with joy ††. But iniquity shall be silent ††, and all manner of wickedness shall vanish as smoke, when thou shalt remove the dominion of pride from the earth.

Vetimloch. And thou, O Lord our God! even thou, shalt speedily reign over all thy works, on mount Zion, the residence of thy glory, and in Jerusalem the city of thy sanctuary: as it is written in thy holy word, The Lord shall reign for ever, thy God, O Zion! throughout all † generations. Praise ye the Lord, (Hallelujah.)

Kadosh Attah. Thou art holy, and thy name is tremendous, and besides thee there is no God: as it is written, And the Lord of Hosts shall be exalted in judgment, and the God most holy shall be sanctified in righteousness. Blessed art thou, O Lord! the King most holy.

Attah Be-ebartanu. Thou hast preferred us before any other people; thou hast loved, and kindly regarded us, and exalted us above all other nations: thou hast sanctified us with thy commandments, and hast brought us near unto thy service, O our King! thou hast divulged thy great and holy name unto us. And hast vouchsafed us, O Lord our God! in love, [on Sabbath, *this day of rest*] this day of atonement, this day of expiation of iniquity, even this day of holy convocation, for remission, forgiveness, expiation, and atonement, and thereon to grant the remission of all our iniquities, through

¶ Heb. that the dominion is before thee.

** Heb. flourishing of the horn.

†† Heb. stop her mouth,

¶ Heb. opening of

†† Heb. song,

מנחה ליום כפור

אתה לעשות רצונך בלבב שלם כמו שידענו יי אלהינו
שהשלטון לפניך • עוז בידך • וגבורה בימינך • ושמה
נורא על כל מה שבראת :

ובכן תן כבוד לעמך • תהלה ליראיך • ותקוה טובה
לדורשיך • ופתחון פה למיחלים לך • שמחה
לארצך • ששון לעירך • צמיחת קרן לדור עבדך •
ועריכת נר לבן ישי משיחך • במהרה בימינו :

ובכן צדיקים יראו וישמחו • וישרים יעלו • וחסידים
ברנה יגילו • ועולתה תקפוץ פיה •
והרשעה כלה כעשן תכלה • כי תעביר ממשלת זרן
מן הארץ :

ותמלך אתה הוא יי אלהינו מהרה על כל מעשיך •
בהר ציון משכן כבודך • ובירושלם עיר
מקדשך • בכתוב בדברי קדשך • ימלך יי לעולם
אלהיך ציון לדר ודר הללויה :

קדוש אתה ונורא שמך • ואין אלה מבלעדיך • בכתוב •
ויגבה יי צבאות במשפט • והא הקדוש נקדש בצדקה •
ברוך אתה יי המלך הקדוש :

אתה בחרתנו מכל העמים • אהבת אותנו ורצית בנו •
ורוממתנו מכל הלשונות • וקדשתנו במצותיך •
וקרבתנו מלכנו לעבודתך • ושמה הגדול והקדוש
עלינו קראת • ותתן לנו יי אלהינו באהבה את
בשבת יום המנוח הזה ואת יום הכפורים הזה • את
יום סליחת העון הזה • את יום מקרא קדש הזה •
למחילה • ולסליחה • ולכפרה • ולמחול בו את כל
עונותינו

love, and holy convocation: a memorial of our departure from Egypt.

*Eloheanu Velobe Ab-
thenu Mechol.*

Our God, and the God of our fathers, grant us the remission of all our iniquities [on the Sabbath is said, *on this day of rest*] on this day of atonement, on this day of expiation, on this day of holy convocation: blot out, and cause our transgressions to pass away from before thine eyes: as it is written; I, even I, am he that blotteth out thy transgressions for mine own sake, and will not remember thy sins: and it is said; I have caused thy transgressions to vanish as a vapour, and thy sins as a cloud; return unto me, for I have redeemed thee: and again, it is said; On that day he shall make atonement for you; to purify you from all your sins before the Lord, and ye shall be clean.

Eloheanu Velobe.

Our God, and the God of our fathers, when thou enterest into judgment, make not an end of us; and when thou takest an account of our actions, erase not our name from thy book. When thou approachest to examine the chastisement we deserve, may thy mercy prevail over thine anger; and when we appear before thee in our own poverty, cloath us with thy righteousness, O our Father! When we call upon thee, grant our salvation through our entreaties, and again restore the tents of him that was perfect [*Jacob*]; behold his cities are become desolate: O remember thou hast said, that the testimony should never be forgotten by his posterity: make manifest the mysteries of thy law, and reveal thy secret counsel unto thine instructed; grant, O Lord! that the great senate be again completed. O God! acknowledge those who know thee, and reduce them that know thee not, for thou wilt restore the captives that hope in thy strength.

*Eloheanu Velobe Ab-
thenu Tabo.*

Our God, and the God of our fathers, may our prayers come before thee, and conceal not thyself from our supplications; for we are not thus shameless of face, or hardened*, as to declare in thy presence, O Lord our God! and the God of our fathers! that we are righteous, and have done no sin: verily, we, and our fathers have sinned.

* Heb. hard-necked.

עונותינו • באחבה מקרא קדש • זכר ליציאת
מצרים :

אלהינו ואלהי אבותינו • מחול לעונותינו ביום המנוח
הזה ביום חכפודים הזה • ביום סליחת העון
הזה • ביום מקרא קדש הזה • מחה והעבר פשעינו
מנגד עיניך • כאמור אנכי אנכי הוא מוחה פשעיך
למעני • וחסאתיך לא אזכור • ונאמר מחיתי כעב
פשעיך • וכענן חטאתיך • שובה אלי כי גאלתיך •
ונאמר כי ביום הזה יכפר עליכם • לטהר אתכם מכל
חטאתיכם • לפני יי תטהרו :

אלהינו ואלהי אבותינו • אל תעש עמנו כלה •
תאחז ירך במשפט • בבוא תוכחה
נגדך • שמנו מספרך אל תמח • גשתך לחקור
מוסר • רחמיך יקרמו רגוק • דלות מעשים
בשורה • קרב צדק מאלריך • הורנו בזעקנו לך •
צו ישועתנו במפגיע • ותשיב שבות אהלי תם •
פתחיו ראה כי שממו • זכור נמת • עדות לא
תשכח מפי זרעו • חותם תעודה תתיר • סודך
שים בלמודך • טבור אגן הסהר • נא אל
יתסר המזג • יה דע את אשר ידעוך • מגר את
אשר לא ידעוך • כי תשיב לב צרון לכודים אסורי
התקוה :

אלהינו ואלהי אבותינו • תבא לפניך תפלתנו • ואל
תתעלם מתחנו • שאן אנו עוי פנים וקשי
עורף • לומר לפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו צדיקים
אנחנו ולא חטאנו • אבל חטאנו אנהנו ואבותינו •
אשמנו

Ashamnu.

We have been guilty, we have deceived, we have robbed, we have spoken falsely, we have committed iniquity and wickedness, we have acted presumptuously, we have done violence, we have invented falsities, we have advised evil, we have spoken blasphemy, we have scorned, we have rebelled, we have reviled, we have been refractory, we have been iniquitous, we have transgressed, we have caused distress, we have acted perversely, we have done wickedly, we have corrupted, we have committed abominations, we have erred, we have led others astray, and we have departed from thy commandments and from thy good institution; nor hath it availed us; and thou art just in all that is come upon us, for thou hast dealt truly, and we have done wickedly.

Ashanu Miccol Am.

We have sinned more than other people; we are more ashamed than any other nation: joy hath departed from us, that our hearts are grieved by reason of our sins. Our desire has been frustrated, and our glory hath ceased; our holy temple is destroyed for our iniquities; our palace is become a desolation; the choice of our land is given to strangers, and our strength unto aliens; nevertheless, we have not yet returned from our error: how then shall we be thus shameless of face, and perverse, as to declare in thy presence, O Lord our God! and the God of our fathers, that we are righteous, and have not sinned? Verily, we and our fathers have sinned.

*The Confession for the Afternoon of Ribbi Isaac Israel.**Rebbono Shel Olam.*

Creator of the universe! at the time of offering of the evening sacrifice, when I call to mind my sins, my transgressions, and my offences, I am seized with fear and trembling; I became astonished, amazed in thought, and in great consternation of mind; reflecting, when God would rise up in judgment, when he sitteth on the throne of justice, Who is it that shall not fear him? or when he approacheth as a judge, what shall I answer him? When God ariseth, what shall I do? and when he requireth an account of my actions, what answer shall I return him? As one that is dumb, that openeth not his mouth, am I silent, and by reason of the multitude of my iniquities I am astonished; I am ashamed and confounded. Alas, that shame! alas, that confusion! What shall he that is but dust of the earth answer in the presence of

מנחה ליום כפור

אֲשָׁמנוּ • בְּגֵרנוּ • גִּזְלנוּ • דְּבַרנוּ דוּפִי • הָעוֹיֵנוּ • וְהִרְשָׁענוּ
זָדנוּ • חֲמַסנוּ • טָפְלנוּ שָׁקֵר • יַעֲצֵנוּ עֲצוֹת רָעוֹת •
כִּזְבֵּנוּ • לָצֵנוּ • מִרְדְּנוּ • נֶאֱצֵנוּ • סָרְרנוּ • עֹיֵנוּ •
פִּשְׁעֵנוּ • צָרְרנוּ • קָשִׁינוּ עֹרֶף • רָשָׁענוּ • שָׁחַתְנוּ תַעֲבָנוּ •
חָעֵינוּ • וְתַעֲתַעְנוּ • וּסְרַנוּ מִמִּצּוֹתֶיךָ • וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ
הַטּוֹבִים • וְלֹא שָׁוָה לָנוּ • וְאַתָּה צָדִיק עַל כָּל הַבָּא
עָלֵינוּ • כִּי אִמַּת עֲשִׂיתָ • וְאַנַּחְנוּ • הִרְשָׁענוּ :

אֲשָׁמנוּ מְכַל עַם • בּוֹשֵׁנוּ מְכַל גּוֹי • גָּלָה מִמֶּנּוּ מִשּׁוֹשׁ
דָּוָה לִבְנוֹ בַּחֲטָאֵינוּ • הִחֲבֵל אֹוֵיֵנוּ • וּנְפָרַעְךָ
פֶּאֶרְנוּ • זָכַל מִקִּדְשֵׁנוּ • חָרַב בְּעוֹנֵנוּ • טִירְתָּנוּ הִיתָה
לְשִׁמָּה • יוֹפִי אֲדַמְתָּנוּ לְזָרִים • כּוֹחַנוּ לְנִכְרִים • וְעֵדֶיךָ לֹא
שָׁבְנוּ מִתַּעֲיִיתָנוּ • וְהִיאֵךְ נָעַץ פְּנֵינוּ • וְנִקְשָׁה עֶרְפָּנוּ •
לֹמַר לִפְנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צָדִיקִים
אֲנַחְנוּ וְלֹא חֲטָאֵנוּ : אֲבָל חֲטָאֵנוּ אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ :

וַיְדוּ לַמִּנְחָה לְרִבִּי יִצְחָק בֶּן יִשְׂרָאֵל וְלֹ
רְבוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם • וַיְהִי בַעֲלוֹת הַמִּנְחָה
בַּהֲעֹלוֹתֵי עַל לִבִּי • חֲטָאֵתִי וּפִשְׁעֵי
וְחוֹבֵי • יִרְאָה וְרֵעַד יָבֹא בִי : יִשְׁכַּתִּי מִשְׁתוֹמֵם
וּמִחֲשָׁבוֹתֵי תַמְהִים • וּסְעִיפֵי נֹדִים וְרוּחִים • בְּקוֹם
לְמִשְׁפַּט אֱלֹהִים : בְּשִׁבְתּוֹ עַל כִּסֵּא דָן מִי לֹא
יִירָאנוּ • בְּנִשְׁתּוֹ לְמִשְׁפַּט מֶה אֶעֱנֶה • מֶה אֶעֱשֶׂה כִּי
יָקוּם אֵל וְכִי יִפְקֹד מֶה אֶשִׁיבֶנּוּ : כִּי אֵלִים לֹא יִפְתָּח
פִּי נֶאֱלַמְתִּי • וּמִרוֹכ עוֹנֵי שׁוֹמְמִתִּי • בּוֹשֵׁתִי וְנֶם
נִכְלַמְתִּי : אֹוִי לֵה לְאוֹתָהּ בּוֹשָׁה • אֹוִי לֵה לְאוֹתָהּ
כְּלִימָה • מֶה יַעֲנֶה לִפְנֵי שׁוֹכֵן רוּמָה • עֹפֵר מִן הָאָדָמָה :

of him that inhabiteth the highest of heaven? my own mouth would condemn me, if I were to pretend to be righteous; and if my iniquities be examined into, what shall I say, or how can I justify myself? I have earnestly desired an intercessor in my behalf; I have enquired within myself for One, I have indeed sought after One, but have not found him: I applied unto my head, my front, and my face, that they might intercede for me before the Lord, peradventure he would forgive me; but my head answered me, saying, How can that head be lifted up which hath been guilty of so much levity, and hath presumed to depart from the service of the supreme Governor of the universe: my face also answered me, saying, that it was ashamed to appear before the Divine Presence; saying, Wherewith wilt thou appease the Lord? how, by shewing, O sinful man! a shameless face? and my forehead answered me, O man that is born of a woman! how wilt thou obtain pardon, while thy sin is engraven upon the table of thine heart, and thy front thus brazen: I spake unto my mouth, unto my lips, and unto my tongue, that they might intreat my Creator in my behalf, perhaps the Lord may have a regard unto my affliction; but my mouth answered me, How shall the mouth accustomed to utter vile things dare be opened to speak a single word before him that inhabiteth heaven? My deceitful lips answered me, How shall flattering lips speak before him who only speaketh righteousness? and my tongue answered me, Is it decent for that tongue, accustomed to utter insolent words, to implore favour of him who is to be feared in praise? I then addressed myself to my heart and to my soul, to pray and pour forth supplications before my God, the most holy, who is my glory, and that hath exalted me; but my heart answered me, How shall that heart which is immersed in the mire of iniquitous imaginations intercede, or how shall a heart always devising vain thoughts be intent on prayer? My soul also answered me, How shall a soul guilty of offences and transgressions apply for grace to the Creator of heaven and earth, or how pour forth her supplications before him that inhabiteth the highest heavens? I requested of my hands that they might be stretched out towards the heavens; but they answered me, How can hands which are not pure be spread out towards the heavens? I

K k k

then

מנחה ליום כפור

פִּי יִרְשָׁעֵנִי אִם אֶצְדָּק וְאִם עֹנִי יִהְיֶה נִבְדָּק מִה
 אֲדַבֵּר וּמִה אֶצְמָדֵק : מְלִיץ טוֹב בְּעֵי אוֹתִיו :
 וּבִקְרָבִי הַפְּשָׁתִיו בִּקְשָׁתִיו וְלֹא מִצָּאתִיו : קִרְאתִי
 לְרֹאשִׁי וּמִצָּחִי וּפָנָי לִבְקֶשׁ לִי מִלִּפְנֵי יי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
 סָנִי : וַיַּעֲנֵנִי רֹאשִׁי אֵיךְ יָרוּם רֹאשׁ נִדְּגָה קָלוֹת רֹאשׁ
 וַיֹּאמֶר לָשׁוּב מֵאַחֲרֵי הַמִּתְנַשֵּׂא לְכָל לְרֹאשׁ גִּתְנָה
 רֹאשׁ : הַשִּׁיבוּנִי פָנָי אֲשֶׁר נִכְלַמוּ מִלִּפְנֵי בְמִה
 יִתְרַצֶּה זֶה אֶל אֲדֹנָיו הָעֵינִי אִישׁ רָשָׁע בִּפְנֵי וּמִצָּחִי
 עֲנֵנִי אֵיךְ תִּזְכֹּר יְלֹד אִשָּׁה וַחֲטֹאתֶךָ עַל לֹחַ לִבְךָ
 חֲרוּשָׁה וּמִצָּחֶךָ נְחוּשָׁה : דִּבַּרְתִּי לִפִּי וּלְשַׁפְּתֵי
 וּלְלִשְׁוֹנִי לְהִתְפַּלֵּל בְּעֵדֵי אֵל צוּר מַעֲוֵנִי אֱלֹהֵי
 יִרְאָה יי בְּעֵנֵי : וַיַּעֲנֵנִי פִי אֵיךְ לִפְנֵי שׁוֹכֵן זְבוּלָה יִהְיֶה
 פִּתְחוֹן פֶּה לְדַבֵּר מִלָּה פֶּה דוֹכֵר גִּבְלָה : וַיִּשְׁיבוּנִי
 שִׁפְתֵי בַחֲלָקִלְקוֹת אֵיךְ תִּדְבַּרְנָה לְמוֹל דִּבַּר צְדָקוֹת
 שִׁפְתֵי חֲלָקוֹת : וַתַּעֲנֵה לְשׁוֹנִי הָאֵם פָּנֵי נוֹרָא תַּחֲלוֹת
 יֵאוֹת לֵה לְחַלּוֹת לִשׁוֹן מִדַּפְּרַת גְּדוּלוֹת : אִמְרָתִי
 לִלְבִּי וּלְנַפְשִׁי לְהִתְפַּלֵּל וּלְשַׁפּוֹךְ שִׁיחָה לִפְנֵי קְדוֹשִׁי
 כְּבוֹדִי וּמִרִים רֹאשִׁי : וַיַּעֲנֵנִי לְבִי אֵיךְ יִתְפַּלֵּל לֵב
 טָבַע בֵּין הַרְחֹרֵרִי הָעֵבְרוֹת וְאֵיךְ יוֹכֵל לְכוּן
 לֵב חוֹרֵשׁ מִחֲשָׁבוֹת אֵן : וַתִּשְׁיבוּנִי נַפְשִׁי אֵיךְ תִּתְחַנֵּן
 לִפְנֵי בּוֹרָא תַתָּת וּמַעַל : אוֹ אֵיךְ תִּשְׁפּוֹךְ שִׁיחָה
 לִפְנֵי שׁוֹכֵן עַל נַפֶּשׁ בִּי תַמְעוּל מַעַל : שְׁאַלְתִּי לְכַפִּי
 דְּהִיּוֹתָם נְשׂוֹאוֹת אֶל כַּפִּים וַיַּעֲנֵנִי אֵיךְ תִּהְיֶינָה בְּלִי
 צָקִיּוֹן כַּפִּים פְּרוּשׁוֹת הַשָּׁמַיִם : בִּקְשָׁתִי לְרִגְלֵי

להלך

then intreated my feet to walk to the house of God, to pray and intercede for mercy; but they answered me, How shall those feet which have always hastened to pursue evil walk to the house of God, who holdeth all wickedness in abomination? Woe of me, that all my members, which I vainly imagined would support me, have by the stumbling-block of their iniquity put me to shame; I called upon my imaginary friends, but they have deceived me; I therefore called upon the superior and upon the inferior, that they perhaps might intercede for me, and implore for mercy of him that is Lord of lords: I called indeed, but found none to support or protect me; I cried aloud, but saw none to strengthen me or uphold me; I beheld, and there was no help; I was astonished, but no assistance came: I then considered in my own mind; If I do not act for myself, who will be for me? I will therefore confess my transgression and my offence, and the Lord God will himself assist me; while every one of my limbs, by reason of the dread of their iniquity, were seized with rigors, and with a mournful voice each confesseth his sin, and calleth aloud, one with another, saying,

Ashamnu. We have been guilty, we have deceived, we have robbed, we have spoken falsely, we have committed iniquity and wickedness, we have acted presumptuously, we have done violence, we have invented falsities, we have advised evil, we have spoken blasphemy, we have scorned, we have rebelled, we have reviled, we have been refractory, we have been iniquitous, we have transgressed, we have caused distress, we have acted perversely, we have done wickedly, we have corrupted, we have committed abominations, we have erred, we have led others astray, and we have departed from thy commandments and from thy good institution; nor hath it availed us; and thou art just in all that is come upon us, for thou hast dealt truly, and we have done wickedly.

Le-eninu. Those who were heretofore driven before us, and whom we had overcome, have violently taken away our possessions, and have fixed us with a yoke of long duration on our shoulders. Even servants have ruled over us, and there is none that delivereth us out of their hands. manifold adversaries have surrounded us, we have called upon thee, O Lord our God! but by reason of our iniquities thou hast been at distance from us.

מנחה יום כפור

לְהִלּוֹךְ לְבֵית אֵל לַעְרוֹךְ שׁוּעָה • וַיַּעֲנוּנִי אֵיךְ תִּלְכְּנָה
 לְבֵית אֵל לֹא חִפֵּץ רָשָׁעָה : רַגְלִים מִמְּהֵרֹת לְרוּץ
 לַרְעָה : אוֹי לִי כִי אֲבִיר אֲשֶׁר חֲשַׁבְתִּי יִקְימוּנִי •
 מִמִּכְשׁוֹל עֹנֵם הֵם הַכְּלִימוּנִי • קִרְאתִי לִמְאֹהֲבֵי הַמָּוֶה
 רַמּוּנִי : עַל כֵּן קִרְאתִי לַעֲלִיּוֹנִים וּלְתַחְתּוֹנִים • אוֹלֵי
 יַעֲתִירוּ בְּעַדִּי וַיִּפִּילוּ תַחְנוּנִים • לְאֲדוֹנֵי הָאֲדוֹנִים :
 וְאֶקְרָא וְלֹא מִצָּאתִי מִשְׁעָן וְלֹא סוּמָךְ • וַצַּעֲקֹתִי וְלֹא
 רָאִיתִי מַחְזִיק וְלֹא תוֹמָךְ • וְאֶפִּיט וְאֵין עֹזֶר וְאֶשְׁתוּמֹם
 וְאֵין סוּמָךְ : וְאֶחֱשָׁבָה בְּלִבִּי אִם אֵין אֲנִי לִי מִי לִי •
 אֲנֹכִי אוֹדָה עָלַי פִּשְׁעִי וּמַעֲלִי • וְאֲדַנִּי יְהוָה יַעֲזֹר לִי :
 וְכָל אֶחָד מֵאֲבִירֵי מִפְּחָד עֹנִיו בִּשְׂרוֹ סֶמֶר • וּמִתְדוֹרָח
 תִּשָּׂאתוֹ בְּקוֹל מֶר • וְקִרְאָה זֶה אֵל זֶה וְאָמַר :

אֲשַׁמְנוּ • כָּגִדְנוּ • גִּזְלָנוּ • דִּבְרָנוּ דּוֹפִי • הָעֵינֵינוּ • וְהִרְשַׁעְנוּ •
 זִדְנוּ • חֲמַסְנוּ • טַפְדָּנוּ שֶׁקֶר • יַעֲצָנוּ עֲצוֹת רַעוּת •
 כִּזְבָּנוּ • לָצָנוּ • מִרְדָּנוּ • נֶאֱצָנוּ • סָרְרָנוּ • עֵינֵינוּ •
 פִּשְׁעֵנוּ • צָרְרָנוּ • קִשִּׁינוּ עוֹרָף • רִשְׁעֵנוּ • שִׁחַתְנוּ •
 תַּעֲבָנוּ • תַּעֲיִנוּ • וְתַעֲתַעְנוּ • וְסָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ •
 וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שׁוּבָה לָנוּ • וְאַתָּה צָדִיק עַל כָּל
 הַבָּא עֲלֵינוּ כִּי אִמַּת עֲשִׂיתָ וְאַנְחָנוּ הִרְשַׁעְנוּ :

לַעֲיִינוּ עֲשָׂקוּ עֲמָלֵינוּ • מִמּוֹשֶׁךְ וּמִזֶּרֶם מִמֶּנּוּ • נָתַנוּ
 עוֹלָם עָלֵינוּ • סָבְלָנוּ עַל שִׁכְמֵנוּ • עֲבָדִים
 מִשְׁלוּ בָנוּ • פּוֹרַק אֵין מִיָּדָם • צָרוֹת רַבּוֹת סָבְבוּנוּ •
 קִרְאוּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ • רַחֲמֶת מִמֶּנּוּ בְּעוֹנֵינוּ • שִׁבְנוּ

מֵאֲחֵרִיךְ

We have turned aside from thee, and erred like lost sheep, and are ready to perish; nor have we yet returned from our errors: how then shall we be shameless of face, and thus perverse, as to declare in thy presence, O Lord our God! and the God of our fathers, that we are righteous, and have done no sin? Verily, we have sinned, we and our fathers.

Ashamnu. We have been guilty, we have deceived, we have robbed, we have spoken falsely, we have committed iniquity and wickedness, we have acted presumptuously, we have done violence, we have invented falsities, we have advised evil, we have spoken blasphemy, we have scorned, we have rebelled, we have reviled, we have been refractory, we have been iniquitous, we have transgressed, we have caused distress, we have acted perversely, we have done wickedly, we have corrupted, we have committed abominations, we have erred, we have led others astray, and we have departed from thy commandments and from thy good institution; nor hath it availed us; and thou art just in all that is come upon us, for thou hast dealt truly, and we have done wickedly.

Mah Namar. O what shall we say in thy presence, who dwellest in the heights? and what shall we plead before thee, who dwellest in the uppermost heaven? behold, thou knowest all things, both secret and revealed: thou knowest the mysteries of the world, and the most hidden secrets of all living: thou searchest all the inward parts of the bowels, and viewest the kidneys and the heart; that there is nothing concealed from thee, nor is there any thing concealed from thy sight. Be graciously pleased, O Lord our God! and the God of our fathers, to forgive us all our sins, and to pardon us all our iniquities: and to bestow on us the remission and forgiveness of all our transgressions.

Al het shehatanu. For the sin which we have sinned against thee by constraint.

For the sin which we have sinned against thee with a free will.

For the sin which we have sinned against thee in private.

For the sin which we have sinned against thee in public.

For

מנחה יום כפור

מֵאַחֲרֵיךָ • תַּעֲיִנו כִּצְאֹן וְאִבְדָּנו • וְשָׁרָךְ לֹא שָׁבָנו
מִתַּעֲיִיתָנו • וְהִיאָךְ נָעִיז פָּנֵינוּ • וְנִקְשָׁה עַרְפֵּינוּ • לֹמַר
לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צְדִיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא
חַטָּאנוּ • אֲבָל חַטָּאנוּ אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ :

כלחש

אֲשַׁמְנוּ • בִּגְדָנוּ • גִּזְלָנוּ • דִּבְרָנוּ דּוּפִי • הָעוִינוּ • וְהִרְשַׁעְנוּ
זָדָנוּ • חֲמָסָנוּ • טַפְלָנוּ שָׁקָר • יַעֲצָנוּ עֲצוֹת רָעוֹת •
כּוֹזְבָנוּ • לָצָנוּ • מִרְדָּנוּ • נֹאצָנוּ • סָרְרָנוּ • עֵוִינוּ •
פָּשַׁעְנוּ • צָרְרָנוּ • קָשִׁינוּ עֹדֶךָ • רָשַׁעְנוּ • שָׁחַתְנוּ • תַּעֲבָנוּ •
תַּעֲיִנוּ • וְתַעֲתַעְנוּ • וְסָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ • וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ
הַטּוֹבִים • וְלֹא שׁוּה לָנוּ • וְאַתָּה צְדִיק עַל כָּל הַבָּא
עָלֵינוּ • כִּי אָמַת עֲשִׂיתָ • וְאֲנַחְנוּ • הִרְשַׁעְנוּ :

מֶה נֹאמַר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מְרוֹם • וּמֶה נִסְפָּר לְפָנֶיךָ
שׁוֹכֵן שְׁחָקִים • הֲלֹא הִנֵּסְתָּרוֹרֶת וְהִנְגַּלְוֹת אֶתָּה
יֹדֵעַ • אֶתָּה יוֹדֵעַ רֵזִי עוֹלָם וְתַעֲלוּמוֹת סִתְרֵי כָל חַי •
אֶתָּה חוֹפֵשׁ כָּל חֲדָרֵי בָטָן • רֹאֶה כְלִיּוֹת וְדָב • אֵין כָּל
דִּבְרֵי גַעֲלָם מִמֶּךָ • וְאֵין נִסְתָּר מִנְּךָ עֵינֶיךָ • יְהִי רָצוֹן
מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ • שְׁתַּמְחֹל לָנוּ אֶת
כָּל חַטֹּאתֵינוּ • וְתִכְפֹּר לָנוּ אֶת כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ • וְתַמְחֹל
וְתִסְלַח לְכָל פִּשְׁעֵינוּ :

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּאוֹנִם
עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּרָצוֹן
עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּסִתָּר
עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּגִלּוֹי

For the sin which we have sinned against thee unpromptedly.

For the sin which we have sinned against thee wilfully.

All Chatoim. For the sins for which we should have brought the sacrifice of trespass.

For the sins for which it is our duty to bring an offering.

For the sins for which it is our duty to bring the sin-offering.

For the sins for which we should have taken penance *.

For the sins for which we should have deserved to be cut off †.

For the sins for which we should have deserved death and cutting off.

For the sins for which we were guilty of death by the judgment of heaven.

For the sins for which we are liable to suffer the four kinds of death inflicted by the sentence of the tribunal of justice: stoning, burning, slaughtering, and strangling, on account of statutes commanded to be observed, and on account of statutes commanded not to be observed, as well those which are manifest unto us, as those which are not manifest unto us; as for those which are apparent unto us, we have already confessed before thee, O Lord our God! and the God of our fathers; and such as are not manifest unto us are discovered and clear before thee, O Lord our God! as it is written, || The secret things belong unto the Lord our God; but those things which are revealed belong unto us, and to our posterity for ever, that we may do all the words of thy ¶ law, for thou art the forgiver of Israel, and granteth the remission of sins unto the tribe of Jeshurun; and besides thee there is no pardoner and forgiver unto us.

Adir Venaor. *Reader.* O Most Mighty and Tremendous! who created the heavens as a curtain.

Congregation. Who is like unto thee, O God!

R. O thou who revealest things profound, speaking righteous!

C. Who is like unto thee, O God!

* Heb. forty stripes.

† One of which mentioned in Leviticus xx. 5.

|| Deut. xxxii. 29.

¶ Heb. this law.

מנחה ליום כפור

: על חטא שחטאנו לפניך בשוגג
 : על חטא שחטאנו לפניך במזיד
 : על חטאים שאנו חייבין עליהם אשם
 : על חטאים שאנו חייבין עליהם קרבן
 : על חטאים שאנו חייבין עליהם חטאת
 : על חטאים שאנו חייבין עליהם מלקות ארבעים
 : על חטאים שאנו חייבין עליהם כרת
 : על חטאים שאנו חייבין עליהם מיתה וכרת
 : על חטאים שאנו חייבין עליהם מיתה בידי שמים
 : על חטאים שאנו חייבין עליהם ארבע מיתות בית דין
 סקילה שריפה הרג וחנק • על מצות עשה ועל מצות
 לא תעשה • בין שיש בה קום עשה ובין שאין בה קום
 עשה • בין שגלויים לנו ובין שאינן גלויים לנו • את
 שגלויים לנו כבר אמרנום לפניך יי אלהינו ואלהי
 אבותינו • ואת שאינן גלויים לנו הכל גלוי וצפוי
 לפניך יי אלהינו כמו שנאמר הנסתרת ליי אלהינו
 והנגלות לנו ולבנינו עד עולם • לעשות את כל
 דברי התורה הזאת • כי אתה סולחן לישראל • ומוחלן
 לשבטי ישראל • ומבלעדיך אין לנו מוחל וסולח •

: אדיר ונאור • בורא דוק וקחלד • מי אל כמוך :

: גולה עמוקות • דובר צדקות • מי אל כמוך :

הרור

R. O thou who art clothed in majesty, besides thee there is no God!

C. Who is like unto thee, O God!

R. O thou, who rememberest the covenant, art gracious to the residue of thy people!

C. Who is like unto thee, O God!

R. O thou who art pure*, whose residence is in heaven!

C. Who is like unto thee, O God!

R. O thou, who subduest iniquity, and art clothed with righteousness!

C. Who is like unto thee, O God!

R. O thou King of kings, most tremendous and exalted!

C. Who is like unto thee, O God!

R. O thou who art the support of those that are falling, answering those that are oppressed!

C. Who is like unto thee, O God!

R. O thou, Redeemer and Deliverer †, travelling in the greatness of thy strength!

C. Who is like unto thee, O God!

R. O thou, compassionate and gracious, who art nigh unto those who call upon thee!

C. Who is like unto thee, O God!

R. O thou Protector of the upright, whose residence is in the highest heavens!

C. Who is like unto thee, O God!

R. As is written by the hands of thy prophets, Who is God like unto thee, forgiver of iniquity, and who passeth by the transgression of the remnant of his heritage? he retaineth not his anger for ever, because he hath delight in mercy, he will again have compassion upon us; he will subdue our iniquities, and will cast away all our sins in the depth of the sea, even all our sins, and all the sins of the house of Israel; that they shall not be remembered nor enquired after, nor be thought on ever more. Thou wilt perform truth unto Jacob and mercy unto Abraham, which thou hast sworn to our fathers from days of old.

E. V. ab. Yaaleh. Our God, and the God of our fathers, shall cause our prayers to ascend and come, approach, be seen, accepted, heard, and be thought on, and be remembered in remembrance of us, and in remembrance of our fathers, in remembrance of Jerusalem thy city, and in the memory of thy anointed Messias,

* Heb. pure of eyes.

† Isa. lxiii. 1.

מנחה ליום כפור

הדור בלבוש • ואין זולתו	מי אל כמוד :
זוכה הברית • חונן שארית •	מי אל כמוד :
טהור עינים • יושב שמים •	מי אל כמוד :
כובש עונות • לובש צדקות •	מי אל כמוד :
מלך מלכים • נורא ונשגב •	מי אל כמוד :
מומך נופלים • עונה עשוקים •	מי אל כמוד :
פודה ומציל • צועה ברוב כח •	מי אל כמוד :
קרוב לקוראיו • רחום וחנון •	מי אל כמוד :
שוכן שחקים • תומך תמימים •	מי אל כמוד :

בכתוב על יד נביאך • מי אל כמוד נשא עון ועובר על
פשע לשארית נחלתו לא החזיק לעד אפו כי תפץ
חסד הוא : ישוב ירחמנו יכבוש עונותינו ותשליך
במצלות ים כל חטאתם : וכל חטאתינו וכל חטאת
עמך בית ישראל במקום שלא יזכרו ולא יפקדו ולא
יעלו על לב לעולם : תתן אמת ליעקב חסד לאברהם
אשר נשבעת לאבותינו מימי קדם :

אלהינו ואחי אבותינו יעלה ויבא • יגיע • יראה • וירצה
ישמע • יפקד • ויזכר זכרוננו • וזכרון אבותינו •
זכרון ירושלם עירך • וזכרון משיח בן דוד עבדך •

וזכרון

the son of David thy servant, and in commemoration of all thy people the house of Israel, before thee, to a good issue with favour, and with grace, and with compassion, [on Sabbath, *on this day of rest*] on this day of atonement, even on this day of holy convocation. Remember us thereon, O Lord our God! for good, and think on us with a blessing, and save us, that we may enjoy a happy life, and by thy words of salvation and mercy spare us: be gracious, have mercy and compassion upon us, and save us, for thou art the God and merciful King.

E. V. ab. Meloch. Our God, and the God of our fathers, reign thou over the whole world in thy glory, and be † exalted over all the earth in thine honour; and shine forth in the excellence of thy supreme power, over all the inhabitants of thy terrestrial world: and may all the creation ‡ know that thou hast created it §, and may all that hath form || understand that thou hast formed it; and may all in whom is life, say, The Lord, the God of Israel, had supreme dominion, and in his majesty he ruleth over all.

Kadeshinu. Sanctify us through thy commandments; grant us our portion in thy law; satisfy us with thy goodness; cause our souls to rejoice in thy salvation, and purify our hearts faithfully to serve thee in truth: For thou, O Lord God! art truth, and thy word, O our King! is truth, and is permanent for ever. Blessed art thou, O Lord! the supreme King, who remitteth and forgiveth our iniquities, and the iniquities of his people Israel, and causeth our offences yearly to pass away: the Supreme King of the whole earth, who sanctifieth [* *the Sabbath*] Israel, and the day of atonement.

Retzeh. Graciously accept, O Lord our God! thy people Israel, and have regard unto their prayers. Restore the service to the inner part of thine house: and speedily accept the burnt-offerings of Israel, and their prayers, with love and favour. And may the

† Or, exalt thyself. ‡ Heb. all that is made.

made it.

§ Heb. that is formed.

* On the Sabbath, is added.

מנחה ליום כפור

וּזְכָרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לִפְנֵיךָ לִפְלִיטָה • לְטוֹבָה •
 לַחֵן • לְחֶסֶד • וּלְרַחֲמִים כּוּם הַמְנוּחָה הַזֶּה וּ בְיוֹם הַכְּפוּרִים
 הַזֶּה • בְּיוֹם סְלִיחת הָעוֹן הַזֶּה • בְּיוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה •
 לְרַחֵם בּוֹ עָלֵינוּ וּלְהוֹשִׁיעֵנוּ • זְכֵרנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה •
 וּפְקַדְנוּ בּוֹ לְבִרְכָּה • וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לַחַיִּים טוֹבִים בְּדִבְרֵי
 יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים • חוּס וְחַנּוּנוּ • וְחַמּוּל וְרַחֵם עָלֵינוּ
 וְהוֹשִׁיעֵנוּ • כִּי אֵיךְ עֵינֵינוּ • כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה •

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ • מֶלֶךְ עַל כָּל הָעוֹלָם כֻּלָּה
 בְּכַבוֹדְךָ • וְהִנָּשָׂא עַל כָּל הָאָרֶץ בִּיקְרָךְ •
 וְהוֹפֵעַ בְּחֵדֶר גִּאוֹן עוֹד • עַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֶל אֶרֶץ •
 וַיֵּדַע כָּל פֶּעוּל כִּי אַתָּה פִּעַלְתָּ • וַיִּבֶן כָּל יְצוֹר כִּי אַתָּה
 יִצְרְתָּ • וַיֹּאמֶר כָּל אִשָּׁר נִשְׁמָה בָּאָפוֹ • יי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
 מֶלֶךְ וּמַלְכוּתוֹ בְּכָל מְשֻׁלָּה :

קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ • תֵּן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ : שְׁבַענוּ
 מִטוֹבְךָ • שִׁמַּח נַפְשֵׁנוּ בִישׁוּעָתְךָ : וְשַׂחַר לִבֵּנוּ לַעֲבֹדְךָ
 בְּאַמֶּת • כִּי אַתָּה יי אֱלֹהִים אֱמֶת • וּדְבָרְךָ מַלְכֵנוּ אֱמֶת
 וְקִיָּים לָעַד • בְּרוּךְ אַתָּה יי מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלַח לַעֲוֹנוֹתֵינוּ •
 וְלַעֲוֹנוֹת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וּמַעֲבִיר אֲשָׁמוֹתֵינוּ בְּכָל שָׁנָה
 וּשְׁנָה • מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ מִקְדָּשׁ [הַשְּׁבֵת] וּ יִשְׂרָאֵל
 וְיוֹם הַכְּפוּרִים :

רָצָה יי אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל • וּלְתַפְלָתָם שְׁעָה •
 וְהִשָּׁב הָעֲבוּדָה לְדַבִּיר בֵּיתְךָ • וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל
 וּתַפְלָתָם • מְהֵרָה בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל בְּרָצוֹן • וְתִהְיֶה לְרָצוֹן

service of Israel thy people be ever pleasing unto thee. And thou, O Lord! through thine abundant mercies, kindly regard us, and accept us with favour: and may our eyes behold thy return unto Zion with mercy. Blessed art thou, O Lord! who will again restore his divine presence unto Zion.

(*Modim Derabanan.*)

Modim. We gratefully acknowledge that thou art the Lord our God, and the God of our fathers for evermore: thou art our strength, the support of our life, and the shield of our salvation: from generation to generation will we render thanks unto thee, and relate thy praise: for our lives are ever in thine hand, and our souls always depending on thy care: for thy miraculous providence, which we daily experience; and for thy wonders, and thy goodness, which are at all times, evening, morning, and at noon, exercised over us. Thou art Good, for thy mercies never fail: thou art Merciful, for thy loving-kindnesses are without end; wherefore in thee have we always placed our hope: For all which may thy name, O our King! be continually blessed, and highly exalted for evermore; and may all in whom is life, gratefully confess thee: selah. And vouchsafe to write all the children of thy covenant unto a good life. And may they in truth ever praise and adore thy great and holy name: for good is the God of our salvation, and our aid: selah. O God of benignity! blessed art thou, O Lord! whose name is the Benevolent; and unto thee is it agreeable to render the most grateful praise.

Sim Shalom. Grant peace, happiness, and thy blessing, with life, grace, favour, and mercy unto us, and unto all Israel thy people: and bless us, O our Father! even all of us together, with the light of thy countenance: for by the light of thy countenance thou hast vouchsafed us, O Lord our God! the law, life, love, and favour, righteousness, mercy, blessing, and peace: and may it please thee to bless us, and to bless all thy people Israel, with abundant fortitude and peace.

מנחה ליום כפור

תמיד עבודת ישראל עמך : ואתה ברחמך הרבים
תחפוץ בנו • ותרצנו • ותחזינה עינינו • בשובך לציון
ברחמים • ברוך אתה יי • המחזיר שכינתו לציון :

מודים דרבנן

מודים אנחנו לך • שאתה הוא יי אלהינו ואלהי
אבותינו לעולם ועד • צורנו צור חיינו • ומגן
ישענו אתה הוא • לדור ודור נודה לך ונספר תהלתך •
על חיינו המסורים בידך • ועל נשמותינו הפקודות
לך • ועל נפיק שכל יום עמנו • ועל נפלאותיך •
ושבותיך שכל עת • ערב • ובוקר • וצהריים • הטוב
כי לא כלו רחמך • המרחם כי לא תמו חסדיך • כי
מעולם קוינו לך :

ועל כלם יתברך • ויתרומם • ויתנשא • תמיד שמך
מלכנו לעולם ועד • וכל החיים יודוך סלה :
וכתוב לחיים טובים • כל בני בריתך : ויהללו •
ויברכו • את שמך הגדול • באמת לעולם
כי טוב האל ישועתנו ועזרתנו סלה האל הטוב •
ברוך אתה יי • הטוב שמך • ולך נאה להודות :

שים שלום טובה • וברכה • חיים • חן • וחסד • צדקה
ורחמים עלינו • ועל כל ישראל עמך • וברכנו
אבינו כלנו יחד באור פניך • כי באור פניך נתת לנו יי
אלהינו • תודה • וחיים • אהבה • וחסד • צדקה
ורחמים • ברכה ושלום • וטוב בעיניך לברך את עמך
ישראל ברב עז ושלום :

ואתם

Ve'attem Haddebekim.

* And ye that did cleave unto the Lord your God are alive every one of you this day. Strengthen us this day! bless us this day! exalt us this day! set up the standard to assemble us this day! grant us honour this day! assemble us with a happy gathering this day! grant us merit this day! renew our life this day! grant unto us grace this day! purify us from our iniquities this day! rectify our paths this day! hear our prayers this day with good will! write us to enjoy life this day!

Ubsyfer Chaiem.

In the Book of life, blessing, peace, and prosperity. May salvation and comforts, in thy goodness, be ordained, remembered, and registered before thee, we, and all thy people of the house of Israel, to good life and peace. Blessed art thou, O Lord! who blessed Israel with peace. Amen. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable unto thee, O Lord! my Redeemer.

Abinu Malkenu Chat-tanu le fanecha.

Our Father! our King! we have sinned before thee.

Our Father! our King! we have no other king but thou only.

Our Father! our King! do good unto us for thy name's sake.

Our Father! our King! renew unto us a good year.

Our Father! our King! cause all hard and evil decrees to cease from us.

Our Father! our King! annul the devices of them that hate us.

Our Father! our King! abolish the council of our enemies.

Our Father! our King! extirpate every enemy and adversary from us.

Our Father! our King! eradicate the pestilence, the sword, the famine, the captivity, the destroyer, and mortality, from the children of thy covenant.

Our Father! our King! send perfect health unto the infirm of thy people.

Our Father! our King! withhold the mortality from thine inheritance.

Our Father! our King! remember that we are but dust.

מנחה ליום כפור

וְאַתֶּם הַדְּבָקִים בִּי אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כְּלַכֶּם הַיּוֹם
 הַיּוֹם תֹּאמְצֵנוּ • הַיּוֹם תְּבָרְכֵנוּ • הַיּוֹם תִּגְדְּלֵנוּ •
 הַיּוֹם תִּגְדְּלֵנוּ • הַיּוֹם תִּהְדָּרֵנוּ • הַיּוֹם תִּוְעֲדֵנוּ וְעַד
 טוֹב • הַיּוֹם תִּזְכְּנוּ • הַיּוֹם תַּחֲיִינוּ • הַיּוֹם תַּחֲנֵנוּ • הַיּוֹם
 תִּטְהָרֵנוּ מִעֲוֹנֵינוּ • הַיּוֹם תִּיָּשֶׁר כָּל אֲרָחוֹתֵינוּ • הַיּוֹם
 תִּשְׁמַע תַּפְלִתֵנוּ בְּרָצוֹן • הַיּוֹם תִּכְתְּבֵנוּ לַחַיִּים :

וּבִסְפָּר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם • וּפְרָנְסָה טוֹבָה • וִישׁוּעָה
 וְנַחֲמָה • וְנִזְרוֹת טוֹבוֹת • נִזְכֵּר • וְנִכְתָּב • לַפְּנִיָּה
 אֲנַחְנוּ • וְכָל עַמֵּךְ יִשְׂרָאֵל • לַחַיִּים טוֹבִים וְשָׁלוֹם
 בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם אָמֵן :

אֲבִינוּ מַלְכֵנוּ חֲטָאנוּ לַפְּנִיָּה
 אֲבִינוּ מַלְכֵנוּ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אַתָּה
 אֲבִינוּ מַלְכֵנוּ עָשָׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׂמֵךְ
 אֲבִינוּ מַלְכֵנוּ חִדֵּשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה
 אֲבִינוּ מַלְכֵנוּ בָטַל מֵעָלֵינוּ כָּל גְּזֵרוֹת קִשּׁוֹת וְרַעוֹת
 אֲבִינוּ מַלְכֵנוּ בָטַל מִחֲשָׁבוֹת שׁוֹנְאֵינוּ
 אֲבִינוּ מַלְכֵנוּ הִפָּר עֲצַת אֲבִינוּ
 אֲבִינוּ מַלְכֵנוּ כָּלָה כָּל צָר וּמִשְׁטָן מֵעָלֵינוּ
 אֲבִינוּ מַלְכֵנוּ כָּלָה דְּבַר • וְחָרָב • וְרַעַב • וְשָׂבִי וּמִשְׁחִית
 וּמִגֶּפֶה • מִבְּנֵי בְרִיתְךָ :

אֲבִינוּ מַלְכֵנוּ שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְחוּלֵי עַמֶּךָ
 אֲבִינוּ מַלְכֵנוּ מִנַּע מִגֶּפֶה מִנְחַלְתֶּךָ
 אֲבִינוּ מַלְכֵנוּ זְכוּר כִּי עָפָר אֲנַחְנוּ

אֲבִינוּ

Our Father! our King! pardon and forgive all our sins.
 Our Father! our King! annul the rigour of our sentence.
 Our Father! our King! erase through thine abundant mercies all records of our offences.

Our Father! our King! blot out and remove our transgressions and sins from before thine eyes.

Our Father! our King! vouchsafe to write us in the book of a happy life.

Our Father! our King! vouchsafe to write us in the book of livelihood and subsistence.

Our Father! our King! write us in the book of pardon and forgiveness.

Our Father! our King! vouchsafe to write us in the book of redemption and salvation.

Our Father! our King! remember us with a goodly memorial before thee.

Our Father! our King! cause our salvation to flourish for us speedily.

Our Father! our King! exalt the horn of Israel thy people.

Our Father! our King! exalt the horn of thine anointed.

Our Father! our King! return us by perfect penitence before thee.

Our Father! our King! hear our voice, have mercy and compassion upon us.

Our Father! our King! grant our request for thine own sake, if not for ours.

Our Father! our King! accept with compassion and good-will our prayers.

Our Father! our King! we beseech thee, let us not return empty from thy presence.

On Sabbath say as follows :

Tzidchafcha. Thy righteousness is like the great mountains *, thy judgments are a great deep : O Lord ! thou preservest man and beast : and thy righteousness also, O God ! is very high, for thou hast done great things : O God ! who is like unto thee ? Thy righteousness is an everlasting righteousness, and thy law is truth.

Then say Kadish Leila.

Heb. the mountains of God.

M m m

O God !

מנחה לאום כפור

אֲבִינוּ מֶלֶכְנוּ מְחֹל לָנוּ וּסְלַח לְכָל עֲוֹנוֹתֵינוּ
 אֲבִינוּ מֶלֶכְנוּ קָרַע רוּעַ גִּזְרֵי דִינֵנוּ
 אֲמִם מְחֹק בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים כָּל שְׁטָרֵי חֻבּוֹתֵינוּ
 אֲבִינוּ מֶלֶכְנוּ מָחָה וְהָעֵבֶר פִּשְׁעֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ
 אֲבִינוּ מֶלֶכְנוּ כְּתַבְנוּ בְּסֶפֶר חַיִּים טוֹבִים
 אֲבִינוּ מֶלֶכְנוּ כְּתַבְנוּ בְּסֶפֶר פְּרִנְסָה וּבִלְכָּלָהּ
 אֲבִינוּ מֶלֶכְנוּ כְּתַבְנוּ בְּסֶפֶר מַחִילָה וּסְלִיחָה
 אֲבִינוּ מֶלֶכְנוּ כְּתַבְנוּ בְּסֶפֶר גְּאוּלָּה וַיְשׁוּעָה
 אֲבִינוּ מֶלֶכְנוּ זָכְרֵנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב מִלִּפְנֶיךָ
 אֲבִינוּ מֶלֶכְנוּ הִצְמִיחַ לָנוּ יְשׁוּעָה בְּקָרוֹב
 אֲבִינוּ מֶלֶכְנוּ הָרַם קֶרֶן יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ
 אֲבִינוּ מֶלֶכְנוּ וְהָרַם קֶרֶן מִשִּׁיתְךָ
 אֲבִינוּ מֶלֶכְנוּ הִחְזִירֵנוּ בְּתִשׁוּבָה שְׁלִימָה לִפְנֶיךָ
 אֲבִינוּ מֶלֶכְנוּ שְׂמַע קוֹלֵנוּ חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ
 אֲבִינוּ מֶלֶכְנוּ עֲשֵׂה לַמַּעֲנֶה אִם לֹא לַמַּעֲנֵנוּ
 אֲבִינוּ מֶלֶכְנוּ קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ
 אֲבִינוּ מֶלֶכְנוּ אֵל תְּשִׁיבֵנוּ רִיקִם מִלִּפְנֶיךָ

בשבת אומרים

צְדָקְתְּךָ כְּהִרְרִי אֵל מִשְׁפָּטֶיךָ תְּרוֹם רַבָּה אָדָם וּבְהִמָּה
 תּוֹשִׁיעַ יי : וצְדָקְתְּךָ אֱלֹהִים עַד מְרוֹם אֲשֶׁר
 עָשִׂיתָ גְּדוּלוֹת אֱלֹהִים מִי כְמוֹךָ : צְדָקְתְּךָ צִדֵּק לְעוֹלָם
 וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת :

קריש לעילא

Yah Shema Ehyonecha.

O God! hear thy distressed, who implore thy grace: O our Father! from thy children conceal not thine ear.

O God! a people out of the depth of innumerable distresses call upon thee; O Lord! suffer them not to return empty this day from thy presence. O God! *hear, &c.*

Forgive their depravity, their iniquity, and the multitude of their sins; and if not for their sake, do it, O God! my strength, for thine own sake. O God! *hear, &c.*

And this day blot out their sins, and receive with favour their prayers as an acceptable offering: dispose their hearts to serve thee, and give ear unto their petition. O God! *hear, &c.*

Have regard unto their tears and assemble the erring flock; and establish thy shepherd over them, and with thy goodness visit thy sheep. O God! *hear, &c.*

Grant unto those that walk in the right way the good tidings of pardon this day; and with the present of their prayers grant them grace.

El Melech.

O sovereign God! who sittest on the throne of compassion, and governest with benevolence, granting his people the remission of their iniquities; causing them to pass away in their order**, greatly extending pardon unto sinners, and forgiveness unto transgressors ††, treating all mankind with lenity, and not rigorously retaliating unto them according to their demerits ‡. O God! thou hast taught us || to repeat thine attributes of mercy: remember in our favour this day the covenant of § mercy: as thou hast been pleased to reveal it ¶, as it is written in thy law: * And the Lord descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the name of the Lord. Where it is also said,

Vayabour.

And the Lord passed by before him, and proclaimed; The Lord, The Lord God, merciful and gracious, delaying indignation, and abundant in goodness and truth; keeping mercy for thousands, forgiving

†† Heb. performing righteousness with all spirits and creatures.

‡ Heb. their evil debts.

§ Heb. of thirteen.

* Exod. xxxiv. 5, 6.

|| Heb. thirteen conditions.

¶ Meek man of ancient times.

** Heb. first,

מנחה יום כפור

יה שמע אביונה • המחלים פנק • אבינו לבנה

אל תעלם אונה :

יה עם ממעמקים • יקראו מרוב מצוקים • אל נא

תשיבם רקים • היום מלפניה : יה

הוותם ועונם • מחר ורבי זרונם • ואם לא תעשה

למענם • עשה צורי למענה : יה

ומחר היום חובם • ורצה כמו שי ניבם • ולך תכין

לבם • וגם תקשיב אונה : יה

דמעת פניהם תשעה • ותאסוף עדר תועה • ותקים

לך רועה • ופקוד בטוב צאנה : יה

הולכי בדרך נכוחה • תבשרם היום סליחה • ובתפלת

המנחה • המציאם חנק : יה

אל מלך יושב על כסא רחמים • מתנהג

בחסידות • מוחל עונות עמו • מעביר

ראשון ראשון • מרבה מחילה לחטאים • וסליחה

לפושעים • עושה צדקות עם כל בשר ורוח • לא

כרעתם להם גומל • אל הורתנו לומר מדות שלש

עשרה • וזכור לנו היום ברית שלש עשרה • כמו

שהודעת לעניו מקדם • וכן כתוב בתורתך וירד

י בעניו ותיצב עמו שם ויקרא בשם יי • ושם נאמר :

ועבוד יי על פניו ויקרא יי • אל רחום וחנון ארך

אפים ורב חסד ואמת : גוצר חסד לאלפים

iniquity, transgression, and sin : O pardon our iniquity and our sin, and take us for thine inheritance ! for on this day he† shall make atonement for you, to purify you from all your sins. Before the Lord shall ye be clean.

Rachamana idcar lan. O most merciful ! remember in our favour the covenant of Abraham, thy beloved.

(*Congregation.*) For the sake of thy attributes of mercy †.

O most merciful ! remember in our favour the covenant with Isaac, who was bound as a sacrifice. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! remember in our favour the covenant with Jacob the Perfect. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! remember in our favour the merit of Joseph the Righteous. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! remember in our favour the covenant of Moses the prophet. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! remember in our favour the covenant of Aaron the high-priest. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! remember in our favour the covenant of Phineas, who was zealous for thy name. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! remember in our favour the covenant of David the Anointed. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! remember in our favour the prayer of king Solomon. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! lift up thy right hand and cause redemption to spring forth. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! with face covered with shame do we come to call upon thee : have mercy upon us. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! reveal thy power over us. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! bring forth our judgment to light. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! place thy glory upon us. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! chastise us not according to our evil deeds. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! cause thy splendour to rest upon us. *Cong. For, &c.*

† High-priest.

† Mentioned in Vayabour.

מנחה ליום כפור

בשם עון ופשע וחטאה ונקמה: וסלחת לעוננו ולחטאתנו

ונחלתנו: כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם

מכל חטאתיכם לפני יי תטהרו: [ית]

רחמנא אדכר לן קיימיה דאברהם רחמנא בדיל ויעבור

רחמנא אדכר לן קיימיה היצחק עקידא ב"ו

רחמנא אדכר לן קיימיה דיעקב שלימא ב"ו

רחמנא אדכר לן זכותיה דיוסף צדיקא ב"ו

רחמנא אדכר לן קיימיה דמשה נביא ב"ו

רחמנא אדכר לן קיימיה דאהרן כהנא ב"ו

רחמנא אדכר לן קיימיה דפנחס קנאח ב"ו

רחמנא אדכר לן קיימיה דדוד משיחא ב"ו

רחמנא אדכר לן צלותיה דשלמה מלכא ב"ו

רחמנא ארים ימינה ואצמח פורקנה ב"ו

רחמנא בכסופי אפון אתינא למקרו קמך רחם עלן ב"ו

רחמנא גלי גבורתך עלן ב"ו

רחמנא דינן אפיק לנהורא ב"ו

רחמנא הדרך שוי עלן ב"ו

רחמנא ולא תתפרע בעובדנא בישין מנן ב"ו

רחמנא זיוך אשרי עלן ב"ו

רחמנא

O most merciful! Seek merits for us. *Cong. For, &c.*

O most merciful! think on us for good. *Cong. For, &c.*

O most merciful! appoint for us good things. *Cong. For, &c.*

O most merciful! may thy tender mercies be moved for us. *Cong. For, &c.*

O most merciful! discontinue thine anger toward us. *Cong. For, &c.*

O most merciful! may we be written in the book of life. *Cong. For, &c.*

O most merciful! may we be written in the book of mercy. *Cong. For, &c.*

O most merciful! may we be written in the book of righteousness. *Cong. For, &c.*

O most merciful! may we be written in the book with the perfect and upright ones. *Cong. For, &c.*

O most merciful! may we be written in the book of maintenance and subsistence. *Cong. For, &c.*

O most merciful! make not an end of us. *Cong. For, &c.*

O most merciful! grant us remission and forgiveness of our sins and our iniquities. *Cong. For, &c.*

O most merciful! cause thy goodness to shine on us. *Cong. For, &c.*

O most merciful! be thou our aid and our support. *Cong. For, &c.*

O most merciful! grant us a sign for good. *Cong. For, &c.*

O most merciful! open the heavens to accept our prayers. *Cong. For, &c.*

O most merciful! graciously accept our supplications. *Cong. For, &c.*

O most merciful! graciously accept our supplications and entreaties in all times of distress. *Cong. For, &c.*

O most merciful! have mercy on our souls. *Cong. For, &c.*

O most merciful! grant that the ensuing year be crowned with thy goodness. *Cong. For, &c.*

רחמנא זכון חמס לן
רחמנא חשוכ על שבוך
רחמנא שבוך פיאן איתי עלן
רחמנא יתגלגלון רחמך עלן
רחמנא כבוש חמטא ורונא מן
רחמנא כתבין בספרא דחיי
רחמנא כתבין בספרא דרחמי
רחמנא כתבין בספרא דצדיקי
רחמנא כתבין בספרא הישרי ותמימי
רחמנא כתבין בספרא הפרנסי ומוזני
רחמנא לא תעבוד גמורא לן
רחמנא מחול ושכוכ לחובין ולעייין
רחמנא גהור טובך אגדה עלן
רחמנא סעיד וסמיה דוי לן
רחמנא עבד עמנא אתא לטב
רחמנא פתח שמא לצלותך
רחמנא צלותנא קבל ברעוא
רחמנא קבל צלותך ובעותך בעירן עקתיך
רחמנא וחס על נשמתך
רחמנא שחא מבחא איתי עלן

רחמנא

O most merciful! turn away thine anger from us.
Cong. For, &c.

O most merciful! suffer us not to return empty from thy presence.

Cong. For the sake of thy attributes of mercy.

Yahababôr. And the Lord passed by before him, and proclaimed, The Lord, The Lord God, merciful and gracious, delaying indignation, and abundant in goodness and truth; keeping mercy for thousands, forgiving iniquity, transgression, and sin; O pardon our iniquity and our sin, and take us for thine inheritance! for on this day he shall make atonement for you, to purify you from all your sins. Before the Lord shall ye be clean.

Anshie amuno abadoo. The faithful ones are lost, who came before thee in virtue of good works, who were powerful to stand in the breach, repelling by their intercession the * impending evil: they were to us as a wall and shelter in the day of indignation; extinguishing anger by their intreaty, restraining wrath: before they called upon thee, didst thou answer them; knowing thy mercy to obtain favour, for their sake hast thou compassion as a father, thou didst not turn them away empty from thy presence; by reason of the multitude of our iniquities we have lost them; they are withdrawn from us for our sins: they are removed to rest, and have left us to fight; those who defended the wall have ceased, and those who averted wrath have been taken away: there are none to stand in the breach: and those that were worthy to appease thee are no more. We are dispersed throughout every corner of the earth, and have found no support. We return unto thee, with our faces covered with shame, early to implore thee, O God! at the time thou hast appointed for our forgiveness.

El Melech. O sovereign God! who sittest on the throne of compassion, and governeest with benevolence, granting his people the remission of their iniquities; causing them to pass away in their order **, greatly extending par-

* The decrees:

** Heb. first.

מנחה ליום כסוף

רחמנא טוב מרוגן

רחמנא ולא נהדר ריקם מן קמן

ועבור יי על פניו ויקרא יי אל רהום וחנן ארן

אפים ורב חסד ואמת נוצר חסד לאלפים נשא עון

ופשע וחטאה ונקרה : וסלחת לעוננו ולחטאתנו

ונחלתנו : כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם

מכל חטאתיכם לפני יי תטהרו : [כ]

אנשי אמונה אבדו : באים בכת מעשיהם :

גבורים לעמוד בפרץ : דוחים את הגזרות :

היו לנו לחומה : ולמחסה ביום זעם : זועקים

אף בלחשם : חמה עצרו בשונעם : טרם קראוך

עניתם : יורעים לעתור ולרצות : כאב רואמת

למענם : לא השיבות פניהם ריקם : מרוב עוננו

אברנום : נאספו מנו בחטאינו : סעו חמה למנו חור

עזבו אותנו לאנחות : פסו גודרי גדר : צומחו משיבי

חמה : קמים בפרץ אין : ראויים לרצותך אפסו :

שומטנו בארבע פנות : תרופה לא מציינו : שבנו

אליך בבשת פנינו לשחרך אל בעת סל וחתנו :

אל מלך יושב על כסא רחמים : מתנהג בחסידות :

מוחל עונות עמו : מעביר ראשון ראשון : מרבה

מחילה

don't unto sinners, and forgiveness unto transgressors †, treating all mankind with lenity, and not rigorously retaliating unto them according to their demerits ‡. O God! thou hast taught us || to repeat thine attributes of mercy: remembers in our favour this day the covenant of § mercy: as thou hast been pleased to reveal it ¶, as it is written in thy law: * And the Lord descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the name of the Lord. Where it is also said,

Vayabour. And the Lord passed by before him, and proclaimed, The Lord, The Lord God, merciful and gracious, delaying indignation, and abundant in goodness and truth; keeping mercy for thousands, forgiving iniquity, transgression, and sin! O pardon our iniquity and our sin, and take us for thine inheritance! for on this day he† shall make atonement for you, to purify you from all your sins. Before the Lord shall ye be clean.

Tamabnu Meraath. We are stunned through reflection, our strength is enfeebled through distresses; we are brought low, and are as the meanest of the earth, O most compassionate! Such is our disposition; we are obstinate and rebellious: with our mouth, indeed, we cry aloud, that we have sinned; while, alas! our hearts are froward and perverse; O most high! thy mercies are eternal, and forgiveness is with thee; repenting of evil, and ever inclining to extend mercy, O hide not thyself from us in times like these, because we are in great distress! may thy goodness and thy mercy be with us, and he manifest in the sight of all living; rebuke the adversary that he accuse us not; reprimand him, that he be silent: and may the good intercessor rise up to justify us, and make manifest our integrity. O most merciful and gracious God! thou hast revealed thy ways unto him that was faithful in thine house; and when he intreated thee, then didst thou make known thy truth unto him.

†† Heb. performing righteousness with all spirits and creatures.

‡ Heb. their evil deeds,

|| Heb. thirteen conditions.

§ Heb. of thirteen.

¶ Meek man of ancient times.

* Exod. xxxiv. 5; 6,

† Heb. High priest.

מחילה לחטאים וסליחה לפושעים עושה צדקות עם
כל בשר ורוח לא פרעתם לחם צומל אל דורתנו
לומר מדות שלש עשרה וכוונת לנו היום ברית שלש
עשרה כמו שהודעת לענין מקדש וכן כתוב
בתורתך ויחדיו בענין ויתצב עמו שם ויקרא בשם
י' וישם נאמר :

ותבוא יי על פניו ויקרא יי ואלה החושים אחזק ארץ
אפים ורב חסד ואמת נוצר חסד לאלפים
נשא עון ופשע וחטאה ונקמה וסלחת לעווננו
ודחטאתינו ונחלתנו כי ביום הזה יכפר עליכם
לטהר אתכם מכל חטאתיכם לפניי חטאתי (כ)

תבוא מרעות חשש כחנו מצרות שחנו עד למאד
שפלנו עד עפר רחום כך היא מדתנו קשי
עורף וממרים אנחנו צעקנו כפינו חטאנו פתלתול
ועקש לבנו עליון רחמיה מעולם סליחה עמה היא
נחם על הרעה מטה כלפי חסד לא תתעלם פעות
כאל כי בצרה גדולה אנחנו יודע לעיני הכל
טובך וחסדך עמנו חתום פי שטן ואל ישטן עלינו
זעם בו וידום וועמוד מליץ טוב לצדקנו הוא יניד
ושהנו הרבקה רחום וחנן גלות לנאמן בית בבקשו
או מלפניך אמונתך הודעת לו :

אל

א n K

Ps. Melech. O sovereign God! who sittest on the throne of compassion, and governest with benevolence, granting his people the remission of their iniquities; causing them to pass away in their order *, greatly extending pardon unto sinners, and forgiveness unto transgressors †, treating all mankind with lenity, and not rigorously retaliating unto them according to their demerits ‡. O God! thou hast taught us || to repeat thine attributes of mercy: remember in our favour this day the covenant of § mercy: as thou hast been pleased to reveal it ¶, as it is written in thy law: * And the Lord descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the name of the Lord. Where it is also said,

Vayabour. And the Lord passed by before him, and proclaimed, The Lord, The Lord God, merciful and gracious, delaying indignation, and abundant in goodness and truth; keeping mercy for thousands, forgiving iniquity, transgression, and sin: O pardon our iniquity and our sin, and take us for thine inheritance! for on this day † he shall make atonement for you, to purify you from all your sins. Before the Lord shall ye be clean.

Chatanu Zurenu. *Reader.* We have sinned, O our Former! pardon us, O our Creator!

Reader and Congregation. Hear, O Israel! the Lord our God, the Lord is one.

R. and C. Blessed be the name of the glory of his kingdom for evermore.

R. and C. The Lord he is the God, the Lord he is the God.

R. The Archangels above incessantly declare,

C. The Lord is our God.

† Heb. performing righteousness with all spirits and creatures.

‡ Heb. their evil deeds.

§ Heb. of thirteen.

* Heb. first.

|| Heb. thirteen conditions.

¶ Meek man of ancient times.

* Exod. xxxiv. 5, 6.

† High priest.

אל מלך יושב על כסא רחמים • כתוב
בחסדו • מוחל עונות עמו • מעביר

ראשון ראשון • מרבה מחילה לחטאים • וסליחה
לפושעים • עושה צדקות עם כל בשר ורוח • לא
כרעתם להם גומל • אל הורתנו לומר מדות שלש
עשרה • זכור לנו היום ברית שלש עשרה • כמו

שהודעת לעניו מקדם • וכן כתוב בתורתך • ויירד
י' בעניו ויתנצב עמו שם ויקרא בשם י' • ושם נאמר :

ויעבור י' על פניו ויקרא י' אל רחום ותנון ארך
אפים ורב חסד ואמת : נוצר חסד לאלפים
נשא עון ופשע וטמאה ונקמה וסליחה לעונו ולחטאתו
ונחלתנו : כי ביום הזה יכפר עליכם לטחור אתכם
מכל חטאתיכם לפני י' ויטהרו : [כא]

חטאנו צורנו • סלח לנו וצורנו : שמע ישראל י' אלהינו
י' אחד : ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד :

י' הוא האלהים • י' הוא האלהים :

אֱלֹהֵינוּ מֵעַלָּה אֹמְרִים • י' אֲדוֹנֵינוּ :

בחורי

R. The elect of the peculiar treasure in responsals declare,
C. The Lord he is the God.

R. The spheres above incessantly declare,

C. The Lord is our God.

R. The eminent of the peculiar treasure answer and say,

C. The Lord he is the God.

R. The Lord is King, the Lord hath governed king, and the Lord shall reign for ever and ever.

C. The Lord is King, &c.

Ba'rem Shebakim. *R.* Before the heavens and the expanse were extended,

C. The Lord is King.

Vead Lo. *R.* And before the luminaries were made to shine,

C. The Lord was King.

Yebaarets. *R.* And when the earth shall wax old as a garment, and the heavens vanish as smoke,

C. The Lord shall reign for ever and ever.

R. Before he had made the earth, and the extreme parts thereof,

C. The Lord is King.

R. And when he had formed the creatures upon the earth,

C. The Lord was King.

R. And when he shall assemble the dispersed from the four parts of the earth,

C. The Lord shall reign for ever and ever.

Meyuhad.

To the sole God alone appertaineth the name I AM THAT I AM *

he was, he is, and ever shall be; he killeth and restoreth life: before him there was no God, nor besides him shall there be any.

Anenu Abinu. Answer us, O our father! answer us.

Answer us, O our Creator! answer us.

Answer us, O our Redeemer! answer us.

Answer us, thou who hast † elected us, answer us.

Answer us, thou who art glory and majesty, answer us.

Answer us, thou who art great in comforting, answer us.

Answer us, thou who art pure and upright, answer us.

Answer us, thou who art the living and eternal, answer us.

Answer us, O thou who art the pure of our eyes, answer us.

* Exod. iii. 14.

† Heb. sought for us.

בְּחַיֵּי סְנוּלָה עֹנִים וְאוֹמְרִים ייִ הוּא הָאֱלֹהִים :

גִּלְגְּלֵי מַעֲלָה אוֹמְרִים ייִ אֲדוֹנֵינוּ :

הַגִּלְגְּלֵי סְנוּלָה עֹנִים וְאוֹמְרִים ייִ הוּא הָאֱלֹהִים :

ייִ מֶלֶךְ ייִ מֶלֶךְ ייִ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד :

בְּטָרֵם שְׂתַקִּים וְאַרְקִים נִמְתָּחוּ ייִ מֶלֶךְ :

וְעַד לֹא מְאוּרֹת וְרָחוּ ייִ מֶלֶךְ :

וְהָאָרֶץ בְּבֶגֶד תִּבְלָה וְשָׁמַיִם בְּעָשָׁן נִמְלָחוּ ייִ יִמְלֹךְ :

לְעוֹלָם וָעֶד :

וְעַד לֹא עֲשֵׂה אֶרֶץ חֲצוֹצֹת ייִ מֶלֶךְ :

וּבְהִכְנֵנוּ יִצּוֹרִים עָלֵינוּ אֲרָצוֹת ייִ מֶלֶךְ :

וְעַתָּה יִקְבֹּץ נְפֻצִים מֵאַרְבַּע נְפֻצוֹת ייִ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם :

וְעַד :

מִיּוֹחַד בְּאַהֲיָה אֲשֶׁר אַהֲיָה הוּא הָיָה וְהוּא הָיָה :

וְהוּא יְהִיָּה הוּא מִמִּית וּמַחֲיָה לִפְנֵינוּ לֹא :

נוֹצֵר אֵל וְאַחֲרָיו לֹא יְהִיָּה :

עֲנֵנוּ אֲבִינוּ עֲנֵנוּ עֲנֵנוּ בּוֹרְאֵינוּ עֲנֵנוּ :

עֲנֵנוּ גּוֹאֲלֵנוּ עֲנֵנוּ עֲנֵנוּ דּוֹרְשֵׁנוּ עֲנֵנוּ :

עֲנֵנוּ הוֹד וְהִדָּר עֲנֵנוּ עֲנֵנוּ וְחֵיק בְּנִחְמוֹת עֲנֵנוּ :

עֲנֵנוּ זָךְ וְיִשָּׁר עֲנֵנוּ עֲנֵנוּ חַי וְקַיִם עֲנֵנוּ :

עֲנֵנוּ :

thou who dwellest in heaven, answer us. Answer us, thou who art the omnipotent, answer us. Answer us, * for thou art not a God that hath pleasure in wickedness, answer us, Answer us, for thou art the supreme king of kings, answer us. Answer us, for thou art tremendous and highly exalted, answer us. Answer us, for thou art the support of those who are falling, answer us. Answer us, for thou protectest the poor, answer us. Answer us, thou who art the redeemer and deliverer, answer us. Answer us, thou who art just, and justifier, answer us. Answer us, thou who art near unto all that call upon thee, answer us. Answer us, thou who art high and exalted, answer us. Answer us, thou whose residence is in the highest heavens, answer us. Answer us, thou who art the supporter of the saints, answer us.

Anenu Elohe Abraham.

Reader. Answer us, O God of Abraham! answer us. *Con.* Ans. &c.

R. Answer us, thou who answerest in the acceptable time, answer us. *G.* Answer us, &c.

R. Answer us, thou who wert the fear of Isaac, answer us. *C.* Answer us, &c.

R. Answer us, thou who answerest in the time of distress, answer us. *C.* Answer us, &c.

R. Answer us, thou who art the strength of Jacob, answer us. *C.* Answer us, &c.

R. Answer us, thou who answerest in time of mercy, answer us. *C.* Answer us, &c.

R. Answer us, thou shield of David, answer us. *C.* Answer us, &c.

R. Answer us, O God of the celestial chariot! answer us. *C.* Answer us, &c.

R. Answer us, O most compassionate and gracious! answer us. *C.* Answer us, &c.

Rachum Vebannun. *Reader.* O most compassionate and gracious! we have sinned against thee; have compassion upon us, O Lord of forgiveness! who searchest the hearts, revealest the most profound things, and speakest righteousness, we have sinned against thee, have mercy upon us.

Congregation. We have sinned against thee, have mercy upon us.

ענו שדור עינים ענו • ענו ישיב שמים ענו •

ענו כבוד בת ענו • ענו לא א חפץ ברשע ענו •

ענו מלך מלכיהם לים ענו • ענו נורא ונשוב ענו •

ענו סוסך גוסלים ענו • ענו עוזר דלים ענו •

ענו פודה ומציל ענו • ענו צדיק ומצדיק ענו •

ענו קרוב לקוראיו ענו • ענו דם ונשא ענו •

ענו שוכן שחקים ענו • ענו חומק חמיוס •

ענו אלהי אברהם ענו • ענו העונה בעת רצון ענו •

ענו ופחד וצחק ענו • ענו העונה בעת צרה ענו •

ענו אביר ועקב ענו • ענו העונה בעת רחמים ענו •

ענו מנן דוד ענו • ענו אלהי המרכבה ענו •

ענו רחום וחנון ענו • ענו רחום וחנון ענו •

רחום וחנון השאנו לפניה רחם עלינו • אדון

המליחות • בוחן לבבות • גולה עמוקות •

דובר צדקות • חסאנו לפניה רחם עלינו •

הדור

R. 9

R. O thou who art glorious in wonders ! the ancient comforter, remembering the covenant of our ancestors, and examinest the most secret thoughts, we have sinned against thee, have mercy upon us.

C. We have sinned against thee, have mercy upon us.

R. O thou who art the benevolent ! extending thy goodness to thy creatures, who knowest all secrets, suppressing iniquity, clothed in righteousness, we have sinned against thee, have mercy upon us.

C. We have sinned against thee, have mercy upon us.

R. O thou ! infinite in perfections, tremendous in applause, forgiving iniquity, and answering in time of distress, we have sinned against thee, have mercy upon us.

C. We have sinned against thee, have mercy upon us.

R. O thou worker of salvation ! who, beholding all futurity, callest the generations yet to come, who inhabitest in the highest heavens, who hearest all prayers, and art perfect in knowledge, we have sinned against thee, have mercy upon us.

C. We have sinned against thee, have mercy upon us.

El Rachum Shemach. O God ! whose attribute is merciful ; O God ! whose attribute is gracious ; O God ! whose attribute is delaying indignation ; O God ! whose attribute is infinite in mercies ; thy name hath been proclaimed unto us, O Lord ! grant our request for thy name's sake.

Adonai Honnenu. *Reader.* O Lord ! be gracious unto us, and support us.

Congregation. And may we be remembered and written in the book of life.

Adonai beyom. *R.* O Lord ! in the day of salvation grant us good tidings, and comfort us.

C. And may we be remembered and written in the book of life.

Adonai Galgel. *R.* O Lord ! devolve the multitude of thy tender mercies upon us.

C. And may we be remembered and written in the book of life.

Adonai Chafadecbah. *R.* O Lord ! may thy loving kindness anticipate us, and have mercy on us.

C. And may we be remembered and written in the book of life.

הָדוּר בְּנִפְלְאוֹת • וְתִיק בְּנִחְמוֹת • זִכְרֵי בְרִית אֲבוֹת •
חֹקֵר כְּלוֹת •

חֲטָאנוּ לִפְנֵיךָ רַחֵם עָלֵינוּ :

טוֹב וּמַסִּיב לַבְּרִיּוֹת • יוֹדֵעַ כָּל גִּסְתָּרוֹת • כּוֹבֵשׁ עֲוֹנוֹת •
לּוֹבֵשׁ צַדִּיקוֹת •

חֲטָאנוּ לִפְנֵיךָ רַחֵם עָלֵינוּ :

מָלֵא זְכוֹיֹת • נוֹרָא תְהִלּוֹת • סוֹלֵחַ עֲוֹנוֹת • עֹנֶה
בְּצָרוֹת :

חֲטָאנוּ לִפְנֵיךָ רַחֵם עָלֵינוּ :

פוֹעֵל יִשׁוּעוֹת • צוֹפֵה עֲתִידוֹת • קוֹרֵא הִדְרוֹת • רוֹכֵב
עַרְבוֹת • שׁוֹמֵעַ תְּפִלוֹת תְּמִים דְּעוֹת :

חֲטָאנוּ לִפְנֵיךָ רַחֵם עָלֵינוּ :

אֵל רַחוּם שְׁמֶךָ • אֵל חֲנוּן שְׁמֶךָ • אֵל אֲרֶךְ אַפִּים
שְׁמֶךָ • מָלֵא רַחֲמִים שְׁמֶךָ • בְּנוּ נִקְרָא שְׁמֶךָ :

יְיָ עֲשֵׂה לַמַּעַן שְׁמֶךָ :

יְיָ חֲנֻנוּ וְהַקִּימֵנוּ • וּבִסְפָר חַיִּים זְכָרְנוּ וּכְתִבְנוּ :

יְיָ בְּיוֹם יִשׁוּעָתָה בִּשְׂרָנוּ וּרְחֻמֵּנוּ • וּבִסְפָר חַיִּים זְכָרְנוּ

וּכְתִבְנוּ :

יְיָ גִלְגַּל הַמֶּן רַחֲמֶיךָ עָלֵינוּ • וּבִסְפָר חַיִּים זְכָרְנוּ

וּכְתִבְנוּ :

יְיָ חֲסִידֶיךָ יִקְדְּמוּנוּ וּרְחֻמֵּנוּ • וּבִסְפָר חַיִּים זְכָרְנוּ

וּכְתִבְנוּ :

Adonie Yebenu. R. O Lord! may thy tender mercies be moved for us.

C. And may we be remembered and written in the book of life.

Adonie Cabotami. R. O Lord! as a seal upon a heart, place us this day.

C. And may we be remembered and written in the book of life.

Adonie Ribah. R. O Lord! plead our cause, and fight our battles.

C. And may we be remembered and written in the book of life.

Adonie Barech. R. O Lord! bless to our use our bread and water.

C. And may we be remembered and written in the book of life.

Adonie Aseh Lemaan. R. O Lord! grant our request for thy name's sake.

C. And have compassion upon Israel thy people.

R. O Lord! grant our request, for the sake of [*Abraham*] the righteous patriarch of thy people.

C. And have compassion upon Israel thy people.

R. O Lord! grant our request, for the sake of [*Isaac*] him that was bound as a sacrifice.

C. And have compassion upon Israel thy people.

R. O Lord! grant our request, for the sake of [*Jacob*] him who was answered by the ladder from heaven.

C. And have compassion upon Israel thy people.

R. O Lord! grant our request, for the sake of [*Joseph*] him who was in prison, and in thee put his hopes.

C. And have compassion upon Israel thy people.

R. O Lord! grant our request, for the sake of [*Moses*] him who was faithful in all thine house.

C. And have compassion upon Israel thy people.

R. O Lord! grant our request for the sake of [*Aaron*] him who ministered with the *urim and the thumim.

C. And have compassion upon Israel thy people.

* Exod. xxviii. 30.

מנחה ליום כפור

י' יחמו נא רחמיה עלינו • ובספר חיים זכרנו

וכתבנו :

י' בחותם על לב היום שימנו • ובספר חיים זכרנו

וכתבנו :

י' ריבה ריבנו ולחם לוחמנו • ובספר חיים זכרנו

וכתבנו :

י' ברח לוחמנו ומימינו • ובספר חיים זכרנו

וכתבנו :

י' עשה למען שמך וחוסה על ישראל עמך :

י' עשה למען אורח תמיכה • וחוסה על ישראל

עמך :

י' עשה למען נעקד באולמה • וחוסה על ישראל

עמך :

י' עשה למען נענה בסלם ממרומה • וחוסה על ישראל

עמך :

י' עשה למען אסיר תקותך • וחוסה על ישראל

עמך :

י' עשה למען נאמן בכל ביתך • וחוסה על ישראל

עמך :

י' עשה למען מבחן באורה ותמיכה • וחוסה על ישראל

עמך :

R. O Lord! grant our request, for the sake of [*Phinias*] him that was pure, and zealous for thy holy name.

C. And have compassion upon Israel thy people.

R. O Lord! grant our request, for the sake of [*David*] him who with sacred hymns melodiously celebrated thy praise.

C. And have compassion upon Israel thy people.

R. O Lord! grant our request, for the sake of [*Solomon*] the king who erected the temple to thy holy name.

C. And have compassion upon Israel thy people.

R. O Lord! grant our request, for the sake of those who have been slaughtered and burnt for the sake of the unity of thy most holy name.

C. And have compassion upon Israel thy people.

R. O Lord! grant our request, for the sake of thy name.

C. And have compassion upon Israel thy people.

*Aseh Lemaan Shema**ch**.* Grant it, O Lord! for the sake of thy name; grant it for the sake of thy truth; grant it for the sake of thy covenant; grant it for the sake of thy greatness; grant it for the sake of thy institution; grant it for the sake of thy glory; grant it for the sake of the meditation of thy law; grant it for the sake of thy memorial; grant it for the sake of thy mercy; grant it for the sake of thy benevolence; grant it for the sake of thy rectitude; grant it for the sake of thy honour; grant it for the sake of those that study in thy law; grant it for the sake of thy kingdom; grant it for the sake of thine eternity; grant it for the sake of thy mysteries; grant it for the sake of thy power; grant it for the sake of thy exaltation; grant it for the sake of thy righteousness; grant it for the sake of thy holiness; grant it for the sake of thy compassion; grant it for the sake of thy divine presence; grant it for the sake of thy law.

Aseh Lemaan Abraham. Grant it for the sake of Abraham, Isaac, and Jacob; grant it for the sake of Moses and Aaron; grant it for the sake of David and Solomon; grant it for the sake of Jerusalem, thy holy city; grant it for the sake of Zion, the residence of thy glory; grant it for the sake of the destruction of thy temple; grant it for the sake of the desolation of thy temple; grant it for the sake of Israel in poverty; grant it
for

מנחה ליום כפור

י עשה למען זך מקנא לשמך • וחוסה על ישראל עמך :

י עשה למען נעים זמירותיך • וחוסה על ישראל עמך :

י עשה למען מלך בנה בית לשמך • וחוסה על ישראל עמך :

י עשה למען הרוגים ושרופים על יתוד קדושת שמך :

וחוסה על ישראל עמך :

י עשה למען שמך וחוסה על ישראל עמך :

עשה למען שמך • עשה למען אמתך •

עשה למען בריתך • עשה למען גדלך •

עשה למען דתך • עשה למען הדרך •

עשה למען ויעדך • עשה למען זכרך •

עשה למען חסדך • עשה למען טובך •

עשה למען וישרך • עשה למען כבודך •

עשה למען למודך • עשה למען מלכותך •

עשה למען נצחך • עשה למען סודך •

עשה למען עיך • עשה למען פאריך •

עשה למען צדקתך • עשה למען קדושתך •

עשה למען רחמנותך • עשה למען שכינתך •

עשה למען תורתך :

עשה למען אברהם יצחק ויעקב • עשה למען משה

ואהרן • עשה למען דוד ושלמה • עשה למען

ירושלים עיר הקדש • עשה למען ציון משכן כבודך •

עשה למען חרבן ביתך • עשה למען שממות היכלך •

עשה למען ישראל העניים • עשה למען ישראל הדלים •

עשה

R. O Lord! grant our request, for the sake of [*Phinias*] him that was pure, and zealous for thy holy name.

C. And have compassion upon Israel thy people.

R. O Lord! grant our request, for the sake of [*David*] him who with sacred hymns melodiously celebrated thy praise.

C. And have compassion upon Israel thy people.

R. O Lord! grant our request, for the sake of [*Solomon*] the king who erected the temple to thy holy name.

C. And have compassion upon Israel thy people.

R. O Lord! grant our request, for the sake of those who have been slaughtered and burnt for the sake of the unity of thy most holy name.

C. And have compassion upon Israel thy people.

R. O Lord! grant our request, for the sake of thy name.

C. And have compassion upon Israel thy people.

Aseh Lemaan Shemach. Grant it, O Lord! for the sake of thy name; grant it for the sake of thy truth; grant it for the sake of thy covenant; grant it for the sake of thy greatness; grant it for the sake of thy institution; grant it for the sake of thy glory; grant it for the sake of the meditation of thy law; grant it for the sake of thy memorial; grant it for the sake of thy mercy; grant it for the sake of thy benevolence; grant it for the sake of thy rectitude; grant it for the sake of thy honour; grant it for the sake of those that study in thy law; grant it for the sake of thy kingdom; grant it for the sake of thine eternity; grant it for the sake of thy mysteries; grant it for the sake of thy power; grant it for the sake of thy exaltation; grant it for the sake of thy righteousness; grant it for the sake of thy holiness; grant it for the sake of thy compassion; grant it for the sake of thy divine presence; grant it for the sake of thy law.

Aseh Lemaan Abraham. Grant it for the sake of Abraham, Isaac, and Jacob; grant it for the sake of Moses and Aaron; grant it for the sake of David and Solomon; grant it for the sake of Jerusalem, thy holy city; grant it for the sake of Zion, the residence of thy glory; grant it for the sake of the destruction of thy temple; grant it for the sake of the desolation of thy temple; grant it for the sake of Israel in poverty; grant it
for

מנחה ליום כפור

י עשה למען זך מקנא לשמך • וחוסה על ישראל
עמך :

י עשה למען נעים זמירותיך • וחוסה על ישראל עמך :
י עשה למען מלך בנה בית לשמך • וחוסה על ישראל
עמך :

י עשה למען הרונים ושרופים על יחוד קדושת שמך :
וחוסה על ישראל עמך :

י עשה למען שמך וחוסה על ישראל עמך :

עשה למען שמך • עשה למען אמתך •

עשה למען בריתך • עשה למען גדלך •

עשה למען דתך • עשה למען הדרך •

עשה למען ויעדך • עשה למען זכרך •

עשה למען חסדך • עשה למען טובך •

עשה למען וישרך • עשה למען כבודך •

עשה למען למודך • עשה למען מלכותך •

עשה למען נצחך • עשה למען סודך •

עשה למען עוזך • עשה למען פאריך •

עשה למען צדקתך • עשה למען קדושתך •

עשה למען רחמנותך • עשה למען שכינתך •

עשה למען תורתך :

עשה למען אברהם יצחק ויעקב • עשה למען משה

ואהרן • עשה למען דוד ושלמה • עשה למען

ירושלים עיר הקדש • עשה למען ציון משכן כבודך •

עשה למען חרבן ביתך • עשה למען שממות היכלך •

עשה למען ישראל העניים • עשה למען ישראל הדלים •

עשה

for the sake of Israel in indigence ; grant it for the sake of Israel in distress ; grant it for the sake of orphans and widows ; grant it for the sake of the infants, who are sucklings at the breast ; grant it for the sake of young children under tuition, who have not sinned : O grant it for thine own sake, if not for ours ; grant it for thine own sake, and save us : O save us ! and answer us this day, and at all times, for our prayers are unto thee, for thou art our praise.

El Erach Apayim. Thou art God, delaying anger, and the Lord of mercies ; the greatness of thy mercies and thy loving-kindnesses didst thou reveal unto the meek man of ancient times : and thus it is written in thy law : And the Lord descended in the cloud, and was there present with him, and called by name the Lord : where it is also said,

Vayahaber. And the Lord passed by before him, and proclaimed, The Lord, The Lord God, merciful and gracious, delaying indignation, and abundant in goodness and truth ; keeping mercy for thousands, forgiving iniquity, transgression, and sin ; O pardon our iniquity and our sin, and take us for thine inheritance ! for on this day he shall make atonement for you, to purify you from all your sins. Before the Lord shall ye be clean.

Likdufbat Shimka. For the sake of thy most holy name, and not for any merit in us, grant us our request ; not for us, O Lord ! nor for our own sake, but unto thy name give glory, for the sake of thy mercy, and for the sake of thy truth. Wherefore should the heathen say, Where is now their God ? but our God is in heaven, who is one ; wherefore we repeat twice daily, to bear testimony that thou art the living and eternal God, full of mercy and rewardness*, all which thou hast done in heaven and on earth ; there is none that can say, What doest thou ? for all thy works is under thy own jurisdiction†.

* Heb. full of merits.

† Heb. in his hands.

מנחה ליום כפור

עֲשֵׂה לַמֶּעַן יִשְׂרָאֵל הַשְּׂרִים בְּצִרּוֹת • עֲשֵׂה לַמֶּעַן
 יִתּוּמִים וְאַלְמָנוֹת • עֲשֵׂה לַמֶּעַן יוֹנְקֵי שָׂדִים • עֲשֵׂה לַמֶּעַן
 גְּמּוּלֵי חֶלֶב • עֲשֵׂה לַמֶּעַן תִּינוּקוֹת שֶׁל בֵּית רֶבֶן שֶׁלֹּא
 חָטְאוּ • עֲשֵׂה לַמֶּעַן אִם לֹא לַמֶּעַנּוּ • עֲשֵׂה לַמֶּעַן
 וְהוֹשִׁיעֵנו • הוֹשִׁיעֵנו וְעֲנֵנו הַיּוֹם • וּבְכָל יוֹם וַיּוֹם
 בְּתַפְלִיתֵנו • כִּי תַהֲלִיתֵנו אֶתָּה :

אֵל אֲרֶךְ אַפִּים אֶתָּה • וּבַעַל הַרְחָמִים גְּדוֹלַת רַחֲמֶיךָ
 וְחַסְדֶּיךָ • הוֹדַעַת לַעֲצֵי מִקְדָּשׁ • וְכֵן בְּתוֹב
 בְּתוֹרָתְךָ • וַיֵּרֶד יְיָ בְּעָנָן וַיִּתְּצֵב עָמוּ שֵׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם
 יְיָ • וְשֵׁם נֹאמֵר :

וַיַּעֲבֹר יְיָ עַל פָּנָיו וַיִּקְרָא יְיָ אֵל רַחֻם וְחַנּוּן אֲרֶךְ
 אַפִּים וְרַב חֶסֶד וְאַמֶּת נֹצֵר חֶסֶד לְאַלְפִים
 גִּשְׁשָׁה עֵץ וּפָשַׁע וְחַטָּאָה וְנִקְרָה : וְסִלַּחַת לַעֲוִינֵינוּ
 וְלַחַטָּאתֵינוּ וְנַחֲלָתָנוּ : כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִכְפֹּר עֲלֵיכֶם
 לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְיָ תִּמְהַרְרוּ [כב]

לְקַדְוֶשֶׁת שְׁמֶךָ עֲשֵׂה וְלֹא לָנוּ • לֹא לָנוּ יְיָ לֹא לָנוּ • כִּי
 לְשִׁמְךָ תֵּן כְּבוֹד • עַל חַסְדֶּךָ וְעַל אֱמֻתְךָ •
 לְמַה יֹּאמְרוּ הַגּוֹיִם • אֵיזָה נָא אֱלֹהֵיהֶם וְאֱלֹהֵינוּ בְּשִׁמִּים
 אֶחָד אֱלֹהֵינוּ בְּשִׁמִּים • עֲדוּתָנוּ בְּכָל יוֹם פְּעָמִים • חַי
 וְקַיִם הוּא • מְלֵא רַחֲמִים הוּא • מְלֵא זְכוּתָהּ הוּא •
 כָּל אֲשֶׁר תִּפְּץ עֲשֵׂה בְּשִׁמִּים וּבְאַרְץ • אֵין מִי יֹאמֵר לוֹ
 מַה תַּעֲשֶׂה • וְאֵין מִי יֹאמֵר לוֹ מַה תַּפְעֵל • כִּי תַחֲכֹל
 מַעֲשֵׂה יְדִיו :

אֱלֹהֵינוּ

Eloheanu she bashamaim.

Our God, which art in heaven,
hear our voice, and graciously ac-

cept our prayers.

Our God, which art in heaven, suffer us not to perish
through the length of our captivity.

Our God, which art in heaven, confound all those who
rise against us for evil.

Our God, which art in heaven, remember our covenant,
and forget us not.

Our God, which art in heaven, revoke from us all hard
and evil decrees.

Our God, which art in heaven, bless to our use our
bread and our water.

Our God, which art in heaven, speedily reveal unto us
the glory of thy kingdom.

Our God, which art in heaven, we earnestly seek thee;
O grant that we may find thee!

O God! which art in heaven, require our blood from
the hands of those who rise up against us.

O God! which art in heaven, accept with favour our
prayers this day, and at all times.

Our God, which art in heaven, suffer us not to be
ashamed of our breach.

Our God, which art in heaven, when we call upon thee,
O answer us.

Our God, which art in heaven, remember us with a
good memorial before thee.

Our God, which art in heaven, have compassion upon
us, our infants, and our sucklings.

Our God, which art in heaven, purify us from our ini-
quities.

Our God, which art in heaven, may thy tender mercies
be moved on us.

Our God, which art in heaven, vouchsafe to write us in
the book of a happy life.

Our God, which art in heaven, vouchsafe to write us in
the book of righteousness.

Our God, which art in heaven, vouchsafe to write us in
the book of the upright and perfect.

Our God, which art in heaven, vouchsafe to write us in
the book of subsistence, with a good livelihood.

Our God, which art in heaven, consume us not in our
captivity.

Our God, which art in heaven, subdue all those that
would subdue us.

מנחה ליום כפור

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים שְׁמַע קוֹלֵנוּ וְקַבֵּל תַּפְלִיתֵנוּ בְּרָצוֹן :
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים אֵל תִּאֲבָרֵנוּ בְּאוֹרֶךְ גְּלוּתֵנוּ :
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים אֶבֶר כָּל הַקָּסִים עֲלֵינוּ לָרָעָה :
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים בְּרִיתְךָ זָכוֹר וְאֵל תִּשְׁכַּחֲנוּ :
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים בְּרַךְ אֶת לַחֲמֵנוּ וְאֶת מִימֵינוּ :
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים בִּטֹּל מַעֲלֵינוּ כָּל גְּזֵרוֹת קִשּׁוֹת וְרָעוֹת :
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים גִּלְהָה כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ עֲלֵינוּ מִהֲרָה :
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים דִּרְשָׁנוּךְ הַמָּצֵא לָנוּ :
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים דְּרוֹשׁ דְּמֵינוּ מִיד קָמֵינוּ :
 אֱשׁ הָעֵתֶר לָנוּ הַיּוֹם וּבְכָל יוֹם וַיּוֹם בְּתַפְלִיתֵנוּ :
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים וְאֵל תְּבִישֵׁנוּ מִשְׁבָּרֵנוּ :
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים וְנִקְרָא וְאֵתָה תַעֲנֵנוּ :
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים זָכְרֵנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב מִלִּפְנֵיךָ :
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים חֲמוּל עֲלֵינוּ וְעַל טַפִּינוּ וְעַל עוֹלָלֵינוּ :
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים טַהֲרֵנוּ מִעוֹנֵינוּ :
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים יִהְיוּ נָא רַחֲמֶיךָ עֲלֵינוּ :
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים כְּתִבְנוּ בְּסֶפֶר חַיִּים טוֹבִים :
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים כְּתִבְנוּ בְּסֶפֶר צְדִיקִים :
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים כְּתִבְנוּ בְּסֶפֶר יִשְׁרִים וְתַמִּימִים :
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים כְּתִבְנוּ בְּסֶפֶר מְזֻנּוֹת וּפְרָנְסָה טוֹבָה :
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים כָּלֵה אֵל תַּעֲשׂ עִמָּנוּ :
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים כְּבוֹשׁ אֶת כּוֹבְשֵׁינוּ :

אלהינו

Our God, which art in heaven, grant us thy favour, for thine own sake, if not for ours.

Our God, which art in heaven, oppress all those that oppress us.

Our God, which art in heaven, fight thou our battles.

Our God, which art in heaven, fulfil the desires of our hearts for good.

Our God, which art in heaven, avenge our cause.

Our God, which art in heaven, support us in our fall.

Our God, which art in heaven, graciously answer our entreaty.

Our God, which art in heaven, redeem us from the hands of our enemies.

Our God, which art in heaven, command thy blessings to be with us.

Our God, which art in heaven, command that thy salvation be with us.

Our God, which art in heaven, justify us at thy holy tribunal of justice.

Our God, which art in heaven, hasten the period of our redemption.

Our God, which art in heaven, hasten the day of our salvation.

Our God, which art in heaven, draw us near to thy holy service.

Our God, which art in heaven, plead our cause, and redeem us.

Our God, which art in heaven, observe with regard the affliction of thy people Israel.

Our God, which art in heaven, heal the sick of thy people Israel.

Our God, which art in heaven, have regard on the distresses of the times.

Our God, which art in heaven, regard our entreaties with favour.

Our God, which art in heaven, cause peace to reign amongst us.

Our God, which art in heaven, grant safety in our dwelling-places.

מנחה ליום כפור

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים לְמַעַן עֲשֶׂה אִם לֹא לְמַעַנֵּנוּ
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים לַחֵץ אֶת לִוְחֵינוּ
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים לֶחֶם אֶת לִוְחֵינוּ
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים מֵלֹא מִשְׁאֲלוֹת לִבֵּנוּ לְטוֹבָה
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים נָקוּם אֶת נַקְמָתֵנוּ
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים סִמּוֹךְ אֶת נַפְלָתֵנוּ
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים עֲנֵה אֶת עֲתָרָתֵנוּ
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים פָּדֵנוּ מִיַּד אוֹיְבֵינוּ
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים צִוֵּה אֶתֵּנוּ בְּרִכּוֹתֶיךָ
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים צִוֵּה אֶתֵּנוּ יְשׁוּעָתֶיךָ
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים צַדִּיקֵנוּ בְּמִשְׁפָּטֶיךָ
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים קָרֵב לָנוּ קֵץ הַגְּאוּלָּה
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים קָרֵב לָנוּ יוֹם הַיְשׁוּעָה
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים קָרֵבֵנוּ לַעֲבוֹדָתְךָ
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים רִיבָה רִיבֵנוּ וּגְאֹלֵנוּ
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים רֵאָה בְּעוֹנֵי עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים רַפָּא חוֹלֵי עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים רֵאָה בְּרוּחַ הַשְּׁעָה
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים שְׁעָה אֶת שׁוּעָתֵנוּ
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים שִׁית שְׁלוֹם בֵּינֵינוּ
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים שִׁית שְׁלוֹה בְּאַרְמְנוֹתֵינוּ

אלהינו

Our God, which art in heaven, grant life and peace unto the lord our sovereign king, and to all the council and assembly of the land.

Our God, which art in heaven, inspire him and them with benevolence towards us.

Our God, which art in heaven, grant peace through the earth.

Our God, which art in heaven, grant plenty throughout thy world.

Our God, which art in heaven, grant peace to this kingdom, and in this land.

Our God, which art in heaven, grant that the dew and the rain descend seasonably for a blessing on the earth.

Our God, which art in heaven, grant seed to him that soweth, and bread to him that eateth.

Our God, which art in heaven, grant bread according to the family.

Our God, which art in heaven, accept our prayers as incense before thee.

Our God, which art in heaven, grant us a sign for good; grant us a sign of salvation; grant us a sign of mercies. May those that hate us behold and be ashamed; may our enemies look on and be confounded; for thou, O Lord! art our strength and our comforter.

Vayabour. And the Lord passed by before him, and proclaimed, The Lord, The Lord God, merciful and gracious, delaying indignation, and abundant in goodness and truth; keeping mercy for thousands, forgiving iniquity, transgression, and sin: O pardon our iniquity and our sin, and take us for thine inheritance! for on this day he shall make atonement for you, to purify you from all your sins. Before the Lord shall ye be clean.

Yethgadall vs-yeth-kadafb semeh Rabba.

May his great name be magnified, may it be sanctified throughout the world, which he hath created according to his will: may he establish his kingdom, and cause his redemption to flourish: and hasten the advent of his anointed. While ye live, in your days,
and

מנחה ליום כפור

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים תֵּן בְּלִבּוֹ (בְּלִבָּם) לְהִיטִיב אֵלֵינוּ :
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים תֵּן שְׁלוֹם בְּאֶרֶץ :
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים תֵּן שְׁבַע בְּעוֹלָמְךָ :
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים תֵּן שְׁלוֹם בְּמַלְכוּת (בְּמַדְיֵנוֹת הָאֵלֹהִים)
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים תֵּן טַל וּמָטָר לְבִרְכָּה בְּעֵתוֹ בְּאֶרֶץ :
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים תֵּן זֶרַע לְזֶרַע וְלֶחֶם לְאוֹכֵל :
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים תֵּן לֶחֶם לְפִי הַטָּף :
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים תִּבְנוֹן תַּפְלִיתֵנוּ קְטוֹרֶת לְפָנֶיךָ :
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים עֲשֵׂה עִמָּנוּ אוֹת לְטוֹבָה . עֲשֵׂה
 עִמָּנוּ אוֹת לְיִשׁוּעָה . עֲשֵׂה עִמָּנוּ אוֹת לְרַחֲמִים .
 יִרְאוּ שְׂוֹנְאֵינוּ וְיִבְשׂוּ . יַחַזֵּק אוֹיְבֵנוּ וְיִכְלָמוּ . כִּי אַתָּה יי
 עֲזָרְתָנוּ וְנַחֲמָתָנוּ :

וַיַּעֲבֹר יי עַל פָּנָיו וַיִּקְרָא יי אֶל רַחוּם וַחֲנוּן אֲרֶךְ
 אֲפִים וְרַב חֶסֶד וְאֱמֶת : נוֹצֵר חֶסֶד לְאֲלָפִים
 נִשְׂא עֵץ וּפִשֵׁעַ וְחַטָּאָה וְנִקְמָה : וְסִלַּחַת לַעֲוֹנוֹ וְלַחַטָּאתָנוּ
 וְנִחַלְתָנוּ : כִּי בְיוֹם הַזֶּה יִכְפֹּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם
 מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי יי תִּטְהָרוּ : [כג]

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמִיהֶ רַבָּא : בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתִיה
 וּמַלְכוּת מַלְכוּתִיה . וַיַּצְמַח פּוֹרְקָנִיה . וַיִּקְרַב מְשִׁיחִיה .
 בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמִיכוֹן . וּבְחַיִּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעִגְלָא
 וּבְזִמְן

and while all the house of Israel be living, speedily, even in time quickly coming : and say ye, Amen.

Yebe. Shemeb May his great name be blessed, may it be
Rabba Me- adored for evermore, and may all praise,
barch. glory, exaltation, eminence, honour, excellence, and adoration be ascribed unto his holy and blessed name.

Leila. Far exceeding all blessings, hymns, praises, beatitudes, which are recited throughout the world ; and say ye, Amen.

Teanu veteateru min *Reader.* [May you be answered,
basbamaim. and your request be granted from the heavens : may your invocation be accepted, your prayers be heard with favour, and the voice of your supplication be answered : and may the Lord our God open to us and all Israel the gates of light, the gates of blessing, the gates of rejoicing, the gates of happiness, the gates of prosperity, the gates of sociability, the gates of merit, the gates of pity, the gates of all goodness, the gates of salvation, the gates of expiation, the gates of learning, the gates of forgiveness, the gates of condolence, the gates of pardon, the gates of assistance, the gates of redemption, the gates of charity, the gates of receptation, the gates of perfect cure, the gates of peace, the gates of contentedness, the gates to his law, the gates of supplications ; and may he remove from among you all envy, hatred, and contention ; and accomplish unto you, as the text that is written *, The Lord God of your fathers make you a thousand fold as many as you are, and bless you, as he hath promised unto you ; and that ye may be entered in the book of life. Let that be his will, and say ye, Amen.

* Deut. i. 11.

מנחה ליום כפור

ובזמן קריב ואמרו אמן : יהא שמייה רבא מברך לעלם
לעלמי עלמא יתברך : וישתבח : ויתפאר : ויתרום.
ויתנשא ויתהדר : ויתעלה : ויתהלל : שמייה דקודשא
ברוך הוא :

לעילא מן כל ברכתא שירתא תשבחתא ונחמתא
דאמירן בעלמא ואמרו אמן :

תענו ותעתרו ברחמים מן השמים : תקבל צעקתכם.
תשמע ברצון תפלתכם : ויענה לקול עתירתכם.
ויפתח יי אלהינו לנו ולכל ישראל :

שערי אורה : שערי ברכה : שערי גילה :
שערי דיצה : שערי הצלחה : שערי ועד טוב :
שערי זכיות : שערי חמלה : שערי טובה :
שערי ישועה : שערי כפרה : שערי למוד :
שערי מחלה : שערי נחמה : שערי סליחה :
שערי עזרה : שערי פדות : שערי צדקה :
שערי קבלה : שערי רפואה שלימה : שערי שלום :
שערי שלוחה : שערי תורה : שערי תפלה :
ויסיר מתוכם קנאה ושנאה ותחרות : ויקיים בכם
מקרא שכתוב יי אלהי אבותיכם : יסף עליכם בכם
אלף פעמים : ויברך אתכם : כאשר דבר לכם :
ויכתבכם בספר חיים טובים : וכן יהי רצון ונאמר
אמן :

תתקבל

*Tethkabal Tze-
lotbeon.*

May the supplication and intreaties of all the house of Israel be accepted in the presence of their father which is in heaven: and say ye, Amen.

Ye be Shelama Rabba.

May there be abundant peace from heaven, with life, plenty, salvation, comfort, deliverance, health, redemption, pardon, expiation, enlargement, and prosperity granted unto us, and to all his people Israel: and say ye, Amen. May God the maker of peace through his mercy dispense peace unto us and all Israel; and say ye, Amen.

*Olenu 'Lefha-
beach.*

It is our duty to praise the sovereign Lord of the universe, to ascribe greatness unto him who hath created the whole system of being: who hath not made us like those nations, nor situated us like those families of the earth, nor allotted our portion with the multitude of those who worship empty vanities, and make supplication unto a god which cannot save: but we reverently adore the supreme King of Kings, the holy and blessed One who hath extended the heavens, and laid the foundation of the earth: the residence of whose glory is in the heavens above, and his potent and divine presence in the highest *empyræum*. He is our God, and there is no other: he is truly our King, and besides him there is none; as it is written in the law: know therefore this day, and reduce it to thine heart, that the Lord he is the God, in the heavens above and upon earth beneath, there is none else.

El Norah Alilah.

O God! tremendous in deeds, grant us pardon we humbly beseech thee at the time of the conclusion. O God! tremendous, &c.

Methe Mispur.

Thy guests, few in number, unto thee lift up their eyes, and are burning with grief for their sins at the time of the conclusion. O God! tremendous, &c.

Unto

מנחה ליום כפור

תתקפל צלותהון ובעותהון דכל בית ישראל קדם
אבוהון דבשמיא ואמרו אמן :

יהא שלמא רבא מן שמיא חיים ושבע וישועה
ונחמה ושיזבא ורפואה וגאולה וסליחה וכפרה
וריוח והצלה לנו ולכל ישראל ואמרו אמן : עושה
שלום במרומו הוא ברחמי יעשה שלום עלינו
ועל כל ישראל ואמרו אמן :

עלינו לשבח לאדון הכל לתת גדולה ליוצר
בראשית שלא עשנו כגויי הארצות
ולא שמנו כמשפחות האדמה שלא שם חלקנו
בהם וגורלנו ככל המונם : שהם משתחיים
להבל וריק ומתפללים אל אל לא יושיע :

ואנחנו משתחיים לפני מלך מלכי המלכים הקדוש
ברוך הוא שהוא נוטה שמים ויוסד ארץ
ומושב יקרו בשמים ממעל ושכינת עוז בגבהי
מרומים הוא אליהנו ואין עוד אחר אמת מלכנו
ואפס זולתו ככתוב בתורה וידעת היום והשבת
אל דבכך כי יי הוא האלהים בשמים ממעל ועל
הארץ מתחת אין עוד :

אל נורא עלילה המציא לנו מחילה בשעת
הנעילה : אל
מתי מספר קרואים : לה עין נושאים ומסלדין
בתילה בשעת הנעילה : אל

שופכים

Shofecchim Lecba. Unto thee do they pour forth their souls, O blot out their transgression and iniquity, and grant them pardon at the time of the conclusion. *O God! tremendous, &c.*

Heye Labem. O be thou unto them a Protector! and deliver them from the cursing, and seal them unto glory and joy at the time of the conclusion. *O God! tremendous, &c.*

Hon Otham. Be gracious unto them and have mercy upon them, and execute justice on those who fight against them and oppress them, at the time of the conclusion. *O God! tremendous, &c.*

Zechor Tzidkoth. Remember in their favour the righteousness of their fathers, and renew their days as of old, and as in the beginning, at the time of the conclusion. *O God! tremendous, &c.*

Kira Na. O proclaim now the years with grace, and restore the remains of the sheep, even Aholiba* and Ahola, at the time of the conclusion. *O God! tremendous, &c.*

Michael Sar Israel. May Michael the prince of Israel, Elias and Gabriel shew forth the glad tidings of redemption, at the time of the conclusion. *O God! tremendous, &c.*

* The name given by the prophet Ezekiel, chap. xxiii. 4. to the tribe of Israel, Judah, &c.



מנחה ליום כפור

שופכים לך נפשם • מחה פשעם וכחשם • והמציאם

מחילה בשעת הנעילה : אל

היה להם לסתרה • וחלצם ממארה • וחתמם להוד

ולגילה בשעת הנעילה : אל

חון אותם ורחם • וכל לוחץ ולוחם • עשה בהם

פלילה • בשעת הנעילה : אל

זכור צדקת אביהם • וחדש את ימיהם • כקדם

ותחלה • בשעת הנעילה : אל

קרא נא שנת רצון • והשב שארית הצאן • לאהליבה

ואהלה • בשעת הנעילה : אל

מיכאל שר ישראל • אליהו וגבריאל • בשרו נא

הנאולה בשעת הנעילה : אל



T H E
CONCLUSION SERVICE
OF THE
DAY OF ATONEMENT.

(*The Ark is opened.*)

LET thy mercy, O Lord! be upon us, according as we hope in thee.

*Ashre Yofhebe be-
techa.*

Happy are they that dwell in thy house, they will be always praising thee, Selah. Happy are the people that are in such case: yea blessed are the people who have the Lord for their God. [David's psalm of praise] I will extol thee, my God! O King! and I will bless thy name for ever and ever. Every day will I bless thee, and I will praise thy name for ever and ever. Great is the Lord, and greatly to be praised: and his greatness is unsearchable. One generation shall praise thy works to another, and shall declare thy mighty acts: I will speak of the glorious honour of thy majesty, and of thy wondrous works, and men shall speak of thy tremendous acts; and I will declare thy greatness: they shall abundantly utter the memory of thy great goodness, and shall sing of thy righteousness. The Lord is gracious, and full of compassion; slow to anger, and of great mercy. The Lord is good to all; and his tender mercies are over all his works. All thy works shall praise thee, O Lord! and thy saints shall bless thee: they shall speak of the glory of thy kingdom and talk of thy power, to make known to the sons of men his mighty acts, and the glory and honour of his majesty's kingdom. Thy kingdom is an everlasting kingdom, and thy dominion endureth throughout all generations; the Lord upholdeth all that fall, and raiseth up all those that be bowed down. The eyes of all wait upon thee, and thou givest them their food in due season. Thou openest thy hand, and satisfiest the desire of every living thing. The Lord is righteous in all his ways, and holy in all his works: the Lord is nigh unto them that call upon him, to all that call upon him in truth; he will fulfil the desires of them that fear him: he
also

תפלת נעילה

זמנה סמוך לשקיעת החמה ועדיין בראש האילנות • ויש
לזנוח שלא יאחרו אותה עד הלילה ויסימו אותה קודם

צאת הכוכבים :

(ופותחים שערי ההיכל)

יהי חסדך יי עלינו כְּאִשֶּׁר יַחֲלֵנוּ לָךְ :

אֲשֶׁר יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ עוֹד יַחֲלִיזוּךָ סֶלָה : אֲשֶׁר יֵעָם
שִׁכְכָה לוֹ אֲשֶׁר יֵעָם שֵׁי אֱלֹהֵיו : תַּהֲלִיחַ
לְדֹר אַרְוִמָּךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ וְאַבְרָכָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם
וְעַד : בְּכָל יוֹם אֲבָרְכְּךָ וְאַהֲלִלְךָ שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וְעַד :
בְּדוֹל יי וּמַהֲלֵל מֵאֵד וּלְגִדְלָתוֹ אֵין חֶקֶר : דּוֹר לְדוֹר
יִשְׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ וּגְבוּרָתֶיךָ יִגִּידוּ : הִדָּר כְּבוֹד הַדָּוָה וְדַבְּרֵי
נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה : וְעוֹז נִרְאֻתֶיךָ יֹאמְרוּ וּגְדִלְתֶּךָ
אֲסַפְרֶנָּה : זָכַר רַב טוֹבָה יִבְעִי וְצִדְקָתֶךָ יִרְנֶנּוּ : חֲנוּן
וְרַחוּם יי אֲרָךְ אִפְּסִים וּגְדֵל חֶסֶד : טוֹב יי לְכָל וְרַחֲמֵיו
עַל כָּל מַעֲשָׂיו : יוֹדֶנָּה יי כָּל מַעֲשֶׂיךָ וְחִסְדֶּיךָ יִבְרַכְכָּה :
כְּבוֹד מַלְכוּתֶךָ יֹאמְרוּ וּגְבוּרָתֶךָ יִדְּבֹרוּ : לַהּוֹדִיעַ לְבָנֵי
הָאָדָם גְּבוּרָתוֹ וְכְבוֹד הִדָּר מַלְכוּתוֹ : מַלְכוּתֶךָ מַלְכוּת
כָּל עוֹלָמִים וּמִמְשַׁלְתֶּךָ בְּכָל דּוֹר וָדוֹר : סוּמָה יי לְכָל
הַנִּפְלָאִים וְזֻקָף לְכָל הַכַּפּוּפִים : עֵינֵי כָל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אֲכָלָם בְּעֵתוֹ : פּוֹתַח אֶת יְדֶיךָ
וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל חַי רִצּוֹן : צְדִיק יי בְּכָל דְּרָכָיו וְחִסִּיד בְּכָל
מַעֲשָׂיו : קָרֹב יי לְכָל קִדְאֵיו לְכָל אֲשֶׁר יִקְרְאוּהוּ
בְּאַמֶּת : רִצּוֹן יִרְאֵיו יַעֲשֶׂה וְאֵת שְׁוַעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם :

שומר

also will hear their cry, and will save them. The Lord preserveth all them that love him; but all the wicked will he destroy. My mouth shall speak the praise of the Lord: and let all flesh bless his holy name for ever and ever. And as for us, we will bless the Lord for ever, (Hallelujah) praise ye the Lord.

*Yeshgadall ve-yeth-
kadosh shemeh Rab-
ba.*

May his great name be magnified, may it be sanctified throughout the world, which he hath created according to his will: may he establish his kingdom, and cause his redemption to flourish: and hasten the advent of his anointed. While ye live, in your days, and while all the house of Israel be living, speedily, even in time quickly coming; and say ye, Amen.

*Yebe Shemeh
Rabba Me-
harch.*

May his great name be blessed, may it be adored for evermore, and may all praise, glory, exaltation, eminence, honour, excellence, and adoration be ascribed unto his holy and blessed name.

Leila. Far exceeding all blessings, hymns, praises, beatitudes, which are recited throughout the world; and say ye, Amen.

Adonai Sephatai.

O Lord! open thou my lips, and my mouth shall declare thy praise.

Baruch Attah.

Blessed art thou, O Lord our God! and the God of our fathers; the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob; the Great God, powerful and tremendous; the Most high God, bountifully dispensing benefits; the Creator of all things: and who, remembering the piety of the fathers, will send a redeemer to their posterity for his name's sake, in love. Remember us unto life, O God the King! who hath delight in life: vouchsafe to write us in the book of life, for thine own sake: O God of Life, the Living God, the King, the Supporter, the Saviour and Protector! blessed art thou, O Lord! the Protector of Abraham.

R r r

Thou,

נעילה לאום כפורה

שומר יי את כל אחיו ואת כל הרשעים ישמיד :
תחלת יי ידבר פי ויברך כל בשר שם קדשו לעולם
ועד : ואנחנו נברך יה מעתה ועד עולם הללוהו :

יחגדל ויתקדש שמייה רבא : בעלמא די ברא כרעותיה
וימליך מלכותיה . ויצמח פורקניה . ויקרב משיחיה .
בחייכון וביומיכון . ובחיי דכל בית ישראל בעללא
וכזמן קריב ואמרו אמן : יהא שמייה רבא מברך לעלם
לעלמי עלמא יתברך . וישתבח . ויתפאר . ויתרום .
ויתנשא ויתהדר . ויתעלה . ויתהלל . שמייה דקודשא
ברוך הוא :

לעילא מן כל ברכתא שירתא תשבחתא ונחמתא
דאמירן בעלמא ואמרו אמן :

אדני שפתי תפתח ופי יגיד תהלתך
ברוך אתה יי . אלהינו ואלהי אבותינו : אלהי
אברהם . אלהי יצחק . ואלהי יעקב .
האל הגדול הגבור והנורא . אל עליון . גומל חסדים
טובים . קונה הכל . חוכר חסדי אבות . ומביא גואל
לבני בניהם למען שמו באהבה : זכרנו לחיים . אל
מלך חפץ בחיים . חתמנו בספר חיים . למענה
אלהים חיים . אל חי . מלך עוזר ומושיע ומגן .
ברוך אתה יי מגן אברהם :

אתה

Attah Gibbor. Thou, O Lord! art for ever powerful; thou restorest life to the dead, and art mighty to save; causing the dew to descend; sustaining by thy benevolence the living, and by thine abundant mercies animating the dead; supporting those that fall, healing the sick, setting at liberty those that are in bonds; and performeth his faithful word unto those that sleep in the dust. Who is like unto thee, O Lord most mighty! or who may be compared with thee, the King who killeth and again restoreth life, and causeth salvation to flourish? Who is like unto thee, most merciful Father, who remembereth his creatures in mercy unto life, and art faithful to quicken the dead? Blessed art thou, O Lord! the restorer of life to the dead.

Attah Kadosh. Thou art holy, and holy is thy name, and the saints shall incessantly adore thee; Selah. From generation to generation ascribe ye the supreme dominion unto God: for he alone is most high and holy. And may thy name, O Lord our God! be sanctified on Israel thy people.

Ubchen ten And herewith extend† thy fear, O Lord
Pachdechah. our God! over all thy works, and thy dread, over whatsoever thou hast created; and may all the creation§ fear thee, and all creatures worship before thee, and become, all of them, one body, to do thy will with an upright heart: for we know, O Lord our God! that thine is the dominion||; that power is in thine hand, and might in thy right-hand, and thy name is tremendous throughout the whole extent of being which thou hast created.

Ubchen ten And herewith grant glory to thy people,
Cabod. praise to them that fear thee, a good hope to them that seek thee, and confidence¶ unto those who wait upon thee: joy to thy land, and gladness to thy city; an happy restoration** of the kingdom of

† Heb. give.

§ Heb. the works.

|| Heb. that the dominion is before thee.

¶ Heb. opening of

the mouth. ** Heb. flourishing of the horn.

אתה גבור לעולם יי: מתת מתים אתה: רב לחושע
מוריד השל: מכלכל חיים בחסד: מחיה מתים
ברחמים רבים: סומך נופלים: ורופא חולים: ומתור
אסורים: ומקיים אמונתו לשיני עפר: מי כמוך בעל
גבורות ומי דומה לך: מלך ממת ומחיה ומצמיח
ישועה:

מי כמוך אב הרחמן: זוכר יצוריו: ברחמים לחיים:
ונאמן אתה להחיות מתים: ברוך אתה יי
מתיה המתים:

אתה קדוש: ושםך קדוש: וקדושים בכל יום
יתללך סלה: לדור ודור: המליכו לאל: כי
הוא לבד מרום וקדוש:

ויתקדש שםך יי אלהינו: על ישראל עמך:
ובכן תן פחדך יי אלהינו על כל מעשיך: ואמרתך
על כל מה שבראת: וייראוך כל המעשים:
ושתחוו לפניך כל הפרואים: ויעשו כלם אנרה
אחת לעשות רצונך בלבב שלם כמו שידענו יי אלהינו
שהשלטון לפניך: עוז בידך: וגבורה בימינך: ושםך
נורא על כל מה שבראת:

ובכן תן כבוד לעמך: תהלה ליראיך: ותקוה טובה
לדורשיך: ופתחון פה למתילים לך: שמחה
לארצה: ששון לעירך: צמיחת קרן לדוד עבדך:
ועריכת

David thy servant, and a splendid light to the son of Jesse thine anointed, speedily in our days.

Ubbeth Tzadikim. And herewith shall the righteous hold and rejoice, and the upright shall be glad, and the saints shall exult with joy ††.

But iniquity shall be silent ††, and all manner of wickedness shall vanish as smoke, when thou shalt remove the dominion of pride from the earth.

Vetimloch. And thou, O Lord our God! even thou, shalt speedily reign over all thy works, on mount Zion, the residence of thy glory, and in Jerusalem the city of thy sanctuary: as it is written in thy holy word, The Lord shall reign for ever, thy God, O Zion! throughout all † generations. Praise ye the Lord. (Hallelujah.)

Kadosh Attah. Thou art holy, and thy name is tremendous, and besides thee there is no God: as it is written, And the Lord of Hosts shall be exalted in judgment, and the God most holy shall be sanctified in righteousness. Blessed art thou, O Lord! the King most holy.

Attah Be-ebartanu. Thou hast preferred us before any other people: thou hast loved, and kindly regarded us, and exalted us above all other nations: thou hast sanctified us with thy commandments, and hast brought us near unto thy service, O our King! thou hast divulged thy great and holy name unto us. And hast vouchsafed us, O Lord our God! in love, [on Sabbath, *this day of rest*] this day of atonement, this day of expiation of iniquity, even this day of holy convocation, for remission, forgiveness, expiation, and atonement, and thereon to grant the remission of all our iniquities, through love, and holy convocation: a memorial of our departure from Egypt.

Elohenu Velohe Abotenu Mechol. Our God, and the God of our fathers, grant us the remission of all our iniquities [on the Sabbath is said, *on this day of rest*] on this day of atonement, on this day of expiation, on this day of holy convocation: blot out, and cause our transgressions to pass away from before thine

†† Heb. song.

†† Heb. stop her mouth.

ועד יכתיב לך ישי משתדל במהרה בימינו :

ובכך צדיקים יראו וישמחו וישרים יעלו וחסידים

ברנה יעלו ועלתה תקפון פיה :

והרעה כלל בעשן תכלה כי תעביר ממשלת זרן

מן הארץ :

ותמלוק אתה הוא יי אלהינו מחרה על כל מעשהך :

בהר ציון משכן כבודך ובירושלם עיר

מקדשך כפתוב בדברי קדשך ימלך יי לעלם

אלהיך ציון לדר ודר הללויה :

קדוש אתה ונורא שמך ואין לך מבלעדיך כפתוב

ויגבה יי צבאות במשפט והל הקדוש נקדש בצדקה

ברוך אתה יי המלך הקדוש :

אתה בחרתנו מכל העמים אהבת אותנו ורצית בנו

ורממתנו מכל הלשונות וקדשתנו במצותיך :

וקרבתנו מלכנו לעבודתך ושמך הנורא והקדוש

עלינו קראת ותתן לנו יי אלהינו באהבה את

בשבת יום המנוח הזה ואת יום הכפורים הזה את

יום סליחת העון הזה את יום מקרא קדש הזה :

למחילה ולסליחה ולכפרה ולמחול בו את כל

עונותינו באהבה מקרא קדש זכר ליציאת

מצרים :

אלהינו ואלהי אבותינו מחול לעונותינו ביום המנוח

זה ביום הכפורים הזה ביום סליחת העון

הזה ביום מקרא קדש הזה מתח והעבר פשעינו

eyes: as it is written; I, even I, am he that blotte out thy transgressions for mine own sake, and will not remember thy sins: and it is said; I have caused thy transgressions to vanish as a vapour, and thy sins as a cloud; return unto me, for I have redeemed thee: and again, it is said; On that day he shall make atonement for you, to purify you from all your sins before the Lord, and ye shall be clean.

E. V. ab. Yaaleh. Our God, and the God of our fathers, shall cause our prayers to ascend and come, approach, be seen, accepted, heard, and be thought on, and be remembered in remembrance of us, and in remembrance of our fathers, in remembrance of Jerusalem thy city, and in the memory of thy anointed Messias, the son of David thy servant, and in commemoration of all thy people the house of Israel, before thee, to a good issue with favour, and with grace, and with compassion, [on Sabbath, *on this day of rest*] on this day of atonement, even on this day of holy convocation. Remember us thereon, O Lord our God! for good, and think on us with a blessing, and save us, that we may enjoy a happy life, and by thy words of salvation and mercy spare us: be gracious, have mercy and compassion upon us, and save us, for thou art the God and merciful King.

E. V. ab. Melech. Our God, and the God of our fathers, reign thou over the whole world in thy glory, and be † exalted over all the earth in thine honour; and shine forth in the excellence of thy supreme power, over all the inhabitants of thy terrestrial world: and may all the creation ‡ know that thou hast created it §, and may all that hath form || understand that thou hast formed it; and may all in whom is life, say, The Lord, the God of Israel, had supreme dominion, and in his majesty he ruleth over all.

Kadeshinu. Sanctify us through thy commandments; grant us our portion in thy law; satisfy us with thy goodness; cause our souls to rejoice in thy salvation, and purify our hearts faithfully to serve thee in truth; For thou, O Lord God! art truth, and thy word, O

† Or, exalt thyself.

‡ Heb. all that is made.

§ Heb.

|| Heb. that is formed.

נעילה ליום כפור

סגור עיניך • כאמור אנכי אנכי חוצא מזהו פשעך
למען • חטאתיך לא אכזר • ונאמר מחותי בעב
פשעך • וכענן חטאתיך • שובה אלי כי נאלתיך
ונאמר כי ביום הזה יכפר עליכם • לטהר אתכם מכל
חטאתיכם • לפני יי תטהרו :

אלהינו ואלהי אבותינו • עלה וקבא • גניע יראה וירצה
ישמע • יפקד • ויזכר זכרוננו • וזכר אבותינו •

זכרון ירושלם עירך • וזכרון משיח בן דוד עבדך •
וזכרון כל עמך בית ישראל לפניך לפליטה • לטובה

לחן • לחסד • ולרחמים בימי המנוח הזה • ביום הכפורים
הזה • ביום סליחת העון הזה • ביום מקרא קדש הזה •

לרחם בו עלינו ולהושיענו • וזכרנו יי אלהינו בו לטובה •
ופקדונו בו לברכה • והושיענו בו לחיים טובים ברב

ישועה ורחמים • חוס וחננו • וחמול ורחם עלינו
והושיענו • כי ייך עינינו • כי יי מלך חנון ורחום אתה •

אלהינו ואלהי אבותינו • מלוך על כל העולם כלה
בכבודך • והנשא על כל הארץ ביקרך •

והופע בחדר גאון עזך • על כל יושבי תבל ארצך •
וידע כל פעול כי אתה פעלתו • ויבין כל יצור כי אתה

יצרתו • ונאמר כל אשר נשמה באפו • יי אלהי ישראל
מלך ומלכותו בכל משלה :

קדשנו במצותיך • תן חלקנו בתורתך • שבענו
משוכה • שמח נפשנו בישועתך • וטהר לבנו לעבדך

באמת • כי אתה יי אלהים אמת • ודברך מלכנו אמת
וקיים

our King! is truth, and is permanent for ever. Blessed art thou, O Lord! the supreme King, who remitteth and forgiveth our iniquities, and the iniquities of his people Israel, and causeth our offences yearly to pass away: the Supreme King of the whole earth, who sanctifieth [** the Sabbath*] Israel, and the day of atonement.

Retzeh. Graciously accept, O Lord our God! thy people Israel, and have regard unto their prayers. Restore the service to the inner part of thine house: and speedily accept the burnt-offerings of Israel, and their prayers, with love and favour. And may the service of Israel thy people be ever pleasing unto thee. And thou, O Lord! through thine abundant mercies, kindly regard us, and accept us with favour: and may our eyes behold thy return unto Zion with mercy. Blessed art thou, O Lord! who will again restore his divine presence unto Zion.

Modim. We gratefully acknowledge that thou art the Lord our God, and the God of our fathers for evermore: thou art our strength, the support of our life, and the shield of our salvation: from generation to generation will we render thanks unto thee, and relate thy praise: for our lives are ever in thine hand, and our souls always depending on thy care: for thy miraculous providence, which we daily experience; and for thy wonders, and thy goodness, which are at all times, evening, morning, and at noon, exercised over us. Thou art Good, for thy mercies never fail: thou art Merciful, for thy loving-kindnesses are without end; wherefore in thee have we always placed our hope: For all which may thy name, O our King! be continually blessed, and highly exalted for evermore; and may all in whom is life, gratefully confess thee: selah. And vouchsafe to seal all the children of thy covenant unto a good life. And may they in truth ever praise and adore thy great and holy name: for good is the God of our salvation, and our aid: selah. O God of benignity! blessed art thou, O Lord! whose name is the Benevolent; and unto thee is it agreeable to render the most grateful praise.

* On the Sabbath, is added.

S f f

Grant

נעילה ליום כפור

וקיים לעד ברוך אתה יי מלך מוחל וסולח לעוונותינו
ולעונות עמו ישראל ומעביר אשמותינו בכל שנה
ושנה מלך על כל הארץ מקדש [השבת] וישראל
ויום הכפורים :

רצה יי אלהינו בעמך ישראל ולתפלתם שעד
והשב העבודה לדביר ביתך ואשי ישראל
ותפלתם מהרה באהבה תקבל ברכון ותחי לרצון
תמיד עבודת ישראל עמך ואתה ברחמך חרבים
תחפץ פנו ותרצנו ותחיונה עינינו בשוכך לציון
ברתמים ברוך אתה יי המחזיר שכינתו לציון :

מודים אנחנו לך שאתה הוא יי אלהינו ואלהי
אבותינו לעולם ועד צורנו צור חיינו ומגן
ישענו אתה הוא לדור ודור נודה לך ונספר תהלתך
על חיינו המסורים בידך ועל נשמותינו הפקודות
לך ועל נפיק שבכל יום עמנו ועל נפלאותיך
וטובותיך שבכל עת ערב ובוקר וצהריים הטוב
כי לא כלו רחמך המרחם כי לא תמו חסדיך כי
מעולם קוינו לך :

ועל כלם יתברך ויתרומם ויתנשא תמיד שמך
מלפנינו לעולם ועד וכל החיים יודוך סלה
ותתנם לחיים טובים כל בני בריתך ויהללו
ויברכו את שמך הגדול באמת לעולם
כי טוב האל ישועתנו ועזרתנו סלה האל הטוב
ברוך אתה יי הטוב שמך ולך נאת להודות :

שים

Sim Shalem. Grant peace, happiness, and thy blessing, with life, grace, favour, and mercy unto us, and unto all Israel thy people: and bless us, O our Father! even all of us together, with the light of thy countenance: for by the light of thy countenance thou hast vouchsafed us, O Lord our God! the law, life, love, and favour, righteousness, mercy, blessing, and peace: and may it please thee to bless us, and to bless all thy people Israel, with abundant fortitude and peace.

Ubsyfer Chaiem. In the Book of life, blessing, peace, and prosperity. May salvation and comforts, in thy goodness, be ordained, remembered, and sealed before thee, we, and all thy people of the house of Israel, to good life and peace. Blessed art thou, O Lord! who blessed Israel with peace. Amen. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable unto thee, O Lord! my Redeemer.

Elohenu Velobe Abothenu Tabo. Our God, and the God of our fathers, may our prayers come before thee, and conceal not thyself from our supplications; for we are not thus shameless of face, or hardened*, as to declare in thy presence, O Lord our God! and the God of our fathers! that we are righteous, and have done no sin: verily, we, and our fathers have sinned.

Asbaninu. We have been guilty, we have deceived, we have robbed, we have spoken falsely, we have committed iniquity and wickedness, we have acted presumptuously, we have done violence, we have invented falsities, we have advised evil, we have spoken blasphemy, we have scorned, we have rebelled, we have reviled, we have been refractory, we have been iniquitous, we have transgressed, we have caused distress, we have acted perversely, we have done wickedly, we have corrupted, we have committed abominations, we have erred, we have led others astray, and we have departed from thy commandments and from thy good institution; nor hath it availed us; and thou art just in all that is come upon us, for thou hast dealt truly, and we have done wickedly.

* Heb. hard-necked.

נעילה ליום בכור

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרַחֲמֵהּ חַיִּים הֵן וְחַסְדָּהּ צַדִּיקָה
וּרְחֻמֶּיהָ עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמָּךְ וּבְרַבְנוּ
אֲבֹתֵינוּ כָּלנוּ יַחַד בְּאוֹר פְּנִיךָ נִתַּת לָנוּ יי
אֱלֹהֵינוּ תוֹרָה וְחַיִּים אֱהִימָה וְחַסְדָּהּ צַדִּיקָה
וּרְחֻמֶּיהָ בְּרַכָּה וְשָׁלוֹם וְשׁוּב בְּעֵינֶיךָ לִבְרֹךְ אֶת עַמָּךְ
יִשְׂרָאֵל בְּרַב עַז וְשָׁלוֹם :

וּבְכַפֵּר חַיִּים בְּרַכָּה וְשָׁלוֹם אֶפְרַיִם טוֹבָה וְיִשׁוּעָה
וְנַחֲמָה וְנִזְוֹרֹת טוֹבוֹת נִזְכֵּר וְנַחֲתָם לְפָנֶיךָ
אֲנַחְנוּ וְכָל עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל לַחַיִּים טוֹבִים וְשָׁלוֹם
בְּרוּךְ אַתָּה יי חֲמֻדְךָ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם אָמֵן
וְהָיוּ לְרָצוֹן אֲמִרֵי פִי וְהָיוּ לְבִי לְפָנֶיךָ יי צוּרֵי
וְגֹאֲלֵי :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ תָּבֵא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ וְאֵל
תַּתְּעַלְמֵם מִתַּחַנְתְּנוֹתֵינוּ שֶׁאִין אֲנוּ עוֹי פְּנִים וְקִשֵּׁי
עוֹרְךָ לֹמֵר לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צְדִיקִים
אֲנַחְנוּ וְלֹא חַטָּאנוּ אֲכַל חַטָּאנוּ אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ :
אֲשַׁמְנוּ בְּגִדְנוּ גִזְלָנוּ הִבְרָנוּ הוֹפִי הַעֲוִינוּ וְהִרְשַׁעְנוּ
זָדְנוּ חָמְסָנוּ טַפְלָנוּ שָׁקֵר יַעֲצָנוּ עֲצוֹת רַעוּת
כּוֹבְנוּ לָצָנוּ מִרְדְּנוּ נֹאצָנוּ סָרְדְנוּ עוֹיֵנו
פִּשְׁעֵנוּ צָרְדְנוּ קִשְׁיֵנוּ עוֹרְךָ רִשְׁעֵנוּ שִׁחַתְנוּ
תַּעֲבֹנוּ תַעֲוִינוּ וְתַעֲתַעְנוּ וְסָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ
וּמִשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שׁוּה לָנוּ וְאַתָּה צְדִיק עַל כָּל
הַבָּא עָלֵינוּ כִּי אִמַּת עָשִׂיתָ וְאֲנַחְנוּ הִרְשַׁעְנוּ :

Mah Namar Lophaneb. O what shall we say in thy presence? thou who dwellest on high! or what account shall we render before thee? O thou who art in the highest heavens! behold thou knowest all things, secret or revealed. What are we? what is our life? what is our grace? what is our righteousness? what is our strength? what can we say in thy presence, O Lord our God! and the God of our fathers? Verily all the strongest are as nothing before thee, and men of note are as if they had never been; and the wise without knowledge, and the understanding as without sense: for most of their works are void, and the days of their life are but vanity before thee, for a man hath no pre-eminence above the beasts, for all is vanity.

Attah Hibdatta Enosh. Thou hast separated man with knowledge from the beginning, and favoured him with thy notice that he might stand in thy presence; for who shall say unto thee, What doest thou? and although he hath righteousness, what can he give thee? and thou hast vouchsafed us, O Lord our God! in love [*on Sabboth*, this day of rest] this day of atonements, this day of forgiveness of iniquity, even this day of holy convocation, for remission, forgiveness, and atonement; and thereon to grant the remission of all our iniquities, that we might restrain our hands from oppression, and return to observe the institutions which in thy good pleasure thou hast commanded with a perfect heart; and thou, O Lord! through thine abundant mercies have compassion upon us; for thou dost not delight in destroying the world: for it is said*, Seek ye the Lord while he may be found, call ye upon him while he is near. And again it is said†, Let the wicked forsake his way, and the unrighteous man his thoughts, and let him return unto the Lord and he will have mercy upon him, and to our God for he will abundantly pardon. And thou art the God of forgiveness, merciful and gracious, slow to anger and abundant in goodness, and delighteth in the repentance of the wicked, and taketh no pleasure in their death: for thus it is said‡, Say unto them, As I live, saith the Lord God, I have no pleasure in the death of the wicked, but that the wicked turn from his way and live: Turn ye, turn

* Isaiah lv. 6, 7.

† Ibid. lv. 8.

‡ Ezekiel xxxiii. 11.

נעילה יום כפור

מה נאמר לפניך יושב מרום • ומה נספר לפניך
 שוכן שחקים • הלא הנסתרות והנמלכות אתה
 יודע • מה אנו • מה חיינו • מה חסדנו • מה כחנו •
 מה גבורתינו • מה נאמר לפניך יי אלהינו ואלהי
 אבותינו • הלא כל הזכורים כאין לפניך • ואנשי השם
 כלא היו • וחכמים ככלי מדע • וגבונים ככלי השכל •
 כי רוב מעשינו תהו • וימי חיינו הכל לפניך • ומותר
 האדם מן הפחמה אין כי הכל הכל •

אתה הברלת אנוש מראש • ותכירנו לעמוד
 לפניך • כי מי ואמר לך מה תפעל • ואם
 יצדק מה יתן לך • ויתן לנו יי אלהינו באהבה • את
 בשבת יום המנוח הזה ואת יום הכפורים הזה • את
 יום סליחת העון הזה • את יום מקרא קודש הזה •
 למחילה • ולסליחה • ולכפרה • ולמחול בו • את כל
 עונותינו • למען נחדל מעושק ידינו • ונשוב לעשות
 חקי רצונך בלבב שלם • ואתה ברחמיך הרפים רחם
 עלינו • כי לא תחפוץ בהשחתת עולם • שנאמר דרשו
 יי בהמצאו קראוהו בהיותו קרוב • ונאמר ישוב רשע
 דרכו ואיש און מחשבתיו • וישב אל יי וירחמנו • ואל
 אלהינו כי ירבה לסלוח • ואתה אלוה סליחות חנון
 ורחום • ארך אפים • ורב חסד • ומרבה להטיב • ורוצה
 אתה בתשובתן של רשעים • ואין אתה חפץ במיתתן •
 שנאמר אמור אלהים חי אני נאם יי יהוה • אם
 אחפוץ במות הרשע • כי אם בשוב רשע מדרכו

ye from your evil ways, for why will you die? O house of Israel! And thus it is said*, Have I any pleasure at all that the wicked should die? saith the Lord God, and not that he should return from his ways and live? And it is said †, For I have no pleasure in the death of him that dieth, said the Lord God: wherefore turn yourselves, and live ye. For thou art a forgiver unto Israel, and a pardoner unto the tribe of Jeshurun, and besides thee we have none to grant remission and forgiveness.

Elobai ad. O my God! before that I was formed I was incapable, and now that I exist, am as though I had not been formed; dust I am while I live, how much more so at my death? Behold I am in thy presence, O Lord my God! and the God of my fathers! as a vessel full of shame and dishonour; be graciously pleased, O Lord my God and the God of my fathers! to enable me that I sin no more; and let the sins which I have sinned against thee be washed away through thine abundant mercies, yet not by means of sore afflictions. Grant that the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable in thy sight, O Lord! my Rock and my Redeemer! the Creator of peace in his high places, through his mercies grant peace unto us and unto all Israel. Amen.

* Ezekiel xviii. 23.

† Ibid. xviii. 32.



נעילה ליום כפור

וְחִיָּה • שׁוּבוּ שׁוּבוּ מִדְּרָכֵיכֶם הָרָעִים • וּלְמַחַת תַּמּוּתוֹ
בֵּית יִשְׂרָאֵל : וְנֹאמֶר הַחֶפֶץ אַחֲפָז מוֹת רַשְׁעֵינָם
אֲדֹנֵי יְהוָה • הֲלֹא בְּשׁוּבוֹ מִדְּרָכָיו וְחִיָּה : וְנֹאמֶר כִּי לֹא
אַחֲפָז בְּמוֹת הַמֵּת • נָאֻם אֲדֹנֵי יְהוָה • וְהַשִּׁיבֵנו וְחַיֵּנו :
כִּי אַתָּה סוֹלֵחַ לְיִשְׂרָאֵל • וּמוֹחֵל לְשִׁבְטֵי יִשׁוּרוּן •
וּמִבְּלִשְׁדִּיָּה אֵין לָנוּ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ :

אֱלֹהֵי עַד שְׁלֹא נִוצַרְתִּי אֵינִי כְּדָאִי • וְעַכְשָׁיו שֶׁנִּוצַרְתִּי
כְּאִילוֹ לֹא נִוצַרְתִּי • עֶפֶר אֲנִי כַחַי קָל וְחוֹמֶר
בְּמִיתָתִי • הֲרִי אֲנִי לִפְנֵיךָ יְיָ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי כְּבִלִי
מִלֵּא בּוֹשָׁה וּכְלִימָה • יְהִי רָצוֹן מִלִּפְנֵיךָ יְיָ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתַי שְׁלֹא אֶחֱטֵא • וּמֵה שֶׁחֲטָאתִי לִפְנֵיךָ מְרוֹק
בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים • אֲבָל לֹא עַל יְדֵי יִיסוּרִין • יְהִי לְרָצוֹן
אֲמַרְי פִּי • וְהַגִּיזוֹן לִבִּי לִפְנֵיךָ יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי : עֹשֶׂה
שָׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו • הוּא בְּרַחֲמָיו • יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עֲלֵינוּ •
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן :



The REPETITION of the CONCLUSION SERVICE of the DAY OF ATONEMENT.

Athanu Lehaloth. We come to implore in thy presence, for mercy and truth precede thy presence: we beseech thee, O Lord! put us not to shame: we intreat thee, O Lord! suffer us not to return empty from thy presence: forgive us, and send us mercies from thine habitation.

Athanu Lebakesh. We seek earnestly and request expiation from thee, O God! awful and tremendous; thou who art a protection in all times of distress, grant us life, be gracious unto us, and may we invoke thy name: forgive us, and send us salvation and mercies from thine habitation.

Ochila La El. My hope is in the Almighty God; in his divine presence I will implore, earnestly requesting of him to grant me utterance, that I may sing of his power in the congregation of his people: I will utter songs to relate his mighty acts: to men are the dispositions of the heart, but God gives the power of utterance.

Adonai Sephatai. O Lord! open thou my lips, and my mouth shall declare thy praise.

Baruch Attah. Blessed art thou, O Lord our God! and the God of our fathers; the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob; the Great God, powerful and tremendous; the Most high God, bountifully dispensing benefits; the Creator of all things: and who, remembering the piety of the fathers, will send a redeemer to their posterity for his name's sake, in love. Remember us unto life, O God the King! who hath delight in life: vouchsafe to seal us in the book of life, for thine own sake: O God of Life, the Living God, the King, the Supporter, the Saviour and Protector! blessed art thou, O Lord! the Protector of Abraham.

חזרת לשליח צבור

אֶתָּאנוּ לְחִלוֹת פָּנֶיךָ כִּי חֶסֶד וְאֱמֶת יִקְדָּמוּ פָּנֶיךָ •
נָא אֵל תְּבַשְׁנוּ • נָא אֵל תְּשִׁיבֵנוּ • רִיקָם
מִלִּפְנֶיךָ • סִלַּח לָנוּ • וּשְׁלַח לָנוּ • רַחֲמִים מִמְּעוֹנֶיךָ •

אֶתָּאנוּ לְבַקֵּשׁ מִמֶּךָ כְּפָרָה • אִיוִם וְנוֹרָא • מִשֹּׁנָה
לְעֵתוֹת בְּצָרָה • תַּחֲיִינוּ • תַּחֲנִנוּ • וּבִשְׁמֶךָ
נִקְרָא • סִלַּח לָנוּ • וּשְׁלַח לָנוּ • רַחֲמִים מִמְּעוֹנֶיךָ •

אוֹתִילָה לֹאֵל • אֲחִילָה פָּנָיו • אֲשָׁאֵלָה מִמֶּנּוּ • מַעֲנֵה
לְשׁוֹן אֲשֶׁר בִּקְהָל עַם אֲשִׁיר עָזוּ • אֲבִיעֵה
רַנְנוֹת • בְּעֵד מַפְעָלָיו • לְאָדָם מַעֲרֵכִי לֵב וּמִי מַעֲנֵה
לְשׁוֹן •

אֲדָנִי שִׁפְתֵי תִפְתַּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ

בָּרוּךְ אַתָּה יי • אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ • אֱלֹהֵי
אֲבֹרָהִם • אֱלֹהֵי יִצְחָק • וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב •
הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא • אֵל עֶלְיוֹן • גּוֹמֵל חֲסָדִים
טוֹבִים • קוֹנֵה הַכֹּל • חוֹבֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת • וּמְבִיא גּוֹאֵל
לְבָנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה • זִכְרֵנוּ לְחַיִּים • אֵל
מֶלֶךְ חַפֵּץ בְּחַיִּים • חַתֵּמְנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים • לְמַעַן
אֱלֹהִים חַיִּים • אֵל חַי • מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמִן •
בָּרוּךְ אַתָּה יי מִגֵּן אֲבֹרָהִם •

Attah Gibbor. Thou, O Lord! art for ever powerful; thou restorest life to the dead, and art mighty to save; causing the dew to descend; sustaining by thy benevolence the living, and by thine abundant mercies animating the dead; supporting those that fall, healing the sick, setting at liberty those that are in bonds; and performeth his faithful word unto those that sleep in the dust. Who is like unto thee, O Lord most mighty! or who may be compared with thee, the King who killeth and again restoreth life, and causeth salvation to flourish? Who is like unto thee, most merciful Father, who remembereth his creatures in mercy unto life, and art faithful to quicken the dead? Blessed art thou, O Lord! the restorer of life to the dead.

Kedushah of Ribbi Abraham Aben Ezra.

Ubchen Nakdishach Melach. And herewith we ascribe holiness unto thee, O King!
(Repeated.)

Arelim Vebashmelim. The Arelim and Hashmalim* enquire of each other, saying, Where is the mighty God? incessantly glorifying and adoring him. The powers of Vilon† extol his greatness with mighty terror, gloriously celebrating his praise, with whom also assist the Seraphim; the armies of Rakia all unite to sanctify him, chanting hymns of praise with fear and dread, each adorned with six wings; the hosts of Shehakim in songs relate his praise, and stand forth to adore him in his heavenly abodes, with two wings covering their faces; the brilliant angels of Zebul in harmonious numbers declare his praise, and hasten cheerfully to sing his perfections, with two wings also do they cover their feet; the angels of Maon in his shadow receive protection; he who is eminently ONE covereth them with his glory, and with two wings do they fly; they intercede for grace before him whose glory filleth the whole earth in behalf of his servant Israel, that he graciously regard this his servant, and

* Names of angels.

† Vilon, Rakia, Shehakim, Zebul, Maon, Machon, and Ara-
both, are the names of the Seven Heavens.

נעילה יום כפור

אתה גבור לעולם יי • מחיה מתים אתה • רב להושיע
מוריד הטל • מכלכל חיים בחסד • מחיה מתים
ברחמים רבים • סומך נופלים • ורופא חולים • ומתיר
אסורים • ומקיים אמונתו לישיני עפר • מי כמוך בעל
גבורות ומי דומה לך • מלך ממית ומחיה ומצמיח
ישועה :

מי כמוך אב הרחמן • זוכר יצוריו • ברחמים לחיים •
ונאמן אתה להחיות מתים • ברוך אתה יי
מחיה המתים :

סדר קדושה לרבי אברהם ן עזרא ז"ל

ובכן נקדישך מלך : ב"פ

לחן ה בקול שופר

אֱרֵאֲלִים וְחֲשָׁמַיִם : זֶה אֵל זֶה שׁוֹאֲלִים : אֵיזֶה
אֵל אֱלִים • מַעֲרִיצִים וּמַהֲלִילִים : אֵילֵי
וִילּוֹן יֹאמִירוּ גִדְלוֹ • בִּרְעֵשׁ בִּגְעֵשׁ יִפְאָרוּן מַהֲלָלוּ •
שֶׁרָפִים עֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ : גִּדְדֵי רִקִּיעַ יִקְדִּישוּן
בִּיחָד • דּוֹבְרִים הָלוּל בְּמִזְרָא וּבִפְחָד • שֵׁשׁ כְּנָפִים
שֵׁשׁ כְּנָפִים לְאֶחָד : הַמּוֹנֵי שְׁחָקִים מִבִּיעִים רִנָּנוּ •
וְנִצְבִים לְהַלְלוֹ בְּשִׁמִּי מַעֲוָנוּ • בְּשִׁתִּים יִכְסֶה פָּנָיו :
זִיקֵי זָבוּל יִצְפְּצְפוּ מַהֲלָלוּ • חֲשִׁים הֵם לִקְרָא זָמַר
מִכְלָלָיו • בְּשִׁתִּים יִכְסֶה רִגְלָיו : טַפְסֵר מַעֲוֹן
בְּצִילוֹ יִסְתּוֹפֵף • יְחִיד בְּהוֹדוֹ עָלָיו יִחוּפֵף • וּבְשִׁתִּים
יִעֹפֵף : יִתְחַנְנוּ לִנְגֹדוֹ בְּעַד יִשְׂרָאֵל עֲבָדוֹ • יִרְצֶה
מַעֲבָדוֹ יִקְבֹּל מַעֲבָדוֹ • מִלֵּא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ :

כתות

accept his service; the assemblies of Machon renew the guard, assembling with one accord in sacred words to praise him; and one called unto the other and said, The angels of Araboth, awful hosts, stand forth to glorify him with melodious praise, saying, Holy, holy, holy, O Lord of Hosts!

Ubchen. And herewith unto thee shall holiness be ascribed, for thou art our God. (*Repeated.*)

Emeth Besipbrecha. In truth, in thy book didst thou record thy world; therein to write, and with thy seal to confirm. Graciously accept the residue of thy people, who assiduously attend in thine holy house this day to exalt thee with five prayers, waiting for thy salvation, and the season of thy comforts. They earnestly hope, O Lord! for thy mercies, for with thee only is forgiveness: may their prayers ascend unto thine high heavens, O most holy! when they ascribe holiness unto thee with the angels, ministers of thy sacred name.

Kether Yatenus (*Reader.*) Unto thee, O Lord our God!
Lecha. shall the angels above ascribe thy crowned kingdom, and thy people Israel who assemble beneath shall all of them sanctify, thrice repeating, according as was said by thy prophets, And one called unto another, and said,

(*Congregation.*) Holy, holy, holy, O Lord of Hosts! the whole earth is full of thy glory.

(*Reader.*) Thy glory filleth the universe; and thy ministers enquire where is the place of thy glory to adore thee? and thy people with praise faith,

(*Cong.*) Blessed is the glory of the Lord in his habitation.

(*Reader.*) From thy place shalt thou turn with mercy to thy people, who unite thy name evening and morning continually, saying twice a-day, with love,

(*Cong.*) Hear, O Israel! the Lord our God, the Lord is one.

(*Reader.*) He is our God, he is our father, he is our king, he is our saviour; he will save us and redeem us a second time, and will hear us with compassion, before the
 eyes

נעילה ליום כפור

כַּתוּת מִכּוֹן מַחֲדָשִׁים מִשְׁמֵר לְהוֹקִים יַחַד לְהַלֵּל
בְּמֵאֵמֶר • וְקֵרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר : מִלֵּאכֵי עֲרֵבוֹת
מִחֲנוֹת נִזְרָאוֹת • נִצְבוֹת לְהַלְלוֹ בְּתַהֲלוֹת נָאוֹת •
קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יִי צְבָאוֹת :

וּבִכֵּן • וְלֶךְ תַּעֲלֶה קְדוּשָׁה • כִּי אֵתָה אֱלֹהֵינוּ : ב"פ
אָמַר בְּסִפְרָךְ בְּרֵאתָ עוֹלָמָךְ • בּוֹ תִכְתּוֹב וּתְחַתּוֹם
בְּחֻתְמָךְ • רִצָּה פְּלִיטָךְ שׁוֹקְדֵי אֱלֹמָךְ • הַיּוֹם
בְּחֵמֶשׁ תַּפְלוֹת לְרוֹמְמָךְ • מְקוִיִּם יִשְׁעָךְ וּמוֹעֵד נִיחּוּמָךְ •
חֲסִדֶּיךָ יִי יִיחַלוּ כִּי הִפְלִיחָה עִמָּךְ • גַּעְקָתָם תַּעֲלֶה •
לְשִׁמִּי מְרוֹמָךְ • קְדוֹשׁ בְּהַקְדִּישָׁם בְּמִשְׁרָתִי שְׁמָךְ :
כֶּתֶר יִתְּנוּ לָךְ • יִי אֱלֹהֵינוּ מִלֵּאכִים הַמוֹנִי מַעֲלָה •
וְעִמָּךְ יִשְׂרָאֵל קְבוּצֵי מָטָה • יַחַד כֻּלָּם קְדוּשָׁה
לָךְ יִשְׁלְשׁוּ • בְּדִבְרֵי הָאֱמוּרָה עַל יַד נְבִיאָךְ • וְקֵרָא זֶה
אֵל זֶה וְאָמַר • קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יִי צְבָאוֹת • מִלֵּא כָל
הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ : כְּבוֹדוֹ מִלֵּא עוֹלָם • וּמִשְׁרָתוֹ שׁוֹאֲלִים
אֵיזָה מְקוֹם כְּבוֹדוֹ לְהַעֲרִיצוֹ • לַעֲמָתָם מִשְׁבָּחִים
וְאוֹמְרִים : בָּרוּךְ כְּבוֹד יִי מִמְּקוֹמוֹ : מִמְּקוֹמוֹ הוּא
יִפֹּן בְּרַחֲמִים לַעֲמוֹ • הַמִּיחֲדִים שְׁמוֹ • עֶרֶב וּבֹקֶר בְּכָל
יוֹם תָּמִיד • אוֹמְרִים פְּעָמִים בְּאַהֲבָה • שְ�מַע יִשְׂרָאֵל יִי
אֱלֹהֵינוּ יִי אֶחָד • הוּא אֱלֹהֵינוּ • הוּא אֲבִינוּ • הוּא
מֶלֶכֵנוּ • הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ • הוּא יוֹשִׁיעֵנוּ • וַיְגַאֲלֵנוּ שְׁנִית

eyes of all living; saying, Behold I have redeemed you in the latter end, as in the beginning, to be your God.

(*Cong.*) I am the Lord your God.

(*Reader.*) And in thy holy word thou hast written, saying,

Cong. The Lord shall reign for ever, thy God in Zion, from generation to generation. Praise ye the Lord. Hallelujah.

Attah Kadosh. Thou art holy, and holy is thy name, and the saints shall incessantly adore thee; Selah. From generation to generation ascribe ye the supreme dominion unto God: for he alone is most high and holy. And may thy name, O Lord our God! be sanctified on Israel thy people.

Ubchen ten And herewith extend † thy fear, O Lord
Pachdecha. our God! over all thy works, and thy dread, over whatsoever thou hast created; and may all the creation § fear thee, and all creatures worship before thee, and become, all of them, one body, to do thy will with an upright heart: for we know, O Lord our God! that thine is the dominion ||; that power is in thine hand, and might in thy right-hand, and thy name is tremendous throughout the whole extent of being which thou hast created.

Ubchen ten And herewith grant glory to thy people,
Cabod. praise to them that fear thee, a good hope to them that seek thee, and confidence ¶ unto those who wait upon thee: joy to thy land, and gladness to thy city; an happy restoration ** of the kingdom of David thy servant, and a splendid light to the son of Jesse thine anointed, speedily in our days.

Ubchen Tzadikim. And herewith shall the righteous behold and rejoice, and the upright shall be glad, and the saints shall exult with joy ††. But iniquity shall be silent ††, and all manner of wickedness shall vanish as smoke, when thou shalt remove the dominion of pride from the earth.

† Heb. give.

§ Heb. the works.

|| Heb. that the dominion is before thee. ¶ Heb. opening of the mouth.

** Heb. flourishing of the horn.

†† Heb. song.

†† Heb. stop her mouth.

נעילה ליום כפור

וּשְׁמַעְנוּ בְּרַחֲמֵינוּ • לְעֵינֵינוּ כָּל חַי לְאֹמֶר • הֵן גְּאֻלָּתֵנוּ
 אַתְּכֶם אַחֲרִית בְּרֹאשִׁית לַהֲיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים • אֲנִי יי
 אֱלֹהֵיכֶם : וּבְדַבְּרֵי קֹדֶשׁ כְּתוּב לְאֹמֶר : יִמְלֹךְ
 יי לְעוֹלָם אֱלֹהֵינוּ צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר הַלְלוּהָ :

אַתָּה קְדוֹשׁ • וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ • וּקְדוּשִׁים בְּכָל יוֹם
 יִהְיֶה לְךָ סֵלָה : לְדוֹר וָדוֹר • הַמְלִיכוּ לְאֵל • כִּי
 הוּא לְבָדוּ מְרוֹם וּקְדוֹשׁ :

וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֶךָ יי אֱלֹהֵינוּ • עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ :
 וּבִכְן תֵּן פִּתְחֶךָ יי אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל מַעֲשֶׂיךָ • וְאִמְתָּךְ
 עַל כָּל מַה שֶּׁבְּרֵאתָ • וַיִּירָאוּךָ כָּל הַמַּעֲשִׂים •
 וַיִּשְׁתַּחֲווּ לִפְנֶיךָ כָּל הַבְּרוּאִים • וַיַּעֲשׂוּ כָּל־אֲגָדָה
 אַחַת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלִבְּךָ שְׁלֵם כִּמוֹ שִׁידְעֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ
 שֶׁהַשְׁלֵטוֹן לִפְנֶיךָ • עוֹז בְּיָדְךָ • וְגִבּוֹרָה בִּימִינְךָ • וְשִׁמְךָ
 נוֹרָא עַל כָּל מַה שֶּׁבְּרֵאתָ :

וּבִכְן תֵּן כְּבוֹד לְעַמֶּךָ • תְּהִלָּה לִירְאֶיךָ • וְתִקְוָה טוֹבָה
 לְדוֹרְשֶׁיךָ • וּפִתְחוֹן פֶּה לַמִּיֻּחָלִים לָךְ • שִׁמְחָה
 לְאַרְצֶךָ • שִׁשׁוֹן לְעִירְךָ • צְמִיחַת קָרָן לְדוֹר עֲבָדְךָ •
 וְעִרְכַּת נֵר לְבֵן יֵשׁוּ מְשִׁיחְךָ • בְּמַהֲרָה בִּימֵינוּ :

וּבִכְן צְדִיקִים יִרְאוּ וַיִּשְׁמְחוּ • וַיִּשְׂרִים יַעֲלוּזוּ • וַחֲסִידִים
 בְּרָנָה יִגִּילוּ • וְעוֹלָתְךָ תִּקְפּוֹץ פִּיהָ •
 וְהַרְשָׁעָה כָּלָה כְּעֵשֶׂן תִּכְלָה • כִּי תַעֲבִיר מִמְּשַׁלַּת זָדוֹן
 מִן הָאָרֶץ :

ותמלוך

Vetimloch. And thou, O Lord our God ! even thou, shalt speedily reign over all thy works, on mount Zion, the residence of thy glory, and in Jerusalem the city of thy sanctuary : as it is written in thy holy word, The Lord shall reign for ever, thy God, O Zion ! throughout all † generations. Praise ye the Lord. (Hallelujah.)

Kadosh Attah. Thou art holy, and thy name is tremendous, and besides thee there is no God : as it is written, And the Lord of Hosts shall be exalted in judgment, and the God most holy shall be sanctified in righteousness. Blessed art thou, O Lord ! the King most holy.

*Attah Be-
ebartanu.* Thou hast preferred us before any other people : thou hast loved, and kindly regarded us, and exalted us above all other nations : thou hast sanctified us with thy commandments, and hast brought us near unto thy service, O our King ! thou hast divulged thy great and holy name unto us. And hast vouchsafed us, O Lord our God ! in love, [on Sabbath, *this day of rest*] this day of atonement, this day of expiation of iniquity, even this day of holy convocation, for remission, forgiveness, expiation, and atonement, and thereon to grant the remission of all our iniquities, through love, and holy convocation : a memorial of our departure from Egypt.

*Eloheanu Velehe Ab-
othenu Mechol.* Our God, and the God of our fathers, grant us the remission of all our iniquities [on the Sabbath is said, *on this day of rest*] on this day of atonement, on this day of expiation, on this day of holy convocation : blot out, and cause our transgressions to pass away from before thine eyes : as it is written ; I, even I, am he that blotteth out thy transgressions for mine own sake, and will not remember thy sins : and it is said ; I have caused thy transgressions to vanish as a vapour, and thy sins as a cloud ; return unto me, for I have redeemed thee : and again, it is said ; On that day he shall make atonement for you, to purify you from all your sins before the Lord, and ye shall be clean.

נעילה ליום כפור

וּתְמַלֹּךְ אֶתְּהוּא יי אֱלֹהֵינוּ מִתְּרָה עַל כָּל מַעֲשֵׂיךָ
בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ • וּבִירוּשָׁלַם עִיר
מִקְדָּשְׁךָ • כִּכְתוּב בְּדִבְרֵי קָדְשְׁךָ • יִמְלֹךְ יי לְעֹלָם
אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ :

קְדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמְךָ • וְאֵין אֹוֶה מִבְּלַעְדֶּיךָ • כִּכְתוּב
וַיִּגְבֹּה יי צְבָאוֹת בְּמִשְׁפָּט • וְהָאֵל הַקְדוֹשׁ נִקְדָּשׁ בַּצְּדָקָה
בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמֶּלֶךְ הַקְדוֹשׁ :

אַתָּה בַּחֲרַתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים • אֶהְבֵּת אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָנוּ •
וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְשׁוֹנוֹת • וְקִדְּשַׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ •
וְקִרְבַּתָּנוּ מִלִּכְנוּ לַעֲבוֹדָתְךָ • וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ
עָלֵינוּ קִרְאָת • וְתַתֵּן לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת
וּבִשְׁבַת יוֹם הַמְנוּחָה הַזֶּה וְאֵת יוֹם הַכְּפוּרִים הַזֶּה • אֵת
יוֹם סְלִיחַת הָעֵוֹן הַזֶּה • אֵת יוֹם מִקְרָא קָדֵשׁ הַזֶּה •
לְמַחֲלִיָּה • וּלְסְלִיחָה • וּלְכַפֶּרֶה • וּלְמַחֲוֹל בּוֹ אֶת כָּל
עֲוֹנוֹתֵינוּ • בְּאַהֲבָה מִקְרָא קָדֵשׁ • זְכֹר לִיצִיַּאת
מִצְרַיִם :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ • מַחֲוֹל לְעֲוֹנוֹתֵינוּ בְּיוֹם הַמְנוּחָה
הַזֶּה בְּיוֹם הַכְּפוּרִים הַזֶּה • בְּיוֹם סְלִיחַת הָעֵוֹן
הַזֶּה • בְּיוֹם מִקְרָא קָדֵשׁ הַזֶּה • מַחֲוֹל וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ
מִגֵּד עֵינֶיךָ • כְּאֹמֹר אֲנִי אֲנִי הוּא מוֹחֵד פְּשָׁעֶיךָ
לְמַעֲנֵי • וְחַטָּאתֶיךָ לֹא אֶזְכֹּר • וְנֹאמֵר מַחֲוֵתִי כְעַב
פְּשָׁעֶיךָ • וְכַעֲנֵן חַטָּאתֶיךָ • שׁוּבָה אֵלַי כִּי גִאלְתִּיךָ •
וְנֹאמֵר כִּי בְּיוֹם הַזֶּה יִכְפֹּר עֲלֵיכֶם • לְשַׁחַר אֶתְכֶם מִכָּל
חַטָּאתֵיכֶם • לִפְנֵי יי תִּטְהָרוּ :

אלהינו

Elohenu Velohe. Our God, and the God of our fathers, when thou enterest into judgment, make not an end of us; and when thou takest an account of our actions, erase not our name from thy book. When thou approachest to examine the chastisement we deserve, may thy mercy prevail over thine anger; and when we appear before thee in our own poverty, cloath us with thy righteousness, O our Father! When we call upon thee, grant our salvation through our entreaties, and again restore the tents of him that was perfect [*Jacob*]; behold his cities are become desolate: O remember thou hast said, that the testimony should never be forgotten by his posterity: make manifest the mysteries of thy law, and reveal thy secret counsel unto thine instructed; grant, O Lord! that the great senate be again completed. O God! acknowledge those who know thee, and reduce them that know thee not, for thou wilt restore the captives that hope in thy strength.

Elohenu Velohe Abothenu Tabo. Our God, and the God of our fathers, may our prayers come before thee, and conceal not thyself from our supplications; for we are not thus shameless of face, or hardened*, as to declare in thy presence, O Lord our God! and the God of our fathers! that we are righteous, and have done no sin: verily, we, and our fathers have sinned.

Ashamnu. We have been guilty, we have deceived, we have robbed, we have spoken falsely, we have committed iniquity and wickedness, we have acted presumptuously, we have done violence, we have invented falsities, we have advised evil, we have spoken blasphemy, we have scorned, we have rebelled, we have reviled, we have been refractory, we have been iniquitous, we have transgressed, we have caused distress, we have acted perversely, we have done wickedly, we have corrupted, we have committed abominations, we have erred, we have led others astray, and we have departed from thy commandments and from thy good institution; nor hath it availed us; and thou art just in all that is come upon us, for thou hast dealt truly, and we have done wickedly.

* Heb. hard-necked.

נעילה ליום כפור

אֱלֹהֵינוּ ואלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ • אֵל תַּעַשׂ עִמָּנוּ כְּלָה •
 תֵּאָחֵז יָדְךָ בְּמִשְׁפָּט • בָּבוֹא תוֹכַחַה
 נִגְדְּךָ • שְׁמֵנוּ מִסִּפְרְךָ אֵל תִּמַּח • גִּשְׁתָּךְ לַחֲקוֹר
 מוֹסֵר • רַחֲמֶיךָ יִקְדָּמוּ רְגוֹךְ • דְּלוֹת מַעֲשִׂים
 בְּשׁוֹרְךָ • קָרֵב צֶדֶק מֵאֲלֶיךָ • הוֹרֵנוּ בְּזַעֲקֵנוּ לָךְ •
 צוֹ יִשׁוּעֵתֵנוּ בְּמִפְגִּיעַ • וְתָשִׁיב שְׁבוּת אֱהִי תָם •
 פִּתְחוּ רְאֵה כִּי שָׁמְנוּ • זְכוֹר נִמַּת • עֲדוּת לֹא
 תִשְׁכַּח מִפִּי זִרְעוּ • חוֹתֶם תַּעֲוִדָה תִּתִּיר • סוֹדְךָ
 שִׁים בְּלִמּוּדְךָ • טָבוֹר אֲגֹן הַסֶּהֶר • נָא אֵל
 יִחַסֵּר הַמּוֹג • יְהִדַּע אֶת אֲשֶׁר יִדְעוּךָ • מִגֵּר אֶת
 אֲשֶׁר לֹא יִדְעוּךָ • כִּי תָשִׁיב לְבַצְרוֹן לְכוֹדִים אֲסִירֵי
 הַתְּקוּהָ :

אֱלֹהֵינוּ ואלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ • תְּבֹא לִפְנֶיךָ תִּפְלִיתֵנוּ • וְאֵר
 תִּתְעַלֵּם מִתַּחֲנֻתֵינוּ • שְׁאִין אָנוּ עוֹי פָּנִים וְקִשִּׁי
 עוֹרְךָ • לֹמֵר לִפְנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ ואלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צְדִיקִים
 אֲנַחְנוּ וְלֹא חֲטָאנוּ • אֲבָל חֲטָאנוּ אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ :

אֲשָׁמנוּ • בִּגְדָנוּ • גִּזְלָנוּ • דִּבְרָנוּ דּוּפִי • הָעוִינוּ • וְהִרְשָׁענוּ •
 זָדָנוּ • חֲמָסָנוּ • טָפְלָנוּ שָׁקֵר • יַעֲצָנוּ עֲצוֹת רָעוֹת •
 כִּזְבָּנוּ • לָצָנוּ • מִרְדָּנוּ • נֹאצָנוּ • סָרְדָנוּ • עוִינוּ •
 פִּשְׁעָנוּ • צָרְדָנוּ • קִשִּׁינוּ עוֹרְךָ • רִשְׁעָנוּ • שִׁחַתָּנוּ •
 תַּעֲבָנוּ • תַּעִינוּ • וְתַעֲתַעְנוּ • וְסָרְדָנוּ מִמִּצּוֹתֶיךָ •
 וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שׁוּה לָנוּ • וְאַתָּה צְדִיק עַל כָּל
 הַבָּא עֲלֵינוּ כִּי אִמַּת עֲשִׂיתָ וְאֲנַחְנוּ הִרְשָׁענוּ :

אֲשָׁמנוּ

Ashamnu Miccol Am.

We have sinned more than other people; we are more ashamed than any other nation: joy hath departed from us, that our hearts are grieved by reason of our sins. Our desire has been frustrated, and our glory hath ceased; our holy temple is destroyed for our iniquities; our palace is become a desolation; the choice of our land is given to strangers, and our strength unto aliens; nevertheless, we have not yet returned from our error: how then shall we be thus shameless of face, and perverse, as to declare in thy presence, O Lord our God! and the God of our fathers, that we are righteous, and have not sinned? Verily, we and our fathers have sinned.

The Confession of Ribbi Isaac Ben Israel.

Ribbon Haolomin.

Creator of the universe! seal unto us life, and grant unto us, O Lord most high! life and peace; and seal all the children of thy covenant unto life, even all of them, O God of life and supreme king of the universe! and may we be remembered and sealed in the book of life with the pure and accepted, with all those who are written unto life. This day wilt thou seal unto us life, O God! mighty and awful, for with thee is the fountain of life, and in thy light shall we behold light: and at the time when the gates of the temple are to be closed, O thou that inhabitest the highest heavens! may the iniquity of Israel be sought for and none appear, and the sins of Judah not be found; and at the time of closing the gates of heaven to pardon their iniquities and cast all their sins into the depth of the sea, and make known unto those who confess their sins before thee in the conclusion, in fulness of joy in thy presence; and upon those who confess before thee at this time have compassion; for he that confesseth and forsaketh his sin shall obtain mercy.

Ashamnu.

We have been guilty, we have deceived, we have robbed, we have spoken falsely, we have committed iniquity and wickedness, we have acted presumptuously, we have done violence, we have invented falsities, we have advised evil, we have spoken blasphemy, we have

מנחה ליום כפור

אֲשַׁמְנוּ מְכַל עַם • בּוֹשְׁנוּ מְכַל נֹוי • גָּלָה מִמֶּנּוּ מִשּׁוֹשׁ •
 דָּוָה לִבְנוֹ בַּחֲטָאֵינוּ • הִחְבֵּל אֹוֵינוּ • וּנְפָרְעָה
 פָּאֲרֵנוּ • זָבַל מִקֶּדְשֵׁנוּ • חָרַב בְּעֹנֵנוּ • טִירְתָנוּ הִיתָה
 לַשְׁמָה • יוֹפִי אֲדַמְתָנוּ לְזָרִים • כּוֹחֵנוּ לְנִכְרִים • וְעֵדֶיךָ לֹא
 שָׁבְנוּ מִתַּעֲיִיתָנוּ • וְהִיאךְ נַעֲזֵ פָנֵינוּ • וְנִקְשָׁה עַרְפָנוּ •
 לֹאמַר לַפְּנִיָּה יִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צְדִיקִים
 אֲנַחְנוּ וְלֹא חֲטָאנוּ: אֲבָל חֲטָאנוּ אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ:

זרזי לנעילה לרבי יצחק בן ישראל

רַבּוֹן הָעוֹלָמִים • חֲתַמְנוּ לַחַיִּים • וְתֵן לָנוּ אֶל עֵילוֹם •
 הַחַיִּים וְהַשְׁלוֹם: וְחַתוֹם לַחַיִּים טוֹבִים • כָּל בְּנֵי
 בְּרִיתְךָ כָּל־ם • אֱלֹהִים חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם: וּבִסְפָר
 חַיִּים נִזְכֵּר וְנַחֲתָם • עִם בָּרִים וּרְצוּיִם • כָּל הַכְּתוּב
 לַחַיִּים: הַיּוֹם תַּחֲתַמְנוּ לַחַיִּים • אֲדִיר וְנָאוֹר • כִּי עַמְּךָ
 מִקּוֹר חַיִּים • כְּאוֹרֶךְ נִרְאָה אֹור: בָּעֵת נַעֲלִית שַׁעְרֵי
 הַיִּכָּל • שׁוֹכֵן מַעֲוָה • יִבְקֹשׁ אֶת עוֹן יִשְׂרָאֵל וְאֹוֵנוּ •
 וְאֶת חֲטָאת יְהוּדָה וְלֹא תִמְצָאֶנָּה: וּבִשְׁעַת נַעֲלִית
 שַׁעְרֵי שָׁמַיִם • תִּסְלַח עֲוֹנוֹתָם • וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצְלוֹת
 יָם כָּל חֲטָאתָם: וְהוֹדַע לַמִּתְוָדִים: בְּנַעֲלִית לַפְּנִיָּה:
 אֹורֵחַ חַיִּים שׁוֹבֵעַ שְׂמֵחוֹת אֶת פָּנֶיךָ: וְעַל הַמִּתְוָדִים
 לַפְּנִיָּה • בָּעֵת הַזֹּאת תִּתְּנָחֵם • וּמוֹדָה וְעוֹזֵב יְרוּחָם:

אשמנו בקול רם

אֲשַׁמְנוּ • בְּגִדְנוּ • גִּזְלָנוּ • דִּבְרָנוּ דּוֹפִי • הָעוֵינוּ • וְהִרְשַׁעְנוּ
 זִדְנוּ • חֲמַסְנוּ • טָפְלָנוּ שָׁקֵר • יַעֲצָנוּ עֲצוֹת רָעוֹת •

כּוֹבְנוּ

have scorned, we have rebelled, we have reviled, we have been refractory, we have been iniquitous, we have transgressed, we have caused distress, we have acted perversely, we have done wickedly, we have corrupted, we have committed abominations, we have erred, we have led others astray, and we have departed from thy commandments and from thy good institution; nor hath it availed us; and thou art just in all that is come upon us, for thou hast dealt truly, and we have done wickedly.

Le-ani nu. Those who were heretofore driven before us, and whom we had overcome, have violently taken away our possessions, and have fixed us with a yoke of long duration on our shoulders. Even servants have ruled over us, and there is none that delivereth us out of their hands. Manifold adversaries have surrounded us, we have called upon thee, O Lord our God! but by reason of our iniquities thou hast been at distance from us. We have turned aside from thee, and erred like lost sheep, and are ready to perish; nor have we yet returned from our errors: how then shall we be shameless of face, and thus perverse, as to declare in thy presence, O Lord our God! and the God of our fathers, that we are righteous, and have done no sin? Verily, we have sinned, we and our fathers,

Ashamnu. We have been guilty, we have deceived, we have robbed, we have spoken falsely, we have committed iniquity and wickedness, we have acted presumptuously, we have done violence, we have invented falsities, we have advised evil, we have spoken blasphemy, we have scorned, we have rebelled, we have reviled, we have been refractory, we have been iniquitous, we have transgressed, we have caused distress, we have acted perversely we have done wickedly, we have corrupted, we have committed abominations, we have erred, we have led others astray, and we have departed from thy commandments and from thy good institution; nor hath it availed us; and thou art just in all that is come upon us, for thou hast dealt truly, and we have done wickedly.

O what

נעילה ליום כפור

בִּזְבְּנוּ • לִצְנוּ • מִרְדְּנוּ • נֹאצְנוּ • סָרְרְנוּ • עֵוִינוּ •
פָּשַׁעְנוּ • צָרְרְנוּ • קָשִׁינוּ עֹרֶף • רָשַׁעְנוּ • שָׁחַתְנוּ • תַּעֲבָנוּ •
תַּעֲנוּ • וְתַעֲתַעְנוּ • וְסָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ • וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ
הַטּוֹבִים • וְלֹא שׁוּה לָנוּ • וְאַתָּה צְדִיק עַל כָּל הַבָּא
עֲלֵינוּ • כִּי אִמַּת עֲשִׂיתָ • וְאַנַּחְנוּ • הִרְשַׁעְנוּ :

לְעֵינֵינוּ עֲשָׂקוּ עֲמָלֵינוּ • מְמוֹשֵׁךְ וּמוֹרֵט מִמֶּנּוּ • נָתַנוּ
עוֹלָם עֲלֵינוּ • סָבְלוּ עַל שְׂכָמֵנוּ • עֲבָדִים
מְשֻׁלוּ בָנוּ • פּוֹרֵק אֵין מִיָּדָם • צָרוֹת רַבּוֹת סָבְבוּ •
קִרְאוּנוּךָ יי אֱלֹהֵינוּ • רַחֲמֶת מִמֶּנּוּ בְּעֵוִינֵנוּ • שָׁבְנוּ
מֵאַחֲרֶיךָ • תַּעֲנוּ כֶּצֶאן וְאַבְדְּנוּ • וְעַדֵּן לֹא שָׁבְנוּ
מִתַּעֲיִיתֵנוּ • וְהִיאךְ נַעֲזֹ פָּנֵינוּ • וְנִקְשָׁה עַרְפֵּינוּ • לוֹמַר
לִפְנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאַלֵּהֵי אֲבוֹתֵינוּ צְדִיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא
חָטְאוּ • אֲבָל חָטְאוּ אֲנַחְנוּ וְאַבּוֹתֵינוּ :

בלחש

אֲשַׁמְנוּ • בִּגְדְנוּ • גִּזְלָנוּ • דִּבְרָנוּ דּוּפִי • הֶעֵוִינוּ • וְהִרְשַׁעְנוּ
זִדְנוּ • חִמְסְנוּ • טָפְלָנוּ שָׁקָר • יַעֲצֵנוּ עֲצוֹת רָעוֹת •
בִּזְבְּנוּ • לִצְנוּ • מִרְדְּנוּ • נֹאצְנוּ • סָרְרְנוּ • עֵוִינוּ •
פָּשַׁעְנוּ • צָרְרְנוּ • קָשִׁינוּ עֹרֶף • רָשַׁעְנוּ • שָׁחַתְנוּ • תַּעֲבָנוּ •
תַּעֲנוּ • וְתַעֲתַעְנוּ • וְסָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ • וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ
הַטּוֹבִים • וְלֹא שׁוּה לָנוּ • וְאַתָּה צְדִיק עַל כָּל הַבָּא
עֲלֵינוּ • כִּי אִמַּת עֲשִׂיתָ • וְאַנַּחְנוּ הִרְשַׁעְנוּ :

מה

Mab Namar Lephanech.— O what shall we say in thy presence? thou who dwellest on high! or what account shall we render before thee? O thou who art in the highest heavens! behold thou knowest all things, secret or revealed. What are we? what is our life? what is our grace? what is our righteousness? what is our strength? what can we say in thy presence, O Lord our God! and the God of our fathers? Verily all the strongest are as nothing before thee, and men of note are as if they had never been; and the wise without knowledge, and the understanding as without sense: for most of their works are void, and the days of their life are but vanity before thee, for a man hath no pre-eminence above the beasts, for all is vanity.

Attah Hibdalta Enosh. Thou hast separated man with knowledge from the beginning, and favoured him with thy notice that he might stand in thy presence; for who shall say unto thee, What doest thou? and although he hath righteousness, what can he give thee? and thou hast vouchsafed us, O Lord our God! in love [*on Sabbath, this day of rest*] this day of atonements, this day of forgiveness of iniquity, even this day of holy convocation, for remission, forgiveness, and atonement; and thereon to grant the remission of all our iniquities, that we might restrain our hands from oppression, and return to observe the institutions which in thy good pleasure thou hast commanded with a perfect heart; and thou, O Lord! through thine abundant mercies have compassion upon us; for thou dost not delight in destroying the world: for it is said*, Seek ye the Lord while he may be found, call ye upon him while he is near. And again it is said†, Let the wicked forsake his way, and the unrighteous man his thoughts, and let him return unto the Lord and he will have mercy upon him, and to our God for he will abundantly pardon. And thou art the God of forgiveness, merciful and gracious, slow to anger and abundant in goodness, and delighteth in the repentance of the wicked, and taketh no pleasure in their death: for thus it is said‡, Say unto them, As I live, saith the Lord God, I have no pleasure in the death of the wicked, but that the wicked turn from his way and live: Turn ye, turn

* Isaiah lv. 6, 7.

† Ibid. lv. 2.

‡ Ezekiel xxxiii. 11.

נעילה יום כפור

מה נאמר לפניך יושב מרום • ומה נספר לפניך
שוכן שחקים • הלא הנסתרות והנגלות אתה
יודע • מה אנו • מה חיינו • מה חסדנו • מה כחנו •
מה גבורתינו • מה נאמר לפניך יי אלהינו ואלהי
אבותינו • הלא כל הגבורים כאין לפניך • ואנשי השם
כלא היו • וחכמים כבלי מדע • ונבונים כבלי השכל •
בי רוב מעשינו תרו • וימי חיינו הכל לפניך • ומותר
האדם מן הבהמה אין כי הכל הכל •

אתה הברלת אנוש מראש • ותפירהו לעמוד
לפניך • כי מי יאמר לך מה תפעל • ואם
יצדק מה יתן לך • ותתן לנו יי אלהינו באהבה • את
בשבת יום המנוח הזה ואת יום הכפורים הזה • את
יום סליחת העון הזה • את יום מקרא קדש הזה •
למחילה • ולסליחה • ולכפרה • ולמחול בו את כל
עונותינו • למען נחלל מעושק ידינו • ונשוב לעשות
חקי רצונך בלבב שלם • ואתה ברחמך הרבים רחם
עלינו • כי לא תחפוץ בהשחתת עולם • שנאמר דרשו
יי בהמצאו קראהו בהיותו קרוב • ונאמר יעזב רשע
דרכו ואיש און מחשבתיו • וישב אל יי וירחמהו • ואל
אלהינו כי ירבה לסלות • ואתה אלוה סליחות חנון
ורחום • ארך אפים • ורב חסד • ומרבה להטיב • ורוצה
אתה בתשובתן של רשעים • ואין אתה חפץ במיתתן •
שנאמר אמור אלהם חי אני נאם יי יהוה • אם
אחפוץ במות הרשע • כי אם בשוב רשע מדרכו

וחיה

ye from your evil ways, for why will you die? O house of Israel! And thus it is said*, Have I any pleasure at all that the wicked should die? saith the Lord God, and not that he should return from his ways and live? And it is said †, For I have no pleasure in the death of him that dieth, saith the Lord God: wherefore turn yourselves, and live ye. For thou art a forgiver unto Israel, and a pardoner unto the tribe of Jeshuran, and besides thee we have none to grant remission and forgiveness.

Adir Venaor. Reader. O Most Mighty and Tremendous! who created the heavens as a curtain.

Congregation. Who is like unto thee, O God!

R. O thou who revealest things profound, speaking righteous!

C. Who is like unto thee, O God!

R. O thou who art clothed in majesty, besides thee there is no God!

C. Who is like unto thee, O God!

R. O thou, who rememberest the covenant, art gracious to the residue of thy people!

C. Who is like unto thee, O God!

R. O thou who art pure*, whose residence is in heaven!

C. Who is like unto thee, O God!

R. O thou who subduest iniquity, and art clothed with righteousness!

C. Who is like unto thee, O God!

R. O thou King of kings, most tremendous and exalted!

C. Who is like unto thee, O God!

R. O thou who art the support of those that are falling, answering those that are oppressed!

C. Who is like unto thee, O God!

R. O thou, Redeemer and Deliverer †, travelling in the greatness of thy strength!

C. Who is like unto thee, O God!

R. O thou, compassionate and gracious, who art nigh unto those who call upon thee!

C. Who is like unto thee, O God!

R. O thou Protector of the upright, whose residence is in the highest heavens!

C. Who is like unto thee, O God!

* Ezekiel xviii. 23.

† Heb. pure of eyes.

† Ibid. xviii. 32.

† Isa. lxiii. 1.

נעילה ליום כפור

וְחִיָּה • שׁוּבוּ שׁוּבוּ מִדְּרָכֵיכֶם הָרָעִים • וּלְמַעַן תָּמּוּתוּ
בֵּית יִשְׂרָאֵל • וְנֹאמַר הַחֶפֶץ אַחֲפָי מוֹת רָשָׁע נֶאֱמַר
אֲדֹנֵי יְהוָה • הֲלֹא בְּשׁוּבוֹ מִדְּרָכָיו וְחִיָּה • וְנֹאמַר כִּי לֹא
אַחֲפָי בְּמוֹת הַמֵּת • נֶאֱמַר אֲדֹנֵי יְהוָה • וְהָשִׁיבוּ וְחִיָּה •
כִּי אַתָּה סוֹלֵחַ לְיִשְׂרָאֵל • וּמוֹחֵל לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל •
וּמִבְּלַעֲדֶיךָ אֵין לָנוּ מוֹחַל וְסוֹלֵחַ •

אֲדִיר וְנֹאזֵר • בּוֹרֵא דוֹק וְחֹלֵד •	מִי אֵל כְּמוֹךָ •
גּוֹלָה עֲמוּקוֹת • רֹבֵד צְדָקוֹת •	מִי אֵל כְּמוֹךָ •
הָדוֹר בְּלִבּוֹשׁ • וְאֵין זֹלָתוֹ	מִי אֵל כְּמוֹךָ •
זֹכֵר הַבְּרִית • חֹנֵן שְׂאֵרִית •	מִי אֵל כְּמוֹךָ •
טָהוֹר עֵינָיִם • יוֹשֵׁב שָׁמַיִם •	מִי אֵל כְּמוֹךָ •
כּוֹבֵשׁ עֲוֹנוֹת • לּוֹבֵשׁ צְדָקוֹת •	מִי אֵל כְּמוֹךָ •
מְלֹךְ מַלְכִּים • נוֹרָא וְנִשְׁגָּב •	מִי אֵל כְּמוֹךָ •
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים • עֹנֶה עֲשׂוּקִים •	מִי אֵל כְּמוֹךָ •
פּוֹדֶה וּמַצִּיל • צוֹעָה בְּרוֹב כַּח •	מִי אֵל כְּמוֹךָ •
קָרוֹב לְקוֹרְאָיו • רַחוּם וְחַנוּן •	מִי אֵל כְּמוֹךָ •
שׁוֹכֵן שְׁחָקִים • תּוֹמֵךְ תְּמִימִים •	מִי אֵל כְּמוֹךָ •

ככתוב

R. As is written by the hands of thy prophets, Who is God like unto thee, forgiver of iniquity, and who passeth by the transgression of the remnant of his heritage? he retaineth not his anger for ever, because he hath delight in mercy, he will again have compassion upon us; he will subdue our iniquities, and will cast away all our sins in the depth of the sea, even all our sins, and all the sins of the house of Israel; that they shall not be remembered nor enquired after, nor be thought on ever more. Thou wilt perform truth unto Jacob and mercy unto Abraham, which thou hast sworn to our fathers from days of old.

E. V. ab. Yaaleh. Our God, and the God of our fathers, shall cause our prayers to ascend and come, approach, be seen, accepted, heard, and be thought on, and be remembered in remembrance of us, and in remembrance of our fathers, in remembrance of Jerusalem thy city, and in the memory of thy anointed Messias, the son of David thy servant, and in commemoration of all thy people the house of Israel, before thee, to a good issue with favour, and with grace, and with compassion, [on Sabbath, on this day of rest] on this day of atonement, even on this day of holy convocation. Remember us thereon, O Lord our God! for good, and think on us with a blessing, and save us, that we may enjoy a happy life, and by thy words of salvation and mercy spare us: be gracious, have mercy and compassion upon us, and save us, for thou art the God and merciful King.

E. V. ab. Meloeb. Our God, and the God of our fathers, reign thou over the whole world in thy glory, and be † exalted over all the earth in thine honour; and shine forth in the excellence of thy supreme power, over all the inhabitants of thy terrestrial world: and may all the creation † know that thou hast created it §, and may all that hath form || understand that thou hast formed it; and may all in whom is life, say, The Lord, the God of Israel, had supreme dominion, and in his majesty he ruleth over all.

ככתוב על יד נביאך · מי אל כמך נשא עון ועובר על
פשע לשארית נחלתו לא החזיק לעד אפו כי חפץ
חסד הוא · ישוב ירחמנו יכבוש עוונותינו ותשליך
במצלות ים כל חטאתם · וכל חטאתינו וכל חטאת
עמך בית ישראל במקום שלא יזכרו ולא יפקדו ולא
יעלו על לב לעולם · תתן אמת ליעקב חסד לאברהם
אשר נשבעת לאבותינו מימי קדם ·

אלהינו ואלי אבותינו יעלה ויבא יגיע יראה וירצה
ישמע יפקד ויזכר וזכרוננו וזכרון אבותינו ·
זכרון ירושלם עירך · וזכרון משיח בן דוד עבדך ·
וזכרון כל עמך בית ישראל לפניך לפליטה · לטובה ·
לחן · לחסד · ולרחמים ביום המנוח הזה ו ביום הכפורים
הזה · ביום סליחת העון הזה · ביום מקרא קדש הזה ·
לרחם בו עלינו ולהושיענו · וזכרנו יי אלהינו בו לטובה ·
ופקדנו בו לברכה · והושיענו בו לחיים טובים בדבר
ישועה ורחמים · חוס וחננו · וחמול ורחם עלינו
והושיענו · כי איך עינינו · כי א מלך חנון ורחום אתה ·

אלהינו ואלי אבותינו · מלך על כל העולם כלה
בכבודך · והנשא על כל הארץ ביקרך ·
והופע בהדר גאון עזך · על כל יושבי תבל ארצך ·
וידע כל פעול כי אתה פעלתו · ויבין כל יצור כי אתה
יצרתו · ויאמר כל אשר נשמה באפו · יי אלהי ישראל
מלך ומלכותו בכל משלה ·

Kadeshinu. Sanctify us through thy commandments; grant us our portion in thy law; satisfy us with thy goodness; cause our souls to rejoice in thy salvation, and purify our hearts faithfully to serve thee in truth: For thou, O Lord God! art truth, and thy word, O our King! is truth, and is permanent for ever. Blessed art thou, O Lord! the supreme King, who remitteth and forgiveth our iniquities, and the iniquities of his people Israel, and causeth our offences yearly to pass away: the Supreme King of the whole earth, who sanctifieth [* *the Sabbath*] Israel, and the day of atonement.

Retzeb. Graciously accept, O Lord our God! thy people Israel, and have regard unto their prayers. Restore the service to the inner part of thine house: and speedily accept the burnt-offerings of Israel, and their prayers, with love and favour. And may the service of Israel thy people be ever pleasing unto thee. And thou, O Lord! through thine abundant mercies, kindly regard us, and accept us with favour: and may our eyes behold thy return unto Zion with mercy. Blessed art thou, O Lord! who will again restore his divine presence unto Zion.

Modim. We gratefully acknowledge that thou art the Lord our God, and the God of our fathers for evermore: thou art our strength, the support of our life, and the shield of our salvation: from generation to generation will we render thanks unto thee, and relate thy praise: for our lives are ever in thine hand, and our souls always depending on thy care: for thy miraculous providence, which we daily experience; and for thy wonders, and thy goodness, which are at all times, evening, morning, and at noon, exercised over us. Thou art Good, for thy mercies never fail: thou art Merciful, for thy loving-kindnesses are without end; wherefore in thee have we always placed our hope: For all which may thy name, O our King! be continually blessed, and highly exalted for evermore; and may all in whom is life, gratefully confess thee: selah. And vouch-

† Or, exalt thyself.
made it.

† Heb. all that is made.

§ Heb.

|| Heb. that is formed.

* On the Sabbath, is added.

נעילה ליום כפור

קִרְשָׁנוּ בַּמִּצּוֹתֶיךָ • תֵּן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ • שְׁבַעֲנוּ
מִטּוֹבֶךָ • שִׂמְחַ נַפְשָׁנוּ בִּישׁוּעָתְךָ • וְשַׁחַר לִבָּנוּ לַעֲבֹדְךָ
בְּאַמֶּת • כִּי אַתָּה יי אֱלֹהִים אֱמֶת • וּדְבָרְךָ מִלִּכְנוּ אֱמֶת
וְקִיּוֹם לְעַד • בְּרוּךְ אַתָּה יי מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לַעֲוֹנוֹתֵינוּ
וְלַעֲוֹנוֹת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וּמַעֲבִיר אֲשָׁמוֹתֵינוּ בְּכָל שְׁנָה
וְשָׁנָה • מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ מִקְדָּשׁ [הַשֶּׁבֶת] וַיִּשְׂרָאֵל
וְיוֹם הַכְּפוּרִים •

רָצָה יי אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל • וּלְתַפְלָתָם שְׁעָה •
וְהַשֵּׁב הָעֲבוּדָה לְדַבִּיר בֵּיתְךָ • וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל
וּתַפְלָתָם • מִהֲרָה בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל בְּרָצוֹן • וְתֵהִי לְרָצוֹן
תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ • וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים •
תַּחֲפוּץ בָּנוּ • וְתִרְצָנוּ • וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ • בְּשׁוֹבְךָ לְצִיּוֹן
בְּרַחֲמִים • בְּרוּךְ אַתָּה יי • הַמַּחֲזִיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן •

מוֹדִים • אֲנַחְנוּ לָךְ • שְׂאֵתָה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד • צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ • וּמִגֵּן
יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא • לְדוֹר וָדוֹר נֹדֶה לָּךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ •
עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בִּידְךָ • וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת
לָךְ • וְעַל נַפְסֶיךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עָמְנוּ • וְעַל נַפְלְאוֹתֶיךָ •
וְשׁוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת • עֶרֶב • וּבֹקֶר • וְצַהֲרַיִם • הַטּוֹב
כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ • הַמֵּרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ חַסְדֶּיךָ • כִּי
מִעוֹלָם קוּיָנוּ לָךְ •

וְעַל כָּלֵם יִתְבָּרֶךְ • וְיִתְרוֹמֵם • וְיִתְנַשֵּׂא • תָּמִיד שִׁמְךָ
מִלִּפְנֵי לְעוֹלָם וָעֶד • וְכָל הַחַיִּים יוֹדֶה סִלָּה •

וּחְתוּם

safe to seal all the children of thy covenant unto a good life. And may they in truth ever praise and adore thy great and holy name: for good is the God of our salvation, and our aid: selah. O God of benignity! blessed art thou, O Lord! whose name is the Benevolent; and unto thee is it agreeable to render the most grateful praise.

Bircath Cohanim.

Our God and the God of our fathers bless us with that threefold blessing mentioned in thy law, which is written by the hands of Moses thy servant, as was said by Aaron and his sons the priests, thy holy people, as is said, The Lord bless thee, and preserve thee, and be gracious unto thee: the Lord lift up his countenance toward thee, and grant thee peace; and they shall put my name upon the children of Israel, and I will bless them.

Sim Shalom.

Grant peace, happiness, and thy blessing, with life, grace, favour, and mercy unto us, and unto all Israel thy people: and bless us, O our Father Even all of us together, with the light of thy countenance: for by the light of thy countenance thou hast vouchsafed us, O Lord our God! the law, life, love, and favour, righteousness, mercy, blessing, and peace: and may it please thee to bless us, and to bless all thy people Israel, with abundant fortitude and peace.

Ve attem Haddabekim.

* And ye that did cleave unto the Lord your God are alive every one of you this day. Strengthen us this day! bless us this day! exalt us this day! set up the standard to assemble us this day! grant us honour this day! assemble us with a happy gathering this day! grant us merit this day! renew our life this day! grant unto us grace this day! purify us from our iniquities this day! rectify our paths this day! hear our prayers this day with good will! may we be sealed to enjoy life this day!

Ubsyfer Chaïem.

In the Book of life, blessing, peace, and prosperity. May salvation and comforts, in thy goodness, be ordained, remembered, and

* Deut. iv. 4.

נעילה ליום כפור

והתום לחיים טובים • כל בני בריתך • וידעו
וירכנו • את שמך הגדול • באמת לעולם
כי טוב • האל ישועתנו ועזרתנו סלה האל הטוב
ברוך אתה יי • הטוב שמך • ולך נאמא להודות :

אלהינו • ואלהי אבותינו ברכנו בפחדך המשולש
בתורתך : הכתובה על יד משה עבדך האמיר
מפי אהרן וכניו בחנים • עם קדושה באמור • יברכה
יי וישמרך : יאר יי פניו אליה ויחנה : ישא יי פניו אליה
וישם לה שלום : ושמו את שמי על בני ישראל
ואני אברכם :

שים שלום טובה • וברכה • חיים • חן • וחסד • צדקה
ורחמים עלינו • ועל כל ישראל עמך • וברכו
אבינו כלנו יחד באור פניך • כי באור פניך נתת לנו יי
אלהינו • תורה • וחיים • אהבה • וחסד • צדקה
ורחמים • ברכה ושלום • וטוב בעיניך לברך את עמך
ישראל ברכ עו ושלום :

ואתם הדבקים ביי אלהיכם חיים כלכם היום •
היום תאמצנו • היום תברכנו • היום תגדלנו •
היום תדגלנו • היום תהדרנו • היום תועדנו ועד
טוב • היום תזכנו • היום תחיינו • היום תחננו • היום
תטהרנו מעונינו • היום תישר כל ארחותינו • היום
תשמע תפלתנו ברצון היום תחתמנו לחיים •
ובספר חיים ברכה ושלום • ופרנסה טובה • וישועה
ונחמה וגזרות טובות נזכר ונחתם לפניך •

אנחנו

seated before thee, we, and all thy people of the house of Israel, to good life and peace. Blessed art thou, O Lord, who blessed Israel with peace. Amen.

*Yabgadall ve-yeth-
kadash shemeh Rab-
ba.*

May his great name be magnified, may it be sanctified throughout the world, which he hath created according to his will; may he establish his kingdom, and cause his redemption to flourish; and hasten the advent of his anointed. While ye live, in your days, and while all the house of Israel be living, speedily, even in time quickly coming; and say ye, Amen.

*Yehe Shemeh
Rabba Me-
barch.*

May his great name be blessed, may it be adored for evermore, and may all praise, glory, exaltation, eminence, honour, excellence, and adoration be ascribed unto his holy and blessed name.

Leila.

Far exceeding all blessings, hymns, praises, beautitudes, which are recited throughout the world; and say ye, Amen.

Hamabdel bin Kadish Lechol.

He who maketh separation between the sanctuary and the profane place, forgive our trespasses. *Our seed be shall multiply as the sands, the Lord shall command his mercy to the seed of Jacob his servant, Judah shall his portion inherit.*

Righteousness and peace have embraced each other to the people that have been oppressed; and may their oppression be suppressed. *Our seed, &c.*

Kindness and truth are meet, and our diadem is drawn near to fall on our heads. *Our seed, &c.*

Israel sanctify, thy Assistant, thy Saviour will take thy transgressions, neither fear nor tremble. *Our seed, &c.*

Return to your tents, and praise the name of your Lord, and glorify his name with musical instruments. *Our seed, &c.*

O Sovereign

בעילה ליום מסות

אנחנו וכל עמך ישראל לחיים טובים ולשלום
ברוך אתה יי המבורך את עמו ישראל בשלום אמן
יתגדל ויתקדש שמיך רבא בעלמא די ברא סדעוניה
חמליך מלכותיה ניצמח פורקניה ויקרב משוחיה
בחייכון וביומיכון ובחייך כל בית ישראל בעליה
ובזמן קריב ואמרו אמן יהא שמיך רבא סבור לעלם
לעלמי עלמיא יתפוך וישתבח ויתפאר ויתרומם
ויתנשא ויתגדד ויתעלה ויתחלל שמיך דקדושא
ברוך הוא
לעילא מן כל ברפתא שירתא תשפחתא ונחמתא
ואמרו בעלמא ואמרו אמן
והמבדיל בין קדש לחול השאתינו ימחול
ורענו ירבה בחול יצו יי חסדו לרוע
מעבד עבדו יהודה חלקו ימחול
צדק ושלום נשקו עם זה אשר עשקו ועושקיהם
ימחול זרענו
חסד ואמת נפשו ועדינו נגשו על ראשינו
ימחול זרענו
קדוש ישראל מושיעכם נשוא ישא לפשעכם לא
נירא ולא נחול זרענו
שובו לכם לאהליכם וברכו שם אלהיכם והללו
שמו במחול זרענו

El Melech. O sovereign God! who sittest on the throne of compassion, and governest with benevolence, granting his people the remission of their iniquities; causing them to pass away in their order, greatly extending pardon unto sinners, and forgiveness unto transgressors; treating all mankind with lenity, and not rigorously retaliating unto them according to their demerits. O God! thou hast taught us || to repeat thine attributes of mercy: remember in our favour this day the covenant of § mercy: as thou hast been pleased to reveal it ¶, as it is written in thy law: * And the Lord descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the name of the Lord. Where it is also said,

Vayabour. And the Lord passed by before him, and proclaimed, The Lord, The Lord God, merciful and gracious, delaying indignation, and abundant in goodness and truth; keeping mercy for thousands, forgiving iniquity, transgression, and sin; O pardon our iniquity and our sin, and take us for thine inheritance! for on this day †† he shall make atonement for you, to purify you from all your sins. Before the Lord shall ye be clean.

Rachamana idcar lan. O most merciful! remember in our favour the covenant of Abraham, thy beloved.

(Congregation.) For the sake of thy attributes of mercy.

O most merciful! remember in our favour the covenant with Isaac, who was bound as a sacrifice. Cong. For, &c.

O most merciful! remember in our favour the covenant with Jacob the Perfect. Cong. For, &c.

O most merciful! remember in our favour the merit of Joseph the Righteous. Cong. For, &c.

O most merciful! remember in our favour the covenant of Moses the prophet. Cong. For, &c.

O most merciful! remember in our favour the covenant of Aaron the high-priest. Cong. For, &c.

* Exod. xxxiv. 5, 6.

† Heb. performing righteousness with all spirits and creatures.

‡ Heb. their evil deeds. ¶ Heb. thirteen conditions.

§ Heb. of thirteen. ¶ Meek man of ancient times.

* Heb. first.

†† High priest.

אל מלך יושב על כסא רחמים מתננה בתפלתו
 מוחל עונות עמו מעביר ראשון ראשון מרכה
 מחילה לחטאים ומליחה לפושעים עושה צדקות עם
 כל בשר ורוח לא פרעתם להם גומל אל דורותינו
 לומר מדות שלש עשרה זכור לנו היום ברית שלש
 עשרה כמו שהודעת לענין מקדש וכן כתוב
 בתורתך וירד יי בענן ויתיצב עמו שם ויקרא בשם
 וישמעאל וישמעאל וישמעאל וישמעאל וישמעאל

ויעבור יי על פניו ויקרא יי אל רחום וחנון ארך
 אפים ורב חסד ואמת נוצר חסד לאלפים נשא עון
 ומשע וחטאיה ונקרה : וסלחת לעוננו ולחטאתנו
 ונתחלתנו : פי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם
 מכל חטאתיכם לפני יי תטהרו : [כד]

- רחמנא אדבר לן קיימיה דאברהם רחמנא ב"ז
- רחמנא אדבר לן קיימיה דיצחק עקדא ב"ז
- רחמנא אדבר לן קיימיה דיעקב שלימא ב"ז
- רחמנא אדבר לן זכותיה דיוסף צדיקא ב"ז
- רחמנא אדבר לן קיימיה דמשה נביא ב"ז
- רחמנא אדבר לן קיימיה דאחריה בנאי ב"ז

רחמנא

O most merciful ! remember in our favour the covenant of Phineas, who was zealous for thy name. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! remember in our favour the covenant of David the Anointed. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! remember in our favour the prayer of king Solomon. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! seal us in the book of life. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! seal us in the book of mercy. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! seal us in the book of righteousness. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! seal us in the book with the perfect and upright ones. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! seal us in the book of maintenance and subsistence. *Cong. For, &c.*

O most merciful ! suffer us not to return empty from thy presence. *Cong. For, &c.*

Vayabour. And the Lord passed by before him, and proclaimed, The Lord, The Lord God, merciful and gracious, delaying indignation, and abundant in goodness and truth ; keeping mercy for thousands, forgiving iniquity, transgression, and sin : O pardon our iniquity and our sin, and take us for thine inheritance ! for on this day he shall make atonement for you, to purify you from all your sins. Before the Lord shall ye be clean.

Shebet Yebuda. The tribe of Judah is oppressed and in distress : and shall the lion continue still to roar in the forest ? The father and the children, the poor and the needy, with hope attend for thy salvation : O stand in the breach, and suffer us not to become a derision ! Why standest thou afar off, O Lord ! thy people are brought even to the gates of death. O thou who dwellest between the Cherubim, shine forth ! grant us help, and deliver us from the adversary. Is the power of the Lord limited ? Renew our days in this long captivity : awake, why dost slumber ? O God ! remember thy children in the land not their own, nor suffer aliens to come near them to their hurt : reveal unto this solitary people the happy period appointed

מעלות ליום שבת:

רחמנא אדבר לן קיימיה דפנחס קנאה
 רחמנא אדבר לן קיימיה דדוד משיחא
 רחמנא אדבר לן צלותיה דשלמה מלכא
 רחמנא חתמינן בספרא דחיי
 רחמנא חתמינן בספרא דרחמי
 רחמנא חתמינן בספרא דצדיקי
 רחמנא חתמינן בספרא דישרי ותמימי
 רחמנא חתמינן בספרא דפרנס ומזוני
 רחמנא ולא נהדר ריקס מן קמך
 ועבור יי על פניו ויקרא יי אל רחום וחנן אך
 אפים זרב חסד ואמת נוצר חסד לאלפים
 נשא עון ופשע וחטאה ונקר : וסלחת לעונו
 ולחטאתינו ונחלתנו : כי ביום הזה יכפר עליכם
 למחור אתכם מכל חטאתיכם לפני יהוה חטאתי
 שבת יהודה ברוחך ובצער השאג אהיה ביער :
 מקוים ושועתך אבות ומנוים העניים
 וחאכזבים : עמוד בפרץ בל נהיה לשחוק : למי יי
 תעמוד ברחוק : ונתת עד שערי מות הנמטה : יושב
 הכרובים הופיעה : הבה לנו עזרת מצר : יהוה יי
 חקצר : חדש ימינו בגלות ישר : עזרה למח תישן :
 זכור בנה בארץ לא להם : חר לא יקרב אליהם : קן
 הנחמם

pointed for their restoration; let Mount Zion rejoice, let the daughters of Judah be glad: may our supplications ascend to the highest heavens. O God! the Supreme King, who sittest on the throne of compassion.

El Melech. O sovereign God! who sittest on the throne of compassion, and governeest with benevolence, granting his people the remission of their iniquities; causing them to pass away in their order *, greatly extending pardon unto sinners, and forgiveness unto transgressors †, treating all mankind with lenity, and not rigorously retaliating unto them according to their demerits ‡. O God! thou hast taught us || to repeat thine attributes of mercy: remember in our favour this day the covenant of § mercy: as thou hast been pleased to reveal it ¶, as it is written in thy law: * And the Lord descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the name of the Lord. Where it is also said,

Nayabour. And the Lord passed by before him, and proclaimed, The Lord, The Lord God, merciful and gracious, delaying indignation, and abundant in goodness and truth; keeping mercy for thousands, forgiving iniquity, transgression, and sin: O pardon our iniquity and our sin, and take us for thine inheritance! for on this day †† he shall make atonement for you, to purify you from all your sins. Before the Lord shall ye be clean.

Yethgadall ve-yeth-kadosh shemeh Rabba. May his great name be magnified, may it be sanctified throughout the world, which he hath created according to his will: may he establish his kingdom, and cause his redemption to flourish: and hasten the advent of his anointed. While ye live, in your days, and while all the house of Israel be living, speedily, even in time quickly coming; and say ye, Amen.

* Exod. xxxiv. 3, 6.

† Heb. performing righteousnesses with all spirits and creatures.

‡ Heb. their evil deeds.

§ Heb. of thirteen.

¶ Heb. first.

|| Heb. thirteen conditions.

¶ Meek man of ancient times.

†† High priest.

נעילה ליום כפור

רַחֲמֵיךָ גָּדֹל לַגְּלוּמָהּ יִשְׁמַח ה' צִיּוֹן תִּגְלָהּ בְּנוֹרָה
יְהוּדָה; שׁוֹעֲתֵנו תַּעֲלֶה לִשְׁמֵי מְרוֹמִים אֶל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב
עַל כִּסֵּא רַחֲמִים :

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים מִתְנַהֵג
בְּתַמְדוֹת מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ מַעֲבִיר
רֹאשׁוֹן רֹאשׁוֹן מְרַפֵּה מַחִילָה לַהֲטָאִים וּסְלִיחוֹת
לְפֹשְׁעִים עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל בִּשָּׁה וְרוּחַ לֹא
כִרְעָתָם לָהֶם גּוֹמֵל אֵל הוֹדֵתָנוּ לִזְמַר מִדּוֹת שְׁלֹשׁ
עֲשָׂרָה זָכוֹר לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ עֲשָׂרָה כְּמִ
שְׁהוֹדַעְתָּ לַעֲנִי מִקֶּדֶם וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתְךָ וַיֵּרֶד
יְיָ בַּעֲנָן וַיִּתְּצֵב עַמּוֹ שֵׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְיָ וְשֵׁם נֶאֱמָר :
וַיַּעֲבֹר יְיָ עַל פְּנֵי וַיִּקְרָא יְיָ אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֲרֻךְ
אֲפִים וְרַב חֶסֶד וְאֱמֶת : נֹצֵר חֶסֶד לְאֱלֹפִים
נִשְׂא עֵץ וּפָשַׁע וַחֲטָאָה וְנִקָּה וּסְלִיחוֹת לַעֲוֹנֵנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ
וְנִחַלְתָּנוּ : כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְמַעַן אֲתַכֶּם
מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְיָ תִמְהַרְוּ : [כו]

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמִיהּ רַבָּא בַּעֲלָמָא דִּי בְּרָא כְּרֻעֵתִיהּ
וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתִיהּ וַיַּצְמַח פּוֹדָתָנִיהּ וַיִּקְרַב מְשִׁיחִיהּ :
בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמִיכוֹן וּבְחַיִּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגֻלָּא

נבזמן

Yebe Shemeh May his great name be blessed, may it be
Rabba Me- adored for evermore, and may all praise,
barch. glory, exaltation, eminence, honour, ex-
 cellence, and adoration be ascribed unto his
 holy and blessed name.

Leila. Far exceeding all blessings, hymns, praises, bea-
 titudes, which are recited throughout the world ;
 and say ye, Amen.

Shema Israel. Hear O Israel ! the Lord our God, the
 Lord is one.

Baruch Shem. Blessed be the name of the glory of his
 kingdom for evermore.

Adonia hu Elobim. (Reader.) The Lord, he is the God.
 (Cong.) The Lord, he is the God.

(Reader.) The Lord, &c. (Cong.) The Lord, &c.

(Reader.) The Lord, &c. (Cong.) The Lord, &c.

(Reader.) The Lord, &c. (Cong.) The Lord, &c.

(Reader.) The Lord, &c. (Cong.) The Lord, &c.

(Reader.) The Lord, &c. (Cong.) The Lord, &c.

(Reader.) The Lord, &c. (Cong.) The Lord, &c.

*The cornet is sounded, and the following words are pro-
 nounced.*

Tekia, Shebarim, Terua, Tekiah,

Teanu vetsatevu min Reader. [May you be answered,
basbamaim. and your request be granted from the
 heavens : may your invocation be ac-
 cepted, your prayers be heard with favour, and the voice
 of your supplication be answered : and may the Lord our
 God open to us and all Israel the gates of light, the gates
 of blessing, the gates of rejoicing, the gates of happiness,
 the gates of prosperity, the gates of sociability, the gates of
 merit, the gates of pity, the gates of all goodness, the gates
 of salvation, the gates of expiation, the gates of learning,
 the gates of forgiveness, the gates of condolence, the gates
 of

נעילה ליום כפור

ובזמן קריב ואמרו אמן : יהא שמייה רבא מברך לעלם
לעלמי עלמא יתברך : וישתבח : ויתפאר : ויתרוםם.
ויתגשא ויתחדר : ויתעלה : ויתהלל : שמייה רקודשא
ברוך הוא :

לעילא מן כל ברכתא שירתא תשבחתא ונחמתא

ראמין בעלמא ואמרו אמן :

שמע ישראל יי אלהינו יי אחד :

ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד :

א יי הוא האלהים : יי הוא האלהים :

ב יי הוא האלהים : יי הוא האלהים :

ג יי הוא האלהים : יי הוא האלהים :

ד יי הוא האלהים : יי הוא האלהים :

ה יי הוא האלהים : יי הוא האלהים :

ו יי הוא האלהים : יי הוא האלהים :

ז יי הוא האלהים : יי הוא האלהים :

ותקעין : תקיעה : שברים : תרועה : תקיעה :

תענו ותערתו ברחמים מן השמים : תקבל צעקתכם :

תשמע ברצון תפלתכם ויענה לקול עתירתכם :

ויפתח יי אלהינו לנו ולכל ישראל :

שערי אורה : שערי ברכה : שערי גילה :

שערי דיצה : שערי הצלחה : שערי ועד מצב :

שערי זכיות : שערי חמלה : שערי טובה :

שערי ישועה : שערי כפרה : שערי רחמים :

שערי מחלה : שערי נחמה : שערי מליחה :

שערי

of pardon, the gates of assistance, the gates of redemption, the gates of charity, the gates of reception, the gates of perfect cure, the gates of peace, the gates of contentedness, the gates to his law, the gates of supplications; and may he remove from among you all envy, hatred, and contention; and accomplish unto you, as the text that is written*, The Lord God of your fathers make you a thousand fold as many as you are, and bless you, as he hath promised unto you; and that ye may be entered in the book of life. Let that be his will, and say ye, Amen.

*Tethkabal Tze-
lotbeon.*

May the supplication and intreaties of all the house of Israel be accepted in the presence of their father which is in heaven: and say ye, Amen.

26 AP 65

Ye he Shelama Rabba.

May there be abundant peace from heaven, with life, plenty, salvation, comfort, deliverance, health, redemption, pardon, expiation, enlargement, and prosperity granted unto us, and to all his people Israel: and say ye, Amen. May God the maker of peace through his mercy dispense peace unto us and all Israel; and say ye, Amen.

Col Keli.

No weapon that is formed against thee shall prosper, and every tongue that shall rise against thee in judgment thou shalt condemn. This is the heritage of the servants of the Lord, and their righteousness is of me, saith the Lord; they shall come, and shall declare his righteousness unto a people that shall be born, that he hath done this. Go eat thy bread with joy, and drink thy wine with a glad heart, for God hath already accepted thy works. (*Repeated Three times.*)

* Deut. i. 11.

F I N I S.

נעילה ליום כפור

שְׁעֵי עֲזָרָה • שְׁעֵי פְדוּת • שְׁעֵי צְדָקָה •
שְׁעֵי קְבִלָּה • שְׁעֵי רַפּוּאָה שְׁלִימָה • שְׁעֵי שְׁלוֹם •
שְׁעֵי שְׁלוֹה • שְׁעֵי תוֹרָה • שְׁעֵי תַפְלָה •
וַיִּסֵּר מִתּוֹכְכֶם קִנְאָה וּשְׂנָאָה וְתַחְרוּת • וַיְקִיִּים בְּכֶם
מִקְרָא שְׂכֵתוֹב יי אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם • יִסֶּף עֲלֵיכֶם בְּכֶם
אֱלֹהֵי פְעָמִים • וַיְבָרֶךְ אֶתְכֶם • כֹּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם •
וַיַּכְתֹּבְכֶם בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים • וְכֵן יִהְיֶה רָצוֹן וְנֹאמַר
אָמֵן :

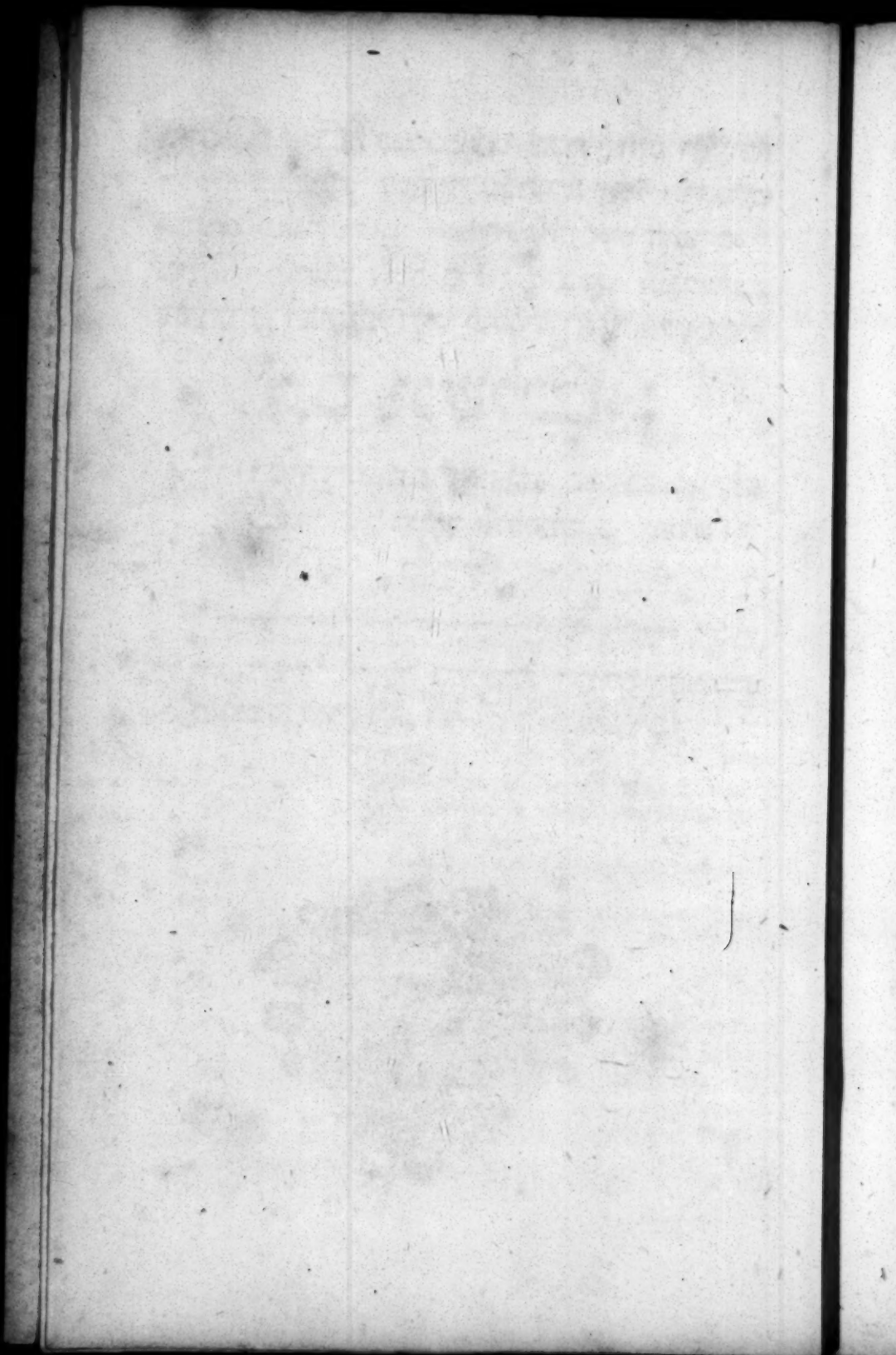
הַתְקַבֵּל צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן • דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל • קִדְּם
אֲבוֹהוֹן דְּבִשְׁמִיָּא וְאָמְרוּ אָמֵן :

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמִיָּא • חַיִּים • וּשְׁבַע • וַיְשׁוּעָה •
וְנַחֲמָה • וּשְׂחִיבָא • וּרְפּוּאָה • וְגִאּוּלָּה • וּסְלִיחָה • וְכַפָּרָה •
וְרִיחַ • וְהַצְלָה • לָנוּ וּלְכָל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן : עוֹשֶׂה
שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו • הוּא בְּרַחֲמָיו • יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ •
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן :

וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי הַפְּסוּקִים ג' פְּעָמִים
כָּל כְּלִי יוֹצֵר עָלֶיךָ לֹא יִצְלָח • וְכָל לִשׁוֹן תִּקְוֶה אֶתְךָ
לְמַשְׁפַּט תִּרְשִׁיעֵנִי • זֹאת נִחְלַת עַבְדֵי יי • וְצִדְקָתְךָ
מֵאֲתֵי גָאֵם יי : יִבְאוּ וַיְגִידוּ צְדָקָתוֹ • לְעַם נוֹלָד כִּי
עָשָׂה : לֶךְ אֲכַל בְּשִׂמְחָה לַחֲמֶךָ • וּשְׂתַה בְּלֵב טוֹב
יִינֶה • כִּי כִּבְר רָצָה הָאֱלֹהִים אֶת מַעֲשֶׂיךָ :

וּמִתְחִילִין מִיד וְהוּא רַחוּם וְאֵין אוֹמְרִים קִדִּישׁ :

וּמִתְפַּלְלִין



ומתפללך ערבית כמו במוצאי שבת • ואם חל יום
הכיפורים בשבת • במוצאי שבת לא יאמר ויהי נועם
ומתחיל מאורך ימים • ואם חל בחול אינו אומר סדר
קדושה • ונוהגים לומר ברכת הלבנה • ומברילים
בביתם על הכוס ועל האור ששבת ולא על הכשמים :

תם ונשלם :

אלו המחזורים וגם שאר מיני ספרים מצויים
למכור אצל הגביר אלכסנדר בר יהודא ז"ל
מלונדן :

על ידי הפועל העוסק במלאכת הקודש באמונה
מאזוס בן הירץ האג ז"ל מק"ק אמשטרדם :

